叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 英国人杰克(jack The Englishman) 000001
2. 英国人杰克(jack The Englishman) 000002
3. 英国人杰克(jack The Englishman) 000003
4. 英国人杰克(jack The Englishman) 000004
5. 英国人杰克(jack The Englishman) 000005
6. 英国人杰克(jack The Englishman) 000006
7. 英国人杰克(jack The Englishman) 000007
8. 英国人杰克(jack The Englishman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国人杰克(Jack the Englishman)
第1/8页

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[ðə; ði][bæg] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
THE BAG BROKE WITH THE FORCE OF THE BLOW .
这 包 打破 和 这 力量 的 这 吹 .

袋子被击碎了。

[piː] . - .
p . 35 .
p . - .

第35页。

[dʒæk] ,
JACK ,
杰克 ,

杰克，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
THE ENGLISHMAN
这 英国人

英国人

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [luː)'iːzə] ['bedfərd]
H . LOUISA BEDFORD
H . 路易莎 贝德福德

H. 路易莎·贝德福德

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] , ['aɪzək] "
" HER ONLY SON , ISAAC "
" 她 仅有的 儿子 , 艾萨克 "

“她唯一的儿子，艾萨克”

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['merɪmənz] ['gɑːdtʃaɪld] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
MERRIMAN'S GODCHILD , " ETC .
梅里曼的 教子 , " ETC .

梅里曼的教子，“等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔl] ['pædʒɪt]
ILLUSTRATED BY WAL PAGET
插图 经过 沃尔 佩吉特

由沃尔·佩吉特绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ]
SOCIETY FOR PROMOTING
社会 为了 推广

促进协会

['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
CHRISTIAN KNOWLEDGE
基督教 知识

基督教知识

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tə'rɑːntoʊ] :
NEW YORK AND TORONTO :
新的 约克 和 多伦多 :

纽约和多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE MACMILLAN CO .
这 麦克米伦 一氧化碳 .

麦克米伦公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['waɪmən] & [sʌnz] ['limitid] . ,
Printed in Great Britain by Wyman & Sons Ltd . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 怀曼 & 儿子们 有限公司 . ,

由英国 Wyman & Sons Ltd. 印刷。

['lʌndən] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkənəm] .
London , Reading and Fakenham .
伦敦 , 阅读 和 法肯汉姆 .

伦敦、雷丁和法肯汉姆。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l]
I . HIS TITLE
我 . 他的 标题

一、他的头衔

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [tʃʌm]
A CHUM
一个 密友

朋友

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[nuː] ['neɪbərz]

NEW	**NEIGHBOURS**
新的	邻居

新邻居

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['brʌðər]

A	**BUSH**	**BROTHER**
一个	衬套	兄弟

布什兄弟

[viː] . [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]

V	**.**	**A**	**CHURCH**	**OFFICIAL**
V	.	一个	教会	官方的

五、教会官员

['vaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən]

MINISTERING	**CHILDREN**
服侍	孩子们

服侍儿童

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt]

A	**BISHOP'S**	**VISIT**
一个	主教的	访问

主教来访

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[tuː] [liːv] - ['teɪkɪŋz]

TWO	**LEAVE**	**-**	**TAKINGS**
二	离开	-	收入

两次告别

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ['vɪzɪt]

A	**SURPRISE**	**VISIT**
一个	惊喜	访问

一次突如其来的拜访

[eks] . [ə; eɪ] [bʊʃ] [tʊr]
X **.** **A** **BUSH** **TOUR**
X . 一个 衬套 旅游

X. 丛林之旅

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['goʊɪŋ] [hoʊm]
GOING **HOME**
去 家

回家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[tuː] ['ventʃərz] [ʌv; əv] [hoʊp]
TWO **VENTURES** **OF** **HOPE**
二 风险投资 的 希望

两项充满希望的冒险

[dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
JACK **,** **THE** **ENGLISHMAN**
杰克 , 这 英国人

杰克，那个英国人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .
HIS **TITLE** **.**
他的 标题 .

他的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɪl] ['distrikts] [ʌv; əv] [tæz'menjə] .
It **was** **a** **beautiful** **spring** **afternoon** **in** **the** **northern** **hill** **districts** **of** **Tasmania** **.**
它 曾是 一个 美丽的 春天 下午 在 这 北方 爬坡道 地区 的 塔斯马尼亚 .

这是一个美丽的春日午后，地点是塔斯马尼亚北部山区。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝːdz] [eg] [bluː] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['ɪtəli] ['kænɑːt] ['raɪv(ə)l] ,
The **sky** **was** **of** **a** **bird's** **egg** **blue** **,** **which** **even** **Italy** **cannot** **rival** **,**
这 天空 曾是 的 一个 鸟类 蛋 蓝色的 , 哪个 甚至 意大利 不能 竞争对手 ,

天空呈现出鸟蛋般的蓝色，就连意大利也无法与之媲美。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʊʃ] [klæd][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	bold	outline	of	hills	which	bounded	the	horizon	,	bush	clad	to	the
和	这	大胆的	大纲	的	丘陵	哪个	有界	这	地平线	,	衬套	覆膜	到	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

还有地平线尽头连绵起伏的山峦轮廓，山顶覆盖着茂密的灌木丛。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] ['æʒər] [blu:] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n]

showed	a	still	deeper	azure	blue	in	an	atmosphere	which	,	clear	as	the	heaven
显示	一个	仍然	更深	蔚蓝	蓝色的	在	一个	气氛	哪个	,	清除	作为	这	天堂

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

在如同天空般澄澈的大气中，天空呈现出更加深邃的蔚蓝色。

[hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] .

had	never	a	suggestion	of	hardness	.
有	绝不	一个	建议	的	硬度	.

从未流露出丝毫的冷漠。

[rɪ'mu:vd] [sʌm; səm] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] [.wɒlə'ru:] [leɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm]

Removed	some	half	-	mile	from	the	little	township	of	Wallaroo	lay	a	farm
已移除	一些	一半	-	英里	从	这	小的	乡	的	袋鼠	躺	一个	农场

['hoʊmsted] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

homestead	nestling	against	the	side	of	the	hill	,
家园	雏鸟	反对	这	边	的	这	爬坡道	,

距离沃拉鲁小镇大约半英里处，坐落着一座依山而建的农场宅邸。

[prə'tektɪd] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:n] , [strɔ:ŋ] ['maʊnt(ə)n] ['waɪndz] ,

protected	behind	by	a	belt	of	trees	from	the	keen	,	strong	mountain	winds	,
受保护	在后面	经过	一个	腰带	的	树木	从	这	敏锐的	,	强的	山	风	,

被树荫环绕，免受凛冽强劲的山风侵袭，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [wʊd] ['peɪlɪŋ] ;

and	surrounded	by	a	rough	wood	paling	;
和	包围	经过	一个	粗糙的	木头	苍白	;

四周被粗糙的木板围住；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

but	the	broad	verandah	in	the	front	lay	open	to	the	sunshine	,
但	这	广阔	阳台	在	这	正面	躺	打开	到	这	阳光	,

但前面宽敞的走廊敞开着，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [kʊd; kəd]['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

and	even	in	winter	could	often	be	used	as	the	family	dining	-	room	.
和	甚至	在	冬天	可以	经常	是	用过的	作为	这	家庭	用餐	-	房间	.

即使在冬天，也常常可以用作家庭餐厅。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn]

The	garden	below	it	was	a	mass	of	flowers	for	at	least	six	months	in
这	花园	以下	它	曾是	一个	大量的	的	花朵	为了	在	至少	六	几个月	在

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

下面这座花园一年中至少有六个月的时间繁花似锦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	there	was	scarcely	a	month	when	there	was	a	total	absence	of
和	那里	曾是	几乎	一个	月	什么时候	那里	曾是	一个	全部的	缺席	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

几乎每个月都有他们的身影。

[ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

The	house	,	one	-	storied	and	built	of	wood	like	all	the	houses	in	the	country
这	房子	,	一	-	有故事的	和	建造	的	木头	喜欢	全部	这	房屋	在	这	国家

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

这栋房子是单层木结构房屋，和乡村地区的所有房屋一样。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['pædək] ;

was	in	the	middle	of	the	home	paddock	;
曾是	在	这	中间	的	这	家	围场	;

当时它位于主场围场的中央；

[ðə; ði] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːrt] [træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

the	drive	up	to	it	little	more	than	a	cart	track	across	the	field	,
这	驾驶	向上	到	它	小的	更多的	比	一个	大车	追踪	穿过	这	场地	,

通往那里的路与其说是一条路，不如说是一条穿过田野的马车道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [roʊd] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [triː]

which	was	divided	from	the	farm	road	which	skirted	it	by	a	fence	of	tree
哪个	曾是	分割	从	这	农场	路	哪个	裙摆	它	经过	一个	栅栏	的	树

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

它与绕行的农场道路之间隔着一道树干栅栏。

[rʌf] [hjuːn] [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

rough	hewn	and	laid	one	on	the	top	of	the	other	.
粗糙的	凿	和	铺设	一	在	这	顶部	的	这	其他	.

粗略地凿成，然后一个叠在另一个上面。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	strong	gate	guarded	the	entrance	,	and	on	it	sat	Jack	,	the	Englishman	,
一个	强的	门	守卫	这	入口	,	和	在	它	卫星	杰克	,	这	英国人	,

[hɪz; ɪz] [ber] ,

his	bare	,
他的	裸	,

一道坚固的大门守卫着入口，英国人杰克赤身裸体地坐在门上。

[braʊn] [fiːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [baːz] ,

brown	feet	clinging	to	one	of	the	lower	bars	,
棕色的	脚	依恋	到	一	的	这	降低	酒吧	,

一双棕色的脚紧紧地抓着较低的一根横杆，

[hɪz; ɪz]['fɜːrmli] [set] [hed] [θroʊn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [aʊt]

his	firmly	set	head	thrown	back	a	little	on	his	broad	shoulders	as	he	rolled	out
他的	牢牢	放	头	抛掷	后退	一个	小的	在	他的	广阔	肩膀	作为	他	滚动	出去

" [ruːl] [brɪ'tæniə] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌsti] [lʌŋz] .

"	Rule	Britannia	"	from	his	lusty	lungs	.
"	规则	不列颠尼亚	"	从	他的	好色的	肺	.

他昂首挺胸，头微微向后仰在宽阔的肩膀上，用他浑厚的肺腑唱出了《统治吧，不列颠尼亚》。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [ðɪs]

Many	and	various	were	the	games	he	had	played	in	the	paddock	this
许多	和	各种各样的	是	这	游戏	他	有	玩	在	这	围场	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

今天下午他在围场里玩了很多种不同的游戏。

[bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [jɔːr'self] [pɔːlz] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	pretending	things	by	yourself	palls	after	a	time	,
但	假装	事物	经过	你自己	灵柩	后	一个	时间	,

但独自假装一切的时间长了也会让人感到厌倦。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]

and	Jack	had	sought	his	favourite	perch	upon	the	gate	and	employed	the
和	杰克	有	寻求	他的	最喜欢的	栖息	之上	这	门	和	受雇	这

[sper] ['ɪntərv(ə)l][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

spare	interval	in	practising	the	song	which	father	had	taught	him	on	the	occasion
空闲的	间隔	在	练习	这	歌曲	哪个	父亲	有	教授	他	在	这	场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] .

of	his	last	visit	.
的	他的	最后的	访问	.

杰克找到了他最喜欢的栅栏栖息处，利用空闲时间练习父亲上次来访时教他的那首歌。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'gen] .

He	must	have	it	quite	perfect	by	the	time	father	came	again	.
他	必须	有	它	相当	完美的	经过	这	时间	父亲	来了	再次	.

等父亲再次到来时，他肯定已经把一切都做得非常完美了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːðər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] , [frʌm; frəm] [huːm] [dʒæk] [kleɪmd] [hɪz; ɪz]

It	was	that	father	,	an	English	naval	captain	,	from	whom	Jack	claimed	his
它	曾是	那	父亲	,	一个	英语	海军	队长	,	从	谁	杰克	声称	他的

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dʒæk] ,

title	of	"	Jack	,
标题	的	"	杰克	,

杰克之所以被称为“杰克”，正是因为他的父亲，一位英国海军上尉。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] ,

the	Englishman	,	"	by	which	he	was	universally	known	in	the	little	township	,
这	英国人	,	"	经过	哪个	他	曾是	普遍地	已知	在	这	小的	乡	,

“这个英国人”，这是他在小镇上人人都称呼他的绰号。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	yet	the	little	boy	,	in	his	seven	years	of	life	,
和	然而	这	小的	男生	,	在	他的	七	年	的	生活	,

然而，这个小男孩，在他七年的生命中，

[hæd; həd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['prɪti] ['hoʊmsted] .

had	known	no	other	home	than	his	grandfather's	pretty	homestead	.
有	已知	不	其他	家	比	他的	祖父的	漂亮的	家园	.

除了祖父那座漂亮的宅邸，他再也没有别的家了。

" [bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] , [ɪf] ['fɑːðɚz] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] .

"	But	o	'	course	,	if	father's	English	,	I	must	be	English	too	.
"	但	o	-	课程	,	如果	父亲的	英语	,	我	必须	是	英语	也	.

“但是，当然，如果父亲是英国人，那我也一定是英国人。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

You	can't	be	different	from	your	father	,
你	不能	是	不同的	从	你的	父亲	,

你不可能和你的父亲不一样。

" [dʒæk][hæd; həd] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [fɜːrst] [læft] ,

"	Jack	had	said	so	often	that	the	neighbours	first	laughed	,
"	杰克	有	说	所以	经常	那	这	邻居	第一的	笑了	,

杰克经常这么说，邻居们起初都笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvælju'eɪʃn] ,

and	then	accepted	him	at	his	own	valuation	,
和	然后	公认	他	在	他的	自己的	估值	,

然后按照他自己的估价接受了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

and	gave	him	the	nickname	of	which	he	was	so	proud	.
和	给予	他	这	昵称	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	.

并给了他一个他引以为豪的绰号。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [dʒæk] ['nevər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz]

About	the	mother	who	had	died	when	he	was	born	,	Jack	never	troubled	his
关于	这	母亲	WHO	有	死亡	什么时候	他	曾是	出生	,	杰克	绝不	麻烦	他的

['lɪt(ə)l] [hed] ;

little	head	;
小的	头	;

对于在他出生时就去世的母亲，杰克从来没有想过这个问题；

[tuː] ['fɪgjərz] [luːmd] [lɑːrdʒ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hə'raɪz(ə)n] , [ænt] ['beti] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

two	figures	loomed	large	upon	his	childish	horizon	,	Aunt	Betty	and	father	.
二	数据	迫近	大的	之上	他的	幼稚	地平线	,	阿姨	贝蒂	和	父亲	.

在他稚嫩的视野中，有两个身影格外显眼：贝蒂阿姨和父亲。

[ænt] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][ɪn]['dʒæks][maɪnd] ;

Aunts	and	mothers	stood	about	on	a	level	in	Jack's	mind	;
姑姑们	和	母亲们	站立	关于	在	一个	等级	在	杰克的	头脑	;

在杰克的想象中，姑姑和母亲们都处于同一水平线上；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]

it	never	suggested	itself	to	him	to	be	envious	of	the	boys	who	had
它	绝不	建议	本身	到	他	到	是	羡慕	的	这	男孩们	WHO	有

['mʌðərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænt] ,

mothers	instead	of	aunts	,
母亲们	反而	的	姑姑们	,

他从未想过要羡慕那些有母亲而不是姨妈的男孩。

[fɔːr; fər] [ænt] ['beti] [ræpt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,

for	Aunt	Betty	wrapped	him	round	with	a	love	so	tender	and	wholesome	,
为了	阿姨	贝蒂	包装	他	圆形的	和	一个	爱	所以	投标	和	健康	,

贝蒂阿姨用温柔纯真的爱将他紧紧包围。

[ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,

that	the	want	of	a	mother	had	never	made	itself	felt	,
那	这	想	的	一个	母亲	有	绝不	制成	本身	毛毡	,

他从未感受到失去母亲的痛苦。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [stʊd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	father	stood	first	of	all	in	his	childish	affection	.
但	父亲	站立	第一的	的	全部	在	他的	幼稚	感情	.

但父亲首先展现的是一种孩子般的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [luː'tenənt] ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

It	was	more	than	eight	years	since	Lieutenant	Stephens	had	come	out
它	曾是	更多的	比	八	年	自从	中尉	斯蒂芬斯	有	来	出去

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi]

from	England	in	the	man	-	o	'	-	war	which	was	to	represent	the	English	navy
从	英格兰	在	这	男人	-	o	-	-	战争	哪个	曾是	到	代表	这	英语	海军

[ɪn] [ɔː'streɪliən] ['wɔːtərz] ,

in	Australian	waters	,
在	澳大利亚	水	,

距离斯蒂芬斯中尉乘坐战舰从英国来到澳大利亚水域代表英国海军已经过去了八年多。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ædəleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['meri] [triː'hɜːrn] , [ə; eɪ] ['prɪti] [tæz'menɪənjən][gɜːrl] , [stɪl]

and	at	Adelaide	he	had	met	Mary	Treherne	,	a	pretty	Tasmanian	girl	,	still
和	在	阿德莱德	他	有	遇见	玛丽	特雷赫恩	,	一个	漂亮的	塔斯马尼亚	女孩	,	仍然

[ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] ,

in	her	teens	,
在	她	青少年	,

在阿德莱德，他遇到了玛丽·特雷赫恩，一个漂亮的塔斯马尼亚女孩，当时她还不到二十岁。

[huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] .

who	was	visiting	relations	there	.
WHO	曾是	访问	关系	那里	.

当时他正在那里探亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

It	was	a	case	of	love	at	first	sight	with	the	young	couple	,
它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	和	这	年轻的	夫妻	,

这对年轻情侣可谓是一见钟情。

[huː] [wɜːr; wər] ['mærid] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

who	were	married	after	a	very	short	engagement	.
WHO	是	已婚	后	一个	非常	短的	订婚	.

他们订婚时间很短就结婚了。

[ðen] , [waɪlst] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] ['kruːzɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['siːz] , ['meri] [keɪm]

Then	,	whilst	her	husband's	ship	was	sent	cruising	to	northern	seas	,	Mary	came
然后	,	而	她	丈夫的	船	曾是	发送	巡航	到	北方	海域	,	玛丽	来了

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

back	to	her	parents	,
后退	到	她	父母	,

随后，在她丈夫的船被派往北方海域巡航期间，玛丽回到了父母身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['daɪɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

and	there	had	given	birth	to	her	little	son	,	dying	,	poor	child	,
和	那里	有	给定	出生	到	她	小的	儿子	,	垂死	,	贫穷的	孩子	,

她在那里生下了她的小儿子，可怜的孩子，快要死了。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

before	her	devoted	husband	could	get	back	to	her	.
前	她	奉献	丈夫	可以	得到	后退	到	她	.

在她深爱的丈夫赶来之前。

[sɪns] [ðen] [luː'tenənt] ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] ,

Since	then	Lieutenant	Stephens	had	received	his	promotion	to	Captain	,
自从	然后	中尉	斯蒂芬斯	有	已收到	他的	晋升	到	队长	,

此后，斯蒂芬斯中尉晋升为上尉。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd][sʌm; səm]['neɪv(ə)l][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['kɑ:mənwelθ] , [bʌt; bət]

and	had	occupied	some	naval	post	in	the	Australian	Commonwealth	,	but
和	有	占领	一些	海军	邮政	在	这	澳大利亚	联邦	,	但

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

his	boy	,
他的	男生	,

他曾在澳大利亚联邦担任过海军职务，但他的儿子，

[æt; ət] ['beti] - ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] ,

at	Betty	Treherne's	urgent	request	,	had	been	left	at	the	farm	,
在	贝蒂	-	紧迫的	要求	,	有	到过	左边	在	这	农场	,

应贝蒂·特雷赫恩的紧急要求，被留在了农场。

[wer] [hi:; hi][led][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd]

where	he	led	as	happy	and	healthful	an	existence	as	a	child	could
在哪里	他	引领	作为	快乐的	和	健康的	一个	存在	作为	一个	孩子	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他在那里过着孩子所能拥有的最快乐、最健康的生活。

[ðə; ði]['ɪrəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ə'pɑ:rt] ,

The	eras	in	his	life	were	his	father's	visits	,	which	were	often	long	months	apart	,
这	时代	在	他的	生活	是	他的	父亲的	访问	,	哪个	是	经常	长的	几个月	除	,

他生命中的几个阶段就是他父亲的探望，而两次探望往往相隔数月之久。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɔɪ] ,

and	as	each	arrival	was	a	living	joy	,
和	作为	每个	到达	曾是	一个	活的	喜悦	,

每一次到来都令人无比喜悦，

[soʊ] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [gri:f] [soʊ] [sɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l]['dʒæks] ['mænhʊd] [nɑ:t][tu:; tə]

so	each	departure	was	grief	so	sore	that	it	took	all	little	Jack's	manhood	not	to
所以	每个	离开	曾是	悲伤	所以	疮	那	它	采取	全部	小的	杰克的	男子气概	不是	到

[kraɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] .

cry	his	heart	out	.
哭	他的	心	出去	.

所以每一次离别都让小杰克悲痛欲绝，他费尽心思才忍住没放声大哭。

" [sʌm; səm] [deɪ] — [sʌm; səm] [deɪ] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['wɪstfəli] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] ,

"	Some	day	—	some	day	,	"	he	had	said	wistfully	on	the	last	occasion	,
"	一些	天	—	一些	天	,	"	他	有	说	怅然地	在	这	最后的	场合	,

“总有一天——总有一天，”他上次曾满怀憧憬地说。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ju:l] [teɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

"	when	I'm	a	big	boy	you'll	take	me	with	you	,	"	and	his	father	had
"	什么时候	我是	一个	大的	男生	你会	拿	我	和	你	,	"	和	他的	父亲	有

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .

nodded	acquiescence	.
点头	默认	.

“等我长大了，你就带我一起去吧。”他的父亲点头表示同意。

" [its] [nɑ:t] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wen] [aɪm] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

"	It's	not	quite	impossible	that	when	I'm	called	back	to	England	,
"	它是	不是	相当	不可能的	那	什么时候	我是	称为	后退	到	英格兰	,

“当我被召回英国时，这并非完全不可能，”

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] [ðer; ðər] ,

I	may	take	you	over	with	me	and	put	you	to	school	there	,
我	可能	拿	你	超过	和	我	和	放	你	到	学校	那里	,

我可能会把你带过去，送你到那里上学。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɑːr]['fjuːtʃər] . "
but that is in the far future . "
但 那 是 在 这 远的 未来 . "

但这还是遥远的未来。

" [haʊ] [fɑːr] ?
" How far ?
" 如何 远的 ?

“多远?

" [dʒæk] [æskt] ['iːgərli] .
" Jack asked eagerly .
" 杰克 问 急切地 .

杰克急切地问道。

" [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ; ['jɪrz] [hens] ['veri] ['laɪkli] .
" That's more than I can tell ; years hence very likely .
" 那就是 更多的 比 我 能 告诉 ; 年 因此 非常 可能 .

“我无法预测；很可能要过很多年才会发生。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dɪstənt] [hoʊp] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [nɑːt] [ɪn]['dʒæks] [θroʊt] ,
" But even that distant hope relieved the tension of the big knot in Jack's throat ,
" 但 甚至 那 遥远 希望 松了口气 这 紧张 的 这 大的 结 在 杰克的 喉 ,

“但即使是那遥远的希望，也缓解了杰克喉咙里那股巨大的哽咽感。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ['breɪvli] [æz; əz] ['fɑːðər] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi]
and made him smile bravely as father climbed to the top of the crazy
和 制成 他 微笑 勇敢地 作为 父亲 攀登 到 这 顶部 的 这 疯狂的
[koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
coach that was to carry him to the station some eight miles away .
教练 那 曾是 到 携带 他 到 这 车站 一些 八 英里 离开 .

父亲爬上那辆破旧的马车顶，准备载着他前往大约八英里外的车站，这让他勇敢地笑了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,
From that time forward ,
从 那 时间 向前 ,

从那时起，

[dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ænt] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] ['meʒər] [hɪm; ɪm] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Jack insisted that Aunt Betty should measure him every month to see if he had
杰克 坚持 那 阿姨 贝蒂 应该 措施 他 每一个 月 到 看 如果 他 有
[groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
grown a little .
生长 一个 小的 .

杰克坚持要贝蒂阿姨每个月给他量一次身高，看看他有没有长高。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Why are you in such a hurry to grow up ? " she asked ,
" 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 到 生长 向上 ? " 她 问 ,

“你为什么这么急着长大？”她问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
smiling at him one day .
微笑 在 他 一 天 .

有一天，他朝他笑了笑。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siːm] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eni] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['traʊzərz] . "
" You won't seem like my little boy any more when you get into trousers . "
" 你 惯于 似乎 喜欢 我的 小的 男生 任何 更多的 什么时候 你 得到 进入 裤子 . "

“你穿上裤子之后，就看起来不像我的小男孩了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːðɚz] [bɪg] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

"	But	I	shall	be	father's	big	boy	,	"	was	the	quick	rejoinder	,
"	但	我	将	是	父亲的	大的	男生	,	"	曾是	这	快的	回复	,

“但我一定会成为父亲的大儿子，”他迅速回答道。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [hiː; hi][goʊz] .

"	and	he'll	take	me	with	him	to	England	when	he	goes	.
"	和	地狱	拿	我	和	他	到	英格兰	什么时候	他	去	.

“他去英国的时候会带我一起去。”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	he	tell	you	?
做过	他	告诉	你	?

他跟你说过吗?

" [ænt] ['beti] [druː] [ə; eɪ][hɑːrd] [breθ] , [ænd; ənd] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Aunt	Betty	drew	a	hard	breath	,	and	paled	a	little	.
"	阿姨	贝蒂	画	一个	难的	气息	,	和	苍白	一个	小的	.

贝蒂阿姨倒吸了一口气，脸色微微发白。

" [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	That	can't	be	for	years	and	years	,	"	she	said	decidedly	.
"	那	不能	是	为了	年	和	年	,	"	她	说	绝对地	.

“那不可能持续很多年，”她斩钉截铁地说。

" [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪm][bɪg] , [soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] [bɪg][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	He	said	when	I'm	big	,	so	I	want	to	grow	big	in	a	hurry	,
"	他	说	什么时候	我是	大的	,	所以	我	想	到	生长	大的	在	一个	匆忙	,

他说等我长大了，所以我希望快点长大。

" [went] [ɑːn][dʒæk] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [haʊ] [hɪz; ɪz][fræŋk] [aʊt'spoʊkənnəs] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [laɪk] [ə; eɪ]

"	went	on	Jack	,	all	unconscious	how	his	frank	outspokenness	cut	his	aunt	like	a
"	去	在	杰克	,	全部	无意识	如何	他的	坦率	直言不讳	切	他的	阿姨	喜欢	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

杰克继续说道，完全没有意识到自己直言不讳的话语像刀子一样刺痛了他的姑妈。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm]

Then	he	turned	and	saw	tears	in	her	pretty	eyes	,	and	flew	to	kiss	them
然后	他	转向	和	锯	眼泪	在	她	漂亮的	眼睛	,	和	飞翔	到	吻	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后他转过身，看到她美丽的眼睛里噙着泪水，便飞身吻去她的泪水。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ænt] ['beti] ?

"	But	why	are	you	crying	,	Aunt	Betty	?
"	但	为什么	是	你	哭泣	,	阿姨	贝蒂	?

“可是，贝蒂阿姨，你为什么哭呢？”

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

I've	not	been	a	naughty	boy	,	"	he	said	,
我已经	不是	到过	一个	淘气	男生	,	"	他	说	,

“我可不是个淘气的孩子，”他说。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][laɪ] ,

reminiscent	that	on	the	occasion	of	his	one	and	only	lie	,
令人怀念的	那	在	这	场合	的	他的	一	和	仅有的	说谎	,

让人想起他唯一一次撒谎的情景，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

the	enormity	of	his	sin	had	been	brought	home	to	him	by	the	fact	that
这	巨大	的	他的	罪	有	到过	带来	家	到	他	经过	这	事实	那

[ænt] ['beti] [hæd; həd] [kraɪd] .

Aunt	Betty	had	cried	.
阿姨	贝蒂	有	哭	.

贝蒂阿姨的哭泣让他深刻意识到自己罪孽的严重性。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	stooped	and	kissed	him	now	with	a	little	smile	.
她	弯腰	和	亲吻	他	现在	和	一个	小的	微笑	.

她俯下身，带着一丝微笑吻了他。

" [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . "

"	I	shan't	like	the	day	when	you	go	away	with	father	.	"
"	我	不会	喜欢	这	天	什么时候	你	去	离开	和	父亲	.	"

“我不喜欢你跟父亲离开的那一天。”

" [bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	But	o	-	course	you'll	come	along	with	us	,	"	he	said	,	as	a	kind	of
"	但	o	-	课程	你会	来	沿着	和	我们	,	"	他	说	,	作为	一个	种类	的

['hæpi] ['æftərθɔːt] ,

happy	afterthought	,
快乐的	事后考虑	,

“当然，你会和我们一起去，”他带着一种欣喜的语气说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	they	both	left	it	.
和	那里	他们	两个都	左边	它	.

于是，他们俩就把东西留在了那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænt] ['bɛtiːz] [klɪr] [vɔɪs] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] .

And	now	Aunt	Betty's	clear	voice	came	calling	down	the	paddock	.
和	现在	阿姨	贝蒂的	清除	嗓音	来了	呼叫	向下	这	围场	.

这时，贝蒂阿姨清晰的声音从牧场上传来。

" [dʒæk] , [dʒæk] , [its] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] ['taɪdi][fɔːr; fər] [tiː] ,

"	Jack	,	Jack	,	it's	time	you	came	in	to	get	tidy	for	tea	,
"	杰克	,	杰克	,	它是	时间	你	来了	在	到	得到	整齐的	为了	茶	,

“杰克，杰克，你该进来收拾一下准备喝茶了。”

" [bʌt; bət]['dʒæks] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,

"	but	Jack's	head	was	bent	a	little	forward	,
"	但	杰克的	头	曾是	弯曲	一个	小的	向前	,

但杰克的头微微向前倾着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd]

his	eyes	were	intently	fixed	upon	a	man's	figure	that	came	walking	swiftly	and
他的	眼睛	是	专注地	固定的	之上	一个	男人的	数字	那	来了	步行	迅速地	和

['strɔːŋli] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

strongly	up	the	green	lane	from	the	township	,
强烈	向上	这	绿色的	车道	从	这	乡	,

他的目光紧紧地盯着一个男人的身影，那人正沿着乡间小路迅速而有力地走来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [wuːp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

and	with	a	shrill	whoop	of	triumph	he	sprang	from	his	perch	,
和	和	一个	尖锐	哇哦	的	胜利	他	弹簧	从	他的	栖息	,

他发出一声尖锐的胜利欢呼，从栖木上跳了下来。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

and	went	bounding	towards	the	newcomer	.
和	去	边界	向	这	新人	.

然后蹦蹦跳跳地朝新来者跑去。

" [ænt] ['beti] , [ænt] ['beti] , " [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [its] ['fɑːðər] ,
" Aunt Betty , Aunt Betty , " he flung back over his shoulder , " it's father ,
" 阿姨 贝蒂 , 阿姨 贝蒂 , " 他 扔 后退 超过 他的 肩膀 , " 它是 父亲 ,

“贝蒂阿姨，贝蒂阿姨，”他头也不回地喊道，“是我爸爸。”

['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
father come to see me ,
父亲 来 到 看 我 ,

父亲来看我吧，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [brest] ,
" and the next minute he was folded close to the captain's breast ,
" 和 这 下一个 分钟 他 曾是 折叠 关闭 到 这 船长的 胸部 ,

下一刻，他就被紧紧地贴在了船长的胸前。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] ['grʌbi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
and lifted on to his shoulder , a little boy all grubby with his play ,
和 抬起 在 到 他的 肩膀 , 一个 小的 男生 全部 肮脏的 和 他的 玩 ,

他把一个浑身脏兮兮、玩耍后弄得满身泥泞的小男孩扛到肩上。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
but as happy and joyful as any child in the island .
但 作为 快乐的 和 快乐 作为 任何 孩子 在 这 岛 .

但他和岛上其他孩子一样快乐无比。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pædək] [keɪm] [ænt] ['beti] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː]
And across the paddock came Aunt Betty , fresh as the spring day in her blue
和 穿过 这 围场 来了 阿姨 贝蒂 , 新鲜的 作为 这 春天 天 在 她 蓝色的
[prɪnt] [gaʊn] ,
print gown ,
打印 袍 ,

贝蒂阿姨穿着蓝色印花连衣裙，神采奕奕地穿过围场走了过来，就像春日里一样清新。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] [keɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] .
and advancing more slowly behind came Mr . and Mrs . Treherne .
和 前进 更多的 缓慢地 在后面 来了 先生 . 和 太太 . 特雷赫恩 .

特雷赫恩先生和夫人则走得比较慢，跟在后面。

" [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] , ['fɑːðər] [dʒæk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] , " [sed] ['mɪstər] .
" A surprise visit , Father Jack , but none the less a welcome one , " said Mr .
" 一个 惊喜 访问 , 父亲 杰克 , 但 没有任何 这 较少的 一个 欢迎 一 , " 说 先生 .
[triː'hɜːrn] .
Treherne .
特雷赫恩 .

“杰克神父，您的来访真是个惊喜，不过我们非常欢迎，”特雷赫恩先生说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][tæz'menɪənjən]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slaʊtʃ] [hæt] ,
He was a typical Tasmanian farmer with his rough clothes and slouch hat ,
他 曾是 一个 典型的 塔斯马尼亚 农民 和 他的 粗糙的 衣服 和 佝 帽子 ,

他穿着粗布衣服，戴着软呢帽，一副典型的塔斯马尼亚农民模样。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kaɪndli] [kən'tentmənt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [bluː] [aɪz] ,
but a kindly contentment shone out of his true blue eyes ,
但 一个 亲切地 满意 闪耀 出去 的 他的 真的 蓝色的 眼睛 ,

但他那双湛蓝的眼睛里却闪烁着慈祥的满足感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] .
and he had an almost patriarchal simplicity of manner .
和 他 有 一个 几乎 父权制 简单 的 方式 .

他举止间流露出一种近乎家长式的朴素。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [fɔːr; fər] ['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

He	bore	a	high	name	in	all	the	country	-	side	for	uprightness	of	character	,
他	钻孔	一个	高的	姓名	在	全部	这	国家	-	边	为了	正直	的	特点	,

他品行正直，在全国享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eni] ['neɪbər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [triː'hɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːr; fər]

and	was	any	neighbour	in	trouble	Treherne	was	the	man	to	turn	to	for
和	曾是	任何	邻居	在	麻烦	特雷赫恩	曾是	这	男人	到	转动	到	为了

['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [help] .

counsel	and	help	.
法律顾问	和	帮助	.

如果邻居遇到麻烦，特雷赫恩就是可以寻求建议和帮助的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [help] - [miːt] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

And	his	wife	was	a	help	-	meet	indeed	,	a	bustling	active	little	woman	,
和	他的	妻子	曾是	一个	帮助	-	见面	的确	,	一个	繁华	积极的	小的	女士	,

他的妻子确实是个得力助手，一个忙碌而活泼的小个子女人。

[huː] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [riˈvəːsiz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] .

who	made	light	of	reverses	and	much	of	every	joy	.
WHO	制成	光	的	反转	和	很多	的	每一个	喜悦	.

他能轻松看待挫折，也能轻松享受大部分的快乐。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] ,

The	loss	of	her	eldest	daughter	had	been	the	sharpest	of	her	sorrows	,
这	损失	的	她	长子	女儿	有	到过	这	最锋利	的	她	悲伤	,

失去长女是她最痛彻心扉的悲痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr] [sʌnz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni]

and	the	gradual	drifting	of	her	four	sons	to	different	parts	of	the	colony
和	这	逐渐地	漂流	的	她	四	儿子们	到	不同的	部分	的	这	殖民地

[wer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['mʌni] [meɪd] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ɪn] " ['sliːpi] ['hɑːloʊ] ,

where	competition	was	keener	and	money	made	faster	than	in	"	sleepy	hollow	,
在哪里	竞赛	曾是	更敏锐	和	钱	制成	快点	比	在	"	困	空洞的	,

她的四个儿子逐渐流散到殖民地的不同地方，那里的竞争更加激烈，赚钱也比在“沉睡谷”快得多。

" [æz; əz] [tæz'menjə] [ɪz] ['nɪkˌneɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ɔː'streɪljənz] .

"	as	Tasmania	is	nicknamed	by	the	bustling	Australians	.
"	作为	塔斯马尼亚	是	绰号	经过	这	繁华	澳大利亚人	.

正如熙熙攘攘的澳大利亚人给塔斯马尼亚起的昵称一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [left] [naʊ] [tuː; tə] [help] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

There	was	only	one	left	now	to	help	father	with	the	farm	,
那里	曾是	仅有的	一	左边	现在	到	帮助	父亲	和	这	农场	,

现在只剩下一个人帮父亲打理农场了。

[ted] [ænd; ənd] ['beti] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] !

Ted	and	Betty	out	of	a	family	of	seven	!
泰德	和	贝蒂	出去	的	一个	家庭	的	七	!

泰德和贝蒂是七口之家中的一员！

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ɪts]

But	still	Mrs	.	Treherne	asserted	confidently	that	the	joys	of	life	far	outweighed	its
但	仍然	太太	.	特雷赫恩	断言	自信地	那	这	喜悦	的	生活	远的	被压倒	它是

['sɔrəuz] .

sorrows	.
悲伤	.

但特雷赫恩夫人仍然自信地断言，生活中的快乐远远大于悲伤。

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mærid] [laɪf] ,

Perfectly	happy	in	her	own	married	life	,
完美	快乐的	在	她	自己的	已婚	生活	,

她对自己的婚姻生活非常满意。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['tendə] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [soʊ] ['ɜːrli] [left]

her	heart	had	gone	out	in	tenderest	pity	to	the	young	Lieutenant	so	early	left
她	心	有	已消失	出去	在	最嫩的	遗憾	到	这	年轻的	中尉	所以	早期的	左边

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

a	widower	,
一个	鳏夫	,

她对这位年轻中尉充满了深深的怜悯，他这么早就成了鳏夫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [bɑːnd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	a	deep	bond	of	affection	existed	between	the	two	.
和	一个	深的	纽带	的	感情	存在	之间	这	二	.

两人之间存在着深厚的感情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [biːmd] ['welkəm] [ə'pɑːn]

She	took	one	of	his	hands	between	her	own	,	and	beamed	welcome	upon
她	采取	一	的	他的	双手	之间	她	自己的	,	和	光束	欢迎	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她握住他的一只手，笑容满面地欢迎他。

" [its] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] . "

"	It's	good	luck	that	brings	you	again	so	soon	.	"
"	它是	好的	运气	那	带来	你	再次	所以	很快	.	"

“这么快就再次见到你，真是幸运。”

" [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

"	It's	a	matter	of	business	that	I've	come	to	talk	over	with	you	all	,
"	它是	一个	事情	的	商业	那	我已经	来	到	讲话	超过	和	你	全部	,

“我来和大家谈谈这件事，这是件生意上的事。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

but	it	can	wait	until	after	supper	.
但	它	能	等待	直到	后	晚餐	.

但可以等到晚饭后再做。

[aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

I'm	as	hungry	as	a	hunter	.
我是	作为	饥饿的	作为	一个	猎人	.

我饿得像个猎人。

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['bəːni] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [miːl] . "

I	came	straight	on	from	Burnie	without	waiting	to	get	a	meal	.	"
我	来了	直的	在	从	伯尼	没有	等待	到	得到	一个	一顿饭	.	"

我从伯尼直接过来，都没等吃饭。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['waɪərd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kliːn] [sʌn] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

"	If	you	had	wired	,	you	should	have	had	a	clean	son	to	welcome	you	,
"	如果	你	有	有线	,	你	应该	有	有	一个	干净的	儿子	到	欢迎	你	,

" [sed] ['beti] .

"	said	Betty	.
"	说	贝蒂	.

“如果你打了电话，你应该会有一个干净的儿子来迎接你，”贝蒂说。

" [klaɪm] [daʊn] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [skrʌbd] .

"	Climb	down	,	Jack	,	and	come	with	me	and	be	scrubbed	.
"	爬	向下	,	杰克	,	和	来	和	我	和	是	擦洗过	.

“杰克，下来，跟我来洗个澡。”

[daʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , ['mʌðər] .

Don't	wait	for	us	,	mother	.
不	等待	为了	我们	,	母亲	.

妈妈，别等我们了。

[ðə; ði] [tiː] [ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

The	tea	is	all	ready	to	come	in	.
这	茶	是	全部	准备好	到	来	在	.

茶已经准备好了，就等着送来了。

" [dʒæk] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ɪn]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] [waɪlst] [ænt] ['beti] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kəumd] ,

"	Jack	chattered	away	in	wildest	excitement	whilst	Aunt	Betty	scrubbed	and	combed	,
"	杰克	喋喋不休	离开	在	最狂野的	激动	而	阿姨	贝蒂	擦洗过	和	梳理过的	,

“杰克兴奋地叽叽喳喳说个不停，而贝蒂阿姨则在一旁擦洗梳头。”

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]

but	Betty's	heart	was	thumping	painfully	,	and	she	answered	the	boy	at
但	贝蒂的	心	曾是	怦	痛苦地	,	和	她	回答	这	男生	在

['rændəm] ,

random	,
随机的	,

但贝蒂的心跳得厉害，她随意地回答了那个男孩的问题。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['fɑːðər] [dʒæk] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

wondering	greatly	if	the	business	Father	Jack	talked	about	implied	a	visit	to	England
好奇	非常	如果	这	商业	父亲	杰克	谈话	关于	暗示	一个	访问	到	英格兰

,

,

,

我很好奇杰克神父所说的生意是否暗示着要去英国。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	whether	he	would	want	to	take	his	little	son	with	him	.
和	无论	他	会	想	到	拿	他的	小的	儿子	和	他	.

以及他是否愿意带上他的小儿子。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] !

"	He	has	the	right	!
"	他	有	这	正确的	!

“他有这个权利！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

of	course	he	has	the	right	,	"	she	thought	.
的	课程	他	有	这	正确的	,	"	她	想法	.

“他当然有这个权利，”她心想。

" [ænt] [ɑːr; ər]['oʊnli]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [gæps] ,

"	Aunts	are	only	useful	to	fill	up	gaps	,
"	姑姑们	是	仅有的	有用	到	充满	向上	差距	,

“姑姑阿姨的作用只是填补空缺，”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [hʌg] .

"	and	her	arms	closed	round	little	Jack	with	a	yearning	hug	.
"	和	她	武器	关闭	圆形的	小的	杰克	和	一个	渴望	拥抱	.

她张开双臂，充满渴望地拥抱了小杰克。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,

now	you're	a	son	to	be	proud	of	,
现在	你是	一个	儿子	到	是	自豪的	的	,

现在你是个值得骄傲的儿子了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [soʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] ,

such	a	nice	clean	little	boy	smelling	of	starch	and	soap	,	"	she	said	merrily	,
这样的	一个	好的	干净的	小的	男生	闻起来	的	淀粉	和	肥皂	,	"	她	说	兴高采烈地	,

“多么干净漂亮的小男孩啊，身上散发着淀粉和肥皂的香味，”她高兴地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['seɪlər] [suːt] ,

with	a	final	adjustment	of	the	tie	of	his	white	sailor	suit	,
和	一个	最终的	调整	的	这	领带	的	他的	白色的	水手	套装	,

他最后整理了一下白色水手服的领带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [hænd] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] [tiː] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

and	they	went	down	to	tea	hand	in	hand	,	to	tea	laid	in	the	verandah	,
和	他们	去	向下	到	茶	手	在	手	,	到	茶	铺设	在	这	阳台	,

他们手牵手下楼去喝茶，茶摆在走廊里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ]

with	a	glimpse	in	the	west	of	the	sun	sinking	towards	its	setting	in	a	sky
和	一个	一瞥	在	这	西方	的	这	太阳	下沉	向	它是	环境	在	一个	天空

[bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] .

barred	with	green	and	purple	and	gold	.
禁止	和	绿色的	和	紫色的	和	金子	.

西方的天空中，夕阳缓缓沉入一片绿、紫、金交织的暮色中。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] ,

Little	Jack	sat	by	his	father	,	listening	to	every	word	he	said	,
小的	杰克	卫星	经过	他的	父亲	,	聆听	到	每一个	单词	他	说	,

小杰克坐在父亲身边，认真聆听他说的每一个字。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [klaɪmd] [ə'gen] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]

and	directly	tea	was	ended	climbed	again	on	to	his	knee	and
和	直接地	茶	曾是	结束	攀登	再次	在	到	他的	膝盖	和

[im'perətivli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

imperatively	demanded	a	story	.
必须	要求	一个	故事	.

茶喝完了，他又爬到他膝盖上，厉声要求讲个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['regjələr] [ruː'tiːn] [wen] ['fɑːðər] [dʒæk] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

It	was	the	regular	routine	when	Father	Jack	paid	a	visit	.
它	曾是	这	常规的	常规	什么时候	父亲	杰克	有薪酬的	一个	访问	.

这是杰克神父每次来访的惯例。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	And	what	is	it	to	be	?	"	asked	the	captain
"	和	什么	是	它	到	是	?	"	问	这	队长

“那会是什么样的呢？”船长问道。

" [waɪ] , [dʒæk] , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlər] , [ɔːr] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

"	Why	,	Jack	,	the	Giant	Killer	,	or	Jack	and	the	Beanstalk	.
"	为什么	,	杰克	,	这	巨大的	杀手	,	或者	杰克	和	这	豆茎	.

“为什么是杰克，巨人杀手，或者杰克与魔豆呢？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dʒæks] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

I	love	the	stories	about	Jacks	best	of	all	,
我	爱	这	故事	关于	杰克	最好的	的	全部	,

我最喜欢关于杰克的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] ['beti] [sez] [ðə; ði] [dʒæks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [θɪŋz] ,

because	Aunt	Betty	says	the	Jacks	are	the	people	who	do	things	,
因为	阿姨	贝蒂	说道	这	杰克	是	这	人们	WHO	做	事物	,

因为贝蒂阿姨说杰克们是行动派，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒæk] [tɑːz] ,

and	she	says	you	and	all	the	brave	sailors	are	called	Jack	Tars	,
和	她	说道	你	和	全部	这	勇敢的	水手们	是	称为	杰克	焦油	,

她说，你和所有勇敢的水手都被称为“水手杰克”。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

and	that	I'm	to	grow	up	big	and	brave	like	you	,	father	.
和	那	我是	到	生长	向上	大的	和	勇敢的	喜欢	你	,	父亲	.

我要像您一样，父亲，长大后变得高大勇敢。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [ɑːrm] ['taɪtnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	The	Captain's	arm	tightened	round	his	son	.
"	这	船长的	手臂	收紧	圆形的	他的	儿子	.

船长的手臂紧紧地搂住了他的儿子。

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ænt] ['beti] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒæks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	very	kind	of	Aunt	Betty	to	say	such	good	things	about	the	Jacks	of	the
"	它是	非常	种类	的	阿姨	贝蒂	到	说	这样的	好的	事物	关于	这	杰克	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“贝蒂阿姨对像杰克这样的人说了这么多好话，真是太好了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wel] , [naʊ] ,

We	must	try	and	deserve	them	,	you	and	I	.	Well	,	now	,
我们	必须	尝试	和	应得	他们	,	你	和	我	.	出色地	,	现在	,

你我都必须努力去配得上它们。好了，现在……

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] . "

I'm	going	to	tell	you	a	sort	of	new	version	of	Jack	,	the	Giant	Killer	.	"
我是	去	到	告诉	你	一个	种类	的	新的	版本	的	杰克	,	这	巨大的	杀手	.	"

我要给你们讲一个新版的《杰克与巨人》的故事。

" [wɒts] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] ? " [æskt] [dʒæk] , [dɪs'trʌstfəli] .

"	What's	a	new	version	?	"	asked	Jack	,	distrustfully	.
"	是什么	一个	新的	版本	?	"	问	杰克	,	不信任地	.

“什么是新版本？”杰克不信任地问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . "

"	The	same	sort	of	story	told	in	a	different	way	,	and	mine	is	a	true	story	.	"
"	这	相同的	种类	的	故事	讲述	在	一个	不同的	方式	,	和	矿	是	一个	真的	故事	.	"

“同样的故事，不同的讲述方式，而且我的故事是真实的。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ?

"	Is	it	written	down	in	a	book	?
"	是	它	书面	向下	在	一个	书	?

“它被写在书里了吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['pɪktʃərz] ? "

Has	it	got	pictures	?	"
有	它	得到	图片	?	"

它有图片吗?

" [nɑːt] [jet] ; [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] . "

"	Not	yet	;	I	expect	it	will	get	written	down	some	day	when	it's	finished	.	"
"	不是	然而	;	我	预计	它	将要	得到	书面	向下	一些	天	什么时候	它是	完成的	.	"

“还没有；我想等它完成之后，总有一天会被写下来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['fɪnɪʃt] , " [kraɪd] [dʒæk][ɪn] ['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	It	isn't	finished	,	"	cried	Jack	in	real	disappointment	.
"	它	不是	完成的	,	"	哭	杰克	在	真实的	失望	.

“还没完工呢！”杰克失望地喊道。

" [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] — — "
" Wait and listen — There was once a man — — "
" 等待 和 听 — 那里 曾是 一次 一个 男人 — — "

“等等，听我说——从前有一个人——”

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [sed] [dʒæk] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , it's all wrong , " said Jack impatiently .
" 哦 , 它是 全部 错误的 , " 说 杰克 不耐烦地 .

“哦，全错了，”杰克不耐烦地说。

" [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] . "
" It's a boy in the real story . "
" 它是 一个 男生 在 这 真实的 故事 . "

“真实故事里的主人公是个男孩。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] ?
" Didn't I tell you mine was a new version ?
" 没有 我 告诉 你 矿 曾是 一个 新的 版本 ?

我不是告诉过你我的版本是新版的吗?

[naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] — —
Now listen and don't interrupt — —
现在 听 和 不 打断 — —

现在听着，别打断——

" ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Mr . Treherne leant back in his chair ,
" 先生 . 特雷赫恩 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

特雷赫恩先生向后靠在椅子上，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi]
listening with a smile to the argument between father and son as he
聆听 和 一个 微笑 到 这 争论 之间 父亲 和 儿子 作为 他
[smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
smoked his pipe ;
熏制 他的 管道 ;

他一边抽着烟斗，一边微笑着听着父子俩的争论；

['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [waɪlst] ['beti] ,
Mrs . Treherne had gone off into the house , whilst Betty ,
太太 . 特雷赫恩 有 已消失 离开 进入 这 房子 , 而 贝蒂 ,

特雷赫恩太太走进了屋子，而贝蒂，

['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'freʃ] [fɔːr; fər] [ted] [huː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
after setting the table afresh for Ted who would be late that evening as he
后 环境 这 桌子 重新 为了 泰德 WHO 会 是 晚的 那 晚上 作为 他
[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
was bringing home a mob of cattle ,
曾是 带来 家 一个 暴民 的 牛 ,

在为泰德重新摆好餐桌后，因为泰德当晚会很晚才回来，因为他要赶着一群牛回家。

['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒæk] [wɪ'ðaʊt]
seated herself in the shadow , where she could watch the Captain and Jack without
坐着 她自己 在 这 阴影 , 在哪里 她 可以 手表 这 队长 和 杰克 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

她坐在阴凉处，这样就可以不受干扰地观察船长和杰克。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər][ə'gen] , " [huː] [lʊkt] [raʊnd]

"	There	was	once	a	man	,	"	began	the	Captain	over	again	,	"	who	looked	round
"	那里	曾是	一次	一个	男人	,	"	开始	这	队长	超过	再次	,	"	WHO	看起来	圆形的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“从前有一个人，”船长再次开口说道，“他环游世界，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒaiənts][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] ,

and	noticed	what	a	lot	of	giants	had	been	conquered	,
和	注意到	什么	一个	很多	的	巨人	有	到过	征服	,

并注意到有多少巨人已被征服，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] . "

and	wondered	within	himself	what	was	left	for	him	to	do	.	"
和	想知道	之内	他自己	什么	曾是	左边	为了	他	到	做	.	"

他不禁自问，自己还能做些什么呢?

" [noʊ]['dʒaiənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] ? " [æskt] [dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɔːl] ['dɛdɪd]

"	No	giants	he	could	kill	?	"	asked	Jack	excitedly	,	"	Were	those	others	all	deaded
"	不	巨人	他	可以	杀	?	"	问	杰克	兴奋地	,	"	是	那些	其他的	全部	死者

? "

?	"
?	"

“没有他能杀死的巨人吗？”杰克兴奋地问，“那些巨人都死了吗？”

" [nɑːt] ['dɛdɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]

"	Not	deaded	;	they	were	caught	and	held	in	bondage	,	made	to	serve	their
"	不是	死者	;	他们	是	捕捉	和	握住	在	束缚	,	制成	到	服务	他们的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

“他们并非死于非命；他们是被俘虏并沦为奴隶，被迫服侍他们的主人。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] . "

which	was	ever	so	much	better	than	killing	them	.	"
哪个	曾是	曾经	所以	很多	更好的	比	杀	他们	.	"

这比杀了他们好得多。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmz] ? "

"	What	were	their	names	?	"
"	什么	是	他们的	姓名	?	"

他们叫什么名字?

" ['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Water	was	the	name	of	one	of	them	.
"	水	曾是	这	姓名	的	一	的	他们	.

“其中一个名字叫水。”

" [dʒæk] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

"	Jack	stirred	uneasily	.
"	杰克	搅拌	不安地	.

杰克不安地动了动。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['griːnɪŋ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] " — [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tɛdz] .

"	Now	you're	greening	me	,	father	"	—	the	term	was	Uncle	Ted's	.
"	现在	你是	绿化	我	,	父亲	"	—	这	学期	曾是	叔叔	泰德的	.

“你这是在让我变绿吗，父亲？”——这是泰德叔叔的说法。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

The	Captain	laughed	.
这	队长	笑了	.

船长笑了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ?

"	Didn't	I	tell	you	this	was	a	true	story	?
"	没有	我	告诉	你	这	曾是	一个	真的	故事	?

我不是告诉过你这是个真实的故事吗?

['wɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [men] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Water	was	so	big	a	giant	that	for	years	and	years	men	looked	at	it	,
水	曾是	所以	大的	一个	巨大的	那	为了	年	和	年	男人	看起来	在	它	,

水是如此巨大，以至于多年来，人们只能仰望它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	did	not	try	to	do	much	with	it	.
和	做过	不是	尝试	到	做	很多	和	它	.

但他并没有尝试用它做太多事情。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['siːz] — — "

The	great	big	seas	—	—	"
这	伟大的	大的	海域	—	—	"

浩瀚无垠的大海——”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [dʒæk] .

"	I	know	them	,	"	cried	Jack	.
"	我	知道	他们	,	"	哭	杰克	.

“我认识他们！”杰克喊道。

" [ænt] ['beti] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

"	Aunt	Betty	shows	them	to	me	on	the	map	,
"	阿姨	贝蒂	演出	他们	到	我	在	这	地图	,

“贝蒂阿姨在地图上给我指了出来，”

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði] [pʌf] - [pʌf] [s'tiːməz] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ! "

and	we	go	long	voyages	in	the	puff	-	puff	steamers	nearly	every	day	!	"
和	我们	去	长的	航程	在	这	噗	-	噗	蒸汽船	几乎	每一个	天	!	"

我们几乎每天都乘坐蒸汽小船进行长途航行!

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

I	was	just	coming	to	that	.
我	曾是	只是	未来	到	那	.

我正要说到这个。

[æt; ət][fɜːrst][men] ['hɔləud] [aʊt] ['boʊts] [aʊt] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'baʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

At	first	men	hollowed	out	boats	out	of	tree	trunks	,	and	rowed	about	in	them	,
在	第一的	男人	空心的	出去	船	出去	的	树	树干	,	和	划船	关于	在	他们	,

起初，人们用树干挖空做成船，然后划着船四处游荡。

['tɪmɪdli] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ðeɪ]

timidly	keeping	close	to	the	shore	,	and	then	,	as	the	years	rolled	on	,	they
胆怯地	保持	关闭	到	这	支撑	,	和	然后	,	作为	这	年	滚动	在	,	他们

[gruː] ['breɪvər] ,

grew	braver	,
生长	更勇敢	,

他们起初胆怯地沿着海岸游动，但随着岁月的流逝，他们变得越来越勇敢。

[ænd; ənd] [sed] : - [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	said	:	'	There's	another	giant	that	will	help	us	in	our	fight	with	water	.
和	说	:	-	有	其他	巨大的	那	将要	帮助	我们	在	我们的	斗争	和	水	.

他说：“还有另一个巨人将帮助我们对抗水患。”

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][wɪnd] . -

Let	us	try	and	catch	the	wind	.	'
让	我们	尝试	和	抓住	这	风	.	-

让我们试着追赶风吧。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [bɪgə(r)] ['boʊts] ,

So	they	built	bigger	boats	,
所以	他们	建造	大	船	,

所以他们建造了更大的船。

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

with	sails	to	them	which	caught	the	wind	and	moved	the	ships	along	without
和	帆	到	他们	哪个	捕捉	这	风	和	已搬	这	船舶	沿着	没有

['eni] ['roʊɪŋ] ,

any	rowing	,
任何	划船	,

它们装有风帆，可以借助风力推动船只前进，而无需划桨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [greɪt] ['kæptɪv]

and	for	many	,	many	years	men	were	very	proud	of	their	two	great	captive
和	为了	许多	,	许多	年	男人	是	非常	自豪的	的	他们的	二	伟大的	俘虏

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

多年来，人们一直为他们俘虏的两名巨人感到非常自豪。

['wɔːtər][ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [nuː] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɪnd] -

water	and	wind	,	and	they	discovered	many	new	countries	with	their	wind	-
水	和	风	,	和	他们	发现	许多	新的	国家	和	他们的	风	-

['drɪvn] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] .

driven	ships	,	and	were	happy	.
驱动	船舶	,	和	是	快乐的	.

他们利用水和风，乘着风力船发现了许多新的国家，他们很幸福。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [ðem; ðəm] , [gruː] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] ,

But	very	often	the	wind	failed	them	,	grew	sulky	,	and	would	not	blow	,
但	非常	经常	这	风	失败的	他们	,	生长	闷闷不乐的	,	和	会	不是	吹	,

但很多时候，风都让他们失望了，变得闷闷不乐，不再吹拂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

and	then	the	ship	lay	quiet	in	the	midst	of	the	ocean	;	or	the	wind	was
和	然后	这	船	躺	安静的	在	这	中间	的	这	海洋	; 或者	这	风	曾是	

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

然后，船静静地躺在大海中央；或者，风势汹汹。

[ænd; ənd] [bluː] [tuː] [strɔːŋ] — ['dʒaiənts][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['tempər] —

and	blew	too	strong	—	giants	are	dangerous	when	they	lose	their	temper	—
和	吹	也	强的	—	巨人	是	危险的	什么时候	他们	失去	他们的	脾气	—

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	many	a	stately	ship	was	upset	by	the	fury	of	the	wind	,
和	许多	一个	庄严	船	曾是	沮丧的	经过	这	愤怒	的	这	风	,

风势太强了——巨人发怒时很危险——许多漂亮的船只都被狂风掀翻了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	sent	to	the	bottom	.
和	发送	到	这	底部	.

并被送到最底层。

[ðen] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [wʌt] ['dʒaɪənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðæt] [wʊd]

Then	men	began	to	think	very	seriously	what	giant	they	could	conquer	that	would
然后	男人	开始	到	思考	非常	严重地	什么	巨大的	他们	可以	征服	那	会

[help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔːr] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɪl] ,

help	them	to	make	the	wind	more	obedient	to	their	will	,
帮助	他们	到	制作	这	风	更多的	听话	到	他们的	将要	,

于是，人们开始认真思考他们可以征服什么样的巨人，从而帮助他们使风更听从他们的意志。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] ['faɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] .

so	they	called	in	fire	to	their	aid	.
所以	他们	称为	在	火	到	他们的	援助	.

于是他们请求火力支援。

['faɪər] , ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] , [tɜːrnd] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [stiːm] , [ænd; ənd] [men] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃɪps] ,

Fire	,	properly	applied	,	turned	water	into	steam	,	and	men	found	that	not	only	ships	,
火	,	适当地	应用	,	转向	水	进入	蒸汽	,	和	男人	成立	那	不是	仅有的	船舶	,

如果运用得当，火可以将水变成蒸汽，人们发现不仅船只，

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [stiːm] .

but	nearly	everything	in	the	world	could	be	worked	through	the	help	of	steam	.
但	几乎	一切	在	这	世界	可以	是	工作	通过	这	帮助	的	蒸汽	.

但世界上几乎所有东西都可以借助蒸汽来运转。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['waɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .

"	Jack	was	getting	wildly	interested	in	the	new	version	.
"	杰克	曾是	获得	疯狂地	感兴趣的	在	这	新的	版本	.

杰克对新版本产生了浓厚的兴趣。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Oh	,	but	I	know	,	"	he	said	,	clapping	his	hands	.
"	哦	,	但	我	知道	,	"	他	说	,	鼓掌	他的	双手	.

“哦，但我知道，”他拍着手说。

" [ðeəz; ðəz] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [stiːm] [ˈrəuləz] ; [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

"	There's	trains	,	and	there's	steam	rollers	;	I	love	it	when	they	come	up	here	,
"	有	火车	,	和	有	蒸汽	滚筒	;	我	爱	它	什么时候	他们	来	向上	这里	,

“这里有火车，还有蒸汽压路机；我喜欢它们来这里。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['endʒɪn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [goʊz] [frʌm; frəm] [fɑːrm] [tuː; tə] [fɑːrm] [fɔːr; fər]

and	there's	an	engine	comes	along	and	goes	from	farm	to	farm	for
和	有	一个	引擎	来	沿着	和	去	从	农场	到	农场	为了

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] ,

the	threshing	,
这	脱粒	,

然后有一辆火车开过来，挨个农场去打谷。

[ænd; ənd] [ðæts] ['dʒɑːli] [fʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θreʃər] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] — — "

and	that's	jolly	fun	for	the	threshers	all	come	to	dinner	,	and	—	—	"
和	那就是	快乐的	乐趣	为了	这	脱粒机	全部	来	到	晚餐	,	和	—	—	"

这对脱粒机操作员来说真是太有趣了，大家都来吃晚饭，而且——”

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kæptɪv] ['dʒaiənts] ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	Yes	,	I	see	you	know	a	lot	about	these	captive	giants	after	all	,	"	said	the	Captain
"	是的	,	我	看	你	知道	一个	很多	关于	这些	俘虏	巨人	后	全部	,	"	说	这	队长

,

,

,

“是的，看来你对这些被囚禁的巨人了解颇多啊，”船长说道。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

bringing	him	back	to	the	point	.
带来	他	后退	到	这	观点	.

让他回到正题。

" [goʊ][ɑːn] , [pliːz] ; [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	Go	on	,	please	;	it's	just	like	a	game	,	"	said	Jack	.
"	去	在	,	请	;	它是	只是	喜欢	一个	游戏	,	"	说	杰克	.

“继续吧，拜托了；这就像一场游戏，”杰克说。

" [pərˈhæps] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] . "

"	Perhaps	I'll	find	out	some	more	.	"
"	也许	患病的	寻找	出去	一些	更多的	.	"

“或许我还能了解更多。”

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	can't	go	on	much	longer	.
"	我	不能	去	在	很多	更长	.

“我坚持不了多久了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒaiənts][wiː; wi] [kiːp] [hɑːrd][æt; ət]

It	would	take	me	all	night	to	tell	you	of	all	the	giants	we	keep	hard	at
它	会	拿	我	全部	夜晚	到	告诉	你	的	全部	这	巨人	我们	保持	难的	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

要我花一整晚的时间才能把我们公司所有辛勤工作的巨头们都说完。

[θriː] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Three	are	enough	to	think	of	at	a	time	.
三	是	足够的	到	思考	的	在	一个	时间	.

一次想三个就足够了。

[tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [neɪmz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] . "

Tell	me	their	names	again	for	fear	you	should	forget	.	"
告诉	我	他们的	姓名	再次	为了	害怕	你	应该	忘记	.	"

“你最好再把他们的名字告诉我一遍，免得你忘了。”

" [ˈwɔːtər] — [wʌn] .

"	Water	—	one	.
"	水	—	一	.

水——一。

[wɪnd] — [tuː] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [ðæt] [meɪks] [stiːm] — [θriː] , " [sed] [dʒæk] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf]

Wind	—	two	,	and	Fire	,	that	makes	steam	—	three	,	"	said	Jack	,	counting	them	off
风	—	二	,	和	火	,	那	制作	蒸汽	—	三	,	"	说	杰克	,	计数	他们	离开

,

,
,

“风——两，火，也就是产生蒸汽的火——三，”杰克一边数着一边说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈhɜːst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈfɪŋgərz] .

as	he	rehearsed	them	on	his	father's	fingers	.
作为	他	排练	他们	在	他的	父亲的	手指	.

他一边练习，一边用父亲的手指敲打着手指。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , ['dædi] [dɪr] , " [ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] ['veri] [bɪg] [riˈkwests] .

"	Just	one	more	,	daddy	dear	,	"	a	phrase	he	reserved	for	very	big	requests	.
"	只是	一	更多的	,	爸爸	亲爱的	,	"	一个	短语	他	预订的	为了	非常	大的	请求	.

“爸爸，再来一个。”这是他只有在提出非常大的要求时才会说的话。

" [wʌn] [mɔːr] [ðen] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	One	more	then	,	and	away	you	go	to	bed	,
"	一	更多的	然后	,	和	离开	你	去	到	床	,

“那就再来一个，然后你就去睡觉吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ænt] ['beti] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

for	I	see	Aunt	Betty	looking	at	her	watch	.
为了	我	看	阿姨	贝蒂	寻找	在	她	手表	.

因为我看到贝蒂阿姨在看手表。

[ðə; ði][læst]['dʒaɪənt][ðæt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['kɑːŋkər] ,

The	last	giant	that	the	man	of	the	story	very	much	wishes	to	conquer	,
这	最后的	巨大的	那	这	男人	的	这	故事	非常	很多	愿望	到	征服	,

故事中的主人公非常渴望征服的最后一个巨人

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][jet] , [ɪz][er] .

and	has	not	done	it	yet	,	is	air	.
和	有	不是	完毕	它	然而	,	是	空气	.

尚未完成，就是空气。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][er]['fæstər][ðæn; ðən]['eni] [treɪn][ɔːr] ['stiːmʃɪp] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ]

He	wants	to	travel	in	the	air	faster	than	any	train	or	steamship	will	take	you	by
他	想要	到	旅行	在	这	空气	快点	比	任何	火车	或者	轮船	将要	拿	你	经过

[lænd][ɔːr]['wɔːtər] . "

land	or	water	.	"
土地	或者	水	.	"

他想乘坐飞机旅行，速度比任何火车或轮船陆路或水路旅行都要快。

" [laɪk] [maɪ] [nuː] [tɔɪ] , [ðə; ði][wʌn] ['grænmʌðər] [sent] [fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['sev(ə)n] .

"	Like	my	new	toy	,	the	one	grandmother	sent	for	on	my	birthday	seven	.
"	喜欢	我的	新的	玩具	,	这	一	祖母	发送	为了	在	我的	生日	七	.

“就像我的新玩具，是奶奶在我七岁生日时送我的。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['melbərn] , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

She	sent	for	it	all	the	way	to	Melbourne	,	an	'	airyplane	'	she	calls	it	,
她	发送	为了	它	全部	这	方式	到	墨尔本	,	一个	-	飞机	-	她	呼叫	它	,

她特地从遥远的墨尔本把它运了过来，她称之为“空中飞机”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][dʒʌst][ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [flɑːp] . "

but	it	only	goes	just	across	the	room	,	and	then	comes	flop	.	"
但	它	仅有的	去	只是	穿过	这	房间	,	和	然后	来	失败	.	"

但它只跑过房间一小段距离，然后就瘫倒在地了。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː] ['ɔːf(ə)n]['ɛndz][ɪn][flɑːp] ,

"	That's	just	it	;	at	present	flying	in	the	air	too	often	ends	in	flop	,
"	那就是	只是	它	;	在	展示	飞行	在	这	空气	也	经常	结束	在	失败	,

“就是这样；目前空中飞行往往以失败告终。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['wɒnts][tuː; tə][help][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

and	this	man	I'm	talking	of	wants	to	help	to	discover	something	that	will	make
和	这	男人	我是	说	的	想要	到	帮助	到	发现	某物	那	将要	制作

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['seɪfər][ænd; ənd] ['ʃʊɚ] .

flying	in	the	air	safer	and	surer	.
飞行	在	这	空气	更安全	和	确定	.

我说的这个人想要帮助发现一些能够让空中飞行更安全、更可靠的技术。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][men] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

There	are	lots	of	men	all	over	the	world	trying	to	do	the	same	thing	.
那里	是	很多	的	男人	全部	超过	这	世界	尝试	到	做	这	相同的	事物	.

全世界有很多男人都在尝试做同样的事情。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒaiənts][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn][mæn]

All	the	giants	I	have	told	you	of	are	too	big	and	strong	for	one	man
全部	这	巨人	我	有	讲述	你	的	是	也	大的	和	强的	为了	一	男人

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][baɪ] [hɪm'self] ,

to	grapple	with	by	himself	,
到	抓钩	和	经过	他自己	,

我跟你们讲过的所有巨人，都太过庞大强壮，一个人根本无法与它们匹敌。

[bʌt; bət] ['meni] [men] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	many	men	joined	together	will	do	it	,
但	许多	男人	加入	一起	将要	做	它	,

但许多人联合起来就能做到。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪm'self][fɔ:r; fər] ['jɪrz]

and	the	man	of	the	story	has	been	working	at	it	by	himself	for	years
和	这	男人	的	这	故事	有	到过	在职的	在	它	经过	他自己	为了	年

,

,

,

故事中的主人公多年来一直独自从事这项工作。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [æt; ət][læst][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

and	at	last	—	at	last	he	thinks	he	has	discovered	something	that	will
和	在	最后的	—	在	最后的	他	思考	他	有	发现	某物	那	将要

[bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['ɛəmən][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

be	of	service	to	airmen	and	to	his	country	,
是	的	服务	到	空军人员	和	到	他的	国家	,

最后——他终于认为自己发现了一些对飞行员和国家有益的东西，

[ænd; ənd]['hi:z]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə]['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][test][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]

and	he's	going	over	to	England	to	test	it	—	to	see	if	his	discovery	is
和	他是	去	超过	到	英格兰	到	测试	它	—	到	看	如果	他的	发现	是

['ri:əli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

really	as	good	as	he	believes	it	to	be	.
真的	作为	好的	作为	他	相信	它	到	是	.

他要去英国进行测试——看看他的发现是否真的像他认为的那样好。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk][sæt] [greɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] , ['pɔndərɪŋ] ['di:pli] .

"	Little	Jack	sat	grave	and	very	quiet	,	pondering	deeply	.
"	小的	杰克	卫星	严重	和	非常	安静的	,	沉思	深	.

小杰克神情严肃，一言不发，陷入了沉思。

" [wɒts] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] , ['fɑ:ðər] ?

"	What's	the	man's	name	,	father	?
"	是什么	这	男人的	姓名	,	父亲	?

“父亲，那个人叫什么名字？”

[ðə; ði][mæn] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] . "

The	man	you're	telling	about	.	"
这	男人	你是	讲述	关于	.	"

你提到的那个人。

" [dʒæk] ,

"	Jack	,
"	杰克	,

“杰克，

[ə; eɪ][dʒæk] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['kɑ:ntent] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][help][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn]

a	Jack	who	will	be	well	content	if	he	can	help	to	do	something	big	in
一个	杰克	WHO	将要	是	出色地	内容	如果	他	能	帮助	到	做	某物	大的	在

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] .

conquering	the	giant	Air	.
征服	这	巨大的	空气	.

如果能帮助征服巨人空气，做一件大事，杰克就会非常满足。

[its] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

It's	your	father	who	is	the	man	of	the	story	.
它是	你的	父亲	WHO	是	这	男人	的	这	故事	.

故事中的主人公是你的父亲。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

I	promised	it	should	be	a	true	one	.
我	承诺	它	应该	是	一个	真的	一	.

我保证过，这一定是真的。

" ['dʒæks] ['ænsər] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'reləvənt] .

"	Jack's	answer	seemed	a	little	irrelevant	.
"	杰克的	回答	似乎	一个	小的	无关紧要	.

杰克的回答似乎有点无关紧要。

[hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	slipped	from	his	father's	knee	and	took	his	hand	,
他	滑倒了	从	他的	父亲的	膝盖	和	采取	他的	手	,

他从父亲膝上滑下来，握住了父亲的手。

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

trying	with	all	his	might	to	pull	him	up	from	his	chair	.
尝试	和	全部	他的	可能	到	拉	他	向上	从	他的	椅子	.

他使出浑身解数想把他从椅子上拉起来。

" [kʌm] , ['fɑːðər] , [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [bɪg] [aɪv] [groʊn] .

"	Come	,	father	,	come	quick	and	see	how	big	I've	grown	.
"	来	,	父亲	,	来	快的	和	看	如何	大的	我已经	生长	.

“父亲，快来，快来看看我长多大了。”

[ænt] ['beti] ['meʒərz] [ˌem 'iː] ['evri] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪdʒ]

Aunt	Betty	measures	me	every	month	,	and	says	I'm	quite	a	big	boy	for	my	age
阿姨	贝蒂	措施	我	每一个	月	,	和	说道	我是	相当	一个	大的	男生	为了	我的	年龄

.

:
.

贝蒂阿姨每个月都给我量身高，说我这个年纪个子算是比较大的了。

" ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

"	Wondering	at	the	sudden	change	of	subject	,	the	Captain	humoured	his	little
"	好奇	在	这	突然	改变	的	主题	,	这	队长	幽默	他的	小的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

船长对话题突然转变感到疑惑，便顺着小儿子的意思说道：“

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] ,

and	allowed	himself	to	be	dragged	to	the	hall	where	,
和	允许	他自己	到	是	拖拽	到	这	大厅	在哪里	,

他任由自己被拖到大厅里，在那里，

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , ['dʒæks] [haɪt] [wʌz; wəz] ['duːli] [mɑːrkt]

against	the	doorpost	of	one	of	the	rooms	,	Jack's	height	was	duly	marked
反对	这	门柱	的	一	的	这	房间	,	杰克的	高度	曾是	正式地	标记

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] .

with	a	red	pencil	.
和	一个	红色的	铅笔	.

杰克的身高被用红铅笔在其中一个房间的门柱上做了标记。

" [ænt] ['bɛtiːz] [raɪt] .

"	Aunt	Betty's	right	.
"	阿姨	贝蒂的	正确的	.

贝蒂阿姨说得对。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . "

You're	quite	a	big	boy	for	only	seven	years	old	.	"
你是	相当	一个	大的	男生	为了	仅有的	七	年	老的	.	"

你才七岁，个子就挺高的。

" [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] ['ræptʃərəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [soʊ] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ]
" I knewed it , " cried Jack , in rapturous exultation , " so you'll take me along
" 我 - 它 , " 哭 杰克 , 在 欣喜若狂 大喜 , " 所以 你会 拿 我 沿着
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“我就知道！”杰克欣喜若狂地喊道，“所以你们会带我一起走。”

[dɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt] [æt; ət] [ðæt] [oʊld]['dʒaɪənt] [er] [tə'geðər] .
dear , and we'll hit at that old giant Air together .
亲爱的 , 和 出色地 打 在 那 老的 巨大的 空气 一起 .

亲爱的，我们一起去挑战那个古老的巨人——空气。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][bɪg] . "
Oh , I'm so glad , so glad to be big . "
哦 , 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 到 是 大的 . "

哦，我太高兴了，太高兴自己长大了。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['kæptɪn] , ['dʒentli] ['gæðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" Not so fast , sonny , " said the Captain , gently gathering him again into his arms
" 不是 所以 快速地 , 桑尼 , " 说 这 队长 , 轻轻地 采集 他 再次 进入 他的 武器
.
:
.

“别那么快，孩子，”船长说着，轻轻地把他重新抱进怀里。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
" You're a big boy for seven years old ,
" 你是 一个 大的 男生 为了 七 年 老的 ,

“你才七岁，就已经是个大男孩了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [jet] .
but you're altogether too young for me to take you to England yet .
但 你是 共 也 年轻的 为了 我 到 拿 你 到 英格兰 然而 .

但你年纪还太小，我现在还不能带你去英国。

" ['dʒæks] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðiˌ] ['seɪlər] [suːt] [hiː; hi] [wɔːr] ,
" Jack's face went white as the sailor suit he wore ,
" 杰克的 脸 去 白色的 作为 这 水手 套装 他 穿着 ,

杰克的脸变得像他穿的水手服一样惨白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and his great round eyes filled to the brim with tears ,
和 他的 伟大的 圆形的 眼睛 已填 到 这 帽檐 和 眼泪 ,

他那双圆溜溜的大眼睛里充满了泪水。

[bʌt; bət][baɪ] ['vɪgərəs] ['blɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
but by vigorous blinking he prevented them from falling down his cheeks .
但 经过 蓬勃 眨眼 他 阻止 他们 从 坠落 向下 他的 脸颊 .

但他用力眨眼，阻止了眼泪顺着脸颊滑落。

" [juː; jʊ] [sed] — [pər'hæps] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" You said — perhaps when I was big you'd take me with you . "
" 你 说 — 也许 什么时候 我 曾是 大的 你会 拿 我 和 你 . "

“你说过——也许等我长大了，你会带我一起走。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['jɪrz] [hens] [wen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] ,
" And that will be some years hence when I'll come back to fetch you ,
" 和 那 将要 是 一些 年 因此 什么时候患病的 来 后退 到 拿来 你 ,
[pliːz] [gɑːd] . "
please God . "
请 上帝 . "

“如果上帝保佑，那将是几年以后我回来接你的时候了。”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ænt] ['beti] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	Me	and	Aunt	Betty	,	too	,	"	said	Jack	,	with	a	little	catch	in	his	throat	,
"	我	和	阿姨	贝蒂	,	也	,	"	说	杰克	,	和	一个	小的	抓住	在	他的	喉	,

“我和贝蒂阿姨也是，”杰克哽咽着说。

" - [kɔːz] [ʃiːl] [kraɪ] [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] . "

"	'	cause	she'll	cry	if	I	leave	her	.	"
"	-	原因	壳	哭	如果	我	离开	她	.	"

“因为如果我离开她，她会哭的。”

" [dʒæk] , [its] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Jack	,	it's	bedtime	,	and	you	will	never	go	to	sleep	if	you	get	so	excited	,
"	杰克	,	它是	就寝时间	,	和	你	将要	绝不	去	到	睡觉	如果	你	得到	所以	兴奋的	,

“杰克，该睡觉了，你再这么兴奋就睡不着了。”

" [sed] [ænt] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	said	Aunt	Betty	decidedly	,
"	说	阿姨	贝蒂	绝对地	,

“贝蒂阿姨斩钉截铁地说，”

['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['fjuːtʃər] [plænz] ['swɔmpt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['fɑːðər]

feeling	all	future	plans	swamped	into	nothingness	by	the	greatness	of	the	news	Father
感觉	全部	未来	计划	淹没	进入	虚无	经过	这	伟大	的	这	消息	父亲

[dʒæk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] .

Jack	had	come	to	tell	.
杰克	有	来	到	告诉	.

杰克神父带来的消息如此重大，让所有未来的计划都黯然失色。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɔːl]

"	Look	here	,	I'll	carry	you	pig	-	a	-	back	,	"	said	the	Captain	,	dropping	on	to	all
"	看	这里	,	患病的	携带	你	猪	-	一个	-	后退	,	"	说	这	队长	,	下降	在	到	全部

[fɔːz] .

fours	.
四	.

“来，我背你过来，”船长说着，四肢着地。

" [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][fæst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] [fiːlz] ['frɪski] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Climb	up	and	hold	fast	,	for	the	pig	feels	frisky	to	-	night	,
"	爬	向上	和	抓住	快速地	,	为了	这	猪	感觉	活泼的	到	-	夜晚	,

“爬上去抓牢，因为今晚这头猪很活跃。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

and	I	can't	quite	tell	what	may	happen	.
和	我	不能	相当	告诉	什么	可能	发生	.

我无法准确预测将会发生什么。

" [soʊ][dʒæk] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn] [ænt] ['bɛtiːz] [ruːm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv]

"	So	Jack	went	off	to	his	cot	in	Aunt	Betty's	room	in	triumph	and	screams	of
"	所以	杰克	去	离开	到	他的	婴儿床	在	阿姨	贝蒂的	房间	在	胜利	和	尖叫	的

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

于是，杰克得意洋洋地跑回贝蒂阿姨房间的婴儿床上，一边跑一边发出阵阵欢笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] [wen] [beɪðd] [ænd; ənd] [naɪt] - [gaʊnd] [hiː; hi] [nelt]

but	the	laughter	gave	way	to	tears	when	bathed	and	night	-	gowned	he	knelt
但	这	笑声	给予	方式	到	眼泪	什么时候	洗澡	和	夜晚	-	身着礼服	他	跪下

[baɪ] [ænt] ['bɛtiːz] [saɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

by	Aunt	Betty's	side	to	say	his	prayers	.
经过	阿姨	贝蒂的	边	到	说	他的	祈祷	.

但当他洗完澡，穿上睡衣，跪在贝蒂阿姨身边祈祷时，笑声变成了泪水。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [gɑːd] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [bles] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	list	of	people	God	was	asked	to	bless	was	quite	a	long	one	,
这	列表	的	人们	上帝	曾是	问	到	保佑	曾是	相当	一个	长的	一	,

上帝被请求祝福的人的名单很长，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['veriəs] [frendz] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [bʌt; bət] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] - [naɪt]

including	various	friends	of	Jack's	in	the	township	,	but	last	of	all	to	-	night
包括	各种各样的	朋友们	的	杰克的	在	这	乡	,	但	最后的	的	全部	到	-	夜晚

[keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

came	his	father's	name	.
来了	他的	父亲的	姓名	.

其中包括杰克在镇上的各种朋友，但今晚最后说出的却是他父亲的名字。

" [gɑːd] [bles] ['fɑːðər] [dʒæk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [pliːz] ,

"	God	bless	Father	Jack	,	and	make	Little	Jack	a	good	boy	and	very	big	,	please	,
"	上帝	保佑	父亲	杰克	,	和	制作	小的	杰克	一个	好的	男生	和	非常	大的	,	请	,

“愿上帝保佑杰克神父，也愿小杰克成为一个好孩子，长得非常高大，拜托了。”

[dɪr] [gɑːd] , [soʊ] [æz; əz] ['hiːl] [suːn] [hæv; həv] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

dear	God	,	so	as	he'll	soon	have	father	to	fetch	him	home	.
亲爱的	上帝	,	所以	作为	地狱	很快	有	父亲	到	拿来	他	家	.

我的天哪，这样他很快就能有父亲来接他回家了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] , [dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [bed] .

"	And	then	,	with	choking	sobs	,	Jack	sprang	to	his	feet	and	into	bed	.
"	和	然后	,	和	窒息	啜泣	,	杰克	弹簧	到	他的	脚	和	进入	床	.

然后，杰克哽咽着跳起来，扑到床上。

" [tʌk] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪt] , [ænt] ['beti] , [ænd; ənd] [dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	Tuck	me	in	tight	,	Aunt	Betty	,	and	don't	kiss	me	,	please	.
"	塔克	我	在	紧的	,	阿姨	贝蒂	,	和	不	吻	我	,	请	.

“贝蒂阿姨，请帮我盖好被子，也请不要吻我。”

[aɪl] [tʌk] [maɪ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dəunt] [tel] ['fɑːðər] [aɪm] ['kraɪɪŋ] .

I'll	tuck	my	head	under	the	clothes	,	and	don't	tell	father	I'm	crying	.
患病的	塞进	我的	头	在下面	这	衣服	,	和	不	告诉	父亲	我是	哭泣	.

我会把头埋进衣服里，不让爸爸知道我在哭。

[its] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [kraɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] , ['evər] [soʊ] [bɪg] .

It's	only	little	boys	who	cry	,	he	says	,	and	I	want	to	be	big	,	ever	so	big	.
它是	仅有的	小的	男孩们	WHO	哭	,	他	说道	,	和	我	想	到	是	大的	,	曾经	所以	大的	.

他说，只有小男孩才会哭，而我想长大，变得非常非常大。

[aɪl] [groʊ] [naʊ] , [ʃænt] [aɪ] ?

I'll	grow	now	,	shan't	I	?
患病的	生长	现在	,	不会	我	?

我现在会长大，对吧?

[naʊ] [aɪv] [æskt] [gɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I've	asked	God	about	it	.
现在	我已经	问	上帝	关于	它	.

现在我已经向上帝祈祷过了。

" [ænt] ['bɛtiːz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [pæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]

"	Aunt	Betty's	only	answer	was	a	reassuring	pat	on	his	back	as	she	tucked	the
"	阿姨	贝蒂的	仅有的	回答	曾是	一个	令人安心	拍	在	他的	后退	作为	她	塞进去	这

['bedkloʊðz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

bedclothes	round	him	.
床上用品	圆形的	他	.

贝蒂阿姨只是轻轻拍了拍他的背以示安慰，然后帮他掖好被子。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] .

Truth	to	tell	she	was	crying	a	little	too	.
真相	到	告诉	她	曾是	哭泣	一个	小的	也	.

说实话，她当时也哭了一会儿。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] [tʃʌm]

A CHUM

一个 密友

朋友

" [juːv] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , [dʒæk] .

"	You've	sprung	it	upon	us	rather	suddenly	,	Jack	.
"	你已经	弹簧	它	之上	我们	相当	突然	,	杰克	.

“杰克，你这消息来得太突然了。”

" ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Betty	and	her	brother	-	in	-	law	sat	in	the	verandah	in	the	glory	of	the
"	贝蒂	和	她	兄弟	-	在	-	法律	卫星	在	这	阳台	在	这	荣耀	的	这

[tæz'menɪənjən] [naɪt] .

Tasmanian	night	.
塔斯马尼亚	夜晚	.

“贝蒂和她的姐夫坐在阳台上，享受着塔斯马尼亚夜晚的壮丽景色。”

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [laɪk] [læmps][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi]

The	stars	shone	out	like	lamps	from	the	dark	vault	above	with	a	brilliancy
这	明星	闪耀	出去	喜欢	灯	从	这	黑暗的	金库	多于	和	一个	才华横溢

[ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klaudiə] ['ætməsfɪr] ;

unknown	in	our	cloudier	atmosphere	;
未知	在	我们的	云量增加	气氛	;

繁星如同灯盏般从幽暗的穹顶下闪耀而出，其光辉在我们多云的大气层中是无法想象的；

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪləns] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

a	wonderful	silence	rested	on	the	land	,
一个	精彩的	沉默	休息	在	这	土地	,

大地一片静谧，美不胜收。

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [wɪnd] [keɪm] ['saɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] - [klæd] [hɪlz] ,

except	that	at	long	intervals	a	wind	came	sighing	from	the	bush	-	clad	hills	,
除了	那	在	长的	间隔	一个	风	来了	叹息	从	这	衬套	-	覆膜	丘陵	,

只是每隔一段时间，就会有一阵风从长满灌木的山丘上吹来，发出叹息般的声响。

[priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] , ['sʌmtaɪmz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] ,

precursor	of	the	strong	breeze	,	sometimes	reaching	the	force	of	a	gale	,
前体	的	这	强的	微风	,	有时	到达	这	力量	的	一个	大风	,

强风的前兆，有时风力可达狂风级别。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] [sprɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

that	often	springs	up	with	the	rising	of	the	sun	.
那	经常	弹簧	向上	和	这	上升	的	这	太阳	.

它往往随着太阳的升起而出现。

[dʒæk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ['beti] .

Jack	removed	his	pipe	and	let	it	die	out	before	he	answered	Betty	.
杰克	已移除	他的	管道	和	让	它	死	出去	前	他	回答	贝蒂	.

杰克摘下烟斗，等烟熄灭后才回答贝蒂的问题。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][fæd] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,

"	To	you	I	expect	it	may	seem	a	fad	,	the	result	of	a	sudden	impulse	,
"	到	你	我	预计	它	可能	似乎	一个	时尚	,	这	结果	的	一个	突然	冲动	,

“我猜想，对你来说这可能只是一时的风潮，是一时冲动的结果。”

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [end] [ˈevər] [sɪns] [ˌeɪviˈeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmuːtid] ,

but	really	I've	been	working	towards	this	end	ever	since	aviation	has	been	mooted	,
但	真的	我已经	到过	在职的	向	这	结尾	曾经	自从	航空	有	到过	讨论	,

但实际上，自从航空业被提出以来，我就一直在朝着这个目标努力。

[ˈspendɪŋ] [ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː]

spending	all	my	spare	time	and	thought	upon	the	perfecting	of	a	notion	too
开支	全部	我的	空闲的	时间	和	想法	之上	这	完善	的	一个	概念	也

[ɪnˈtaɪərli] [ˈteknɪk(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɛərəpleinz] .

entirely	technical	to	explain	to	anyone	who	does	not	understand	aeroplanes	.
完全	技术的	到	解释	到	任何人	WHO	做	不是	理解	飞机	.

我将所有空闲时间和精力都投入到完善一个过于技术性的概念上，这个概念无法向任何不懂飞机的人解释。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [sent] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈædmərəlti] ,

Finally	I	sent	over	my	invention	to	an	expert	in	the	Admiralty	,
最后	我	发送	超过	我的	发明	到	一个	专家	在	这	海军部	,

最后，我把我的发明寄给了海军部的一位专家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [aɪv] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [rɪˈkɔːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

with	the	result	that	I've	received	my	recall	,	and	am	to	work	it	out	.
和	这	结果	那	我已经	已收到	我的	记起	,	和	是	到	工作	它	出去	.

结果就是我收到了召回通知，需要处理此事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,

There	is	no	question	that	at	this	juncture	,
那里	是	不	问题	那	在	这	契机	,

毫无疑问，在目前这个阶段，

[wen] [ɔːl] [neiʃəns] [ɑːr; ər] [ˈhʌriŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [er] [fliːt] [əˈfloʊt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrli]

when	all	nations	are	hurrying	to	get	their	air	fleet	afloat	,	we	are	singularly
什么时候	全部	国家	是	匆忙	到	得到	他们的	空气	舰队	漂浮	,	我们	是	单独地

[bɪˈhaɪndhænd] ,

behindhand	,
背后	,

当各国都在争分夺秒地组建空军部队时，我们却明显落后了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][best] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz][tuː; tə][help] ,

and	I	feel	the	best	service	I	can	give	my	country	is	to	help	,
和	我	感觉	这	最好的	服务	我	能	给	我的	国家	是	到	帮助	,

我觉得我能为国家做的最好的事就是帮助别人。

[ɪn] [haʊˈevər] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˈaʊər; ɑːr] [mɪsˈteik] . "

in	however	small	a	degree	,	to	retrieve	our	mistake	.	"
在	然而	小的	一个	程度	,	到	取回	我们的	错误	.	"

哪怕只是微小的弥补，也要挽回我们的错误。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈɪŋgləɪnd] [ɪz][ɪn][ˈperəl] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	really	think	England	is	in	peril	,	do	you	?	"
"	你	不	真的	思考	英格兰	是	在	危险	,	做	你	?	"

“你不会真的认为英格兰处于危险之中吧？”

" [ðə; ði] [ʌnˈredɪ] [mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈperəl] ,

"	The	unready	man	is	always	in	peril	,
"	这	未准备好	男人	是	总是	在	危险	,

“毫无准备的人总是处于危险之中。”

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'redɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	England	is	singularly	unready	for	any	emergency	at	the	present	time	.
和	英格兰	是	单独地	未准备好	为了	任何	紧急情况	在	这	展示	时间	.

目前，英国显然完全没有做好应对任何紧急情况的准备。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men][ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] .

I	believe	with	some	men	the	call	of	country	is	the	strongest	passion	in	their	blood	.
我	相信	和	一些	男人	这	称呼	的	国家	是	这	最强	热情	在	他们的	血	.

我相信，对于某些男人来说，爱国情怀是他们血液中最强烈的激情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ['stægərd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	a	moment	the	thought	of	leaving	the	little	lad	staggered	me	,	for	,	of	course	,
为了	一个	片刻	这	想法	的	离开	这	小的	小伙子	交错	我	,	为了	,	的	课程	,

一想到要离开这个小男孩，我顿时感到一阵茫然，因为，当然，

['hiːz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he's	altogether	too	young	to	think	of	taking	him	with	me	.
他是	共	也	年轻的	到	思考	的	采取	他	和	我	.

他年纪太小了，我根本没考虑带他一起去。

['noʊbɑːdi] [wʊd] ['mʌðər] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['beti] .

Nobody	would	mother	him	as	you	are	doing	,	Betty	.
无人	会	母亲	他	作为	你	是	正在做	,	贝蒂	.

没有人会像你这样照顾他，贝蒂。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [lɔːŋgər] [jet] ,

I	would	like	him	to	be	with	you	for	some	years	longer	yet	,
我	会	喜欢	他	到	是	和	你	为了	一些	年	更长	然而	,

我希望他能再陪你几年。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

if	you	agree	to	continue	taking	charge	of	him	.	"
如果	你	同意	到	继续	采取	收费	的	他	.	"

如果你同意继续照顾他的话。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	But	of	course	,	"	said	Betty	,	with	a	little	catch	in	her	throat	.
"	但	的	课程	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	小的	抓住	在	她	喉	.

“当然了，”贝蒂哽咽着说。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

"	He	is	my	greatest	joy	in	life	.
"	他	是	我的	最	喜悦	在	生活	.

“他是我生命中最大的快乐。”

[aɪ] [dred] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ] . "

I	dread	the	time	when	I	must	let	him	go	.	"
我	恐惧	这	时间	什么时候	我	必须	让	他	去	.	"

我害怕不得不放他走的那一天到来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;

"	Thank	you	;
"	感谢	你	;

“谢谢;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
I **want** **to** **leave** **him** **here** **as** **long** **as** **possible** **until** **it** **becomes** **a** **question**
我 想 到 离开 他 这里 作为 长的 作为 可能的 直到 它 变成 一个 问题
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of **education** **.**
的 教育 .

我想让他尽可能长时间地留在这里，直到涉及到教育问题为止。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɪn]
Of **course** **I** **would** **like** **if** **he** **shows** **any** **inclination** **that** **way** **that** **he** **should** **follow** **in**
的 课程 我 会 喜欢 如果 他 演出 任何 倾角 那 方式 那 他 应该 跟随 在
[maɪ] ['futsteps] ,
my **footsteps** **,**
我的 脚步声 ,

当然，如果他表现出任何这方面的倾向，我都乐见其成，希望他能追随我的脚步。

['iːðər] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] [fliːt] .
either **serve** **in** **the** **navy** **or** **in** **the** **air** **fleet** **.**
任何一个 服务 在 这 海军 或者 在 这 空气 舰队 .

要么在海军服役，要么在空军服役。

" ['beti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .
" **Betty** **gave** **a** **little** **gasp** **.**
" 贝蒂 给予 一个 小的 喘气 .

贝蒂轻轻倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['perəl] , [dʒæk] !
" **But** **the** **peril** **,** **Jack** **!**
" 但 这 危险 , 杰克 !

“但是危险啊，杰克！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['sækrifaist] .
Think **of** **the** **lives** **that** **have** **been** **already** **sacrificed** **.**
思考 的 这 生活 那 有 到过 已经 牺牲 .

想想那些已经牺牲的生命。

" [dʒæk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Jack** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 杰克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克耸了耸肩。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
" **By** **the** **time** **the** **boy** **is** **old** **enough** **to** **think** **of** **a** **profession** **,**
" 经过 这 时间 这 男生 是 老的 足够的 到 思考 的 一个 职业 ,

“等到男孩到了可以考虑职业的年纪时，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [ɪz]
I **don't** **suppose** **aviation** **will** **be** **much** **more** **dangerous** **than** **any** **other** **calling** **that** **is**
我 不 认为 航空 将要 是 很多 更多的 危险的 比 任何 其他 呼叫 那 是
[dɪ'stɪŋktli] [kəm'bætɪv] [ɪn] ['kærəktər] ,
distinctly **combative** **in** **character** **,**
明显地 好斗的 在 特点 ,

我认为航空业的危险性不会比其他任何具有明显对抗性的职业高多少。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hoʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **it** **is** **,** **I** **hope** **my** **son** **will** **be** **brave** **enough** **to** **face** **it** **.**
和 如果 它 是 , 我 希望 我的 儿子 将要 是 勇敢的 足够的 到 脸 它 .

如果真是这样，我希望我的儿子有足够的勇气去面对。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wʌt] [dʒæk] [wɪl] [biː; bi][ɔːr][duː] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ɪz] [tuː] [fɑːr][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɪriəsli] .

what	Jack	will	be	or	do	when	he	grows	up	is	too	far	a	cry	to	discuss	seriously	.
什么	杰克	将要	是	或者	做	什么时候	他	生长	向上	是	也	远的	一个	哭	到	讨论	严重地	.

"

"

"

杰克长大后会成为什么样的人或会做什么，现在还太遥远，不值得认真讨论。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	And	meanwhile	what	do	you	want	me	to	do	with	him	?	"
"	和	同时	什么	做	你	想	我	到	做	和	他	?	"

“那么，你希望我怎么处置他？”

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .

"	Just	what	you	are	doing	now	.
"	只是	什么	你	是	正在做	现在	.

“就像你现在正在做的那样。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

Bring	him	up	to	fear	God	and	honour	the	King	.	"
带来	他	向上	到	害怕	上帝	和	荣誉	这	国王	.	"

从小培养他敬畏上帝、尊敬君王的品格。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ?

"	And	when	education	presses	?
"	和	什么时候	教育	出版社	?

“当教育压力增大时呢？”

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

I	can	teach	him	to	read	and	write	and	a	little	arithmetic	,
我	能	教	他	到	读	和	写	和	一个	小的	算术	,

我可以教他读书写字和一些简单的算术。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːrðər] ?

but	when	he	ought	to	go	further	?
但	什么时候	他	应该	到	去	更远	?

但他何时应该更进一步呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ? "

Am	I	to	send	him	away	to	a	boarding	school	?	"
是	我	到	发送	他	离开	到	一个	登机	学校	?	"

我该把他送到寄宿学校吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['beti] .

"	I	think	not	,	Betty	.
"	我	思考	不是	,	贝蒂	.

“我不这么认为，贝蒂。”

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['ræðər] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] [hɪr] ,

I	would	almost	rather	you	let	him	go	to	the	State	school	here	,
我	会	几乎	相当	你	让	他	去	到	这	状态	学校	这里	,

我几乎宁愿你让他去这边的州立学校读书。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] .

and	kept	him	under	your	own	eye	.
和	保留	他	在下面	你的	自己的	眼睛	.

并时刻监视他。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [wɪl] [hɜːrt]

I	don't	believe	association	during	school	hours	with	all	and	sundry	will	hurt
我	不	相信	协会	期间	学校	小时	和	全部	和	杂项	将要	伤害

[hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ,

him	whilst	he	has	you	to	come	back	to	,
他	而	他	有	你	到	来	后退	到	,

我不认为在校期间和形形色色的人交往会伤害他，因为他还有你可以回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	teaching	at	some	of	these	schools	is	far	more	practical	and
和	这	教学	在	一些	的	这些	学校	是	远的	更多的	实际的	和

['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] .

useful	than	at	many	a	preparatory	school	at	home	.
有用	比	在	许多	一个	预备	学校	在	家	.

这些学校的教学比国内许多预备学校的教学更加实用有效。

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪr] ? "

What	can	you	tell	me	of	the	master	here	?	"
什么	能	你	告诉	我	的	这	掌握	这里	?	"

你能告诉我这位大师的情况吗?

" ['hiːz] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

"	He's	rather	above	the	average	,
"	他是	相当	多于	这	平均的	,

“他相当优秀，高于平均水平。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	if	he	finds	a	boy	interested	in	his	work	is	often	willing	to	give	him
和	如果	他	发现	一个	男生	感兴趣的	在	他的	工作	是	经常	愿意的	到	给	他

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

a	helping	hand	.
一个	帮助	手	.

如果他发现有男孩对他的工作感兴趣，男孩通常也愿意帮助他。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dʒæk] [wɪl] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] .

I	don't	believe	Jack	will	ever	want	to	be	much	off	the	place	out	of	school	hours	.
我	不	相信	杰克	将要	曾经	想	到	是	很多	离开	这	地方	出去	的	学校	小时	.

我不认为杰克会在课余时间想离开家太久。

['hiːz] [ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ænd; ənd] [lʌvz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ted] [ɔːr] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

He's	a	manly	little	chap	,	and	loves	being	about	with	Ted	or	father	on	the	farm	.
他是	一个	男子气概	小的	小伙子	,	和	爱	存在	关于	和	泰德	或者	父亲	在	这	农场	.

他是个很有男子气概的小家伙，喜欢和泰德或父亲一起在农场里待着。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

I	wish	sometimes	he	had	some	chum	of	his	own	,	a	little	brother	,
我	希望	有时	他	有	一些	密友	的	他的	自己的	,	一个	小的	兄弟	,

我有时希望他能有个自己的小伙伴，一个弟弟。

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

or	what	would	be	almost	as	good	—	a	little	sister	.
或者	什么	会	是	几乎	作为	好的	—	一个	小的	姐姐	.

或者，生个妹妹也差不多。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [tuː] ['sɑːlətəri] . "

His	play	is	too	solitary	.	"
他的	玩	是	也	孤	.	"

他的表演太孤僻了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ɔːr] [maɪn] [tuː; tə] [kjʊr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

"	I'm	afraid	it's	out	of	your	power	or	mine	to	cure	that	,	"	said	the	Captain	,
"	我是	害怕的	它是	出去	的	你的	力量	或者	矿	到	治愈	那	,	"	说	这	队长	,

“恐怕你我都无能为力，”船长说道。

[ˈræðər] [ˈsædli] ,

rather	sadly	,
相当	令人遗憾的是	,

令人遗憾的是，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt]

his	thoughts	going	back	to	the	pretty	wife	who	had	been	his	for	so	short
他的	想法	去	后退	到	这	漂亮的	妻子	WHO	有	到过	他的	为了	所以	短的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他的思绪又回到了那位漂亮但只陪伴了他很短时间的妻子身上。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn]

When	little	Jack	appeared	at	breakfast	the	following	morning	there	was	no	sign
什么时候	小的	杰克	出现	在	早餐	这	下列的	早晨	那里	曾是	不	符号

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

of	the	previous	night's	emotion	,
的	这	以前的	夜晚	情感	,

第二天早上吃早餐时，小杰克出现的样子丝毫没有显露出前一晚的情绪波动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [deɪ] ,

but	he	was	quite	inseparable	from	his	father	that	day	,
但	他	曾是	相当	形影不离	从	他的	父亲	那	天	,

但那天他和父亲形影不离。

[ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

never	leaving	his	side	for	an	instant	if	he	could	help	it	.
绝不	离开	他的	边	为了	一个	立即的	如果	他	可以	帮助	它	.

只要能做到，他一刻也不想离开他身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪvər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,

He	was	much	graver	than	usual	,	intent	upon	watching	the	Captain's	every	movement	,
他	曾是	很多	刻刀	比	通常	,	意图	之上	观看	这	船长的	每一个	移动	,

他比平时严肃得多，全神贯注地观察着船长的一举一动。

[ˈiːv(ə)n] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋg(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ,

even	adjusting	his	own	little	shoulders	to	exactly	the	same	angle	as	his	father's	,
甚至	调整	他的	自己的	小的	肩膀	到	确切地	这	相同的	角度	作为	他的	父亲的	,

甚至还调整了自己的小肩膀，使其与父亲的肩膀角度完全一样。

[ænd; ənd] [əˈdɒpt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

and	adopting	a	suspicion	of	roll	in	his	walk	.
和	收养	一个	怀疑	的	卷	在	他的	走	.

走路时带着一丝怀疑的摇摆。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [koʊtʃ] ,

The	Captain	was	to	leave	by	the	evening	coach	,
这	队长	曾是	到	离开	经过	这	晚上	教练	,

船长将乘坐晚班马车离开。

[ænd; ənd] ['beti] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒæks] [aɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	Betty	catching	the	wistful	look	in	little	Jack's	eyes	suggested	that	he	should
和	贝蒂	捕捉	这	怅惘	看	在	小的	杰克的	眼睛	建议	那	他	应该

[biː; bɪ][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [griːn] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ]

be	the	one	to	escort	the	Captain	down	the	green	lane	to	the	hotel	in	the
是	这	一	到	护送	这	队长	向下	这	绿色的	车道	到	这	酒店	在	这

['taʊnʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] .

township	from	which	the	coach	started	.
乡	从	哪个	这	教练	开始	.

贝蒂注意到小杰克眼中流露出的惆怅神情，便建议由他来护送船长沿着绿道前往马车出发的小镇上的酒店。

[dʒæk] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] [taɪt] [gript] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Jack	,	holding	his	father's	hand	tight	gripped	in	his	own	,
杰克	,	保持	他的	父亲的	手	紧的	紧握	在	他的	自己的	,

杰克紧紧地握着父亲的手，

['skersli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

scarcely	uttered	a	word	as	they	walked	off	together	.
几乎	说出	一个	单词	作为	他们	步行	离开	一起	.

他们并肩走开时几乎没说一句话。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	held	his	head	high	and	swallowed	the	uncomfortable	knot	in	his	throat	.
他	握住	他的	头	高的	和	吞咽	这	不舒服	结	在	他的	喉	.

他昂首挺胸，咽了口唾沫，努力压下喉咙里那股难受的哽咽感。

[nɑːt] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

Not	again	would	he	disgrace	his	manhood	by	breaking	into	tears	.
不是	再次	会	他	耻辱	他的	男子气概	经过	打破	进入	眼泪	.

他绝不会再因为哭出声而有辱自己的男子气概。

" [aɪl] [biː; bi]['riːəl][bɪg] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nekst][taɪm] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [æt; ət][læst] .

"	I'll	be	real	big	when	you	come	next	time	,	"	he	ventured	at	last	.
"	患病的	是	真实的	大的	什么时候	你	来	下一个	时间	,	"	他	冒险	在	最后的	.

“下次你来的时候，我会长得非常高大，”他最后试探着说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] ? "

"	Will	it	be	soon	?	"
"	将要	它	是	很快	?	"

“会很快吗？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæki] .

"	As	soon	as	I	can	make	it	,	Jackie	.
"	作为	很快	作为	我	能	制作	它	,	杰基	.

“只要我能做到，杰基。”

['miːnwaɪl] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ænt] ['beti] [telz] [juː; jʊ] . "

Meanwhile	you'll	be	good	and	do	as	Aunt	Betty	tells	you	.	"
同时	你会	是	好的	和	做	作为	阿姨	贝蒂	讲述	你	.	"

与此同时，你要乖乖听贝蒂阿姨的话。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	sometimes	.
"	是的	,	有时	.

“是的，有时候。”

[aɪ][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [dʒæk] ['truːθfəli] .

I	can't	always	,	"	said	Jack	truthfully	.
我	不能	总是	,	"	说	杰克	说实话	.

“我不可能总是这样做，”杰克如实说道。

" [wel] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Well**	**,**	**as**	**often**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	出色地	,	作为	经常	作为	你	能	.

“嗯，尽可能经常这样做。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔːr][bɪg] [juːl] [nɑːt][fər'get] [jʊə(r)] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

And	**little**	**or**	**big**	**you'll**	**not**	**forget**	**you're**	**Jack**	**,**	**the**	**Englishman**	**,**
和	小的	或者	大的	你会	不是	忘记	你是	杰克	,	这	英国人	,

无论大小，你都不会忘记你是杰克，那个英国人。

[huːl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri]

who'll	**speak**	**the**	**truth**	**and**	**be**	**brave**	**and**	**ready**	**to**	**fight**	**for**	**your**	**country**
谁会	说话	这	真相	和	是	勇敢的	和	准备好	到	斗争	为了	你的	国家

[ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

if	**need**	**be**	**.**	**"**
如果	需要	是	.	"

他们会说真话，会勇敢无畏，必要时会挺身而出保卫国家。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['skwɛərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**squaring**	**his**	**shoulders**	**a**	**little**	**.**
"	是的	,	"	说	杰克	,	平方	他的	肩膀	一个	小的	.

“是的，”杰克说着，微微挺直了肩膀。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt] — [ænt] ['beti] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

"	**And**	**I'll**	**write**	**to**	**you**	**from**	**every**	**port**	**—**	**Aunt**	**Betty**	**will**	**show**	**you**	**on**	**the**
"	和	患病的	写	到	你	从	每一个	港口	—	阿姨	贝蒂	将要	展示	你	在	这

[mæp][ðə; ði][pɔːrts][maɪ] [ʃɪp] [wɪl] [tʌtʃ] [æt; ət] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə]

map	**the**	**ports**	**my**	**ship**	**will**	**touch**	**at**	**—**	**and**	**when**	**I**	**get**	**home**	**I**	**shall**	**write**	**to**
地图	这	端口	我的	船	将要	触碰	在	—	和	什么时候	我	得到	家	我	将	写	到

[juː; jʊ] ['evri] [wiːk] .

you	**every**	**week**	**.**
你	每一个	星期	.

“我会从每个港口给你写信——贝蒂阿姨会在地图上告诉你我的船将停靠的港口——等我回到家，我会每周给你写信。”

" [ðæt] ['prɑːmɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]['dʒæks] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .

"	**That**	**promise**	**brought**	**a**	**smile**	**to**	**Jack's**	**twitching**	**lips**	**.**
"	那	承诺	带来	一个	微笑	到	杰克的	抽搐	嘴唇	.

“这个承诺让杰克微微抽动的嘴角露出了一丝微笑。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['splendɪd] !

"	**Oh**	**,**	**but**	**that's**	**splendid**	**!**
"	哦	,	但	那就是	灿烂	!

“哦，那真是太棒了！”

[ə; eɪ] ['letər] [ɔːl][maɪ] [oʊn] ['evri] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

A	**letter**	**all**	**my**	**own**	**every**	**week**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
一个	信	全部	我的	自己的	每一个	星期	,	"	他	说	,

“我每周都亲自写一封信，”他说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

beginning	**to**	**jump**	**about**	**with**	**excitement**	**at**	**the**	**prospect**	**.**
开始	到	跳	关于	和	激动	在	这	前景	.

想到这前景，他兴奋得跳了起来。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] ? "

"	**Will**	**it**	**have**	**my**	**name**	**written**	**upon**	**the**	**envelope**	**?**	**"**
"	将要	它	有	我的	姓名	书面	之上	这	信封	?	"

“信封上会写上我的名字吗？”

" [waɪ] , [jes] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**.**
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ]['poʊstmən] [noʊ] [huːm] [ɪts] [fɔːr; fər] ?
How else should the postman know whom it's for ?
如何 别的 应该 这 邮差 知道 谁 它是 为了 ?

邮递员怎么才能知道邮件是寄给谁的呢?

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You'll have to write to me , you know .
你会 有 到 写 到 我 , 你 知道 .

你得写信给我才行。

" [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [saʊnd] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒæks] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] [ə; eɪ]
" That proposition did not sound quite so delightful , and Jack's forehead puckered a
" 那 主张 做过 不是 声音 相当 所以 愉快 , 和 杰克的 前额 皱巴巴的 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“这个提议听起来并不那么令人愉快，杰克的额头微微皱了起来。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['tʌs(ə)l] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊk] .
He remembered the daily tussle over his copy - book .
他 记得 这 日常的 争执 超过 他的 复制 - 书 .

他还记得每天为了作业本而进行的拉锯战。

" [aɪ][dəunt] [raɪt] ['veri] [wel] [dʒʌst] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't write very well just yet , " he said .
" 我 不 写 非常 出色地 只是 然而 , " 他 说 .

“我现在的写作水平还不太好，”他说。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈmendid] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evri] [wiːk] .
" That will have to be amended , for a letter I must have every week .
" 那 将要 有 到 是 修订版 , 为了 一个 信 我 必须 有 每一个 星期 .

“这需要修改，因为我每周都必须收到一封信。”

[ænt] ['beti] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər][hænd][æt; ət][fɜːrst] ,
Aunt Betty will guide your hand at first ,
阿姨 贝蒂 将要 指导 你的 手 在 第一的 ,

贝蒂阿姨会先指导你。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [ɔːl]
and very soon I hope you will be able to write me a sentence or two all
和 非常 很快 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 写 我 一个 句子 或者 二 全部
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

我希望不久之后你就能给我写一两句完全属于你自己的话了。

[wɪ'ðaʊt] [ænt] ['bɛtiːz] [help] . "
without Aunt Betty's help . "
没有 阿姨 贝蒂的 帮助 . "

如果没有贝蒂阿姨的帮助。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ? " [æskt] [dʒæk] , [stɪl] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] .
" But what'll I say in a letter ? " asked Jack , still distrustful of his own powers .
" 但 什么会 我 说 在 一个 信 ? " 问 杰克 , 仍然 不信任 的 他的 自己的 权力 .

“可是我该在信里写些什么呢？”杰克问道，他仍然对自己的能力抱有怀疑。

" [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ;
" Just what you would say to me if you were talking as you're talking now ;
" 只是 什么 你 会 说 到 我 如果 你 是 说 作为 你是 说 现在 ;

“如果你像现在这样跟我说话，你会对我说些什么呢？”

[haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] .

how	you	get	on	with	your	lessons	.
如何	你	得到	在	和	你的	课程	.

你的课程进行得如何?

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [huː] [juː; jʊ] [miːt] , [wʌt] ['pikniks] [juː; jʊ] [hæv; həv] ;

If	you're	a	good	boy	or	a	bad	one	,	who	you	meet	,	what	picnics	you	have	;
如果	你是	一个	好的	男生	或者	一个	坏的	一	,	WHO	你	见面	,	什么	野餐	你	有	;

你是好孩子还是坏孩子，你会遇到谁，你会参加什么样的野餐；

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

anything	you	like	.
任何事物	你	喜欢	.

你喜欢什么都行。

[wʌt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

What	interests	you	will	surely	interest	me	.
什么	兴趣	你	将要	一定	兴趣	我	.

你感兴趣的事，我肯定也会感兴趣。

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [stɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [kept] [dʒæk]

"	The	thought	that	father	would	still	talk	to	him	when	he	was	away	kept	Jack
"	这	想法	那	父亲	会	仍然	讲话	到	他	什么时候	他	曾是	离开	保留	杰克

['stedi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] ,

steady	through	the	parting	,
稳定的	通过	这	离别	,

“想到父亲即使不在身边也会和他说话，杰克在离别时就一直很平静。”

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['broʊkən] [ɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə]

and	the	fact	that	a	young	horse	only	partially	broken	in	was	harnessed	to
和	这	事实	那	一个	年轻的	马	仅有的	部分	破碎的	在	曾是	已掌握	到

[ðə; ðɪ] ['stedi] ['goʊər] [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪndər] [per] [ʌv; əv]

the	steady	goer	who	for	months	past	had	been	one	of	the	hinder	pair	of
这	稳定的	戈尔	WHO	为了	几个月	过去的	有	到过	一	的	这	阻碍	一对	的

[ðə; ðɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [koʊtʃ] ,

the	four	-	horse	coach	,
这	四	-	马	教练	,

而且，一匹尚未完全驯服的年轻马被套在了那匹稳重的马后面，而这匹马在过去的几个月里一直是四匹马拉的马车后两匹马之一。

[pleɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [præŋks] [æt; ət] ['staːtiŋ] ; [æt; ət] [fɜːrst] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ;

played	all	manner	of	pranks	at	starting	;	at	first	declining	to	budge	at	all	;
玩	全部	方式	的	恶作剧	在	开始	;	在	第一的	下降	到	预算	在	全部	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

一开始恶作剧不断；起初完全不肯让步；然后，

[wen] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðər] [meɪd] ['muːvmənt] ['nesəseri] ,

when	the	superior	force	of	the	three	others	made	movement	necessary	,
什么时候	这	优越的	力量	的	这	三	其他的	制成	移动	必要的	,

当其他三人的优势力量迫使他们采取行动时，

['setɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːr]	[legz]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['letɪŋ]	[hɪm'self]	[biː; bi]	['drægd]	[ə'lɔːŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]
setting	**his**	**four**	**legs**	**together**	**and**	**letting**	**himself**	**be**	**dragged**	**along**	**for**	**a**	**few**
环境	他的	四	腿	一起	和	出租	他自己	是	拖拽	沿着	为了	一个	很少

['peɪsɪz]	,
paces	**,**
步幅	,

他四肢并拢，任由自己被拖着走了几步。

['faɪnəli]	['breɪkɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[waɪld]	['gæləp]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tʃekt]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[mɔːr]	['soʊbər]	[meɪts]	,
finally	**breaking**	**into**	**a**	**wild**	**gallop**	**which**	**was**	**checked**	**by**	**his**	**more**	**sober**	**mates**	**,**
最后	打破	进入	一个	荒野	驰骋	哪个	曾是	已检查	经过	他的	更多的	清醒	伙伴们	,

最后它突然狂奔起来，但被它那些比较清醒的同伴们制止了。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	['faɪndɪŋ]	[hɪm'self]	['oʊvər]	-	[mætʃt]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[kwɪk]	[trɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
until	**at**	**last**	**finding**	**himself**	**over**	**-**	**matched**	**he**	**dropped**	**into**	**the**	**quick**	**trot**	**of**	**the**
直到	在	最后的	寻找	他自己	超过	-	匹配	他	掉落	进入	这	快的	小跑	的	这

['ʌðər]	[θriː]	,
other	**three**	**,**
其他	三	,

直到最后他发现自己实力悬殊，才跟上其他三匹马的快步走。

['fretɪŋ]	[ænd; ənd]	['foʊmɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[maʊθ]	,	[ˌnevərðə'les]	,	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[ɪn'fɔːrst]	[ə'biːdiəns]	.
fretting	**and**	**foaming**	**at**	**the**	**mouth**	**,**	**nevertheless**	**,**	**at**	**his**	**enforced**	**obedience**	**.**
烦躁	和	起泡	在	这	嘴	,	尽管如此	,	在	他的	强制执行	服从	.

然而，他被迫服从，却为此焦躁不安，甚至口吐白沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['prɪmətɪv]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[hɔːrs]	-	['breɪkɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'fektʃuəl]	.
It	**was**	**a**	**primitive**	**method**	**of**	**horse**	**-**	**breaking**	**,**	**but**	**effectual**	**.**
它	曾是	一个	原始	方法	的	马	-	打破	,	但	有效的	.

这是一种原始的驯马方法，但很有效。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒæks]	['fɛə'welz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wɜːr; wər]	[dɪ'vɜːrsɪfaɪd]	[baɪ]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]['æntɪks]
And	**so**	**Jack's**	**farewells**	**to**	**his**	**father**	**were**	**diversified**	**by**	**watching**	**the**	**antics**
和	所以	杰克的	告别	到	他的	父亲	是	多元化	经过	观看	这	滑稽动作

[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʌn'broʊkən]	[koʊlt]	,
of	**the**	**unbroken**	**colt**	**,**
的	这	未破	小马	,

于是，杰克在与父亲告别时，便开始观看那匹未经驯服的小马驹的滑稽举动，以此来丰富自己的回忆。

[ænd; ənd]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['læftər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[spek'teitəs]	[ðæt]	[hæd; həd]
and	**joining**	**a**	**little**	**in**	**the**	**laughter**	**of**	**the**	**ring**	**of**	**spectators**	**that**	**had**
和	加入	一个	小的	在	这	笑声	的	这	戒指	的	观众	那	有

['gæðərd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[fʌn]	.
gathered	**round**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**.**
聚集	圆形的	到	看	这	乐趣	.

他也跟着周围围观的观众们一起笑了起来。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]['faɪn(ə)l]	[stɑːrt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[dʒæk]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['smɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv]
But	**when**	**the**	**final**	**start**	**was**	**made**	**Jack**	**was**	**conscious**	**of**	**the**	**smarting**	**of**
但	什么时候	这	最终的	开始	曾是	制成	杰克	曾是	有意识的	的	这	刺痛	的

[ˌʌn'ʃed]	[terz]	,
unshed	**tears**	**,**
未开	眼泪	,

但当比赛最终开始时，杰克感觉到了未曾流下的泪水带来的刺痛感。

[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['vɪgərəsli]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['stɜːrdi]	[fɪsts]	[ænd; ənd]	[set]	[ɔːf]	[hoʊm]	[æt; ət][ə; eɪ]	[smɑːrt]
rubbed	**his**	**eyes**	**vigorously**	**with**	**his**	**sturdy**	**fists**	**and**	**set**	**off**	**home**	**at**	**a**	**smart**
摩擦	他的	眼睛	大力	和	他的	结实的	拳头	和	放	离开	家	在	一个	聪明的

[trɑːt]	,
trot	**,**
小跑	,

他用结实的拳头用力揉了揉眼睛，然后轻快地小跑着回家了。

['stændɪŋ] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [kɜː'vet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊlt] [ðæt]

standing	still	sometimes	and	curvetting	a	little	in	imitation	of	the	colt	that
常设	仍然	有时	和	弯曲	一个	小的	在	模仿	的	这	小马	那

['niːdɪd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

needed	breaking	in	.
需要	打破	在	.

有时静静地站着，身体微微弯曲，模仿着需要驯服的小马驹。

['beti] , [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pædək] , ['redi] [tuː; tə]

Betty	,	who	stood	waiting	for	him	at	the	gate	of	the	paddock	,	ready	to
贝蒂	,	WHO	站立	等待	为了	他	在	这	门	的	这	围场	,	准备好	到

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] ,

comfort	and	console	,
舒适	和	安慰	,

贝蒂站在围场门口等着他，准备安慰他。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['gæmbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪski] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

saw	him	gambolling	along	like	a	frisky	horse	,	and	felt	her	sympathy	a	little
锯	他	嬉戏	沿着	喜欢	一个	活泼的	马	,	和	毛毡	她	同情	一个	小的

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

看到他像一匹活泼的马一样欢快地奔跑，她觉得自己的同情有点白费了。

['tʃɪldrənz] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

Children's	sorrows	are	proverbially	evanescent	,
孩子们的	悲伤	是	俗语	转瞬即逝	,

俗话说，孩子的悲伤转瞬即逝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] ['rɑːlɪkɪŋ]

but	she	was	hardly	prepared	for	Jack	to	return	in	such	apparently	rollicking
但	她	曾是	几乎	准备	为了	杰克	到	返回	在	这样的	显然	欢快的

['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [duː'reɪʃn] .

spirits	from	the	parting	with	his	father	of	indefinite	duration	.
烈酒	从	这	离别	和	他的	父亲	的	不定	期间	.

但她万万没想到，杰克从与父亲无限期的分离中回来后，竟然如此兴高采烈。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]

And	when	he	came	up	to	her	it	was	of	the	horse	and	its
和	什么时候	他	来了	向上	到	她	它	曾是	的	这	马	和	它是

['keɪpərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,

capering	that	he	told	her	,
嬉戏	那	他	讲述	她	,

他走到她跟前，跟她讲起了那匹马和它欢快的奔跑。

['mɪmɪkɪŋ] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] : ['hoʊldɪŋ] [bæk] , ['peltɪŋ] ['fɔːrwərdz] , ['traɪɪŋ]

mimicking	its	action	in	his	own	little	person	:	holding	back	,	pelting	forwards	,	trying
模仿	它是	行动	在	他的	自己的	小的	人	:	保持	后退	,	投掷	前进	,	尝试

[tuː; tə] [rɪr] ,

to	rear	,
到	后部	,

他模仿着自己的小身体的动作：后退、向前冲、试图后仰，

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [saɪd] [kɪks] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][waɪld] ['gæləp] [wɪtʃ] ['səubəd] ['ɪntuː]

interspersed	with	vicious	side	kicks	,	and	finally	a	wild	gallop	which	sobered	into
穿插	和	恶毒	边	踢	,	和	最后	一个	荒野	驰骋	哪个	清醒	进入

[ə; eɪ][trɑːt] .

a	trot	.
一个	小跑	.

间或夹杂着凶狠的侧踢，最后狂奔了一阵，然后平静下来，变成了小跑。

" [ðæts] - [zækli] [haʊ] [hiː; hi] [went] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪtɪŋ] ['breθləs] [fɔːr; fər] [ænt] ['beti] [tuː; tə]

"	That's	'	zackly	how	he	went	,	"	he	said	,	waiting	breathless	for	Aunt	Betty	to
"	那就是	-	扎克利	如何	他	去	,	"	他	说	,	等待	喘不过气	为了	阿姨	贝蒂	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

catch	him	up	.
抓住	他	向上	.

“他就是这样走的，”他气喘吁吁地说，等着贝蒂阿姨跟上他。

['beti] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət]

Betty	was	extremely	astonished	that	Jack	made	no	mention	of	his	father	,	but
贝蒂	曾是	极其	惊讶	那	杰克	制成	不	提到	的	他的	父亲	,	但

['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

later	she	understood	.
之后	她	理解	.

贝蒂非常惊讶杰克没有提到他的父亲，但后来她明白了。

[tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

Tea	was	over	,
茶	曾是	超过	,

茶会结束了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [bed] ['beti] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊɚz]

and	before	Jack	went	to	bed	Betty	allowed	him	a	quarter	of	an	hour's
和	前	杰克	去	到	床	贝蒂	允许	他	一个	四分之一	的	一个	小时

[pleɪ] [æt; ət] ['eni] [geɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

play	at	any	game	he	chose	.
玩	在	任何	游戏	他	选择	.

在杰克上床睡觉之前，贝蒂允许他玩十五分钟他选择的任何游戏。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['frɪski] [hɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	Would	you	like	to	be	the	frisky	horse	again	,	and	I	will	drive	you	,	"	she
"	会	你	喜欢	到	是	这	活泼的	马	再次	,	和	我	将要	驾驶	你	,	"	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

“你想再当一次活泼的马吗？我来驾驭你。”她问道。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [wɪm] .

willing	to	humour	his	latest	whim	.
愿意的	到	幽默	他的	最新的	一时兴起	.

愿意满足他最新的奇思妙想。

" [noʊ] , [aɪl] [get] [maɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [raɪt] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .

"	No	,	I'll	get	my	slate	and	write	,	only	you	must	help	me	.
"	不	,	患病的	得到	我的	石板	和	写	,	仅有的	你	必须	帮助	我	.

“不，我会拿石板来写，只是你必须帮我。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ænd; ənd] [left] ['beti]

"	This	was	indeed	an	unexpected	development	for	Jack	,	and	left	Betty
"	这	曾是	的确	一个	意外	发展	为了	杰克	,	和	左边	贝蒂

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

“这对于杰克来说确实是一个意想不到的变故，也让贝蒂哑口无言。”

[dʒæk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] [kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

Jack	was	quick	at	reading	and	quite	good	at	counting	,	but	writing	was
杰克	曾是	快的	在	阅读	和	相当	好的	在	计数	,	但	写作	曾是

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [bʌg] - [ber] .

his	particular	bug	-	bear	.
他的	特别的	漏洞	-	熊	.

杰克阅读速度很快，数数也相当不错，但写作却是他特别害怕的事情。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['iːgərli] ['oʊvər][ðə; ði] [sleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

She	**lifted**	**him**	**on**	**to**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**he**	**bent**	**eagerly**	**over**	**the**	**slate**	**on**	**his**
她	抬起	他	在	到	她	膝	,	和	他	弯曲	急切地	超过	这	石板	在	他的

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

她把他抱到腿上，他迫不及待地跪在石板上。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] , " ['beti] [æskt] ,

"	**Now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**write**	**,**	**"**	**Betty**	**asked**	**,**
"	现在	,	什么	做	你	想	到	写	,	"	贝蒂	问	,

“现在，你想写些什么呢？”贝蒂问道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrm] , [strɔːŋ] [wʌn] .

taking	**his**	**right**	**hand**	**in**	**her**	**own**	**firm**	**,**	**strong**	**one**	**.**
采取	他的	正确的	手	在	她	自己的	公司	,	强的	一	.

她用自己坚定有力的手握住他的右手。

" [ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['fɑːðər] .

"	**A**	**letter**	**—**	**a**	**letter**	**to**	**father**	**.**
"	一个	信	—	一个	信	到	父亲	.

一封信——一封写给父亲的信。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [wiːk] .

He's	**going**	**to**	**write**	**to**	**me**	**every**	**week**	**.**
他是	去	到	写	到	我	每一个	星期	.

他以后每周都会给我写信。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?

How	**do**	**you**	**begin**	**?**
如何	做	你	开始	?

如何开始?

[hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['evri] [wiːk] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . "

He	**says**	**I**	**must**	**write**	**every**	**week**	**,**	**same**	**as**	**he**	**does**	**.**	**"**
他	说道	我	必须	写	每一个	星期	,	相同的	作为	他	做	.	"

他说我必须像他一样，每周都写一篇。

" [ɔːl] [raɪt] ! -

"	**All**	**right**	**!**	**'**
"	全部	正确的	!	-

“好的！ '

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] - — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

My	**dear**	**Father**	**'**	**—**	**That's**	**the**	**way**	**to**	**begin**	**.**
我的	亲爱的	父亲	-	—	那就是	这	方式	到	开始	.

“我亲爱的父亲”——就该这样开头。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] " [ɑːr] " [wʌz; wəz] [riːtʃt] [dʒæk] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .

"	**By**	**the**	**time**	**the**	**"**	**r**	**"**	**was**	**reached**	**Jack**	**lifted**	**a**	**flushed**	**face**	**.**
"	经过	这	时间	这	"	r	"	曾是	达到	杰克	抬起	一个	酡	脸	.

“当念到‘r’音时，杰克抬起了一张涨红的脸。”

" [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] ; [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**It's**	**awful**	**hard**	**work**	**;**	**I'll**	**never**	**do**	**it**	**.**	**"**
"	它是	可怕	难的	工作	;	患病的	绝不	做	它	.	"

“这工作太辛苦了，我永远不会去做。”

" [oʊ] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**we**	**will**	**.**
"	哦	,	是的	我们	将要	.

“哦，是的，我们会的。”

[wiːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːpibʊk] .
We'll write it to - morrow in your copybook .
出色地 写 它 到 - 明天 在 你的 副本簿 .

我们明天会把它写进你的作业本里。

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [kwaɪt] ['iːzi] .
Very soon it will come quite easy .
非常 很快 它 将要 来 相当 简单的 .

很快你就会觉得很容易了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [meɪd] [dʒæk] [kəm'pærətɪvli] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
" And the wish to conquer made Jack comparatively patient at his writing the
" 和 这 希望 到 征服 制成 杰克 比较 病人 在 他的 写作 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

“征服的欲望让杰克在第二天早上写作时显得相对耐心。”

['lesnz; 'lesənz]['oʊvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [pleɪ] ,
Lessons over , he turned out into the paddock as usual to play ,
课程 超过 , 他 转向 出去 进入 这 围场 作为 通常 到 玩 ,

课程结束后，他像往常一样跑到围场里玩耍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːl] [zest] [fɔːr; fər] [pleɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
but somehow all zest for play had deserted him .
但 不知何故 全部 热情 为了 玩 有 荒凉的 他 .

但不知为何，他突然失去了玩耍的热情。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] .
The effort to prove himself a man the day before had a reaction .
这 努力 到 证明 他自己 一个 男人 这 天 前 有 一个 反应 .

他前一天试图证明自己是个男人的努力产生了反作用。

['evri] [geɪm] , [pleɪd] [ə'loʊn] , [lɔːst] [ɪts] ['fleɪvər] .
Every game , played alone , lost its flavour .
每一个 游戏 , 玩 独自的 , 丢失的它是 味道 .

独自玩的游戏都会失去乐趣。

[ˌhɪðər'tuː] [dʒæk][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .
Hitherto Jack had never been conscious of the need of a playmate .
迄今为止 杰克 有 绝不 到过 有意识的 的 这 需要 的 一个 玩伴 .

此前，杰克从未意识到自己需要玩伴。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
His whole being had been so absorbed in his father that the looking forward to
他的 所有的 存在 有 到过 所以 吸收 在 他的 父亲 那 这 寻找 向前 到
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
his visits ,
他的 访问 ,

他的全部心思都放在了父亲身上，以至于他无比期盼父亲的来访。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]['sætɪsfaɪd]
the saving up everything to show him and to tell him , had satisfied
这 保存 向上 一切 到 展示 他 和 到 告诉 他 , 有 使满意
[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,
him ; but to - day ,
他 ; 但 到 - 天 ,

他一直把一切都攒起来，想给他看，想告诉他，这让他很满足；但今天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第2/8页

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɑːðər] [gɔːn] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌdərləs] [boʊt] , ['fretf(ə)l] [ænd; ənd]
with 和 **that** 那 **father** 父亲 **gone** 已消失 **,** , **he** 他 **floated** 漂浮 **about** 关于 **like** 喜欢 **a** 一个 **rudderless** 无舵 **boat** 船 **,** , **fretful** 烦躁 **and** 和
['loʊnli] ,
lonely 孤独 **,** ,

父亲去世后，他就像一艘没有舵的小船，随波逐流，焦虑而孤独。

[nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] !
not 不是 **able** 有能力的 **to** 到 **voice** 嗓音 **his** 他的 **vague** 模糊的 **longing** 渴望 **for** 为了 **something** 某物 **to** 到 **happen** 发生 **!** !

他无法表达自己内心深处对某事发生的模糊渴望!

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
He 他 **opened** 打开 **the** 这 **gate** 门 **and** 和 **looked** 看起来 **down** 向下 **the** 这 **lane** 车道 **.** .

他打开大门，向小巷望去。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tenəntlɪs] [haʊs] ;
On 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **lane** 车道 **was** 曾是 **a** 一个 **tenantless** 无租户 **house** 房子 **;** ;

小巷对面是一栋空置的房子;

[ðə; ði] [hæf] - ['eɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɑːpər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
the 这 **half** 一半 **-** - **acre** 英亩 **in** 在 **which** 哪个 **it** 它 **stood** 站立 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **brought** 带来 **into** 进入 **proper** 恰当的 **cultivation** 栽培
[æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
as 作为 **a** 一个 **garden** 花园 **,** ,

它所在的半英亩土地从未被真正开垦成花园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [hæp'hæzərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
but 但 **the** 这 **flowers** 花朵 **and** 和 **shrubs** 灌木 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **planted** 已种植 **haphazard** 偶然 **about** 关于 **it** 它
[hæd; həd] [groʊn] [naʊ] ['ɪntuː] ['tæŋg(ə)ld] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
had 有 **grown** 生长 **now** 现在 **into** 进入 **tangled** 纠缠不清 **confusion** 困惑 **,** ,

但是，之前随意栽种的花草灌木现在已经长成了一团乱麻。

[ænd; ənd] [dʒæk] , [wen] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] , [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ,
and 和 **Jack** 杰克 **,** , **when** 什么时候 **tired** 疲劳的 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **premises** 前提 **,** , **had** 有 **often** 经常 **run** 跑步 **down** 向下 **there** 那里 **,** ,
[wer] ,
where 在哪里 **,** ,

杰克厌倦了自己的住处时，常常会跑到那里去，在那里，

['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] - [fɔːz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd]
crawling 爬行 **on** 在 **all** 全部 **-** - **fours** 四 **through** 通过 **the** 这 **long** 长的 **grass** 草 **and** 和 **shrubs** 灌木 **,** , **he** 他 **had** 有 **imagined** 想象
[hɪm'self] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
himself 他自己 **lost** 丢失的 **in** 在 **the** 这 **bush** 衬套 **,** ,

他想象自己四肢着地匍匐穿过长长的草丛和灌木，仿佛迷失在了灌木丛中。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wen] [ænt] ['beti] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hoʊm]

and	great	was	his	joy	when	Aunt	Betty	,	not	finding	him	in	the	home
和	伟大的	曾是	他的	喜悦	什么时候	阿姨	贝蒂	,	不是	寻找	他	在	这	家

['pædək] ,

paddock	,
围场	,

当贝蒂阿姨没在牧场里找到他时，他高兴极了。

[wʊd] [kʌm] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] :

would	come	wandering	down	the	lane	,	saying	in	a	clear	,	distinct	tone	:
会	来	漫游	向下	这	车道	,	说	在	一个	清除	,	清楚的	语气	:

他会沿着小路走来，用清晰、分明的语气说道：

" [naʊ] [wer] [kæn; kən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ?

"	Now	where	can	that	little	boy	have	gone	?
"	现在	在哪里	能	那	小的	男生	有	已消失	?

“那个小男孩现在会去哪里呢？”

[aɪm] [ə'freɪd] , [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] , ['hiːz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] !

I'm	afraid	,	I'm	dreadfully	afraid	,	he's	lost	in	the	bush	!
我是	害怕的	,	我是	极其糟糕	害怕的	,	他是	丢失的	在	这	衬套	!

我害怕，我非常害怕，他迷路在灌木丛里了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [streɪd] [ɪn] [hɪr] .

I	wonder	if	it's	possible	he	can	have	strayed	in	here	.
我	想知道	如果	它是	可能的	他	能	有	迷路了	在	这里	.

我想知道他是否有可能误入了这里。

" [ðen] [hɜːr; hər] [braɪt] [hed] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Then	her	bright	head	would	be	thrust	over	the	gate	,
"	然后	她	明亮的	头	会	是	推力	超过	这	门	,

然后她那明亮的脑袋就会被探出大门，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	each	time	Jack	was	discovered	cowering	from	sight	there	would	be	a
和	每个	时间	杰克	曾是	发现	畏缩	从	视线	那里	会	是	一个

[freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'strest] [ænt] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ʌv; əv]

fresh	burst	of	rapture	on	the	part	of	the	much	-	distressed	aunt	and	roars	of
新鲜的	爆裂	的	狂喜	在	这	部分	的	这	很多	-	苦恼	阿姨	和	咆哮	的

[dɪ'laɪtɪd] ['læftər] [frʌm; frəm][dʒæk] .

delighted	laughter	from	Jack	.
高兴极了	笑声	从	杰克	.

每次杰克被发现躲在角落里瑟瑟发抖时，焦急万分的姑妈都会欣喜若狂，而杰克则会放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ]

It	was	a	most	favourite	game	,	but	he	did	not	wish	to	play	it	to	-	day
它	曾是	一个	最多	最喜欢的	游戏	,	但	他	做过	不是	希望	到	玩	它	到	-	天

.

:
.

这是他最喜欢的游戏，但他今天不想玩。

[jet] [hiː; hi] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlək] - ['wægən][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

Yet	he	resented	it	a	little	that	a	bullock	-	wagon	was	drawn	to	one	side
然而	他	怨恨	它	一个	小的	那	一个	犍	-	车皮	曾是	绘制	到	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

但他还是有点不满，因为一辆牛车被拉到了路的一边。

[ðə; ði]['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [piːs] [baɪ] [piːs] ['ɪntuː]

the	wagon	piled	high	with	furniture	,	which	was	being	lifted	piece	by	piece	into
这	车皮	堆积	高的	和	家具	,	哪个	曾是	存在	抬起	片	经过	片	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

马车上堆满了家具，人们正一件件地把家具抬进屋里。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ,

His	happy	hunting	-	ground	was	to	be	his	no	longer	,
他的	快乐的	打猎	-	地面	曾是	到	是	他的	不	更长	,

他那片快乐的狩猎场将不再属于他了。

[fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['tenənt] .

for	evidently	the	house	was	to	be	occupied	by	a	fresh	tenant	.
为了	显然	这	房子	曾是	到	是	占领	经过	一个	新鲜的	租户	.

显然，这所房子将由一位新租客入住。

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Dancing	to	and	fro	with	the	men	who	were	unlading	the	dray	was	a
跳舞	到	和	弗	和	这	男人	WHO	是	卸货	这	货车	曾是	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

一个小女孩和正在卸货的男人们一起跳舞，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

her	face	entirely	hidden	by	a	large	sun	-	bonnet	,
她	脸	完全	隐	经过	一个	大的	太阳	-	引擎盖	,

她的脸完全被一顶大遮阳帽遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˌoʊvər'ɔːl] ,

and	the	rest	of	her	little	person	enveloped	in	a	blue	overall	,
和	这	休息	的	她	小的	人	被包裹	在	一个	蓝色的	全面的	,

她的小宝贝其余部分则裹在一件蓝色连体衣里。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [braʊn] [legz] ,

below	which	came	a	pair	of	sturdy	brown	legs	,
以下	哪个	来了	一个	一对	的	结实的	棕色的	腿	,

下面长着一双结实的棕色腿，

['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks] [bɪ'loʊ] .

scarcely	distinguishable	from	the	tan	shoes	and	socks	below	.
几乎	可区分的	从	这	棕褐色	鞋	和	袜子	以下	.

与下面的棕褐色鞋袜几乎难以区分。

['dʒæks] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪgraʊnd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt]

Jack's	resentment	at	the	thought	of	losing	his	playground	yielded	to	excitement
杰克的	怨恨	在	这	想法	的	输	他的	操场	产生	到	激动

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

at	the	prospect	of	a	playmate	so	close	at	hand	,
在	这	前景	的	一个	玩伴	所以	关闭	在	手	,

杰克起初对失去游乐场感到不满，但想到身边就有玩伴，便兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː]

and	he	crept	cautiously	along	his	side	of	the	lane	to	obtain	a	nearer	view
和	他	悄悄地爬	谨慎地	沿着	他的	边	的	这	车道	到	获得	一个	更近	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

of	the	new	-	comer	,
的	这	新的	-	角	,

于是他小心翼翼地沿着小路挪动，以便更清楚地看到来人。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

finally	taking	a	seat	against	the	fence	just	opposite	the	house	.
最后	采取	一个	座位	反对	这	栅栏	只是	对面的	这	房子	.

最后，他靠在房子对面的栅栏上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

It	was	a	minute	or	two	before	the	little	girl	discovered	him	.
它	曾是	一个	分钟	或者	二	前	这	小的	女孩	发现	他	.

过了一两分钟，小女孩才发现他。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [roʊd][ænd; ənd] [stʊd] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]

When	she	did	she	crossed	the	dividing	road	and	stood	just	far	enough	from
什么时候	她	做过	她	交叉	这	分割	路	和	站立	只是	远的	足够的	从

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['premɪsɪz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n]

him	to	make	a	quick	retreat	to	her	own	premises	if	a	nearer	inspection
他	到	制作	一个	快的	撤退	到	她	自己的	前提	如果	一个	更近	检查

[wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .

was	unfavourable	.
曾是	不利	.

她这样做之后，穿过中间的马路，站在离他足够远的地方，以便在近距离检查不利的情况下迅速撤退到自己的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] [feɪs] [ðæt] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnɪt] : [raʊnd] ['æp(ə)l]

It	was	almost	a	baby	face	that	peered	out	from	the	bonnet	:	round	apple
它	曾是	几乎	一个	婴儿	脸	那	窥视	出去	从	这	引擎盖	:	圆形的	苹果

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

从引擎盖下探出头来的，几乎是一张婴儿般的小脸：圆圆的苹果脸颊，

[bɪg] ['sɪriəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][dɑːrk] [kəːlz] [ðæt] [freɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

big	serious	eyes	,	and	a	halo	of	dark	curls	that	framed	the	forehead	.
大的	严肃的	眼睛	,	和	一个	光环	的	黑暗的	卷发	那	框	这	前额	.

一双炯炯有神的大眼睛，额前环绕着一圈浓密的黑色卷发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] ['dʒæks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv]

Her	eyes	met	Jack's	for	a	moment	,	then	dropped	in	a	sudden	attack	of
她	眼睛	遇见	杰克的	为了	一个	片刻	,	然后	掉落	在	一个	突然	攻击	的

['ʃaɪnəs] ,

shyness	,
害羞	,

她的目光与杰克的目光交汇了一瞬，随即因一阵突如其来的羞涩而垂了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	she	showed	signs	of	running	away	without	speaking	.
和	她	显示	标志	的	跑步	离开	没有	请讲	.

她一言不发，表现出想要逃跑的迹象。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Wait	a	bit	,	"	said	Jack	.
"	等待	一个	少量	,	"	说	杰克	.

“稍等片刻，”杰克说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Can't	you	tell	us	your	name	?
"	不能	你	告诉	我们	你的	姓名	?

“你不能告诉我们你的名字吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

"	The	child	drew	a	step	nearer	.
"	这	孩子	画	一个	步	更近	.

孩子走近了一步。

" [wɒts] [jɔːrz] ?
" What's yours ?
" 是什么 你的 ?

你的呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ænsər] ['dʒæks] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðər] .
" she said , answering Jack's question by another .
" 她 说 , 回答 杰克的 问题 经过 其他 .

“她说，用另一种方式回答了杰克的问题。”

" [aɪm][dʒæk] , ['fɑːðɚz] [kɔːld] [dʒæk] , [tuː] . "
" I'm Jack , father's called Jack , too . "
" 我是 杰克 , 父亲的 称为 杰克 , 也 . "

“我叫杰克，我父亲也叫杰克。”

" [aɪm]['iːvə] , [bʌt; bət] ['mʌmi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [pʊs] .
" I'm Eva , but mummy calls me puss .
" 我是 伊娃 , 但 木乃伊 呼叫 我 猫 .

“我叫伊娃，但妈妈叫我小猫咪。”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrdz] ['dʒæks] [hoʊm] .
Is that your place ? " with a nod towards Jack's home .
是 那 你的 地方 ? " 和 一个 点头 向 杰克的 家 .

“那是你家吗？”他朝杰克的家点了点头。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Yes , you can come and look at it if you like ,
" 是的 , 你 能 来 和 看 在 它 如果 你 喜欢 ,

“是的，如果你愿意的话，可以过来看看。”

" [ænd; ənd][dʒæk] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['grʌbi] [hænd] .
" and Jack held out a grubby hand .
" 和 杰克 握住 出去 一个 肮脏的 手 .

杰克伸出一只脏兮兮的手。

['iːvə] [pɔːzd] , [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
Eva paused , looked up the lane and down it .
伊娃 暂停 , 看起来 向上 这 车道 和 向下 它 .

伊娃停下脚步，抬头看了看小巷，又看了看小巷底部。

" ['mʌmi] ['oʊnli] [lets] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mummy only lets me play with nice little boys , " she said .
" 木乃伊 仅有的 让我们 我 玩 和 好的 小的 男孩们 , " 她 说 .

“妈妈只让我和乖巧的小男孩玩，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
" All right , " said Jack , rising and turning back to go home .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 , 上升 和 转弯 后退 到 去 家 .

“好吧，”杰克说着，站起身转身回家了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
That he was rejected on the score of not being nice enough to play with
那 他 曾是 拒绝 在 这 分数 的 不是 存在 好的 足够的 到 玩 和
['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .
puzzled him rather than annoyed .
困惑 他 相当 比 恼怒 .

他因为不够友善而被拒绝一起玩，这让他感到困惑而不是恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['skʌt(ə)l] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz]['iːvə][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
There was a hasty scuttle after him as Eva ran to catch him up .
那里 曾是 一个 仓促 偷偷溜走 后 他 作为 伊娃 跑 到 抓住 他 向上 .

伊娃赶紧追了上去，两人也慌忙跟在他身后。

" [stɑːp] , [bɔɪ] !
" Stop , boy !
" 停止 , 男生 !

“住手，小子！”

[aɪ] [θɪŋk] [juːz] [naɪs] !
I think you's nice !
我 思考 你的 好的 !

我觉得你人很好!

[juːz] [gɑːt] - [bluː] [aɪz] !
You's got booful blue eyes !
你的 得到 - 蓝色的 眼睛 !

你有一双漂亮的蓝眼睛!

" [dʒæk] [tɜːrnd] , ['læfɪŋ] ['merəli] .
" Jack turned , laughing merrily .
" 杰克 转向 , 笑 兴高采烈地 .

杰克转过身，开怀大笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɪdi] .
" You're a funny little kiddie .
" 你是 一个 有趣的 小的 小孩 .

你真是个有趣的小家伙。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [ðen] ?
Do you want to come , then ?
做 你 想 到 来 , 然后 ?

那你想来吗?

" ['iːvə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" Eva nodded gravely , thrusting a confident hand in his .
" 伊娃 点头 严重地 , 推进 一个 自信的 手 在 他的 .

伊娃郑重地点了点头，自信地将一只手伸进他的手中。

" [jʊə(r)] [oʊld] , [ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You're old , a lot older than me , " she said ,
" 你是 老的 , 一个 很多 老 比 我 , " 她 说 ,

“你年纪大了，比我大得多，”她说。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [klaɪmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊld]
admiring the agility with which Jack climbed the top of the gate and pulled
钦佩 这 敏捷 和 哪个 杰克 攀登 这 顶部 的 这 门 和 拉
[bæk] [ðə; ði]['aɪərn] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θruː] .
back the iron fastening to let her through .
后退 这 铁 紧固 到 让 她 通过 .

她很欣赏杰克敏捷的身手，他爬上大门顶，拉开铁闩让她通过。

" [aɪm]['sev(ə)n] , [bɪg][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ænt] ['beti] [sez] ,
" I'm seven , big for my age , Aunt Betty says ,
" 我是 七 , 大的 为了 我的 年龄 , 阿姨 贝蒂 说道 ,

“我七岁，个子比同龄人高，”贝蒂阿姨说。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [bɪgə(r)] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "
but I want to be a lot bigger before I'm done with . "
但 我 想 到 是 一个 很多 大 前 我是 完毕 和 . "

但我希望在完成之前能做得更大。”

" [aɪm][sɪks][nekst] - , " ['iːvə] [ə'naʊnst] .
" I'm six next bufday , " Eva announced .
" 我是 六 下一个 - , " 伊娃 宣布 .

“我下个生日就六岁了，”伊娃宣布道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [læst] [wiːk] . "
" I had a bufday last week . "
" 我 有 一个 - 最后的 星期 . "

我上周过生日。

" [ðen] [jʊə(r)] [sɪks] [naʊ] .
" Then you're six now .
" 然后 你是 六 现在 .

“那你现在六岁了。”

" ['iːvə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Eva shook her head vigorously .
" 伊娃 摇晃 她 头 大力 .

伊娃用力地摇了摇头。

" [nekst] - , ['mʌmi] [sez] . "
" Next bufday , mummy says . "
" 下一个 - , 木乃伊 说道 . "

“妈妈说，下一个生日。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli] [faɪv] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Oh , you're only five , " said Jack dejectedly .
" 哦 , 你是 仅有的 五 , " 说 杰克 沮丧地 .

“哦，你才五岁啊，”杰克沮丧地说。

[ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][faɪv][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
A baby of five was really too young to play with .
一个 婴儿 的 五 曾是 真的 也 年轻的 到 玩 和 .

五岁的孩子太小了，不适合一起玩。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['hɔːrsɪz] ? "
" Can you play horses ? "
" 能 你 玩 马匹 ? "

你会玩赛马吗?

" [juːs] , " ['sʌd(ə)nli] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː]['dʒæks] [feɪs] .
" Yus , " suddenly smiling into Jack's face .
" 优斯 , " 突然 微笑 进入 杰克的 脸 .

“是的，”他突然对着杰克笑了笑。

" [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ? "
" And cricket ? "
" 和 蟋蟀 ? "

“还有板球？”

" [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] [ðɪs] , " ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .
" Kick it , a ball like this , " throwing out her little foot .
" 踢 它 , 一个 球 喜欢 这 , " 投掷 出去 她 小的 脚 .

“踢它，像这样踢球，”说着，她伸出了小脚。

" [juːs] . "
" Yus . "
" 优斯 . "

“是的。”

" [lets] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] .
" Let's see how you run .
" 我们来吧 看 如何 你 跑步 .

“让我看看你跑得怎么样。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

I'll	give	you	quite	a	long	start	,	and	we'll	see	which	can	get	to	the	house
患病的	给	你	相当	一个	长的	开始	,	和	出色地	看	哪个	能	得到	到	这	房子

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我会给你很长的出发时间，看看谁能先到达房子。

" ['eɪvəz, 'iːvəz] [staʊt] [legz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [wel] [ðæt] ['dʒæks] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

"	Eva's	stout	legs	acquitted	themselves	so	well	that	Jack's	esteem	and	respect
"	伊娃的	肥硕	腿	无罪释放	他们自己	所以	出色地	那	杰克的	尊重	和	尊重

[gruː] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

grew	by	leaps	and	bounds	.
生长	经过	跳跃	和	界限	.

“伊娃健壮的双腿表现出色，杰克对她的敬佩和尊重与日俱增。”

" [juːl] [duː] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃʌm] , ['æftər] [ɔːl] ,

"	You'll	do	quite	well	for	a	chum	,	after	all	,
"	你会	做	相当	出色地	为了	一个	密友	,	后	全部	,

“你终究会成为一个很棒的朋友。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pæntid] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	he	said	as	he	panted	up	to	her	.
"	他	说	作为	他	喘息	向上	到	她	.

他气喘吁吁地走到她面前说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ænt] ['beti] .

"	Come	along	and	see	Aunt	Betty	.
"	来	沿着	和	看	阿姨	贝蒂	.

“一起来看看贝蒂阿姨吧。”

" [ænt] ['bɛtiːz] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

"	Aunt	Betty's	whereabouts	were	not	difficult	to	discover	.
"	阿姨	贝蒂的	下落	是	不是	难的	到	发现	.

“贝蒂阿姨的下落并不难找到。”

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['deri]

Her	song	rose	clear	and	full	as	a	magpie	as	she	busied	herself	in	the	dairy
她	歌曲	玫瑰	清除	和	满的	作为	一个	鹊	作为	她	忙碌	她自己	在	这	奶制品

[wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

which	adjoined	the	house	.
哪个	相邻的	这	房子	.

她一边在与房子相邻的奶牛场里忙碌，一边歌声清澈饱满，如同喜鹊一般。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒæks] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [pænz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sound	of	Jack's	voice	made	her	turn	from	her	milk	-	pans	to	the
这	声音	的	杰克的	嗓音	制成	她	转动	从	她	牛奶	-	平底锅	到	这

['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [freɪmd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

doorway	which	framed	him	and	his	little	companion	.
门口	哪个	框	他	和	他的	小的	伴侣	.

听到杰克的声音，她便从牛奶盆旁转过身，看向门口，杰克和他的小伙伴就站在门口。

" [waɪ] , [dʒæk] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	,	Jack	,	who	is	the	little	girl	?	"	she	asked	.
"	为什么	,	杰克	,	WHO	是	这	小的	女孩	?	"	她	问	.

“杰克，这个小女孩是谁？”她问道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['iːvə] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['setld] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [tʃʌm] ,

"	Her	name	is	Eva	,	and	I've	just	settled	she	shall	be	my	chum	,
"	她	姓名	是	伊娃	,	和	我已经	只是	定居	她	将	是	我的	密友	,

“她的名字叫伊娃，我已经决定让她做我的朋友了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
" was the decided answer .
" 曾是 这 决定 回答 .

“这是最终的答案。”

[bʌt; bət]['i:və] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
But Eva , frightened at finding herself quite away from her own people ,
但 伊娃 , 害怕 在 寻找 她自己 相当 离开 从 她 自己的 人们 ,

但伊娃发现自己远离了自己的族人，感到十分害怕。

[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .
threw herself on the doorstep and hid her face in a fit of sobbing .
扔 她自己 在 这 家门口 和 隐藏 她 脸 在 一个 合身 的 啜泣 .

她扑倒在门阶上，捂着脸嚎啕大哭。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [tʃʌm] !
" I won't be nobody's chum !
" 我 惯于 是 没有人 密友 !

“我才不会跟任何人做朋友呢！”

[teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [tu:; tə] ['mʌmi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Take me home to mummy , " she said .
拿 我 家 到 木乃伊 , " 她 说 .

“带我回家见妈妈，”她说。

['bɛti:z] [ɑ:rmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [kən'soʊlɪŋli] .
Betty's arms closed round her consolingly .
贝蒂的 武器 关闭 圆形的 她 令人欣慰的是 .

贝蒂安慰地将她搂在怀里。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [də'rektli; daɪ'rektli][dʒæk][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] ['mʌmi] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['beti] .
" So I will directly Jack can tell me where mummy lives , " said Betty .
" 所以 我 将要 直接地 杰克 能 告诉 我 在哪里 木乃伊 生活 , " 说 贝蒂 .

“所以我可以直接让杰克告诉我妈妈住在哪里，”贝蒂说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
" Come along , Jack , and show me where to take her .
" 来 沿着 , 杰克 , 和 展示 我 在哪里 到 拿 她 .

“杰克，跟我来，带她去哪儿。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[nu:] ['neɪbərz]
NEW NEIGHBOURS
新的 邻居

新邻居

[ə; eɪ] ['rezəlu:t] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [feɪst] ['beti] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
A resolute - looking little woman faced Betty as she crossed the threshold of the
一个 坚决 - 寻找 小的 女士 面对 贝蒂 作为 她 交叉 这 临界点 的 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪbər] .
door of the new neighbour .
门 的 这 新的 邻居 .

贝蒂跨过新邻居家的门槛时，一个神情坚毅的小个子女人迎面走来。

['beti] ['kerfəli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['i:və][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] ['litəd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

Betty	carefully	deposited	Eva	on	one	of	the	boxes	which	littered	the	floor	and
贝蒂	小心	已存	伊娃	在	一	的	这	盒子	哪个	垃圾	这	地面	和

[ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

explained	her	presence	.
解释	她	在场	.

贝蒂小心翼翼地把伊娃放在散落在地板上的一个箱子上，并解释了她的来意。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .

"	It	was	kind	of	you	to	bring	her	back	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	带来	她	后退	.

“你把她带回来真是太好了。”

[pʊsi] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [trɪk] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [noʊz] [wer] [ʃi:z] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ,

Pussie	has	a	sad	trick	of	poking	in	her	nose	where	she's	not	wanted	,
猫咪	有	一个	伤心	诡计	的	戳	在	她	鼻子	在哪里	她是	不是	通缉	,

小猫咪有个可怜的习惯，就是喜欢把鼻子伸到不该伸的地方。

" [sed] ['eɪvəz, 'i:vəz] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns] , [reɪzd] [ɪn'dɪgnənt]

"	said	Eva's	mother	;	but	the	child	,	restored	to	confidence	,	raised	indignant
"	说	伊娃的	母亲	;	但	这	孩子	,	恢复	到	信心	,	提高	愤怒

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

“伊娃的母亲说道；但孩子恢复了信心，愤愤不平地抗议起来。

" [bɔɪ] [dʌz] [wɑ:nt][ˌem 'i:] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] , ['mʌmi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z]

"	Boy	does	want	me	;	he	wants	me	for	a	chum	,	mummy	,	and	I	think	he's
"	男生	做	想	我	;	他	想要	我	为了	一个	密友	,	木乃伊	,	和	我	思考	他是

[naɪs] !

nice	!
好的	!

“男孩确实喜欢我；他想和我做朋友，妈妈，而且我觉得他很好！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Just	look	at	him	.
只是	看	在	他	.

看看他。

" ['beti] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [greɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['sɔ:fn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] ['restɪd] [fɜ:rst][ɑ:n]

"	Betty	watched	the	grave	little	face	soften	into	a	smile	as	the	eyes	rested	first	on
"	贝蒂	观看	这	严重	小的	脸	软化	进入	一个	微笑	作为	这	眼睛	休息	第一的	在

['i:və][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][dʒæk] ,

Eva	and	then	on	Jack	,
伊娃	和	然后	在	杰克	,

“贝蒂看着那张严肃的小脸渐渐舒展开来，露出了笑容，目光先是落在伊娃身上，然后又落在杰克身上。”

[hu:] [stʊd] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

who	stood	shyly	in	the	doorway	.
WHO	站立	害羞地	在	这	门口	.

他羞涩地站在门口。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['neɪbərz] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ig'nɔ:ɪŋ] ['eɪvəz, 'i:vəz][wɜ:rdz] .

"	We	are	neighbours	,	then	,	"	she	said	,	ignoring	Eva's	words	.
"	我们	是	邻居	,	然后	,	"	她	说	,	忽略	伊娃的	字	.

“那我们就是邻居了，”她说道，完全无视了伊娃的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wʊd] [kə'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][noʊ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	was	clearly	a	woman	who	would	commit	herself	to	no	promise	that	she	might
她	曾是	清楚地	一个	女士	WHO	会	犯罪	她自己	到	不	承诺	那	她	可能

[nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] .

not	be	able	to	keep	.
不是	是	有能力的	到	保持	.

她显然是一位不会做出自己可能无法履行的承诺的女人。

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] , [oʊnz] [ðə; ði][fɑːrm] [kloʊz] [baɪ] .

"	My	father	,	Mr	.	Treherne	,	owns	the	farm	close	by	.
"	我的	父亲	,	先生	.	特雷赫恩	,	拥有	这	农场	关闭	经过	.

“我父亲特雷赫恩先生拥有附近的农场。”

[dʒæk][ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] , " [sed] ['beti] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] . "

Jack	is	his	little	grandson	,	"	said	Betty	simply	,	"	and	I'm	his	only	daughter	.	"
杰克	是	他的	小的	孙子	,	"	说	贝蒂	简单地	,	"	和	我是	他的	仅有的	女儿	.	"

“杰克是他的小孙子，”贝蒂简单地说，“而我是他唯一的女儿。”

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɛnjən] .

"	And	my	name	is	Kenyon	.
"	和	我的	姓名	是	肯扬	.

我的名字叫肯扬。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['iːvə] ; [wiːl] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tiː] ,

Come	along	,	Eva	;	we'll	leave	all	this	alone	until	after	tea	,
来	沿着	,	伊娃	;	出色地	离开	全部	这	独自的	直到	后	茶	,

来吧，伊娃；我们喝茶后再谈这件事。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][bed][aɪ][mʌst; məst] ['streɪtn] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	when	you're	in	bed	I	must	straighten	things	a	bit	,
和	什么时候	你是	在	床	我	必须	拉直	事物	一个	少量	,

当你躺在床上的时候，我得稍微整理一下东西。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [æz; əz] ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	said	Mrs	.	Kenyon	as	Betty	turned	to	go	.
"	说	太太	.	肯扬	作为	贝蒂	转向	到	去	.

“肯扬太太说着，贝蒂转身要走。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .

The	voice	was	tired	,	and	an	English	voice	.
这	嗓音	曾是	疲劳的	,	和	一个	英语	嗓音	.

那声音很疲惫，而且是英国口音。

[ðə; ði] ['spiːkər] , [stɪl] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] ['θɜːrti] ,

The	speaker	,	still	young	,	for	she	certainly	was	well	under	thirty	,
这	扬声器	,	仍然	年轻的	,	为了	她	当然	曾是	出色地	在下面	三十	,

说话者还很年轻，因为她肯定不到三十岁。

[ɪn'spaɪərd] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

inspired	Betty	with	the	feeling	that	she	had	had	a	hard	fight	with	the
灵感	贝蒂	和	这	感觉	那	她	有	有	一个	难的	斗争	和	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这让贝蒂感觉自己仿佛与世界进行了一场艰苦的斗争。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Won't	you	come	back	to	supper	with	us	?
"	惯于	你	来	后退	到	晚餐	和	我们	?

“你愿意回来和我们一起吃晚饭吗？”

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	know	mother	will	be	glad	to	see	you	,
我	知道	母亲	将要	是	高兴的	到	看	你	,

我知道妈妈见到你一定会很高兴。

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] .

and	it's	hard	to	get	things	comfortable	on	the	first	night	in	a	new	house	.
和	它是	难的	到	得到	事物	舒服的	在	这	第一的	夜晚	在	一个	新的	房子	.

"

"

"

在新家的第一晚很难找到舒适的环境。

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Comfortable	!	"	echoed	Mrs	.	Kenyon	,	with	a	note	of	scorn	in	her	voice	.
"	舒服的	!	"	回声	太太	.	肯扬	,	和	一个	笔记	的	轻蔑	在	她	嗓音	.

“真舒服！”肯扬太太附和道，语气中带着一丝轻蔑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] .

"	It	will	be	days	before	we	can	be	that	.
"	它	将要	是	天	前	我们	能	是	那	.

“还需要几天时间才能达到那个状态。”

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pærəntli] ,

The	house	has	been	standing	empty	for	a	long	time	apparently	,
这	房子	有	到过	常设	空的	为了	一个	长的	时间	显然	,

这栋房子显然已经空置很久了。

[ænd; ənd] [niːdz] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	needs	soap	and	water	in	every	corner	of	it	.
和	需求	肥皂	和	水	在	每一个	角落	的	它	.

而且每个角落都需要用肥皂和水清洗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

I	should	like	to	send	it	to	the	wash	,
我	应该	喜欢	到	发送	它	到	这	洗	,

我想把它送去洗。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [aɪ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	as	that	can't	be	done	I	must	wash	it	myself	,	every	inch	of	it	.
但	作为	那	不能	是	完毕	我	必须	洗	它	我	,	每一个	英寸	的	它	.

但由于无法做到这一点，我必须亲自清洗它，每一寸都要洗干净。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːp] ! "

I	took	it	because	it	was	cheap	!	"
我	采取	它	因为	它	曾是	便宜的	!	"

我买它是因为它便宜！

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['beti] [ə'gen] .

"	Will	you	come	,	then	,	"	said	Betty	again	.
"	将要	你	来	,	然后	,	"	说	贝蒂	再次	.

“那你来吗？”贝蒂又问。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	I	beg	your	pardon	.
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[juːl] [θɪŋk] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [dɪ'fektɪv] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv]

You'll	think	English	manners	defective	,	but	I'm	so	tired	I	can	hardly	think	of
你会	思考	英语	礼仪	有缺陷的	,	但	我是	所以	疲劳的	我	能	几乎	思考	的

[wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

what	I'm	saying	.
什么	我是	说	.

你会觉得英国人的礼仪有问题，但我现在太累了，几乎都想不起来自己在说什么了。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ,

No	,	there	is	so	much	to	be	done	I	think	I	will	stay	here	,
不	,	那里	是	所以	很多	到	是	完毕	我	思考	我	将要	停留	这里	,

不，这里有很多事情要做，我想我会留在这里。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] .

thanking	you	all	the	same	for	asking	us	.
谢谢	你	全部	这	相同的	为了	问	我们	.

无论如何，感谢大家的询问。

" [soʊ] ['beti] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dʒæks][hænd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	So	Betty	said	no	more	,	and	taking	Jack's	hand	walked	quickly	down	the	road	.
"	所以	贝蒂	说	不	更多的	,	和	采取	杰克的	手	步行	迅速地	向下	这	路	.

于是贝蒂不再说话，牵着杰克的手，快步沿着路走去。

[dʒæk] ['tʃætəd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] ['iːvə] .

Jack	chattered	all	the	way	about	Eva	.
杰克	喋喋不休	全部	这	方式	关于	伊娃	.

杰克一路都在喋喋不休地谈论伊娃。

" [d'juː] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi][maɪ] [tʃʌm] , [ænt] ['beti] ? "

"	D'you	think	she'll	be	my	chum	,	Aunt	Betty	?	"
"	你	思考	壳	是	我的	密友	,	阿姨	贝蒂	?	"

“贝蒂阿姨，你觉得她会成为我的朋友吗？”

" [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ['dʒæki] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	We'll	wait	and	see	,	Jackie	,	and	don't	be	in	too	great	a	hurry	.
"	出色地	等待	和	看	,	杰基	,	和	不	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

“我们拭目以待，杰基，别太着急。”

[ʃiːl] [wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

She'll	want	you	all	the	more	if	you	don't	seem	too	keen	to	have	her	,
壳	想	你	全部	这	更多的	如果	你	不	似乎	也	敏锐的	到	有	她	,

如果你表现得不太热衷于得到她，她反而会更加想要你。

" ['ænsər] ['beti] , ['smaɪlɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] .

"	answered	Betty	,	smiling	,	giving	the	little	boy	his	first	lesson	in	worldly	wisdom	.
"	回答	贝蒂	,	微笑	,	给予	这	小的	男生	他的	第一的	课	在	世俗	智慧	.

贝蒂笑着回答，给了小男孩人生中的第一堂人生智慧课。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] ['hɔːntɪd] [kaɪnd] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

But	the	thought	of	the	tired	face	haunted	kind	Betty	as	she	sat	down	to
但	这	想法	的	这	疲劳的	脸	闹鬼的	种类	贝蒂	作为	她	卫星	向下	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

但想到那张疲惫的脸，善良的贝蒂在坐下来吃晚饭时，脑海中一直萦绕着她的思绪。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪbər] .

She	told	her	mother	something	of	the	new	neighbour	.
她	讲述	她	母亲	某物	的	这	新的	邻居	.

她把新邻居的事告诉了她妈妈。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ˈmʌðər] .

"	She's	such	a	decided	,	determined	look	and	manner	,	mother	.
"	她是	这样的	一个	决定	,	决定	看	和	方式	,	母亲	.

“她是一位如此坚定、果断的母亲。”

[ʃiːz] [bɪn] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈræðər] [ˈprɪti] [stɪl] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [groʊn] [hɑːrd] ,

She's	been	pretty	,	and	she's	rather	pretty	still	,	only	her	face	has	grown	hard	,
她是	到过	漂亮的	,	和	她是	相当	漂亮的	仍然	,	仅有的	她	脸	有	生长	难的	,

她以前很漂亮，现在也挺漂亮，只是脸色变得僵硬了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

as	if	she'd	had	a	lot	of	trouble	.
作为	如果	棚	有	一个	很多	的	麻烦	.

好像她遇到了很多麻烦。

[ʃiːz] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] . "

She's	young	to	be	a	widow	.	"
她是	年轻的	到	是	一个	寡妇	.	"

她年纪轻轻就成了寡妇。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ?

"	What	makes	you	think	she's	a	widow	?
"	什么	制作	你	思考	她是	一个	寡妇	?

“你凭什么认为她是寡妇？”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "

She	did	not	tell	you	so	.	"
她	做过	不是	告诉	你	所以	.	"

她没跟你说过。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈklɪrli] [hæz; həz][tuː; tə][fend][fɔːr; fər]

"	There's	no	sign	of	a	man	about	the	place	;	she	clearly	has	to	fend	for
"	有	不	符号	的	一个	男人	关于	这	地方	;	她	清楚地	有	到	挡	为了

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

“这地方没有男人的踪影；她显然得靠自己了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [its] [hɑːrd] [wɜːrk] .

and	to	English	people	it's	hard	work	.
和	到	英语	人们	它是	难的	工作	.

对英国人来说，这是一项艰苦的工作。

[ðeə(r)] [nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] !

They're	not	brought	up	to	be	useful	!
它们是	不是	带来	向上	到	是	有用	!

他们从小就没有被培养成有用的人！

" ['mɪsɪz] . [triːˈhɜːrn] [læft] .

"	Mrs	.	Treherne	laughed	.
"	太太	.	特雷赫恩	笑了	.

特雷赫恩夫人笑了。

" [ʃiːz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðen] . "

"	She's	English	,	then	.	"
"	她是	英语	,	然后	.	"

“那她是英国人。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ;

"	Yes	,	she	said	so	,	and	she's	proud	and	independent	;
"	是的	,	她	说	所以	,	和	她是	自豪的	和	独立的	;

“是的，她这么说过，她很自豪也很独立；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [dʒæk][ɪz][ɪn][bed] [aɪl] [rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌb] ,

but	I	think	when	Jack	is	in	bed	I'll	risk	the	chance	of	a	snub	,
但	我	思考	什么时候	杰克	是	在	床	患病的	风险	这	机会	的	一个	冷落	,

但我认为，当杰克上床睡觉时，我愿意冒着被冷落的风险。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	go	and	see	what	I	can	do	for	her	.
和	去	和	看	什么	我	能	做	为了	她	.

去看看我能为她做些什么。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['beti] [stʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] [dɔːr] .

"	An	hour	later	Betty	stood	again	before	Mrs	.	Kenyon's	door	.
"	一个	小时	之后	贝蒂	站立	再次	前	太太	.	肯扬的	门	.

一小时后，贝蒂再次站在肯扬太太的门前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

From	the	inner	room	came	a	sound	of	singing	,
从	这	内	房间	来了	一个	声音	的	歌唱	,

从内室传来歌声，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] ['beti] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] [ðæt]

and	through	the	half	-	opened	door	Betty	caught	a	glimpse	of	a	little	bed	that
和	通过	这	一半	-	打开	门	贝蒂	捕捉	一个	一瞥	的	一个	小的	床	那

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

stood	in	the	corner	,
站立	在	这	角落	,

透过半开的门，贝蒂瞥见角落里摆着一张小床。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [bent] ['tendərli] ['suːðɪŋ] ['iːvə][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] ['lʌləbaɪ]

over	which	Mrs	.	Kenyon	bent	tenderly	soothing	Eva	to	sleep	with	her	soft	lullaby
超过	哪个	太太	.	肯扬	弯曲	温柔地	舒缓	伊娃	到	睡觉	和	她	柔软的	催眠曲

.

:

.

肯扬太太俯身温柔地哄着伊娃入睡，轻柔地唱着摇篮曲。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] ['tendər][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['eniweɪ] , " [θɔːt] ['beti] ,

"	She	has	one	tender	spot	in	her	heart	,	anyway	,	"	thought	Betty	,
"	她	有	一	投标	点	在	她	心	,	反正	,	"	想法	贝蒂	,

“她心里总有一块柔软的地方，”贝蒂心想。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

giving	a	little	cough	to	proclaim	her	presence	.
给予	一个	小的	咳嗽	到	宣布	她	在场	.

她轻咳一声，宣告自己的存在。

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,

Mrs	.	Kenyon	turned	and	came	toward	her	on	tip	-	toe	,
太太	.	肯扬	转向	和	来了	朝向	她	在	提示	-	脚趾	,

肯扬太太转过身，踮着脚尖朝她走来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]['dʒentli][tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

drawing	the	door	of	her	bedroom	gently	to	behind	her	.
绘画	这	门	的	她	卧室	轻轻地	到	在后面	她	.

她轻轻地将卧室门向后拉开。

" ['iːvə][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	Eva	was	excited	and	would	not	go	to	sleep	.
"	伊娃	曾是	兴奋的	和	会	不是	去	到	睡觉	.

“伊娃兴奋极了，不肯睡觉。”

[aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ɔːf] [naʊ] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] . "

I	don't	generally	spoil	her	like	that	,	but	she's	off	now	as	sound	as	a	top	.	"
我	不	一般来说	剧透	她	喜欢	那	,	但	她是	离开	现在	作为	声音	作为	一个	顶部	.	"

我一般不会那样宠她，但她现在身体非常健康。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	I've	come	to	help	you	for	an	hour	or	two	if	you	will	have	me	.
"	我已经	来	到	帮助	你	为了	一个	小时	或者	二	如果	你	将要	有	我	.

“如果你需要的话，我可以来帮你一两个小时。”

" ['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] [braɪt] [aɪz] [skænd] ['beti] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Mrs	.	Kenyon's	bright	eyes	scanned	Betty	from	head	to	foot	.
"	太太	.	肯扬的	明亮的	眼睛	扫描	贝蒂	从	头	到	脚	.

肯扬太太明亮的眼睛从头到脚打量着贝蒂。

" [its] [nɑːt] ['evriwʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ək'sept] [help] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	It's	not	everyone	that	I	could	accept	help	from	,	but	I'll	be	glad	of	it
"	它是	不是	每个人	那	我	可以	接受	帮助	从	,	但	患病的	是	高兴的	的	它

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

“我不可能接受所有人的帮助，但我会很感激你的帮助。”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd]

"	So	the	two	worked	side	by	side	with	a	will	and	with	scarcely	a	word
"	所以	这	二	工作	边	经过	边	和	一个	将要	和	和	几乎	一个	单词

[iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

exchanged	between	them	.
交换	之间	他们	.

于是两人并肩工作，心甘情愿，彼此之间几乎没有交流。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [bɑːksɪz] , [pleɪst] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['tempərəri] ['seɪfti] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

They	shifted	boxes	,	placed	furniture	in	temporary	safety	against	the	walls	,
他们	转移	盒子	,	放置	家具	在	暂时的	安全	反对	这	墙壁	,

他们搬动箱子，将家具暂时安全地靠墙放置。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beti] [fel] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] .

but	to	Betty	fell	the	lion's	share	of	the	lifting	.
但	到	贝蒂	跌倒	这	狮子的	分享	的	这	举重	.

但大部分的搬运工作都落在了贝蒂身上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊə(r)] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	don't	know	how	you	do	it	;	you're	as	strong	as	a	man	,	"	said	Mrs	.
"	我	不	知道	如何	你	做	它	;	你是	作为	强的	作为	一个	男人	,	"	说	太太	.

['kɛnjən] ,

Kenyon	,
肯扬	,

“我不知道你是怎么做到的；你力气跟男人一样大，”肯扬太太说。

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .

subsiding	into	a	chair	for	a	moment's	rest	.
消退	进入	一个	椅子	为了	一个	瞬间	休息	.

缓缓坐下，稍作休息。

" [wɪə(r)] [meɪd] [soʊ] [aʊt] [hɪr] ;

"	We're	made	so	out	here	;
"	是	制成	所以	出去	这里	;

“我们在这里就是这样长大的；

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt]

for	one	thing	we	are	accustomed	to	use	our	muscles	from	the	moment
为了	一	事物	我们	是	习惯	到	使用	我们的	肌肉	从	这	片刻

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] .

we	can	walk	.
我们	能	走	.

首先，我们从学会走路的那一刻起就习惯于使用肌肉。

[wiː; wi][dəunt] — [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ['bʌtnd] [ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns]

We	don't	—	have	our	shoes	buttoned	up	for	us	,	"	with	a	sly	glance
我们	不	—	有	我们的	鞋	纽扣	向上	为了	我们	,	"	和	一个	狡猾	瞥一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

at	her	companion	.
在	她	伴侣	.

“我们没有——有人帮我们把鞋扣扣好，”说着，她狡黠地瞥了一眼同伴。

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .

Mrs	.	Kenyon	gave	a	short	laugh	.
太太	.	肯扬	给予	一个	短的	笑	.

肯扬夫人轻笑了一声。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

"	Nor	have	I	since	I	came	out	here	.
"	也不	有	我	自从	我	来了	出去	这里	.

“自从我来到这里之后，我也没有。”

[sɪns] [aɪ] ['mærid] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

Since	I	married	I	learned	the	way	to	clean	them	.
自从	我	已婚	我	学习	这	方式	到	干净的	他们	.

结婚后我学会了如何清洗它们。

[ðæts] [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

That's	six	years	ago	,	and	for	three	years	I've	made	the	child's	living	and	my	own	.
那就是	六	年	前	,	和	为了	三	年	我已经	制成	这	孩子的	活的	和	我的	自己的	.

那是六年前的事了，这三年里，我靠着养活孩子和自己来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] .

It	has	not	been	a	bed	of	roses	.
它	有	不是	到过	一个	床	的	玫瑰	.

这条路并非一帆风顺。

[aɪ] [traɪd] ['veriəs] ['meθədz] , [wʌz; wəz]['leɪdi] - [help] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ,

I	tried	various	methods	,	was	lady	-	help	and	so	on	;	but	now	I'm	a	dressmaker	,
我	尝试	各种各样的	方法	,	曾是	女士	-	帮助	和	所以	在	;	但	现在	我是	一个	裁缝	,

我尝试过各种方法，做过女佣等等；但现在我是一名裁缝。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [peɪz] ['betər] ,

and	that	not	only	pays	better	,
和	那	不是	仅有的	支付	更好的	,

而且那不仅收入更高，

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

but	leaves	me	free	to	keep	a	little	home	of	my	own	.
但	树叶	我	自由的	到	保持	一个	小的	家	的	我的	自己的	.

但这让我可以自由地拥有一个属于自己的小家。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [niːd] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] . "

I	hope	the	people	in	the	township	need	a	dressmaker	.	"
我	希望	这	人们	在	这	乡	需要	一个	裁缝	.	"

我希望镇上的人们需要一位裁缝。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Indeed	they	do	if	you	are	willing	to	work	in	the	house	.
"	的确	他们	做	如果	你	是	愿意的	到	工作	在	这	房子	.

“如果你愿意在家帮忙，他们确实会这么做。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] ,

The	only	woman	we	can	get	is	engaged	weeks	beforehand	,
这	仅有的	女士	我们	能	得到	是	已订婚的	周	预先	,

我们能找到的唯一一位女性，已经提前几周订婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [feɪlz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

and	then	as	often	as	not	fails	one	at	the	last	minute	.
和	然后	作为	经常	作为	不是	失败	一	在	这	最后的	分钟	.

而且往往在最后一刻功亏一篑。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [friː] . "

If	you	are	good	I	believe	you	will	hardly	have	a	day	free	.	"
如果	你	是	好的	我	相信	你	将要	几乎	有	一个	天	自由的	.	"

如果你表现出色，我相信你几乎没有一天空闲时间。

" [ðæts] [gʊd] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] ['iːvə] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	That's	good	hearing	,	but	they	must	accept	Eva	with	me	.
"	那就是	好的	听力	,	但	他们	必须	接受	伊娃	和	我	.

“这很好，但他们必须接受伊娃和我在一起。”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] .

I	can't	leave	her	,	you	see	.
我	不能	离开	她	,	你	看	.

我不能离开她，你知道的。

[tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

Turn	her	into	the	garden	and	she	is	as	independent	as	a	puppy	.
转动	她	进入	这	花园	和	她	是	作为	独立的	作为	一个	小狗	.

把她放到花园里，她就像小狗一样独立。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['soʊɪŋ] !

I	think	I	am	good	at	sewing	!
我	思考	我	是	好的	在	缝纫	!

我觉得我缝纫技术不错！

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [meɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [æskt]

As	a	girl	at	home	I	made	most	of	my	own	gowns	and	was	often	asked
作为	一个	女孩	在	家	我	制成	最多	的	我的	自己的	礼服	和	曾是	经常	问

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['dresmeɪkər] .

the	name	of	my	dressmaker	.
这	姓名	的	我的	裁缝	.

小时候，我在家的大部分衣服都是自己做的，经常有人问我的裁缝叫什么名字。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [aɪ] [met] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

I	decided	to	come	here	as	someone	I	met	told	me	there	was	a	good
我	决定	到	来	这里	作为	某人	我	遇见	讲述	我	那里	曾是	一个	好的

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

我决定来这里，是因为我遇到的一个人告诉我这里有个不错的空缺职位。

" ['bɛtiːz] [aɪz] ['restɪd] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði] [dʌsk] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
" Betty's eyes rested thoughtfully on the speaker The dusk gave her courage to
" 贝蒂的 眼睛 休息 深思熟虑 在 这 扬声器 这 黄昏 给予 她 勇气 到
[ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
express her thought .
表达 她 想法 .

贝蒂若有所思地看着演讲者。黄昏给了她勇气表达自己的想法。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm] .
" I almost wonder you did not go home .
" 我 几乎 想知道 你 做过 不是 去 家 .

我真怀疑你为什么没回家。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
You're not really fitted for a fight with life .
你是 不是 真的 适配 为了 一个 斗争 和 生活 .

你根本不适合与生活抗争。

" ['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] .
" Mrs . Kenyon's chin lifted .
" 太太 . 肯扬的 下巴 抬起 .

肯扬夫人抬起了下巴。

" [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ][lɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I chose my lot and will abide by it .
" 我 选择 我的 很多 和 将要 遵守 经过 它 .

“我选择了我的命运，我将接受它。”

" ['beti] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb]
" Betty knew she had been guilty of an impertinence in trying to probe
" 贝蒂 知道 她 有 到过 有罪的 的 一个 无礼 在 尝试 到 探测
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
beneath the surface ,
下面 这 表面 ,

贝蒂知道自己试图探究表面之下的东西是失礼的。

[ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
and rose to go .
和 玫瑰 到 去 .

然后起身离开。

" [juːl] [goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ; [juː; jʊ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wen] [aɪm] [gɔːn] ,
" You'll go to bed now ; you won't try to do anything more when I'm gone ,
" 你会 去 到 床 现在 ; 你 惯于 尝试 到 做 任何事物 更多的 什么时候 我是 已消失 ,

“你现在就去睡觉；我走了之后，你不许再做任何事。”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] . "
" No , I'll go to bed chiefly because I must . "
" 不 , 患病的 去 到 床 主要 因为 我 必须 . "

“不，我上床睡觉主要是因为我不得不睡。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [juːl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ə'gen]
" And to - morrow won't be a busy day with me ; you'll let me come again
" 和 到 - 明天 惯于 是 一个 忙碌的 天 和 我 ; 你会 让 我 来 再次
? "
? "
? "

“明天我不会很忙，你还会让我来吗？”

" ['ʃʊrli] [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	Surely	yes	,	and	thank	you	for	your	kindness	.
"	一定	是的	,	和	感谢	你	为了	你的	仁慈	.

“当然可以，谢谢你的好意。”

[its] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mænjuəl][help] ; [juːv] ['hɑːtnd] [ˌem 'iː][ʌp] ; [jʊə(r)] [soʊ] ['splendɪdli] ['hæpi] .

It's	been	more	than	manual	help	;	you've	heartened	me	up	;	you're	so	splendidly	happy	.
它是	到过	更多的	比	手动的	帮助	;	你已经	令人鼓舞	我	向上	;	你是	所以	精彩地	快乐的	.

你提供的帮助远不止是实际操作上的帮助；你让我备受鼓舞；你看起来如此快乐。

[jʊr; jər] ['veri] [step] [hæz; həz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Your	very	step	has	happiness	in	it	.
你的	非常	步	有	幸福	在	它	.

你的每一步都充满了幸福。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] .

It	must	be	because	you're	so	strong	.
它	必须	是	因为	你是	所以	强的	.

那一定是因为你太强壮了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [əːd] ,

"	But	there	Mrs	.	Kenyon	erred	,
"	但	那里	太太	.	肯扬	犯错	,

但肯扬夫人在这方面犯了错误，

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] ['hæpinəs] [leɪ] ['rɑːðər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

for	Betty's	happiness	lay	rather	in	the	fact	that	quite	unconsciously	she	brought	happiness	to	all	about	her	.
为了	贝蒂的	幸福	躺	相当	在	这	事实	那	相当	不知不觉	她	带来	幸福	到	全部	关于	她	.

贝蒂的幸福在于，她无意识地给周围的人带来了幸福。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] , [sent] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

The	next	morning	Jack	,	sent	on	a	message	to	the	township	,
这	下一个	早晨	杰克	,	发送	在	一个	信息	到	这	乡	,

第二天早上，杰克派人给镇上发了一条消息：

['sɔːntəd] ['liːʒərli] [pæst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm]['eɪvəz, 'iːvəz] [hoʊm] ,

sauntered	leisurely	past	the	opposite	side	of	the	lane	from	Eva's	home	,
漫步	悠闲	过去的	这	对面的	边	的	这	车道	从	伊娃的	家	,

他悠闲地漫步经过伊娃家对面的小路，

['kæstɪŋ] [wʌn] ['fɜːrtɪv] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ,

casting	one	furtive	glance	to	see	if	she	were	anywhere	in	sight	,
铸件	一	鬼鬼祟祟	瞥一眼	到	看	如果	她	是	任何地方	在	视线	,

他偷偷瞥了一眼，看看她是否在视线范围内。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	then	conscious	of	a	rosy	face	flattened	against	the	gate	,
和	然后	有意识的	的	一个	红润	脸	扁平的	反对	这	门	,

然后，他意识到一张红扑扑的脸紧贴着大门。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['stedəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

went	on	with	his	eyes	held	steadily	in	front	of	him	.
去	在	和	他的	眼睛	握住	稳步	在	正面	的	他	.

他目光坚定地注视着前方，继续向前走去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['bɔɪz] [tʃʌm] — [dʒæk][wʌz; wəz]

Of	course	if	a	little	girl	did	not	want	to	be	a	big	boy's	chum	—	Jack	was
的	课程	如果	一个	小的	女孩	做过	不是	想	到	是	一个	大的	男孩们	密友	—	杰克	曾是

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

too	young	to	finish	the	sentiment	,
也	年轻的	到	结束	这	情绪	,

当然，如果一个小女孩不想和一个大男孩做朋友——杰克年纪太小，没能把话说完，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls]

but	a	lump	of	disappointment	rose	to	his	throat	and	a	sudden	impulse
但	一个	块	的	失望	玫瑰	到	他的	喉	和	一个	突然	冲动

[meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][flaɪ] ,

made	him	take	to	his	heels	and	fly	,
制成	他	拿	到	他的	高跟鞋	和	飞	,

但一股失望之情涌上心头，一股突如其来的冲动驱使他拔腿就跑。

['kæstɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] ['bækwərd] [lʊk] .

casting	never	a	backward	look	.
铸件	绝不	一个	落后	看	.

选角时从不回顾过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ænt] ['bɛtiːz] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [pə'remptəri] .

He	was	not	long	gone	,	for	Aunt	Betty's	orders	had	been	peremptory	.
他	曾是	不是	长的	已消失	,	为了	阿姨	贝蒂的	订单	有	到过	蛮横	.

他没走多久，因为贝蒂阿姨的命令非常坚决。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

She	was	pressed	for	time	and	there	must	be	no	loitering	by	the	way	.
她	曾是	按下	为了	时间	和	那里	必须	是	不	游荡	经过	这	方式	.

她时间很紧，而且绝对不能逗留。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːvə][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

He	saw	that	Eva	had	pushed	open	the	gate	and	was	wandering	down	the
他	锯	那	伊娃	有	推动	打开	这	门	和	曾是	漫游	向下	这

[leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] ,

lane	towards	the	entrance	to	the	paddock	,
车道	向	这	入口	到	这	围场	,

他看到伊娃推开了大门，正沿着小路朝牧场入口走去。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] [ˌoʊvər'ɔːl] .

a	bright	spot	of	colour	in	her	little	red	overall	.
一个	明亮的	点	的	颜色	在	她	小的	红色的	全面的	.

她红色小背带裤上的一抹亮色。

[ðə; ði] [griːn] [roʊd] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] ['mɪstər] . - [lænd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɑːrm][sʌm; səm]

The	green	road	extended	beyond	Mr	.	Treherne's	land	to	another	farm	some
这	绿色的	路	扩展	超过	先生	.	-	土地	到	其他	农场	一些

['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

distance	further	on	,
距离	更远	在	,

这条绿路从特雷赫恩先生的土地延伸出去，到达更远处的另一个农场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] [trɔtɪŋ] [ɪn]['eɪvəz, 'iːvəz]

and	from	the	far	end	of	it	Jack	saw	a	young	bullock	trotting	in	Eva's
和	从	这	远的	结尾	的	它	杰克	锯	一个	年轻的	犍	小跑	在	伊娃的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

杰克从远处看到一头小牛犊正朝着伊娃的方向小跑过来。

[kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʊd] [nɑːt]

Quite	used	to	animals	and	wholly	unafraid	of	them	this	usually	would	not
相当	用过的	到	动物	和	完全	无所畏惧	的	他们	这	通常	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] ,

have	been	worthy	of	remark	,
有	到过	值得	的	评论	,

他早已习惯与动物相处，而且完全不怕它们，这通常不会引起人们的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ʌnə'mɪnəbəl] [tuː; tə]

but	he	recognised	this	animal	as	dangerous	and	perfectly	unamenable	to
但	他	已确认	这	动物	作为	危险的	和	完美	顽皮	到

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

但他意识到这只动物很危险，而且完全无法训练。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['spektеɪtər] ,

Only	yesterday	he	had	stood	by	,	an	excited	spectator	,
仅有的	昨天	他	有	站立	经过	,	一个	兴奋的	旁观者	,

就在昨天，他还站在一旁，兴奋地看着这一切发生。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbər] [ɪn][hɪz; ɪz]

whilst	his	grandfather	and	uncle	had	been	assisting	their	neighbour	in	his
而	他的	祖父	和	叔叔	有	到过	协助	他们的	邻居	在	他的

['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlək] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

efforts	to	bring	the	bullock	into	subjection	,
努力	到	带来	这	犍	进入	隶属	,

当时他的祖父和叔叔正在帮助邻居驯服那头牛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

but	it	had	proved	so	wild	and	vicious	that	it	had	been	driven	into	a
但	它	有	已证实	所以	荒野	和	恶毒	那	它	有	到过	驱动	进入	一个

['pædək] [baɪ] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

paddock	by	itself	until	its	owner	could	decide	what	to	do	with	it	.
围场	经过	本身	直到	它是	所有者	可以	决定	什么	到	做	和	它	.

但它却展现出了极强的野性和凶猛性，因此被单独赶到围场里，直到它的主人决定如何处置它。

" [best] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [əd'vaɪzd] ,

"	Best	get	rid	of	it	,	"	Mr	.	Treherne	advised	,
"	最好的	得到	摆脱	的	它	,	"	先生	.	特雷赫恩	建议	,

“最好把它处理掉，”特雷赫恩先生建议道。

" [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	get	rid	of	it	before	it	gets	you	into	trouble	.
"	得到	摆脱	的	它	前	它	获得	你	进入	麻烦	.

“趁它还没给你带来麻烦，赶紧把它处理掉。”

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .

The	creature	is	not	safe	.
这	生物	是	不是	安全的	.

这只生物并不安全。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [maːrks] , [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

"	And	Mr	.	Marks	,	his	neighbour	,
"	和	先生	.	分数	,	他的	邻居	,

“还有他的邻居马克先生，

[slept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

slept	upon	the	advice	and	waked	in	the	morning	determined	to	act	upon	it	,
睡着了	之上	这	建议	和	醒来	在	这	早晨	决定	到	行为	之上	它	,

我认真考虑了这些建议，第二天早上醒来后决心付诸行动。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['roʊpɪŋ][ðə; ði]

so	he	and	his	son	after	much	difficulty	had	succeeded	in	roping	the
所以	他	和	他的	儿子	后	很多	困难	有	成功了	在	套索	这

['bʊləks] [hɔːrnz][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

bullock's	horns	and	between	them	were	going	to	lead	it	down	to	the
牛的	角	和	之间	他们	是	去	到	带领	它	向下	到	这

['taʊnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

township	to	the	butcher	,
乡	到	这	屠夫	,

于是，他和儿子费了好大劲才用绳子套住牛角，准备牵着牛到镇上的屠夫那里去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz]

but	as	the	farmer	opened	the	gate	which	led	into	the	lane	he	relaxed	his
但	作为	这	农民	打开	这	门	哪个	引领	进入	这	车道	他	轻松	他的

[hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ]

hold	for	a	moment	and	the	bullock	broke	away	and	was	advancing
抓住	为了	一个	片刻	和	这	犍	打破	离开	和	曾是	前进

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd][trɑːt][ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɔːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [frʌnt]

with	rapid	trot	and	lowered	horns	towards	the	tempting	spot	of	colour	in	front
和	迅速的	小跑	和	降低	角	向	这	诱人的	点	的	颜色	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但当农夫打开通往小路的栅栏门时，他放松了缰绳，小牛挣脱了束缚，迈着快速的小跑，低着头，朝着面前那诱人的色彩点儿走去。

[ɔːl] [ðɪs] [dʒæk] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz]['eɪvəz, 'iːvəz]['deɪndʒər] .

All	this	Jack	took	in	at	a	glance	and	his	one	thought	was	Eva's	danger	.
全部	这	杰克	采取	在	在	一个	瞥一眼	和	他的	一	想法	曾是	伊娃的	危险	.

杰克一眼就看穿了这一切，他脑海中只有一个念头：伊娃有危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [biːst] ,

There	was	yet	some	little	distance	between	her	and	the	angry	beast	,
那里	曾是	然而	一些	小的	距离	之间	她	和	这	生气的	兽	,

她和那头愤怒的野兽之间仍然隔着一段距离。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	he	ran	rapidly	towards	her	shouting	as	he	ran	.
和	他	跑	快速	向	她	喊叫	作为	他	跑	.

他边跑边喊，迅速朝她跑去。

" [rʌn] , ['iːvə] , [rʌn] [bæk] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['bʊlək] ['iznt] [seɪf] .

"	Run	,	Eva	,	run	back	home	;	the	bullock	isn't	safe	.
"	跑步	,	伊娃	,	跑步	后退	家	;	这	犍	不是	安全的	.

“伊娃，快跑，快跑回家；那头牛不安全。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] , [lʊkt] [raʊnd] ,

"	The	child	,	startled	by	the	call	,	looked	round	,
"	这	孩子	,	惊慌	经过	这	称呼	,	看起来	圆形的	,

孩子被叫声吓了一跳，环顾四周。

[sɔː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [tɜːrnd]

saw	the	animal	bearing	down	upon	her	and	with	a	howl	of	terror	turned
锯	这	动物	轴承	向下	之上	她	和	和	一个	嗥	的	恐怖	转向

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

她看见那动物朝她扑来，便发出一声恐惧的嚎叫，转身就飞。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fʊt] [trɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [feɪs] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	her	foot	tripped	in	a	rut	and	she	fell	face	downwards	to	the	ground	,
但	她	脚	绊倒了	在	一个	发情	和	她	跌倒	脸	向下	到	这	地面	,

['rɔːrɪŋ] ['lʌstɪli] .

roaring	lustily	.
咆哮	热情地	.

但她的脚绊进了车辙里，脸朝下摔倒在地，发出了一声响亮的咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][soʊ] ,

There	was	no	time	to	pick	her	up	and	console	her	so	,
那里	曾是	不	时间	到	挑选	她	向上	和	安慰	她	所以	,

所以，根本来不及抱起她安慰她。

['lɪt(ə)l][dʒæk][sped][pæst][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

little	Jack	sped	past	her	determined	to	put	his	small	person	between	her
小的	杰克	加速	过去的	她	决定	到	放	他的	小的	人	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	enemy	.
和	这	敌人	.

小杰克飞快地从她身边跑过，决心用他小小的身躯挡在她和敌人之间。

[bɪ'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

Behind	he	saw	the	farmer	and	his	son	in	hot	pursuit	.
在后面	他	锯	这	农民	和	他的	儿子	在	热的	追逐	.

他看到身后，农夫和他的儿子正紧追不舍。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ə'vəːtid] ,

A	moment's	delay	and	the	danger	would	be	averted	,
一个	瞬间	延迟	和	这	危险	会	是	避免了	,

稍等片刻，危险便可避免。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [kuːl] [blʌd] .

but	Jack	was	far	too	young	to	argue	out	the	matter	in	cool	blood	.
但	杰克	曾是	远的	也	年轻的	到	争论	出去	这	事情	在	凉爽的	血	.

但杰克年纪太小，无法冷静地讨论这个问题。

[ɔːl] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlək] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['iːvə] ,

All	he	felt	was	the	necessity	of	preventing	the	bullock	from	reaching	Eva	,
全部	他	毛毡	曾是	这	必要性	的	预防	这	犍	从	到达	伊娃	,

他当时唯一的想法就是阻止那头牛到达伊娃身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] .

and	the	spirit	inherited	from	his	father	made	him	try	to	shield	her	.
和	这	精神	遗传	从	他的	父亲	制成	他	尝试	到	盾	她	.

他继承了父亲的精神，想要保护她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlək] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hɔːrnz][ænd; ənd][waɪld] [aɪz]

But	the	bullock	was	dashing	towards	him	with	lowered	horns	and	wild	eyes
但	这	犍	曾是	帅气	向	他	和	降低	角	和	荒野	眼睛

,

,

,

但那头小牛却低着头，眼神狂野，朝他猛冲过来。

[ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː]

and	Jack	with	the	instinct	of	self	-	preservation	raised	his	arms	and	threw
和	杰克	和	这	本能	的	自己	-	保存	提高	他的	武器	和	扔

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi] ['kærid] [streɪt] [æt; ət][ɪts] ['fɔːrhed] ;

the	parcel	he	carried	straight	at	its	forehead	;
这	包裹	他	携带	直的	在	它是	前额	;

杰克出于自保本能，举起双臂，将手中的包裹径直扔向它的额头；

[ðə; ði][bæg] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [keɪm]

the	bag	broke	with	the	force	of	the	blow	and	the	flour	it	contained	came
这	包	打破	和	这	力量	的	这	吹	和	这	面粉	它	包含	来了

['pɑːðər] [aʊt] ,

pothering	out	,
骚扰	出去	,

袋子被猛地一击破裂，里面的面粉喷涌而出。

['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] .

blinding	and	confusing	the	angry	animal	.
失明	和	令人困惑	这	生气的	动物	.

使愤怒的动物眼花缭乱，神志不清。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪts]['ɑːnwərd] [kɔːrs] ,

For	a	moment	it	stayed	its	onward	course	,
为了	一个	片刻	它	入住	它是	向前	课程	,

它停顿了一会儿，不再继续向前行驶。

['tɔːsɪŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt] [seɪvd]

tossing	its	head	to	rid	itself	of	the	intolerable	dust	,	and	that	moment	saved
抛掷	它是	头	到	摆脱	本身	的	这	无法容忍	灰尘	,	和	那	片刻	已保存

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

它甩了甩头，想甩掉身上难以忍受的灰尘，正是这一刻挽救了局面。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər][maːrks] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] ['pædək] ,

for	Farmer	Marks	,	who	had	taken	a	short	cut	across	another	paddock	,
为了	农民	分数	,	WHO	有	已采取	一个	短的	切	穿过	其他	围场	,

对于抄近路穿过另一块牧场的农夫马克来说，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [wɪp] [ɪn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

came	bounding	over	the	fence	with	his	stock	-	whip	in	hand	and	with	a
来了	边界	超过	这	栅栏	和	他的	库存	-	鞭	在	手	和	和	一个

[trə'mendəs] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

tremendous	shout	and	resounding	crack	of	his	whip	,
巨大的	喊	和	高亢	裂缝	的	他的	鞭	,

他手持马鞭，跃过栅栏，伴随着一声震耳欲聋的吼叫和鞭子抽打的清脆声响，冲了过来。

[kɔːzd] [ðə; ði] ['bʊlək] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['mædli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm]

caused	the	bullock	to	turn	back	and	plunge	madly	towards	the	field	from
导致	这	犍	到	转动	后退	和	暴跌	疯狂地	向	这	场地	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

which	it	had	escaped	.
哪个	它	有	逃脱	.

这导致公牛转身疯狂地冲向它逃跑的田地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] ,

It	was	driven	into	a	far	corner	,
它	曾是	驱动	进入	一个	远的	角落	,

它被开到了角落里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] [fæst] .

and	the	gate	by	which	it	had	escaped	was	made	doubly	fast	.
和	这	门	经过	哪个	它	有	逃脱	曾是	制成	双倍	快速地	.

它逃脱的那扇门被加固了两倍。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
" And this afternoon it must be dealt with if I have to put a bullet
" 和 这 下午 它 必须 是 已处理 和 如果 我 有 到 放 一个 子弹
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

“如果非要我用子弹解决它，那么今天下午就必须解决这个问题。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" said the farmer to his son ,
" 说 这 农民 到 他的 儿子 ,

农夫对儿子说：“

" [bʌt; bət][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] .
" but upon my word it was a near shave with the little lad .
" 但 之上 我的 单词 它 曾是 一个 靠近 刮胡子 和 这 小的 小伙子 .

“但我发誓，那小家伙差点就伤到我了。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['plʌkiər] [stænd][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never saw a pluckier stand in my life .
我 绝不 锯 一个 更勇敢 站立 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比这更勇敢的摊位。

" [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] ,
" Then he hastened back to see what had happened to Jack ,
" 然后 他 加快 后退 到 看 什么 有 发生 到 杰克 ,

然后他赶紧回去看看杰克发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ]
and was considerably concerned to see Mrs . Kenyon kneeling on the road by
和 曾是 相当 担心的 到 看 太太 . 肯扬 跪着 在 这 路 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

看到肯扬夫人跪在他身旁的路上，他感到非常担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [fɪr] [fɪld] [hɪm; ɪm][lest] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːd] [ðə; ði]
and a grave fear filled him lest , after all , the beast should have gored the
和 一个 严重 害怕 已填 他 免得 , 后 全部 , 这 兽 应该 有 刺伤 这
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

他心中充满恐惧，害怕那野兽最终还是用角顶伤了那个男孩；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒæk] ,
but nothing more serious had occurred than that Jack ,
但 没有什么 更多的 严肃的 有 发生 比 那 杰克 ,

但除此之外，没有发生比杰克更严重的事情了。

['hævɪŋ] [nɜːrvd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] ,
having nerved himself up to the effort of turning the animal from its course ,
拥有 神经质 他自己 向上 到 这 努力 的 转弯 这 动物 从 它是 课程 ,

他鼓起勇气，试图改变这头动物的行进路线。

[hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [kə'læps] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
had suffered from nervous collapse and fainted .
有 遭受 从 紧张的 坍塌 和 昏厥 .

他因神经衰弱而昏厥。

['iːvə] , [ðə; ði]['deɪndʒər]['oʊvər] , [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [trɔtɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Eva , the danger over , had picked herself up and come trotting towards him ,
伊娃 , 这 危险 超过 , 有 挑选 她自己 向上 和 来 小跑 向 他 ,

危险解除后，伊娃站起身来，小跑着朝他走来。

[hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt]

had	caught	sight	of	his	closed	eyes	and	white	face	and	had	rushed
有	捕捉	视线	的	他的	关闭	眼睛	和	白色的	脸	和	有	匆忙

['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

screaming	to	the	house	to	fetch	her	mother	,
尖叫	到	这	房子	到	拿来	她	母亲	,

她看到他紧闭的双眼和苍白的脸色，便尖叫着冲进屋里去找她的母亲。

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bʊl] [hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][dʒæk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɛdɪd] ,

crying	that	a	great	big	bull	had	rushed	at	Jack	and	he	was	deaded	,
哭泣	那	一个	伟大的	大的	公牛	有	匆忙	在	杰克	和	他	曾是	死者	,

他哭喊着说一头大公牛冲向杰克，把他撞死了。

['dɛdɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [æt; ət] [fʊl]

deaded	in	the	road	,	which	alarming	information	had	brought	Mrs	.	Kenyon	at	full
死者	在	这	路	,	哪个	令人担忧	信息	有	带来	太太	.	肯扬	在	满的

[spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

speed	to	the	rescue	.
速度	到	这	救援	.

有人倒在路边，这一令人震惊的消息促使肯扬夫人全速赶来救援。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːrmər] [maːrks] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	there	Farmer	Marks	found	her	chafing	the	boy's	hands	and	trying	to
和	那里	农民	分数	成立	她	摩擦	这	男孩们	双手	和	尝试	到

[rɪ'stɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

restore	consciousness	.
恢复	意识	.

农夫马克斯发现她正在揉搓男孩的手，试图让他恢复意识。

" [aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ['betər] , " [hiː; hi]

"	I'll	carry	him	to	your	place	where	you	can	took	after	him	better	,	"	he
" 患病的	携带	他	到	你的	地方	在哪里	你	能	采取	后	他	更好的	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我会把他带到你那里，这样你就能更好地照顾他了，”他说。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['tendərnəs] ,

stooping	to	lift	the	boy	with	rough	tenderness	,
弯腰	到	举起	这	男生	和	粗糙的	压痛	,

她弯下腰，用粗犷却温柔的方式抱起男孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒæks] ['plʌki] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	as	he	carried	him	he	told	the	story	of	Jack's	plucky	defence	of
和	作为	他	携带	他	他	讲述	这	故事	的	杰克的	勇敢的	防御	的

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

the	child	that	was	smaller	than	he	.
这	孩子	那	曾是	较小的	比	他	.

他抱着杰克，讲述了杰克勇敢地保护比他小的孩子的故事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	may	blame	me	,	"	he	said	,
"	你	可能	责备	我	,	"	他	说	,

“你可以责怪我，”他说。

" [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	as	I	should	have	blamed	myself	to	my	dying	day	if	anything	had	happened
"	作为	我	应该	有	被指责	我	到	我的	垂死	天	如果	任何事物	有	发生

[tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	either	of	them	,
到	任何一个	的	他们	,

“如果他们俩出了什么事，我一定会自责到死。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

but	after	all	the	thing	was	an	accident	.
但	后	全部	这	事物	曾是	一个	事故	.

但归根结底，这只是一场意外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑ:n] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]

I	was	acting	on	Treherne's	advice	and	taking	the	creature	to	be	put	out	of
我	曾是	表演	在	-	建议	和	采取	这	生物	到	是	放	出去	的

['hɑ:rmz] [wei] .

harm's	way	.
伤害	方式	.

我听从了特雷赫恩的建议，把那只动物带到安全的地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['skersli] [maɪ] [fɔ:lt] .

That	it	broke	from	me	so	suddenly	was	scarcely	my	fault	.
那	它	打破	从	我	所以	突然	曾是	几乎	我的	过错	.

它突然与我断绝关系，几乎不能说是我的错。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] . "

I	can	only	assure	you	it	won't	happen	again	.	"
我	能	仅有的	保证	你	它	惯于	发生	再次	.	"

我只能向你保证，这种事不会再发生了。

" [aɪm] [mʌtʃ] [tu:] ['θæŋkfl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [bleɪm] ['eniwʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ,

"	I'm	much	too	thankful	a	woman	to	blame	anyone	,	"	said	Mrs	.	Kenyon	,
"	我是	很多	也	感恩	一个	女士	到	责备	任何人	,	"	说	太太	.	肯扬	,

“我心怀感恩，不会责怪任何人，”肯扬夫人说。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

her	bright	eyes	dimmed	with	tears	.
她	明亮的	眼睛	调暗	和	眼泪	.

她明亮的双眼被泪水模糊了视线。

" ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , [aɪ] [θɪŋk] ; [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	He's	coming	to	,	I	think	;	leave	him	to	me	,
"	他是	未来	到	,	我	思考	;	离开	他	到	我	,

“我觉得他快醒了；把他交给我吧。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ðə; ði] - [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪf] ?

and	will	you	let	the	Trehernes	know	that	he	is	here	and	safe	?
和	将要	你	让	这	-	知道	那	他	是	这里	和	安全的	?

你会通知特雷赫恩一家他平安无事吗?

" ['dʒæks] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	Jack's	eyes	opened	and	he	looked	round	him	with	a	puzzled	air	.
"	杰克的	眼睛	打开	和	他	看起来	圆形的	他	和	一个	困惑	空气	.

杰克睁开眼睛，一脸困惑地环顾四周。

" [wɒts] ['hæpənd] ?

"	What's	happened	?
"	是什么	发生	?

“发生了什么事?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ænt] ['beti] ?

Where's	Aunt	Betty	?
在哪里?	阿姨	贝蒂	?

贝蒂阿姨在哪儿?

[aɪm][ɔ:l] [wet] , " [hi:; hi] [sed] .

I'm	all	wet	,	"	he	said	.
我是	全部	湿的	,	"	他	说	.

“我全身都湿透了，”他说。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][aɪ] ['sprɪŋkld] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ,

"	It's	only	a	little	water	I	sprinkled	on	your	face	,	"	answered	Mrs	.	Kenyon	,
"	它是	仅有的	一个	小的	水	我	撒上	在	你的	脸	,	"	回答	太太	.	肯扬	,

“我只是朝你脸上洒了点水，”肯扬太太回答说。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .

seized	with	an	insane	desire	to	laugh	.
查获	和	一个	疯狂的	欲望	到	笑	.

突然涌起一股强烈的想笑的冲动。

[ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

Then	,	moved	by	a	passion	of	emotion	that	swept	over	her	like	a	flood	,
然后	,	已搬	经过	一个	热情	的	情感	那	扫荡	超过	她	喜欢	一个	洪水	,

然后，一股强烈的情感如潮水般席卷了她，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

she	took	the	little	boy	in	her	arms	and	covered	him	with	kisses	.
她	采取	这	小的	男生	在	她	武器	和	涵盖	他	和	吻	.

她把小男孩抱在怀里，亲吻着他。

[dʒæk] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [nɑːt] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

Jack	struggled	for	freedom	,	not	best	pleased	with	this	outburst	of	affection
杰克	挣扎	为了	自由	,	不是	最好的	高兴	和	这	爆发	的	感情

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

from	a	stranger	.
从	一个	陌生人	.

杰克挣扎着想要挣脱束缚，对陌生人这突如其来的热情感到非常不悦。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pliːz] , [naʊ] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ænt] ['beti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	think	,	please	,	now	I'll	get	up	and	go	home	to	Aunt	Betty	,	"	he	said	,
"	我	思考	,	请	,	现在	患病的	得到	向上	和	去	家	到	阿姨	贝蒂	,	"	他	说	,

“我想，求求你，我现在就起床回家去找贝蒂阿姨吧，”他说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]

but	as	he	spoke	the	door	opened	and	Aunt	Betty	with	a	halo	of
但	作为	他	辐	这	门	打开	和	阿姨	贝蒂	和	一个	光环	的

['rʌfld] [her] ['frɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

ruffled	hair	fringing	her	forehead	came	towards	him	,
褶皱的	头发	边缘	她	前额	来了	向	他	,

但他话音刚落，门就开了，贝蒂阿姨走了过来，她额前一圈蓬乱的头发像光环一样散开。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪr] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

an	undefined	fear	written	in	her	eyes	.
一个	不明确的	害怕	书面	在	她	眼睛	.

她眼中写满了难以言喻的恐惧。

" [dʒæk] , [dʒæk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jack	,	Jack	,	my	darling	!	"	was	all	she	said	.
"	杰克	,	杰克	,	我的	亲爱的	!	"	曾是	全部	她	说	.

她只说了这么一句：“杰克，杰克，我的宝贝！”

[dʒæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

Jack	held	out	his	arms	to	her	,	his	face	all	quivering	with	the	relief	of
杰克	握住	出去	他的	武器	到	她	,	他的	脸	全部	颤抖	和	这	宽慰	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,

her	presence	,
她	在场	,

杰克向她张开双臂，脸上因她的出现而如释重负，激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	to	his	own	great	annoyance	began	to	cry	.
和	到	他的	自己的	伟大的	烦恼	开始	到	哭	.

令他自己十分恼火的是，他竟然哭了起来。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] ,

The	shock	to	his	system	was	finding	a	natural	outlet	,
这	震惊	到	他的	系统	曾是	寻找	一个	自然的	出路	,

他身体受到的冲击找到了一个自然的宣泄途径。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [terz] .

and	he	was	the	only	person	that	regretted	the	tears	.
和	他	曾是	这	仅有的	人	那	后悔	这	眼泪	.

而他是唯一一个后悔流泪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz] ['beti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

He	was	far	from	feeling	a	hero	as	Betty	took	him	home	,
他	曾是	远的	从	感觉	一个	英雄	作为	贝蒂	采取	他	家	,

贝蒂带他回家时，他丝毫没有觉得自己是英雄。

[fɔːr; fər] [ænt] ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] .

for	Aunt	Betty	was	always	a	little	vexed	with	him	when	he	cried	.
为了	阿姨	贝蒂	曾是	总是	一个	小的	烦恼	和	他	什么时候	他	哭	.

每当他哭闹时，贝蒂阿姨总是有点生气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] .

"	I	didn't	mean	to	cry	;	I	didn't	really	.
"	我	没有	意思是	到	哭	;	我	没有	真的	.

“我不是故意要哭的；我真的不是。”

[maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ræðər] [sɪk] .

My	head	aches	and	I	feel	rather	sick	.
我的	头	疼痛	和	我	感觉	相当	生病的	.

我头疼，而且感觉很不舒服。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænt] ['beti] ?

You	don't	think	me	a	baby	,	Aunt	Betty	?
你	不	思考	我	一个	婴儿	,	阿姨	贝蒂	?

贝蒂阿姨，你不觉得我是个小孩子吗?

" ['bɛtiːz] [smaɪl] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	Betty's	smile	was	radiant	with	secret	exultation	and	pride	.
"	贝蒂的	微笑	曾是	辐射状	和	秘密	大喜	和	自豪	.

贝蒂的笑容灿烂夺目，带着一丝秘密的喜悦和自豪。

" [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ][bɪt] , [dʒæk] ,

"	Not	a	baby	a	bit	,	Jack	,
"	不是	一个	婴儿	一个	少量	,	杰克	,

“杰克，你一点也不像个小孩子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɑːli] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['nɪpər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

but	a	jolly	brave	little	nipper	who	can	be	trusted	to	look	after	any	little	girl
但	一个	快乐的	勇敢的	小的	尼珀	WHO	能	是	可信	到	看	后	任何	小的	女孩

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

left	to	his	care	.
左边	到	他的	关心	.

但他是一个快乐勇敢的小家伙，可以放心地照顾任何托付给他的小女孩。

['iːvə] [wɪl] [biː; bi] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ,

Eva	will	be	chums	with	you	after	this	you	may	be	quite	sure	,
伊娃	将要	是	朋友们	和	你	后	这	你	可能	是	相当	当然	,

这件事之后，伊娃肯定会和你成为好朋友，这一点你可以完全肯定。

[ænd; ənd]['eɪvəz, 'iːvəz] ['mʌðər] [wɪl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	Eva's	mother	will	feel	sure	that	she	will	come	to	no	harm	with	you	.
和	伊娃的	母亲	将要	感觉	当然	那	她	将要	来	到	不	伤害	和	你	.

伊娃的母亲会确信，有你在身边，她不会受到伤害。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒæk] ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] ,

"	She	felt	Jack	fully	deserved	this	amount	of	praise	,
"	她	毛毡	杰克	完全	应得的	这	数量	的	称赞	,

她觉得杰克完全配得上这样的赞扬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

but	at	the	farm	very	little	more	was	said	about	the	adventure	.
但	在	这	农场	非常	小的	更多的	曾是	说	关于	这	冒险	.

但在农场里，人们很少再提起那次冒险经历。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɪroʊ] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn] ,

"	I	should	hate	him	to	be	made	into	a	sort	of	hero	though	he	is	one	,
"	我	应该	恨	他	到	是	制成	进入	一个	种类	的	英雄	尽管	他	是	一	,

“我讨厌把他塑造成某种英雄，尽管他本来就是。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒæks] ['grænmʌðər] .

"	she	said	to	Jack's	grandmother	.
"	她	说	到	杰克的	祖母	.

她对杰克的祖母说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	There	is	not	one	little	boy	in	a	hundred	that	would	have	kept	his	head	and
"	那里	是	不是	一	小的	男生	在	一个	百	那	会	有	保留	他的	头	和

[noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

known	what	to	do	.
已知	什么	到	做	.

“一百个小男孩里，没有一个能保持冷静，知道该怎么做。”

" [soʊ][dʒæk] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['kwaɪətər]

"	So	Jack	went	about	the	rest	of	the	day	a	little	whiter	and	quieter
"	所以	杰克	去	关于	这	休息	的	这	天	一个	小的	更白	和	更安静

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

于是，杰克那天剩下的时间里，比平时显得更加苍白、更加安静了。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

but	when	night	came	,
但	什么时候	夜晚	来了	,

但夜幕降临时，

[ænd; ənd] [ænt] ['beti] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed]['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	Aunt	Betty	had	tucked	him	into	bed	after	hearing	him	say	his	prayers	,
和	阿姨	贝蒂	有	塞进去	他	进入	床	后	听力	他	说	他的	祈祷	,

贝蒂阿姨听完他的祷告后，把他扶到床上躺下。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

he	showed	some	reluctance	to	let	her	go	,
他	显示	一些	不情愿	到	让	她	去	,

他似乎有些不舍得放她走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

and	for	once	she	humoured	him	and	sat	down	by	him	for	a	few
和	为了	一次	她	幽默	他	和	卫星	向下	经过	他	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

她破例顺从了他，在他身边坐了几分钟。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'ʃeɪmd]
" It seems — as if something were rushing at me , " he said , half ashamed
" 它 似乎 — 作为 如果 某物 是 匆忙 在 我 , " 他 说 , 一半 羞愧
[tuː; tə] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
to voice his imaginings .
到 嗓音 他的 想象 .

“感觉好像有什么东西正朝我冲过来，”他说道，语气中带着一丝羞愧，不敢说出自己的想象。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ['riːəli] .
" There's nothing rushing at you really .
" 有 没有什么 匆忙 在 你 真的 .

“其实没有什么事情会对你造成影响。”

[its] [ə; eɪ] [trɪk] [jʊr; jər]['taɪərd] [hed] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ['suːðɪŋli] .
It's a trick your tired head is playing on you , " said Betty soothingly .
它是 一个 诡计 你的 疲劳的 头 是 玩耍 在 你 , " 说 贝蒂 舒缓地 .

“这是你疲惫的大脑在跟你开玩笑，”贝蒂安慰道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hed] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [bɜːrn] , " [went] [ɑːn][dʒæk] , " [ə; eɪ]['dʒaɪənts]
" A great big head with horns and eyes that burn , " went on Jack , " a giant's
" 一个 伟大的 大的 头 和 角 和 眼睛 那 烧伤 , " 去 在 杰克 , " 一个 巨人的
[hed] .
head .
头 .

“一个巨大的脑袋，长着角，眼睛会燃烧，”杰克继续说道，“一个巨人的脑袋。”

" ['beti] [læft] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [kən'tentɪd] [læf] .
" Betty laughed , such a happy contented laugh .
" 贝蒂 笑了 , 这样的 一个 快乐的 满足 笑 .

贝蒂笑了，那是快乐满足的笑声。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æt; ət][ɔːl] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['fɑːðər] [toʊld][juː; jʊ]
" If a giant at all , Jack , it was like one of the giants father told you
" 如果 一个 巨大的 在 全部 , 杰克 , 它 曾是 喜欢 一 的 这 巨人 父亲 讲述 你
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“杰克，如果真有巨人的话，那就像你父亲跟你讲过的那些巨人一样。”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɪg] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] .
You frightened the big head more than it frightened you .
你 害怕 这 大的 头 更多的 比 它 害怕 你 .

你吓到大头的程度远大于它吓到你的程度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
Such a funny thing to do !
这样的 一个 有趣的 事物 到 做 !

真是件滑稽的事！

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlək] ; ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to throw a bag of flour at the bullock ; throwing dust in its eyes with a
到 扔 一个 包 的 面粉 在 这 犍 ; 投掷 灰尘 在 它是 眼睛 和 一个
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

向牛扔一袋面粉；恶意地往它眼睛里扬灰尘。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['oʊvər][ɪts][sər'praɪz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnd][raʊnd][ænd; ənd][θɔːt]['betər]
and **by** **the** **time** **it** **got** **over** **its** **surprise** **it** **turned** **round** **and** **thought** **better**
和 经过 这 时间 它 得到 超过 它是 惊喜 它 转向 圆形的 和 想法 更好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][went][bæk]['ə'gen] .
of **it** **and** **went** **back** **again** **.**
的 它 和 去 后退 再次 .

等它从惊讶中回过神来，它转身想了想，又回去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['saʊndɪd][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hoʊlsəm] , [ðæt][dʒæk][dʒɔɪnd][ɪn][ænt]['bɛtiːz]['læftər]
" **It** **all** **sounded** **so** **simple** **and** **wholesome** **,** **that** **Jack** **joined** **in** **Aunt** **Betty's** **laughter**
" 它 全部 听起来 所以 简单的 和 健康 , 那 杰克 加入 在 阿姨 贝蒂的 笑声
.
:
.

“这一切听起来如此简单美好，杰克也跟着贝蒂阿姨一起笑了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['nʌθɪŋ] [els][tuː; tə][θroʊ] .
" **It** **was** **just** **because** **I** **had** **nothing** **else** **to** **throw** **.**
" 它 曾是 只是 因为 我 有 没有什么 别的 到 扔 .

“那是因为我没有别的东西可以扔了。”

[duː][juː; jʊ][θɪŋk]['fɑːðər][wʊd][seɪ][aɪ'd]['fraɪt(ə)nd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "
Do **you** **think** **father** **would** **say** **I'd** **frightened** **a** **giant** **.** **"**
做 你 思考 父亲 会 说 ID 害怕 一个 巨大的 . "

你觉得父亲会说我吓到了巨人吗?

" [hiː; hi][maɪt] , " [sed]['beti] ['gɑːrdɪdli] , " [bʌt; bət][aɪ][noʊ] [wʌt][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ,
" **He** **might** **,** **"** **said** **Betty** **guardedly** **,** **"** **but** **I** **know** **what** **I** **must** **say** **,**
" 他 可能 , " 说 贝蒂 谨慎地 , " 但 我 知道 什么 我 必须 说 ,

“他或许会，”贝蒂谨慎地说，“但我知道我必须说什么。”

[ðæt][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][sliːp][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
that **you** **must** **go** **to** **sleep** **as** **quickly** **as** **you** **can** **.**
那 你 必须 去 到 睡觉 作为 迅速地 作为 你 能 .

你必须尽快入睡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['veri]['taɪərd]['lɪt(ə)l][bɔɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
You **are** **a** **very** **tired** **little** **boy** **to** **-** **night** **.**
你 是 一个 非常 疲劳的 小的 男生 到 - 夜晚 .

你今晚看起来很累啊，小男孩。

[gʊd] [naɪt] , [dɪr] [bɔɪ] .
Good **night** **,** **dear** **boy** **.**
好的 夜晚 , 亲爱的 男生 .

晚安，亲爱的孩子。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði][dɔːr]['oʊpən][soʊ][ðæt][ɪf][ðæt] ['nɔːti] [hed] [dʌz][nɑːt][stɑːp]['eɪkɪŋ][juː; jʊ]
I'll **leave** **the** **door** **open** **so** **that** **if** **that** **naughty** **head** **does** **not** **stop** **aching** **you**
患病的 离开 这 门 打开 所以 那 如果 那 淘气 头 做 不是 停止 疼痛 你
[kæn; kən][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] . "
can **give** **me** **a** **call** **.** **"**
能 给 我 一个 称呼 . "

我会把门开着，这样如果你的脑袋疼得厉害，就可以给我打电话了。

" ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][hɪm'self][tuː; tə] - [naɪt] ; ['hiːz][dʒʌst][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [nəːvs] .
" **He's** **not** **a** **bit** **himself** **to** **-** **night** **;** **he's** **just** **a** **bundle** **of** **nerves** **.**
" 他是 不是 一个 少量 他自己 到 - 夜晚 ; 他是 只是 一个 捆 的 神经 .

“他今晚完全不像平时那样了；他紧张得要命。”

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][meɪk][hɪm; ɪm]['tɪmɪd][ɪn]['fjuːtʃər] ,
I **do** **hope** **it** **won't** **make** **him** **timid** **in** **future** **,**
我 做 希望 它 惯于 制作 他 胆小 在 未来 ,

我希望这不会让他以后变得胆怯。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .

"	she	said	a	little	anxiously	as	she	rejoined	the	family	in	the	verandah	.
"	她	说	一个	小的	焦虑地	作为	她	重新加入	这	家庭	在	这	阳台	.

“她有些焦虑地说道，然后重新回到走廊上的家人身边。”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	her	father	,	taking	his	pipe	from	his	mouth	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	她	父亲	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴	.

“一点儿也不，”她父亲说着，从嘴里拿出烟斗。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː]

"	I	can	tell	you	from	practical	experience	it's	not	a	pleasant	feeling	to	see
"	我	能	告诉	你	从	实际的	经验	它是	不是	一个	令人愉快的	感觉	到	看

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət][juː; jʊ] .

a	creature	with	horns	making	a	dead	set	at	you	.
一个	生物	和	角	制作	一个	死的	放	在	你	.

“我可以根据我的亲身经历告诉你，看到一个长着角的生物死死地盯着你，那种感觉可不好受。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ˌʌp'set] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	the	child	is	upset	,	but	in	the	morning	he'll	forget	all	about	it	.
不	想知道	这	孩子	是	沮丧的	,	但	在	这	早晨	地狱	忘记	全部	关于	它	.

难怪孩子会难过，但明天早上他就会把这件事忘得一干二净了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	And	Mr	.	Treherne	was	right	.
"	和	先生	.	特雷赫恩	曾是	正确的	.

“特雷赫恩先生是对的。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒæks] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [sens] [ʌv; əv]

The	only	lasting	effect	of	little	Jack's	adventure	was	a	grave	sense	of
这	仅有的	持久	影响	的	小的	杰克的	冒险	曾是	一个	严重	感觉	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['iːvə][wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

responsibility	when	he	and	Eva	were	together	,
责任	什么时候	他	和	伊娃	是	一起	,

小杰克的冒险经历唯一留下的印象，就是他和伊娃在一起时肩负的重大责任感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

for	she	was	a	girl	to	be	protected	and	cared	for	.
为了	她	曾是	一个	女孩	到	是	受保护	和	关心	为了	.

因为她是一个需要保护和照顾的女孩。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [bʊʃ] ['brʌðər]

A	BUSH	BROTHER
一个	衬套	兄弟

布什兄弟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz]

It	was	soon	an	established	fact	that	the	children	spent	most	of	their	days
它	曾是	很快	一个	已确立的	事实	那	这	孩子们	花费	最多	的	他们的	天

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

孩子们几乎每天都待在一起，这很快就成了公认的事实。

[æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ,

an	intimacy	that	at	first	was	rather	a	trouble	to	Mrs	.	Kenyon	,
一个	亲密关系	那	在	第一的	曾是	相当	一个	麻烦	到	太太	.	肯扬	,

这种亲密关系起初让肯扬夫人颇为困扰。

[huː] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn]

who	felt	that	from	mere	force	of	circumstance	she	could	make	no	adequate	return
WHO	毛毡	那	从	仅仅	力量	的	环境	她	可以	制作	不	足够的	返回

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] .

for	the	kindness	shown	to	her	little	girl	at	the	farm	.
为了	这	仁慈	所示	到	她	小的	女孩	在	这	农场	.

她觉得仅仅因为环境所迫，她无法充分回报农场里对她小女儿的恩情。

[hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [spent] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Her	days	were	of	necessity	spent	almost	entirely	from	home	,
她	天	是	的	必要性	花费	几乎	完全	从	家	,

她不得不几乎整天待在家里。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

as	her	expectation	of	obtaining	work	was	fully	justified	.
作为	她	期待	的	获得	工作	曾是	完全	合理的	.

她获得工作的预期完全合理。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ðɪ][deɪ] , ['iːðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] , ['iːvə] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

For	half	the	day	,	either	morning	or	afternoon	,	Eva	would	go	with	her	,
为了	一半	这	天	,	任何一个	早晨	或者	下午	,	伊娃	会	去	和	她	,

每天半天，无论是上午还是下午，伊娃都会陪她一起去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [spent] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

but	the	other	half	was	almost	invariably	spent	with	Jack	,
但	这	其他	一半	曾是	几乎	总是	花费	和	杰克	,

但另一半时间几乎总是和杰克一起度过的。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ləːkiŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

who	was	always	lurking	near	the	gate	in	readiness	to	carry	off	his	playmate	.
WHO	曾是	总是	潜伏	靠近	这	门	在	准备就绪	到	携带	离开	他的	玩伴	.

它总是潜伏在门口附近，随时准备叼走它的玩伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

It	was	in	vain	for	Betty	to	assure	her	that	this	was	a	satisfactory
它	曾是	在	徒劳	为了	贝蒂	到	保证	她	那	这	曾是	一个	令人满意的

[ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,

arrangement	for	both	parties	,
安排	为了	两个都	各方	,

贝蒂徒劳地向她保证，这对双方来说都是一个令人满意的安排。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['kʌmɪŋ] ['dʒæks][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

that	before	Eva's	coming	Jack's	life	had	been	a	lonely	one	.
那	前	伊娃的	未来	杰克的	生活	有	到过	一个	孤独	一	.

在伊娃到来之前，杰克的生活一直很孤独。

" [its] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	It's	delightful	for	the	children	,	but	for	your	people	it	must	be	very
"	它是	愉快	为了	这	孩子们	,	但	为了	你的	人们	它	必须	是	非常

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] ;

often	a	terrible	nuisance	;
经常	一个	糟糕的	滋扰	;

“这对孩子们来说很开心，但对你们的人民来说，这肯定经常是一种可怕的麻烦；

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːkwəl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][goʊ][ɑːn] ,

I	must	think	of	some	way	of	making	things	equal	,	or	it	cannot	go	on	,
我	必须	思考	的	一些	方式	的	制作	事物	平等的	,	或者	它	不能	去	在	,

我必须想办法让双方平等，否则事情不能继续下去。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , [nɑːt] ['meni] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

"	said	Mrs	.	Kenyon	,	not	many	weeks	after	her	coming	.
"	说	太太	.	肯扬	,	不是	许多	周	后	她	未来	.

“肯扬夫人说，就在她来后的几周内。”

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈbeti] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]

The	opportunity	presented	itself	on	the	first	occasion	when	Betty	brought	a	message
这	机会	呈现	本身	在	这	第一的	场合	什么时候	贝蒂	带来	一个	信息

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

第一次机会出现在贝蒂带来她母亲的消息时。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛnjən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði][nekst] [wiːks] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

asking	if	Mrs	.	Kenyon	could	reserve	the	next	week's	work	for	them	.
问	如果	太太	.	肯扬	可以	预订	这	下一个	本周	工作	为了	他们	.

问肯扬夫人是否可以为他们预留下周的工作。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsoʊɪŋ] [ɪz][ɔːl][bɪˈhaɪndhænd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmʌðər] [nɔːr][aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [fɪt]

"	Our	sewing	is	all	behindhand	,	and	neither	mother	nor	I	have	anything	fit
"	我们的	缝纫	是	全部	背后	,	和	两者都不	母亲	也不	我	有	任何事物	合身

[tuː; tə][pʊt][ɑːn] ,

to	put	on	,
到	放	在	,

“我们的缝纫技术都很落后，我和母亲都没有一件像样的衣服穿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈvaɪz] , [fɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɪt][æt; ət][wɜːrk] [təˈgeðər]

but	if	you	will	devise	,	fit	,	and	cut	out	,	and	we	all	sit	at	work	together
但	如果	你	将要	设计	,	合身	,	和	切	出去	,	和	我们	全部	坐	在	工作	一起

,

,

,

但是，如果你能设计、调整和裁剪，我们大家一起坐在一起工作，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [siː] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	think	a	week	will	see	us	through	the	worst	of	it	.	"
我	思考	一个	星期	将要	看	我们	通过	这	最差	的	它	.	"

我认为一周之内我们就能度过最艰难的时期。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪm] [friː] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈglædli] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

"	It	just	happens	that	I'm	free	next	week	,	and	I'll	come	gladly	—	as	a	friend
"	它	只是	发生	那	我是	自由的	下一个	星期	,	和	患病的	来	乐意	—	作为	一个	朋友

, [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ;

,	you	understand	;
,	你	理解	;

“我下周正好有空，我很乐意来——作为朋友，你明白的；

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] [ˈrɑːbəri] .

exchange	is	no	robbery	.
交换	是	不	抢劫	.

兑换不是抢劫。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər]['iːvə] ,

Think	of	all	you	do	for	Eva	,
思考	的	全部	你	做	为了	伊娃	,

想想你为伊娃做了多少事，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] [hed] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz]

"	and	Mrs	.	Kenyon's	head	lifted	with	the	odd	little	gesture	that	Betty	was
"	和	太太	.	肯扬的	头	抬起	和	这	奇怪的	小的	手势	那	贝蒂	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l]

beginning	to	interpret	as	a	sign	that	her	decision	on	any	subject	was	final
开始	到	解释	作为	一个	符号	那	她	决定	在	任何	主题	曾是	最终的

.

:

.

“肯扬太太抬起头，做了一个奇怪的小动作，贝蒂开始把这个动作解读为她对任何事情的决定都是最终的。”

['niːðər] [dɪd] ['beti] [traɪ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	**did**	**Betty**	**try**	**at**	**the**	**present**	**time**	**to**	**combat**	**it**	**.**
两者都不	做过	贝蒂	尝试	在	这	展示	时间	到	战斗	它	.

贝蒂目前也没有试图对抗它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**was**	**not**	**pleased**	**about**	**it**	**.**
但	她	曾是	不是	高兴	关于	它	.

但她对此并不满意。

" [ʃiːz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**She's**	**too**	**poor**	**to**	**afford**	**to**	**be**	**so**	**independent**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**when**	**she**
"	她是	也	贫穷的	到	买得起	到	是	所以	独立的	,	母亲	,	"	她	说	,	什么时候	她

[went] [hoʊm] .

went	**home**	**.**
去	家	.

“妈妈，她太穷了，负担不起这么独立的生活，”她回家后说道。

" [maɪ] [dɪr] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] .

"	**My**	**dear**	**,**	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**	**.**
"	我的	亲爱的	,	让	她	有	她	方式	.

亲爱的，就让她如愿吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tekt] .

We	**can**	**make**	**it**	**up**	**to**	**her**	**in**	**many**	**forms**	**,**	**which**	**she**	**will**	**not**	**detect**	**.**
我们	能	制作	它	向上	到	她	在	许多	表格	,	哪个	她	将要	不是	探测	.

我们可以用很多方式补偿她，而她不会察觉。

['miːnwaɪl] [wʌn][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] . "

Meanwhile	**one**	**respects**	**that**	**passionate**	**desire**	**for**	**independence**	**.**	**"**
同时	一	尊重	那	热情的	欲望	为了	独立	.	"

与此同时，人们也尊重这种对独立的强烈渴望。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**?**
"	做	你	?

“你?

['kærid] [tuː] [fɑːr][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [vaɪs] .

Carried	**too**	**far**	**I**	**think**	**it**	**becomes**	**almost**	**a**	**vice**	**.**
携带	也	远的	我	思考	它	变成	几乎	一个	副	.

我觉得如果做得太过火，就几乎成了一种恶习。

[ˌaɪ 'tiː] [blɑːks] ['riːəl] ['frendʃɪp] .

It	**blocks**	**real**	**friendship**	**.**
它	积木	真实的	友谊	.

它阻碍了真正的友谊。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] ['stɔːri] .

I	**should**	**like**	**to**	**know**	**Mrs**	**.**	**Kenyon's**	**story**	**.**
我	应该	喜欢	到	知道	太太	.	肯扬的	故事	.

我很想知道肯扬夫人的故事。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] . "

I'm	**sure**	**she**	**has**	**one**	**.**	**"**
我是	当然	她	有	一	.	"

我确信她有一个。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɛtiːz] ['mʌðər] ['plæsɪdli] .

"	**When**	**she**	**wishes**	**you**	**to**	**know**	**it**	**she**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Betty's**	**mother**	**placidly**	**.**
"	什么时候	她	愿望	你	到	知道	它	她	将要	告诉	你	,	"	说	贝蒂的	母亲	平静地	.

“当她想让你知道的时候，她会告诉你的，”贝蒂的母亲平静地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['miːnwaɪl] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['ækjərətli] ,

The	children	meanwhile	did	everything	together	,	or	to	speak	more	accurately	,
这	孩子们	同时	做过	一切	一起	,	或者	到	说话	更多的	准确	,

[wət'evər] [dʒæk][dɪd] , ['iːvə] ,

whatever	Jack	did	,	Eva	,
任何	杰克	做过	,	伊娃	,

与此同时，孩子们形影不离，或者更准确地说，杰克做什么，伊娃就做什么。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sætəlaɪt] , [traɪd] [tuː; tə]['kɑːpi] .

his	faithful	satellite	,	tried	to	copy	.
他的	忠实	卫星	,	尝试	到	复制	.

他忠实的卫星试图模仿。

['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [pleɪ] ,

Happiest	of	all	was	she	when	,	tired	with	play	,
最快乐	的	全部	曾是	她	什么时候	,	疲劳的	和	玩	,

最让她感到快乐的是，当她玩耍累了的时候，

[dʒæk] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pleɪd] ['evər][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

Jack	would	sit	and	tell	her	stories	in	which	his	father	played	ever	a	prominent
杰克	会	坐	和	告诉	她	故事	在	哪个	他的	父亲	玩	曾经	一个	著名的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

杰克会坐下来给她讲故事，他的父亲在这些故事里总是扮演着重要的角色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['fɑːðər] [dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

and	his	title	in	these	stories	was	always	"	Father	Jack	,	the	Giant	Killer	,
和	他的	标题	在	这些	故事	曾是	总是	"	父亲	杰克	,	这	巨大的	杀手	,

在这些故事中，他的头衔始终是“杰克神父，巨人杀手”，

" [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['iːvə] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	a	name	which	Eva	received	with	bursts	of	laughter	.
"	一个	姓名	哪个	伊娃	已收到	和	爆发	的	笑声	.

“伊娃听到这个名字时，忍不住哈哈大笑。”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒæk][wʌn] [deɪ] .

"	I	shan't	tell	you	any	more	if	you	laugh	like	that	,	"	said	Jack	one	day	.
"	我	不会	告诉	你	任何	更多的	如果	你	笑	喜欢	那	,	"	说	杰克	一	天	.

“你要是再这样笑，我就不跟你讲了。”有一天，杰克说道。

['iːvə] [stʌft] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər]

Eva	stuffed	the	corner	of	her	pinafore	into	her	mouth	to	stay	her
伊娃	填充	这	角落	的	她	围裙	进入	她	嘴	到	停留	她

[ʌn'siːmli] ['merimənt] .

unseemly	merriment	.
不体面的	欢乐	.

为了掩饰自己不合时宜的快乐，伊娃把围裙的一角塞进嘴里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	But	you	don't	say	all	that	when	you	see	him	.
"	但	你	不	说	全部	那	什么时候	你	看	他	.

但你见到他的时候不会说这些话。

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] [dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] . - "

You	don't	say	'	Good	morning	,	father	Jack	,	the	Giant	Killer	.	'	"
你	不	说	-	好的	早晨	,	父亲	杰克	,	这	巨大的	杀手	.	-	"

你不会说“早上好，杰克神父，巨人杀手”。

" [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][dəunt] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] [dɪs'pliːzd] ['dɪgnəti] ,

"	O	'	course	I	don't	,	"	said	Jack	with	displeased	dignity	,
"	哦	-	课程	我	不	,	"	说	杰克	和	不高兴	尊严	,

“我当然不，”杰克带着不满的尊严说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaiənts] ['fɑːðər] [faɪts] .

"	but	this	is	a	story	about	the	giants	father	fights	.
"	但	这	是	一个	故事	关于	这	巨人	父亲	战斗	.

但这是一个关于巨人父亲战斗的故事。

[hiː; hi] ['riːəli] [faɪts] ['dʒaiənts] .

He	really	fights	giants	.
他	真的	战斗	巨人	.

他真的在和巨人战斗。

" ['eɪvəz, 'iːvəz] [aɪz] ['raʊndɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Eva's	eyes	rounded	in	alarm	.
"	伊娃的	眼睛	圆润	在	警报	.

伊娃惊恐地睁大了眼睛。

" [dʌz] [hiː; hi][keɪ] - [kɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] [sez] ? "

"	Does	he	k	-	kill	them	like	your	story	says	?	"
"	做	他	k	-	杀	他们	喜欢	你的	故事	说道	?	"

“他真的像你故事里说的那样把他们都杀了吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	No	,	he	catches	'	em	and	makes	'	em	do	what	he	wants	.
"	不	,	他	捕获物	-	呃	和	制作	-	呃	做	什么	他	想要	.

“不，他抓住他们，让他们做他想让他们做的事。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] ? "

What	do	you	think	he's	catching	now	?	"
什么	做	你	思考	他是	捕捉	现在	?	"

你觉得他现在得了什么病?

" [goʊ'ænəz] , " [sed] ['iːvə] ['kwɪkli] ,

"	Goannas	,	"	said	Eva	quickly	,
"	巨蜥	,	"	说	伊娃	迅速地	,

“巨蜥，”伊娃迅速说道。

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['terər] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪzərdz] [kɔːld] [i'gwaːnəs] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'veɪdɪd]

whose	special	terror	were	the	large	lizards	called	iguanas	which	occasionally	invaded
谁	特别的	恐怖	是	这	大的	蜥蜴	称为	鬣蜥	哪个	偶尔	入侵

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

其中最令它们感到恐惧的是那些偶尔会入侵花园的大型蜥蜴，它们被称为鬣蜥。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒæk] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

or	that	she	and	Jack	found	about	the	farm	and	which	Jack	drove	away	with
或者	那	她	和	杰克	成立	关于	这	农场	和	哪个	杰克	驾驶	离开	和

[ə'dɔːrəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

adorable	courage	.
可爱的	勇气	.

或者说，她和杰克发现了农场，杰克勇敢地开车离开了。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .

Jack	gave	a	contemptuous	laugh	.
杰克	给予	一个	轻蔑的	笑	.

杰克轻蔑地笑了笑。

" [wʌt] ['sɪli] [θɪŋz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] !

"	What	silly	things	girls	are	!
"	什么	愚蠢的	事物	女孩们	是	!

女孩子真是傻瓜!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

This	is	a	true	story	I'm	telling	you	.
这	是	一个	真的	故事	我是	讲述	你	.

我讲的是一个真实的故事。

['fɑːðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [er] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [raɪdz] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] ['eri]

Father	catches	the	air	,	at	least	he	rides	up	in	it	in	a	thing	called	an	airy
父亲	捕获物	这	空气	,	在	至少	他	骑行	向上	在	它	在	一个	事物	称为	一个	轻盈的

- [pleɪn] ,

-	plane	,
-	飞机	,

父亲乘风破浪，至少他是乘坐一种叫做空中飞机的交通工具升空的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [er] [help] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

and	he	makes	the	air	help	to	carry	him	along	.
和	他	制作	这	空气	帮助	到	携带	他	沿着	.

他利用空气帮助他前进。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd][nɔːr] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['meθədz] ,

"	It	was	neither	a	very	lucid	nor	accurate	description	of	his	father's	methods	,
"	它	曾是	两者都不	一个	非常	清醒的	也不	准确的	描述	的	他的	父亲的	方法	,

“这既不是对他父亲方法的清晰描述，也不是准确的描述。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

but	it	filled	his	hearer	with	awe	and	wonder	.
但	它	已填	他的	听者	和	敬畏	和	想知道	.

但这番话却让听众充满了敬畏和惊奇。

" [nɑːt] ['riːəli] ! "

"	Not	really	!	"
"	不是	真的	!	"

“并不真地！”

" [bʌt; bət] [jes] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['eri] -

"	But	yes	,	"	reiterated	Jack	,	"	and	when	I'm	old	enough	,	I'll	ride	in	an	airy	-
"	但	是的	,	"	重申	杰克	,	"	和	什么时候	我是	老的	足够的	,	患病的	骑	在	一个	轻盈的	-

[pleɪn] [tuː] .

plane	too	.
飞机	也	.

“但是，是的，”杰克重申道，“等我年纪够大了，我也会坐飞机兜风。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

Come	along	;	I've	told	you	plenty	of	stories	for	to	-	day	.
来	沿着	;	我已经	讲述	你	很多	的	故事	为了	到	-	天	.

走吧，今天我已经讲够故事了。

[lets] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['eri] - [pleɪnz] , " [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] ['skæmpəd]

Let's	come	and	play	airy	-	planes	,	"	so	round	and	round	the	paddock	scampered
我们来吧	来	和	玩	轻盈的	-	飞机	,	"	所以	圆形的	和	圆形的	这	围场	四处逃窜

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

“我们来玩飞飞机游戏吧！”孩子们绕着围场跑来跑去。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [laɪk] [wɪŋz] ,

with	arms	outspread	like	wings	,
和	武器	扩张	喜欢	翅膀	,

双臂张开如翼，

[ɑːrmz] [wɪtʃ] [flæpt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt]

arms	which	flapped	occasionally	as	the	speed	became	greater	to	the	accompaniment
武器	哪个	拍打	偶尔	作为	这	速度	成为	更大的	到	这	伴奏

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ɪnˈtendɪd] [ˈfiːbli] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['baɪsɪkl] .

of	a	whirring	sound	intended	feebly	to	imitate	the	buzz	of	a	motor	bicycle	.
的	一个	嗡嗡声	声音	故意的	虚弱地	到	模拟	这	嗡嗡声	的	一个	发动机	自行车	.

随着速度的加快，手臂偶尔会挥动，同时发出嗡嗡声，试图模仿摩托车的嗡嗡声。

" ['fæstər] , ['fæstər] , " [kraɪd][dʒæk] ['breθləsli] .

"	Faster	,	faster	,	"	cried	Jack	breathlessly	.
"	快点	,	快点	,	"	哭	杰克	气喘吁吁	.

“快点，快点！”杰克气喘吁吁地喊道。

" ['eri] - [pleɪnz] [flaɪz][æt; ət][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [reɪt] ,

"	Airy	-	planes	flies	at	an	awful	rate	,
"	艾里	-	飞机	苍蝇	在	一个	可怕	速度	,

“空中飞机的飞行速度非常慢，

" [bʌt; bət]['eɪvəz, 'iːvəz][fæt][legz][wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	but	Eva's	fat	legs	were	failing	her	and	her	arms	fell	to	her
"	但	伊娃的	胖的	腿	是	失败	她	和	她	武器	跌倒	到	她

[saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][laɪk][ðə; ði] [wiːz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstɪd] ['beloʊz] .

side	with	a	little	gasp	like	the	wheeze	of	exhausted	bellows	.
边	和	一个	小的	喘气	喜欢	这	喘息	的	筋疲力尽的	风箱	.

“但是伊娃肥胖的双腿使不上劲，她的双臂垂落在身体两侧，发出了一声轻微的喘息，就像筋疲力尽的风箱发出的喘息声。”

" [kɑːnt] — [rʌn] — [noʊ] — [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	Can't	—	run	—	no	—	more	,	"	she	said	,	throwing	herself	on	the	grass	,
"	不能	—	跑步	—	不	—	更多的	,	"	她	说	,	投掷	她自己	在	这	草	,

“我跑不动了，”她说着，把自己扑倒在草地上。

[ænd; ənd][dʒæk]['æftər][wʌn] [mɔːr] [traɪˈʌmfənt] ['sɜːrk(ə)l] [θruː] [hɪmˈself] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Jack	after	one	more	triumphant	circle	threw	himself	by	her	side	.
和	杰克	后	一	更多的	凯	圆圈	扔	他自己	经过	她	边	.

杰克又一次凯旋而归，扑到了她身边。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

Leaning	over	the	gate	with	his	arms	folded	on	the	top	was	a	man	,
倾斜	超过	这	门	和	他的	武器	折叠	在	这	顶部	曾是	一个	男人	,

一个男人倚在栅栏上，双臂交叉抱在胸前。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌnpərˈsivd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

who	had	stood	there	unperceived	,	watching	the	children's	play	with	quiet
WHO	有	站立	那里	未被察觉的	,	观看	这	孩子们的	玩	和	安静的

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他静静地站在那里，不被人察觉，饶有兴致地看着孩子们玩耍。

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] , [ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒiːniəl] [læf] .

Now	as	it	came	to	an	end	he	laughed	aloud	,	a	kindly	genial	laugh	.
现在	作为	它	来了	到	一个	结尾	他	笑了	大声	,	一个	亲切地	和蔼可亲	笑	.

事情结束时，他开怀大笑，发出和蔼可亲的笑声。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌn'lætʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

"	That	was	really	a	fine	exhibition	,	"	he	said	unlatching	the	gate	and	coming
"	那	曾是	真的	一个	美好的	展览	,	"	他	说	解锁	这	门	和	未来

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

towards	them	,
向	他们	,

“那真是一场精彩的展览，”他一边说着，一边打开大门朝他们走来。

" [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
" and deserves a round of applause ,
" 和 值得 一个 圆形的 的 掌声 ,

“值得热烈鼓掌。”

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" and suiting the action to the word he clapped his hands together with all
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 鼓掌 他的 双手 一起 和 全部
[hɪz; ɪz] [maɪt] .
his might .
他的 可能 .

“他配合着言语，使劲拍手。”

[dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['fræŋkli] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
Jack sprang to his feet , surveying the stranger with frankly questioning eyes ,
杰克 弹簧 到 他的 脚 , 测量 这 陌生人 和 坦率地说 提问 眼睛 ,
[bʌt; bət]['iːvə] ,
but Eva ,
但 伊娃 ,

杰克猛地站起身，用充满疑问的眼神打量着这个陌生人，但伊娃，

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [sæt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
too exhausted to speak , sat where she was .
也 筋疲力尽的 到 说话 , 卫星 在哪里 她 曾是 .

她累得说不出话来，就那样坐在那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ? [æskt] [dʒæk] .
" Did you know what we were playing at ? asked Jack .
" 做过 你 知道 什么 我们 是 玩耍 在 ? 问 杰克 .

“你知道我们当时在玩什么游戏吗？”杰克问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I must confess I heard you naming it .
" 我 必须 承认 我 听到 你 命名 它 .

“我必须承认，我听到你提到了它的名字。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛərəpleɪnz] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
You were pretending to be aeroplanes , weren't you ?
你 是 假装 到 是 飞机 , 不是 你 ?

你们是在假扮飞机，对吧?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] .
but it was so excellent an imitation that I think I could have guessed .
但 它 曾是 所以 出色的 一个 模仿 那 我 思考 我 可以 有 猜对了 .

但这模仿得太逼真了，我想我还是能猜出来的。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [ə; eɪ]['taɪərɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [ðɪs] ? "
But isn't it rather a tiring game for a little girl like this ? "
但 不是 它 相当 一个 令人疲惫 游戏 为了 一个 小的 女孩 喜欢 这 ? "

但对这样的小女孩来说，玩这个游戏难道不会很累吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['iːvə] [laɪks] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][duː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['iːvə] ?
" I don't know ; Eva likes to do what I do , don't you , Eva ?
" 我 不 知道 ; 伊娃 点赞 到 做 什么 我 做 , 不 你 , 伊娃 ?

我不知道；伊娃喜欢做我做的事，对吧，伊娃?

" ['iːvə][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Eva sat bolt upright and nodded .
" 伊娃 卫星 螺栓 直立 和 点头 .

伊娃猛地坐直，点了点头。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ? "

"	Your	little	sister	,	I	expect	,	and	a	good	deal	younger	than	you	?	"
"	你的	小的	姐姐	,	我	预计	,	和	一个	好的	交易	年轻	比	你	?	"

“我猜是你妹妹，比你小很多吧？”

" [nɑ:t]['sɪstər] ; [wɪə(r)] [tʃʌmz] , [ðæts] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

"	Not	sister	;	we're	chums	,	that's	all	,	but	it's	just	as	good	.
"	不是	姐姐	;	是	朋友们	,	那就是	全部	,	但	它是	只是	作为	好的	.

“我们不是姐妹；我们只是朋友，仅此而已，但这感觉也一样好。”

[ʃi:z] [faɪv] , [ænd; ənd][aɪm]['sev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪm][bɪg][fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] , [ɑ:nt] [aɪ] ?

She's	five	,	and	I'm	seven	,	but	I'm	big	for	my	age	,	aren't	I	?
她是	五	,	和	我是	七	,	但	我是	大的	为了	我的	年龄	,	不是	我	?

她五岁，我七岁，但我个子比同龄人高，不是吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [dru:] [dʒæk] [daʊn] [bɪ'saɪd]

"	The	stranger	laughed	,	and	seating	himself	on	the	grass	,	drew	Jack	down	beside
"	这	陌生人	笑了	,	和	座位	他自己	在	这	草	,	画	杰克	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

陌生人笑了，在草地上坐了下来，把杰克拉到他身边坐下。

" [kwaɪt] [bɪg] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [eɪt] .

"	Quite	big	;	I	thought	you	might	be	eight	.
"	相当	大的	;	我	想法	你	可能	是	八	.

“个头挺大的；我还以为你只有八岁呢。”

['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

Having	told	me	this	much	I	must	hear	a	little	more	.
拥有	讲述	我	这	很多	我	必须	听到	一个	小的	更多的	.

既然你已经告诉我这些，我还需要了解更多。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

I'm	getting	interested	.
我是	获得	感兴趣的	.

我越来越感兴趣了。

[meɪ] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

May	I	hear	your	name	?	"
可能	我	听到	你的	姓名	?	"

请问您叫什么名字?

" [dʒæk] — [dʒæk]['sti:vənz, 'stɛfənz] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][ˌem 'i:][dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	Jack	—	Jack	Stephens	;	but	here	they	always	call	me	Jack	,	the	Englishman	,
"	杰克	—	杰克	斯蒂芬斯	;	但	这里	他们	总是	称呼	我	杰克	,	这	英国人	,

“杰克——杰克·斯蒂芬斯；但在这里，他们总是叫我英国人杰克，

- [kɔ:z] ['fɑ:ðɚ-z] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] . "

'	cause	father's	a	captain	in	the	English	Navy	.	"
-	原因	父亲的	一个	队长	在	这	英语	海军	.	"

因为我父亲是英国海军的一名上尉。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [frendz] .

I	felt	somehow	that	we	should	be	friends	.
我	毛毡	不知何故	那	我们	应该	是	朋友们	.

我总觉得我们应该成为朋友。

[ʃeɪk] [hændz] , [dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [fɔːr; fər][aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː] .

Shake	**hands**	**,**	**Jack**	**,**	**the**	**Englishman**	**,**	**for**	**I'm**	**an**	**Englishman**	**,**	**too**	**.**
摇	双手	,	杰克	,	这	英国人	,	为了	我是	一个	英国人	,	也	.

和杰克握手吧，这位英国人，因为我也是英国人。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ,

I've	**not**	**been**	**long**	**in**	**the**	**colony**	**,**
我已经	不是	到过	长的	在	这	殖民地	,

我来这个殖民地时间不长，

" [ænd; ənd]['dʒæks] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

"	**and**	**Jack's**	**small**	**hand**	**was**	**almost**	**lost**	**in**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**new**	**friend**	**.**
"	和	杰克的	小的	手	曾是	几乎	丢失的	在	这	棕榈	的	他的	新的	朋友	.

杰克的小手几乎被他新朋友的手掌完全包裹住了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kɔːl] [hɜːr'self] ?

"	**And**	**what**	**does**	**the**	**little**	**girl**	**call**	**herself**	**?**
"	和	什么	做	这	小的	女孩	称呼	她自己	?

“那个小女孩给自己取什么名字呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I	**think**	**she**	**has**	**found**	**breath**	**enough**	**to**	**tell**	**me**	**.**
我	思考	她	有	成立	气息	足够的	到	告诉	我	.

我想她现在应该能喘口气告诉我这件事了。

" ['iːvə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	**Eva**	**lifted**	**a**	**round**	**face**	**dimpled**	**with**	**smiles**	**to**	**the**	**questioner**	**.**
"	伊娃	抬起	一个	圆形的	脸	凹陷的	和	微笑	到	这	提问者	.

伊娃抬起圆圆的脸，脸上带着迷人的酒窝，笑着看向提问者。

[hɪz; ɪz] [diːp] ['rezənənt] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪl] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .

His	**deep**	**resonant**	**voice**	**and**	**kindly**	**smile**	**inspired**	**confidence**	**.**
他的	深的	共振	嗓音	和	亲切地	微笑	灵感	信心	.

他浑厚磁性的嗓音和亲切的笑容给人以信心。

" ['iːvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Eva**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	伊娃	,	"	她	说	.

“伊娃，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?

"	**And**	**the**	**rest**	**?**
"	和	这	休息	?

其他人呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['iːvə] , " [bʌt; bət]['iːvə] [stʊd] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

You	**must**	**be**	**something**	**besides**	**Eva**	**,**	**"**	**but**	**Eva**	**stood**	**staring**	**at**	**him**	**,**
你	必须	是	某物	除了	伊娃	,	"	但	伊娃	站立	凝视	在	他	,

“你肯定不是伊娃，”但伊娃只是站在那里，盯着他看。

[nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

not	**quite**	**understanding**	**the**	**form**	**in**	**which**	**he**	**had**	**put**	**his**	**question**	**.**
不是	相当	理解	这	形式	在	哪个	他	有	放	他的	问题	.

我不太明白他提问的方式。

[dʒæk] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʌdʒ] .

Jack	**gave**	**her**	**a**	**little**	**nudge**	**.**
杰克	给予	她	一个	小的	轻推	.

杰克轻轻推了她一下。

" [tel] [hɪm; ɪm] , ['iːvə] , [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] .

"	**Tell**	**him**	**,**	**Eva**	**,**	**that**	**your**	**mother**	**is**	**Mrs**	**.**	**Kenyon**	**.**
"	告诉	他	,	伊娃	,	那	你的	母亲	是	太太	.	肯扬	.

“伊娃，告诉他，你的母亲是肯扬夫人。”

" [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] ;
" A 一个 quick 快的 change 改变 passed 通过了 over 超过 the 这 face 脸 of 的 the 这 listener 听众 ;

听者的脸上迅速闪过一丝变化;

[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self]['ɪntu:][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['grævəti] .
the 这 humour 幽默 of 的 it 它 resolved 已解决 itself 本身 into 进入 an 一个 earnest 认真 gravity 重力 .

影片中的幽默感最终转化为一种严肃的意味。

" ['kɛnjən] !
" Kenyon 肯扬 !

“肯扬!”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['kwɪkli] .
" he 他 repeated 重复 quickly 迅速地 .

他快速重复道。

" [its] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] .
" It's 它是 a 一个 name 姓名 I 我 know 知道 something 某物 of 的 .

“我略微听说过这个名字。”

[du:] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] , ['i:və] ?
Do 做 father 父亲 and 和 mother 母亲 live 居住 anywhere 任何地方 near 靠近 here 这里 , Eva 伊娃 ?

伊娃，你爸妈住在这附近吗?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] . "
I 我 would 会 rather 相当 like 喜欢 to 到 go 去 and 和 see 看 them 他们 , if 如果 I 我 might 可能 . "

如果可以的话，我更想去看看他们。

" ['hævnt] [noʊ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['i:və] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Haven't 还没有 no 不 father 父亲 , " said 说 Eva 伊娃 , with 和 a 一个 quick 快的 shake 摇 of 的 the 这 head 头 .

“我没有父亲,”伊娃说着，迅速摇了摇头。

" ['nevər] [hæd; həd][noʊ] ['fɑ:ðər] .
" Never 绝不 had 有 no 不 father 父亲 .

“我从未有过父亲。”

['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] . "
Mother 母亲 lives 生活 close 关闭 by 经过 . "

母亲就住在附近。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['i:və] .
" Well 出色地 , come 来 along 沿着 , Eva 伊娃 .

“好了，伊娃，跟我来吧。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] .
Just 只是 take 拿 me 我 to 到 see 看 mother 母亲 .

带我去见妈妈吧。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnjən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] .
Perhaps 也许 she 她 can 能 tell 告诉 me 我 something 某物 of 的 the 这 Kenyon 肯扬 I 我 am 是 seeking 寻求 .

或许她能告诉我一些我一直在寻找的肯扬的信息。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɔːld] ['iːvə]['æftər] ['mʌðər] ?

Are	**you**	**called**	**Eva**	**after**	**mother**	**?**
是	你	称为	伊娃	后	母亲	?

你的名字Eva是和你母亲的名字一样吗?

" ['iːvə] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Eva**	**laughed**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	伊娃	笑了	和	摇晃	她	头	.

伊娃笑着摇了摇头。

" [noʊ] ; ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**No**	**;**	**mother**	**has**	**a**	**hard**	**name**	**to**	**say**	**.**
"	不	;	母亲	有	一个	难的	姓名	到	说	.

“不，母亲这个名字很难念。”

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] .

I	**can't**	**always**	**say**	**it**	**just**	**right**	**.**
我	不能	总是	说	它	只是	正确的	.

我有时无法表达得恰到好处。

[siː'ɛl'eɪ] — [siː'ɛl'eɪ] — — "

Cla	**—**	**Cla**	**—**	**—**	**"**
克拉	—	克拉	—	—	"

克拉——克拉——“

" — ['rɪsə] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['siləblz] .

"	**—**	**rissa**	**,**	**"**	**said**	**the**	**strange**	**man**	**,**	**supplying**	**the**	**missing**	**syllables**	**.**
"	—	里萨	,	"	说	这	奇怪的	男人	,	供应	这	丢失的	音节	.

“——rissa，”那个陌生人说道，补上了缺失的音节。

" [ɪz] ['mʌðɚz] ['krɪstʃən] [neɪm] [klə'rɪsə] ?

"	**Is**	**mother's**	**Christian**	**name**	**Clarissa**	**?**
"	是	母亲的	基督教	姓名	克拉丽莎	?

“母亲的教名是克拉丽莎吗？”

" ['iːvə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**Eva**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**with**	**excitement**	**.**
"	伊娃	鼓掌	她	双手	,	跳	向上	和	向下	和	激动	.

伊娃兴奋地拍着手，跳上跳下。

" [oʊ] , [dʒæk] , ['hiːz] [laɪk] [ðə; ði]['kʌndʒərər] [wʌt] [telz] [juː; jʊ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Oh**	**,**	**Jack**	**,**	**he's**	**like**	**the**	**conjurer**	**what**	**tells**	**you**	**things**	**he**	**doesn't**	**ought**	**to**	**know**	**.**
"	哦	,	杰克	,	他是	喜欢	这	魔术师	什么	讲述	你	事物	他	不	应该	到	知道	.

“哦，杰克，他就像个魔术师，会告诉你一些他不应该知道的事情。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['mʌmiːz] [neɪm] ?

Isn't	**it**	**clever**	**of**	**him**	**to**	**find**	**out**	**mummy's**	**name**	**?**
不是	它	聪明的	的	他	到	寻找	出去	木乃伊的	姓名	?

他真聪明，居然能打听到妈妈的名字！

" [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] ,

"	**But**	**Jack**	**was**	**intently**	**watching**	**the**	**stranger's**	**face**	**,**
"	但	杰克	曾是	专注地	观看	这	陌生人的	脸	,

但杰克却全神贯注地盯着陌生人的脸。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [peɪn] .

wondering	**greatly**	**why**	**it**	**twitched**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**pain**	**.**
好奇	非常	为什么	它	抽搐	作为	如果	他	是	在	疼痛	.

他非常疑惑，为什么他的身体会抽搐一下，好像很痛苦似的。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

"	**P'raps**	**he's**	**got**	**the**	**toothache**	**,**	**"**	**was**	**his**	**solution**	**of**	**the**	**difficulty**	**,**
"	或许	他是	得到	这	牙疼	,	"	曾是	他的	解决方案	的	这	困难	,

“或许他牙疼吧，”这是他对这个问题的解释。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['hɑːrteɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
not knowing that heartache was the trouble .
不是 会心 那 心痛 曾是 这 麻烦 .

他并不知道，心痛才是问题的根源。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mʌmi] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Take me to mummy , " said the stranger again , holding out his hand .
" 拿 我 到 木乃伊 , " 说 这 陌生人 再次 , 保持 出去 他的 手 .

“带我去见妈妈，”陌生人再次说道，同时伸出了手。

" [wiːv] [tɛld] [juː; jʊ][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] ; [juːv] [nɑːt] [tɛld] [ˌjuː 'es] [jɔːrz] . "
" We've telled you both our names ; you've not telled us yours . "
" 我们已经 告诉 你 两个都 我们的 姓名 ; 你已经 不是 告诉 我们 你的 . "

“我们已经告诉过你们我们的名字了；你们还没有告诉我们你们的名字。”

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] ;
" That will come later ;
" 那 将要 来 之后 ;

“那以后再说吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [bʊʃ] ['brʌðər] .
for the present it's enough for you to know that I'm a bush brother .
为了 这 展示 它是 足够的 为了 你 到 知道 那 我是 一个 衬套 兄弟 .

目前你只需要知道我是布什兄弟会的成员就够了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'wɪldərd] [glɑːnsiz] ; [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" The children exchanged bewildered glances ; the explanation threw no light upon the
" 这 孩子们 交换 困惑 眼神 ; 这 解释 扔 不 光 之上 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

孩子们面面相觑，一脸茫然；这个解释并没有让他们对这个陌生人产生任何了解。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] [dʒæk] , [pə'laɪtli] .
" We don't know what that means , " said Jack , politely .
" 我们 不 知道 什么 那 方法 , " 说 杰克 , 礼貌地 .

“我们不知道那是什么意思，”杰克礼貌地说。

" [ðæt] , [tuː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ;
" That , too , I must tell you at some other time ;
" 那 , 也 , 我 必须 告诉 你 在 一些 其他 时间 ;

“这件事，我以后有机会再告诉你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get]['iːvə][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] — [hoʊm][tuː; tə] ['mʌmi] , [hoʊm][tuː; tə]
but now I must get Eva to take me home — home to mummy , home to
但 现在 我 必须 得到 伊娃 到 拿 我 家 — 家 到 木乃伊 , 家 到
[klə'rɪsə] ['kɛnjən] .
Clarissa Kenyon .
克拉丽莎 肯扬 .

但我现在必须让伊娃带我回家——回家找妈妈，回家找克拉丽莎·肯扬。

" ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði]['triːoʊ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒæk] ['hɔːltɪd] .
" Greatly wondering , the trio moved towards the gate ; but there Jack halted .
" 非常 好奇 , 这 三人组 已搬 向 这 门 ; 但 那里 杰克 停止 .

三人疑惑不解，朝大门走去；但杰克却在那里停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第3/8页

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] ,

Some	**instinct**	**told**	**him**	**that**	**just**	**now**	**he**	**was**	**not**	**wanted**	**,**
一些	本能	讲述	他	那	只是	现在	他	曾是	不是	通缉	,

某种直觉告诉他，此刻他不受欢迎。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,

and	**much**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**know**	**the**	**end**	**of**	**this**	**strange**	**story**	**,**
和	很多	作为	他	希望	到	知道	这	结尾	的	这	奇怪的	故事	,

尽管他很想知道这个离奇故事的结局，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['iːvə] [ə'gen] .

he	**determined**	**to**	**go**	**home**	**and**	**wait**	**till**	**he**	**saw**	**Eva**	**again**	**.**
他	决定	到	去	家	和	等待	直到	他	锯	伊娃	再次	.

他决定回家，等到再次见到伊娃为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː] [mʌtʃ]

He	**was**	**a**	**little**	**piqued**	**that**	**his**	**new**	**acquaintance**	**was**	**apparently**	**too**	**much**
他	曾是	一个	小的	激怒	那	他的	新的	熟人	曾是	显然	也	很多

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

absorbed	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**to**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**his**	**leaving**	**,**
吸收	在	他的	自己的	想法	到	拿	任何	注意	的	他的	离开	,

他有点恼火，因为他的新朋友似乎太沉浸在自己的思绪中，完全没有注意到他离开。

[bʌt; bət]['iːvə] [glɑːnst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] .

but	**Eva**	**glanced**	**back**	**with**	**a**	**little**	**nod**	**.**
但	伊娃	瞥了一眼	后退	和	一个	小的	点头	.

但伊娃回头微微点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['dɪnɝz] ['oʊvər] , [dʒæk] .

"	**I'll**	**be**	**back**	**directly**	**dinner's**	**over**	**,**	**Jack**	**.**
" 患病的	是	后退		直接地	晚餐的	超过	,	杰克	.

“杰克，晚饭结束后我就马上回来。”

[dʌz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] ?

Does	**you**	**always**	**walk**	**as**	**fast**	**as**	**this**	**?**
做	你	总是	走	作为	快速地	作为	这	?

你走路总是这么快吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**glancing**	**up**	**at**	**her**	**companion**	**,**
"	她	去	在	,	瞥了一眼	向上	在	她	伴侣	,

她继续说道，同时抬头看了看她的同伴，

[huːz] [lɔːŋ] [straɪd] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

whose	**long**	**stride**	**necessitated**	**a**	**quick**	**trot**	**on**	**her**	**part**	**.**
谁	长的	步幅	必要	一个	快的	小跑	在	她	部分	.

由于她步幅很大，所以需要小跑一段。

" [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['iːvə] ; [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**When**	**I'm**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**Eva**	**;**	**and**	**I'm**	**in**	**a**	**hurry**	**now**	**,**	**"**	**and**	**then**	**,**
"	什么时候	我是	在	一个	匆忙	,	伊娃	;	和	我是	在	一个	匆忙	现在	,	"	和	然后	,

“伊娃，当我赶时间的时候；而我现在就很赶时间，”然后，

['drɑːpɪŋ] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][hɑːt][hænd][hiː; hi] [held] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

dropping	**the**	**little**	**hot**	**hand**	**he**	**held**	**,**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**,**
下降	这	小的	热的	手	他	握住	,	他	打破	进入	一个	跑步	,

他松开了握着的那只滚烫的小手，拔腿就跑。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [keɪm] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['mʌðər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

for	coming	down	the	lane	towards	them	came	Eva's	mother	,	returning	from
为了	未来	向下	这	车道	向	他们	来了	伊娃的	母亲	,	返回	从

[ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

a	morning's	work	to	dinner	.
一个	早晨	工作	到	晚餐	.

这时，伊娃的母亲沿着小路朝他们走来，她结束了上午的工作，正准备回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər]['iːvə] ,

And	then	a	strange	thing	happened	,	for	Eva	,
和	然后	一个	奇怪的	事物	发生	,	为了	伊娃	,

然后，伊娃身上发生了一件奇怪的事。

[huː] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [legz] [set] ['ræðər] [fɑːr]['ə'pɑːrt] ,

who	stood	stock	still	with	legs	set	rather	far	apart	,
WHO	站立	库存	仍然	和	腿	放	相当	远的	除	,

他笔直地站着，双腿分开较宽，一动不动。

[sɔː] ['mʌmi] [gɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ['bækwərdz] [æz; əz] [ɪf] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

saw	mummy	give	a	start	backwards	as	if	half	frightened	by	something	,
锯	木乃伊	给	一个	开始	向后	作为	如果	一半	害怕	经过	某物	,

看到木乃伊猛地向后退了一步，好像被什么东西吓到了似的。

[ðen] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

then	heard	her	break	into	a	little	cry	,
然后	听到	她	休息	进入	一个	小的	哭	,

然后听到她低声啜泣起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [held]

and	the	next	moment	she	was	caught	into	the	stranger's	arms	and	held
和	这	下一个	片刻	她	曾是	捕捉	进入	这	陌生人的	武器	和	握住

['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

tightly	to	his	breast	.
紧紧	到	他的	胸部	.

下一刻，她就被陌生人抱了起来，紧紧地搂在他的胸前。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] !

She	did	not	like	such	rough	treatment	!
她	做过	不是	喜欢	这样的	粗糙的	治疗	!

她不喜欢这种粗暴的对待！

['iːvə][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['mʌmi] , [huː] ['nevər] [kraɪd] ,

Eva	was	certain	she	did	not	like	it	,	for	mummy	,	who	never	cried	,
伊娃	曾是	肯定	她	做过	不是	喜欢	它	,	为了	木乃伊	,	WHO	绝不	哭	,

伊娃很确定自己不喜欢这样，因为妈妈从来不哭。

[wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [greɪt] [bɪg]['sɒbz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['æŋgri][ɔːr]

was	sobbing	with	all	her	might	,	great	big	sobs	as	if	she	were	angry	or
曾是	啜泣	和	全部	她	可能	,	伟大的	大的	啜泣	作为	如果	她	是	生气的	或者

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

她放声痛哭，哭声很大，好像很生气或者很受伤。

[soʊ]['iːvə] [fled] ['fɔːrwərd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

So	Eva	fled	forward	,	anxious	to	defend	,
所以	伊娃	逃亡	向前	,	焦虑的	到	保卫	,

于是伊娃急忙向前奔去，想要保护对方。

['hæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [fɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [legz] .

hammering	with	all	the	might	of	her	young	fists	upon	the	assailant's	legs	.
锤击	和	全部	这	可能	的	她	年轻的	拳头	之上	这	袭击者的	腿	.

她用年轻的拳头使出浑身解数，猛击袭击者的双腿。

" [let] [goʊ] , [let] [goʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	go	,	let	go	,	you	wicked	,	wicked	man	,	"	she	said	.
"	让	去	,	让	去	,	你	邪恶	,	邪恶	男人	,	"	她	说	.

“放开我，放开我，你这个邪恶的、邪恶的男人！”她说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kraɪ] ?

"	Don't	you	see	you	are	hurting	my	mummy	and	making	her	cry	?
"	不	你	看	你	是	受伤	我的	木乃伊	和	制作	她	哭	?

“你难道没看到你伤害了我的妈妈，让她哭了吗？”

[let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [let] [goʊ] ,

Let	go	,	I	say	,	"	and	the	man	did	let	go	,
让	去	,	我	说	,	"	和	这	男人	做过	让	去	,

“放手，”我说，“那人就放手了。”

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

smiling	down	at	the	child	with	eyes	that	were	full	of	tears	.
微笑	向下	在	这	孩子	和	眼睛	那	是	满的	的	眼泪	.

低头看着孩子，脸上带着微笑，眼里却噙满了泪水。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] ['mʌmi] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [aɪv] [hɜːrt] [ɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [glæd] ,

"	You	can	ask	mummy	for	yourself	if	I've	hurt	or	made	her	glad	,
"	你	能	问	木乃伊	为了	你自己	如果我已经		伤害	或者	制成	她	高兴的	,

你可以自己去问妈妈，我有没有让她伤心或者开心。

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] .

"	he	said	very	gently	.
"	他	说	非常	轻轻地	.

他轻声说道。

" [hʌʃ] , ['iːvə] , [hʌʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	Hush	,	Eva	,	hush	,	"	said	Mrs	.	Kenyon	,	taking	her	little	daughter	by	the	hand	.
"	嘘	,	伊娃	,	嘘	,	"	说	太太	.	肯扬	,	采取	她	小的	女儿	经过	这	手	.

“嘘，伊娃，嘘，”肯扬太太说着，拉起小女儿的手。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [glæd] — ['glædər] [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	You	don't	understand	that	I'm	crying	because	I'm	glad	—	gladder	than	I've	been	for	many	a	year	,
"	你	不	理解	那	我是	哭泣	因为	我是	高兴的	—	格拉德	比	我已经	到过	为了	许多	一个	年	,

“你不明白我哭是因为我高兴——比多年来任何时候都高兴。”

[soʊ] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['brʌðər] , [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ,

so	glad	that	it	makes	me	cry	;	and	all	because	my	brother	,	your	Uncle	Tom	,
所以	高兴的	那	它	制作	我	哭	;	和	全部	因为	我的	兄弟	,	你的	叔叔	汤姆	,

高兴得我都哭了；而这一切都是因为我的兄弟，你的汤姆叔叔，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;

has	come	to	see	me	;
有	来	到	看	我	;

来看我了；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə] [tel]

and	how	he	got	here	and	how	he	has	found	me	out	remains	yet	to	tell
和	如何	他	得到	这里	和	如何	他	有	成立	我	出去	遗迹	然而	到	告诉

.

:

.

至于他如何来到这里，又是如何找到我的，还有待揭晓。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ][tɑːm] .

Come	**in**	**,**	**come**	**in**	**,**	**my**	**Tom**	**.**
来	在	,	来	在	,	我的	汤姆	.

进来，进来，我的汤姆。

[let] [ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Let	**us**	**get**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**house**	**and**	**let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**and**
让	我们	得到	进入	这	庇护所	的	这	房子	和	让	我	看	在	你	和

[meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['veri] [diːd] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [huː] [tɔːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

make	**quite**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**in**	**very**	**deed**	**my**	**brother**	**Tom**	**who**	**talks**	**to**	**me**	**.**
制作	相当	当然	那	它	是	在	非常	契据	我的	兄弟	汤姆	WHO	会谈	到	我	.

让我们进屋避难，让我好好看看你，确认跟我说话的真的是我的哥哥汤姆。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [vɔɪs] [rɪŋz] [truː] , [jʊr; jər] [dɪr] , [kaɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['nevər] [tuː; tə]

But	**your**	**voice**	**rings**	**true**	**,**	**your**	**dear**	**,**	**kind**	**voice**	**that**	**I**	**had**	**thought**	**never**	**to**
但	你的	嗓音	戒指	真的	,	你的	亲爱的	,	种类	嗓音	那	我	有	想法	绝不	到

[hɪr] [ə'gen] .

hear	**again**	**.**
听到	再次	.

但你的声音真挚动人，你那亲切温柔的声音，我曾以为再也听不到了。

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] ,

"	**She**	**struggled**	**to**	**the**	**seat**	**in**	**the**	**verandah**	**and**	**pulled**	**him**	**down**	**beside**	**,**
"	她	挣扎	到	这	座位	在	这	阳台	和	拉	他	向下	旁	,

她挣扎着爬上阳台的座位，把他拉到身边坐下。

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .

gazing	**into**	**his**	**face**	**with**	**hungry**	**eyes**	**.**
凝视	进入	他的	脸	和	饥饿的	眼睛	.

用饥渴的眼神凝视着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [blɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

It	**was**	**bliss**	**enough**	**to**	**look**	**at**	**him**	**after**	**the**	**long**	**lapse**	**of**	**years**	**,**
它	曾是	极乐	足够的	到	看	在	他	后	这	长的	失效	的	年	,

时隔多年，能再次见到他，就已是莫大的幸福。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kʌvər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

to	**hold**	**his**	**hand**	**between**	**her**	**own**	**,**	**which**	**would**	**hardly**	**cover**	**one**	**of**	**his**	**.**
到	抓住	他的	手	之间	她	自己的	,	哪个	会	几乎	覆盖	一	的	他的	.

她用自己的手夹住他的手，但她的手几乎盖不住他的一只手。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg] [hændz] , [tɑːm] , [sʌtʃ] [bɪg] ,

"	**You**	**always**	**had**	**such**	**big**	**hands**	**,**	**Tom**	**,**	**such**	**big**	**,**
"	你	总是	有	这样的	大的	双手	,	汤姆	,	这样的	大的	,

“汤姆，你的手一直都很大，很大，”

[kaɪnd] [hændz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [help] [ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] [tʌtʃ] .

kind	**hands**	**that**	**seem**	**to**	**carry**	**help**	**and**	**consolation**	**in**	**their**	**very**	**touch**	**.**
种类	双手	那	似乎	到	携带	帮助	和	安慰	在	他们的	非常	触碰	.

一双温柔的手，仿佛每一次触碰都蕴含着帮助和安慰。

[oʊ] , [haʊ] [aɪv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] — [hiː; hi] [daɪd] .

Oh	**,**	**how**	**I've**	**wanted**	**you**	**sometimes**	**since**	**—**	**he**	**died**	**.**
哦	,	如何	我已经	通缉	你	有时	自从	—	他	死亡	.

哦，自从他去世后，我多么想念你啊。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [neɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**She**	**did**	**not**	**name**	**her**	**husband**	**,**
"	她	做过	不是	姓名	她	丈夫	,

她没有透露她丈夫的名字。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ['lɪt(ə)l]['iːvə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər]

but	Tom	knew	well	enough	she	referred	to	the	father	little	Eva	could	not	remember
但	汤姆	知道	出色地	足够的	她	指	到	这	父亲	小的	伊娃	可以	不是	记住

.

:

.

但汤姆很清楚，她指的是小伊娃记不起的父亲。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	But	you	could	have	had	me	for	the	asking	,	"	he	said	gently	.
"	但	你	可以	有	有	我	为了	这	问	,	"	他	说	轻轻地	.

“但你只要开口就能得到我，”他温和地说。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [praɪd] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] .

"	I	know	,	I	know	,	but	pride	would	not	let	me	.
"	我	知道	,	我	知道	,	但	自豪	会	不是	让	我	.

“我知道，我知道，但是自尊心不允许我这么做。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [help] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] — [ðæt] ['eldər]

How	could	I	appeal	to	you	for	help	when	father	and	Walter	—	that	elder
如何	可以	我	上诉	到	你	为了	帮助	什么时候	父亲	和	沃尔特	—	那	长老

['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] — [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['mæriŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]

brother	of	mine	—	told	me	that	in	marrying	George	I	made	my	final	choice	between
兄弟	的	矿	—	讲述	我	那	在	结婚	乔治	我	制成	我的	最终的	选择	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ?

them	and	him	?
他们	和	他	?

我怎么能向你们求助呢？父亲和我的哥哥沃尔特都告诉我，嫁给乔治就是我在他们和他之间做出的最终选择。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

And	you	were	away	,	away	in	Canada	,	and	George	just	about	to	return	to
和	你	是	离开	,	离开	在	加拿大	,	和	乔治	只是	关于	到	返回	到

[ðə; ði] ['kɑːləni] .

the	colony	.
这	殖民地	.

而你当时远在加拿大，乔治正准备返回殖民地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mædli] [ɪn] [lʌv] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] , [soʊ][aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

We	were	madly	in	love	,	he	and	I	,	so	I	married	him	and	came	out
我们	是	疯狂地	在	爱	,	他	和	我	,	所以	我	已婚	他	和	来了	出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我和他疯狂地相爱，所以我嫁给了他，并和他一起公开出柜。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [laɪf][wʌz; wəz] ['iːzi] , [tɑːm] ;

I	don't	say	life	was	easy	,	Tom	;
我	不	说	生活	曾是	简单的	,	汤姆	;

汤姆，我并没有说生活很容易；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['mæriŋ] [dʒɔːrdʒ] ,

I	don't	know	whether	I	did	right	or	wrong	in	marrying	George	,
我	不	知道	无论	我	做过	正确的	或者	错误的	在	结婚	乔治	,

我不知道嫁给乔治是对是错。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðɪs] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	do	know	this	—	that	from	that	day	to	this	I	never	regretted	it	.
但	我	做	知道	这	—	那	从	那	天	到	这	我	绝不	后悔	它	.

但我知道，从那天起，我从未后悔过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

He	was	the	dearest	and	best	of	men	,	and	we	were	devoted	to
他	曾是	这	亲爱的	和	最好的	的	男人	,	和	我们	是	奉献	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他是最亲近、最优秀的人，我们彼此深爱着对方。

[aɪ][oʊn] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ɪl] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['ægəni] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ]

I	own	that	when	he	got	ill	he	suffered	agonies	of	self	-	reproach	in	having
我	自己的	那	什么时候	他	得到	患病的	他	遭受	痛苦	的	自己	-	责备	在	拥有

[ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

allowed	me	to	come	out	with	him	,
允许	我	到	来	出去	和	他	,

我承认，当他生病时，他因为允许我陪他外出而感到无比自责。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][laɪf]['oʊvər][ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] .

but	if	I	had	life	over	again	I	should	have	chosen	him	before	all	living	men	.
但	如果	我	有	生活	超过	再次	我	应该	有	选定	他	前	全部	活的	男人	.

但如果人生可以重来，我会毫不犹豫地选择他，而不是其他任何人。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

You	see	father	had	decided	on	another	match	.
你	看	父亲	有	决定	在	其他	匹配	.

你看，父亲已经决定再安排一场比赛了。

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

George	,	as	he	lay	dying	,	tried	to	make	me	promise	to	go	home	,
乔治	,	作为	他	躺	垂死	,	尝试	到	制作	我	承诺	到	去	家	,

乔治弥留之际，试图让我答应回家。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	told	him	I	never	would	do	it	,
但	我	讲述	他	我	绝不	会	做	它	,

但我告诉他我永远不会那样做。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

that	I	was	strong	enough	and	young	enough	to	support	myself	and	the
那	我	曾是	强的	足够的	和	年轻的	足够的	到	支持	我	和	这

[tʃaɪld] . "

child	.	"
孩子	.	"

“我当时身体足够强壮，也足够年轻，可以养活自己和孩子。”

" [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['skersli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Young	enough	,	but	scarcely	strong	enough	,	I	take	it	,	"	said	Tom	,
"	年轻的	足够的	,	但	几乎	强的	足够的	,	我	拿	它	,	"	说	汤姆	,

“我猜他年纪够小，但力气还不够大，”汤姆说。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [slaɪt] [freɪm] .

slipping	his	arm	round	the	slight	frame	.
滑倒	他的	手臂	圆形的	这	轻微	框架	.

他将手臂环在了纤细的身躯上。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	crept	up	closer	to	him	.
她	悄悄地爬向上		更近	到	他	.

她悄悄地靠近了他。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	feel	young	,	"	she	said	.
"	我	不	感觉	年轻的	,	"	她	说	.

“我感觉自己不再年轻了，”她说。

" [ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [oʊld][ænd; ənd][koʊld] .

"	The	buffeting	of	life	has	made	me	feel	old	and	cold	.
"	这	冲击	的	生活	有	制成	我	感觉	老的	和	寒冷的	.

“生活的磨难让我感到衰老和寒冷。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['fɑ:ðər] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd] — — "

If	I	could	forgive	father	the	part	he	played	—	—	"
如果	我	可以	原谅	父亲	这	部分	他	玩	—	—	"

如果我能原谅父亲所扮演的角色——”

" [ɑ:] , [hʌʃ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , " ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][gɑ:d] [wɪl]

"	Ah	,	hush	,	"	said	her	brother	,	"	surely	you	will	forgive	him	,	as	God	will
"	啊	,	嘘	,	"	说	她	兄弟	,	"	一定	你	将要	原谅	他	,	作为	上帝	将要

[fər'gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

forgive	us	all	.
原谅	我们	全部	.

“啊，嘘，”她哥哥说，“你一定会原谅他的，就像上帝会原谅我们所有人一样。”

['fɑ:ðər] [daɪd][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Father	died	a	few	months	ago	.
父亲	死亡	一个	很少	几个月	前	.

父亲几个月前去世了。

" [klə'rɪsə] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] , ['stɪfnɪŋ] ['ɪntu:]['stoʊni]['saɪləns] , [hɜ:r; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər]

"	Clarissa	drew	herself	away	,	stiffening	into	stony	silence	,	her	hands	folded	in	her
"	克拉丽莎	画	她自己	离开	,	刚度	进入	石质的	沉默	,	她	双手	折叠	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

克拉丽莎退后一步，身体僵硬，一言不发，双手交叠放在膝上。

[ded] !

Dead	!
死的	!

死的！

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ['spi:kɪŋ] ['æŋgri] ,

her	father	dead	,	and	she	not	a	moment	since	speaking	angry	,
她	父亲	死的	,	和	她	不是	一个	片刻	自从	请讲	生气的	,

她父亲去世了，但她片刻也没有再生气过。

[ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

unforgiving	words	of	one	who	had	passed	into	the	presence	of	the	Great	White
毫不留情	字	的	一	WHO	有	通过了	进入	这	在场	的	这	伟大的	白色的

[θroʊn] !

Throne	!
王座	!

这是一位已升入至高白宝座之人的无情之言！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kreivd] [fɔ:r; fər] [naʊ] ,

It	was	forgiveness	for	herself	that	she	craved	for	now	,
它	曾是	饶恕	为了	她自己	那	她	渴望	为了	现在	,

她现在最渴望的是原谅自己。

[fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rbər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðeɪ]

forgiveness	for	all	the	hard	thoughts	she	had	harboured	against	him	since	they
饶恕	为了	全部	这	难的	想法	她	有	窝藏	反对	他	自从	他们

['pɑ:rtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [hɑ:t]['æŋgər] ,

parted	in	such	hot	anger	,
分手了	在	这样的	热的	愤怒	,

她希望他能原谅她自从两人在激烈的争吵中分手后，对他怀有的所有怨恨。

[fər'gɪvnəs] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

forgiveness	that	in	her	pride	she	had	made	no	effort	to	break	through	the
饶恕	那	在	她	自豪	她	有	制成	不	努力	到	休息	通过	这

['bæriər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪlt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

barrier	of	silence	built	up	between	them	.
障碍	的	沉默	建造	向上	之间	他们	.

她应该原谅自己，因为她骄傲自满，没有努力打破两人之间形成的沉默屏障。

['nevər] [ə; eɪ] [laɪn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hoʊm] [ɔːr] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt]

Never	a	line	had	she	either	written	to	home	or	received	from	it	since	that
绝不	一个	线	有	她	任何一个	书面	到	家	或者	已收到	从	它	自从	那

['heɪsti] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hasty	flight	of	between	six	and	seven	years	ago	.
仓促	航班	的	之间	六	和	七	年	前	.

自从六七年前那次匆匆离开后，她就再也没有给家里写过信，也没有收到过家里的回信。

['iːvə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ken] , [hæd; həd] [slɪpt]

Eva	,	feeling	that	matters	had	passed	beyond	her	childish	ken	,	had	slipped
伊娃	,	感觉	那	事情	有	通过了	超过	她	幼稚	肯	,	有	滑倒了

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ,

away	into	the	back	garden	,
离开	进入	这	后退	花园	,

伊娃觉得事情已经超出了她孩童的理解范围，便悄悄溜进了后花园。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔlɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kɪt(ə)n] [ðæt]

and	was	solacing	her	loneliness	with	a	game	with	the	new	kitten	that
和	曾是	安慰	她	孤独	和	一个	游戏	和	这	新的	小猫	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

they	had	given	her	up	at	the	farm	,
他们	有	给定	她	向上	在	这	农场	,

她正和他们在农场送给她的那只小猫玩耍，以此来排解孤独。

[soʊ][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

so	the	brother	and	sister	were	left	alone	.
所以	这	兄弟	和	姐姐	是	左边	独自的	.

于是，兄妹俩就孤零零地待在一起了。

[tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [maɪnd]

Tom	understood	something	of	the	conflict	that	was	passing	in	his	sister's	mind
汤姆	理解	某物	的	这	冲突	那	曾是	通过	在	他的	姐妹	头脑

[ænd; ənd] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	wisely	held	his	peace	.
和	明智地	握住	他的	和平	.

汤姆察觉到妹妹内心的挣扎，明智地保持沉默。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self]

He	left	her	to	the	teaching	of	the	still	small	voice	which	was	making	itself
他	左边	她	到	这	教学	的	这	仍然	小的	嗓音	哪个	曾是	制作	本身

[hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] .

heard	in	her	heart	with	gentle	insistence	.
听到	在	她	心	和	温和的	坚持	.

他让她听从内心深处那微弱声音的教导，那声音温柔而执着地在她心中回响。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	suppose	he	never	forgave	me	,	"	she	said	at	last	.
"	我	认为	他	绝不	原谅了	我	,	"	她	说	在	最后的	.

“我想他永远不会原谅我，”她最后说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] .

"	I	did	not	hear	him	mention	your	name	until	his	last	illness	.
"	我	做过	不是	听到	他	提到	你的	姓名	直到	他的	最后的	疾病	.

“直到他最后一次生病，我才听到他提起你的名字。”

[ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] , [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Then	,	when	his	mind	wandered	,	your	name	was	often	on	his	lips	,
然后	,	什么时候	他的	头脑	漫步	,	你的	姓名	曾是	经常	在	他的	嘴唇	,

后来，当他思绪飘忽不定时，你的名字常常萦绕在他的唇边。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [held] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

showing	that	you	still	held	your	place	in	his	heart	.
显示	那	你	仍然	握住	你的	地方	在	他的	心	.

这说明你依然在他心中占有一席之地。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] £150 [ə; eɪ] [jɪr] .

He	left	you	an	annuity	of	£150	a	year	.
他	左边	你	一个	年金	的	£150	一个	年	.

他给你留下了每年150英镑的年金。

['wɔːltər] [traɪd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [træk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Walter	tried	his	level	best	to	track	you	to	tell	you	about	it	,
沃尔特	尝试	他的	等级	最好的	到	追踪	你	到	告诉	你	关于	它	,

沃尔特竭尽全力想找到你并告诉你这件事，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	up	to	this	time	his	search	was	quite	unsuccessful	.
但	向上	到	这	时间	他的	搜索	曾是	相当	不成功	.

但到目前为止，他的寻找还相当不成功。

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][help] [ˌjuː 'es] ;

We	wrote	to	the	post	-	office	authorities	,	but	they	did	not	help	us	;
我们	写道	到	这	邮政	-	办公室	当局	,	但	他们	做过	不是	帮助	我们	;

我们写信给邮政部门，但他们没有帮助我们；

[wiː; wi] [geɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] ['lɑːnsəstən] [ænd; ənd]

we	gave	your	name	to	the	leading	firm	of	lawyers	in	Launceston	and
我们	给予	你的	姓名	到	这	领导	公司	的	律师	在	朗塞斯顿	和

['hoʊbɑːrt] ,

Hobart	,
霍巴特	,

我们已将您的姓名提供给朗塞斯顿和霍巴特地区顶尖的律师事务所。

[wiː; wi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	advertised	in	the	local	papers	,	but	nothing	came	of	any	of	our
我们	广告	在	这	当地的	文件	,	但	没有什么	来了	的	任何	的	我们的

[ɪn'kwaɪəriz] .

enquiries	.
查询	.

我们在当地报纸上刊登了广告，但我们的所有询问都没有任何结果。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['pɑːrsn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər]

Then	I	decided	to	come	and	work	as	a	bush	parson	in	the	colonies	for
然后	我	决定	到	来	和	工作	作为	一个	衬套	牧师	在	这	殖民地	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] ,

some	years	before	settling	down	in	an	English	parish	,
一些	年	前	安顿	向下	在	一个	英语	教区	,

然后我决定先到殖民地做几年乡村牧师，然后再在英国的一个教区定居下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][jʊr; jər]

and	I	thought	it	not	unlikely	that	I	might	find	some	clue	to	your
和	我	想法	它	不是	不太可能	那	我	可能	寻找	一些	线索	到	你的

['werəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

我认为我或许能找到一些关于你下落的线索，这并非不可能。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	all	in	a	moment	I	found	you	by	the	most	unlikely	means	in	the	world	.
和	全部	在	一个	片刻	我	成立	你	经过	这	最多	不太可能	方法	在	这	世界	.

就在那一刻，我以世界上最不可能的方式找到了你。

[aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,

I	stood	watching	two	little	children	playing	in	a	field	near	by	,
我	站立	观看	二	小的	孩子们	玩耍	在	一个	场地	靠近	经过	,

我站在那里，看着两个小孩在附近的田野里玩耍。

[went] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

went	in	and	made	friends	with	them	,	and	discovered	in	one	of	them
去	在	和	制成	朋友们	和	他们	,	和	发现	在	一	的	他们

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [niːs] ,

my	own	little	niece	,
我的	自己的	小的	侄女	,

我进去和他们交了朋友，结果发现其中一个竟然是我的小侄女。

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌmi] .

who	brought	me	straight	home	to	mummy	.
WHO	带来	我	直的	家	到	木乃伊	.

他直接把我送回家找妈妈。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] ,

Some	people	may	call	it	a	happy	chance	,
一些	人们	可能	称呼	它	一个	快乐的	机会	,

有些人可能会称之为幸运的机遇。

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['prɑːvɪdəns] . "

but	I	prefer	to	regard	it	as	a	direct	Providence	.	"
但	我	更喜欢	到	看待	它	作为	一个	直接的	普罗维登斯	.	"

但我更愿意将其视为上帝的直接旨意。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	What	made	you	come	here	at	all	?	"
"	什么	制成	你	来	这里	在	全部	?	"

你当初为什么会来这里?

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑːrsn] [broʊk] [daʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	fact	that	your	own	parson	broke	down	,	as	you	know	,	quite	suddenly	,
"	这	事实	那	你的	自己的	牧师	打破	向下	,	作为	你	知道	,	相当	突然	,

“你知道，你自己的牧师突然去世了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [rest] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk]

and	was	ordered	away	for	rest	;	the	bishop	knew	I	was	at	work
和	曾是	订购	离开	为了	休息	;	这	主教	知道	我	曾是	在	工作

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

somewhere	in	this	neighbourhood	,
某处	在	这	邻里	,

于是我被命令离开去休息；主教知道我在这附近某个地方工作。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]

and	wrote	to	ask	me	if	I	could	combine	my	peregrinations	in	the	bush	with
和	写道	到	问	我	如果	我	可以	结合	我的	游历	在	这	衬套	和

['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pærɪʃ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

Sunday	services	in	this	and	the	other	churches	connected	with	this	parish	until	such
星期日	服务	在	这	和	这	其他	教堂	连接	和	这	教区	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['loʊkəm] .

time	as	he	can	find	a	locum	.
时间	作为	他	能	寻找	一个	临时工	.

他写信问我，在他找到代班牧师之前，我是否可以将我在丛林中的游历与本教区及其他教堂的周日礼拜结合起来。

[hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

He	is	terribly	short	-	handed	at	present	.
他	是	可怕	短的	-	递交	在	展示	.

他目前人手严重不足。

[aɪm] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

I'm	very	thankful	to	be	able	to	give	my	services	free	of	charge	,
我是	非常	感恩	到	是	有能力的	到	给	我的	服务	自由的	的	收费	,

我非常感谢能够免费提供服务。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]['wɔːltər] ,

for	while	the	bulk	of	the	property	goes	with	the	estate	to	Walter	,
为了	尽管	这	大部分	的	这	财产	去	和	这	财产	到	沃尔特	,

虽然大部分财产都随遗产归沃尔特所有，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni]

my	father	has	left	me	a	sufficient	income	to	make	me	independent	of	any
我的	父亲	有	左边	我	一个	充足的	收入	到	制作	我	独立的	的	任何

['staɪpend][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

stipend	from	the	Church	.
助学金	从	这	教会	.

我父亲给我留下了足够的收入，使我无需教会的任何津贴。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	I	take	an	English	living	at	some	future	period	it	will	be	one	with	a
如果	我	拿	一个	英语	活的	在	一些	未来	时期	它	将要	是	一	和	一个

['sɪmpli] ['nɑːmɪn(ə)l] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət] [miːnz] [kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] .

simply	nominal	income	that	a	man	without	private	means	could	not	accept	.
简单地	名义上的	收入	那	一个	男人	没有	私人的	方法	可以	不是	接受	.

如果我将来选择在英国生活，那将是一种收入微薄、没有私人财产的人无法接受的生活。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][faɪnd][maɪ][noʊ'mædɪk][laɪf][soʊ] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]

At	present	I	find	my	nomadic	life	so	absorbingly	interesting	that	I	have	no
在	展示	我	寻找	我的	游牧的	生活	所以	引人入胜	有趣的	那	我	有	不

[ɪ'miːdiət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] . "

immediate	intention	of	returning	home	.	"
即时	意图	的	返回	家	.	"

目前，我发现这种游牧生活非常有趣，所以暂时没有回家的打算。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɜːrk] [nɪr] [hɪr] ?

"	And	you	will	work	near	here	?
"	和	你	将要	工作	靠近	这里	?

“你会在这附近工作吗？”

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	wonderful	and	delightful	!
如何	精彩的	和	愉快	!

多么美好，多么令人愉悦！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [ʃɔːrt] [hæf] - ['aʊər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] ['laɪfs] ['aʊtlʊk] .

What	a	change	one	short	half	-	hour	has	made	in	life's	outlook	.
什么	一个	改变	一	短的	一半	-	小时	有	制成	在	生活的	前景	.

短短半小时，人生观竟发生了如此巨大的改变。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[dɪd][hiː; hi] [liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nuːəti] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Did	he	leave	me	that	annuity	out	of	pity	,	do	you	think	?
做过	他	离开	我	那	年金	出去	的	遗憾	,	做	你	思考	?

你觉得他给我留下那笔年金是出于同情吗？

[noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	**,**	**you**	**need**	**not**	**be**	**afraid**	**that**	**I**	**shall**	**refuse**	**it**	**.**
不	,	你	需要	不是	是	害怕的	那	我	将	拒绝	它	.

不，你不必担心我会拒绝。

[maɪ] [praɪd] [ɪz][ˈbroʊkən] [daʊn] .

My	**pride**	**is**	**broken**	**down**	**.**
我的	自豪	是	破碎的	向下	.

我的自尊心被彻底击垮了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ˌaɪ ˈtiː][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

It	**seems**	**a**	**poor**	**thing**	**to**	**have**	**let**	**it**	**stand**	**between**	**him**	**and**	**me**	**,**
它	似乎	一个	贫穷的	事物	到	有	让	它	站立	之间	他	和	我	,

让这件事成为我们之间的障碍，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [aɪm] [ˈsɑːri] . "

and	**now**	**—**	**I**	**can't**	**even**	**say**	**I'm**	**sorry**	**.**	**"**
和	现在	—	我	不能	甚至	说	我是	对不起	.	"

而现在——我甚至连句对不起都说不出口。

" [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

"	**I**	**forget**	**the**	**exact**	**wording**	**of**	**the**	**will**	**,**
"	我	忘记	这	精确的	措辞	的	这	将要	,

“我忘记了遗嘱的确切措辞，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] - [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] . -

but	**I**	**think**	**it**	**said**	**'**	**lest**	**she**	**should**	**come**	**to**	**want**	**.**	**'**
但	我	思考	它	说	-	免得	她	应该	来	到	想	.	-

但我认为原文是“以免她将来想要”。

" [kləˈrɪsə] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	**Clarissa**	**flushed**	**a**	**little**	**.**
"	克拉丽莎	酡	一个	小的	.

克拉丽莎脸颊微微泛红。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌg(ə)l] ,

"	**I**	**have**	**not**	**wanted**	**,**	**but**	**it's**	**been**	**a**	**hard**	**struggle**	**,**
"	我	有	不是	通缉	,	但	它是	到过	一个	难的	斗争	,

“我并不想这样，但这确实是一场艰苦的斗争。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [helθ] [hæd; həd] [feɪld] " — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and	**if**	**my**	**health**	**had**	**failed**	**"**	**—**	**her**	**voice**	**broke**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	如果	我的	健康	有	失败的	"	—	她	嗓音	打破	为了	一个	片刻	.

“如果我的健康出了问题”——她的声音哽咽了一下。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] £150 [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][maɪ] [bæk] , [ðə; ði] [wɜːrst] [fɪr] ,

"	**But**	**now**	**,**	**with**	**£150**	**a**	**year**	**at**	**my**	**back**	**,**	**the**	**worst**	**fear**	**,**
"	但	现在	,	和	£150	一个	年	在	我的	后退	,	这	最差	害怕	,

“但现在，我每年只有150英镑的收入，我最担心的事发生了，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪts] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd]

the	**one**	**that**	**has**	**kept**	**me**	**awake**	**at**	**nights**	**sometimes**	**,**	**that**	**the**	**child**	**would**
这	一	那	有	保留	我	醒	在	夜晚	有时	,	那	这	孩子	会

['sʌfər] ,

suffer	**,**
遭受	,

让我有时夜不能寐的一件事，就是孩子会因此受苦。

[ɪz] [ɪnˈtaɪərli] ['teɪkən] [əˈweɪ] .

is	**entirely**	**taken**	**away**	**.**
是	完全	已采取	离开	.

完全被夺走了。

[wʌn] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [aʊt] [hɪr] , [nʌn] [dis'paizɪŋ] [juː; jʊ] . "

One	can	live	the	simple	life	out	here	,	none	despising	you	.	"
一	能	居住	这	简单的	生活	出去	这里	,	没有任何	鄙视	你	.	"

在这里可以过上简单的生活，没有人会瞧不起你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ? "

"	And	you	think	I	shall	be	content	to	leave	it	at	that	?	"
"	和	你	思考	我	将	是	内容	到	离开	它	在	那	?	"

“你以为我会就此罢休吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

"	You	will	have	to	be	content	,	"	and	his	sister	slipped	her	hand	into	his	.
"	你	将要	有	到	是	内容	,	"	和	他的	姐姐	滑倒了	她	手	进入	他的	.

“你得安于现状，”说着，他妹妹把手伸进了他的手里。

" [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	I	needed	help	at	any	time	I	know	you	will	be	glad	to	give	it	,
"	如果	我	需要	帮助	在	任何	时间	我	知道	你	将要	是	高兴的	到	给	它	,

“如果我需要任何帮助，我知道你一定会乐意伸出援手。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['mæriŋ] [maɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	chose	my	own	life	in	marrying	my	George	,	and	I'll	abide	by	it	.
但	我	选择	我的	自己的	生活	在	结婚	我的	乔治	,	和	患病的	遵守	经过	它	.

但我选择嫁给乔治，这是我自己的选择，我会遵守这个选择。

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

I've	no	wish	to	return	to	England	,
我已经	不	希望	到	返回	到	英格兰	,

我不想回英国。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] ['kʌmfərt] [wʊd] [biː; bi] ['graɪndɪŋ] ['pɑːvərti] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	what	will	keep	me	here	in	comfort	would	be	grinding	poverty	at	home	.	"
和	什么	将要	保持	我	这里	在	舒适	会	是	研磨	贫困	在	家	.	"

而能让我继续在这里安享舒适生活的，只有回到家乡后陷入极度贫困才行。

" ['wɔːltər] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

"	Walter	will	never	consent	to	your	remaining	out	here	.
"	沃尔特	将要	绝不	同意	到	你的	其余的	出去	这里	.

“沃尔特绝不会同意你继续留在这里。”

" [klə'rɪsə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	Clarissa	smiled	a	little	sadly	.
"	克拉丽莎	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	.

克拉丽莎苦笑了一下。

" [hiː; hi] [meɪ] ['proʊtest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	He	may	protest	a	little	,
"	他	可能	反对	一个	小的	,

他可能会稍作抗议，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	in	his	inmost	heart	he'll	not	be	sorry	to	leave	things	as	they	are	.
但	在	他的	最	心	地狱	不是	是	对不起	到	离开	事物	作为	他们	是	.

但他内心深处并不后悔让一切维持现状。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] [kwaɪt] ['naɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

We	shall	get	on	quite	nicely	fifteen	thousand	miles	apart	.
我们	将	得到	在	相当	很好	十五	千	英里	除	.

即使相隔一万五千英里，我们也能相处得很好。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [pi:pt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] [meɪd] ['pɪtiəs] [ə'pi:l]

"	A	little	head	peeped	round	the	corner	,	and	a	piteous	voice	made	piteous	appeal
"	一个	小的	头	偷窥	圆形的	这	角落	,	和	一个	可怜的	嗓音	制成	可怜的	上诉

.

:

.

“一个小脑袋从拐角处探了出来，一个可怜的声音发出可怜的恳求。”

" ['mʌmi] , [aɪm][nɑ:t] ['nɔ:ti] .

"	Mummy	,	I'm	not	naughty	.
"	木乃伊	,	我是	不是	淘气	.

“妈妈，我没有淘气。”

[meint] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] , [pli:z] ?

Mayn't	I	have	my	dinner	,	please	?
可能不会	我	有	我的	晚餐	,	请	?

我可以吃晚饭了吗?

[bʊʃ] ['brʌðər] [kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] .

Bush	brother	can	stay	if	he	wants	to	.
衬套	兄弟	能	停留	如果	他	想要	到	.

布什的弟弟如果愿意，可以留下。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l]

A	CHURCH	OFFICIAL
一个	教会	官方的

教会官员

['ni:ðər] [geɪm] [nɔ:r] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

Neither	game	nor	story	was	needed	for	the	children's	amusement	that	afternoon	.
两者都不	游戏	也不	故事	曾是	需要	为了	这	孩子们的	娱乐	那	下午	.

那天下午，孩子们既不需要游戏也不需要故事来消磨时间。

[ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [dɪ'skʌsɪŋ]

They	sat	side	by	side	on	the	grass	with	their	heads	very	close	together	discussing
他们	卫星	边	经过	边	在	这	草	和	他们的	头部	非常	关闭	一起	讨论

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

the	exciting	event	of	the	morning	,
这	激动人心	事件	的	这	早晨	,

他们并排坐在草地上，头挨得很近，讨论着早上发生的激动人心的事情。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌzlɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ;

the	strange	man's	visit	and	his	puzzling	profession	;
这	奇怪的	男人的	访问	和	他的	令人费解	职业	;

这位陌生人的来访和他令人费解的职业；

[æt; ət] [li:st] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfaɪd][baɪ]['eɪvəz, 'i:vəz]

at	least	Jack	was	extremely	puzzled	and	not	at	all	satisfied	by	Eva's
在	至少	杰克	曾是	极其	困惑	和	不是	在	全部	使满意	经过	伊娃的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

至少杰克对伊娃的解释感到非常困惑，一点也不满意。

" ['hi:z] ['mʌmi:z] ['brʌðər] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	He's	mummy's	brother	,	don't	you	see	?
"	他是	木乃伊的	兄弟	,	不	你	看	?

“他是妈妈的哥哥，你难道看不出来吗？”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
and **my** **uncle** **.**
和 我的 叔叔 .

还有我的叔叔。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ] [bʊʃ] ['brʌðər] .
That's **what** **he** **means** **when** **he** **says** **he's** **a** **bush** **brother** **.**
那就是 什么 他 方法 什么时候 他 说道 他是 一个 衬套 兄弟 .

这就是他所说的“布什兄弟”的意思。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Jack** **shook** **his** **head** **incredulously** **.**
" 杰克 摇晃 他的 头 难以置信地 .

杰克难以置信地摇了摇头。

" ['mʌmiːz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [bʊʃ] ['brʌðər] [kɑːnt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mummy's** **brother** **and** **bush** **brother** **can't** **mean** **the** **same** **,** **"** **he** **said** **.**
" 木乃伊的 兄弟 和 衬套 兄弟 不能 意思是 这 相同的 , " 他 说 .

“妈妈的兄弟和丛林兄弟的意思肯定不一样,”他说。

" - [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] - [bʊʃ] - - [kɔːz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪrd] , " ['iːvə] [sə'dʒestɪd] .
" **Pr'aps** **he** **calls** **himself** **'** **bush** **'** **'** **cause** **he's** **got** **a** **beard** **,** **"** **Eva** **suggested** **.**
" - 他 呼叫 他自己 - 衬套 - - 原因 他是 得到 一个 胡须 , " 伊娃 建议 .

“他之所以自称‘灌木丛’，是因为他留着胡子,”伊娃猜测道。

" [ðæts] ['sɪli] !
" **That's** **silly** **!**
" 那就是 愚蠢的 !

“真是愚蠢！”

[ə; eɪ] [bʊʃ] [hæz; həz][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] . "
A **bush** **has** **got** **nothing** **to** **do** **with** **a** **beard** **.** **"**
一个 衬套 有 得到 没有什么 到 做 和 一个 胡须 . "

灌木丛和胡子没有任何关系。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] ['iːvə] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **Yes** **,** **it** **has** **,** **"** **said** **Eva** **nodding** **her** **head** **,**
" 是的 , 它 有 , " 说 伊娃 点头 她 头 ,

“是的，有的,”伊娃点点头说道。

" [bɜːrdz] [bɪld] [ɪn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ɪn] [biədz] .
" **birds** **build** **in** **bushes** **and** **they** **build** **in** **beards** **.**
" 鸟类 建造 在 灌木丛 和 他们 建造 在 胡须 .

“鸟儿在灌木丛中筑巢，也在胡须中筑巢。”

" [dʒæk] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **Jack** **fairly** **screamed** **with** **laughter** **.**
" 杰克 相当 尖叫 和 笑声 .

杰克几乎是笑出了声。

" [huːz] [stʌft] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] ['nɑːnsens] ? "
" **Who's** **stuffed** **you** **up** **with** **that** **nonsense** **?** **"**
" 谁是 填充 你 向上 和 那 废话 ? "

“谁给你灌输了这些胡言乱语？”

" [its] [nɑːt] ['nɑːnsens] , " [sed] ['iːvə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" **It's** **not** **nonsense** **,** **"** **said** **Eva** **,** **almost** **in** **tears** **.**
" 它是 不是 废话 , " 说 伊娃 , 几乎 在 眼泪 .

“这不是胡说,”伊娃说着，几乎要哭了。

" [its] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['mʌmi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
" **It's** **in** **a** **book** **mummy** **gave** **me** **,**
" 它是 在 一个 书 木乃伊 给予 我 ,

“它在我妈妈给我的一本书里。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] ,

and	there's	a	picture	of	the	man	and	a	verse	about	him	too	,
和	有	一个	图片	的	这	男人	和	一个	诗	关于	他	也	,

还有一张这个人的照片和一首关于他的诗。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

so	it	must	be	true	.
所以	它	必须	是	真的	.

所以这一定是真的。

['mʌmi] [tiːtʃt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [vɜːrs] . "

Mummy	teached	me	the	verse	.	"
木乃伊	教导	我	这	诗	.	"

妈妈教过我这首诗。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] , ['mɑːkɪŋli] , [ænd; ənd]['iːvə]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

"	Say	it	,	then	,	"	said	Jack	,	mockingly	,	and	Eva	folded	her	arms	behind	her
"	说	它	,	然后	,	"	说	杰克	,	嘲讽地	,	和	伊娃	折叠	她	武器	在后面	她

[plʌmp] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

plump	little	person	,
丰满	小的	人	,

“那就说吧,”杰克嘲讽道，伊娃则把双臂抱在自己胖乎乎的小身子后面。

['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['meməri] .

knitting	her	brows	in	the	effort	to	quicken	memory	.
针织	她	眉毛	在	这	努力	到	加速	记忆	.

她皱起眉头，努力回忆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ,

"	There	was	an	old	man	with	a	beard	,
"	那里	曾是	一个	老的	男人	和	一个	胡须	,

“那里有个留着胡子的老人，

[huː] [sed] - [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fɪrd] ,

Who	said	'	It's	just	as	I	feared	,
WHO	说	-	它是	只是	作为	我	害怕	,

谁说过“果然不出我所料”，

[tuː] [aʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ren] , [fɔːr] [lɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen]

Two	owls	and	a	wren	,	four	larks	and	a	hen
二	猫头鹰	和	一个	鹪	,	四	云雀	和	一个	母鸡

两只猫头鹰和一只鹪鹩，四只云雀和一只母鸡

[hæv; həv][ɔːl] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][maɪ] [bɪrd] . -

Have	all	built	their	nests	in	my	beard	.	'
有	全部	建造	他们的	巢穴	在	我的	胡须	.	-

它们都在我的胡子里筑巢了。

" [ðer; ðər] !

"	THERE	!
"	那里	!

“那里！

" ['oʊnli]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

"	Only	capital	letters	could	express	the	triumph	of	the	final	exclamation	,
"	仅有的	首都	信件	可以	表达	这	胜利	的	这	最终的	感叹	,

只有大写字母才能表达最后那声胜利的感叹，

[bʌt; bət][dʒæk] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['evər] .

but	Jack	laughed	louder	and	longer	than	ever	.
但	杰克	笑了	更大声	和	更长	比	曾经	.

但杰克的笑声比以往任何时候都更加响亮、更加持久。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" But it isn't true , " he said .
" 但 它 不是 真的 , " 他 说 .

“但这不是真的，”他说。

" [oʊ] - [kɔːrs] [its] [truː] .
" O ' course it's true .
" 哦 - 课程 它是 真的 .

“当然是真的。”

[its] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
It's in a book , and there's the picture .
它是 在 一个 书 , 和 有 这 图片 .

它在一本书里，图片就在那儿。

['mʌmi] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['iːvə] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
Mummy shall show you , " reiterated Eva , stamping her foot .
木乃伊 将 展示 你 , " 重申 伊娃 , 冲压 她 脚 .

“妈妈会告诉你的，”伊娃跺着脚重申道。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [wen] , [ɔːl] [ˌʌnpər'sivd] ,
The quarrel promised to be a pretty one , when , all unperceived ,
这 争吵 承诺 到 是 一个 漂亮的 一 , 什么时候 , 全部 未被察觉的 ,

这场争吵原本看来会很精彩，然而，在所有人都未察觉的情况下，

[ðə; ði][mæn] [huːz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
the man whose beard was under discussion had come into the garden and
这 男人 谁 胡须 曾是 在下面 讨论 有 来 进入 这 花园 和
[stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] .
stood by them .
站立 经过 他们 .

那个胡子被大家议论纷纷的男人走进了花园，站在他们旁边。

['iːvə][ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
Eva ran towards him , putting her hand in his .
伊娃 跑 向 他 , 推杆 她 手 在 他的 .

伊娃跑向他，把手放在他的手里。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] .
" Uncle Tom , tell him , please .
" 叔叔 汤姆 , 告诉 他 , 请 .

“汤姆叔叔，请你告诉他。”

[hiː; hi][wəʊnt] [bliːv] [ˌem 'iː] . "
He won't b'lieve me . "
他 惯于 相信 我 . "

他不会相信我的。

" [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [biədz] , " [sed] [dʒæk] .
" It's all about beards , " said Jack .
" 它是 全部 关于 胡须 , " 说 杰克 .

“一切都跟胡子有关，”杰克说。

" ['iːvə] [sez] [bɜːrdz] [bɪld] [ɪn] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [ðeɪ]
" Eva says birds build in ' em same as they do in bushes , and o ' course they
" 伊娃 说道 鸟类 建造 在 - 呃 相同的 作为 他们 做 在 灌木丛 , 和 o - 课程 他们
[dəunt] .
don't .
不 .

“伊娃说鸟儿在树上筑巢就像在灌木丛里筑巢一样，当然它们不会那样做。”

[its] [dʒʌst] ['nɑːnsens] . "
It's just nonsense . "
它是 只是 废话 . "

简直是胡说八道。

" [noʊ][bɜːrd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [maɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" No bird has tried to build in mine at present , " said Uncle Tom , stroking his
" 不 鸟 有 尝试 到 建造 在 矿 在 展示 , " 说 叔叔 汤姆 , 抚摸 他的
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“目前还没有鸟儿试图在我的鸟巢里筑巢，”汤姆叔叔一边若有所思地抚摸着自己的鸟巢一边说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , ['iːvə] ?
" What made you think of such a funny thing , Eva ?
" 什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 有趣的 事物 , 伊娃 ?

“伊娃，你为什么会想到这么有趣的事情呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" It took a minute or two to unravel the thread of the children's discussion ,
" 它 采取 一个 分钟 或者 二 到 绎 这 线 的 这 孩子们的 讨论 ,

“花了一两分钟才理清孩子们讨论的思路。”

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][sæt] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
and Uncle Tom sat chuckling to himself as they talked .
和 叔叔 汤姆 卫星 轻笑 到 他自己 作为 他们 谈话 .

汤姆叔叔坐在那里，一边听他们说话，一边独自轻声笑着。

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [streɪt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
" The simplest way of putting the matter straight will be to tell you what I
" 这 最简单的 方式 的 推杆 这 事情 直的 将要 是 到 告诉 你 什么 我
[miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [bʊʃ] ['brʌðər] ,
mean by calling myself a bush brother ,
意思是 经过 呼叫 我 一个 衬套 兄弟 ,

“最简单的解释方法就是告诉你我为什么称自己为‘丛林兄弟’。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
won't it ? "
惯于 它 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Yes , " said the children in chorus .
" 是的 , " 说 这 孩子们 在 合唱 .

“是的，”孩子们齐声说道。

" [its] ['niːðər] ['biːɪŋ] ['mʌmiːz] ['brʌðər] [nɔːr][ðə; ði] [bɪrd] [aɪ] [groʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] —
" It's neither being mummy's brother nor the beard I grow that gives me the title —
" 它是 两者都不 存在 木乃伊的 兄弟 也不 这 胡须 我 生长 那 给予 我 这 标题 —
—
—
—

“让我获得这个头衔的既不是因为我是妈妈的哥哥，也不是因为我留着胡子——”

" [dʒæk] [geɪv] ['iːvə][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
" Jack gave Eva a nudge .
" 杰克 给予 伊娃 一个 轻推 .

杰克轻轻推了推伊娃。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" But it's the calling that I've chosen for the present .
" 但 它是 这 呼叫 那 我已经 选定 为了 这 展示 .

但这是我目前选择的职业。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:][ˈpɑ:rsənz][ɪn][ˈɪŋgləɪnd] — — "

There	were	a	few	parsons	in	England	—	—	"
那里	是	一个	很少	牧师	在	英格兰	—	—	"

英国有一些牧师——

" [oʊ] ! [its] [ˈpɑ:rsənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bʊʃ] [ˈbrʌðərz] , [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Oh	!	it's	parsons	who	are	called	bush	brothers	,	is	it	?	"	asked	Jack	,
"	哦	!	它是	牧师	WHO	是	称为	衬套	兄弟	,	是	它	?	"	问	杰克	,

“哦！原来被称为布什兄弟的是牧师啊？”杰克问道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][soʊ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	little	disappointed	at	so	commonplace	an	explanation	.
一个	小的	失望的	在	所以	平凡	一个	解释	.

对如此平庸的解释感到有些失望。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ˈpɑ:rsənz] ,

"	No	,	not	all	parsons	,
"	不	,	不是	全部	牧师	,

“不，并非所有牧师都是如此。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] .

but	just	a	few	of	us	who	have	undertaken	a	particular	kind	of	work	.
但	只是	一个	很少	的	我们	WHO	有	已	一个	特别的	种类	的	工作	.

但只有少数人从事过这种特定类型的工作。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['emigreitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]

We	heard	of	Englishmen	who	had	emigrated	to	the	colonies	and	settled	in
我们	听到	的	英国人	WHO	有	移民	到	这	殖民地	和	定居	在

['pleɪsɪz] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

places	very	far	away	from	their	fellows	,
地方	非常	远的	离开	从	他们的	伙伴们	,

我们听说过一些英国人移民到殖民地，定居在离同胞很远的地方。

[hu:] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [lɪvd] [aʊt][ðer; ðər] ['loʊnli] [laɪvz; lɪvz]['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv]

who	year	after	year	lived	out	their	lonely	lives	never	getting	a	chance	to	have
WHO	年	后	年	居住地	出去	他们的	孤独	生活	绝不	获得	一个	机会	到	有

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

their	little	children	baptized	,
他们的	小的	孩子们	受洗	,

他们年复一年地孤独终老，始终没有机会让自己的孩子接受洗礼。

[ɔ:r][ðer; ðər] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ,

or	their	sick	people	visited	,
或者	他们的	生病的	人们	到访	,

或者他们探望了生病的人，

[hu:z] ['sʌndiz; -deiz][wɜ:r; wər][dʒʌst] [spent] [laɪk] ['ʌðər] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜ:rvɪsɪz]

whose	Sundays	were	just	spent	like	other	days	because	they	had	no	services
谁	星期日	是	只是	花费	喜欢	其他	天	因为	他们	有	不	服务

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,

to	go	to	,
到	去	到	,

他们的星期天和其他日子一样度过，因为他们没有宗教活动要参加。

[soʊ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['bændɪd] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] — — "

so	a	few	of	us	banded	ourselves	together	in	a	sort	of	brotherhood	—	—	"
所以	一个	很少	的	我们	带状	我们自己	一起	在	一个	种类	的	兄弟情	—	—	"

于是我们几个人就结成了一个类似兄弟会的团体——”

" [wɒts] [ðæt] [mi:n] ?

"	What's	that	mean	?
"	是什么	那	意思是	?

那是什么意思?

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack** **asked** **.**
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɔːr] ['kʌmpəni] [ðæt] [baɪndz][ɪt'self] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,
" **A** **society** **or** **company** **that** **binds** **itself** **together** **to** **do** **the** **same** **work** **,**
" 一个 社会 或者 公司 那 结合 本身 一起 到 做 这 相同的 工作 ,

“一个为了完成同一项工作而团结起来的社团或公司，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] ['brʌðərz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **work** **we** **brothers** **put** **before** **us** **was** **to** **come** **out** **to** **the**
和 这 工作 我们 兄弟 放 前 我们 曾是 到 来 出去 到 这
['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl]
colonies **for** **a** **few** **years** **and** **make** **it** **our** **special** **business** **to** **find** **out** **all**
殖民地 为了 一个 很少 年 和 制作 它 我们的 特别的 商业 到 寻找 出去 全部
[ðə; ði] ['loʊnli] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,
the **lonely** **settlers** **in** **the** **bush** **and** **visit** **them** **,**
这 孤独 定居者 在 这 衬套 和 访问 他们 ,

我们兄弟俩的任务是到殖民地待上几年，专门去寻找并探望所有在丛林中孤独定居的人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
and **try** **to** **gather** **them** **together** **for** **little** **services** **.**
和 尝试 到 收集 他们 一起 为了 小的 服务 .

并尝试将他们聚集在一起举行小型礼拜活动。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [bʊʃ] ['brʌðərz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [laɪz] ,
Now **you** **see** **why** **we** **call** **ourselves** **bush** **brothers** **:** **because** **our** **work** **lies** **,**
现在 你 看 为什么 我们 称呼 我们自己 衬套 兄弟 : 因为 我们的 工作 谎言 ,

现在你们明白我们为什么自称“丛林兄弟”了吧：因为我们的工作就是……

[nɑːt][ɪn] ['taunʃips] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
not **in** **townships** **and** **places** **such** **as** **this** **,**
不是 在 乡镇 和 地方 这样的 作为 这 ,

不在像这样的乡镇和地方，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [waɪlst] [jʊr; jər]
although **I** **am** **going** **to** **be** **here** **on** **Sundays** **for** **a** **little** **while** **whilst** **your**
虽然 我 是 去 到 是 这里 在 星期日 为了 一个 小的 尽管 而 你的
['klɜːrdʒimən][ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] [sɪk] [liːv] ,
clergyman **is** **away** **on** **sick** **leave** **,**
牧师 是 离开 在 生病的 离开 ,

虽然你们的牧师因病休假，我会在接下来的几周里每周日都在这里，

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːndər][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['həʊmˌstedz] ,
but **we** **wander** **from** **place** **to** **place** **,** **to** **all** **the** **most** **distant** **homesteads** **,**
但 我们 漫步 从 地方 到 地方 , 到 全部 这 最多 遥远 家园 ,

但我们四处漂泊，走遍了所有最偏远的家园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berid] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
some **of** **them** **buried** **miles** **and** **miles** **away** **in** **the** **bush** **.** **"**
一些 的 他们 埋葬 英里 和 英里 离开 在 这 衬套 . "

有些被埋在几英里外的灌木丛里。

" [dʌz] [juː; jʊ] [wɔːk] ? " [æskt] ['iːvə][ɪn][hɜːr; hər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] .
" **Does** **you** **walk** **?** **"** **asked** **Eva** **in** **her** **matter** **-** **of** **-** **fact** **fashion** **.**
" 做 你 走 ? " 问 伊娃 在 她 事情 - 的 - 事实 时尚 .

“你会走路吗？”伊娃用她一贯的平淡语气问道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] ,
" **Sometimes** **I** **walk** **and** **sometimes** **,** **when** **I** **know** **the** **distance** **is** **too** **great** **,**
" 有时 我 走 和 有时 , 什么时候 我 知道 这 距离 是 也 伟大的 ,

“有时候我会步行，有时候，当我知道距离太远时，

[aɪ]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

I	hire	a	horse	and	ride	,	and	sometimes	the	way	is	hard	to	find	,
我	聘请	一个	马	和	骑	,	和	有时	这	方式	是	难的	到	寻找	,

我租了一匹马骑马，有时路很难找。

[ænd; ənd][aɪ][get] [lɔːst] .

and	I	get	lost	.
和	我	得到	丢失的	.

然后我就迷路了。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

I	was	lost	for	two	whole	days	not	long	ago	,
我	曾是	丢失的	为了	二	所有的	天	不是	长的	前	,

不久前我迷路了整整两天。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] .

and	had	to	camp	out	at	night	without	either	food	or	shelter	.
和	有	到	营	出去	在	夜晚	没有	任何一个	食物	或者	庇护所	.

他们不得不露宿街头，晚上既没有食物也没有住处。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	was	glad	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	高兴的	,	我	能	告诉	你	,

我很高兴，我可以告诉你。

[wen] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] [wer]

when	I	struck	the	track	again	and	found	myself	not	far	from	a	farm	where
什么时候	我	击	这	追踪	再次	和	成立	我	不是	远的	从	一个	农场	在哪里

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

they	showed	me	the	greatest	kindness	.
他们	显示	我	这	最	仁慈	.

当我再次踏上铁轨时，发现自己离一个农场不远了，那里的人们对我非常友善。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] ,

I	spent	a	Sunday	there	,
我	花费	一个	星期日	那里	,

我在那里度过了一个星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nɑːt][fɑːr]

and	the	farmer	and	his	sons	gathered	together	a	few	other	people	not	far
和	这	农民	和	他的	儿子们	聚集	一起	一个	很少	其他	人们	不是	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

农夫和他的儿子们在不远处召集了一些其他人，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

and	we	had	service	in	a	barn	,
和	我们	有	服务	在	一个	谷仓	,

我们当时在谷仓里做礼拜，

[ænd; ənd][aɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [sɪns] [læst][ə; eɪ]

and	I	baptized	three	little	children	that	had	been	born	since	last	a
和	我	受洗	三	小的	孩子们	那	有	到过	出生	自从	最后的	一个

['pɑːrsn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .

parson	had	visited	them	.
牧师	有	到访	他们	.

我为三个自上次牧师来访以来出生的小孩施洗。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lesnz; 'lesənz] ['evri] [deɪ] ,

I	stayed	there	for	a	week	,	and	gave	the	children	lessons	every	day	,
我	入住	那里	为了	一个	星期	,	和	给予	这	孩子们	课程	每一个	天	,

我在那里待了一周，每天都给孩子们上课。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [pʊr] [maɪts] .

and	they	were	so	pleased	and	eager	to	learn	,	poor	mites	.
和	他们	是	所以	高兴	和	渴望的	到	学习	,	贫穷的	螨虫	.

可怜的小螨虫们，它们既高兴又渴望学习。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

They	did	not	even	know	the	stories	about	Jesus	when	He	was	a	baby	.
他们	做过	不是	甚至	知道	这	故事	关于	耶稣	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

他们甚至不知道耶稣还是婴儿时的故事。

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][aɪ][faɪnd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðæt] ,

It's	not	often	I	find	children	as	ignorant	as	that	,
它是	不是	经常	我	寻找	孩子们	作为	无知	作为	那	,

我很少见到这么无知的孩子。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	many	of	them	get	very	little	teaching	about	the	Bible	.
但	许多	的	他们	得到	非常	小的	教学	关于	这	圣经	.

但他们中许多人很少接受圣经方面的教导。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Very	often	there	is	not	a	Bible	in	the	house	.
非常	经常	那里	是	不是	一个	圣经	在	这	房子	.

很多时候，家里都没有圣经。

[aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['taɪni] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

I	don't	always	have	tiny	congregations	.
我	不	总是	有	微小的	会众	.

我的会众人数并不总是很少。

[læst] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

Last	Sunday	I	was	miles	away	up	there	,
最后的	星期日	我	曾是	英里	离开	向上	那里	,

上周日我在那里，离得很远。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] - [klæd] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , " [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	pointing	to	the	bush	-	clad	hills	which	bounded	the	horizon	,	"	where	there	are
"	指向	到	这	衬套	-	覆膜	丘陵	哪个	有界	这	地平线	,	"	在哪里	那里	是

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['lʌmbər] [wɜːrks] ,

some	large	lumber	works	,
一些	大的	木材	作品	,

指向地平线尽头的灌木丛生的山丘，“那里有一些大型木材厂。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] .

and	quite	a	lot	of	men	are	at	work	there	.
和	相当	一个	很多	的	男人	是	在	工作	那里	.

那里有很多男性员工。

[soʊ][aɪ] [spent] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

So	I	spent	the	few	days	before	in	making	friends	with	them	,
所以	我	花费	这	很少	天	前	在	制作	朋友们	和	他们	,

所以，我花了前几天时间跟他们交朋友。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

and	asking	them	to	meet	me	at	service	on	Sunday	,
和	问	他们	到	见面	我	在	服务	在	星期日	,

并邀请他们周日来参加礼拜，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	we	had	quite	a	fine	service	in	the	open	air	,
和	我们	有	相当	一个	美好的	服务	在	这	打开	空气	,

我们在露天场所享用了非常棒的礼拜仪式。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and **you** **should** **have** **heard** **the** **singing** **.**
和 你 应该 有 听到 这 歌唱 .

你应该听听他们的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] . "
It **was** **glorious** **.** **"**
它 曾是 辉煌 . "

真是太棒了。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [hɪr] ,
" **I'd** **like** **it** **ever** **so** **much** **better** **than** **going** **to** **the** **wooden** **church** **down** **here** **,**
" ID 喜欢 它 曾经 所以 很多 更好的 比 去 到 这 木制的 教会 向下 这里 ,

“我宁愿去那里，也不愿去下面那座木头教堂。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said** **Jack** **.**
" 说 杰克 .

杰克说道。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [læft] ['dʒiːniəli] .
Uncle **Tom** **laughed** **genially** **.**
叔叔 汤姆 笑了 和蔼地 .

汤姆叔叔爽朗地笑了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] ? "
" **Aren't** **you** **fond** **of** **going** **to** **church** **,** **then** **?** **"**
" 不是 你 喜爱 的 去 到 教会 , 然后 ? "

“那你不喜欢去教堂吗？”

" [nɑːt] ['veri] ; [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [soʊ] ['kwaɪət] .
" **Not** **very** **;** **you've** **got** **to** **sit** **so** **quiet** **.**
" 不是 非常 ; 你已经 得到 到 坐 所以 安静的 .

“不太好；你得安静地坐着。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [soʊ] [dʌl] [naʊ] ['iːvə] [kʌmz] [tuː] . "
I **like** **the** **singing** **though** **,** **and** **it's** **not** **so** **dull** **now** **Eva** **comes** **too** **.** **"**
我 喜欢 这 歌唱 尽管 , 和 它是 不是 所以 乏味的 现在 伊娃 来 也 . "

我喜欢唱歌，而且现在伊娃也来了，也不那么无聊了。

" [wel] , [wel] ; [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
" **Well** **,** **well** **;** **we'll** **see** **if** **you** **can't** **learn** **to** **like** **it** **better** **.**
" 出色地 , 出色地 ; 出色地 看 如果 你 不能 学习 到 喜欢 它 更好的 .

“好吧，好吧；我们看看你能不能慢慢喜欢上它。”

['miːnwaɪl] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə]
Meanwhile **,** **let's** **have** **a** **game** **before** **I** **pay** **my** **respects** **to**
同时 , 我们来吧 有 一个 游戏 前 我 支付 我的 尊重 到
[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] . "
your **grandfather** **and** **grandmother** **.** **"**
你的 祖父 和 祖母 . "

与此同时，在我向你的祖父祖母致敬之前，我们先玩个游戏吧。

" ['krɪkɪt] ? " [kraɪd] [dʒæk] ['dʒɔɪfəli] .
" **Cricket** **?** **"** **cried** **Jack** **joyfully** **.**
" 蟋蟀 ? " 哭 杰克 欣喜地 .

“蟋蟀？”杰克高兴地喊道。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" **Capital** **!**
" 首都 !

“首都！

[its] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

it's	ever	so	long	since	I	played	a	game	of	cricket	.
它是	曾经	所以	长的	自从	我	玩	一个	游戏	的	蟋蟀	.

我已经很久没打板球了。

" ['beti] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][trɪm] [waɪt] [gaʊn] ,

"	Betty	,	as	fresh	as	the	morning	in	her	trim	white	gown	,
"	贝蒂	,	作为	新鲜的	作为	这	早晨	在	她	修剪	白色的	袍	,

贝蒂身着修身的白色连衣裙，宛如清晨的阳光般清新。

[keɪm] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

came	out	to	join	the	party	in	the	garden	,
来了	出去	到	加入	这	派对	在	这	花园	,

出来参加花园里的聚会，

[ænd; ənd][dʒæk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

and	Jack	hastened	to	introduce	her	to	his	new	friend	.
和	杰克	加快	到	介绍	她	到	他的	新的	朋友	.

杰克赶紧把她介绍给他的新朋友。

" [hɪəz] [ænt] ['beti] ; [ʃiːl] [pleɪ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] .

"	Here's	Aunt	Betty	;	she'll	play	too	,	if	you	ask	her	.
"	这里是	阿姨	贝蒂	;	壳	玩	也	,	如果	你	问	她	.

“这是贝蒂阿姨；如果你邀请她，她也会一起玩。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɜːrst] [bɔːl] [ən'les] [jʊə(r)] ['kerf(ə)l] .

She's	a	splendid	field	,	and	will	catch	you	out	first	ball	unless	you're	careful	.
她是	一个	灿烂	场地	,	和	将要	抓住	你	出去	第一的	球	除非	你是	小心	.

她是一位出色的击球手，如果你不小心，她第一球就能把你淘汰出局。

" ['beti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	Betty	and	Uncle	Tom	laughed	as	they	shook	hands	.
"	贝蒂	和	叔叔	汤姆	笑了	作为	他们	摇晃	双手	.

贝蒂和汤姆叔叔握手时都笑了。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nefjuː] , [mɪs] [triː'hɜːrn] ,

"	I've	already	made	friends	with	your	nephew	,	Miss	Treherne	,
"	我已经	已经	制成	朋友们	和	你的	侄子	,	错过	特雷赫恩	,

“特雷赫恩小姐，我已经和你的侄子成了朋友。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	was	coming	to	call	on	the	rest	of	you	this	afternoon	,
和	曾是	未来	到	称呼	在	这	休息	的	你	这	下午	,

今天下午还要来拜访你们其他人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

when	the	children	beguiled	me	by	the	way	.
什么时候	这	孩子们	被迷惑	我	经过	这	方式	.

顺便一提，孩子们迷惑了我。

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪm] ,

Will	you	really	honour	us	by	joining	in	our	game	,
将要	你	真的	荣誉	我们	经过	加入	在	我们的	游戏	,

你真的会荣幸地加入我们的游戏吗?

[ðoʊ] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praʊəs] ? "

though	I	ask	it	in	fear	and	trembling	after	hearing	of	your	prowess	?	"
尽管	我	问	它	在	害怕	和	发抖	后	听力	的	你的	能力	?	"

虽然我听闻您的英勇事迹后，心怀恐惧和颤抖地问道?

" [dʒæk] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

"	Jack	gives	me	the	credit	for	doing	everything	better	than	anyone	else	,
"	杰克	给予	我	这	信用	为了	正在做	一切	更好的	比	任何人	别的	,

“杰克认为我做的每件事都比任何人都做得好，并把功劳归于我。”

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .

a	reputation	I	find	it	impossible	to	sustain	,	but	I	love	to	play	.
一个	名声	我	寻找	它	不可能的	到	维持	,	但	我	爱	到	玩	.

我觉得自己无法维持这样的名声，但我热爱表演。

" [ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['endɪd] ['faɪnəli] [ɪn] ['bɛtiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

"	A	very	spirited	game	followed	,	which	ended	finally	in	Betty's	catching	out	the
"	一个	非常	精神抖擞	游戏	随后	,	哪个	结束	最后	在	贝蒂的	捕捉	出去	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

“接下来是一场非常激烈的游戏，最终以贝蒂抓住牧师的把柄而告终。”

[tuː; tə]['dʒæks] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['traɪʌmf] .

to	Jack's	unspeakable	triumph	.
到	杰克的	无法形容	胜利	.

杰克取得了难以言喻的胜利。

" [ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['wɔːrnɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæt][ɪn]['kɑːmɪk] [dɪ'sper]

"	And	after	your	warning	,	too	,	"	he	said	,	throwing	down	the	bat	in	comic	despair
"	和	后	你的	警告	,	也	,	"	他	说	,	投掷	向下	这	蝙蝠	在	漫画	绝望

.

:
.

“即便你警告过我，”他说道，说着，他滑稽地绝望地扔掉了球棒。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːvə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][trɑːt] [hoʊm] .

"	And	now	I	must	pay	my	call	,	and	then	Eva	and	I	must	trot	home	.
"	和	现在	我	必须	支付	我的	称呼	,	和	然后	伊娃	和	我	必须	小跑	家	.

“现在我必须去拜访一下，然后我和伊娃就得小跑回家了。”

[maɪ]['sɪstər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

My	sister	said	she	would	be	back	at	six	o'clock	,
我的	姐姐	说	她	会	是	后退	在	六	点钟	,

我姐姐说她六点钟回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] . "

and	we	must	be	there	to	meet	her	.	"
和	我们	必须	是	那里	到	见面	她	.	"

我们必须去那里见她。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] ;

"	I'm	so	glad	you've	come	;
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	;

“我很高兴你来了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['lʌvli] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz]

it	will	be	so	lovely	for	Mrs	.	Kenyon	to	have	one	of	her	own	relations
它	将要	是	所以	迷人的	为了	太太	.	肯扬	到	有	一	的	她	自己的	关系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

肯扬夫人要是能和自己的亲戚在一起，那该多好啊。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] .

I	think	she	has	been	very	lonely	.
我	思考	她	有	到过	非常	孤独	.

我觉得她一直很孤独。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [feɪs] .

"	Uncle	Tom	turned	to	the	kindling	,	sympathetic	face	.
"	叔叔	汤姆	转向	到	这	引火物	,	交感神经	脸	.

“汤姆叔叔转向那张充满爱意和同情的脸。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['desələt] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]

"	She	would	have	been	desolate	indeed	without	the	kindness	she	has	received
"	她	会	有	到过	荒凉	的确	没有	这	仁慈	她	有	已收到

[frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

from	you	and	yours	.
从	你	和	你的	.

如果没有你和你的家人给予她的帮助，她一定会非常孤独无助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃæns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi]

It	was	an	unhappy	chance	that	separated	us	,	but	such	separation	will	be
它	曾是	一个	不开心	机会	那	分开	我们	,	但	这样的	分离	将要	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'gen] ,

impossible	again	,
不可能的	再次	,

那是一次不幸的偶然事件让我们分离，但这样的分离绝不会再次发生。

" [sed] [tɑːm] [tʃæns] ,

"	said	Tom	Chance	,
"	说	汤姆	机会	,

汤姆·钱斯说道：“

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːr] [ðæt]

and	that	was	all	the	explanation	that	he	felt	it	needful	to	offer	or	that
和	那	曾是	全部	这	解释	那	他	毛毡	它	需要	到	提供	或者	那

['beti] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] .

Betty	wished	to	hear	.
贝蒂	希望	到	听到	.

这就是他觉得有必要提供的，也是贝蒂想听到的全部解释。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd]['iːvə] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

When	Tom	and	Eva	returned	at	last	to	the	cottage	,
什么时候	汤姆	和	伊娃	返回	在	最后的	到	这	小屋	,

汤姆和伊娃终于回到了小屋。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] ,

the	sound	that	greeted	them	as	they	entered	was	vigorous	scrubbing	,
这	声音	那	问候	他们	作为	他们	进入	曾是	蓬勃	擦洗	,

[ɪntə'spɜːst] [wɪð; wɪθ] ['fɪtf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

interspersed	with	fitful	singing	,
穿插	和	断断续续	歌唱	,

他们一进门就听到一阵急促的擦洗声，间或夹杂着断断续续的歌声。

[ænd; ənd][tɑːm] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːn]

and	Tom	pushed	open	the	door	of	the	inner	room	to	see	his	sister	on
和	汤姆	推动	打开	这	门	的	这	内	房间	到	看	他的	姐姐	在

[hɜːr; hər] [niːz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

her	knees	scrubbing	the	floor	with	might	and	main	,
她	膝盖	擦洗	这	地面	和	可能	和	主要的	,

汤姆推开内室的门，看到妹妹跪在地上，使劲擦洗地板。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃoʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['waɪtnəs] .

until	the	boards	shone	again	with	whiteness	.
直到	这	板	闪耀	再次	和	白人	.

直到木板再次闪耀着洁白的光泽。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

He	put	his	arms	round	her	and	swung	her	to	her	feet	.
他	放	他的	武器	圆形的	她	和	摇摆	她	到	她	脚	.

他搂住她，把她扶了起来。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɜːrdi] ?
" How dare you do it , Birdie ?
" 如何 敢 你 做 它 , 小鸟 ?

“伯蒂，你怎么敢这样做？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What shall I say to you for setting to work like that at the end of a
什么 将 我 说 到 你 为了 环境 到 工作 喜欢 那 在 这 结尾 的 一个
[lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈsoʊɪŋ] ?
long day's sewing ?
长的 天 缝纫 ?

我该如何向你解释，在辛苦缝纫了一天之后，你竟然还这样投入工作?

" [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld][pet] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmæstərfl] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" The joy of hearing her old pet name , and feeling the masterful touch of
" 这 喜悦 的 听力 她 老的 宠物 姓名 , 和 感觉 这 精湛 触碰 的
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] ,
his strong hands ,
他的 强的 双手 ,

听到她以前被亲昵地叫着名字，感受到他强壮有力的双手温柔的抚摸，她感到无比欣喜。

[brɔːt] [terz] [tuː; tə] [klə'rɪsəz] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
brought tears to Clarissa's eyes , but a laugh to her lips .
带来 眼泪 到 克拉丽莎的 眼睛 , 但 一个 笑 到 她 嘴唇 .

这让克拉丽莎眼眶湿润，但嘴角却忍不住笑了出来。

" [ɪts] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs]
" It's so good to hear you talk , " she said , bending back her face to kiss
" 它是 所以 好的 到 听到 你 讲话 , " 她 说 , 弯曲 后退 她 脸 到 吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“听到你说话真好，”她说着，俯身吻了他一下。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [fɔːr; fər]
" but I was bound to do it to get the room all fresh and clean for
" 但 我 曾是 边界 到 做 它 到 得到 这 房间 全部 新鲜的 和 干净的 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
you to - night ,
你 到 - 夜晚 ,

“但我必须这么做，才能让你今晚睡得香甜干净。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːfəts] ['tʃeɪmbər] ,
for of course you'll come here to your prophet's chamber ,
为了 的 课程 你会 来 这里 到 你的 先知的 房间 ,

你当然会来到你先知的房间，

[dʒʌst][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] .
just a bed and a chair and candlestick .
只是 一个 床 和 一个 椅子 和 烛台 .

只有一张床、一把椅子和一个烛台。

" ['beti] [lʊkt] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['skrʌbɪŋ] ,
" Betty looked in half - an - hour ago , and wanted to do the scrubbing ,
" 贝蒂 看起来 在 一半 - 一个 - 小时 前 , 和 通缉 到 做 这 擦洗 ,
[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .
but I would not let her .
但 我 会 不是 让 她 .

“贝蒂半小时前来看过，想打扫卫生，但我没让她做。”

[ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [maɪn] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] . "
That joy was mine , I told her . "
那 喜悦 曾是 矿 , 我 讲述 她 . "

“那份快乐属于我，”我告诉她。

" [ɑː] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] ,
" Ah , I saw her slip away as I sat chatting with the old people ,
" 啊 , 我 锯 她 滑 离开 作为 我 卫星 聊天 和 这 老的 人们 ,

“啊，我和老人们聊天的时候，看到她悄悄溜走了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] . "
but I did not know she was off to lend you a hand . "
但 我 做过 不是 知道 她 曾是 离开 到 借 你 一个 手 . "

但我不知道她要去帮你。

" [lend] [ə; eɪ][hænd] !
" Lend a hand !
" 借 一个 手 !

“帮忙！

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn] ['helpɪŋ]
she seems blessed with a dozen pairs , and they are always busy in helping
她 似乎 蒙福 和 一个 打 对 , 和 他们 是 总是 忙碌的 在 帮助
['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,

她似乎很幸运地拥有十几双鞋，而且它们总是忙着帮助别人。

['noʊtəbli] [ˌem 'iː] .
notably me .
尤其 我 .

尤其是我。

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['mɑːd(ə)l] .
Had I a sister , she should be made on Betty's model .
有 我 一个 姐姐 , 她 应该 是 制成 在 贝蒂的 模型 .

如果我有个妹妹，她应该按照贝蒂的形象来造。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
You must not think that I live in a muddle like this ,
你 必须 不是 思考 那 我 居住 在 一个 混乱 喜欢 这 ,

你千万别以为我的生活一团糟，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] — [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][maɪ]
but a visitor — and such a visitor — has upset the equilibrium of my
但 一个 游客 — 和 这样的 一个 游客 — 有 沮丧的 这 平衡 的 我的
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

但是一位访客——而且是一位这样的访客——打破了我店里的平衡。

[tiː] [ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .
Tea is laid out in the verandah .
茶 是 铺设 出去 在 这 阳台 .

走廊上摆放着茶水。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['taɪdi][maɪ] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] ,
Just give me a moment to tidy my hair and wash my hands ,
只是 给 我 一个 片刻 到 整齐的 我的 头发 和 洗 我的 双手 ,

请给我一点时间整理一下头发，洗洗手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] .

and	you	will	see	I've	not	been	unmindful	of	your	creature	comforts	.
和	你	将要	看	我已经	不是	到过	漫不经心	的	你的	生物	舒适	.

你会发现，我并没有忽视你的生活舒适需求。

" [ænd; ənd]['truːli] , [ðə; ði] [miːl] [prɪ'perd] [lʊkt] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

"	And	truly	,	the	meal	prepared	looked	dainty	and	appetizing	.
"	和	真的	,	这	一顿饭	准备	看起来	纤巧	和	令人垂涎的	.

“的确，准备的饭菜看起来精致又美味。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [rʌnz] [tuː; tə] [ɪk'strævəgəns] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	I	should	say	the	catering	of	this	household	runs	to	extravagance	,	"	said	her
"	我	应该	说	这	餐饮服务	的	这	家庭	跑步	到	奢侈	,	"	说	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“我觉得这家的餐饮开销有点铺张浪费，”她哥哥说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

smiling	at	her	.
微笑	在	她	.

对她微笑。

" [jes] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fætɪd] [kæf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] ['mʌni]

"	Yes	,	for	to	-	night	,	it's	a	case	of	fatted	calf	,	and	besides	,	I	feel	money
"	是的	,	为了	到	-	夜晚	,	它是	一个	案件	的	肥胖	小牛	,	和	除了	,	我	感觉	钱

[æt; ət][maɪ] [bæk] .

at	my	back	.
在	我的	后退	.

“是的，今晚就是个肥牛犊的案例，而且，我感觉背后有钱。”

" [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [tɑːm] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] .

"	In	clearing	away	afterwards	,	Tom	showed	himself	as	handy	as	any	woman	.
"	在	清理	离开	然后	,	汤姆	显示	他自己	作为	便利	作为	任何	女士	.

“事后清理工作中，汤姆展现出了不输任何女人的能干。”

['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] !

Washing	up	plates	and	dishes	he	declared	his	speciality	!
洗涤	向上	盘子	和	菜肴	他	声明	他的	专业	!

他宣称洗盘子和碗碟是他的拿手好戏！

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [æskt] [klə'rɪsə] ,

"	But	how	did	you	learn	it	all	?	"	asked	Clarissa	,
"	但	如何	做过	你	学习	它	全部	?	"	问	克拉丽莎	,

“可是你是怎么学会这一切的呢？”克拉丽莎问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tɑːm]['hændɪd][hɜːr; hər] .

pausing	in	her	task	of	drying	the	things	Tom	handed	her	.
暂停	在	她	任务	的	烘干	这	事物	汤姆	递交	她	.

她停下手中擦干汤姆递给她的东西的动作。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

"	In	the	same	way	you	have	done	,	by	experience	.
"	在	这	相同的	方式	你	有	完毕	,	经过	经验	.

“就像你通过经验所做的那样。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz]

In	the	course	of	my	wanderings	I	have	come	across	many	a	young	fellow	as
在	这	课程	的	我的	漫游	我	有	来	穿过	许多	一个	年轻的	同伴	作为

['dʒentli] ['nəːtʃəd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

gently	nurtured	as	I	am	,
轻轻地	培育	作为	我	是	,

在我游历的旅途中，我遇到过许多和我一样被温柔呵护的年轻人。

['bætʃɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['skwɑːlər] , [soʊ] [maɪ] [tæsk] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] ,

batching	in	what	I	call	squalor	,	so	my	task	has	been	to	put	things	straight	,
批量处理	在	什么	我	称呼	肮脏不堪	,	所以	我的	任务	有	到过	到	放	事物	直的	,

之前那里一片狼藉，所以我的任务就是把一切都理顺。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['taɪdi] [ænd; ənd] [kliːn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	them	tidy	and	clean	,	as	far	as	I	knew	how	to	do	it	.
和	保持	他们	整齐的	和	干净的	,	作为	远的	作为	我	知道	如何	到	做	它	.

并保持它们的整洁干净，就我所知是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ləuə] [ə; eɪ] ['mænz] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] ,

I	think	it	lowers	a	man's	self	-	respect	to	live	in	dirt	and	discomfort	,
我	思考	它	下	一个	男人的	自己	-	尊重	到	居住	在	污垢	和	不适	,

我认为生活在肮脏和艰苦的环境中会降低一个男人的自尊心。

[soʊ] [wen] ['eni] ['feloʊ] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

so	when	any	fellow	has	put	me	up	for	a	day	or	two	,
所以	什么时候	任何	同伴	有	放	我	向上	为了	一个	天	或者	二	,

所以，当有哪个家伙收留我一两天的时候，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ,

I've	tried	to	repay	his	hospitality	by	the	labour	of	my	hands	,
我已经	尝试	到	偿还	他的	热情好客	经过	这	劳动	的	我的	双手	,

我已尽力用我的双手劳动来报答他的热情款待。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [wɜːrθ] [maɪ] [kiːp] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

to	make	myself	worth	my	keep	as	I	hope	to	do	here	,	if	you	will	let	me	.	"
到	制作	我	值得	我的	保持	作为	我	希望	到	做	这里	,	如果	你	将要	让	我	.	"

我希望能够像我在这里希望的那样，让自己物有所值，如果你允许的话。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] !

"	But	I	won't	!
"	但	我	惯于	!

但我不会！

[maɪ] [ɔːg'mentɪd] ['ɪnkʌm] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

My	augmented	income	will	allow	me	to	have	a	girl	in	now	and	again	to
我的	增强	收入	将要	允许	我	到	有	一个	女孩	在	现在	和	再次	到

[duː] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

do	the	hard	work	,
做	这	难的	工作	,

我增加的收入将使我能够偶尔雇个女孩来做些重活。

[ænd; ənd] [oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] [oʊn] [tuː; tə]

if	you	knew	the	joy	it	is	to	me	to	have	someone	of	my	very	own	to
如果	你	知道	这	喜悦	它	是	到	我	到	有	某人	的	我的	非常	自己的	到

[lʊk] ['æftər] [ə'gen] .

look	after	again	.
看	后	再次	.

如果你知道我再次拥有一个可以照顾的人是多么快乐，你就会明白了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['iːvə] ; [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [bæθ] [ænd; ənd] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [tɑːm] ,

Come	along	,	Eva	;	it's	time	for	bath	and	bed	,	and	then	,	Tom	,
来	沿着	,	伊娃	;	它是	时间	为了	洗澡	和	床	,	和	然后	,	汤姆	,

来吧，伊娃；该洗澡睡觉了，然后，汤姆，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [tɔːk] .

you	and	I	will	sit	out	in	the	verandah	and	talk	.
你	和	我	将要	坐	出去	在	这	阳台	和	讲话	.

你我坐在走廊里聊天。

" [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˌɔːl'biːɪt] ['desəltɔːri] [ɪn] ['kærəktər] .

"	Their	conversation	lasted	far	into	the	night	,	albeit	desultory	in	character	.
"	他们的	对话	持续	远的	进入	这	夜晚	,	尽管	漫无目的的	在	特点	.

他们的谈话一直持续到深夜，尽管谈话内容漫无目的。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['tæŋg(ə)ld] [θredz] , [bʌt; bət] [klə'rɪsə] , ['nestlɪŋ] [ə'genst]

They	made	no	effort	to	pick	up	tangled	threads	,	but	Clarissa	,	nestling	against
他们	制成	不	努力	到	挑选	向上	纠缠不清	线程	,	但	克拉丽莎	,	雏鸟	反对

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] ,

her	brother's	side	,
她	兄弟	边	,

他们没有费力去理清缠绕的线头，但依偎在哥哥身边的克拉丽莎，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm] [θroʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] [skaɪ]

with	his	protecting	arm	thrown	round	her	,	with	the	star	-	spangled	sky
和	他的	保护	手臂	抛掷	圆形的	她	,	和	这	星星	-	闪闪发光的	天空

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他用手臂环抱着她，头顶是繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	the	silence	of	the	night	about	her	,
和	这	沉默	的	这	夜晚	关于	她	,

还有夜里笼罩着她的寂静。

[ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrz][fɔːr; fər]

experienced	a	sense	of	peace	and	happiness	that	had	not	been	hers	for
经验丰富的	一个	感觉	的	和平	和	幸福	那	有	不是	到过	她的	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

她体验到了多年未曾感受过的平静和幸福。

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ]

Her	mind	went	back	to	the	early	days	at	home	,	and	many	a	childish
她	头脑	去	后退	到	这	早期的	天	在	家	,	和	许多	一个	幼稚

[ˌremɪ'nɪsns] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] ,

reminiscence	was	recalled	,
怀旧	曾是	召回	,

她的思绪回到了早年在家里的日子，许多童年的回忆涌上心头。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['læftər] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

over	which	the	brother	and	sister	joined	in	laughter	that	had	something	of
超过	哪个	这	兄弟	和	姐姐	加入	在	笑声	那	有	某物	的

['peɪθɑːs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pathos	in	it	.
感伤	在	它	.

兄妹俩也跟着笑了起来，笑声中带着一丝悲悯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,

And	then	she	spoke	of	the	first	bitter	trouble	of	her	girlhood	,
和	然后	她	辐	的	这	第一的	苦的	麻烦	的	她	少女时代	,

然后她讲述了她少女时代遇到的第一个痛苦的磨难。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

the	loss	of	the	mother	she	adored	when	she	was	only	twelve	years	old	.
这	损失	的	这	母亲	她	受人喜爱	什么时候	她	曾是	仅有的	十二	年	老的	.

她十二岁时失去了她深爱的母亲。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] ,

"	I	can't	help	feeling	that	if	mother	had	lived	,
"	我	不能	帮助	感觉	那	如果	母亲	有	居住地	,

“我忍不住想，如果母亲还活着……”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

I	never	should	have	come	to	loggerheads	with	father	.
我	绝不	应该	有	来	到	海龟	和	父亲	.

我真不该和父亲闹翻。

[wiː; wi] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

We	both	should	have	acted	differently	.
我们	两个都	应该	有	行动	不同	.

我们俩当时都应该采取不同的做法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [les] ['stʌbərn] ,

He	would	have	been	less	hard	,	and	I	less	stubborn	,
他	会	有	到过	较少的	难的	,	和	我	较少的	固执的	,

他会不那么严厉，我也不会那么固执。

[bʌt; bət] [its] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [oʊn] [pɔɪnt]

but	it's	curious	how	the	knowledge	that	he	is	dead	has	changed	my	own	point
但	它是	好奇的	如何	这	知识	那	他	是	死的	有	已更改	我的	自己的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

但令人好奇的是，得知他已去世的消息后，我的观点发生了怎样的改变。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [felt] [maɪ'self] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

To	-	day	I've	felt	myself	more	to	blame	than	he	.
到	-	天	我已经	毛毡	我	更多的	到	责备	比	他	.

今天我觉得自己比他更应该受到责备。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [dɪr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

I	wish	I	had	taken	dear	George's	advice	,	and	offered	to	go	back	.
我	希望	我	有	已采取	亲爱的	乔治的	建议	,	和	提供	到	去	后退	.

我真希望当初听了亲爱的乔治的建议，主动提出回去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

Even	if	he	had	refused	to	have	me	,
甚至	如果	他	有	拒绝	到	有	我	,

即使他拒绝了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tɔːrdz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] . "

I	should	feel	now	that	I	had	made	some	effort	towards	reconciliation	.	"
我	应该	感觉	现在	那	我	有	制成	一些	努力	向	和解	.	"

我现在应该觉得我为和解做出了一些努力。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [tɑːm] [sed] .

"	He	would	not	have	refused	,	"	Tom	said	.
"	他	会	不是	有	拒绝	,	"	汤姆	说	.

“他不会拒绝的，”汤姆说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgɝɪŋ] ['æftər][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,

"	I	believe	he	was	hungering	after	you	in	his	inmost	heart	,
"	我	相信	他	曾是	饥饿	后	你	在	他的	最	心	,

我相信他内心深处一直渴望着你。

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][pæst] .

but	it's	no	use	going	back	on	the	past	.
但	它是	不	使用	去	后退	在	这	过去的	.

但回到过去毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['sæps][jʊr; jər]['enərdʒi][fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] .

It	only	saps	your	energy	for	present	action	.
它	仅有的	树液	你的	活力	为了	展示	行动	.

它只会消耗你当下行动的精力。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dɪr] , [juːv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] ,

If	you	made	a	mistake	,	dear	,	you've	paid	for	it	heavily	,
如果	你	制成	一个	错误	,	亲爱的	,	你已经	有薪酬的	为了	它	重度	,

亲爱的，如果你犯了错，你已经付出了沉重的代价。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə]

and	God	in	His	goodness	can	make	even	our	mistakes	stepping	stones	to
和	上帝	在	他的	善良	能	制作	甚至	我们的	错误	步进	石头	到

[liːd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

lead	us	up	to	Him	.	"
带领	我们	向上	到	他	.	"

上帝仁慈，甚至能将我们的错误变成引领我们走向祂的垫脚石。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] , " [sed] [klə'rɪsə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

"	I	don't	feel	as	if	I	had	even	begun	to	climb	,	"	said	Clarissa	,	in	a	whisper
"	我	不	感觉	作为	如果	我	有	甚至	开始	到	爬	,	"	说	克拉丽莎	,	在	一个	耳语

.

:
.

“我感觉自己好像还没开始攀登呢，”克拉丽莎低声说道。

" [ɑː] , [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] , " [ɪn][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	Ah	,	yes	,	"	was	the	reassuring	answer	,	"	in	your	devotion	to	husband	and
"	啊	,	是的	,	"	曾是	这	令人安心	回答	,	"	在	你的	虔诚	到	丈夫	和

[tʃaɪld] , [ɪn][jʊr; jər][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

child	,	in	your	self	-	sacrifice	,
孩子	,	在	你的	自己	-	牺牲	,

“啊，是的，”这是一个令人安心的回答，“你对丈夫和孩子的奉献，你的自我牺牲，

['æbsəluːt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] , ['weðər] [juː; jʊ]

absolute	and	complete	,	you	must	have	drawn	nearer	to	God	,	whether	you
绝对	和	完全的	,	你	必须	有	绘制	更近	到	上帝	,	无论	你

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

knew	it	or	not	.
知道	它	或者	不是	.

无论你是否意识到，你都绝对地、彻底地靠近了上帝。

" [klə'rɪsə] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [ˌes oʊ 'biː] .

"	Clarissa	gave	an	indrawn	sob	.
"	克拉丽莎	给予	一个	内嵌	哭泣	.

“克拉丽莎低声抽泣起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [tɑːm] .

"	You	were	always	such	a	dear	boy	,	Tom	.
"	你	是	总是	这样的	一个	亲爱的	男生	,	汤姆	.

“汤姆，你一直都是个很可爱的孩子。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] ,

You	used	to	pick	me	up	and	console	me	when	I	fell	,
你	用过的	到	挑选	我	向上	和	安慰	我	什么时候	我	跌倒	,

以前我跌倒的时候，你会把我扶起来安慰我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] — [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːm] - [bɔɪ] — [ænd; ənd] [naʊ]
and **the** **falls** **were** **so** **numerous** **—** **I** **was** **such** **a** **tom** **-** **boy** **—** **and** **now**
和 这 瀑布 是 所以 很多的 — 我 曾是 这样的 一个 汤姆 - 男生 — 和 现在
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['stʌmb(ə)l] ,
you **are** **picking** **me** **up** **after** **a** **more** **serious** **stumble** **,**
你 是 挑选 我 向上 后 一个 更多的 严肃的 绊倒 ,

我摔跤的次数那么多——我以前真是个假小子——现在你又在我摔得更重之后把我扶起来了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ə'gen] . "
and **making** **me** **feel** **as** **if** **I** **shall** **walk** **again** **.** **"**
和 制作 我 感觉 作为 如果 我 将 走 再次 . "

让我感觉自己好像又能走路了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kə'mændmənts] , " [sed] [tɑːm] ,
" **I** **will** **run** **in** **the** **way** **of** **Thy** **commandments** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 我 将要 跑步 在 这 方式 的 你的 诫命 , " 说 汤姆 ,

“我将遵行你的诫命，”汤姆说。

[mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
more **to** **himself** **than** **to** **his** **sister** **.**
更多的 到 他自己 比 到 他的 姐姐 .

更多的是对自己，而不是对妹妹。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðæt] [led][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
" **I** **always** **think** **the** **man** **who** **wrote** **that** **led** **a** **very** **joyous** **sort** **of** **existence** **,**
" 我 总是 思考 这 男人 WHO 写道 那 引领 一个 非常 欢乐 种类 的 存在 ,

“我一直觉得写下那句话的人过着非常快乐的生活。”

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][gɑːd] . "
a **cheerful** **sort** **of** **fellow** **who** **had** **given** **up** **his** **whole** **life** **to** **God** **.** **"**
一个 快乐 种类 的 同伴 WHO 有 给定 向上 他的 所有的 生活 到 上帝 . "

他是一个性格开朗的人，一生都奉献给了上帝。

" [juː; jʊ] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [soʊ] ['riːəl] , [tɑːm] .
" **You** **make** **religion** **seem** **so** **real** **,** **Tom** **.**
" 你 制作 宗教 似乎 所以 真实的 , 汤姆 .

汤姆，你让宗教看起来如此真实。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
You **always** **did** **.**
你 总是 做过 .

你一直都是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
" **There** **was** **a** **long** **pause** **,**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 ,

“一阵长久的沉默，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌz; wəz]['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]
and **the** **answer** **when** **it** **came** **was** **spoken** **from** **the** **depth** **of** **the** **man's**
和 这 回答 什么时候 它 来了 曾是 说 从 这 深度 的 这 男人的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

而当他开口回答时，那答案是从他内心深处说出来的。

" ['ʃʊrli] — [its] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ri'ælәti] ; ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] [mʌtʃ] .
" **Surely** **—** **it's** **the** **one** **great** **reality** **;** **nothing** **else** **matters** **much** **.**
" 一定 — 它是 这 一 伟大的 现实 ; 没有什么 别的 事情 很多 .

“当然——这是唯一重要的现实；其他一切都无关紧要。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

"	The	next	day	was	Saturday	,
"	这	下一个	天	曾是	周六	,

第二天是星期六，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][tɑːm] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə][faɪnd]

and	directly	breakfast	was	over	Tom	went	down	the	township	to	find
和	直接地	早餐	曾是	超过	汤姆	去	向下	这	乡	到	寻找

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	little	wooden	fabric	which	represented	the	English	church	.
这	小的	木制的	织物	哪个	代表	这	英语	教会	.

早餐结束后，汤姆直接下到镇上去寻找代表英国教堂的小木制布景。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][let] [hɪm'self] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ]

He	got	the	key	from	a	house	near	by	and	let	himself	in	by	a	door	which
他	得到	这	钥匙	从	一个	房子	靠近	经过	和	让	他自己	在	经过	一个	门	哪个

[hæd; həd] [sʌŋk] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

had	sunk	on	its	hinges	,
有	沉没	在	它是	铰链	,

他从附近一户人家拿到钥匙，推开一扇已经塌陷的门走了进去。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

and	opened	unwillingly	.
和	打开	不情愿地	.

不情愿地打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	no	sign	of	beauty	in	the	barn	-	like	building	,
那里	曾是	不	符号	的	美丽	在	这	谷仓	-	喜欢	建筑	,

这座像谷仓一样的建筑里丝毫没有美感。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['naɪsli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd] ['flaʊərz] [ə'pɑːn]

and	except	that	the	altar	was	nicely	cared	for	and	had	flowers	upon
和	除了	那	这	坛	曾是	很好	关心	为了	和	有	花朵	之上

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [fɪld] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

it	the	whole	place	filled	Tom	with	a	sense	of	desolation	.
它	这	所有的	地方	已填	汤姆	和	一个	感觉	的	荒凉	.

除了祭坛被精心照料，上面摆放着鲜花之外，整个地方让汤姆感到一片荒凉。

['truːli] [tʃɜːrtʃ] [laɪf][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['niːdɪd] [ˌrefər'meɪʃn] .

Truly	church	life	in	many	of	these	places	needed	reformation	.
真的	教会	生活	在	许多	的	这些	地方	需要	改革	.

这些地方的教会生活确实需要改革。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [fɪld]

Small	wonder	that	it	took	the	heart	out	of	many	a	man	who	began	life	filled
小的	想知道	那	它	采取	这	心	出去	的	许多	一个	男人	WHO	开始	生活	已填

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['skætərd] ['kʌntri]

with	zeal	and	hopefulness	to	find	himself	with	three	or	four	scattered	country
和	热情	和	希望	到	寻找	他自己	和	三	或者	四	疏散	国家

['pærɪʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

parishes	on	his	hands	,
教区	在	他的	双手	,

难怪许多满怀热情和希望开始新生活的人，发现自己要管理三四个分散的乡村教区时，会感到心灰意冷。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['kaɪndli] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd]['evər]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [miːnz] ,

with	people	kindly	inclined	and	ever	hospitable	,	but	with	narrow	means	,
和	人们	亲切地	倾斜	和	曾经	好客	,	但	和	狭窄的	方法	,

那里的人们心地善良，热情好客，但家境并不富裕。

[ænd; ənd] [huːz] [tʃɜːrtʃ] - [laɪf][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfɔːstərɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ded] .

and	whose	church	-	life	from	want	of	fostering	had	become	almost	dead	.
和	谁	教会	-	生活	从	想	的	寄养	有	变得	几乎	死的	.

由于缺乏培养，他们的教会生活几乎已经消亡。

[tuː; tə][tɑːm] [tʃæns] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ˈpærɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

To	Tom	Chance	,	fresh	from	the	stirring	life	of	a	town	parish	at	home	,
到	汤姆	机会	,	新鲜的	从	这	搅拌	生活	的	一个	镇	教区	在	家	,

对于刚刚结束家乡小镇教区激动人心的生活的汤姆·钱斯来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [tuː; tə][set]

it	seemed	as	if	it	needed	a	special	outpouring	of	the	Holy	Ghost	to	set
它	似乎	作为	如果	它	需要	一个	特别的	倾泻	的	这	圣	鬼	到	放

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

the	thing	in	motion	,
这	事物	在	运动	,

似乎需要圣灵的特别浇灌才能启动这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn]

and	it	was	for	that	he	prayed	as	he	knelt	for	a	few	minutes	on
和	它	曾是	为了	那	他	祈祷	作为	他	跪下	为了	一个	很少	分钟	在

[ðə; ði][ˈɔːltər] - [step] .

the	altar	-	step	.
这	坛	-	步	.

为此，他跪在祭坛台阶上祈祷了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [step] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [step] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	then	a	step	roused	him	,	a	child's	step	coming	in	at	the	door	,
和	然后	一个	步	唤醒	他	,	一个	孩子的	步	未来	在	在	这	门	,

然后一个脚步声惊醒了他，那是孩子进门的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [dʒæk][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	turning	he	saw	his	friend	of	yesterday	,	Jack	Stephens	,	with	his
和	转弯	他	锯	他的	朋友	的	昨天	,	杰克	斯蒂芬斯	,	和	他的

[hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,

hands	full	of	flowers	,
双手	满的	的	花朵	,

他转过身，看到昨天的朋友杰克·斯蒂芬斯手里捧着满满的鲜花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈkærid] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	a	letter	carried	between	his	teeth	.
和	一个	信	携带	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着一封信。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] ,

He	laid	down	the	flowers	with	due	care	,
他	铺设	向下	这	花朵	和	到期的	关心	,

他小心翼翼地摆放好鲜花。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

took	the	letter	and	turned	it	over	lovingly	in	his	hands	.
采取	这	信	和	转向	它	超过	深情地	在	他的	双手	.

他接过信，爱不释手地翻来覆去地看。

" [its] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɑːm] ,

"	It's	my	very	own	,	"	he	said	,	smiling	up	at	Tom	,
"	它是	我的	非常	自己的	,	"	他	说	,	微笑	向上	在	汤姆	,

“这是我自己的，”他笑着抬头看着汤姆说。

" [aɪ] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	fetched	it	from	the	post	office	just	now	.
"	我	已获取	它	从	这	邮政	办公室	只是	现在	.

我刚才去邮局取回来了。

[aɪ] [get] [wʌn] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	get	one	every	week	from	father	,	and	I	have	to	answer	it	,
我	得到	一	每一个	星期	从	父亲	,	和	我	有	到	回答	它	,

我父亲每周都会给我发一封邮件，我必须回复。

[bʌt; bət] [maɪ] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɔːŋ] . "

but	my	letters	are	very	short	and	his	are	very	long	.	"
但	我的	信件	是	非常	短的	和	他的	是	非常	长的	.	"

但我写的信都很短，他的信却很长。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [æskt] [tɑːm] .

"	And	the	flowers	,	"	asked	Tom	.
"	和	这	花朵	,	"	问	汤姆	.

“还有花呢？”汤姆问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænt] ['bɛtiːz] ; [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

"	Oh	,	they	are	Aunt	Betty's	;	I	bring	them	down	every	Saturday	,
"	哦	,	他们	是	阿姨	贝蒂的	;	我	带来	他们	向下	每一个	周六	,

“哦，那是贝蒂阿姨的；我每个星期六都带下来。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

and	she	comes	presently	and	puts	them	up	there	,	"	pointing	to	the	altar	.
和	她	来	目前	和	放置	他们	向上	那里	,	"	指向	到	这	坛	.

她随即走来，把它们放在那里，指着祭坛。

" [aɪ] [spoʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['letər] . "

"	I	s'pose	I'll	have	to	wait	until	she	comes	to	hear	my	letter	.	"
"	我	假设	患病的	有	到	等待	直到	她	来	到	听到	我的	信	.	"

“看来我得等到她来听我的信了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðen] . "

"	You	can't	read	it	for	yourself	,	then	.	"
"	你	不能	读	它	为了	你自己	,	然后	.	"

“那你没法自己阅读了。”

" [nɑːt] [dʒʌst] [ɔːl] , " ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

"	Not	just	all	,	"	breaking	open	the	envelope	and	unfolding	the	letter	.
"	不是	只是	全部	,	"	打破	打开	这	信封	和	展开	这	信	.

“不只是全部，”说着，他拆开信封，展开信纸。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : - [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒæk] ,

"	I	know	the	beginning	:	'	My	dearest	Jack	,
"	我	知道	这	开始	:	-	我的	亲爱的	杰克	,

我知道开头：“我最亲爱的杰克，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] " — ['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]

'	and	the	end	"	—	swiftly	turning	over	the	sheet	he	held	and	tracing	the
-	和	这	结尾	"	—	迅速地	转弯	超过	这	床单	他	握住	和	追踪	这

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] — " - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

words	with	his	finger	—	"	'	Loving	father	,
字	和	他的	手指	—	"	-	爱	父亲	,

“还有结尾”——他迅速翻过手中的纸，用手指描摹着上面的字迹——“慈爱的父亲，

[dʒæk] , - [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði] ['midlz] [jet] .

Jack	,	'	but	I	can't	read	the	middles	yet	.
杰克	,	-	但	我	不能	读	这	中间	然而	.

杰克，但我还看不懂中间部分。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] ['letərz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ænt] ['beti] . "

I	s'pose	you	can	read	letters	as	easily	as	Aunt	Betty	.	"
我	假设	你	能	读	信件	作为	容易地	作为	阿姨	贝蒂	.	"

我想你读信的能力应该和贝蒂阿姨一样强吧。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] . "

"	I	expect	I	can	.	"
"	我	预计	我	能	.	"

“我想我可以。”

" [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [weɪt] . "

"	Then	you	could	read	this	to	me	,	and	I	needn't	wait	.	"
"	然后	你	可以	读	这	到	我	,	和	我	不必	等待	.	"

“那你直接读给我听就行了，我就不用等了。”

" [wɪl] [ænt] ['beti] [maɪnd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	Aunt	Betty	mind	,	do	you	think	?	"
"	将要	阿姨	贝蒂	头脑	,	做	你	思考	?	"

你觉得贝蒂阿姨会介意吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	should	she	?
"	为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	secrets	in	it	.
有	不	秘密	在	它	.

这里面没有什么秘密。

" [soʊ][tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [ænd; ənd][dʒæk][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	Tom	sat	down	on	one	of	the	wooden	benches	,	and	Jack	sat	beside	him	,
"	所以	汤姆	卫星	向下	在	一	的	这	木制的	长椅	,	和	杰克	卫星	旁	他	,

于是汤姆在其中一条木凳上坐了下来，杰克坐在他旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .

and	the	letter	was	read	aloud	.
和	这	信	曾是	读	大声	.

然后，这封信被当场朗读了出来。

" [wʌns] [mɔːr] , [pliːz] , " [sed] [dʒæk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

"	Once	more	,	please	,	"	said	Jack	,	when	it	came	to	the	finish	,
"	一次	更多的	,	请	,	"	说	杰克	,	什么时候	它	来了	到	这	结束	,

“再来一次，”杰克在终点线前说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] .

"	and	then	I	shall	know	all	it	says	.
"	和	然后	我	将	知道	全部	它	说道	.

“然后我就会知道它所说的一切。”

" [soʊ][wʌns] [ə'gen] [tɑːm] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

"	So	once	again	Tom	read	the	letter	very	distinctly	.
"	所以	一次	再次	汤姆	读	这	信	非常	明显地	.

于是，汤姆又一次非常认真地读了这封信。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] ['fɑːðɚz] ['letər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

"	I	don't	think	it's	wrong	to	read	father's	letter	in	church	.
"	我	不	思考	它是	错误的	到	读	父亲的	信	在	教会	.

“我不认为在教堂里读父亲的信有什么错。”

[hiː; hi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , " [sed] [tɑːm] ,

He	seems	such	a	very	good	kind	of	man	,	"	said	Tom	,
他	似乎	这样的	一个	非常	好的	种类	的	男人	,	"	说	汤姆	,

“他看起来真是个很好的人，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [bæk] [tuː; tə]['dʒæks] ['kiːpɪŋ] .

as	he	handed	the	letter	back	to	Jack's	keeping	.
作为	他	递交	这	信	后退	到	杰克的	保持	.

他将信交还给杰克保管。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] ?

"	Why	should	it	be	wrong	?
"	为什么	应该	它	是	错误的	?

“为什么这样做是错的呢？”

" [dʒæk] ['ænsər] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Jack	answered	in	great	astonishment	.
"	杰克	回答	在	伟大的	惊讶	.

杰克惊讶地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz]['gɑːdz] ['speʃ(ə)l] [haʊs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][dʒʌst]

"	Because	this	little	house	is	God's	special	house	,	not	to	be	used	for	just
"	因为	这	小的	房子	是	神的	特别的	房子	,	不是	到	是	用过的	为了	只是

['evrideɪ] [θɪŋz] ;

everyday	things	;
每天	事物	;

“因为这间小屋是上帝的特别居所，不是为了日常事务而建的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [hɪr] — [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [fɔːr; fər]

but	there	are	some	letters	one	likes	to	read	aloud	here	—	St	.	Paul's	for
但	那里	是	一些	信件	一	点赞	到	读	大声	这里	—	英石	.	保罗的	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] . "

example	.	"
例子	.	"

但有些信件很适合在这里朗读——例如圣保罗的信件。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] ['eni] , " [dʒæk] [sed] .

"	I	did	not	know	he	wrote	any	,	"	Jack	said	.
"	我	做过	不是	知道	他	写道	任何	,	"	杰克	说	.

“我不知道他写过书，”杰克说。

[tɑːm] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊd] [dʒæk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] ,

Tom	took	up	a	Bible	and	showed	Jack	some	of	the	Epistles	,
汤姆	采取	向上	一个	圣经	和	显示	杰克	一些	的	这	书信	,

汤姆拿起一本圣经，给杰克看了几封书信。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['letər] ,

explaining	to	him	that	the	word	meant	the	same	as	letter	,
解释	到	他	那	这	单词	意思是	这	相同的	作为	信	,

向他解释说，这个词的意思和字母一样。

[ænd; ənd][dʒæk] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

and	Jack	grew	quite	excited	and	interested	.
和	杰克	生长	相当	兴奋的	和	感兴趣的	.

杰克变得非常兴奋和感兴趣。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][poʊst] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	did	they	come	by	post	same	as	mine	,	"	he	said	.
"	和	做过	他们	来	经过	邮政	相同的	作为	矿	,	"	他	说	.

“它们也是像我的一样通过邮寄送来的吗？”他问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][poʊsts] [ðen] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [baɪ][hænd] ,

"	No	,	there	were	no	posts	then	;	they	were	all	carried	by	hand	,
"	不	,	那里	是	不	帖子	然后	;	他们	是	全部	携带	经过	手	,

“不，当时没有柱子；所有东西都是靠人力搬运的。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪsnɪŋ]

and	we	can	think	of	some	room	like	this	quite	full	of	people	listening
和	我们	能	思考	的	一些	房间	喜欢	这	相当	满的	的	人们	聆听

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	what	the	apostle	had	written	to	them	.
到	什么	这	使徒	有	书面	到	他们	.

我们可以想象这样一个房间，里面坐满了人，都在聆听使徒写给他们的内容。

[sʌtʃ] [lɔːŋ] ['letərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['fɑːðɚz] ,

Such	long	letters	they	were	;	ever	so	much	longer	than	father's	,
这样的	长的	信件	他们	是	;	曾经	所以	很多	更长	比	父亲的	,

那些信真长啊，比父亲的信长得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end] .

with	a	number	of	messages	to	different	people	at	the	end	.
和	一个	数字	的	消息	到	不同的	人们	在	这	结尾	.

最后还附上了给不同人的几条信息。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

As	you	grow	older	,	you'll	be	able	to	read	them	for	yourself	.
作为	你	生长	老	,	你会	是	有能力的	到	读	他们	为了	你自己	.

随着年龄增长，你就能自己阅读它们了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [soʊ]['riːəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪz] [ðæt]

"	It	all	sounded	so	real	and	interesting	that	Jack	did	not	in	the	least	realise	that
"	它	全部	听起来	所以	真实的	和	有趣的	那	杰克	做过	不是	在	这	至少	意识到	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] ,

he	was	having	a	Bible	lesson	,
他	曾是	拥有	一个	圣经	课	,

“这一切听起来如此真实有趣，以至于杰克丝毫没有意识到自己正在上圣经课。”

[ænd; ənd] [wen] ['beti] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	Betty	came	in	,	he	ran	to	tell	her	all	about	it	.
和	什么时候	贝蒂	来了	在	,	他	跑	到	告诉	她	全部	关于	它	.

贝蒂进来后，他立刻跑去把事情的来龙去脉告诉了她。

" [soʊ][juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	So	you	do	the	flowers	.
"	所以	你	做	这	花朵	.

所以你负责插花。

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

I	thought	them	the	prettiest	thing	in	the	church	.	"
我	想法	他们	这	最漂亮的	事物	在	这	教会	.	"

我觉得他们是教堂里最漂亮的人。

" [its] [nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] , " [sed] ['beti]

"	It's	not	pretty	,	and	there	is	no	money	to	make	it	pretty	,	"	said	Betty
"	它是	不是	漂亮的	,	和	那里	是	不	钱	到	制作	它	漂亮的	,	"	说	贝蒂

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“它并不漂亮，也没有钱把它弄漂亮，”贝蒂遗憾地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [huː] [siːm]

"	We	are	none	of	us	well	-	to	-	do	,	and	there	are	not	many	who	seem
"	我们	是	没有任何	的	我们	出色地	-	到	-	做	,	和	那里	是	不是	许多	WHO	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

to	think	it	matters	.
到	思考	它	事情	.

“我们当中没有一个人很富裕，而且似乎也没多少人认为这很重要。”

[ðə; ði] [bel] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

The	bell	came	down	a	little	while	ago	,
这	钟	来了	向下	一个	小的	尽管	前	,

钟声不久前落下了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [riː'hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	has	made	any	effort	to	rehang	it	.
和	不	一	有	制成	任何	努力	到	重新悬挂	它	.

但没有人采取任何措施重新悬挂它。

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,

"	Yes	,	there	it	lay	in	the	corner	of	the	porch	;	such	a	small	bell	,
"	是的	,	那里	它	躺	在	这	角落	的	这	门廊	;	这样的	一个	小的	钟	,

“是的，它就躺在门廊的角落里；这么小的铃铛，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][æt; ət][wɜːrk] .

and	yet	it	had	served	to	show	the	church	was	alive	and	at	work	.
和	然而	它	有	服务	到	展示	这	教会	曾是	活	和	在	工作	.

然而，这也表明教会依然充满活力，并且正在发挥作用。

" [bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] .

"	But	that	seems	such	a	small	matter	.
"	但	那	似乎	这样的	一个	小的	事情	.

但这似乎是一件小事。

[ˈʃʊrli] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːəˈdʒʌstid] . "

Surely	that	could	be	readjusted	.	"
一定	那	可以	是	重新调整	.	"

当然，这可以进行调整。

" [wel] , [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ,

"	Well	,	father	thought	it	really	did	not	matter	,
"	出色地	,	父亲	想法	它	真的	做过	不是	事情	,

“嗯，父亲觉得这其实无关紧要。”

[fɔːr; fər] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [rɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pulz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈrʌfli] ,

for	any	boy	who	happens	to	be	here	rings	it	and	pulls	it	too	roughly	,
为了	任何	男生	WHO	发生	到	是	这里	戒指	它	和	拉	它	也	大致	,

如果哪个男孩碰巧在这里，他会用力按铃或拉铃，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] . "

and	it	gets	out	of	order	.	"
和	它	获得	出去	的	命令	.	"

然后它就出故障了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈbɛlˌrɪŋər] , " [sed] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .

"	But	here	you	have	a	ready	-	made	bellringer	,	"	said	Tom	,	looking	at	Jack	.
"	但	这里	你	有	一个	准备好	-	制成	钟声敲响者	,	"	说	汤姆	,	寻找	在	杰克	.

“但是你这里有个现成的敲钟人，”汤姆看着杰克说。

" ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhæsək] , [dʒæk][kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [rɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bel] ,

"	Standing	upon	a	hassock	,	Jack	could	quite	well	ring	that	little	bell	,
"	常设	之上	一个	长凳	,	杰克	可以	相当	出色地	戒指	那	小的	钟	,

“杰克站在矮凳上，完全可以摇响那个小铃铛。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	he	would	do	it	gently	and	carefully	.
和	他	会	做	它	轻轻地	和	小心	.

他会轻柔而谨慎地去做。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɛlˌrɪŋər] ,

I	think	Jack	must	be	the	bellringer	,
我	思考	杰克	必须	是	这	钟声敲响者	,

我认为杰克一定是敲钟人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	will	see	about	the	bell	being	put	in	order	to	-	day	.
和	我	将要	看	关于	这	钟	存在	放	在	命令	到	-	天	.

我今天会安排人把钟修好。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bel] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	think	a	bell	is	a	good	thing	.
我	思考	一个	钟	是	一个	好的	事物	.

我认为铃铛是个好东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [lets] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .

It	lets	people	know	we	are	at	work	.
它	让我们	人们	知道	我们	是	在	工作	.

它能让人们知道我们正在工作。

" [dʒæk] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

"	Jack	grew	crimson	with	delight	.
"	杰克	生长	赤红	和	喜	.

杰克高兴得脸都红了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiŋgld] [aʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]

It	made	him	feel	quite	a	man	that	he	should	be	singled	out	to	ring	the	bell
它	制成	他	感觉	相当	一个	男人	那	他	应该	是	单身	出去	到	戒指	这	钟

.

:

.

被选中去敲钟让他觉得自己很了不起。

" [meɪ] [aɪ] , [ænt] [ˈbeti] : [meɪ] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? "

"	May	I	,	Aunt	Betty	:	May	I	ring	the	bell	?	"
"	可能	我	,	阿姨	贝蒂	:	可能	我	戒指	这	钟	?	"

“贝蒂阿姨，我可以按门铃吗？”

" [ˈʃʊrli] , [dʒæk] , [ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪˈnʌf] .

"	Surely	,	Jack	,	if	you're	man	enough	.
"	一定	,	杰克	,	如果	你是	男人	足够的	.

“杰克，如果你够爷们儿的话，当然可以。”

" [soʊ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [sɔː] [tɑːm][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

"	So	that	afternoon	saw	Tom	at	work	with	a	carpenter	he	had	got	hold	of
"	所以	那	下午	锯	汤姆	在	工作	和	一个	木匠	他	有	得到	抓住	的

[ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,

in	the	township	,
在	这	乡	,

“那天下午，汤姆和他在镇上找到的一位木匠一起干活。”

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [bel] - [ˈtɜːrət] ,

climbing	up	to	the	tiny	bell	-	turret	,
攀登	向上	到	这	微小的	钟	-	炮塔	,

爬上小小的钟楼，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌns] [əˈgen] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ]

and	getting	the	bell	once	again	into	position	with	a	brand	new	rope	hanging
和	获得	这	钟	一次	再次	进入	位置	和	一个	品牌	新的	绳索	绞刑

[ˌɪnˈsaɪd] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

inside	wherewith	to	pull	it	,
里面	以及	到	拉	它	,

然后把铃铛重新装回原位，并在里面挂上一根全新的绳子以便拉动它。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [dʒæk] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	on	Sunday	Jack	awoke	with	the	dawn	and	talked	of	nothing	but	the
和	在	星期日	杰克	醒来	和	这	黎明	和	谈话	的	没有什么	但	这

['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪ] ,

honour	which	was	to	be	his	that	day	,
荣誉	哪个	曾是	到	是	他的	那	天	,

星期天，杰克天刚亮就醒了，嘴里念叨的都是当天将要属于他的荣誉。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [bel] - ['rɪŋər] .

the	office	of	bell	-	ringer	.
这	办公室	的	钟	-	铃声	.

钟铃员办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][tɑːm] [tʃæns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

He	was	to	call	for	Tom	Chance	on	his	way	down	to	the	church	and
他	曾是	到	称呼	为了	汤姆	机会	在	他的	方式	向下	到	这	教会	和

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .

to	have	his	first	lesson	.
到	有	他的	第一的	课	.

他要在去教堂的路上叫汤姆·钱斯过来，给他上第一堂课。

['iːvə][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Eva	was	left	to	follow	later	with	her	mother	,
伊娃	曾是	左边	到	跟随	之后	和	她	母亲	,

伊娃则和母亲稍后跟上。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɔɪ] ['praʊder] [ðæn; ðən][dʒæk] [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] , [hænd] - [ɪn] - [hænd]

and	never	was	boy	prouder	than	Jack	when	he	marched	off	,	hand	-	in	-	hand
和	绝不	曾是	男生	更骄傲	比	杰克	什么时候	他	行军	离开	,	手	-	在	-	手

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

,	with	the	parson	.
,	和	这	牧师	.

当杰克和牧师手牵手离开时，他是世界上最骄傲的男孩。

" [spoʊz] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

"	S'pose	I	can't	do	it	,	"	he	said	with	a	little	gasp	as	he	entered	,
"	假设	我	不能	做	它	,	"	他	说	和	一个	小的	喘气	作为	他	进入	,

“看来我做不到，”他边说边喘着气走进来。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

pulling	off	his	straw	hat	.
拉	离开	他的	稻草	帽子	.

他摘下草帽。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	you're	sure	to	do	it	;
"	但	你是	当然	到	做	它	;

但你肯定会这么做；

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [ænd; ənd]['hændəld] ['dʒentli] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪŋ] .

it's	a	small	bell	and	handled	gently	will	be	quite	easy	to	ring	.
它是	一个	小的	钟	和	处理	轻轻地	将要	是	相当	简单的	到	戒指	.

这是一个小铃铛，轻轻一按就能摇响。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

You	may	have	to	stand	upon	a	chair	.
你	可能	有	到	站立	之上	一个	椅子	.

你可能需要站在椅子上。

" [ðæt] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['drɪbəld] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

"	That	Sunday	as	the	congregation	dribbled	into	church	much	amusement	and
"	那	星期日	作为	这	会众	运球	进入	教会	很多	娱乐	和

[sʌm; səm] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

some	pleasure	was	felt	at	the	sight	of	the	grave	-	faced	little	boy	in	a
一些	乐趣	曾是	毛毡	在	这	视线	的	这	严重	-	面对	小的	男生	在	一个

['spɑːtləs] ['seɪlər] [suːt] [huː] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel]

spotless	sailor	suit	who	stood	upright	as	a	dart	upon	a	chair	ringing	the	bell
一尘不染	水手	套装	WHO	站立	直立	作为	一个	镖	之上	一个	椅子	铃声	这	钟

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	care	and	precision	,
和	关心	和	精确	,

“那个星期天，当信众们陆续走进教堂时，看到一个表情严肃的小男孩，穿着一尘不染的水手服，笔直地站在椅子上，一丝不苟、精准地敲响了钟声，大家都感到十分有趣和欣喜。”

[pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

pink	with	the	importance	of	his	mission	.
粉色的	和	这	重要性	的	他的	使命	.

他的使命如此重要，以至于他脸色发红。

[ə; eɪ] [nɑ:d] [frʌm; frəm] [tɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['vestri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [toʊld]

A	nod	from	Tom	as	he	came	out	of	the	tiny	vestry	in	his	robes	told
一个	点头	从	汤姆	作为	他	来了	出去	的	这	微小的	教区委员会	在	他的	长袍	讲述

[hɪm; ɪm] [wen] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

him	when	to	stop	,
他	什么时候	到	停止	,

汤姆穿着长袍从狭小的更衣室里出来时，点了点头，示意他该停下来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	he	climbed	down	to	the	floor	,
和	他	攀登	向下	到	这	地面	,

他爬下楼来到地板上。

[taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

tied	up	the	rope	so	that	no	one	should	play	with	it	,
系	向上	这	绳索	所以	那	不	一	应该	玩	和	它	,

我把绳子绑起来，这样就没人能玩它了。

[ænd; ənd] [krept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ænt] ['bɛti:z] [saɪd] .

and	crept	to	his	place	by	Aunt	Betty's	side	.
和	悄悄地爬	到	他的	地方	经过	阿姨	贝蒂的	边	.

他悄悄地走到贝蒂阿姨身边。

" [hi:; hi] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌl] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] ,

"	He	won't	find	it	dull	any	more	now	he	has	his	own	work	to	do	,
"	他	惯于	寻找	它	乏味的	任何	更多的	现在	他	有	他的	自己的	工作	到	做	,

“现在他有了自己的工作要做，就不会再觉得无聊了。”

" [θɔ:t] [tɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	thought	Tom	at	the	end	of	service	,	and	Tom	was	right	.
"	想法	汤姆	在	这	结尾	的	服务	,	和	汤姆	曾是	正确的	.

“汤姆在服务结束时这样想，而汤姆是对的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ki:nər] ['tʃɜ:rtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] .

There	was	no	keener	churchman	in	the	township	than	little	Jack	.
那里	曾是	不	更敏锐	牧师	在	这	乡	比	小的	杰克	.

镇上没有比小杰克更热心的教徒了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən]

MINISTERING	CHILDREN
服侍	孩子们

服侍儿童

['dʒæks] [laɪf] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Jack's	life	seemed	full	of	happenings	at	present	,
杰克的	生活	似乎	满的	的	事件	在	展示	,

杰克的生活目前似乎充满了各种各样的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ['brʌðər] .

but	the	greatest	of	them	was	the	advent	of	the	bush	brother	.
但	这	最	的	他们	曾是	这	来临	的	这	衬套	兄弟	.

但其中最重大的事件是布什兄弟的出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [ruːld] ['kɑːpi] - [bʊk] ['peɪpər]

There	was	really	more	to	tell	father	than	the	page	of	ruled	copy	-	book	paper
那里	曾是	真的	更多的	到	告诉	父亲	比	这	页	的	裁决	复制	-	书	纸

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .

upon	which	his	weekly	letter	was	written	could	compass	.
之上	哪个	他的	每周	信	曾是	书面	可以	罗盘	.

要告诉父亲的事情，远不止他每周写信的那张有格子的练习本纸所能涵盖的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːkli] ['letər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['prəugrest] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd]

With	the	stimulus	of	that	weekly	letter	his	writing	progressed	by	leaps	and
和	这	刺激	的	那	每周	信	他的	写作	进展	经过	跳跃	和

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

在那封每周来信的激励下，他的写作水平突飞猛进。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ænt] ['beti] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

and	expression	did	not	seem	so	difficult	when	Aunt	Betty	told	him	to	try
和	表达	做过	不是	似乎	所以	难的	什么时候	阿姨	贝蒂	讲述	他	到	尝试

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][hiː; hi]

and	put	down	on	paper	the	very	things	he	would	just	say	to	father	were	he
和	放	向下	在	纸	这	非常	事物	他	会	只是	说	到	父亲	是	他

[ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

there	to	talk	to	,
那里	到	讲话	到	,

当贝蒂阿姨让他试着把如果父亲在场时他会对父亲说的话写下来时，表达似乎并没有那么难了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,

but	it	must	be	owned	that	the	spelling	,
但	它	必须	是	拥有	那	这	拼写	,

但必须承认的是，拼写错误，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['prɑːmptɪŋ] [frʌm; frəm] [ænt] ['beti] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

even	with	constant	prompting	from	Aunt	Betty	left	much	to	be	desired	.
甚至	和	持续的	提示	从	阿姨	贝蒂	左边	很多	到	是	想要的	.

即使在贝蒂阿姨的不断督促下，效果仍然差强人意。

" [ɪv] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː][wiː; wi] [dʌs] - [æt; ət] - ,

"	ive	a	chum	a	little	gurl	not	so	big	as	me	we	dus	lesuns	at	wunce	,
"	我已经	一个	密友	一个	小的	女孩	不是	所以	大的	作为	我	我们	杜斯	-	在	-	,

“我有个朋友，一个比我小的小女孩，我们一起上课，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['nɑːθɪn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['letərz] .

but	she	nos	nothin	but	her	letters	.
但	她	不	什么也没有	但	她	信件	.

但她除了信件之外什么都不知道。

" [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] :

"	Then	a	few	weeks	later	:
"	然后	一个	很少	周	之后	:

几周后：

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] ['aʊərz] [hiz] [ə; eɪ] [bʊʃ] -

"	a	man	has	cum	a	parsun	,	but	not	like	ours	hes	a	bush	bruther
"	一个	男人	有	精液	一个	-	,	但	不是	喜欢	我们的	他是	一个	衬套	-

“一个男人射了精，但跟我们这儿的不一样，他是丛林兄弟。”

[ænd; ənd] [hiz] [tɔːrt] [ˌem 'iː] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel]

and	hes	tort	me	ring	the	bell
和	他是	侵权行为	我	戒指	这	钟

他折磨我，让我按铃

[soʊ] [naʊ] [aɪ][goʊ] [kwaɪt] ['ɝːli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [kwaɪt] ['rɛglər] .

so	now	I	go	quite	erly	to	church	on	sunday	and	ring	quite	regler	.
所以	现在	我	去	相当	早	到	教会	在	星期日	和	戒指	相当	调节器	.

所以现在我星期天会很早就去教堂，而且经常打电话。

" ['beti] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [wen] [kəm'pliːtɪd] ,

"	Betty	indulged	in	many	a	laugh	over	the	letters	when	completed	,
"	贝蒂	沉溺其中	在	许多	一个	笑	超过	这	信件	什么时候	完全的	,

“贝蒂在信件完成后，常常开怀大笑。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒæks] ['fɑːðər] [ðeɪ] [brɔːt] [hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] .

but	to	Jack's	father	they	brought	huge	delight	.
但	到	杰克的	父亲	他们	带来	巨大的	喜	.

但它们却给杰克的父亲带来了巨大的快乐。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,

Much	of	what	Jack	said	to	father	,	and	father	said	to	Jack	,
很多	的	什么	杰克	说	到	父亲	,	和	父亲	说	到	杰克	,

杰克对父亲说的大部分话，以及父亲对杰克说的大部分话，

[wʌz; wəz] [kən'faidid] [tuː; tə][tɑːm] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [rer] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd]

was	confided	to	Tom	Chance	at	the	rare	intervals	when	the	little	boy	could
曾是	坦白	到	汤姆	机会	在	这	稀有的	间隔	什么时候	这	小的	男生	可以

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

secure	the	parson's	attention	to	himself	,
安全的	这	牧师的	注意力	到	他自己	,

只有当小男孩汤姆·钱斯难得有机会引起牧师的注意时，他才会向牧师吐露这件事。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [wiːk]

for	Tom	was	a	busy	man	and	away	for	the	principal	part	of	every	week
为了	汤姆	曾是	一个	忙碌的	男人	和	离开	为了	这	主要的	部分	的	每一个	星期

,

,

,

因为汤姆是个大忙人，每周大部分时间都不在家。

['iːðər] ['tuəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['pærɪʃiz] ,

either	touring	in	the	bush	or	visiting	the	other	three	parishes	,
任何一个	巡演	在	这	衬套	或者	访问	这	其他	三	教区	,

要么去丛林里游览，要么去参观其他三个教区，

[nʌn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

none	less	than	twelve	miles	from	the	township	,	that	were	confided	to	his
没有任何	较少的	比	十二	英里	从	这	乡	,	那	是	坦白	到	他的

['tempəreri] [ker] .

temporary	care	.
暂时的	关心	.

距离镇区至少十二英里，那些暂时托付给他照看的房屋。

['fɑːðɚz] ['pærəbl] [ə'baʊt] ['dʒaiənts][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pæst] [ɑːn][ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

Father's	parable	about	Giants	was	also	passed	on	in	full	with	a	few
父亲的	寓言	关于	巨人队	曾是	还	通过了	在	在	满的	和	一个	很少

[im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['dʒæks] [oʊn] .

embellishments	of	Jack's	own	.
装饰	的	杰克的	自己的	.

父亲关于巨人的寓言故事也被完整地传授给了杰克，杰克还加了一些自己的润色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第4/8页

" [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] , " [sed] [tɑːm] , " [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn] .

"	A	good	notion	that	of	father's	,	"	said	Tom	,	"	a	notion	that	catches	on	.
"	一个	好的	概念	那	的	父亲的	,	"	说	汤姆	,	"	一个	概念	那	捕获物	在	.

“这是父亲的好主意，”汤姆说，“这是一个容易被接受的主意。”

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [səb'duː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɪl]

After	all	the	world	is	just	full	of	giants	that	we	must	subdue	to	our	will
后	全部	这	世界	是	只是	满的	的	巨人	那	我们	必须	征服	到	我们的	将要

.

:

.

毕竟，这个世界充满了我们需要用意志征服的巨人。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [ðæt] [wiːv] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

There's	a	many	-	headed	giant	that	we	may	call	Evil	that	we've	all	promised	to
有	一个	许多	-	标题	巨大的	那	我们	可能	称呼	邪恶的	那	我们已经	全部	承诺	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

有一个多头巨人，我们可以称之为邪恶，我们都承诺要与之战斗。

[ðæt] [wiː; wi] [preɪ] [ə'genst] ['evri] [deɪ] .

that	we	pray	against	every	day	.
那	我们	祈祷	反对	每一个	天	.

我们每天都在祈祷能够避免这种情况。

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][bæd] ,

Deliver	us	from	evil	;	everything	that	is	wicked	and	bad	,
递送	我们	从	邪恶的	;	一切	那	是	邪恶	和	坏的	,

救我们脱离凶恶；脱离一切邪恶和罪恶，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt][gɑːd] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['ɪlnəs]

and	then	there's	another	giant	God	suffers	in	the	world	,	the	giant	of	illness
和	然后	有	其他	巨大的	上帝	遭受	在	这	世界	,	这	巨大的	的	疾病

[ænd; ənd]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] ,

and	bodily	suffering	,
和	身体上的	痛苦	,

然后，还有另一个巨大的神灵在世间受苦，那就是疾病和肉体痛苦的巨人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [kaɪnd]

but	there	are	people	who	are	fighting	that	with	might	and	main	,	kind
但	那里	是	人们	WHO	是	斗争	那	和	可能	和	主要的	,	种类

[ænd; ənd] ['klevər] ['dɑːktɚz] ,

and	clever	doctors	,
和	聪明的	医生	,

但是，有一些人正在全力以赴地与之抗争，他们是善良而聪明的医生。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] .

such	as	you	have	here	.
这样的	作为	你	有	这里	.

就像你这里看到的这样。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˈdʒaiənts][tuː; tə] [səbˈduː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ]

If	you	want	to	find	giants	to	subdue	you	will	have	no	difficulty	in	discovering
如果	你	想	到	寻找	巨人	到	征服	你	将要	有	不	困难	在	发现

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

如果你想找到巨人来征服他们，你很容易就能找到他们。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [dʒæk] [ˈstɜːrdɪli] .

"	But	I'm	going	to	be	just	the	same	as	father	,	"	said	Jack	sturdily	.
"	但	我是	去	到	是	只是	这	相同的	作为	父亲	,	"	说	杰克	坚固地	.

“但我会和父亲一样，”杰克坚定地说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈermən] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] . "

"	I'm	going	to	be	an	airman	,	same	as	he	.	"
"	我是	去	到	是	一个	空军	,	相同的	作为	他	.	"

“我要成为一名空军士兵，和他一样。”

" [wel] , [wel] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] , " [sed] [tɑːm] [gʊd] - .

"	Well	,	well	,	time	will	show	,	"	said	Tom	good	-	humouredly	.
"	出色地	,	出色地	,	时间	将要	展示	,	"	说	汤姆	好的	-	幽默地	.

“嗯，嗯，时间会证明一切，”汤姆笑着说。

[ðæt] [tɔːk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [təˈgeðər] .

That	talk	had	taken	place	one	Sunday	as	they	went	down	to	church	together	.
那	讲话	有	已采取	地方	一	星期日	作为	他们	去	向下	到	教会	一起	.

那次谈话发生在某个星期天，当时他们一起去教堂。

[tɑːm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

Tom	usually	made	his	re	-	appearance	in	the	township	on	Saturday	afternoon	,
汤姆	通常	制成	他的	关于	-	外貌	在	这	乡	在	周六	下午	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,

and	the	moment	after	their	dinner	,
和	这	片刻	后	他们的	晚餐	,

汤姆通常会在周六下午再次出现在镇上，就在他们吃完晚饭之后。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈiːvə] [wʊd] [ˈwɑːndər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [biˈtwiːn]

Jack	and	Eva	would	wander	down	to	the	end	of	the	lane	and	between
杰克	和	伊娃	会	漫步	向下	到	这	结尾	的	这	车道	和	之间

[ðer; ðər] [geɪmz] [wɑːtʃ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

their	games	watch	eagerly	for	his	coming	.
他们的	游戏	手表	急切地	为了	他的	未来	.

杰克和伊娃会走到小巷尽头，在玩游戏的间隙，热切地盼望着他的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwiːkli] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] , [ˈweðər] [ˈwɔːkɪŋ] ,

It	was	a	matter	of	weekly	speculation	how	he	would	arrive	,	whether	walking	,
它	曾是	一个	事情	的	每周	推测	如何	他	会	到达	,	无论	步行	,

[ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

or	on	horseback	,
或者	在	马背	,

每周人们都会猜测他会以何种方式到达，是步行还是骑马。

[ɔːr][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] .

or	upon	a	bicycle	.
或者	之上	一个	自行车	.

或者骑自行车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdistənsiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

It	all	depended	upon	the	distances	that	he	had	to	compass	during	the	week	,
它	全部	取决于	之上	这	距离	那	他	有	到	罗盘	期间	这	星期	,

这一切都取决于他一周内需要走过的距离。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

but	it	made	the	watching	all	the	more	exciting	;
但	它	制成	这	观看	全部	这	更多的	激动人心	;

但这反而让观看体验更加精彩;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

but	whenever	and	however	he	appeared	he	was	sure	of	an	enthusiastic
但	每当	和	然而	他	出现	他	曾是	当然	的	一个	热情的

['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] .

welcome	from	his	two	devoted	adherents	.
欢迎	从	他的	二	奉献	信徒	.

但无论他以何种方式出现，他都确信会受到两位忠实追随者的热烈欢迎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Although	the	vicarage	was	empty	he	remained	with	his	sister	,
虽然	这	牧师住宅	曾是	空的	他	剩余	和	他的	姐姐	,

虽然牧师住宅空无一人，但他还是和姐姐住在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

as	it	did	not	seem	worth	while	to	set	up	an	establishment	of	his	own
作为	它	做过	不是	似乎	值得	尽管	到	放	向上	一个	建立	的	他的	自己的

[fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

for	so	short	a	period	.
为了	所以	短的	一个	时期	.

因为在如此短的时间内建立自己的机构似乎并不值得。

[ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

On	one	particular	Saturday	afternoon	when	the	time	for	his	appearing	was	long
在	一	特别的	周六	下午	什么时候	这	时间	为了	他的	出现	曾是	长的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

在一个星期六的下午，当他的演出时间早已过去之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] .

the	children's	patience	began	to	ebb	.
这	孩子们的	耐心	开始	到	落潮	.

孩子们的耐心开始消磨殆尽。

" [dəunt] [bliːv] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['iːvə] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Don't	b'lieve	he's	coming	at	all	,	"	said	Eva	dejectedly	.
"	不	相信	他是	未来	在	全部	,	"	说	伊娃	沮丧地	.

“别指望他会来，”伊娃沮丧地说。

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ][hæv; həv] ['hæpənd] , " [dʒæk] ['ænsər] , " [hɪz; ɪz][baɪk] [meɪ] [hæv; həv]

"	Lots	of	things	may	have	happened	,	"	Jack	answered	,	"	his	bike	may	have
"	很多	的	事物	可能	有	发生	,	"	杰克	回答	,	"	他的	自行车	可能	有

['pʌŋktʃəd] ,

punctured	,
刺破	,

“可能发生了很多事，”杰克回答说，“他的自行车可能爆胎了。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪ] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [ʃuː] ,

or	his	horse	may	have	cast	a	shoe	,
或者	他的	马	可能	有	投掷	一个	鞋	,

或者他的马可能掉了蹄铁。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][kɑːnt] [wɔːk] [fæst] .

or	he	may	be	very	tired	and	can't	walk	fast	.
或者	他	可能	是	非常	疲劳的	和	不能	走	快速地	.

或者他可能非常疲惫，走不动路了。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [nɑ:t]

"	Jack	was	prepared	for	every	contingency	but	the	notion	that	Tom	would	not
"	杰克	曾是	准备	为了	每一个	应急措施	但	这	概念	那	汤姆	会	不是

[tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] ,

turn	up	at	all	,
转动	向上	在	全部	,

“杰克为所有可能的情况都做好了准备，唯独没想到汤姆根本不会出现。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'læməti] ,

that	would	be	little	short	of	a	calamity	,
那	会	是	小的	短的	的	一个	灾害	,

那简直就是一场灾难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns]

but	a	prolonged	glance	down	the	road	showed	something	moving	in	the	far	distance
但	一个	延长	瞥一眼	向下	这	路	显示	某物	移动	在	这	远的	距离

.

:
.

但长时间地望向路边，却发现远处有什么东西在移动。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['wægən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['ʌŋk(ə)l]

"	There's	someone	on	horseback	riding	beside	a	wagon	,	but	I	don't	think	it's	Uncle
"	有	某人	在	马背	骑术	旁	一个	车皮	,	但	我	不	思考	它是	叔叔

[tɑ:m] ,

Tom	,
汤姆	,

“有人骑马跟在一辆马车旁边，但我认为那不是汤姆叔叔。”

" [dʒæk] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:r; fər][tɑ:m] [tʃæns] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['nefju:] .

"	Jack	continued	,	for	Tom	Chance	had	adopted	him	as	nephew	.
"	杰克	持续	,	为了	汤姆	机会	有	已采用	他	作为	侄子	.

杰克继续说道，因为汤姆·钱斯已经认他为侄子。

" ['hi:z] ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] .

"	He's	crawling	like	a	snail	.
"	他是	爬行	喜欢	一个	蜗牛	.

他爬得像蜗牛一样慢。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði]['aʊtraɪdər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ,

"	But	as	the	wagon	drew	nearer	the	outrider	was	without	doubt	their	uncle	,
"	但	作为	这	车皮	画	更近	这	护卫	曾是	没有	怀疑	他们的	叔叔	,

“但随着马车越来越近，开路的骑手毫无疑问是他们的叔叔，

[ænd; ənd][dʒæk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] .

and	Jack	raised	a	shout	of	welcome	which	received	no	response	by	word	or	look	.
和	杰克	提高	一个	喊	的	欢迎	哪个	已收到	不	回复	经过	单词	或者	看	.

杰克大声喊了一声表示欢迎，但没有人以言语或眼神回应他。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wægən] .

The	clergyman's	face	was	turned	towards	the	wagon	.
这	神职人员的	脸	曾是	转向	向	这	车皮	.

牧师的脸转向了马车。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] — — ['fju:nərəl] , " [sed] [dʒæk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	It	may	be	a	—	—	funeral	,	"	said	Jack	,	under	his	breath	.
"	它	可能	是	一个	—	—	葬礼	,	"	说	杰克	,	在下面	他的	气息	.

“这可能是一场——葬礼，”杰克低声说道。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [lʊks] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][sæd] .

"	Uncle	Tom	looks	so	solemn	and	sad	.
"	叔叔	汤姆	看起来	所以	庄严	和	伤心	.

“汤姆叔叔看起来既严肃又悲伤。”

" ['eɪvəz, 'iːvəz]['roʊzi] [tʃiːks] [peɪld] .
" Eva's rosy cheeks paled .
" 伊娃的 红润 脸颊 苍白 .

伊娃原本红润的脸颊变得苍白。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [trɔtɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
" I think I'm going home to mummy , " she said trotting off down the lane ,
" 我 思考 我是 去 家 到 木乃伊 , " 她 说 小跑 离开 向下 这 车道 ,

“我想我该回家找妈妈了，”她说着，沿着小路小跑走了。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
but Jack divided between anxiety and curiosity held his ground .
但 杰克 分割 之间 焦虑 和 好奇心 握住 他的 地面 .

但杰克在焦虑和好奇的交织下，坚持留在了原地。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Uncle Tom , what is it ?
" 叔叔 汤姆 , 什么 是 它 ?

“汤姆叔叔，那是什么？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [ə'proʊtʃt] .
Why don't you look at me ? " he said , drawing near as the wagon approached .
为什么 不 你 看 在 我 ? " 他 说 , 绘画 靠近 作为 这 车皮 接近 .

“你为什么不看着我？”他边说边走近，马车也随之驶近。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['veri] [ɪl] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" A girl who's very ill ; I'm taking her to the doctor .
" 一个 女孩 谁是 非常 患病的 ; 我是 采取 她 到 这 医生 .

“一个女孩病得很重；我要带她去看医生。”

[rʌn] [hoʊm] [naʊ] , [dʒæk] .
Run home now , Jack .
跑步 家 现在 , 杰克 .

杰克，快跑回家。

[aɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
I may see you later .
我 可能 看 你 之后 .

我可能以后还会见到你。

[ɪf] [ænt] ['beti] [ɪz] [ə'baʊt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .
If Aunt Betty is about ask her to come on to the doctor's .
如果 阿姨 贝蒂 是 关于 问 她 到 来 在 到 这 医生的 .

如果贝蒂阿姨在附近，就请她一起去医院。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
I know she will be of use .
我 知道 她 将要 是 的 使用 .

我知道她会派上用场的。

" [dʒæk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] .
" Jack took in the situation with one frightened glance .
" 杰克 采取 在 这 情况 和 一 害怕 瞥一眼 .

杰克惊恐地瞥了一眼眼前的情景。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɑːn] [wɪtʃ]
The bottom of the wagon was filled with a mattress and pillows on which
这 底部 的 这 车皮 曾是 已填 和 一个 床垫 和 枕头 在 哪个
[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌz; wəz] [stretʃt] .
a girl of about thirteen or fourteen was stretched .
一个 女孩 的 关于 十三 或者 十四 曾是 拉伸 .

马车底部铺着床垫和枕头，上面躺着一个十三四岁的女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɜːr; wər] [raʊnd] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

Her	eyes	were	closed	and	lines	of	pain	were	round	nose	and	mouth	,
她	眼睛	是	关闭	和	线条	的	疼痛	是	圆形的	鼻子	和	嘴	,

她双眼紧闭，鼻子和嘴巴周围布满了痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪn] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	occasionally	a	moan	of	pain	broke	from	her	lips	.
和	偶尔	一个	呻吟	的	疼痛	打破	从	她	嘴唇	.

她偶尔还会发出痛苦的呻吟。

[peɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪf] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Pain	was	a	new	experience	in	his	childish	life	,	and	Jack	,	charged	with	his
疼痛	曾是	一个	新的	经验	在	他的	幼稚	生活	,	和	杰克	,	带电	和	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

疼痛是他童年生活中全新的体验，而杰克，肩负着传递这一信息的重任，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

turned	and	fled	.
转向	和	逃亡	.

转身逃走了。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ænt] ['beti] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	soon	found	Aunt	Betty	,	and	told	her	about	it	,
他	很快	成立	阿姨	贝蒂	,	和	讲述	她	关于	它	,

他很快找到了贝蒂阿姨，并把这件事告诉了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

and	the	next	minute	she	had	put	on	her	hat	and	was	flying	by	a
和	这	下一个	分钟	她	有	放	在	她	帽子	和	曾是	飞行	经过	一个

[ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pædək] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wægən] [hæd; həd] [dʒʌst]

short	cut	across	the	paddock	towards	the	doctor's	house	where	the	wagon	had	just
短的	切	穿过	这	围场	向	这	医生的	房子	在哪里	这	车皮	有	只是

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

下一分钟，她就戴上了帽子，抄近路穿过围场，飞奔向医生家，马车刚刚到达那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [nɑːd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['beti] .

Dr	.	Wilson	gave	a	pleased	nod	when	he	caught	sight	of	Betty	.
博士	.	威尔逊	给予	一个	高兴	点头	什么时候	他	捕捉	视线	的	贝蒂	.

威尔逊医生看到贝蒂时，高兴地点了点头。

" [rʌn] [ɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Run	on	,	will	you	,	to	Mrs	.	Mason's	,	just	opposite	the	church	.
"	跑步	在	,	将要	你	,	到	太太	.	石匠的	,	只是	对面的	这	教会	.

“请你继续往前走，到梅森太太家去，就在教堂对面。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [sper] ,

She	will	take	in	my	patient	if	she	has	a	bed	to	spare	,
她	将要	拿	在	我的	病人	如果	她	有	一个	床	到	空闲的	,

如果她有空床位，她会接收我的病人。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

and	knows	the	way	to	look	after	them	,
和	知道	这	方式	到	看	后	他们	,

并且知道如何照顾它们，

" [ænd; ənd] ['beti] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər]

"	and	Betty	with	one	sympathetic	glance	at	the	pretty	face	of	the	sufferer
"	和	贝蒂	和	一	交感神经	瞥一眼	在	这	漂亮的	脸	的	这	患者

[sped] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

sped	on	her	way	.
加速	在	她	方式	.

贝蒂同情地看了一眼受害者漂亮的脸蛋，然后加快了脚步继续赶路。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Mason	was	at	home	and	was	able	to	put	a	room	at	the
太太	.	石匠	曾是	在	家	和	曾是	有能力的	到	放	一个	房间	在	这

['dɑːktɝz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

doctor's	disposal	,
医生的	处理	,

梅森太太当时在家，可以腾出一间房间供医生使用。

[ænd; ənd] ['beti] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]

and	Betty	only	waited	until	the	girl	was	safely	lodged	there	and	to	find
和	贝蒂	仅有的	等待	直到	这	女孩	曾是	安全	已提交	那里	和	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [niːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,

out	if	there	were	any	needs	that	she	and	her	mother	could	supply	,
出去	如果	那里	是	任何	需求	那	她	和	她	母亲	可以	供应	,

贝蒂只等到女孩安全安顿好之后，才去了解她和她母亲是否有什么需要帮忙的。

[bɪ'fɔːr] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [ə'gen] .

before	slipping	off	home	again	.
前	滑倒	离开	家	再次	.

然后悄悄溜回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['sʌpər] ,

She	found	the	family	at	supper	,
她	成立	这	家庭	在	晚餐	,

她在晚餐时找到了这家人。

[bʌt; bət][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

but	Jack	saw	the	face	that	nearly	always	smiled	at	him	shadowed	with	anxiety	.
但	杰克	锯	这	脸	那	几乎	总是	微笑	在	他	阴影	和	焦虑	.

但杰克却发现那张几乎总是对他微笑的脸庞笼罩着焦虑的阴影。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Is	it	a	bad	case	,	do	you	think	?
"	是	它	一个	坏的	案件	,	做	你	思考	?

你觉得这是个糟糕的案子吗?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .

"	her	mother	asked	.
"	她	母亲	问	.

她母亲问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [neɪm] ? "

"	What	is	the	poor	child's	name	?	"
"	什么	是	这	贫穷的	孩子的	姓名	?	"

这个可怜的孩子叫什么名字?

" ['dʒesi] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bæk] [blɑːk] [bɪ'haɪnd] - .

"	Jessie	Butler	,	and	she	comes	from	some	back	block	behind	Wylmington	.
"	杰西	巴特勒	,	和	她	来	从	一些	后退	堵塞	在后面	-	.

“杰西·巴特勒，她来自威尔明顿后面的某个偏僻街区。”

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	only	chance	of	saving	her	life	was	to	bring	her	right	away	to	the
这	仅有的	机会	的	保存	她	生活	曾是	到	带来	她	正确的	离开	到	这

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

挽救她生命的唯一机会就是立即将她送医。

[soʊ]['mɪstər] . [tʃæns] [sɔː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['bædli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

so	Mr	.	Chance	saw	to	her	removal	,	but	the	doctor	thinks	badly	of	her
所以	先生	.	机会	锯	到	她	移动	,	但	这	医生	思考	糟糕	的	她

.

:
.

所以钱斯先生安排了她的转移，但医生对她评价很差。

[ɪts] [sʌm; səm]['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

It's	some	injury	to	her	spine	,	and	he	must	operate	to	-	night	.
它是	一些	受伤	到	她	脊柱	,	和	他	必须	操作	到	-	夜晚	.

她的脊椎受了伤，他今晚必须给她做手术。

" [dʒæk] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd]

"	Jack	had	laid	down	his	knife	and	fork	,	and	was	listening	with	bated
"	杰克	有	铺设	向下	他的	刀	和	叉	,	和	曾是	聆听	和	被

[breθ] .

breath	.
气息	.

杰克放下刀叉，屏住呼吸倾听。

" ['hiːz] [soʊ] ['klevər] , ['hiːl] ['kɑːŋkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	so	clever	,	p'raps	he'll	conquer	,	"	he	said	.
"	他是	所以	聪明的	,	或许	地狱	征服	,	"	他	说	.

“他那么聪明，说不定能成功，”他说。

['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [kweɪnt] [freɪz] .

Mr	.	Treherne	turned	with	a	little	smile	at	the	quaint	phrase	.
先生	.	特雷赫恩	转向	和	一个	小的	微笑	在	这	古雅	短语	.

特雷赫恩先生听到这句古雅的短语，微微一笑，转过身来。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['klevər] ?

"	Who	told	you	Dr	.	Wilson	was	clever	?
"	WHO	讲述	你	博士	.	威尔逊	曾是	聪明的	?

谁告诉你威尔逊博士很聪明?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " [sed] [dʒæk] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

"	Uncle	Tom	,	"	said	Jack	flushing	a	little	;
"	叔叔	汤姆	,	"	说	杰克	冲洗	一个	小的	;

“汤姆叔叔，”杰克说着，脸微微泛红；

[ðə; ði] [tɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

the	talk	which	had	led	up	to	the	remark	he	kept	to	himself	,
这	讲话	哪个	有	引领	向上	到	这	评论	他	保留	到	他自己	,

他把引发那番言论的谈话内容一直藏在心里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [peɪn] [hiː; hi] [felt] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] , [ɔːl'ðoʊ] [fækts]

but	of	the	doctor's	victory	over	pain	he	felt	fairly	confident	,	although	facts
但	的	这	医生的	胜利	超过	疼痛	他	毛毡	相当	自信的	,	虽然	事实

[siːmd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

seemed	against	him	.
似乎	反对	他	.

但他对医生战胜疼痛这件事相当有信心，尽管事实似乎对他不利。

['æftər] ['sʌpər] ['beti] [ræn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnjənz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] ,

After	supper	Betty	ran	down	to	Mrs	.	Kenyon's	to	ask	for	the	latest	news	,
后	晚餐	贝蒂	跑	向下	到	太太	.	肯扬的	到	问	为了	这	最新的	消息	,

晚饭后，贝蒂跑到肯扬太太家去打听最新消息。

[bʌt; bət] [klə'rɪsə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	Clarissa	could	only	tell	her	that	her	brother	had	looked	in	for	a
但	克拉丽莎	可以	仅有的	告诉	她	那	她	兄弟	有	看起来	在	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [miːl] ,

few	minutes	to	snatch	a	meal	,
很少	分钟	到	抢夺	一个	一顿饭	,

但克拉丽莎只能告诉她，她哥哥进来几分钟，想随便吃点东西。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv]

but	had	gone	again	to	his	patient	who	it	was	feared	would	not	live
但	有	已消失	再次	到	他的	病人	WHO	它	曾是	害怕	会	不是	居住

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	the	night	.
自始至终	这	夜晚	.

但他又回到了病人身边，人们担心这位病人活不过当晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] [bɪ'fɔːr]

It	was	not	until	daylight	that	he	crept	home	to	get	a	few	hours	'	rest	before
它	曾是	不是	直到	日光	那	他	悄悄地爬	家	到	得到	一个	很少	小时	-	休息	前

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] .

his	Sunday	work	.
他的	星期日	工作	.

直到天亮，他才悄悄溜回家，想在周日工作前休息几个小时。

['dʒesi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .

Jessie	had	dropped	asleep	,	and	seemed	a	little	easier	.
杰西	有	掉落	睡着了	,	和	似乎	一个	小的	更轻松	.

杰西已经睡着了，看起来好多了。

[dʒæk] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Jack	came	as	usual	to	walk	with	him	to	church	.
杰克	来了	作为	通常	到	走	和	他	到	教会	.

杰克像往常一样陪他一起去教堂。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	There	must	be	no	bell	-	ringing	to	-	day	,	Jack	,	"	said	Uncle	Tom	.
"	那里	必须	是	不	钟	-	铃声	到	-	天	,	杰克	,	"	说	叔叔	汤姆	.

“杰克，今天绝对不能敲钟，”汤姆叔叔说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['dʒesi] ['bʌtlər] , [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ['laɪɪŋ] ['veri] [ɪl] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt]

"	There	is	Jessie	Butler	,	the	girl	I	brought	here	yesterday	,	lying	very	ill	just	opposite
"	那里	是	杰西	巴特勒	,	这	女孩	我	带来	这里	昨天	,	说谎	非常	患病的	只是	对面的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

“那是杰西·巴特勒，就是我昨天带到这里来的女孩，她病得很重，就躺在教堂对面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] . "

and	we	must	make	no	unnecessary	noise	.	"
和	我们	必须	制作	不	不必要	噪音	.	"

我们不能制造不必要的噪音。

" [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Oh	!	"	said	Jack	,	drawing	a	deep	breath	of	disappointment	.
"	哦	!	"	说	杰克	,	绘画	一个	深的	气息	的	失望	.

“哦！”杰克失望地叹了口气。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	I'm	sure	you	would	not	wish	to	wake	her	out	of	sleep	,	would	you	?
"	我是	当然	你	会	不是	希望	到	唤醒	她	出去	的	睡觉	,	会	你	?

“我相信你一定不想把她从睡梦中吵醒，对吧？”

" [sed] [tɑːm]['kaɪndli] ,

"	said	Tom	kindly	,
"	说	汤姆	亲切地	,

汤姆和蔼地说：“

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

"	but	there	is	something	we	can	all	do	for	her	to	-	day	which	may	be
"	但	那里	是	某物	我们	能	全部	做	为了	她	到	-	天	哪个	可能	是

[ʌv; əv]['riːəl] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

of	real	help	to	her	.	"
的	真实的	帮助	到	她	.	"

“但是今天我们每个人都可以为她做一件事，这件事或许真的能帮到她。”

" [wʌt] , " [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] .

"	What	,	"	asked	Jack	eagerly	.
"	什么	,	"	问	杰克	急切地	.

“什么？”杰克急切地问道。

" [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	Pray	for	her	at	the	service	.
"	祈祷	为了	她	在	这	服务	.

在追悼会上为她祈祷。

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] ['gɪv(ə)n] ,

You	listen	with	all	your	ears	,	and	you'll	hear	her	name	given	,
你	听	和	全部	你的	耳朵	,	和	你会	听到	她	姓名	给定	,

你竖起耳朵仔细听，就会听到她的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	the	prayers	of	the	congregation	will	be	asked	for	her	and	you
和	这	祈祷	的	这	会众	将要	是	问	为了	她	和	你

[mʌst; məst] [seɪ] [jɔːrz] ,

must	say	yours	,
必须	说	你的	,

会众将为她祈祷，你也必须献上你的祈祷。

[dʒæk] , [seɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

Jack	,	say	them	with	all	your	heart	.	"
杰克	,	说	他们	和	全部	你的	心	.	"

杰克，用心说出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

"	But	you	said	—	you	said	Dr	.	Wilson	was	so	clever	that	he	often
"	但	你	说	—	你	说	博士	.	威尔逊	曾是	所以	聪明的	那	他	经常

['kɔŋkəd] [peɪn] ,

conquered	pain	,
征服	疼痛	,

“但是你说过——你说过威尔逊医生非常聪明，他经常能战胜疼痛，

" [sed] [dʒæk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	said	Jack	a	little	reproachfully	.
"	说	杰克	一个	小的	责备地	.

“杰克略带责备地说。”

" [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [jes] !

"	With	God's	help	,	yes	!
"	和	神的	帮助	,	是的	!

“有了上帝的帮助下，是的！”

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	none	of	us	can	do	anything	without	it	,
我们	没有任何	的	我们	能	做	任何事物	没有	它	,

我们谁都离不开它。

[ænd; ənd] [its] ['gɑːdz] [help] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

and	it's	God's	help	we	are	going	to	ask	for	.
和	它是	神的	帮助	我们	是	去	到	问	为了	.

我们将向上帝祈求帮助。

" [soʊ]['dʒæks] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['iːgər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	So	Jack's	service	that	morning	was	just	one	eager	waiting	for	the	mention	of
"	所以	杰克的	服务	那	早晨	曾是	只是	一	渴望的	等待	为了	这	提到	的

['dʒesi] ['bʌtlɜ-z] [neɪm] ,

Jessie	Butler's	name	,
杰西	管家	姓名	,

“所以那天早上杰克的追悼会上，他一直热切地盼望着能听到杰西·巴特勒的名字。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] , "

and	when	it	came	he	folded	his	hands	over	his	eyes	and	just	said	,	"
和	什么时候	它	来了	他	折叠	他的	双手	超过	他的	眼睛	和	只是	说	,	"

['dʒesi] ['bʌtlər] ,

Jessie	Butler	,
杰西	巴特勒	,

当那一刻到来时，他双手捂住双眼，只说了一句：“杰西·巴特勒，

['dʒesi] ['bʌtlər] , " ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Jessie	Butler	,	"	over	and	over	again	.
杰西	巴特勒	,	"	超过	和	超过	再次	.

杰西·巴特勒，“一遍又一遍。”

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

No	other	words	presented	themselves	to	his	mind	,
不	其他	字	呈现	他们自己	到	他的	头脑	,

他脑海中没有浮现出其他词语。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'piːtɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

but	surely	the	name	so	earnestly	repeated	reached	the	listening	ear	of	the	good
但	一定	这	姓名	所以	切实	重复	达到	这	聆听	耳朵	的	这	好的

[gɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'piːld] .

God	to	whom	he	appealed	.
上帝	到	谁	他	上诉	.

但是，他如此恳切地念诵的名字，肯定传到了他所祈求的仁慈上帝的耳朵里。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ['bʌtlər]

The	next	few	days	were	just	a	tussle	between	life	and	death	with	Jessie	Butler
这	下一个	很少	天	是	只是	一个	争执	之间	生活	和	死亡	和	杰西	巴特勒

,

,
,

接下来的几天，杰西·巴特勒一直在与死神搏斗。

[bʌt; bət] [laɪf] ['kɔŋkəd] ,

but	life	conquered	,
但	生活	征服	,

但生命最终战胜了一切。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	on	the	fourth	day	the	doctor	was	able	to	pronounce	her	out	of
和	在	这	第四	天	这	医生	曾是	有能力的	到	发音	她	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

第四天，医生宣布她脱离了危险。

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

Her	recovery	would	be	slow	and	tedious	,
她	恢复	会	是	慢的	和	乏味	,

她的康复过程将会缓慢而漫长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] ,

and	she	might	have	to	remain	where	she	was	for	a	great	many	weeks	,
和	她	可能	有	到	保持	在哪里	她	曾是	为了	一个	伟大的	许多	周	,

她可能要在原地待上好几个星期。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

but	she	was	going	to	live	.
但	她	曾是	去	到	居住	.

但她会活下去。

[tɑːm] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]

Tom	had	confined	his	ministrations	to	the	township	during	the	days	of	danger
汤姆	有	受限	他的	服事	到	这	乡	期间	这	天	的	危险

,

,

,

在危难的日子里，汤姆只在乡间小镇开展服务。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [wen] ['dʒesi] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	be	near	when	Jessie	asked	for	him	.
所以	作为	到	是	靠近	什么时候	杰西	问	为了	他	.

这样，当杰西需要他的时候，他就能在她身边。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] ['evri] [naɪt] [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs]

He	had	taken	his	share	of	watching	by	her	bed	every	night	whilst	the	crisis
他	有	已采取	他的	分享	的	观看	经过	她	床	每一个	夜晚	而	这	危机

['læstɪd] ,

lasted	,
持续	,

在危机持续期间，他每晚都尽职尽责地守在她床边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['hændi] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [toʊld] [ðə; ðɪ]

and	was	as	tender	and	handy	as	any	woman	,	Mrs	.	Mason	told	the
和	曾是	作为	投标	和	便利	作为	任何	女士	,	太太	.	石匠	讲述	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

梅森太太告诉医生，她像任何女人一样温柔能干。

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

"	Yes	,	he's	a	good	sort	,	"	said	the	doctor	.
"	是的	,	他是	一个	好的	种类	,	"	说	这	医生	.

“是的，他是个好人，”医生说。

['dʒæks] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [greɪt] [wen] [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒesi] [wʌz; wəz]
Jack's **excitement** **and** **delight** **were** **great** **when** **Tom** **told** **him** **that** **Jessie** **was**
杰克的 激动 和 喜 是 伟大的 什么时候 汤姆 讲述 他 那 杰西 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['betər] .
going **to** **get** **better** **.**
去 到 得到 更好的 .

汤姆告诉杰克杰西即将好转时，杰克兴奋极了，欣喜若狂。

" [suːn] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Soon** **,** **will** **it** **be** **soon** **?** **"** **he** **said** **.**
" 很快 , 将要 它 是 很快 ? " 他 说 .

“快了吗？真的快了吗？”他问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [kwaɪt] [wel] ,
" **No** **,** **it** **will** **be** **a** **long** **time** **before** **she's** **quite** **well** **,**
" 不 , 它 将要 是 一个 长的 时间 前 她是 相当 出色地 ,

“不，她还需要很长时间才能完全康复。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn] . "
but **she** **has** **taken** **the** **right** **turn** **.** **"**
但 她 有 已采取 这 正确的 转动 . "

但她做出了正确的选择。

" [ɪz][ðə; ði][peɪn] [gɔːn] ? " [æskt] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,
" **Is** **the** **pain** **gone** **?** **"** **asked** **Jack** **in** **a** **half** **whisper** **,**
" 是 这 疼痛 已消失 ? " 问 杰克 在 一个 一半 耳语 ,

“疼痛消失了吗？”杰克低声问道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [moʊn] .
remembering **the** **white** **face** **and** **the** **little** **moan** **.**
记住 这 白色的 脸 和 这 小的 呻吟 .

记得那张苍白的脸和那声轻微的呻吟。

" [its] ['betər] [bʌt; bət][nɑːt] ['kɔŋkəd] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] ['betər] ['evri] [deɪ] .
" **It's** **better** **but** **not** **conquered** **yet** **,** **but** **it** **will** **get** **better** **every** **day** **.**
" 它是 更好的 但 不是 征服 然而 , 但 它 将要 得到 更好的 每一个 天 .

“情况有所好转，但尚未完全解决，不过每天都会好转。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ] ,
Would **you** **like** **to** **come** **with** **me** **the** **next** **time** **I** **go** **,**
会 你 喜欢 到 来 和 我 这 下一个 时间 我 去 ,

下次我去的时候你愿意跟我一起去吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ?
and **take** **her** **a** **bunch** **of** **flowers** **?**
和 拿 她 一个 束 的 花朵 ?

送她一束花?

" ['dʒæks] [hed] [went] [daʊn] .
" **Jack's** **head** **went** **down** **.**
" 杰克的 头 去 向下 .

杰克低下了头。

" [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **if** **she** **shuts** **her** **eyes** **and** **makes** **a** **noise** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 如果 她 关闭 她 眼睛 和 制作 一个 噪音 , " 他 说 .

“如果她闭上眼睛发出声音，那就不会了，”他说。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊpən] ,
" **But** **her** **eyes** **are** **very** **big** **and** **wide** **open** **,**
" 但 她 眼睛 是 非常 大的 和 宽的 打开 ,

但是她的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd] [ʃi:l] [smaɪl] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

and	she'll	smile	at	you	and	be	so	pleased	to	see	you	.
和	壳	微笑	在	你	和	是	所以	高兴	到	看	你	.

她会对你微笑，见到你非常高兴。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:və][tu:; tə][goʊ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

I	want	you	and	Eva	to	go	sometimes	to	see	her	.
我	想	你	和	伊娃	到	去	有时	到	看	她	.

我希望你和伊娃能时不时地去看望她。

[its] ['ræðər] [dʌl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

It's	rather	dull	for	her	lying	there	all	day	long	,
它是	相当	乏味的	为了	她	说谎	那里	全部	天	长的	,

她整天躺在那里，感觉很无聊。

[ɔ:l'ðoʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [wi:ld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [və'rændə] .

although	soon	she	will	be	wheeled	out	into	the	verandah	.
虽然	很快	她	将要	是	带轮子的	出去	进入	这	阳台	.

不过不久之后她就会被推到走廊上。

" [ðʌs] [,ri:ə'ʃuəd] [dʒæk] [ək'septɪd] ['tɑ:mz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Thus	reassured	Jack	accepted	Tom's	suggestion	.
"	因此	放心	杰克	公认	汤姆的	建议	.

杰克因此安心地接受了汤姆的建议。

[jet] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['tremər] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r]

Yet	he	experienced	an	inward	tremor	as	he	found	himself	at	the	house	-	door
然而	他	经验丰富的	一个	向内	震颤	作为	他	成立	他自己	在	这	房子	-	门

[wɪtʃ] [tɑ:m] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,

which	Tom	opened	and	entered	without	knocking	,
哪个	汤姆	打开	和	进入	没有	敲门	,

然而，当他发现自己站在房门前，汤姆没有敲门就打开门走了进来时，他内心却感到一阵颤栗。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ,

but	he	knocked	at	the	half	-	open	door	of	the	room	just	inside	,
但	他	敲门	在	这	一半	-	打开	门	的	这	房间	只是	里面	,

但他敲了敲里面那间半开着的房间的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɝ:lz] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

and	a	girl's	voice	bade	him	enter	.
和	一个	女孩们	嗓音	巴德	他	进入	.

一个女孩的声音示意他进去。

" [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['dʒesi] ,

"	I've	brought	you	a	visitor	,	Jessie	,
"	我已经	带来	你	一个	游客	,	杰西	,

“我给你带了个访客，杰西。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wel] .

a	little	boy	who	has	been	very	anxious	you	should	get	well	.
一个	小的	男生	WHO	有	到过	非常	焦虑的	你	应该	得到	出色地	.

一个一直很焦虑的小男孩，希望你早日康复。

" [dʒæk][leɪd][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

"	Jack	laid	his	flowers	on	the	bed	.
"	杰克	铺设	他的	花朵	在	这	床	.

杰克把花放在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːr] [dɪ'stres] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [leɪ] [ðer; ðər]

There	was	no	room	for	fear	or	distress	in	looking	at	the	girl	who	lay	there
那里	曾是	不	房间	为了	害怕	或者	痛苦	在	寻找	在	这	女孩	WHO	躺	那里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [tuː] [bɪg] [breɪdz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ,

with	her	pretty	oval	face	framed	in	two	big	braids	of	dark	hair	,
和	她	漂亮的	椭圆形	脸	框	在	二	大的	辫子	的	黑暗的	头发	,

看着躺在那里的女孩，脸上没有一丝恐惧或悲伤，她漂亮的椭圆形脸庞被两条乌黑的大辫子衬托着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] , [bɪg] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .

and	with	great	,	big	grey	eyes	that	smiled	a	welcome	.
和	和	伟大的	,	大的	灰色的	眼睛	那	微笑	一个	欢迎	.

还有那双又大又灰的眼睛，带着欢迎的微笑。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Are	they	for	me	?
"	是	他们	为了	我	?

“它们是给我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	she	said	,	nodding	at	the	flowers	.
"	她	说	,	点头	在	这	花朵	.

她一边说着，一边朝花朵点了点头。

" [aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] [nɪr] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] ,

"	I'd	like	'	em	near	,	so	as	I	could	smell	them	,
"	ID	喜欢	-	呃	靠近	,	所以	作为	我	可以	闻	他们	,

“我希望它们离我近一些，这样我就可以闻到它们的气味了。”

" [soʊ][dʒæk] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊzgeɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	so	Jack	shifted	his	nosegay	nearer	the	pillow	.
"	所以	杰克	转移	他的	花束	更近	这	枕头	.

于是杰克把他的花束往枕头边挪了挪。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

"	You	must	know	his	name	,	for	he's	coming	again	,
"	你	必须	知道	他的	姓名	,	为了	他是	未来	再次	,

“你一定要知道他的名字，因为他还会再来。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [niːs] , ['iːvə] ['kɛnjən]

and	going	to	bring	a	little	chum	of	his	with	him	,	my	niece	,	Eva	Kenyon
和	去	到	带来	一个	小的	密友	的	他的	和	他	,	我的	侄女	,	伊娃	肯扬

.

:

.

他还打算带上他的一个小伙伴，我的侄女伊娃·肯扬。

[ðɪs] [ɪz][dʒæk]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .

This	is	Jack	Stephens	,	and	his	titles	are	numerous	.
这	是	杰克	斯蒂芬斯	,	和	他的	标题	是	很多的	.

这位是杰克·斯蒂芬斯，他的头衔数不胜数。

['hiːz] [dʒæk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] — [hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

He's	Jack	the	Englishman	,	and	Jack	the	Bell	-	ringer	—	he	rings	the	bell	in	church	,	don't	you	,	Jack	?	"
他是	杰克	这	英国人	,	和	杰克	这	钟	-	铃声	—	他	戒指	这	钟	在	教会	,	不	你	,	杰克	?	"

他是英国人杰克，也是敲钟人杰克——他在教堂里敲钟，对吧，杰克？

" [nɑːt] [læst] ['sʌndeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
" Not last Sunday , because we didn't want to make a noise as you were
" 不是 最后的 星期日 , 因为 我们 没有 想 到 制作 一个 噪音 作为 你 是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

“上周日没有，因为你生病了，我们不想打扰你。”

" [sed] [dʒæk] ['greɪvli] .
" said Jack gravely .
" 说 杰克 严重地 .

杰克严肃地说。

" [aɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] , ['meɪbi] , " [sed] ['dʒesi] .
" I'll hear it next Sunday , maybe , " said Jessie .
" 患病的 听到 它 下一个 星期日 , 或许 , " 说 杰西 .

“也许下周日就能听到了，”杰西说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .
" I wish I could come .
" 我 希望 我 可以 来 .

我真希望我能来。

[its] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
It's months and months since we've been to church .
它是 几个月 和 几个月 自从 我们已经 到过 到 教会 .

我们已经好几个月没去教堂了。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [tuː] . "
We live too far away from one , and I've been ill a long time , too . "
我们 居住 也 远的 离开 从 一 , 和 我已经 到过 患病的 一个 长的 时间 , 也 . "

我们住的地方离医院太远了，而且我也病了很久了。

" [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" When you're well enough to be wheeled out into the verandah ,
" 什么时候 你是 出色地 足够的 到 是 带轮子的 出去 进入 这 阳台 ,

“当你身体好转到可以被推到阳台上的时候，

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [hɪmz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
you'll hear the hymns on Sunday night .
你会 听到 这 赞美诗 在 星期日 夜晚 .

星期天晚上你会听到赞美诗。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [prɑːp] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . "
We always prop the door open . "
我们 总是 支柱 这 门 打开 . "

我们总是把门敞开着。

" ['ðætəl] [siːm] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [oʊld] - [fæʃəndnɛs] .
" That'll seem like old times , " said Jessie , with quaint old - fashionedness .
" 那将 似乎 喜欢 老的 时代 , " 说 杰西 , 和 古雅 老的 - 时尚 .

“那感觉就像回到了过去，”杰西用一种古朴的老式口吻说道。

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['græni] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
" I lived in the township with Grannie until I was ten years old ,
" 我 居住地 在 这 乡 和 奶奶 直到 我 曾是 十 年 老的 ,

“我十岁之前一直和奶奶住在镇上，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [skuːl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['oʊvər][ðer; ðər] " —

went	to	the	State	school	every	day	and	to	Sunday	school	over	there	"	—
去	到	这	状态	学校	每一个	天	和	到	星期日	学校	超过	那里	"	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	a	nod	at	the	church	.
和	一个	点头	在	这	教会	.

“我每天都去州立学校上学，还去那边的周日学校上学”——说着，我朝教堂点了点头。

" [ðen] ['græni] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

"	Then	Grannie	died	,	and	I	went	home	to	father	and	mother	,	but	I	don't
"	然后	奶奶	死亡	,	和	我	去	家	到	父亲	和	母亲	,	但	我	不

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

like	it	.
喜欢	它	.

“后来奶奶去世了，我回到了父母身边，但我并不喜欢那样。”

[its] [soʊ] ['loʊnsəm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

It's	so	lonesome	in	the	bush	.
它是	所以	寂寞	在	这	衬套	.

丛林里真是太寂寞了。

[its] ['lʌvli] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [goʊ][baɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

It's	lovely	to	lie	here	and	see	the	coach	go	by	twice	a	day	and	the	horses
它是	迷人的	到	说谎	这里	和	看	这	教练	去	经过	两次	一个	天	和	这	马匹

[ænd; ənd] ['bʊlək] [dreɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	bullock	drays	and	things	.
和	犍	货车	和	事物	.

躺在这里真好，可以看到马车每天经过两次，还有马匹、牛车等等。

" [bʌt; bət][tɑːm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [flʌʃ] , [θɔːt] ['dʒesi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] ,

"	But	Tom	,	watching	the	delicate	face	flush	,	thought	Jessie	had	talked	enough	,
"	但	汤姆	,	观看	这	精美的	脸	冲洗	,	想法	杰西	有	谈话	足够的	,

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

and	kneeling	down	,
和	跪着	向下	,

“但是汤姆看着杰西娇嫩的脸颊泛红，觉得她已经说得够多了，于是跪了下来，

[sed] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

said	a	prayer	or	two	,	and	standing	,	sang	a	hymn	,	and	then	bade	the	girl
说	一个	祷告	或者	二	,	和	常设	,	唱	一个	圣歌	,	和	然后	巴德	这	女孩

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

他做了一两句祷告，站起身来唱了一首赞美诗，然后向女孩道别。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? " [æskt] ['dʒesi] ,

"	Will	you	come	again	,	and	bring	the	little	girl	you	spoke	of	?	"	asked	Jessie	,
"	将要	你	来	再次	,	和	带来	这	小的	女孩	你	辐	的	?	"	问	杰西	,

“你还会再来吗？还会带上你之前提到的那个小女孩吗？”杰西问道。

[æz; əz][dʒæk][leɪd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [hænd][ɪn][hɜːrz] .

as	Jack	laid	a	shy	hand	in	hers	.
作为	杰克	铺设	一个	害羞的	手	在	她的	.

杰克羞涩地将手放在她的手上。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['greɪvli] .

"	Yes	,	"	said	Jack	gravely	.
"	是的	,	"	说	杰克	严重地	.

“是的，”杰克严肃地说。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Once	outside	,	he	was	full	of	talk	about	his	visit	.
一次	外部	,	他	曾是	满的	的	讲话	关于	他的	访问	.

一出门，他就滔滔不绝地谈论起这次访问。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['evri] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	I	shall	go	every	day	;	she	liked	it	,	didn't	she	?	"
"	我	将	去	每一个	天	;	她	喜欢	它	,	没有	她	?	"

“我会每天都去；她喜欢去，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [jet] , [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [strɔːŋgər] .

"	Yes	,	but	you	must	not	go	too	often	yet	,	until	she's	stronger	.
"	是的	,	但	你	必须	不是	去	也	经常	然而	,	直到	她是	更强	.

“是的，但是你还不能经常去，直到她身体更强壮一些。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [ber] ,

She	still	has	a	good	deal	of	pain	to	bear	,
她	仍然	有	一个	好的	交易	的	疼痛	到	熊	,

她仍然要承受很多痛苦。

[ðoʊ] [wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [les] ['evri] [deɪ] . "

though	we	hope	it	will	grow	less	every	day	.	"
尽管	我们	希望	它	将要	生长	较少的	每一个	天	.	"

但我们希望它每天都能减少。

" [aɪ] [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlsn] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	thought	Dr	.	Wilson	had	conquered	it	.	"
"	我	想法	博士	.	威尔逊	有	征服	它	.	"

“我以为威尔逊博士已经攻克了这个问题。”

" ['hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] . "

"	He's	made	it	better	,	but	only	time	can	make	her	well	.	"
"	他是	制成	它	更好的	,	但	仅有的	时间	能	制作	她	出色地	.	"

“他已经尽力让她好转，但只有时间才能让她完全康复。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

"	But	she's	smiling	all	the	time	.	"
"	但	她是	微笑	全部	这	时间	.	"

但她总是面带微笑。

" [jes] , [ʃiːz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [breɪv] , [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][ɑːr; ər] . "

"	Yes	,	she's	extraordinarily	brave	,	as	many	girls	are	.	"
"	是的	,	她是	非常	勇敢的	,	作为	许多	女孩们	是	.	"

“是的，她非常勇敢，就像很多女孩一样。”

" [nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz] [bɔɪz] , " [sed] [dʒæk] ['kwɪkli] .

"	Not	so	brave	as	boys	,	"	said	Jack	quickly	.
"	不是	所以	勇敢的	作为	男孩们	,	"	说	杰克	迅速地	.

“没男孩子那么勇敢，”杰克赶紧说道。

" ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['breɪvər][ɪn] ['berɪŋ] [peɪn] . "

"	Often	a	great	deal	braver	in	bearing	pain	.	"
"	经常	一个	伟大的	交易	更勇敢	在	轴承	疼痛	.	"

“他们往往更勇敢地忍受痛苦。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [tɔɪz] , , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	could	take	her	some	toys	,	p'raps	,	"	said	Jack	,
"	我	可以	拿	她	一些	玩具	,	或许	,	"	说	杰克	,

“或许我可以给她带些玩具，”杰克说。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tɜːrn][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] .

not	caring	for	the	turn	the	conversation	had	taken	.
不是	关怀	为了	这	转动	这	对话	有	已采取	.

并不喜欢谈话的走向。

" [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] . "

"	Books	are	more	in	her	line	;	she's	a	great	reader	.	"
"	图书	是	更多的	在	她	线	;	她是	一个	伟大的	读者	.	"

“她更喜欢读书；她是个很棒的读者。”

" [aɪ] [spoʊz] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt] , " [dʒæk] [sed] .

"	I	s'pose	you'd	have	to	read	if	you	could	not	run	about	,	"	Jack	said	.
"	我	假设	你会	有	到	读	如果	你	可以	不是	跑步	关于	,	"	杰克	说	.

“我想如果你不能到处跑，就只能读书了，”杰克说。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] [lʌvz] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , ['ɔːlmoʊst] ['betər] ,

"	But	Jessie	loves	reading	as	much	as	playing	games	,	almost	better	,
"	但	杰西	爱	阅读	作为	很多	作为	玩耍	游戏	,	几乎	更好的	,

“但杰西喜欢读书的程度不亚于玩游戏，甚至可能更喜欢读书。”

" — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [dʒæk][tuː; tə] ['saɪləns] .

"	—	a	statement	so	wonderful	that	it	reduced	Jack	to	silence	.
"	—	一个	陈述	所以	精彩的	那	它	减少	杰克	到	沉默	.

——这番话精彩绝伦，令杰克哑口无言。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld] ,

"	It	was	odd	of	you	to	take	Jack	to	see	that	poor	sick	child	,
"	它	曾是	奇怪的	的	你	到	拿	杰克	到	看	那	贫穷的	生病的	孩子	,

你带杰克去看那个可怜的生病的孩子，这真是太奇怪了。

" [sed] ['tɑːmz] ['sɪstər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	said	Tom's	sister	that	evening	.
"	说	汤姆的	姐姐	那	晚上	.

“汤姆的妹妹当晚说道。”

" ['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] ['iːvə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [waɪld][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	He's	been	telling	Eva	about	it	,	and	she's	wild	to	go	with	him	,
"	他是	到过	讲述	伊娃	关于	它	,	和	她是	荒野	到	去	和	他	,

“他一直跟伊娃说这件事，伊娃非常想跟他去。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɜːr; hər] . "

but	I	don't	think	I	shall	let	her	.	"
但	我	不	思考	我	将	让	她	.	"

但我认为我不会让她这么做。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ]

I	think	children	should	be	kept	away	from	the	sight	of	painful	things	as	long
我	思考	孩子们	应该	是	保留	离开	从	这	视线	的	痛苦	事物	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

as	possible	.	"
作为	可能的	.	"

我认为应该尽可能让孩子远离痛苦的事物。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒesi] .

"	But	there	is	nothing	painful	to	see	in	visiting	Jessie	.
"	但	那里	是	没有什么	痛苦	到	看	在	访问	杰西	.

“但是去看望杰西并没有什么令人痛苦的事情发生。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['prɪti] [tʃaɪld] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] .

She's	**a**	**singularly**	**pretty**	**child**	**,**	**lying**	**in**	**bed**	**and**	**nearly**	**always**	**smiling**	**.**
她是	一个	单独地	漂亮的	孩子	,	说谎	在	床	和	几乎	总是	微笑	.

她是个长相特别漂亮的孩子，躺在床上几乎总是面带微笑。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['betər] ? "

Don't	**you**	**think**	**the**	**sooner**	**children**	**learn**	**to**	**think**	**about**	**other**	**people**	**the**	**better**	**?**	**"**
不	你	思考	这	很快	孩子们	学习	到	思考	关于	其他	人们	这	更好的	?	"

你不觉得孩子越早学会为他人着想越好吗?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [pʊr] [maɪts] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**let**	**them**	**be**	**happy**	**as**	**long**	**as**	**they**	**can**	**,**	**poor**	**mites**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	;	让	他们	是	快乐的	作为	长的	作为	他们	能	,	贫穷的	螨虫	.

“哦，我不知道；就让这些可怜的小家伙们尽可能快乐吧。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [liːgz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [kaɪnd] .

I	**don't**	**believe**	**in**	**leagues**	**for**	**making**	**children**	**kind**	**.**
我	不	相信	在	联赛	为了	制作	孩子们	种类	.

我不相信应该设立各种联盟来培养孩子的善良品格。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [self] - ['kɑːnʃəs] [prɪgz] . "

It	**only**	**turns**	**them**	**into**	**self**	**-**	**conscious**	**prigs**	**.**	**"**
它	仅有的	转弯	他们	进入	自己	-	有意识的	伪君子	.	"

这只会让他们变成自以为是的伪君子。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	**I**	**quite**	**agree**	**,**	**but**	**to**	**teach**	**children**	**to**	**minister**	**to**	**others**	**without**	**being**
"	我	相当	同意	,	但	到	教	孩子们	到	部长	到	其他的	没有	存在

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪnɪstri] ,

conscious	**of**	**such**	**ministry**	**,**
有意识的	的	这样的	部	,

“我完全同意，但是教导孩子在不意识到自己是在服侍他人的情况下去服侍他人，

[ɪz] ['ʃʊrli] ['oʊnli] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

is	**surely**	**only**	**teaching**	**them**	**the**	**lesson**	**of**	**unselfishness**	**.**
是	一定	仅有的	教学	他们	这	课	的	无私	.

这无疑只是在教他们无私奉献的道理。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [aʊt] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊz] ['gɪvz] [aʊt] [sent] .

They	**should**	**give**	**out**	**sympathy**	**as**	**a**	**rose**	**gives**	**out**	**scent**	**.**
他们	应该	给	出去	同情	作为	一个	玫瑰	给予	出去	香味	.

他们应该像玫瑰散发芬芳一样表达同情。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] .

Besides	**,**	**I**	**really**	**think**	**the**	**child**	**will**	**be**	**lonely**	**when**	**I'm**	**away**	**.**
除了	,	我	真的	思考	这	孩子	将要	是	孤独	什么时候	我是	离开	.

此外，我觉得我不在的时候孩子会很孤单。

[aɪv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['pɜːrpəsli] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

I've	**been**	**staying**	**about**	**here**	**purposely**	**,**	**as**	**long**	**as**	**she**	**was**	**in**	**danger**	**,**
我已经	到过	入住	关于	这里	故意	,	作为	长的	作为	她	曾是	在	危险	,

只要她身处险境，我就一直特意待在这里。

[bʌt; bət] [nekst] [wiːk] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .

but	**next**	**week**	**I**	**must**	**be**	**off**	**again**	**about**	**my**	**business**	**.**
但	下一个	星期	我	必须	是	离开	再次	关于	我的	商业	.

但下周我又要出差了。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseri] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ,

Mrs	**.**	**Mason**	**gives**	**her**	**all**	**the**	**necessary**	**looking**	**after**	**she**	**requires**	**,**
太太	.	石匠	给予	她	全部	这	必要的	寻找	后	她	需要	,

梅森太太给予了她所有必要的照顾。

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

but	has	no	time	for	sitting	with	her	or	diverting	her	thoughts	,
但	有	不	时间	为了	坐着	和	她	或者	转移注意力	她	想法	,

但他没有时间陪她坐着，也没有时间转移她的注意力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wʊd] [biː; bi]

and	it	struck	me	that	the	children	looking	in	from	time	to	time	would	be
和	它	击	我	那	这	孩子们	寻找	在	从	时间	到	时间	会	是

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

very	delightful	for	her	and	for	them	.	"
非常	愉快	为了	她	和	为了	他们	.	"

我突然想到，孩子们时不时地往里看，对她和他们自己来说都会是一件非常愉快的事情。

" [oʊ] [wel] , ['iːvə][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊlz] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] ['prɪti]

"	Oh	well	,	Eva	shall	go	with	Jack	sometimes	,	and	the	fowls	are	laying	pretty
"	哦	出色地	,	伊娃	将	去	和	杰克	有时	,	和	这	家禽	是	躺下	漂亮的

['stedəli] [naʊ] ,

steadily	now	,
稳步	现在	,

“哦，好吧，伊娃有时会和杰克一起去，而且现在家禽的产蛋量也相当稳定。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] . "

so	I	shall	be	able	to	send	a	few	eggs	occasionally	.	"
所以	我	将	是	有能力的	到	发送	一个	很少	鸡蛋	偶尔	.	"

这样我偶尔就能寄几个鸡蛋了。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [tɑːm] [sed] ,

"	I	knew	you	would	do	what	I	asked	;	you	always	do	,	"	Tom	said	,
"	我	知道	你	会	做	什么	我	问	;	你	总是	做	,	"	汤姆	说	,

“我知道你会照我说的做；你总是这样，”汤姆说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

smiling	at	his	sister	.
微笑	在	他的	姐姐	.

他微笑着看着妹妹。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [θɪŋz] .

"	But	it's	too	delightful	to	have	you	here	to	ask	things	.
"	但	它是	也	愉快	到	有	你	这里	到	问	事物	.

“但是，你能来这里问问题真是太好了。”

" [sed] [klə'rɪsə] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

"	said	Clarissa	,	bending	down	to	kiss	him	.
"	说	克拉丽莎	,	弯曲	向下	到	吻	他	.

克拉丽莎说着，弯下腰吻了他。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪts] [geɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

The	pleasure	the	children's	visits	gave	at	the	cottage	was	mutual	.
这	乐趣	这	孩子们的	访问	给予	在	这	小屋	曾是	相互的	.

孩子们来小屋探望，小屋里的主人也感到十分开心。

[ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][plæn]['lɪt(ə)l] [gɪfts][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

On	their	side	it	was	delightful	to	plan	little	gifts	by	way	of	a	surprise	to
在	他们的	边	它	曾是	愉快	到	计划	小的	礼物	经过	方式	的	一个	惊喜	到

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

对他们来说，能够精心策划一些小礼物给杰西一个惊喜，是一件非常愉快的事情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][ðer; ðər][hoʊm] ['piːp(ə)l] ,

in	which	they	were	aided	and	abetted	by	their	home	people	,
在	哪个	他们	是	协助	和	教唆	经过	他们的	家	人们	,

他们得到了家乡人民的帮助和教唆，

[bʌt; bət] ['dʒesi] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [pruːvd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

but	Jessie	on	her	side	proved	a	capital	companion	,	who	could	teach	them
但	杰西	在	她	边	已证实	一个	首都	伴侣	,	WHO	可以	教	他们

['kwaɪət] [geɪmz] ,

quiet	games	,
安静的	游戏	,

但杰西在她这边却是个很棒的伙伴，她能教她们玩一些安静的游戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['begər] [maɪ] ['neɪbər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]

such	as	"	Beggar	my	neighbour	,	"	etc	.	,	or	she	would	tell	them
这样的	作为	"	乞丐	我的	邻居	,	"	ETC	.	,	或者	她	会	告诉	他们

['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

wonderful	tales	of	the	bush	,
精彩的	故事	的	这	衬套	,

例如“让我的邻居乞讨”等等，或者她会给他们讲一些关于丛林的奇妙故事。

[ʌv; əv][fairz] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ,

of	fires	,	or	people	who	were	lost	,	tales	that	were	true	,
的	火灾	,	或者	人们	WHO	是	丢失的	,	故事	那	是	真的	,

关于火灾或失踪人员的故事，都是真实的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] .

that	she	had	picked	up	from	one	or	another	.
那	她	有	挑选	向上	从	一	或者	其他	.

她是从别人那里学来的。

[bʌt; bət] , ['greɪtli] [æz; əz] ['dʒesi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] ,

But	,	greatly	as	Jessie	looked	forward	to	her	little	visitors	,
但	,	非常	作为	杰西	看起来	向前	到	她	小的	访客	,

但是，尽管杰西非常期待她的小访客们，

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,

the	happiest	hours	of	her	week	were	still	on	Saturday	and	Sunday	,
这	最快乐	小时	的	她	星期	是	仍然	在	周六	和	星期日	,

她一周中最快乐的时光仍然是周六和周日。

[wen] [hɜːr; hər] ['klɜːrdʒimən] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

when	her	clergyman	friend	came	to	see	her	,
什么时候	她	牧师	朋友	来了	到	看	她	,

当她的牧师朋友来看望她时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪnæk'tɪvəti] [tuː; tə]

for	he	was	making	the	most	of	the	time	of	Jessie's	enforced	inactivity	to
为了	他	曾是	制作	这	最多	的	这	时间	的	杰西的	强制执行	不活动	到

[tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

talk	to	her	and	teach	her	about	sacred	things	,
讲话	到	她	和	教	她	关于	神圣	事物	,

因为他充分利用了杰西被迫闲置的这段时间，与她交谈并教她一些神圣的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['pjuːp(ə)lz]

and	he	found	in	her	one	of	the	brightest	and	most	intelligent	pupils
和	他	成立	在	她	一	的	这	最亮的	和	最多	聪明的	学生

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

he	had	ever	had	.
他	有	曾经	有	.

他发现她就是他教过的最聪明、最有才华的学生之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] ,

She	was	fairly	familiar	with	the	Bible	stories	,
她	曾是	相当	熟悉的	和	这	圣经	故事	,

她对圣经故事相当熟悉。

[bʌt; bət][æz; əz][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [waɪd] ['distrikts] [wer] [wʌn] ['klɜ:rdʒimən]

but	as	must	necessarily	be	the	case	in	wide	districts	where	one	clergyman
但	作为	必须	一定	是	这	案件	在	宽的	地区	在哪里	一	牧师

[hæz; həz][tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɔ:r] ,

has	to	do	the	work	of	four	,
有	到	做	这	工作	的	四	,

但正如在幅员辽阔的地区，一名牧师必须承担四名牧师的工作时，这种情况是必然的。

[hɜ:r; hər] ['defɪnət] [tʃɜ:rtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

her	definite	Church	teaching	was	of	the	slightest	.
她	定	教会	教学	曾是	的	这	丝毫	.

她对教会教义的理解几乎为零。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] [strɔ:ŋ] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][tɑ:m]

that	she	had	very	strong	groping	in	that	direction	was	discovered	to	Tom
那	她	有	非常	强的	摸索	在	那	方向	曾是	发现	到	汤姆

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wen] ,

one	Sunday	when	,
一	星期日	什么时候	,

一天星期天，汤姆发现她有很强的向那个方向摸索的冲动。

['æftər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['bæptɪzəm] ,

after	some	simple	,	direct	teaching	about	her	baptism	,
后	一些	简单的	,	直接的	教学	关于	她	洗礼	,

在对她进行了一些关于洗礼的简单直接的教导之后，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

she	looked	up	into	his	face	with	a	sudden	smile	,	and	said	:
她	看起来	向上	进入	他的	脸	和	一个	突然	微笑	,	和	说	:

她抬起头，突然露出笑容，看着他的脸说：

" [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] ?

"	Why	can't	I	be	confirmed	?
"	为什么	不能	我	是	确认的	?

为什么我的申请不能被确认?

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [wʌns] , [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	was	all	ready	once	,	about	six	months	ago	.
我	曾是	全部	准备好	一次	,	关于	六	几个月	前	.

大约六个月前，我曾做好过一次准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ,

There	was	a	confirmation	at	Wylmington	,	and	then	I	could	not	go	,
那里	曾是	一个	确认	在	-	,	和	然后	我	可以	不是	去	,

在威尔明顿那边有个确认函，然后我就去不了了。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [maɪ'self] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	I	cried	myself	sick	with	disappointment	.
和	我	哭	我	生病的	和	失望	.

我失望得哭了起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ju:; jʊ] [si:] .

I	was	ill	,	you	see	.
我	曾是	患病的	,	你	看	.

我当时生病了。

[maɪ] [bæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

My	back	had	begun	to	be	troublesome	.
我的	后退	有	开始	到	是	麻烦的	.

我的背开始出问题了。

[kɑːnt] [juː; jʊ][kən'fɜːrm][ˌem 'iː] ?

Can't	you	confirm	me	?
不能	你	确认	我	?

你不能帮我确认一下吗?

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ment] ,

"	Tom	did	not	smile	at	the	vague	conception	of	what	confirmation	meant	,
"	汤姆	做过	不是	微笑	在	这	模糊的	概念	的	什么	确认	意思是	,

汤姆对确认的含义含糊不清，并没有露出笑容。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪd] .

but	answered	the	hungry	longing	for	more	grace	that	the	question	implied	.
但	回答	这	饥饿的	渴望	为了	更多的	优雅	那	这	问题	暗示	.

但却回应了这个问题所隐含的对更多恩典的渴望。

" [juːv] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['dʒesi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	You've	asked	me	something	I'm	unable	to	give	you	,	Jessie	,	"	he	said	gently	.
"	你已经	问	我	某物	我是	无法	到	给	你	,	杰西	,	"	他	说	轻轻地	.

“杰西，你向我提出了一个我无法给你的要求，”他温和地说。

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [maɪn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

"	The	rite	of	Confirmation	is	not	mine	to	perform	.
"	这	仪式	的	确认	是	不是	矿	到	履行	.

“坚信礼不是我能主持的。”

[its] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðæt] ['leɪɪŋ] [ɑːn]

It's	the	Bishop	,	the	chief	shepherd	of	the	flock	,	to	whom	belongs	that	Laying	on
它是	这	主教	,	这	首席	牧羊人	的	这	群	,	到	谁	属于	那	躺下	在

[ʌv; əv] [hændz] ,

of	Hands	,
的	手	,

是主教，也就是羊群的首席牧者，拥有按手礼的权力。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ['veri] ['speʃ(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

which	brings	with	it	,	we	believe	,	very	special	gifts	of	the	Holy	Spirit	.
哪个	带来	和	它	,	我们	相信	,	非常	特别的	礼物	的	这	圣	精神	.

我们相信，这会带来圣灵非常特别的恩赐。

" ['dʒesi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jessie	hung	her	head	and	blushed	a	little	.
"	杰西	悬挂	她	头	和	脸红了	一个	小的	.

杰西低下了头，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [keɪm] [tuː; tə] - ,

"	I	knew	it	was	the	Bishop	who	came	to	Wylmington	,
"	我	知道	它	曾是	这	主教	WHO	来了	到	-	,

我知道是主教来到了威尔明顿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

but	I	did	not	know	just	what	you	were	.
但	我	做过	不是	知道	只是	什么	你	是	.

但我不知道你究竟是什么人。

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] .

You	seem	quite	different	from	most	clergymen	.
你	似乎	相当	不同的	从	最多	神职人员	.

你似乎与大多数神职人员很不一样。

[aɪ] [θɔːt] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][kən'fɜːrm] ['piːp(ə)l] . "

I	thought	,	maybe	,	you	could	confirm	people	.	"
我	想法	,	或许	,	你	可以	确认	人们	.	"

我想，或许你可以帮人确认一下情况。

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] ['pɑːrsn] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [kiːn] [ə'baʊt]

"	No	,	I'm	just	an	ordinary	every	-	day	Parson	,	but	as	you	seem	keen	about
"	不	,	我是	只是	一个	普通的	每一个	-	天	牧师	,	但	作为	你	似乎	敏锐的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不，我只是个普通的牧师，不过既然你对此很感兴趣，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːks] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ]

we	will	have	some	talks	,	and	see	how	much	you	understand	of	its	meaning
我们	将要	有	一些	会谈	,	和	看	如何	很多	你	理解	的	它是	意义

.

:
.

我们会进行一些讨论，看看你对它的含义理解多少。

[huː] [prɪ'pɜrd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? "

Who	prepared	you	before	?	"
WHO	准备	你	前	?	"

谁事先为你做准备的?

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrstən] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪl] , [wʊd] [stɑːp]['æftər]

"	Oh	,	Mr	.	Marston	,	the	clergyman	who	has	gone	away	ill	,	would	stop	after
"	哦	,	先生	.	马斯顿	,	这	牧师	WHO	有	已消失	离开	患病的	,	会	停止	后

['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz] ;

service	on	the	Sundays	;
服务	在	这	星期日	;

“哦，那位生病离家的牧师马斯顿先生，会在星期天礼拜结束后停下来；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - ,

he	came	up	to	Wylmington	,
他	来了	向上	到	-	,

他来到了威尔明顿，

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

and	told	us	boys	and	girls	who	wished	to	be	confirmed	to	stay	behind
和	讲述	我们	男孩们	和	女孩们	WHO	希望	到	是	确认的	到	停留	在后面

[waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whilst	he	talked	to	us	about	it	.
而	他	谈话	到	我们	关于	它	.

他告诉我们这些想要接受坚信礼的男孩女孩们，在他跟我们讲解的时候，要留下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [juː 'es][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['kætəkɪzəm] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	he	asked	us	to	get	our	Catechism	perfect	in	between	,	and	he
和	他	问	我们	到	得到	我们的	教理问答	完美的	在	之间	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

他要求我们在此期间把教理问答学做到完美，他说：

[ɪf] [wiː; wi] [kept] ['regjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [klæs] ,

if	we	kept	regular	to	the	Sunday	class	,
如果	我们	保留	常规的	到	这	星期日	班级	,

如果我们坚持每周日上课，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['seprətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] ,

he	would	try	to	see	each	one	of	us	separately	before	the	Bishop	came	,
他	会	尝试	到	看	每个	一	的	我们	分别地	前	这	主教	来了	,

他会在主教到来之前分别见我们每个人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] ,

but	I	could	only	go	to	one	or	two	of	the	classes	,
但	我	可以	仅有的	去	到	一	或者	二	的	这	课程	,

但我只能去上一两节课。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][bæd] ['weðər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] ,

what	with	bad	weather	and	being	ill	,
什么	和	坏的	天气	和	存在	患病的	,

由于天气恶劣和生病，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

but	if	I'd	been	well	enough	to	get	there	on	the	day	,
但	如果	ID	到过	出色地	足够的	到	得到	那里	在	这	天	,

但如果我当天身体状况允许的话，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "

I	believe	he'd	have	let	me	come	,	because	I	wanted	it	so	much	.	"
我	相信	他会	有	让	我	来	,	因为	我	通缉	它	所以	很多	.	"

我相信他会让我来的，因为我太想去了。

" [biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [tɑːm] .

"	Be	confirmed	,	you	mean	,	"	said	Tom	.
"	是	确认的	,	你	意思是	,	"	说	汤姆	.

“你是说要得到确认吧？”汤姆说。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['iːgər] ? "

"	Why	were	you	so	eager	?	"
"	为什么	是	你	所以	渴望的	?	"

你为什么这么急切?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['stæməd] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə]

"	Because	,	because	,	"	stammered	Jessie	with	shining	eyes	,	"	it	will	help	to
"	因为	,	因为	,	"	结结巴巴	杰西	和	灼灼	眼睛	,	"	它	将要	帮助	到

[meɪk] [wʌn] [gʊd] .

make	one	good	.
制作	一	好的	.

“因为，因为，”杰西结结巴巴地说，眼睛闪闪发光，“这有助于使人变好。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][gɑːd] ['hɛlps] [juː; jʊ] .

You	promise	to	be	good	,	and	God	helps	you	.
你	承诺	到	是	好的	,	和	上帝	帮助	你	.

你承诺做个好人，上帝会帮助你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	not	a	very	lucid	way	of	explaining	it	,
"	它	曾是	不是	一个	非常	清醒的	方式	的	解释	它	,

“这种解释方式不够清晰明了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wiːk] ,

but	the	spirit	was	willing	if	the	learning	was	weak	,
但	这	精神	曾是	愿意的	如果	这	学习	曾是	虚弱的	,

但即便学识浅薄，精神上也愿意接受。

[ænd; ənd][tɑːm][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðæt] , [ɪf]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd]

and	Tom	left	her	with	a	determination	that	,	if	possible	,	the	girl	should
和	汤姆	左边	她	和	一个	决心	那	, 如果		可能的	,	这	女孩	应该

[hæv; həv][hɜːr; hər]['hɑːrts][dɪ'zaɪər] .

have	her	heart's	desire	.
有	她	心脏的	欲望	.

汤姆离开时，心中下定决心，如果可能的话，应该让这个女孩实现她心中的愿望。

['tʃæptər][ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['vɪzɪt]

A	BISHOP'S	VISIT
一个	主教的	访问

主教来访

" ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən]['ɪʃuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][huː] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][weɪt] , " [sed][tɑːm]

"	Everything	comes	to	an	issue	to	him	who	knows	how	to	wait	,	"	said	Tom
"	一切	来	到	一个	问题	到	他	WHO	知道	如何	到	等待	,	"	说	汤姆

[tʃæns] ,

Chance	,
机会	,

“对于懂得等待的人来说，一切问题最终都会迎刃而解，”汤姆·钱斯说道。

['foʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['nuːzpeɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][diːp][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

folding	up	the	local	newspaper	with	an	air	of	deep	satisfaction	.
折叠式的	向上	这	当地的	报纸	和	一个	空气	的	深的	满意	.

他带着深深的满足感，折起了当地报纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	sitting	in	the	verandah	at	the	farm	,
他	曾是	坐着	在	这	阳台	在	这	农场	,

他当时正坐在农场的走廊里。

[ænd; ənd] ['beti] ['bizid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

and	Betty	busied	herself	with	a	pile	of	mending	that	lay	on	the	table	before
和	贝蒂	忙碌	她自己	和	一个	桩	的	修补	那	躺	在	这	桌子	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝蒂忙着缝补面前桌子上的一堆衣物。

[tɑːm]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ə; eɪ]['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

Tom	often	found	his	way	up	to	the	farm	on	a	Saturday	evening	when	his	work
汤姆	经常	成立	他的	方式	向上	到	这	农场	在	一个	周六	晚上	什么时候	他的	工作

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

was	finished	,
曾是	完成的	,

汤姆经常在周六晚上下班后到农场去。

[fɔːr; fər][dɪ'voʊtɪd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

for	devoted	as	he	and	his	sister	were	to	each	other	,
为了	奉献	作为	他	和	他的	姐姐	是	到	每个	其他	,

尽管他和他的妹妹彼此深爱着对方，

[ɪn] ['beti] [hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmpəθaɪzə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

in	Betty	he	found	a	more	understanding	sympathiser	with	his	work	.
在	贝蒂	他	成立	一个	更多的	理解	同情者	和	他的	工作	.

在贝蒂身上，他找到了一个更理解他工作、更同情他的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
She looked up now with a quick smile .
她 看起来 向上 现在 和 一个 快的 微笑 .

她抬起头，脸上带着一丝微笑。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" What have you been waiting for ? "
" 什么 有 你 到过 等待 为了 ? "

你还在等什么?

" ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" Waiting to catch the Bishop ,
" 等待 到 抓住 这 主教 ,

“等待抓住主教，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] .
and I believe the time has come when I may hope to hook him .
和 我 相信 这 时间 有 来 什么时候 我 可能 希望 到 钩 他 .

我相信现在是时候让他上钩了。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Anyway , I will write to - night . "
反正 , 我 将要 写 到 - 夜晚 . "

总之，我今晚会写信。

" [ðen] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ? "
" Then he's likely to be in the neighbourhood ? "
" 然后 他是 可能 到 是 在 这 邻里 ? "

“那他很可能就在附近？”

" ['hiːz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər][æz; əz] [duː] [æt; ət] ['rʌmni] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən]
" He's advertised in that paper as due at Rumney in a fortnight's time to open
[ðer; ðər] [nuː] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] . "
their new little church . "
他们的 新的 小的 教会 . "

“报纸上刊登了广告，说他两周后会去拉姆尼为他们新建的小教堂揭幕。”

" [nɑːt] ['riːəli] ! " [kraɪd] ['beti] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" Not really ! " cried Betty , laying down her work .
" 不是 真的 ! " 哭 贝蒂 , 躺下 向下 她 工作 .

“才不是呢！”贝蒂放下手中的东西，喊道。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" How perfectly delightful !
" 如何 完美 愉快 !

真是太令人高兴了!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
Do you know that church has taken twenty years in the building ?
做 你 知道 那 教会 有 已采取 二十 年 在 这 建筑 ?

你知道这座教堂已经建成二十年了吗?

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
at least the first money for it was collected twenty years ago ,
在 至少 这 第一的 钱 为了 它 曾是 集 二十 年 前 ,

至少第一笔资金是在二十年前筹集的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːst] ,
but it was not nearly enough to cover the cost ,
但 它 曾是 不是 几乎 足够的 到 覆盖 这 成本 ,

但这远远不足以支付费用。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ə'saɪd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] ,

so	it	was	laid	aside	to	wait	for	better	days	,
所以	它	曾是	铺设	旁边	到	等待	为了	更好的	天	,

所以它被搁置一旁，等待更好的时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['betər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] .

and	it	seemed	as	if	the	better	days	were	never	coming	.
和	它	似乎	作为	如果	这	更好的	天	是	绝不	未来	.

似乎美好的日子永远不会到来。

[naʊ] [wʌn][ˌenər'dʒetɪk]['fɑːrmər][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ,

Now	one	energetic	farmer	has	taken	it	up	,	and	pushed	it	through	by	hook	or	crook	,
现在	一	精力充沛	农民	有	已采取	它	向上	,	和	推动	它	通过	经过	钩	或者	骗子	,

现在，一位精力充沛的农民接手了这件事，并想方设法地推动了它的实施。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

but	I	did	not	know	it	was	so	near	completion	.
但	我	做过	不是	知道	它	曾是	所以	靠近	完成	.

但我不知道它已经接近完工了。

[aɪ][mʌst; məst][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] . "

I	must	get	over	to	the	opening	.	"
我	必须	得到	超过	到	这	开幕	.	"

我得赶去参加开幕式了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] ,

"	It	is	to	be	a	very	gala	day	by	the	newspaper	account	,
"	它	是	到	是	一个	非常	节日	天	经过	这	报纸	帐户	,

据报纸报道，这将是非常盛大的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	I	think	you	might	take	me	with	you	,
和	我	思考	你	可能	拿	我	和	你	,

我想你可能会带我一起走。

[ænd; ənd] [wiːl] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	we'll	get	hold	of	the	Bishop	and	bring	him	back	with	us	.
和	出色地	得到	抓住	的	这	主教	和	带来	他	后退	和	我们	.

我们会找到主教，把他带回来。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Can	you	manage	it	,	do	you	think	?	"
能	你	管理	它	,	做	你	思考	?	"

你觉得你能做到吗?

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ? "

"	What	makes	you	want	him	so	much	?	"
"	什么	制作	你	想	他	所以	很多	?	"

你为什么这么想要他?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .

"	I'll	tell	you	if	you	care	to	hear	.
" 患病的		告诉	你	如果	你	关心	到	听到	.

“如果你愿意听，我就告诉你。”

" ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	Betty	nodded	,	and	there	,
"	贝蒂	点头	,	和	那里	,

贝蒂点了点头，然后，

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['westərn][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['evri]

in	the	glory	of	the	setting	sun	which	was	flooding	the	western	sky	with	every
在	这	荣耀	的	这	环境	太阳	哪个	曾是	洪水	这	西	天空	和	每一个

[hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

hue	of	the	rainbow	,
色调	的	这	彩虹	,

在落日余晖的映照下，西方的天空被染成了彩虹的各种颜色。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['stɔːri] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

she	sat	and	listened	to	Jessie's	story	,	her	eyes	filling	with	tears	.
她	卫星	和	听着	到	杰西的	故事	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

她坐着听杰西讲述她的故事，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	But	how	lovely	,	"	she	said	,	when	he	finished	.
"	但	如何	迷人的	,	"	她	说	,	什么时候	他	完成的	.

“真是太好了，”他讲完后，她说。

" [soʊ] [juːv] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] ?

"	So	you've	planned	that	the	Bishop	shall	come	here	on	purpose	to	confirm	her	?
"	所以	你已经	计划	那	这	主教	将	来	这里	在	目的	到	确认	她	?

"

"
"

“所以你们计划让主教特地来这里为她举行坚信礼？”

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] ; [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] ['kændɪdət] .

"	If	he	will	and	can	;	I've	never	had	a	keener	candidate	.
"	如果	他	将要	和	能	;	我已经	绝不	有	一个	更敏锐	候选人	.

“如果他愿意并且能够做到；我从未见过比他更优秀的候选人。”

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Since	that	first	talk	with	her	I've	been	giving	her	a	regular	course	of
自从	那	第一的	讲话	和	她	我已经	到过	给予	她	一个	常规的	课程	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

preparation	for	confirmation	,
准备	为了	确认	,

自从和她第一次谈话后，我就一直在为她进行坚信礼的准备课程。

[nɑːt]['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

not	holding	out	any	hope	that	it	might	be	here	and	now	,
不是	保持	出去	任何	希望	那	它	可能	是	这里	和	现在	,

并不抱任何希望它会在此时此地发生。

[ɪn] [keɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

in	case	no	opportunity	presented	itself	,
在	案件	不	机会	呈现	本身	,

如果没有机会出现，

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['redi] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "

but	just	to	have	her	ready	in	case	one	might	be	given	me	.	"
但	只是	到	有	她	准备好	在	案件	一	可能	是	给定	我	.	"

但这样只是做好准备，以防万一我被分配到一个职位。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Shall	you	tell	her	about	it	?	"
"	将	你	告诉	她	关于	它	?	"

“你打算告诉她这件事吗？”

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ænsər] .

"	Not	till	I	get	the	Bishop's	answer	.
"	不是	直到	我	得到	这	主教的	回答	.

“等我得到主教的答复后再说。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['bɪtər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	disappointment	would	be	too	bitter	if	it	came	a	second	time	.
这	失望	会	是	也	苦的	如果	它	来了	一个	第二	时间	.

如果第二次发生这种情况，失望的滋味会太苦涩。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ænsər] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] .

"	But	the	Bishop's	answer	was	kind	and	favourable	.
"	但	这	主教的	回答	曾是	种类	和	有利	.

但主教的回答很友善，也很赞同。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [sper] ,

He	had	just	four	hours	to	spare	,
他	有	只是	四	小时	到	空闲的	,

他只有四个小时的空闲时间，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [fetʃt] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ]

and	provided	he	could	be	fetched	and	taken	back	to	the	nearest	railway
和	假如	他	可以	是	已获取	和	已采取	后退	到	这	最近的	铁路

['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

station	when	the	service	was	over	,
车站	什么时候	这	服务	曾是	超过	,

前提是服务结束后能把他接走并送回最近的火车站。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

he	would	be	delighted	to	come	.
他	会	是	高兴极了	到	来	.

他很乐意前来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] ['dʒesi] [ðə; ði]

The	children	happened	to	call	immediately	after	Tom	had	brought	Jessie	the
这	孩子们	发生	到	称呼	立即地	后	汤姆	有	带来	杰西	这

['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ,

wonderful	news	,
精彩的	消息	,

汤姆刚把这个好消息告诉杰西，孩子们就立刻打来了电话。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	found	her	simply	radiant	with	joy	.
和	成立	她	简单地	辐射状	和	喜悦	.

发现她容光焕发，满心喜悦。

" [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌem 'iː] .

"	The	Bishop's	coming	on	purpose	to	confirm	me	.
"	这	主教的	未来	在	目的	到	确认	我	.

“主教特地前来为我举行坚信礼。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	good	of	him	and	of	Mr	.	Chance	to	have	settled	it	?
不是	它	好的	的	他	和	的	先生	.	机会	到	有	定居	它	?

他和钱斯先生能解决这个问题，难道不是件好事吗?

[aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

I'm	so	happy	,	I	don't	know	how	to	lie	still	.
我是	所以	快乐的	,	我	不	知道	如何	到	说谎	仍然	.

我太高兴了，都不知道该怎么躺着不动了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I'd	like	to	be	up	and	jumping	for	joy	.
ID	喜欢	到	是	向上	和	跳	为了	喜悦	.

我真想高兴得跳起来。

" [bʌt; bət][dʒæk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

"	But	Jack	stood	looking	at	her	with	wondering	eyes	.
"	但	杰克	站立	寻找	在	她	和	好奇	眼睛	.

但杰克站在那里，用疑惑的眼神看着她。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	he	said	.
"	我	不	理解	,	"	他	说	.

“我不明白，”他说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ? "

"	What	makes	you	so	happy	?	"
"	什么	制作	你	所以	快乐的	?	"

什么事让你这么开心?

" [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , " [sed] ['dʒesi] ['sɪmpli] .

"	That	I'm	going	to	be	confirmed	,	"	said	Jessie	simply	.
"	那	我是	去	到	是	确认的	,	"	说	杰西	简单地	.

“我会被确认的，”杰西简单地说。

" [aɪv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [weɪt][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

"	I've	wished	it	ever	so	much	,	and	thought	I	might	wait	for	years	.	"
"	我已经	希望	它	曾经	所以	很多	,	和	想法	我	可能	等待	为了	年	.	"

“我一直都非常渴望这件事，甚至以为要等上好几年。”

" [wɒts] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] ?

"	What's	being	confirmed	?
"	是什么	存在	确认的	?

“正在确认的是什么？”

" ['dʒesi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Jessie	flushed	a	little	.
"	杰西	酡	一个	小的	.

杰西脸颊微微泛红。

" ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] .

"	Being	strengthened	by	God's	Holy	Spirit	.
"	存在	加强	经过	神的	圣	精神	.

“蒙受神的圣灵加添力量。”

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [kæn; kən][kən'fɜːrm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	only	the	Bishop	who	can	confirm	you	,	you	know	.
它是	仅有的	这	主教	WHO	能	确认	你	,	你	知道	.

只有主教才能给你颁发坚信礼证书，你知道的。

" [dʒæk] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ; [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Jack	asked	no	more	;	here	was	something	quite	beyond	his	understanding	.
"	杰克	问	不	更多的	;	这里	曾是	某物	相当	超过	他的	理解	.

杰克没有再问了；这件事远远超出了他的理解范围。

[pər'hæps]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	Uncle	Tom	could	make	it	clearer	if	he	could	talk	to	him	about	it
也许	叔叔	汤姆	可以	制作	它	更清晰	如果	他	可以	讲话	到	他	关于	它

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

when	they	were	quite	alone	.
什么时候	他们	是	相当	独自的	.

如果汤姆叔叔和他单独相处的时候能和他谈谈，也许汤姆叔叔就能解释得更清楚了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈkɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid]
He approached the subject cautiously on the following morning as he trotted
他 接近 这 主题 谨慎地 在 这 下列的 早晨 作为 他 小跑
[daʊn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ˈtɑːmz] [saɪd] .
down to church by Tom's side .
向下 到 教会 经过 汤姆的 边 .

第二天早上，他小心翼翼地和汤姆一起小跑去教堂，谈起了这个话题。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hed] [ˈdɑːktər] ?
" Is a Bishop a sort of head doctor ?
" 是 一个 主教 一个 种类 的 头 医生 ?

“主教是某种意义上的主治医生吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[tɑːm] [geɪv] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈtʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [kept] [ˈaʊtwərdli] [greɪv] .
Tom gave an inward chuckle , but kept outwardly grave .
汤姆 给予 一个 向内 轻笑 , 但 保留 向外 严重 .

汤姆内心轻笑了一声，但表面上依然表情严肃。

" [ðæts] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ;
" That's not exactly how I should describe him ;
" 那就是 不是 确切地 如何 我 应该 描述 他 ;

“我不应该那样描述他；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɪn] [ˈeni] [ˈdaɪəsɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] ,
he is the head of the clergy in any diocese where he may be placed ,
他 是 这 头 的 这 牧师 在 任何 教区 在哪里 他 可能 是 放置 ,

无论他被派往哪个教区，他都是该教区的神职人员首领。

[ə; eɪ] [ˈdaɪəsɪs] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ]
a diocese means a certain division of the church which is given into his keeping
一个 教区 方法 一个 肯定 分配 的 这 教会 哪个 是 给定 进入 他的 保持
,
,
,

教区是指教会中交由他管理的特定区域。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [hed] .
and the clergy have to look up to him as their head .
和 这 牧师 有 到 看 向上 到 他 作为 他们的 头 .

神职人员必须把他视为他们的领袖。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ˈdɑːktər] ? "
What made you think he was a head doctor ? "
什么 制成 你 思考 他 曾是 一个 头 医生 ? "

你为什么认为他是主治医师?

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət] [ˈdʒesi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" I didn't understand , but Jessie said he would lay his hands upon her and
" 我 没有 理解 , 但 杰西 说 他 会 躺 他的 双手 之上 她 和
[meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] .
make her strong .
制作 她 强的 .

“我当时不明白，但杰西说他会抚摸她，让她变得坚强。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ɪn]

"	They	had	reached	the	church	door	,	and	Tom	unlocked	it	and	passed	in
"	他们	有	达到	这	教会	门	,	和	汤姆	已解锁	它	和	通过了	在

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] .

before	he	answered	.
前	他	回答	.

“他们走到教堂门口，汤姆打开门走了进去，才开口应声。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

Then	,	in	the	simplest	language	he	could	command	,
然后	,	在	这	最简单的	语言	他	可以	命令	,

然后，他用他所能掌握的最简单的语言说道：

[hiː; hi] [druː] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sækrəmənts] ,

he	drew	Jack	to	his	side	and	gave	him	his	first	lesson	on	the	sacraments	,
他	画	杰克	到	他的	边	和	给予	他	他的	第一的	课	在	这	圣礼	,

他把杰克拉到身边，给他上了第一堂关于圣礼的课。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [wɪtʃ] — [gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] — [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [greɪs] .

the	outward	signs	which	—	God	appointed	—	convey	the	inward	grace	.
这	向外	标志	哪个	—	上帝	任命	—	传达	这	向内	优雅	.

上帝所设立的外在标志，传递着内在的恩典。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['bæptɪzəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni][fɑːnt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	talked	to	him	of	baptism	,	pointing	to	the	tiny	font	,	as	he	spoke	,
他	谈话	到	他	的	洗礼	,	指向	到	这	微小的	字体	,	作为	他	辐	,

他一边指着小小的洗礼盆，一边跟他谈起洗礼的事。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz]

where	the	water	poured	on	the	baby's	face	,	accompanied	with	the	clergyman's
在哪里	这	水	倾倒	在	这	婴儿的	脸	,	伴随	和	这	神职人员的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

水倾泻在婴儿脸上，伴随着牧师的祈祷声。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [haʊ] , ['æftər]

was	the	sign	of	the	Holy	Spirit	descending	upon	the	little	child	;	how	,	after
曾是	这	符号	的	这	圣	精神	下降	之上	这	小的	孩子	;	如何	,	后

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

这是圣灵降临在小男孩身上的征兆吗？在接受坚信礼之后，

[ðæt] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['sɜːrvənt]

that	child	would	be	dedicated	to	God	to	be	His	faithful	soldier	and	servant
那	孩子	会	是	投入的	到	上帝	到	是	他的	忠实	士兵	和	仆人

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

until	his	life's	end	.
直到	他的	生活的	结尾	.

那个孩子将被奉献给上帝，成为祂忠实的战士和仆人，直到生命的尽头。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] ,

"	And	when	you	are	a	big	boy	,	Jack	,	you	will	,	I	hope	,
"	和	什么时候	你	是	一个	大的	男生	,	杰克	,	你	将要	,	我	希望	,

“杰克，等你长大成人，我希望你就能做到。”

[duː] [wʌt] ['dʒesi] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] — — "

do	what	Jessie	is	so	anxious	to	do	now	,	you	will	stand	before	the	Bishop	—	—	"
做	什么	杰西	是	所以	焦虑的	到	做	现在	,	你	将要	站立	前	这	主教	—	—	"

去做杰西现在如此迫切想要做的事，你就会站在主教面前——”

" [wɪl] ['dʒesi] [stænd] .
" Will Jessie stand .
" 将要 杰西 站立 .

杰西会站起来吗?

[wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ? " [broʊk] [ɪn][dʒæk] .
Will she be strong enough ? " broke in Jack .
将要 她 是 强的 足够的 ? " 打破 在 杰克 .

她够坚强吗?杰克插话道。

" [noʊ] , [gɑ:d] [wɪl] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [stænd] ,
" No , God will know she can't stand ,
" 不 , 上帝 将要 知道 她 不能 站立 ,

“不,上帝会知道她站不起来的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪ][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ]
but she will lie with folded hands and make her promise to go on serving
但 她 将要 说谎 和 折叠 双手 和 制作 她 承诺 到 去 在 服务
[gɑ:d][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
God all her life and to fight against the devil and all his works ,
上帝 全部 她 生活 和 到 斗争 反对 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 ,

但她会双手合十躺下,发誓终生侍奉上帝,并与魔鬼及其一切作为作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and then the Bishop will lay his hands upon her head and pray that the
和 然后 这 主教 将要 躺 他的 双手 之上 她 头 和 祈祷 那 这
['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɪfts] [tu:; tə]
Holy Spirit may come upon her and make her strong enough by His gifts to
圣 精神 可能 来 之上 她 和 制作 她 强的 足够的 经过 他的 礼物 到
[ki:p] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] .
keep this promise .
保持 这 承诺 .

然后主教将双手放在她的头上,祈祷圣灵降临在她身上,用圣灵的恩赐使她足够坚强,能够遵守这个承诺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [streŋθ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] [kən'veiz] . "
It is that strength , we believe the laying on of hands conveys . "
它 是 那 力量 , 我们 相信 这 躺下 在 的 双手 传递 . "

我们相信,按手礼传递的正是这种力量。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] ['dʒesi] [wɔ:k] ? " [sed] [dʒæk] [dɪ'dʒektɪdli] .
" Then it won't make Jessie walk ? " said Jack dejectedly .
" 然后 它 惯于 制作 杰西 走 ? " 说 杰克 沮丧地 .

“那它还是不能让杰西走路吗?”杰克沮丧地说。

" [dɪr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,
" Dear boy , it will make her walk straight on the road towards God ,
" 亲爱的 男生 , 它 将要 制作 她 走 直的 在 这 路 向 上帝 ,

“亲爱的孩子,这将使她径直走向上帝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and that is the first thing , the most important thing in all the world ,
和 那 是 这 第一的 事物 , 这 最多 重要的 事物 在 全部 这 世界 ,

这是第一件事,也是世界上最重要的事。

[tu:; tə][get] ['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d] .
to get nearer to God .
到 得到 更近 到 上帝 .

为了更接近上帝。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gɑ:d] [ðæt] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

But	if	ever	she	is	able	to	walk	again	it	will	be	God	that	gives	her	the
但	如果	曾经	她	是	有能力的	到	走	再次	它	将要	是	上帝	那	给予	她	这

['paʊər] .

power	.
力量	.

但如果她将来能够再次行走，那一定是上帝赐予她的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

And	now	it	is	time	you	began	to	ring	the	bell	.
和	现在	它	是	时间	你	开始	到	戒指	这	钟	.

现在是时候敲响钟声了。

" [bʌt; bət] [dʒæk] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [æsk] .

"	But	Jack	had	some	more	questions	to	ask	.
"	但	杰克	有	一些	更多的	问题	到	问	.

但杰克还有一些问题要问。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [si:] ['dʒesi] [kən'fɜ:rmd] , [si:] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ? "

"	Shall	I	see	Jessie	confirmed	,	see	the	Bishop	lay	his	hands	on	her	head	?	"
"	将	我	看	杰西	确认的	,	看	这	主教	躺	他的	双手	在	她	头	?	"

“我能亲眼看到杰西接受坚信礼吗？能亲眼看到主教把手放在她的头上吗？”

" [waɪ] , ['ʃʊrli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Why	,	surely	,	if	you	wish	it	,
"	为什么	,	一定	,	如果	你	希望	它	,

“当然，如果你愿意的话，

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [prer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] . - [preɪ] [gɑ:d] [gɪv] ['dʒesi] [ðaɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt] . - "

and	join	your	prayer	with	his	.	'	Pray	God	give	Jessie	Thy	Holy	Spirit	.	'	"
和	加入	你的	祷告	和	他的	.	-	祈祷	上帝	给	杰西	你的	圣	精神	.	-	"

请与他一同祷告：“祈求上帝赐予杰西圣灵。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] ? "

"	And	when	will	I	be	big	enough	?	"
"	和	什么时候	将要	我	是	大的	足够的	?	"

“我什么时候才能长大呢？”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	To	be	confirmed	,	do	you	mean	?
"	到	是	确认的	,	做	你	意思是	?

“待确认，你的意思是？”

[its] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ɔ:r] [saɪz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [dʒæk] ;

It's	not	so	much	a	question	of	years	,	or	size	,	as	of	understanding	,	Jack	;
它是	不是	所以	很多	一个	问题	的	年	,	或者	尺寸	,	作为	的	理解	,	杰克	;

杰克，这与其说是年龄或体型的问题，不如说是理解的问题；

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

understanding	what	you	are	doing	.
理解	什么	你	是	正在做	.

理解你在做什么。

['dʒesi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] . "

Jessie	quite	understands	.	"
杰西	相当	明白	.	"

杰西完全明白。

" [ju:; jʊ] [sed] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪg] .

"	You	said	when	I	was	big	.
"	你	说	什么时候	我	曾是	大的	.

你说我长大的时候。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bɪg][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['fɑːðər] .

I	want	to	be	big	most	of	all	to	go	to	father	.
我	想	到	是	大的	最多	的	全部	到	去	到	父亲	.

我最想长大的就是去见父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

He	will	fetch	me	when	I'm	big	enough	.	"
他	将要	拿来	我	什么时候	我是	大的	足够的	.	"

等我长大些，他会来接我的。

" [wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [fetʃiz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [tʃɜːrtʃ] .

"	Well	,	perhaps	it	might	be	before	father	fetches	you	,	in	this	very	church	.
"	出色地	,	也许	它	可能	是	前	父亲	获取	你	,	在	这	非常	教会	.

“嗯，或许就在神父来接你之前，就在这座教堂里。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] [naʊ] .

But	no	one	can	settle	that	now	.
但	不	一	能	定居	那	现在	.

但现在谁也无法解决这个问题。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ænt] ['beti] ,

"	Jack	did	not	speak	of	his	talk	with	Uncle	Tom	even	to	Aunt	Betty	,
"	杰克	做过	不是	说话	的	他的	讲话	和	叔叔	汤姆	甚至	到	阿姨	贝蒂	,

杰克甚至没有跟贝蒂阿姨提起他和汤姆叔叔的谈话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	it	sank	deep	in	his	heart	,
但	它	沉没	深的	在	他的	心	,

但这话却深深地刺痛了他的心。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn]

taking	its	place	side	by	side	with	the	great	event	that	he	looked	forward	to	in
采取	它是	地方	边	经过	边	和	这	伟大的	事件	那	他	看起来	向前	到	在

['fjuːtʃər] ['jɪrz] ,

future	years	,
未来	年	,

它与他期待在未来几年里举行的那场盛事并驾齐驱。

[wen] " [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , " [wen] ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

when	"	he	was	big	,	"	when	father	would	come	to	fetch	him	;	and	before
什么时候	"	他	曾是	大的	,	"	什么时候	父亲	会	来	到	拿来	他	;	和	前

[ðæt] ,

that	,
那	,

当“他长大一些”的时候，父亲会来接他；在那之前，

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

Uncle	Tom	had	suggested	that	he	might	be	confirmed	as	Jessie	was	going
叔叔	汤姆	有	建议	那	他	可能	是	确认的	作为	杰西	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

to	be	confirmed	.
到	是	确认的	.

汤姆叔叔曾暗示，他可能会像杰西一样被授予坚信礼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][wɜːrdz] [jet] ,

He	could	not	have	put	the	notion	into	words	yet	,
他	可以	不是	有	放	这	概念	进入	字	然而	,

他当时还无法用语言表达这种想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['spraʊtɪd] ['lʌstɪli] .

but	the	seed	which	was	planted	in	his	heart	that	Sunday	sprouted	lustily	.
但	这	种子	哪个	曾是	已种植	在	他的	心	那	星期日	发芽	热情地	.

但是，星期天在他心中种下的种子却茁壮成长。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌmni] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɛsiz]

Meanwhile	,	the	day	of	the	opening	of	Rumney	Church	and	of	Jessie's
同时	,	这	天	的	这	开幕	的	拉姆尼	教会	和	的	杰西的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [druː] [nɪr] .

confirmation	drew	near	.
确认	画	靠近	.

与此同时，拉姆尼教堂的落成典礼和杰西的坚信礼的日子也临近了。

['hæpɪli] [ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [faɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərfəli] ['brɪliənt] [tæz'menɪənjən] [deɪz] [ðæt]

Happily	the	day	proved	fine	,	one	of	those	wonderfully	brilliant	Tasmanian	days	that
快乐地	这	天	已证实	美好的	,	一	的	那些	太棒了	杰出的	塔斯马尼亚	天	那

['ɔːlmoʊst] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] .

almost	beggars	description	.
几乎	乞丐	描述	.

幸运的是，这一天天气晴朗，是塔斯马尼亚那种美妙绝伦、难以用语言形容的日子之一。

[tɑːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn]

Tom	presented	himself	in	good	time	at	the	farm	,	and	failing	to	find	anyone	in
汤姆	呈现	他自己	在	好的	时间	在	这	农场	,	和	失败	到	寻找	任何人	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

汤姆准时到达农场，但发现屋里没有人。

[pæst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['beti] ['pʊtɪŋ] [tɪm] ,

passed	round	to	the	stables	at	the	back	,	where	he	found	Betty	putting	Tim	,
通过了	圆形的	到	这	马厩	在	这	后退	,	在哪里	他	成立	贝蒂	推杆	蒂姆	,

他绕到后面的马厩，发现贝蒂正把蒂姆放在床上。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['metlsəm] ['poʊni] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

the	handsome	mettlesome	pony	,	into	the	shafts	of	the	cart	.
这	英俊的	勇敢的	小马	,	进入	这	轴	的	这	大车	.

那匹英俊健壮的小马，上了车辕。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

"	But	let	me	,	"	said	Tom	,	springing	to	her	assistance	.
"	但	让	我	,	"	说	汤姆	,	弹簧	到	她	协助	.

“但让我来吧，”汤姆说着，跳起来帮助她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , " [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Thank	you	,	no	,	"	said	Betty	with	a	laugh	.
"	感谢	你	,	不	,	"	说	贝蒂	和	一个	笑	.

“不用谢，”贝蒂笑着说。

" [tɪm] [ri'zents] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][gets] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ɪf] ['eniwʌn] ['hændlz]

"	Tim	resents	strangers	and	gets	possessed	of	an	evil	spirit	if	anyone	handles
"	蒂姆	怨恨	陌生人	和	获得	拥有	的	一个	邪恶的	精神	如果	任何人	把手

[hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] .

him	but	a	known	and	trusted	friend	.
他	但	一个	已知	和	可信	朋友	.

“蒂姆憎恨陌生人，如果除了熟识且值得信赖的朋友之外的任何人接触他，他就会受到邪灵附身。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][goʊ] ['eniwer] .

I	always	have	to	harness	him	when	I	go	anywhere	.
我	总是	有	到	马具	他	什么时候	我	去	任何地方	.

我出门总是要牵着他。

['dʒentli] , [tɪm] , ['dʒentli] , " [æz; əz] ['tɪmz] [hed] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [æz; əz] [tɑːm] [druː] [nɪr] .

Gently	**,**	**Tim**	**,**	**gently**	**,**	**"**	**as**	**Tim's**	**head**	**went**	**up**	**with**	**a**	**snort**	**as**	**Tom**	**drew**	**near**	**.**
轻轻地	,	蒂姆	,	轻轻地	,	"	作为	蒂姆的	头	去	向上	和	一个	哼哼	作为	汤姆	画	靠近	.

“轻点，蒂姆，轻点，”汤姆走近时，蒂姆哼了一声，抬起头来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['trʌstɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**mind**	**trusting**	**yourself**	**to**	**me**	**.**
"	我	希望	你	不	头脑	信任	你自己	到	我	.

“我希望你不介意把自己托付给我。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [bæk] .

There's	**no**	**room**	**for**	**father**	**if**	**we**	**bring**	**the**	**Bishop**	**back**	**.**
有	不	房间	为了	父亲	如果	我们	带来	这	主教	后退	.

如果我们让主教回来，就没有父亲的位置了。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [bʌt; bət] ['veri] [rʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [roʊd] .

It's	**a**	**lovely**	**drive**	**,**	**but**	**very**	**rough**	**for**	**the**	**last**	**two**	**miles**	**through**	**a**	**bush**	**road**	**.**
它是	一个	迷人的	驾驶	,	但	非常	粗糙的	为了	这	最后的	二	英里	通过	一个	衬套	路	.

沿途风景优美，但最后两英里是崎岖不平的林间小路。

[tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [meɪks] [faɪv] [maɪlz] ['dɪfrəns] . "

To	**go**	**round**	**makes**	**five**	**miles**	**difference**	**.**	**"**
到	去	圆形的	制作	五	英里	不同之处	.	"

绕一圈，路程就差五英里了。

" [ɪf] [aɪ] ['maɪndɪd] [ˌʌn'meɪd] [roʊdz] [ɔːr] [ˌʌn'treɪnd] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [maɪ]

"	**If**	**I**	**minded**	**unmade**	**roads**	**or**	**untrained**	**horses**	**I**	**should**	**hardly**	**be**	**fitted**	**for**	**my**
"	如果	我	有思想	未完成	道路	或者	未经训练的	马匹	我	应该	几乎	是	适配	为了	我的

[wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['pɑːrsn] ,

work	**as**	**a**	**Bush**	**parson**	**,**
工作	作为	一个	衬套	牧师	,

“如果我介意崎岖不平的道路或未经训练的马匹，那我恐怕就不适合做乡村牧师这份工作了。”

" [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [læf] .

"	**said**	**Tom**	**with**	**a**	**gay**	**laugh**	**.**
"	说	汤姆	和	一个	同性恋	笑	.

“汤姆爽朗地笑着说。”

" ['veri] [wel] , [get] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .

"	**Very**	**well**	**,**	**get**	**in**	**then**	**,**	**and**	**we'll**	**be**	**off**	**.**
"	非常	出色地	,	得到	在	然后	,	和	出色地	是	离开	.

“好的，那就上车吧，我们这就出发。”

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði] ['pædək] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊniz] [bæk] [legz] ,

"	**The**	**descent**	**through**	**the**	**paddock**	**was**	**made**	**chiefly**	**on**	**the**	**pony's**	**back**	**legs**	**,**
"	这	下降	通过	这	围场	曾是	制成	主要	在	这	小马的	后退	腿	,

“小马驹主要是用后腿迈下围场的。”

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] [hiː; hi] ['setld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

but	**once**	**on**	**the**	**open**	**road**	**he**	**settled**	**to**	**his**	**paces**	**and**	**conversation**	**was**
但	一次	在	这	打开	路	他	定居	到	他的	步幅	和	对话	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

但一旦上了开阔的道路，他就放慢了脚步，可以开始交谈了。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] ,

The	**going**	**was**	**rapid**	**,**
这	去	曾是	迅速的	,

进展迅速，

[fɔːr; fər] [ˌʌp'hɪl] [ɔːr] [daʊn] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]

for	uphill	or	down	—	and	in	that	part	of	the	world	it	is	always	one	or	the
为了	上坡	或者	向下	—	和	在	那	部分	的	这	世界	它	是	总是	一	或者	这

['ʌðər] — [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [tɪm] .

other	—	seemed	to	make	no	difference	to	Tim	.
其他	—	似乎	到	制作	不	不同之处	到	蒂姆	.

对于蒂姆来说，上坡还是下坡——在那个地方，总是非此即彼——似乎都没有什么区别。

" - [maɪ] [stiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [geɪ] , [æz; əz][aɪ][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hev(ə)n] - "

"	'	My	steed	on	his	journey	was	gay	,	As	I	on	my	journey	to	Heaven	'	"
"	-	我的	骏马	在	他的	旅行	曾是	同性恋	,	作为	我	在	我的	旅行	到	天堂	-	"

['kwoʊtɪd][tɑːm] ,

quoted	Tom	,
引	汤姆	,

“‘我的坐骑一路欢快，就像我前往天堂的旅程一样’”汤姆引用道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] - [nek] , [pər'hæps] ,

"	a	little	break	-	neck	,	perhaps	,
"	一个	小的	休息	-	脖子	,	也许	,

“或许有点惊险刺激，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [roʊd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

for	the	bush	road	you	promise	me	for	the	last	part	of	the	way	.	"
为了	这	衬套	路	你	承诺	我	为了	这	最后的	部分	的	这	方式	.	"

“至于你答应我的最后一段路程，就是那条乡间小路。”

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [tɪm] ;

"	Which	shows	how	little	you	know	of	Tim	;
"	哪个	演出	如何	小的	你	知道	的	蒂姆	;

“这说明你对蒂姆了解甚少；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['soʊbərli][ænd; ənd] [ʃʊr] - - [hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

you	will	see	how	soberly	and	sure	-	footedly	he	will	pick	his	way	.
你	将要	看	如何	清醒地	和	当然	-	-	他	将要	挑选	他的	方式	.

你会看到他如何沉着冷静、步履稳健地选择自己的道路。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɜːrvəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [boʊst] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ! "

I	believe	you	are	nervous	,	notwithstanding	your	boast	when	you	started	!	"
我	相信	你	是	紧张的	,	虽然	你的	夸	什么时候	你	开始	!	"

尽管你一开始吹嘘得那么厉害，但我相信你现在很紧张！

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɪ'sterɪks] [ɔːr] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Well	,	I	will	promise	not	to	have	hysterics	or	clutch	at	the	reins	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	我	将要	承诺	不是	到	有	癔症	或者	离合器	在	这	缰绳	,	"	说	汤姆	,

“好吧，我保证不会歇斯底里，也不会紧紧抓住缰绳，”汤姆说。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [bɑːrd] [ðə; ði] [bʊʃ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

jumping	down	to	open	the	gate	which	barred	the	bush	road	from	the	highway	.
跳	向下	到	打开	这	门	哪个	禁止	这	衬套	路	从	这	公路	.

跳下去打开了连接公路和灌木丛小路的栅栏门。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ] ,

And	here	it	meant	careful	going	,
和	这里	它	意思是	小心	去	,

在这里，这意味着要小心行事。

[fɔːr; fər] ['bʊlək] [dreɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [ə'lɔːŋ] ['kɑːrtɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['freʃli] [hjuːn] ['tɪmbər] ,

for	bullock	drays	had	been	lately	along	carting	away	some	freshly	hewn	timber	,
为了	犍	货车	有	到过	最近	沿着	搬运	离开	一些	新鲜的	凿	木材	,

最近一直有牛车运送一些新砍伐的木材，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði][kɑːrt][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌts] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ækslz] .

and	in	many	places	the	cart	sank	into	the	ruts	almost	up	to	the	axles	.
和	在	许多	地方	这	大车	沉没	进入	这	车辙	几乎	向上	到	这	车轴	.

在许多地方，马车几乎陷进了车辙里，直到车轴都陷了进去。

[tɑːm][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .

Tom	got	out	and	walked	to	lighten	the	weight	on	the	pony's	back	.
汤姆	得到	出去	和	步行	到	减轻	这	重量	在	这	小马的	后退	.

汤姆下了马，走过去减轻小马背上的重量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['deɪnti] [weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [pʊt] [daʊn] [ɪts] [fiːt] ,

It	was	really	pretty	to	see	the	dainty	way	the	creature	put	down	its	feet	,
它	曾是	真的	漂亮的	到	看	这	纤巧	方式	这	生物	放	向下	它是	脚	,

看到这只小动物轻盈地放下爪子的样子，真是太漂亮了。

[əˈvɔɪdɪŋ] [bɪgə(r)] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɜːˈvet] [pæst][ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːgz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] [blɑːkt]

avoiding	bigger	stones	and	curvetting	past	the	huge	logs	that	often	-	times	blocked
避免	大	石头	和	弯曲	过去的	这	巨大的	日志	那	经常	-	时代	已屏蔽

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

避开较大的石头，绕过经常挡住道路的巨大原木。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrn] - [kloʊðd] [saɪdz] ['nesəseri] .

making	a	diversion	into	the	fern	-	clothed	sides	necessary	.
制作	一个	导流	进入	这	蕨类	-	穿着衣服	侧面	必要的	.

必须绕道进入长满蕨类植物的山坡。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [seɪf] [weɪ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['draɪvər][æz; əz] ['betiː] , " [hiː; hi]

"	But	it's	hardly	a	safe	way	for	even	as	good	a	driver	as	Betty	,	"	he
"	但	它是	几乎	一个	安全的	方式	为了	甚至	作为	好的	一个	司机	作为	贝蒂	,	"	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“但即使像贝蒂这样驾驶技术好的姑娘，这样做也绝非安全之举，”他心想。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [freɪmd] [ɪtˈself] , [tɪm] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ,

and	almost	before	the	thought	framed	itself	,	Tim	was	rearing	and	backing	,
和	几乎	前	这	想法	框	本身	,	蒂姆	曾是	饲养	和	后盾	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

几乎就在这个念头形成之前，蒂姆就扬起前蹄，向后退去，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [swɜːrv] , [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪmˈself] , ['betiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] ,

with	a	swift	swerve	,	would	have	smashed	himself	,	Betty	,	and	the	cart	,
和	一个	迅速	急转弯	,	会	有	粉碎	他自己	,	贝蒂	,	和	这	大车	,

如果他猛打方向盘，就会撞到自己、贝蒂和马车。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['tɑːmz] ['heɪsti] [dæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed]

against	the	enormous	bole	of	a	tree	,	but	for	Tom's	hasty	dash	to	his	head
反对	这	巨大的	树干	的	一个	树	,	但	为了	汤姆的	仓促	短跑	到	他的	头

.

:
.

汤姆猛地冲向自己的头部，结果撞到了一棵巨大的树干上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪʃuː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ,

For	a	moment	the	issue	seemed	doubtful	,
为了	一个	片刻	这	问题	似乎	疑	,

那一刻，这个问题似乎还存在疑问。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] [strɔːŋ] [hænd][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] ,

but	Tom's	strong	hand	and	soothing	voice	brought	him	into	subjection	,
但	汤姆的	强的	手	和	舒缓	嗓音	带来	他	进入	隶属	,

但汤姆强有力的手法和温柔的声音让他屈服了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	he	stood	trembling	from	head	to	foot	.
和	他	站立	发抖	从	头	到	脚	.

他站在那里，浑身颤抖。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [sed] [tɑːm] ,

"	And	what	was	all	the	fuss	about	?	"	said	Tom	,
"	和	什么	曾是	全部	这	大惊小怪	关于	?	"	说	汤姆	,

“你们都在吵什么呢？”汤姆问道。

['pætɪŋ] ['tɪmz] [hed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

patting	Tim's	head	with	as	much	confidence	as	if	they	were	friends	of	long
轻拍	蒂姆的	头	和	作为	很多	信心	作为	如果	他们	是	朋友们	的	长的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

她自信地拍了拍蒂姆的头，就像他们是多年的老朋友一样。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Let's	have	a	look	,	old	man	,	and	see	if	we	can't	get	over	the	difficulty	,
"	我们来吧	有	一个	看	,	老的	男人	,	和	看	如果	我们	不能	得到	超过	这	困难	,

“老头，咱们一起看看，能不能克服这个困难。”

" [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

"	and	round	the	curve	which	Tim	had	just	come	,
"	和	圆形的	这	曲线	哪个	蒂姆	有	只是	来	,

“然后绕过蒂姆刚刚经过的弯道，

[tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][hæf][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [feld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Tom	saw	the	half	length	of	a	tree	which	had	been	lately	felled	from	which
汤姆	锯	这	一半	长度	的	一个	树	哪个	有	到过	最近	倒下	从	哪个

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

a	long	piece	of	bark	had	been	stripped	and	the	dazzling	flicker	of	sunshine
一个	长的	片	的	吠	有	到过	脱衣舞	和	这	耀眼的	闪烁	的	阳光

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtld] [tɪm] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

across	it	had	startled	Tim	and	terrified	him	.
穿过	它	有	惊慌	蒂姆	和	恐惧	他	.

汤姆看到一棵最近被砍倒的树的一半，树皮被剥去了一大块，耀眼的阳光照射在上面，吓了蒂姆一跳，让他感到害怕。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

But	realizing	now	what	it	was	,	the	difficulty	was	at	an	end	,
但	意识到	现在	什么	它	曾是	,	这	困难	曾是	在	一个	结尾	,

但现在他意识到那是什么之后，困难就结束了。

[ænd; ənd] [tɪm] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] .

and	Tim	passed	by	without	further	resistance	.
和	蒂姆	通过了	经过	没有	更远	反抗	.

蒂姆没有遇到任何阻碍就通过了。

" [its] ['smuːðər] [naʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['beti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɔːsli] ,

"	It's	smoother	now	;	you	can	get	in	if	you	like	,	"	said	Betty	,	a	little	crossly	,
"	它是	更平滑	现在	;	你	能	得到	在	如果	你	喜欢	,	"	说	贝蒂	,	一个	小的	生气	,

“现在顺畅多了；你想进去就进去吧，”贝蒂有些不高兴地说。

[ænd; ənd][tɑːm] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	Tom	mounted	to	her	side	.
和	汤姆	安装	到	她	边	.

汤姆爬到她身边。

" [its] [ə; eɪ] ['næsti] [fɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [praɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	It's	a	nasty	fall	to	my	pride	,	"	she	said	after	a	moment	.
"	它是	一个	可恶的	落下	到	我的	自豪	,	"	她	说	后	一个	片刻	.

“这真是对我自尊心的沉重打击，”她过了一会儿说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [ʌp] ['ɪntuː] ['mætʃwʊd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	We	should	have	been	smashed	up	into	matchwood	but	for	you	,
"	我们	应该	有	到过	粉碎	向上	进入	火柴木	但	为了	你	,

“要不是有你，我们早就被砸成碎片了。”

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tɪm] [hæz; həz] ['nevər]

and	hitherto	I'm	the	only	one	in	the	family	with	whom	Tim	has	never
和	迄今为止	我是	这	仅有的	一	在	这	家庭	和	谁	蒂姆	有	绝不

[ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] . "

misbehaved	himself	.	"
行为不端	他自己	.	"

而且到目前为止，我是家里唯一一个蒂姆从未对他有过不轨行为的人。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːðz] [maɪ] ['wuːndɪd]

"	But	it	puts	me	on	equal	terms	with	you	again	,	and	soothes	my	wounded
"	但	它	放置	我	在	平等的	条款	和	你	再次	,	和	舒缓	我的	受伤

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

“但这让我再次与你平等，也抚慰了我受伤的自尊心。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət] ['krɪkɪt] ,

You	can't	forget	that	on	the	first	occasion	we	met	you	caught	me	out	at	cricket	,
你	不能	忘记	那	在	这	第一的	场合	我们	遇见	你	捕捉	我	出去	在	蟋蟀	,

你别忘了我们第一次见面时，你打板球把我淘汰了。

" [tɑːm] ['ænsər] , [gʊd] - .

"	Tom	answered	,	good	-	humouredly	.
"	汤姆	回答	,	好的	-	幽默地	.

汤姆笑着回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,

"	But	I	am	doubly	in	the	wrong	,
"	但	我	是	双倍	在	这	错误的	,

但我错得更离谱，

[fɔːr; fər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tɪm] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

for	I	told	you	Tim	would	not	let	you	touch	him	,
为了	我	讲述	你	蒂姆	会	不是	让	你	触碰	他	,

因为我告诉过你，蒂姆不会让你碰他的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] , " [went] [ɑːn] ['betɪ] , [stɪl] [pʊt] [aʊt] .

and	he	was	as	a	lamb	in	your	hands	,	"	went	on	Betty	,	still	put	out	.
和	他	曾是	作为	一个	羊肉	在	你的	双手	,	"	去	在	贝蒂	,	仍然	放	出去	.

“他就像你手中的羔羊一样，”贝蒂继续说道，语气中仍带着怒气。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] : [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	But	that	is	something	I	was	born	with	:	that	is	no	credit	to	me	.
"	但	那	是	某物	我	曾是	出生	和	:	那	是	不	信用	到	我	.

“但这是我与生俱来的：这并非我的荣耀。”

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	all	animals	,	and	I	think	they	know	it	.
我	爱	全部	动物	,	和	我	思考	他们	知道	它	.

我爱所有的动物，我想它们也知道这一点。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
" They were through the bush now and trotting gaily along the road to
" 他们 是 通过 这 衬套 现在 和 小跑 兴高采烈地 沿着 这 路 到
['rʌmni] ,
Rumney ,
拉姆尼 ,

“他们现在已经穿过灌木丛，正沿着通往拉姆尼的道路欢快地小跑着，

['pæsɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veriəs] ['fɑːrmz] , [ɔːl] [bent] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
passing groups of people from the various farms , all bent in the same
通过 团体 的 人们 从 这 各种各样的 农场 , 全部 弯曲 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

来自各个农场的成群结队的人们，都朝着同一个方向走去。

" ['evriwʌn] [kʌmz] , " [sed] ['beti] , " [ɑːn] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
" Everyone comes , " said Betty , " on an occasion of this kind .
" 每个人 来 , " 说 贝蒂 , " 在 一个 场合 的 这 种类 .

“在这种场合，每个人都会来，”贝蒂说。

['roʊmən] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] ['krɪstʃən] . "
Roman Catholics and every denomination that calls itself Christian . "
罗马 天主教徒 和 每一个 面值 那 呼叫 本身 基督教 . "

罗马天主教徒和所有自称为基督教的教派。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ræðər] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" That seems to me rather beautiful .
" 那 似乎 到 我 相当 美丽的 .

我觉得这很美。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
there is the Bishop waiting by the foot of the hill with quite a cluster of
那里 是 这 主教 等待 经过 这 脚 的 这 爬坡道 和 相当 一个 簇 的
['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
people about him . "
人们 关于 他 . "

主教正站在山脚下，周围围着一大群人。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bæg] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]
" I'll let you down with your bag and drive on to the inn , and put up
" 患病的 让 你 向下 和 你的 包 和 驾驶 在 到 这 客栈 , 和 放 向上
[tɪm] ,
Tim ,
蒂姆 ,

“我帮你把行李送下车，然后开车去旅馆，收留蒂姆。”

" [sed] ['beti] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['tæktfəli] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" said Betty , and Tom tactfully made no offer to do it for her .
" 说 贝蒂 , 和 汤姆 委婉地 制成 不 提供 到 做 它 为了 她 .

“贝蒂说道，而汤姆很委婉地没有提出要帮她做这件事。”

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,
Very soon she was wending her way , with many others ,
非常 很快 她 曾是 结束 她 方式 , 和 许多 其他的 ,

很快，她就和许多其他人一起踏上了旅程。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɪn]

to	the	new	little	church	built	on	the	side	of	a	hill	just	beyond	the	township	in
到	这	新的	小的	教会	建造	在	这	边	的	一个	爬坡道	只是	超过	这	乡	在

[ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

a	clearing	in	the	bush	.
一个	清理	在	这	衬套	.

到建在小镇郊外山坡上灌木丛空地上的那座新建的小教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fens] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['prɑːpərli] - [meɪd] [pæθ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	fence	round	it	,	no	properly	-	made	path	to	lead	up	to	it	,
那里	曾是	不	栅栏	圆形的	它	,	不	适当地	-	制成	小路	到	带领	向上	到	它	,

它周围没有围栏，也没有像样的小路通往那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

but	there	was	a	nameless	charm	in	the	primitive	simplicity	of	it	all	,
但	那里	曾是	一个	无名	魅力	在	这	原始	简单	的	它	全部	,

但这一切原始而质朴中却有一种难以言喻的魅力。

[ænd; ənd] ['beti] [went] [ɪn][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][hænd] ,

and	Betty	went	in	and	thanked	God	that	at	last	the	church	,	so	long	in	hand	,
和	贝蒂	去	在	和	谢谢	上帝	那	在	最后的	这	教会	,	所以	长的	在	手	,

贝蒂走了进去，感谢上帝，终于建成了这座期盼已久的教堂。

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

已完成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] [freʃ]

There	was	a	pretty	little	altar	with	a	wooden	cross	and	vases	of	fresh
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	坛	和	一个	木制的	叉	和	花瓶	的	新鲜的

['flaʊərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

flowers	on	either	side	of	it	,
花朵	在	任何一个	边	的	它	,

那里有一个精致的小祭坛，上面放着一个木制十字架，两侧各摆放着插着鲜花的花瓶。

[ə; eɪ] [prer] [desk] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['lektərn] [desk] , [ænd; ənd]

a	prayer	desk	,	which	at	present	had	to	serve	as	lectern	desk	,	and
一个	祷告	桌子	,	哪个	在	展示	有	到	服务	作为	讲台	桌子	,	和

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

一张祈祷桌，目前不得不兼作讲台和布道台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][fɑːnt] , [bʌt; bət] [bentʃiz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd]

and	a	very	simple	font	,	but	benches	had	had	to	be	borrowed
和	一个	非常	简单的	字体	,	但	长椅	有	有	到	是	借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hɑːrd][baɪ] .

from	the	school	-	house	hard	by	.
从	这	学校	-	房子	难的	经过	.

字体非常简单，但长凳却是从附近的学校借来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm]

It	was	hoped	that	the	offerings	of	the	day	might	help	to	provide	some
它	曾是	希望	那	这	供品	的	这	天	可能	帮助	到	提供	一些

[nuː] [wʌnz] .

new	ones	.
新的	一个	.

人们希望当天的供奉能带来一些新的供品。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

But	Betty's	attention	was	arrested	by	the	sound	of	singing	,
但	贝蒂的	注意力	曾是	被捕	经过	这	声音	的	歌唱	,

但贝蒂的注意力被歌声吸引了。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	glancing	through	the	open	door	of	the	porch	,
和	瞥了一眼	通过	这	打开	门	的	这	门廊	,

透过敞开的门廊门，他瞥了一眼，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

she	saw	a	little	procession	of	clergy	winding	its	way	up	the	hill	towards	the	church
她	锯	一个	小的	游行	的	牧师	绕线	它是	方式	向上	这	爬坡道	向	这	教会

,

,

,

她看到一小队神职人员正沿着山坡蜿蜒而上，朝着教堂走去。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

the	Bishop	bringing	up	the	rear	.
这	主教	带来	向上	这	后部	.

主教走在最后。

" [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wʌn] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

"	The	Church's	one	foundation
"	这	教会的	一	基础

教会的唯一根基

[ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɜːr; hər] [lɔːrd] — —

Is	Jesus	Christ	her	Lord	—	—
是	耶稣	基督	她	主	—	—

耶稣基督是她的主吗?

" [soʊ][ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] — [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

"	so	the	words	rang	—	at	first	only	sung	by	the	clergy	,
"	所以	这	字	响铃	—	在	第一的	仅有的	唱	经过	这	牧师	,

于是这些话语开始传唱——起初只是由神职人员吟唱，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]

but	as	they	neared	the	door	the	congregation	rose	as	one	man	to	their	feet
但	作为	他们	接近	这	门	这	会众	玫瑰	作为	一	男人	到	他们的	脚

,

,

,

但当他们走到门口时，会众们像一个人一样站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['lʌstɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	well	-	known	hymn	was	taken	up	lustily	until	the	little	building	was
和	这	出色地	-	已知	圣歌	曾是	已采取	向上	热情地	直到	这	小的	建筑	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

filled	with	the	volume	of	sound	.
已填	和	这	体积	的	声音	.

于是，这首著名的赞美诗被热烈地唱了起来，直到小房子里充满了歌声。

[tuː; tə] ['beti] , [ɔːl][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['fʌŋkʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

To	Betty	,	all	unused	to	church	functions	,	it	seemed	the	most	beautiful
到	贝蒂	,	全部	未使用的	到	教会	函数	,	它	似乎	这	最多	美丽的

['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'tendid] ,

service	she	had	ever	attended	,
服务	她	有	曾经	参加	,

对于从未参加过教堂活动的贝蒂来说，这似乎是她参加过的最美丽的礼拜仪式。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] , [ðə; ði] [kə'lekts] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	touching	words	of	consecration	,	the	collects	that	followed	when	the	Bishop	,
这	接触	字	的	祝圣	,	这	收集	那	随后	什么时候	这	主教	,

主教祝圣时感人至深的祝圣词，以及随后的祷文，

['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][step] [ðæt] [led] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni]['sæŋktʃueri] ,

kneeling	in	the	middle	of	the	step	that	led	up	into	the	tiny	sanctuary	,
跪着	在	这	中间	的	这	步	那	引领	向上	进入	这	微小的	避难所	,

他跪在通往小圣殿的台阶中间，

[preɪd] [gɑ:d][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [rest][ə'pɑ:n] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt]

prayed	God	to	let	His	blessing	rest	upon	this	house	and	upon	the	people	that
祈祷	上帝	到	让	他的	祝福	休息	之上	这	房子	和	之上	这	人们	那

[ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌðer'ɪn] ,

should	worship	therein	,
应该	崇拜	其中	,

祈求上帝保佑这座教堂和在其中敬拜的人们。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ə'dres] , [kwaɪt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	last	of	all	the	Bishop's	address	,	quite	short	and	simple	,
和	最后的	的	全部	这	主教的	地址	,	相当	短的	和	简单的	,

最后是主教的讲话，非常简短明了。

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['fɔ:rsəbl] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti]

so	that	everyone	present	could	fully	understand	,	and	yet	so	forcible	in	its	simplicity
所以	那	每个人	展示	可以	完全	理解	,	和	然而	所以	强制的	在	它是	简单

,

,

,

以便所有在场的人都能完全理解，而且其简洁性又如此有力。

[soʊ] [ɪm'presɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪ] ,

so	impressive	on	the	importance	of	this	dedication	day	,
所以	感人的	在	这	重要性	的	这	奉献	天	,

这次纪念日的重要性令人印象深刻。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,

which	he	begged	them	to	observe	as	a	holiday	from	that	time	forward	,
哪个	他	乞求	他们	到	观察	作为	一个	假期	从	那	时间	向前	,

他恳求他们从此以后将此日作为节日来庆祝。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tu:; tə]['sɑ:ləmən] ,

a	day	of	joyous	thanksgiving	that	God	had	allowed	them	,	as	to	Solomon	,
一个	天	的	欢乐	感恩	那	上帝	有	允许	他们	,	作为	到	所罗门	,

对于所罗门来说，这是上帝赐予他们的充满喜乐和感恩的日子。

[tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] .

to	build	Him	a	house	.
到	建造	他	一个	房子	.

为他建造一座殿宇。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

And	then	the	Bishop	raised	his	hands	in	supplication	.
和	然后	这	主教	提高	他的	双手	在	恳求	.

然后主教举起双手祈求。

" ['prɑ:spər] [ðaʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [oʊ][lɔ:rd] ; [oʊ]['prɑ:spər] [ðaʊ]

"	Prosper	Thou	the	work	of	their	hands	upon	them	,	O	Lord	;	O	prosper	Thou
"	繁荣	你	这	工作	的	他们的	双手	之上	他们	,	哦	主	;	哦	繁荣	你

[ðer; ðər]['hændiwɜ:rk] .

their	handiwork	.
他们的	手工制品	.

耶和华啊，求你使他们手所作的工亨通；求你使他们的手所作的工亨通。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'seʃənl] [hɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

"	The	Blessing	and	a	recessional	hymn	closed	the	short	and	simple	service	,
"	这	祝福	和	一个	经济衰退	圣歌	关闭	这	短的	和	简单的	服务	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“简短的礼拜仪式以祝福和退场赞美诗结束，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第5/8页

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['truːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædək] [wer] [spɔːrts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
whilst **the** **congregation** **trooped** **off** **to** **the** **paddocks** **where** **sports** **were** **to** **finish**
而 这 会众 成群结队 离开 到 这 围场 在哪里 运动的 是 到 结束
[ðə; ði] ['deɪz] ['hɑːlədeɪ] ,
the **day's** **holiday** **,**
这 天 假期 ,

当信众们列队前往牧场，参加体育活动以结束当天的假期时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [haʊs] [nɪr] [baɪ] ,
the **Bishop** **,** **after** **a** **hasty** **lunch** **provided** **at** **the** **farmer's** **house** **near** **by** **,**
这 主教 , 后 一个 仓促 午餐 假如 在 这 农民的 房子 靠近 经过 ,

主教在附近农夫家匆匆吃了午饭后，

[ə'naʊnst] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['beti] [ænd; ənd] [tɑːm] [tʃæns] .
announced **himself** **ready** **to** **accompany** **Betty** **and** **Tom** **Chance** **.**
宣布 他自己 准备好 到 陪伴 贝蒂 和 汤姆 机会 .

他宣布自己准备陪伴贝蒂和汤姆·钱斯。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [kɑːrt] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
An **hour** **later** **the** **cart** **drew** **up** **at** **the** **door** **of** **the** **cottage** **opposite** **the** **church**
一个 小时 之后 这 大车 画 向上 在 这 门 的 这 小屋 对面的 这 教会
,
,
,

一小时后，马车停在了教堂对面小屋的门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌber'hedɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and **the** **Bishop** **stood** **for** **a** **moment** **bareheaded** **on** **the** **threshold** **.**
和 这 主教 站立 为了 一个 片刻 免冠 在 这 临界点 .

主教光着头站在门槛上片刻。

" [piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [toʊnz] ,
" **Peace** **be** **to** **this** **house** **,** **"** **he** **said** **in** **his** **kindly** **tones** **,**
" 和平 是 到 这 房子 , " 他 说 在 他的 亲切地 音调 ,

“愿这户人家平安，”他用和蔼的语气说道。

[ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
then **stooped** **to** **pat** **the** **head** **of** **the** **little** **boy** **in** **a** **white** **suit** **who** **stood** **with**
然后 弯腰 到 拍 这 头 的 这 小的 男生 在 一个 白色的 套装 WHO 站立 和
[hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɜːrnɪstli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his **cap** **in** **his** **hand** **earnestly** **looking** **up** **into** **his** **face** **.**
他的 帽 在 他的 手 切实 寻找 向上 进入 他的 脸 .

然后他弯下腰，拍了拍穿着白色西装的小男孩的头，小男孩手里拿着帽子，认真地仰望着他的脸。

" ['dʒɛsiz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
" **Jessie's** **little** **brother** **?**
" 杰西的 小的 兄弟 ?

“杰西的弟弟？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he** **suggested** **.**
" 他 建议 .

他建议道。

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , " [smaɪld] ['beti] , " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]

"	No	,	my	little	nephew	,	"	smiled	Betty	,	"	but	he	was	very	anxious	to	see
"	不	,	我的	小的	侄子	,	"	微笑	贝蒂	,	"	但	他	曾是	非常	焦虑的	到	看

['dʒesi] [kən'fɜːrmd] . "

Jessie	confirmed	.	"
杰西	确认的	.	"

“不，我的小侄子，”贝蒂笑着说，“但他非常渴望看到杰西得到确认。”

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	And	it's	always	well	to	have	a	congregation	,	"	answered	the	Bishop	,
"	和	它是	总是	出色地	到	有	一个	会众	,	"	回答	这	主教	,

“有信众总是好事，”主教回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒesi] [leɪ] ,

and	then	he	passed	into	the	room	where	Jessie	lay	,
和	然后	他	通过了	进入	这	房间	在哪里	杰西	躺	,

然后他走进了杰西躺着的房间。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [tuːl] [kæp][ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd]

a	pretty	picture	in	her	soft	tulle	cap	and	white	muslin	jacket	which	Betty	had
一个	漂亮的	图片	在	她	柔软的	薄纱	帽	和	白色的	细棉布	夹克	哪个	贝蒂	有

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [deɪ] .

provided	for	her	confirmation	day	.
假如	为了	她	确认	天	.

她戴着柔软的薄纱帽，穿着贝蒂为她准备的白色棉布外套，在坚信礼那天，她看起来非常漂亮。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

A	flush	was	on	her	cheeks	,
一个	冲洗	曾是	在	她	脸颊	,

她双颊泛起红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gləud] [laɪk][stɑːrz][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk]

and	her	eyes	glowed	like	stars	as	the	Bishop	bent	over	her	and	took
和	她	眼睛	发光	喜欢	明星	作为	这	主教	弯曲	超过	她	和	采取

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

当主教俯身握住她的手时，她的眼睛像星星一样闪闪发光。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] .

speaking	a	few	kind	encouraging	words	.
请讲	一个	很少	种类	鼓励	字	.

说了几句鼓励的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] ,

And	then	his	eye	glanced	round	the	crowded	room	,
和	然后	他的	眼睛	瞥了一眼	圆形的	这	挤	房间	,

然后他的目光扫过拥挤的房间，

[fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] ['perənts] [hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

for	Jessie's	parents	had	driven	over	for	the	day	,
为了	杰西的	父母	有	驱动	超过	为了	这	天	,

因为杰西的父母开车过来陪她一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

and	a	neighbour	or	two	had	expressed	the	wish	to	be	present	.
和	一个	邻居	或者	二	有	表达	这	希望	到	是	展示	.

还有一两个邻居表示希望到场。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	It	seems	rather	close	and	crowded	,	doesn't	it	?	"	said	the	Bishop	,
"	它	似乎	相当	关闭	和	挤	,	不	它	?	"	说	这	主教	,

“这里看起来相当拥挤，不是吗？”主教说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

turning	to	Tom	who	stood	by	the	open	doorway	,	"	and	there	is	plenty	of
转弯	到	汤姆	WHO	站立	经过	这	打开	门口	,	"	和	那里	是	很多	的

[ruːm] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

room	over	there	,
房间	超过	那里	,

我转向站在敞开的门口的汤姆说："那边还有很多空位。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] .

"	with	a	nod	at	the	little	church	opposite	.
"	和	一个	点头	在	这	小的	教会	对面的	.

"并朝对面的小教堂点了点头。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] , [bed][ænd; ənd][ɔːl] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	think	we	could	carry	her	,	bed	and	all	,	over	there	,	don't	you	?
"	我	思考	我们	可以	携带	她	,	床	和	全部	,	超过	那里	,	不	你	?

"我觉得我们可以把她连同床一起抬过去，你觉得呢？"

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [aɪ] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [roʊbz] ? "

Will	you	see	to	it	,	whilst	I	adjourn	to	the	vestry	and	put	on	my	robes	?	"
将要	你	看	到	它	,	而	我	休会	到	这	教区委员会	和	放	在	我的	长袍	?	"

你照办好这件事，我得去圣器室换上法袍。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] ['nɪrli] ['kæri] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] [tɑːm] ,

"	But	of	course	I	could	nearly	carry	her	alone	,	"	said	Tom	,
"	但	的	课程	我	可以	几乎	携带	她	独自的	,	"	说	汤姆	,

"当然，我几乎可以独自一人把她抱起来，"汤姆说。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd]

so	between	him	and	her	father	,	Jessie	was	gently	moved	over	the	road
所以	之间	他	和	她	父亲	,	杰西	曾是	轻轻地	已搬	超过	这	路

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

through	the	porch	,
通过	这	门廊	,

于是，在她父亲和她儿子的搀扶下，杰西被轻轻地从门廊移到了马路对面。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'jɑːnd] , [waɪlst] [dʒæk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] ,

and	into	the	church	beyond	,	whilst	Jack	to	make	the	thing	complete	,
和	进入	这	教会	超过	,	而	杰克	到	制作	这	事物	完全的	,

然后进入教堂，而杰克则负责完成这件事。

[klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hæsək] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˌpri'siːdid]

climbed	on	to	his	usual	hassock	and	rang	the	bell	until	the	Bishop	,	preceded
攀登	在	到	他的	通常	长凳	和	响铃	这	钟	直到	这	主教	,	之前

[baɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

by	Uncle	Tom	,
经过	叔叔	汤姆	,

他爬上他常用的矮凳，摇响了钟，直到主教在汤姆叔叔的带领下，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestri] ,

issued	from	the	vestry	,
发布	从	这	教区委员会	,

由教区委员会发布

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	then	he	slipped	quietly	into	a	seat	where	he	could	watch	the	whole
和	然后	他	滑倒了	悄悄	进入	一个	座位	在哪里	他	可以	手表	这	所有的

['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

service	from	beginning	to	end	.
服务	从	开始	到	结尾	.

然后他悄悄地溜进一个座位，这样他就可以从头到尾观看整个仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	just	as	Uncle	Tom	had	pictured	it	;
它	曾是	只是	作为	叔叔	汤姆	有	如图所示	它	;

一切都和汤姆叔叔想象的一模一样；

['dʒesi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]

Jessie	lay	there	with	folded	hands	and	a	radiant	face	making	her	promise
杰西	躺	那里	和	折叠	双手	和	一个	辐射状	脸	制作	她	承诺

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] ,

with	a	clear	confident	voice	,
和	一个	清除	自信的	嗓音	,

杰西双手交叠躺在那里，脸上容光焕发，用清晰自信的声音许下承诺。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and	then	the	Bishop	drew	near	and	laid	his	hands	upon	her	head	,
和	然后	这	主教	画	靠近	和	铺设	他的	双手	之上	她	头	,

然后主教走近她，把手放在她的头上。

[ænd; ənd][dʒæk] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] ,

and	Jack	watched	with	awe	-	struck	eyes	,
和	杰克	观看	和	敬畏	-	击	眼睛	,

杰克目瞪口呆地看着这一切。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðæt]

and	wondered	if	the	wind	that	came	rushing	down	from	the	hills	at	that
和	想知道	如果	这	风	那	来了	匆忙	向下	从	这	丘陵	在	那

['moʊmənt][ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

moment	and	went	whistling	by	the	church	was	the	outward	sign	of	the	Holy
片刻	和	去	吹口哨	经过	这	教会	曾是	这	向外	符号	的	这	圣

['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] .

Spirit	descending	upon	Jessie	and	making	her	strong	.
精神	下降	之上	杰西	和	制作	她	强的	.

她心想，那一刻从山上呼啸而下，掠过教堂的风，是不是圣灵降临在杰西身上，使她变得坚强的外在迹象呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] !

She	was	not	strong	at	present	for	she	was	crying	!
她	曾是	不是	强的	在	展示	为了	她	曾是	哭泣	!

她现在很虚弱，因为她在哭!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stɪl] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər]

And	then	the	Bishop	still	stood	by	her	looking	down	on	her	with	a	tender
和	然后	这	主教	仍然	站立	经过	她	寻找	向下	在	她	和	一个	投标

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

主教依然站在她身边，带着温柔的微笑俯视着她。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [wʌns]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	talked	of	how	once	our	Lord	had	called	a	child	to	Him	,
和	谈话	的	如何	一次	我们的	主	有	称为	一个	孩子	到	他	,

并讲述了我们的主曾经呼召一个孩子到祂身边的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	how	he	was	sure	His	call	had	come	to	her	to	-	day	,
和	如何	他	曾是	当然	他的	称呼	有	来	到	她	到	-	天	,

他确信，今天祂的召唤已经临到了她。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

a	call	to	which	she	was	very	ready	to	listen	,
一个	称呼	到	哪个	她	曾是	非常	准备好	到	听	,

她非常乐意听从这个召唤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [end] .

and	he	believed	she	would	follow	Him	to	her	life's	end	.
和	他	相信	她	会	跟随	他	到	她	生活的	结尾	.

他相信她会跟随他直到生命的尽头。

" [jes] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈdʒesi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Yes	,	I'll	try	,	"	said	Jessie	,	smiling	through	her	tears	.
"	是的	,	患病的	尝试	,	"	说	杰西	,	微笑	通过	她	眼泪	.

“好的，我会试试，”杰西含着泪笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

There	was	quite	a	long	pause	at	the	end	of	the	service	,
那里	曾是	相当	一个	长的	暂停	在	这	结尾	的	这	服务	,

仪式结束时，出现了一段相当长的沉默。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈtaɪnɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [ˈniːlɪŋ] ,

when	the	tiny	congregation	remained	kneeling	,
什么时候	这	微小的	会众	剩余	跪着	,

当那小小的信众们仍然跪着的时候，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [bæpˈtɪzməl] [ˈprɔmisiz] .

praying	for	the	child	who	had	so	earnestly	renewed	her	baptismal	promises	.
祈祷	为了	这	孩子	WHO	有	所以	切实	更新	她	洗礼	承诺	.

为那个虔诚地重申洗礼誓言的孩子祈祷。

" [dəunt] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [bæk] [hoʊm] [jet] .

"	Don't	carry	me	back	home	yet	.
"	不	携带	我	后退	家	然而	.

“别急着把我抱回家。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] , " [ˈwɪspəd]

I	want	to	see	the	Bishop	,	and	to	thank	him	for	coming	,	"	whispered
我	想	到	看	这	主教	,	和	到	感谢	他	为了	未来	,	"	低声说道

[ˈdʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

“我想见主教，感谢他前来，”杰西低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] , [bæg][ɪn][hænd] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]

and	the	Bishop	,	bag	in	hand	,	came	down	the	church	and	took	her	hand	in
和	这	主教	,	包	在	手	,	来了	向下	这	教会	和	采取	她	手	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

主教手提着袋子，从教堂里走出来，握住了她的手。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɪʃəp] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,

"	Mr	.	Bishop	,	if	I	live	to	be	quite	an	old	woman	,
"	先生	.	主教	,	如果	我	居住	到	是	相当	一个	老的	女士	,

“毕肖普先生，如果我能活到很老，

[aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	won't	forget	your	coming	here	to	-	day	,	"	she	said	.
我	惯于	忘记	你的	未来	这里	到	-	天	,	"	她	说	.

“我不会忘记你今天来这里，”她说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][bəuθ] , [ˈdʒesi] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈænsər] .

"	It's	been	a	happy	day	for	us	both	,	Jessie	,	"	was	the	kind	answer	.
"	它是	到过	一个	快乐的	天	为了	我们	两个都	,	杰西	,	"	曾是	这	种类	回答	.

“杰西，今天对我们俩来说都是快乐的一天，”对方友好地回答道。

" [gɑːd][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] ,
" God have you in His keeping now and evermore ,
" 上帝 有 你 在 他的 保持 现在 和 越来越 ,

愿上帝永远守护着你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .
" and with that final blessing the Bishop hurried off to his train .
" 和 和 那 最终的 祝福 这 主教 慌忙 离开 到 他的 火车 .

主教做了最后的祝福后，便匆匆赶往他的火车。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [tɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæri] ['dʒesi]
After putting him into the cart , Tom and her father returned to carry Jessie
后 推杆 他 进入 这 大车 , 汤姆 和 她 父亲 返回 到 携带 杰西
[bæk] .
back .
后退 .

将他放进手推车后，汤姆和她父亲返回去把杰西抱了回去。

" [jes] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I'm ready to go now , " she said .
" 是的 , 我是 准备好 到 去 现在 , " 她 说 .

“是的，我现在准备出发了，”她说。

" [aɪm] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['grændəst]
" I'm very tired , but it has been the happiest day of my life , the grandest
" 我是 非常 疲劳的 , 但 它 有 到过 这 最快乐 天 的 我的 生活 , 这 最宏伟
,
,
,

“我非常累，但这却是我一生中最幸福、最辉煌的一天。”

['hæpiːəst] [deɪ] ! "
happiest day ! "
最快乐 天 ! "

最快乐的一天！

" [ænd; ənd] [wen] [aɪm][bɪg] [aɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [laɪk] ['dʒesi] , " [θɔːt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sped]
" And when I'm big I'll be confirmed like Jessie , " thought Jack , as he sped
" 和 什么时候 我是 大的 患病的 是 确认的 喜欢 杰西 , " 想法 杰克 , 作为 他 加速
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“等我长大了，我也会像杰西一样被确认为圣人，”杰克一边想着，一边飞快地往家赶。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [aɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [nɑːt][laɪ][ɑːn][ə; eɪ][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" but I hope I'll stand on my feet , not lie on a bed as she did . "
" 但 我 希望 患病的 站立 在 我的 脚 , 不是 说谎 在 一个 床 作为 她 做过 . "

但我希望我能重新站起来，而不是像她那样躺在床上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æt; ət] ,
" It was the loveliest confirmation I have ever been at ,
" 它 曾是 这 最可爱的 确认 我 有 曾经 到过 在 ,

“这是我参加过的最美好的坚信礼。”

" [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [naɪt] .
" said Tom to his sister that night .
" 说 汤姆 到 他的 姐姐 那 夜晚 .

“那天晚上，汤姆对他的妹妹说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [klə'rɪsə] . "
" I wish you had come to it , Clarissa . "
" 我 希望 你 有 来 到 它 , 克拉丽莎 . "

“克拉丽莎，我真希望你能来。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ænsər] .

"	I	was	too	shy	,	"	his	sister	answered	.
"	我	曾是	也	害羞的	,	"	他的	姐姐	回答	.

“我太害羞了，”他妹妹回答说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tuː] [liːv] - ['teɪkɪŋz]

TWO	LEAVE	-	TAKINGS
二	离开	-	收入

两次告别

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][dʒæk] [ðæt] ['dʒɛsiz] [streŋθ] [ɪm'pruːvd] ['mɑːrvələsli] [frʌm; frəm]

It	seemed	quite	natural	to	Jack	that	Jessie's	strength	improved	marvellously	from
它	似乎	相当	自然的	到	杰克	那	杰西的	力量	改进	奇妙地	从

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	day	of	her	confirmation	,
这	天	的	她	确认	,

杰克觉得杰西的身体自受洗礼那天起就迅速好转，这完全是顺理成章的事。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn]

for	although	Tom	had	tried	to	teach	him	something	of	the	outward	sign
为了	虽然	汤姆	有	尝试	到	教	他	某物	的	这	向外	符号

[wɪtʃ] [diˈnəuts] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [greɪs] ,

which	denotes	the	spiritual	grace	,
哪个	表示	这	精神	优雅	,

虽然汤姆曾试图教他一些关于象征属灵恩典的外在标志，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə] ,

his	childish	mind	recurred	to	his	first	idea	,
他的	幼稚	头脑	复发	到	他的	第一的	主意	,

他孩童般的心思又回到了最初的想法上。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kwestʃən] [ðæt] ['dʒɛsiz] ['kwɪkənd] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]

and	he	did	not	for	a	moment	question	that	Jessie's	quickened	recovery	was
和	他	做过	不是	为了	一个	片刻	问题	那	杰西的	加速	恢复	曾是

['tʃiːfli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] .

chiefly	due	to	the	Bishop's	laying	on	of	hands	.
主要	到期的	到	这	主教的	躺下	在	的	双手	.

他丝毫没有怀疑杰西的迅速康复主要归功于主教的按手礼。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [hændz] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	said	the	Bishop's	hands	would	make	her	strong	,	didn't	you	?
"	你	说	这	主教的	双手	会	制作	她	强的	,	没有	你	?

你说过主教的手会让她变得坚强，对吧?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	he	remarked	one	day	to	Tom	,	and	Tom	smiled	down	on	him	.
"	他	评论	一	天	到	汤姆	,	和	汤姆	微笑	向下	在	他	.

有一天，他跟汤姆说了这句话，汤姆微笑着俯视着他。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ['rɑðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [dʒæk] ,

"	I	was	talking	of	her	soul	rather	than	her	body	,	Jack	,
"	我	曾是	说	的	她	灵魂	相当	比	她	身体	,	杰克	,

杰克，我指的是她的灵魂，而不是她的肉体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][bəuθ] [tə'geðər] .

but	it	seems	as	if	God	in	His	goodness	were	sending	her	both	together	.
但	它	似乎	作为	如果	上帝	在	他的	善良	是	发送	她	两个都	一起	.

但似乎是上帝出于祂的仁慈，将她们两个同时送到了她身边。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	So	it	was	that	from	sitting	up	in	a	chair	for	a	considerable	portion	of
"	所以	它	曾是	那	从	坐着	向上	在	一个	椅子	为了	一个	大量	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“所以，一天中相当长的时间都坐在椅子上，

['dʒesi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

Jessie	soon	began	to	walk	a	little	,	first	to	the	garden	gate	,
杰西	很快	开始	到	走	一个	小的	,	第一的	到	这	花园	门	,

杰西很快开始走动，先是走到花园门口。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

then	a	few	steps	along	the	road	,	and	one	summer	evening	in	the	autumn	,
然后	一个	很少	步骤	沿着	这	路	,	和	一	夏天	晚上	在	这	秋天	,

然后沿着路走了几步，来到了一个秋日的夏夜，

[tuː; tə]['dʒæks] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

to	Jack's	great	excitement	and	delight	,
到	杰克的	伟大的	激动	和	喜	,

令杰克无比兴奋和高兴的是，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [went]

he	saw	her	seated	in	a	chair	at	the	bottom	of	the	church	when	he	went
他	锯	她	坐着	在	一个	椅子	在	这	底部	的	这	教会	什么时候	他	去

[daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

down	as	usual	to	ring	the	bell	.
向下	作为	通常	到	戒指	这	钟	.

他像往常一样下楼去敲钟时，看到她坐在教堂底部的一把椅子上。

[wʌt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

What	did	not	please	him	so	well	was	that	his	wandering	thoughts	in	the	service
什么	做过	不是	请	他	所以	出色地	曾是	那	他的	漫游	想法	在	这	服务

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

were	brought	back	to	everyday	life	by	the	mention	of	her	name	in	church	,
是	带来	后退	到	每天	生活	经过	这	提到	的	她	姓名	在	教会	,

令他不太高兴的是，每当教堂里有人提起她的名字，他礼拜时飘忽不定的思绪就会被拉回日常生活中。

[ɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

in	what	connection	he	was	too	greatly	astonished	to	discover	.
在	什么	联系	他	曾是	也	非常	惊讶	到	发现	.

他当时震惊不已，以至于无法弄清这其中的关联。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

He	was	only	certain	that	he	had	heard	her	name	,
他	曾是	仅有的	肯定	那	他	有	听到	她	姓名	,

他唯一确定的是他听到了她的名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	what	could	be	the	good	of	saying	prayers	for	her	when	she	was
和	什么	可以	是	这	好的	的	说	祈祷	为了	她	什么时候	她	曾是

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɪrli] [wel] ?

sitting	behind	all	the	time	and	looking	nearly	well	?
坐着	在后面	全部	这	时间	和	寻找	几乎	出色地	?

她一直坐在后面，看起来几乎已经康复了，为她祈祷有什么用呢?

[hɪz; ɪz] ['pʌzldəm] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'nɔɪəns] ,

His	puzzledom	,	it	almost	might	be	called	annoyance	,
他的	谜题	,	它	几乎	可能	是	称为	烦恼	,

他的困惑，几乎可以称之为恼怒。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [streiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

at	the	unreasonableness	of	the	thing	kept	his	mind	straying	for	the
在	这	不合理	的	这	事物	保留	他的	头脑	迷途	为了	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

remainder	of	the	service	,
余	的	这	服务	,

这件事的荒谬之处让他心不在焉，直到服务结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [bæk]

and	he	was	glad	that	under	cover	of	waiting	behind	to	carry	something	back
和	他	曾是	高兴的	那	在下面	覆盖	的	等待	在后面	到	携带	某物	后退

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm]['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

for	Uncle	Tom	after	church	,
为了	叔叔	汤姆	后	教会	,

他很高兴能以在教堂礼拜后留在后面帮汤姆叔叔拿东西为掩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	a	chance	of	putting	the	matter	before	him	.
他	有	一个	机会	的	推杆	这	事情	前	他	.

他有机会将此事提交给他。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] ['bʌtlər] , [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Uncle	Tom	,	we	didn't	want	to	pray	for	Jessie	Butler	,	to	-	night	.
"	叔叔	汤姆	,	我们	没有	想	到	祈祷	为了	杰西	巴特勒	,	到	-	夜晚	.

“汤姆叔叔，我们今晚不想为杰西·巴特勒祈祷。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

What	did	you	do	it	for	?
什么	做过	你	做	它	为了	?

你这么做的目的是什么?

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['betər] ?

Did	not	you	see	,	she	was	in	church	and	quite	better	?
做过	不是	你	看	,	她	曾是	在	教会	和	相当	更好的	?

你没看到吗？她去教堂了，而且情况好多了。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['lɪsnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒæk] ,

"	Which	shows	you	weren't	listening	very	much	,	Jack	,
"	哪个	演出	你	不是	聆听	非常	很多	,	杰克	,

“这说明你根本没怎么听，杰克。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

or	you	would	have	found	out	we	weren't	praying	for	her	in	the	way	of
或者	你	会	有	成立	出去	我们	不是	祈祷	为了	她	在	这	方式	的

['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

asking	God	to	give	her	anything	.
问	上帝	到	给	她	任何事物	.

否则你就会发现，我们并没有以祈求上帝赐予她任何东西的方式来为她祈祷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['betər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	were	thanking	Him	for	making	her	better	,	and	,	of	course	,
我们	是	谢谢	他	为了	制作	她	更好的	,	和	,	的	课程	,

我们感谢祂让她康复，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər]

it	was	much	better	to	wait	until	she	could	be	there	to	give	thanks	for
它	曾是	很多	更好的	到	等待	直到	她	可以	是	那里	到	给	谢谢	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

最好等到她能够亲自到场时再表达感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [els] .

It	would	have	very	little	meaning	else	.
它	会	有	非常	小的	意义	别的	.

否则它就几乎没有任何意义了。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Now	,	I	will	tell	you	a	story	,
现在	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	,

现在，我要给你们讲个故事。

" [ænd; ənd] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] [tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['lepər] .

"	and	very	picturesquely	Tom	related	the	story	of	the	ten	lepers	.
"	和	非常	风景如画	汤姆	有关的	这	故事	的	这	十	麻风病人	.

“汤姆绘声绘色地讲述了十个麻风病人的故事。”

" ['oʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , [dʒæk] , [huː] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

"	Only	one	out	of	the	whole	lot	,	Jack	,	who	remembered	to	give	thanks	to	God	.
"	仅有的	一	出去	的	这	所有的	很多	,	杰克	,	WHO	记得	到	给	谢谢	到	上帝	.

“所有人中只有一个人，杰克，记得感谢上帝。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] !

A	lot	of	us	are	like	that	!
一个	很多	的	我们	是	喜欢	那	!

我们很多人都是这样！

[wiː; wi] [seɪ] - [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,

We	say	'	Give	us	this	day	our	daily	bread	,
我们	说	-	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	,

我们说：“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi]

'	and	at	the	end	of	the	day	we	forget	to	thank	God	for	the	food	we
-	和	在	这	结尾	的	这	天	我们	忘记	到	感谢	上帝	为了	这	食物	我们

['nevər] [læk] .

never	lack	.
绝不	缺少	.

到头来，我们却忘记感谢上帝赐予我们永不匮乏的食物。

" [dʒæk] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['les(ə)n] [went] [hoʊm] .

"	Jack	said	little	,	but	the	lesson	went	home	.
"	杰克	说	小的	,	但	这	课	去	家	.

杰克没说什么，但教训却传回了家。

['dʒɛsiz] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['klɜːrdʒimən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər]

Jessie's	lessons	with	her	clergyman	still	continued	for	many	weeks	after	her
杰西的	课程	和	她	牧师	仍然	持续	为了	许多	周	后	她

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

confirmation	,
确认	,

杰西在接受坚信礼后，仍然继续和她的牧师学习好几个星期。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,

for	Tom	was	preparing	her	for	her	first	Communion	,
为了	汤姆	曾是	准备	她	为了	她	第一的	圣餐	,

因为汤姆正在为她的初领圣餐做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	next	time	he	was	able	to	hold	a	celebration	at	the	little
和	这	下一个	时间	他	曾是	有能力的	到	抓住	一个	庆典	在	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

而下次他又能在那座小教堂举行庆祝活动的时候，

['dʒesi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːnɪk(ə)nt] .

Jessie	was	one	of	the	communicants	.
杰西	曾是	一	的	这	传播者	.

杰西是领圣餐的人之一。

['dʒæks]['ɪntrəst]['oʊvər][ðæt][wʌz; wəz][fɑːr][les][kiːn][ðæn; ðən][ə'baʊt][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

Jack's	interest	over	that	was	far	less	keen	than	about	her	confirmation	.
杰克的	兴趣	超过	那	曾是	远的	较少的	敏锐的	比	关于	她	确认	.

杰克对这件事的兴趣远不如对她获得确认的热情那么高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ][groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][steɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['tʃɪldrən][kʊd; kəd][nɑːt] ,

It	was	"	something	grown	-	up	people	stayed	for	,	and	children	could	not	,
它	曾是	"	某物	生长	-	向上	人们	入住	为了	,	和	孩子们	可以	不是	,

这是"成年人会留下来观看，而孩子们却不能观看的那种"。

" [wʌz; wəz][ɔːl][ðæt][hiː; hi][grɑːspt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tɑːm][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðæt] ,

"	was	all	that	he	grasped	at	present	,	and	Tom	left	it	at	that	,
"	曾是	全部	那	他	抓住	在	展示	,	和	汤姆	左边	它	在	那	,

这就是他此刻所能理解的全部，汤姆就此打住。

['wɪlɪŋ][ðæt][ðə; ði]['tiːtʃɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['gretɪst]['sækrəmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

willing	that	the	teaching	about	the	greatest	Sacrament	should	be	given	a	little	later
愿意的	那	这	教学	关于	这	最	圣餐	应该	是	给定	一个	小的	之后

.

:
.

愿意将有关最伟大圣礼的教导稍晚一些再进行。

['veri]['kwɪkli]['æftər]['dʒɛsiz][fɜːrst][kə'mjuːniən][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði]['letər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðæt]

Very	quickly	after	Jessie's	first	Communion	there	came	the	letter	suggesting	that
非常	迅速地	后	杰西的	第一的	圣餐	那里	来了	这	信	建议	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

it	was	time	for	her	to	go	home	.
它	曾是	时间	为了	她	到	去	家	.

杰西第一次领圣餐后不久，就收到了一封信，信中暗示她该回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌɪndɪ'pendənt][naʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɝz][ə'tendəns] .

She	was	quite	independent	now	of	the	doctor's	attendance	.
她	曾是	相当	独立的	现在	的	这	医生的	出席	.

她现在完全不需要医生的诊治了。

[ʃiː; ʃi][ʃoʊd][ðə; ði]['letər][tuː; tə][tɑːm][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ][noʊ]['kɑːment]

She	showed	the	letter	to	Tom	when	he	came	to	see	her	,	making	no	comment
她	显示	这	信	到	汤姆	什么时候	他	来了	到	看	她	,	制作	不	评论

.

:
.

汤姆来看她时，她把信拿给他看，没有发表任何评论。

" [juːl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][bæk][ænd; ənd][siː][ðem; ðəm][ɔːl][ə'gen] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

"	You'll	be	glad	to	go	back	and	see	them	all	again	,	I	expect	,
"	你会	是	高兴的	到	去	后退	和	看	他们	全部	再次	,	我	预计	,

我想，你会很高兴回去再见到他们所有人的。

" [bʌt; bət] ['dʒesi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	but	Jessie	lifted	her	great	eyes	to	him	quite	full	of	tears	.
"	但	杰西	抬起	她	伟大的	眼睛	到	他	相当	满的	的	眼泪	.

但杰西抬起她那双大眼睛望着他，眼里噙满了泪水。

" [jes] — [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	—	no	—	"	she	said	.
"	是的	—	不	—	"	她	说	.

“是——不——”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [bɪn] [ɪl] [daʊn] [hɪr] ,

"	Of	course	,	I	want	to	see	them	,	but	although	I've	been	ill	down	here	,
"	的	课程	,	我	想	到	看	他们	,	但	虽然	我已经	到过	患病的	向下	这里	,

“我当然想见他们，但是虽然我在这里生病了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][peɪn] , [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	had	a	lot	of	pain	,	I've	had	the	happiest	time	of	my	life	.
和	有	一个	很多	的	疼痛	,	我已经	有	这	最快乐	时间	的	我的	生活	.

虽然经历了很多痛苦，但我却度过了人生中最快乐的时光。

[juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] ,

You've	taught	me	a	lot	,	and	I've	been	confirmed	and	been	to	Communion	,
你已经	教授	我	一个	很多	,	和	我已经	到过	确认的	和	到过	到	圣餐	,

你教了我很多，我已经接受了坚信礼，也领过圣餐了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪl] [siː] [noʊ][wʌn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] .

and	when	I	go	back	I'll	see	no	one	p'raps	for	weeks	and	weeks	.
和	什么时候	我	去	后退	患病的	看	不	一	或许	为了	周	和	周	.

等我回去的时候，可能好几个星期都见不到任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

It	seems	so	easy	to	be	good	when	you	are	here	,
它	似乎	所以	简单的	到	是	好的	什么时候	你	是	这里	,

在这里，做好人似乎很容易。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ][wʌn] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [naɪ]

but	when	no	one	talks	to	you	,	and	Sunday	after	Sunday	you	never	get	nigh
但	什么时候	不	一	会谈	到	你	,	和	星期日	后	星期日	你	绝不	得到	夜

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

但是，当没有人跟你说话，而且每个星期天你都无法靠近教堂时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['taɪərd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [soʊ] ['iːzi] . "

and	you	work	and	work	and	always	feel	tired	it	doesn't	come	so	easy	.	"
和	你	工作	和	工作	和	总是	感觉	疲劳的	它	不	来	所以	简单的	.	"

你拼命工作，却总是感到疲惫，成功并非易事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [jet] , ['dʒesi] ; [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	won't	work	for	a	bit	yet	,	Jessie	;	you're	not	fit	for	it	.	"
"	但	你	惯于	工作	为了	一个	少量	然而	,	杰西	;	你是	不是	合身	为了	它	.	"

“但是杰西，你暂时还不能工作；你现在还不适合。”

" [its] ['iziə] [tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ,

"	It's	easier	to	work	than	to	sit	still	all	day	and	do	nothing	,
"	它是	更轻松	到	工作	比	到	坐	仍然	全部	天	和	做	没有什么	,

“与其整天坐着无所事事，不如工作来得轻松。”

[ænd; ənd] [siː] ['mʌðər] ['bʌslɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	see	mother	bustling	round	with	never	a	minute	to	herself	.
和	看	母亲	繁华	圆形的	和	绝不	一个	分钟	到	她自己	.

看到母亲忙碌地四处走动，一刻也没有自己的时间。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

Here	there	is	no	work	I	ought	to	be	doing	,	you	see	.
这里	那里	是	不	工作	我	应该	到	是	正在做	,	你	看	.

你看，这里我没什么工作要做。

" [tɑːm][sæt] ['pɔndərɪŋ] .

"	Tom	sat	pondering	.
"	汤姆	卫星	沉思	.

汤姆坐着沉思。

" [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kɑːntent] .

"	Well	,	for	the	present	you	must	try	and	make	yourself	content	.
"	出色地	,	为了	这	展示	你	必须	尝试	和	制作	你自己	内容	.

“好吧，就目前而言，你必须努力让自己感到满足。”

[aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	quite	see	that	your	father	and	mother	,	hard	-	working	people	,
我	相当	看	那	你的	父亲	和	母亲	,	难的	-	在职的	人们	,

我完全看得出你的父母都是勤劳的人。

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] — — "

can't	afford	to	keep	you	here	any	longer	than	is	necessary	—	—	"
不能	买得起	到	保持	你	这里	任何	更长	比	是	必要的	—	—	"

我不能再让你在这里待太久了——”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

"	Yes	,	I	was	selfish	.
"	是的	,	我	曾是	自私	.

“是的，我很自私。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [sed] ['dʒesi] .

I'd	forgotten	that	,	"	said	Jessie	.
ID	被遗忘的	那	,	"	说	杰西	.

“我都忘了这事了，”杰西说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒesi] ;

"	And	I	want	you	to	think	of	this	,	Jessie	;
"	和	我	想	你	到	思考	的	这	,	杰西	;

“杰西，我希望你记住这一点；

[ðæt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [help] ['leɪtli] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ,

that	God	who	has	given	you	so	much	help	lately	will	still	be	near	you	,
那	上帝	WHO	有	给定	你	所以	很多	帮助	最近	将要	仍然	是	靠近	你	,

最近一直给予你诸多帮助的上帝，仍会与你同在。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	able	to	keep	you	in	the	straight	path	when	He	takes	some	of	those
和	有能力的	到	保持	你	在	这	直的	小路	什么时候	他	需要	一些	的	那些

['hɛlps] [ə'weɪ] .

helps	away	.
帮助	离开	.

即使祂收回一些帮助，祂也能使你走在正道上。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər]

I	know	it's	much	more	difficult	for	you	,	but	it	may	help	to	strengthen	your
我	知道	它是	很多	更多的	难的	为了	你	,	但	它	可能	帮助	到	加强	你的

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

spiritual	life	,
精神	生活	,

我知道这对你来说要困难得多，但这或许有助于增强你的精神生活。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][əˈloʊn] .

to	teach	you	to	stand	alone	.
到	教	你	到	站立	独自的	.

教你如何独立。

[juːl] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ['regjələr] . "

You'll	say	your	prayers	and	keep	your	Bible	reading	regular	.	"
你会	说	你的	祈祷	和	保持	你的	圣经	阅读	常规的	.	"

你要坚持祷告，也要坚持定期读圣经。

" [jes] , " ['dʒesi] [sed] ,

"	Yes	,	"	Jessie	said	,
"	是的	,	"	杰西	说	,

“是的，”杰西说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['iːzi] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen]

"	but	it's	not	easy	when	there's	no	one	who	can	tell	you	what	it	means	when
"	但	它是	不是	简单的	什么时候	有	不	一	WHO	能	告诉	你	什么	它	方法	什么时候

[juː; jʊ][get] ['pʌz(ə)ld] . "

you	get	puzzled	.	"
你	得到	困惑	.	"

“但是，当你感到困惑时，如果没有人能告诉你这意味着什么，那就不容易了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [tel] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wen] [maɪ] [taɪm] [hɪr] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	I	can't	quite	tell	where	I	shall	go	when	my	time	here	comes	to	an	end	,
"	我	不能	相当	告诉	在哪里	我	将	去	什么时候	我的	时间	这里	来	到	一个	结尾	,

“我无法确切地说出我在这里的时光结束后将去往何方。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] . "

but	I	will	try	and	see	you	sometimes	.	"
但	我	将要	尝试	和	看	你	有时	.	"

但我会尽量抽空去看你。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Oh	,	thank	you	,	ever	so	much	!
"	哦	,	感谢	你	,	曾经	所以	很多	!

“哦，非常感谢！”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['dɪfrənt] ;

That	will	make	everything	different	;
那	将要	制作	一切	不同的	;

那将使一切都变得不同；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][sɪt] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] — [aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt]

for	when	I	sit	sewing	in	the	verandah	—	I'll	do	all	the	sewing	—	I	shall	feel	that
为了	什么时候	我	坐	缝纫	在	这	阳台	—	患病的	做	全部	这	缝纫	—	我	将	感觉	那

[wʌn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

one	time	I	shall	look	up	and	see	you	come	riding	through	the	bush	,
一	时间	我	将	看	向上	和	看	你	来	骑术	通过	这	衬套	,

当我坐在阳台上缝纫的时候——我会把所有的针线活都做完——我会感觉到，总有一天我会抬头看到你骑马穿过灌木丛而来，

[ænd; ənd] — , [ɪf] [juːv] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] , [juːl] [stɑːp][ðə; ði] [naɪt] .

and	p'raps	—	p'raps	,	if	you've	nowhere	else	to	go	,	you'll	stop	the	night	.
和	或许	—	或许	,	如果	你已经	无处	别的	到	去	,	你会	停止	这	夜晚	.

也许——也许，如果你无处可去，你就会结束这漫漫长夜。

['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] . "

Mother	would	be	pleased	.	"
母亲	会	是	高兴	.	"

母亲会很高兴的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðæt] , " [tɑːm] [sed] .

"	There	are	many	more	improbable	things	than	that	,	"	Tom	said	.
"	那里	是	许多	更多的	不太可能	事物	比	那	,	"	汤姆	说	.

“比这更不可思议的事情还有很多，”汤姆说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər] ['dʒɛsiz] ['liːvɪŋ] .

The	children	were	loud	in	their	lamentations	over	Jessie's	leaving	.
这	孩子们	是	大声	在	他们的	哀歌	超过	杰西的	离开	.

孩子们大声哭诉杰西的离开。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ? " ['iːvə] [di'mɑːndid] .

"	Why	can't	you	stop	forever	and	ever	?	"	Eva	demanded	.
"	为什么	不能	你	停止	永远	和	曾经	?	"	伊娃	要求	.

“为什么你不能永远停下来？”伊娃质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [huː] [wɑːnt][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] . "

"	Because	I've	got	a	mother	and	father	who	want	me	back	again	.	"
"	因为	我已经	得到	一个	母亲	和	父亲	WHO	想	我	后退	再次	.	"

“因为我的父母希望我回去。”

" [its] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [kæn; kən][wiː; wi] ? " [sed]

"	It's	miles	and	miles	away	;	we	can't	come	and	see	you	,	can	we	?	"	said
"	它是	英里	和	英里	离开	;	我们	不能	来	和	看	你	,	能	我们	?	"	说

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“这里离我们很远，我们不可能来看你，对吧？”杰克说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[wɪə(r)] [θriː] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm] - [fɔːlz] , [wer] ['piːp(ə)l] [kʌm] [pɪknaɪsɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] .

We're	three	miles	back	from	Wylmington	Falls	,	where	people	come	picnicing	in	summer	time	.
是	三	英里	后退	从	-	瀑布	,	在哪里	人们	来	野餐	在	夏天	时间	.

我们距离威尔明顿瀑布还有三英里，夏天的时候人们会来这里野餐。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [get][ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

If	you	came	out	there	one	day	you	might	get	on	to	us	.
如果	你	来了	出去	那里	一	天	你	可能	得到	在	到	我们	.

如果你哪天来到这里，你可能会和我们接触。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .

"	It	did	not	sound	very	probable	.
"	它	做过	不是	声音	非常	可能	.

“这听起来不太可能。”

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ræðər] ['drɪrəli] .

"	When	are	you	going	?	"	he	asked	rather	drearily	.
"	什么时候	是	你	去	?	"	他	问	相当	沉闷地	.

“你什么时候走？”他语气有些沮丧地问道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] . "

"	The	day	after	to	-	morrow	;	they're	sending	the	buggy	to	fetch	me	.	"
"	这	天	后	到	-	明天	;	它们是	发送	这	有缺陷的	到	拿来	我	.	"

“后天，他们会派马车来接我。”

" [wiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	**We'll**	**come**	**to**	**the**	**corner**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**lane**	**to**	**see**	**you**	**and**
"	出色地	来	到	这	角落	在	这	底部	的	这	车道	到	看	你	和

[weɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

wave	**to**	**you**	**,**
海浪	到	你	,

“我们会走到巷子尽头的拐角处去看你，向你挥手致意。”

[wəʊnt][wiː; wi] , ['iːvə] ? "

won't	**we**	**,**	**Eva**	**?**	**"**
惯于	我们	,	伊娃	?	"

是吗，伊娃?

" [jes] , [weɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ekəud] ['iːvə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] ,

"	**Yes**	**,**	**wave**	**to**	**you**	**,**	**"**	**echoed**	**Eva**	**,**	**beginning**	**to**	**smile**	**again**	**,**
"	是的	,	海浪	到	你	,	"	回声	伊娃	,	开始	到	微笑	再次	,

“是的，向你挥手，”伊娃附和道，脸上又露出了笑容。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [kən'səuliŋ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['dʒɛsiz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	**prospect**	**of**	**active**	**service**	**consoling**	**her**	**for**	**Jessie's**	**departure**	**.**
这	前景	的	积极的	服务	安慰	她	为了	杰西的	离开	.

即将服役的前景安慰了她，让她不再为杰西的离开而难过。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [tuː] ['iːgər] ['tʃɪldrən] ,

So	**on**	**the**	**following**	**Saturday**	**two**	**eager**	**children**	**,**
所以	在	这	下列的	周六	二	渴望的	孩子们	,

于是，在接下来的星期六，两个兴致勃勃的孩子，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

with	**flowers**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**handkerchiefs**	**in**	**the**	**other**	**,**	**stood**	**waiting**	**at**
和	花朵	在	一	手	和	手帕	在	这	其他	,	站立	等待	在

[ðer; ðər]['kɔːrnər] .

their	**corner**	**.**
他们的	角落	.

她们一手拿着鲜花，一手拿着手帕，站在角落里等候。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌgi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

This	**time**	**the**	**waiting**	**was**	**a**	**short**	**one**	**,**	**for**	**a**	**buggy**	**came**	**slowly**	**up**	**the**	**hill**	**,**
这	时间	这	等待	曾是	一个	短的	一	,	为了	一个	有缺陷的	来了	缓慢地	向上	这	爬坡道	,

这次等待的时间很短，一辆马车缓缓地驶上了山坡。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kuʃənz] , [sæt] ['dʒesi] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] ,

and	**in**	**front**	**,**	**supported**	**by**	**cushions**	**,**	**sat**	**Jessie**	**by**	**her**	**father's**	**side**	**,**
和	在	正面	,	有	经过	靠垫	,	卫星	杰西	经过	她	父亲的	边	,

杰西坐在前面，靠着垫子，依偎在父亲身边。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whilst	**her**	**small**	**belongings**	**were**	**packed**	**in**	**behind**	**;**	**and**	**at**	**sight**	**of**	**the**
而	她	小的	财物	是	包装	在	在后面	;	和	在	视线	的	这

['weɪtɪŋ] [per] ,

waiting	**pair**	**,**
等待	一对	,

她的随身小件物品被打包放在身后；一看到等候的那两人，

['mɪstər] . ['bʌtlər] [druː] [reɪn][ænd; ənd]['iːvə] [klaɪmd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒæks] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [gɪv] ['dʒesi]

Mr	**.**	**Butler**	**drew**	**rein**	**and**	**Eva**	**climbed**	**up**	**with**	**Jack's**	**assistance**	**to**	**give**	**Jessie**
先生	.	巴特勒	画	缰绳	和	伊娃	攀登	向上	和	杰克的	协助	到	给	杰西

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] ,

a	**parting**	**kiss**	**,**
一个	离别	吻	,

巴特勒先生拉起缰绳，伊娃在杰克的帮助下爬上马背，给了杰西一个临别之吻。

[ænd; ənd][dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ,

and	Jack	lifted	his	cap	and	presented	his	flowers	,
和	杰克	抬起	他的	帽	和	呈现	他的	花朵	,

杰克脱帽致敬，献上了鲜花。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [streɪt] [lest] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː]

holding	himself	very	straight	lest	Jessie	should	offer	to	kiss	him	too	;	but	she	knew
保持	他自己	非常	直的	免得	杰西	应该	提供	到	吻	他	也	;	但	她	知道

['betər] ,

better	,
更好的	,

他挺直了腰板，生怕杰西也主动吻他；但她心知肚明。

['oʊnli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

only	shook	him	heartily	by	the	hand	,
仅有的	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	,

只是热情地和他握了握手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bʌgi] [muːvd] [ɑːn] ,

and	thanked	him	for	all	his	kindness	and	then	the	buggy	moved	on	,
和	谢谢	他	为了	全部	他的	仁慈	和	然后	这	有缺陷的	已搬	在	,

她感谢了他的好意，然后马车继续前行。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

followed	by	the	shouts	of	the	children	.
随后	经过	这	喊叫	的	这	孩子们	.

随后是孩子们的喊叫声。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [gɔːn] ,

"	But	I	wish	she	hadn't	gone	,
"	但	我	希望	她	之前没有	已消失	,

但我希望她没有走。

" [sed] [dʒæk][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

"	said	Jack	as	the	carriage	and	its	occupants	were	lost	to	sight	.
"	说	杰克	作为	这	运输	和	它是	居住者	是	丢失的	到	视线	.

“杰克说着，马车和车上的人就消失在了视线中。”

" [wiːl] [mɪs] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

"	We'll	miss	her	every	day	.
"	出色地	错过	她	每一个	天	.

我们会每天都想念她。

" [tɑːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

"	Tom	came	up	to	the	farm	that	evening	for	he	had	something	to	discuss	,
"	汤姆	来了	向上	到	这	农场	那	晚上	为了	他	有	某物	到	讨论	,

“那天晚上汤姆来到农场，因为他有事要谈。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['bɛtiːz] ['kaʊns(ə)l] .

and	wanted	Betty's	counsel	.
和	通缉	贝蒂的	法律顾问	.

并想听听贝蒂的建议。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['gɜːlz][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	You	know	what	girls	can	do	more	than	I	,
"	你	知道	什么	女孩们	能	做	更多的	比	我	,

你知道女孩子比我更擅长什么吗?

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .

"	he	said	when	he	had	settled	down	to	his	pipe	in	the	verandah	.
"	他	说	什么时候	他	有	定居	向下	到	他的	管道	在	这	阳台	.

“他一边说着，一边在走廊里坐下来抽烟斗。”

" [aɪv] ['dʒesi] ['bʌtlər] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
" I've Jessie Butler on my mind .
" 我已经 杰西 巴特勒 在 我的 头脑 .

我满脑子都是杰西·巴特勒。

[maɪ][taɪm] [hɪr] [naʊ] [ɪz] [ʃɔːrt] — — "
My time here now is short — — "
我的 时间 这里 现在 是 短的 — — "

我在这里的时间很短暂了——”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [taɪm] , " [sed] ['beti] ['kwɪkli] .
" Oh , I didn't know you were leaving at any definite time , " said Betty quickly .
" 哦 , 我 没有 知道 你 是 离开 在 任何 定 时间 , " 说 贝蒂 迅速地 .

“哦，我不知道你具体什么时候要走，”贝蒂赶紧说道。

" [nɔːr][dɪd][aɪ][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Nor did I until to - day ,
" 也不 做过 我 直到 到 - 天 ,

“直到今天我才意识到这一点。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪt] ['vɪkər][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] ,
but I've a letter from the Bishop to say that your late vicar has resigned ,
但 我已经 一个 信 从 这 主教 到 说 那 你的 晚的 牧师 有 辞职 ,

但我有一封主教的信，信中说你们已故的牧师已经辞职了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['kʌmpəs] [ðə; ði][wɜːrk]
and that he is going to put in a younger man who can compass the work
和 那 他 是 去 到 放 在 一个 年轻 男人 WHO 能 罗盘 这 工作
['betər] . "
better . "
更好的 . "

他打算启用一个更年轻、更能胜任这项工作的人。

" [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ? "
" Why not you ? "
" 为什么 不是 你 ? "

为什么不是你?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ['sɪmpli] .
" Because I refused to take it , " said Tom simply .
" 因为 我 拒绝 到 拿 它 , " 说 汤姆 简单地 .

“因为我拒绝接受，”汤姆简单地说。

" [its] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [hɪr] . "
" It's not what I came out for , although I've had a very happy time here . "
" 它是 不是 什么 我 来了 出去 为了 , 虽然 我已经 有 一个 非常 快乐的 时间 这里 . "

“虽然我在这里过得很开心，但这并非我来此的目的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] ? "
" And the new man is coming soon ? "
" 和 这 新的 男人 是 未来 很快 ? "

“新人很快就要来了？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .
" As soon as the Bishop can find him .
" 作为 很快 作为 这 主教 能 寻找 他 .

“只要主教能找到他。”

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send] [hɪr] ,
He has one or two that he would like to send here ,
他 有 一 或者 二 那 他 会 喜欢 到 发送 这里 ,

他有一两件想寄过来，

[bʌt; bət][aɪm] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] .

but	I'm	wandering	from	my	point	.
但	我是	漫游	从	我的	观点	.

但我好像跑题了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [tuː; tə][duː] .

Before	I	leave	,	I	should	like	to	find	something	for	Jessie	to	do	.
前	我	离开	,	我	应该	喜欢	到	寻找	某物	为了	杰西	到	做	.

在我离开之前，我想给杰西找点事做。

[ʃiːz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [bæk] [blɑːk] .

She's	utterly	unfitted	for	life	on	a	back	block	.
她是	完全地	不合适的	为了	生活	在	一个	后退	堵塞	.

她完全不适合在偏僻街区生活。

[its] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk] [tuː] ['hevi] .

It's	too	rough	for	her	,	and	the	work	too	heavy	.
它是	也	粗糙的	为了	她	,	和	这	工作	也	重的	.

对她来说太艰苦了，工作也太繁重了。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [jet] ,

She	can't	do	anything	yet	,
她	不能	做	任何事物	然而	,

她现在还什么都做不了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [sets] [ɪn][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['setld] [æt; ət] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] ,

but	before	the	winter	sets	in	I'd	like	to	see	her	settled	at	work	she	can	do	,
但	前	这	冬天	套	在	ID	喜欢	到	看	她	定居	在	工作	她	能	做	,

但在冬天来临之前，我希望她能找到一份适合自己的工作。

['sʌmθɪŋ] ['ferli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['regjələr] .

something	fairly	quiet	and	regular	.
某物	相当	安静的	和	常规的	.

比较安静规律的事情。

[wʌt] [duː] ['delɪkət] ['gɝːlz][duː] ?

What	do	delicate	girls	do	?
什么	做	精美的	女孩们	做	?

娇弱的女孩会做什么?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪt][fɔːr; fər] , " [ænd; ənd][tɑːm] [glɑːnst] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] ['beti] .

What	are	they	fit	for	,	"	and	Tom	glanced	appealingly	at	Betty	.
什么	是	他们	合身	为了	,	"	和	汤姆	瞥了一眼	吸引人的	在	贝蒂	.

“它们适合做什么？”汤姆说着，意味深长地看了贝蒂一眼。

" ['soʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sed(ə)nteri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ['lɪvɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

"	Sewing	would	be	too	sedentary	,	and	she	would	not	get	it	either	,	living	where	she	does	,
"	缝纫	会	是	也	久坐的	,	和	她	会	不是	得到	它	任何一个	,	活的	在哪里	她	做	,

“缝纫对她来说太久坐了，而且以她现在的居住环境，她也学不会。”

" [sed] ['beti] .

"	said	Betty	.
"	说	贝蒂	.

贝蒂说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	That's	just	it	;	I	want	to	move	her	from	where	she	is	,
"	那就是	只是	它	;	我	想	到	移动	她	从	在哪里	她	是	,

“就是这样；我想把她从她现在的地方搬走。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] . "

but	she's	not	strong	enough	for	service	.	"
但	她是	不是	强的	足够的	为了	服务	.	"

但她身体不够强壮，无法服役。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnfənt] [skuːl] [wer] [sʌtʃ] [help] [ɪz] [ˈniːdɪd] .

"	She	might	help	in	an	infant	school	where	such	help	is	needed	.
"	她	可能	帮助	在	一个	婴儿	学校	在哪里	这样的	帮助	是	需要	.

“她或许可以去需要帮助的幼儿园帮忙。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [pæst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['stændərdz] ,

She	has	read	a	good	deal	and	passed	all	her	standards	,
她	有	读	一个	好的	交易	和	通过了	全部	她	标准	,

她阅读量很大，并且达到了所有标准。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ,

and	has	picked	up	a	good	deal	of	desultory	knowledge	which	,
和	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	漫无目的的	知识	哪个	,

并积累了不少零散的知识，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

from	what	the	children	tell	me	of	the	way	she	talks	to	them	,
从	什么	这	孩子们	告诉	我	的	这	方式	她	会谈	到	他们	,

从孩子们描述她和他们说话的方式来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] . "

I	should	think	she	had	a	gift	for	imparting	.	"
我	应该	思考	她	有	一个	礼物	为了	传授	.	"

我认为她很有传授知识的天赋。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [kraɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət]

"	The	very	thing	,	"	cried	Tom	,	"	and	I	believe	there	is	an	opening	at
"	这	非常	事物	,	"	哭	汤姆	,	"	和	我	相信	那里	是	一个	开幕	在

- ,

Wylmington	,
-	,

“正是如此，”汤姆喊道，“而且我相信威尔明顿那边有个空缺。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	has	the	advantage	of	not	being	far	from	home	in	case	of	a
哪个	有	这	优势	的	不是	存在	远的	从	家	在	案件	的	一个

['breɪkdaʊn] .

breakdown	.
分解	.

这样一来，万一发生故障，它离家也不会太远。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [mɪs]

I	was	in	the	little	school	there	the	other	day	,	and	the	teacher	,	Miss
我	曾是	在	这	小的	学校	那里	这	其他	天	,	和	这	老师	,	错过

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Armstrong	,
阿姆斯特朗	,

前几天我去那里的小学，老师阿姆斯特朗小姐

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	saying	that	it	was	imperative	that	she	must	have	help	with	the
曾是	说	那	它	曾是	至关重要的	那	她	必须	有	帮助	和	这

['tɪniz] ,

tinies	,
小家伙们	,

她说她必须有人帮忙照顾那些小家伙们，这非常必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	had	written	to	the	department	about	it	.
和	那	她	有	书面	到	这	部门	关于	它	.

她还就此事写信给相关部门。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][pʊt][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði][poʊst][fɔːr; fər] ['dʒesi] ,

Now	,	if	I	could	only	put	an	oar	in	and	get	the	post	for	Jessie	,
现在	,	如果	我	可以	仅有的	放	一个	桨	在	和	得到	这	邮政	为了	杰西	,

现在，如果我能划桨把邮筒递给杰西就好了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] ,

she	could	spend	her	spare	time	in	study	,
她	可以	花费	她	空闲的	时间	在	学习	,

她可以利用空闲时间学习，

[ænd; ənd][ɪn]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	in	qualifying	herself	to	pass	the	examinations	necessary	for	her	to
和	在	资格赛	她自己	到	经过	这	考试	必要的	为了	她	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['tiːtʃər] .

become	a	certificated	teacher	.
变得	一个	已认证	老师	.

并努力通过必要的考试，成为一名合格的教师。

[ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

In	years	to	come	she	might	get	quite	strong	enough	to	undertake	the	care	of
在	年	到	来	她	可能	得到	相当	强的	足够的	到	承担	这	关心	的

[sʌm; səm] ['kʌntri] [skuːl] .

some	country	school	.
一些	国家	学校	.

未来几年，她或许会变得足够强壮，能够承担起照料乡村学校的重任。

" [tɑːm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

"	Tom	lost	no	time	in	getting	into	touch	with	the	authorities	,
"	汤姆	丢失的	不	时间	在	获得	进入	触碰	和	这	当局	,

汤姆立即与有关部门取得了联系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

with	the	result	that	in	a	few	weeks	'	time	he	had	the	offer	of	the	post
和	这	结果	那	在	一个	很少	周	-	时间	他	有	这	提供	的	这	邮政

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .

which	he	sought	for	Jessie	.
哪个	他	寻求	为了	杰西	.

结果，几周后，他就得到了他为杰西争取到的职位。

['dʒɛsiz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] ['oʊnli] [keɪm] ['pɑːrtli] [truː] ,

Jessie's	imaginings	about	the	parson's	first	visit	to	her	home	only	came	partly	true	,
杰西的	想象	关于	这	牧师的	第一的	访问	到	她	家	仅有的	来了	部分	真的	,

杰西对牧师第一次来她家拜访的想象只部分成真了。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] ['soʊkɪŋ] [wet] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] , [ə; eɪ]

for	on	one	soaking	wet	afternoon	as	the	light	was	beginning	to	wane	,	a
为了	在	一	浸泡	湿的	下午	作为	这	光	曾是	开始	到	衰落	,	一个

['drɪpɪŋ] [mæn] ,

dripping	man	,
滴落	男人	,

在一个阴雨绵绵的午后，当光线开始昏暗时，一个浑身湿透的男人，

[klæd][ɪn] ['wɔːtərpruːf] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

clad	in	waterproof	from	top	to	toe	,	came	riding	up	to	the	door	,
覆膜	在	防水的	从	顶部	到	脚趾	,	来了	骑术	向上	到	这	门	,

他从头到脚都穿着防水服，骑着马来到门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði]['raɪdər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][tɑːm]

and	she	could	hardly	believe	her	eyes	when	the	rider	turned	out	to	be	Tom
和	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	什么时候	这	骑士	转向	出去	到	是	汤姆

.

:
.

当她发现骑马的人竟然是汤姆时，她简直不敢相信自己的眼睛。

[hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn][ɪts] ['glædnəs] .

Her	greeting	was	absolutely	incoherent	in	its	gladness	.
她	问候	曾是	绝对地	语无伦次	在	它是	欢乐	.

她高兴得语无伦次，连连道别。

" ['mʌðər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] .

"	Mother	,	father	,	"	she	cried	flying	to	the	door	,	"	come	,	come	quickly	.
"	母亲	,	父亲	,	"	她	哭	飞行	到	这	门	,	"	来	,	来	迅速地	.

“妈妈，爸爸，”她一边喊着一边冲到门口，“快来，快来。”

[hɪəz] ['mɪstər] . [tʃæns] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['soʊkɪŋ] [tuː; tə]

Here's	Mr	.	Chance	,	come	to	see	us	,	and	he	must	be	soaking	to
这里是	先生	.	机会	,	来	到	看	我们	,	和	他	必须	是	浸泡	到

[ðə; ði][skɪn] . "

the	skin	.	"
这	皮肤	.	"

钱斯先生来了，来看我们，他肯定浑身湿透了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Tom	,
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	汤姆	,

“一点儿也没有，”汤姆说。

[dɪs'maʊntɪŋ] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪm]

dismounting	cheerily	from	his	horse	and	shaking	the	rain	from	the	brim
下车	兴高采烈地	从	他的	马	和	摇晃	这	雨	从	这	帽檐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

of	his	hat	,
的	他的	帽子	,

他兴高采烈地从马上下来，抖掉帽檐上的雨水。

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['oʊvərɔːlz] .

"	thanks	to	my	overalls	.
"	谢谢	到	我的	连体工作服	.

多亏了我的工装裤。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]

I	have	a	proposal	to	make	to	your	father	and	mother	,	the	answer	to
我	有	一个	提议	到	制作	到	你的	父亲	和	母亲	,	这	回答	到

[wɪtʃ] [ɪz]['ɜːrdʒənt] ,

which	is	urgent	,
哪个	是	紧迫的	,

我有一个提议要向你的父母提出，这个问题的答复非常紧急。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] . "

and	I	could	not	wait	for	fine	weather	.	"
和	我	可以	不是	等待	为了	美好的	天气	.	"

我迫不及待地盼望着好天气到来。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fed] , [ænd; ənd] [wɔːmd] , [ænd; ənd] [draɪd] , "

"	Well	,	everything	must	wait	until	you	are	fed	,	and	warmed	,	and	dried	,	"
"	出色地	,	一切	必须	等待	直到	你	是	美联储	,	和	温暖	,	和	干燥	,	"

[sed] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

said	hospitable	Mrs	.	Butler	,
说	好客	太太	.	巴特勒	,

“嗯，一切都得等你吃饱穿暖、擦干身体之后再说，”热情好客的巴特勒太太说道。

['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [fred] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] — " [kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪl]

hastening	forward	,	"	Fred	,	"	to	a	tall	boy	behind	—	"	Come	,	take	the	horse	,	will
加速	向前	,	"	弗雷德	,	"	到	一个	高的	男生	在后面	—	"	来	,	拿	这	马	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他加快脚步向前，对身后一个高个男孩说：“弗雷德，来，牵马，好吗？”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . [tʃæns] ;

Come	in	,	come	in	,	Mr	.	Chance	;
来	在	,	来	在	,	先生	.	机会	;

进来，进来，钱斯先生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

it	was	good	of	you	to	ride	through	the	bush	on	a	day	like	this	,
它	曾是	好的	的	你	到	骑	通过	这	衬套	在	一个	天	喜欢	这	,

在这样的日子里，你骑马穿过灌木丛真是太好了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['bɪznəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

for	when	it	rains	it	means	business	in	our	country	.
为了	什么时候	它	雨	它	方法	商业	在	我们的	国家	.

在我国，下雨就意味着生意兴隆。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tɑːm][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɔːg]['faɪər] ['krækɪŋ] ['tʃɪrəli] [ɪn]

"	Ten	minutes	later	Tom	sat	in	the	living	-	room	before	a	log	fire	cracking	cheerily	in
"	十	分钟	之后	汤姆	卫星	在	这	活的	-	房间	前	一个	日志	火	裂纹	兴高采烈地	在

[ðə; ði]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

the	open	fireplace	,
这	打开	壁炉	,

十分钟后，汤姆坐在客厅里，壁炉里的柴火噼啪作响，气氛欢快。

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['liːpɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [spɑːrks] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

which	sent	a	leaping	shower	of	flame	and	sparks	up	the	chimney	.
哪个	发送	一个	跳跃	淋浴	的	火焰	和	火花	向上	这	烟囱	.

火焰和火星从烟囱里窜了出来。

[ðə; ði]['fæməli] , [ʌv; əv]['verɪɪŋ; 'væriɪŋ][seks][ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['hævɪŋ] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃaɪ] ['griːtɪŋ]

The	family	,	of	varying	sex	and	sizes	,	having	accorded	the	visitor	shy	greeting
这	家庭	,	的	变化	性别	和	尺寸	,	拥有	同意	这	游客	害羞的	问候

, [dɪ'spɜːrst] ,

,	dispersed	,
,	分散的	,

这个家庭成员男女各异、人数不等，羞涩地向来访者打了个招呼后，便散开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [klɪr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

leaving	the	space	clear	for	Mrs	.	Butler	and	Jessie	,
离开	这	空间	清除	为了	太太	.	巴特勒	和	杰西	,

给巴特勒太太和杰西腾出空间，

[huː] ['bʌsld] [raʊnd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]['vaɪəndz][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [prə'duːs]

who	bustled	round	preparing	a	meal	of	the	best	viands	the	house	could	produce
WHO	熙熙攘攘	圆形的	准备	一个	一顿饭	的	这	最好的	菜肴	这	房子	可以	生产

[æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] .

at	so	short	a	notice	.
在	所以	短的	一个	注意	.

他们忙前忙后，在如此短的时间内，用家里能做出的最好的菜肴准备了一顿饭。

['æftər][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət]['hɑːspɪtəb(ə)l] [miːl] ,

After	the	rough	but	hospitable	meal	,
后	这	粗糙的	但	好客	一顿饭	,

吃完那顿虽然粗糙但很热情好客的饭菜后，

[tɑːm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪd][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Tom	resumed	his	seat	near	the	fire	and	laid	his	proposal	before	them	,
汤姆	恢复	他的	座位	靠近	这	火	和	铺设	他的	提议	前	他们	,

汤姆重新坐到火炉旁，向他们提出了他的提议。

[ðæt] ['dʒesi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tempəreri] [ə'sɪstənt] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] [æt; ət] -

that	Jessie	should	become	temporary	assistant	teacher	in	the	little	school	at	Wylmington
那	杰西	应该	变得	暂时的	助手	老师	在	这	小的	学校	在	-

,

,
,

让杰西到威尔明顿那所小学临时担任助教。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

with	the	view	of	following	teaching	as	her	profession	.
和	这	看法	的	下列的	教学	作为	她	职业	.

她希望将来能以教师为职业。

[mɪs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

Miss	Armstrong	had	expressed	her	willingness	to	give	her	a	helping	hand
错过	阿姆斯特朗	有	表达	她	意愿	到	给	她	一个	帮助	手

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stʌdiz] ,

with	her	studies	,
和	她	研究	,

阿姆斯特朗小姐曾表示愿意在学业上帮助她。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Jessie	could	live	at	the	school	-	house	with	her	.
和	杰西	可以	居住	在	这	学校	-	房子	和	她	.

杰西可以和她一起住在学校宿舍里。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Indeed	,	Miss	Armstrong	would	be	glad	to	welcome	her	there	,
的确	,	错过	阿姆斯特朗	会	是	高兴的	到	欢迎	她	那里	,

事实上，阿姆斯特朗小姐会很乐意在那里欢迎她。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][tuː] ['loʊnli][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər]['eni][gɜːrl][tuː; tə][feɪs] .

as	the	life	was	too	lonely	a	one	for	any	girl	to	face	.
作为	这	生活	曾是	也	孤独	一个	一	为了	任何	女孩	到	脸	.

因为这样的生活对任何女孩来说都太孤独了。

['dʒesi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ənˈfoʊldəd][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz]

Jessie	listened	to	the	plan	as	it	unfolded	itself	with	occasional	exclamations
杰西	听着	到	这	计划	作为	它	展开	本身	和	偶然	感叹词

[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

杰西一边听着计划逐步展开，一边不时发出欣喜的惊叹声。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [dɪ'mɜːd] .

but	her	father	demurred	.
但	她	父亲	拒绝	.

但她父亲却反对。

" [ðə; ði][læs]['iznt] [strɔːŋ] .

"	The	lass	isn't	strong	.
"	这	小姐	不是	强的	.

“这姑娘力气不大。”

[aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr][oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . "

I'd	rather	have	her	here	under	our	own	eyes	for	a	bit	.	"
ID	相当	有	她	这里	在下面	我们的	自己的	眼睛	为了	一个	少量	.	"

我宁愿让她在我们眼前待一会儿。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] , ['hæri] .

"	But	it's	the	future	we	must	look	to	,	Harry	.
"	但	它是	这	未来	我们	必须	看	到	,	哈里	.

“但我们必须着眼于未来，哈里。”

[its] ['pʊtɪŋ] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

It's	putting	Jessie	in	the	way	of	earning	her	own	living	.
它是	推杆	杰西	在	这	方式	的	收入	她	自己的	活的	.

这妨碍了杰西自食其力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [eɪlz][hɜːr; hər] [ʃiːz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['mʌðər] .

If	anything	ails	her	she's	not	far	from	home	,	"	said	the	more	sensible	mother	.
如果	任何事物	疾病	她	她是	不是	远的	从	家	,	"	说	这	更多的	明智的	母亲	.

“如果她有什么不舒服的地方，她离家也不远，”比较理智的母亲说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][goʊ] . "

"	I	believe	we	must	let	her	go	.	"
"	我	相信	我们	必须	让	她	去	.	"

我认为我们应该放她走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Thank	you	,	"	said	Tom	,	as	if	he	were	accepting	a	favour	,	rather	than
"	感谢	你	,	"	说	汤姆	,	作为	如果	他	是	接受	一个	偏爱	,	相当	比

[kənˈfɜːrɪŋ] [wʌn] .

conferring	one	.
授予	一	.

“谢谢，”汤姆说道，仿佛是在接受别人的帮助，而不是在给予别人帮助。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒesi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [niːʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	wanted	to	feel	Jessie	had	found	her	proper	niche	before	I	said	good	-	bye	.
"	我	通缉	到	感觉	杰西	有	成立	她	恰当的	小众市场	前	我	说	好的	-	再见	.

“在和杰西说再见之前，我想感觉她已经找到了适合自己的位置。”

" ['dʒɛsiz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] ,
" Jessie's heart sank like lead ,
" 杰西的 心 沉没 喜欢 带领 ,

杰西的心像铅一样沉了下去。

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][wɜːrk] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
all the joy at the thought of the life of useful work which opened out before
全部 这 喜悦 在 这 想法 的 这 生活 的 有用 工作 哪个 打开 出去 前
[hɜːr; hər] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['greɪtli]
her dashed by the near prospect of losing the friend who had so greatly
她 虚线 经过 这 靠近 前景 的 输 这 朋友 WHO 有 所以 非常
[helpt] [hɜːr; hər] ,
helped her ,
帮助 她 ,

想到自己即将拥有充实而有意义的人生，她所有的喜悦都被即将失去那位曾给予她巨大帮助的朋友的前景所冲淡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[hɜːr; hər] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
Her regret was too deep for words .
她 后悔 曾是 也 深的 为了 字 .

她的悔恨之情难以言表。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [dʌm] [ə'piːl] [tuː; tə]
She simply turned imploring eyes upon the speaker as if making dumb appeal to
她 简单地 转向 恳求 眼睛 之上 这 扬声器 作为 如果 制作 哑的 上诉 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
him to reverse his decision .
他 到 撤销 他的 决定 .

她只是用恳求的眼神看着说话的人，仿佛在无声地请求他改变主意。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
" It seems a pity you should leave us , " said the farmer with slow deliberation
" 它 似乎 一个 遗憾 你 应该 离开 我们 , " 说 这 农民 和 慢的 审议
.
:
.

“你离开我们真是太可惜了，”农夫缓缓说道。

" [aɪ][dəunt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːrsənz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk] ,
" I don't profess to know much about parsons and their work ,
" 我 不 宣称 到 知道 很多 关于 牧师 和 他们的 工作 ,

我不敢说自己对牧师及其工作了解很多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "
but it strikes me you are the right man in the right place . "
但 它 罢工 我 你 是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 . "

但我认为你真是个合适的人选，出现在了最合适的位置。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][stɑːp] .
" Thank you , " said Tom , with a little laugh , " but I never came to stop .
" 感谢 你 , " 说 汤姆 , 和 一个 小的 笑 , " 但 我 绝不 来了 到 停止 .

“谢谢，”汤姆笑着说，“但我从未想过要停下来。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] . "
I came to fill a gap ; I am leaving for the mainland almost directly . "
我 来了 到 充满 一个 差距 ; 我 是 离开 为了 这 大陆 几乎 直接地 . "

我来这里是为了填补空缺；我几乎马上就要回大陆了。

" ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Never	coming	back	?	"	said	Jessie	,	with	a	choke	in	her	voice	.
"	绝不	未来	后退	?	"	说	杰西	,	和	一个	呛	在	她	嗓音	.

“永远不回来了吗？”杰西哽咽着说。

" ['nevər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] , ['dʒesi] .

"	Never	is	a	big	word	,	Jessie	.
"	绝不	是	一个	大的	单词	,	杰西	.

“永远”这个词太大了，杰西。

[aɪ][hoʊp] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [tæz'menjə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	hope	certainly	to	revisit	Tasmania	before	I	go	back	to	England	,
我	希望	当然	到	重访	塔斯马尼亚	前	我	去	后退	到	英格兰	,

我当然希望在返回英国之前能再次造访塔斯马尼亚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] .

but	it	may	be	a	long	time	first	.
但	它	可能	是	一个	长的	时间	第一的	.

但这可能首先需要很长时间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪnəli] ['setlɪŋ] [hɪr] .

I	did	not	come	to	the	colony	with	a	notion	of	finally	settling	here	.
我	做过	不是	来	到	这	殖民地	和	一个	概念	的	最后	安顿	这里	.

我来到这个殖民地时，并没有想过要最终定居于此。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]

"	Then	he	gave	them	a	short	sketch	of	the	work	he	had	been	sent	out
"	然后	他	给予	他们	一个	短的	草图	的	这	工作	他	有	到过	发送	出去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

然后他向他们简要概述了他被派出去执行的工作。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " ['veri] [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

"	Humph	!	"	said	the	farmer	,	"	very	good	as	far	as	it	goes	,
"	哼	!	"	说	这	农民	,	"	非常	好的	作为	远的	作为	它	去	,

“哼！”农夫说道，“就其本身而言，已经很好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	a	bit	like	lighting	a	fire	and	setting	it	in	a
但	它	似乎	到	我	一个	少量	喜欢	灯光	一个	火	和	环境	它	在	一个

[bleɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['æʃɪz] . "

blaze	and	then	leaving	it	to	die	down	to	a	heap	of	ashes	.	"
火焰	和	然后	离开	它	到	死	向下	到	一个	堆	的	灰烬	.	"

但我觉得这有点像点燃一堆火，让它熊熊燃烧，然后任其熄灭，最终只剩下一堆灰烬。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'steŋʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɜːrk] . "

"	But	we	hope	it	may	lead	to	an	extension	of	the	church's	work	.	"
"	但	我们	希望	它	可能	带领	到	一个	扩大	的	这	教会的	工作	.	"

“但我们希望这能促成教会工作的拓展。”

" [meɪ] [biː; bi] , " [sed] ['bʌtlər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

"	May	be	,	"	said	Butler	,	but	his	tone	was	incredulous	.
"	可能	是	,	"	说	巴特勒	,	但	他的	语气	曾是	难以置信	.

“也许吧，”巴特勒说道，但他的语气中带着怀疑。

[ðen] [tɑːm] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	Tom	rose	and	said	he	must	be	getting	on	his	way	.
然后	汤姆	玫瑰	和	说	他	必须	是	获得	在	他的	方式	.

然后汤姆站起身来说他得走了。

" [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

"	You'd	have	some	difficulty	in	finding	it	on	a	night	like	this	,
"	你会	有	一些	困难	在	寻找	它	在	一个	夜晚	喜欢	这	,

“像今晚这样的夜晚，你很难找到它。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	said	the	farmer	with	a	chuckle	.
"	说	这	农民	和	一个	轻笑	.

“农夫笑着说。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Listen	to	it	,
"	听	到	它	,

听着，

" [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr]

"	and	across	the	swirl	of	the	rain	upon	the	roof	and	windows	came	the	roar
"	和	穿过	这	漩涡	的	这	雨	之上	这	屋顶	和	视窗	来了	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

of	the	wind	through	the	bush	.
的	这	风	通过	这	衬套	.

“雨水拍打在屋顶和窗户上，夹杂着狂风穿过灌木丛的轰鸣声。”

" [best] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

"	Best	stay	here	for	the	night	.
"	最好的	停留	这里	为了	这	夜晚	.

最好在这里住一晚。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪn] [hɪr] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [waɪf] ?

We	can	offer	you	a	shake	down	in	here	,	can't	we	,	wife	?
我们	能	提供	你	一个	摇	向下	在	这里	,	不能	我们	,	妻子	?

我们可以在这里给你来一顿痛快的，对吧，老婆?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] .

And	a	sound	roof	to	cover	you	.
和	一个	声音	屋顶	到	覆盖	你	.

还有坚固的屋顶为你遮风挡雨。

" [tɑːm] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Tom	rose	and	went	to	the	door	before	making	a	final	decision	,
"	汤姆	玫瑰	和	去	到	这	门	前	制作	一个	最终的	决定	,

汤姆起身走到门口，然后才做出最终决定。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

but	the	wild	rush	of	wind	and	rain	in	his	face	made	him	close	it	again
但	这	荒野	匆忙	的	风	和	雨	在	他的	脸	制成	他	关闭	它	再次

['prɪti] ['kwɪkli] .

pretty	quickly	.
漂亮的	迅速地	.

但迎面而来的狂风暴雨让他很快又把门关上了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪl] [steɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

"	Thank	you	;	I'll	stay	,	although	I'm	afraid	I'm	causing	you	some	inconvenience	,
"	感谢	你	; 患病的		停留	,	虽然	我是	害怕的	我是	导致	你	一些	不便	,

“谢谢；我会留下来，不过恐怕我会给您带来一些不便。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['bʊʃmən] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɑːn]

but	it	would	take	a	more	experienced	bushman	than	I	to	find	my	way	on
但	它	会	拿	一个	更多的	经验丰富的	丛林人	比	我	到	寻找	我的	方式	在

[ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "

a	night	like	this	.	"
一个	夜晚	喜欢	这	.	"

但要想在这样的夜晚找到路，恐怕需要比我更有经验的丛林猎人才行。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , " [ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hɪr] ,
" Seems to me , " said Mrs . Butler a little shyly , " that having the parson here ,
" 似乎 到 我 , " 说 太太 . 巴特勒 一个 小的 害羞地 , " 那 拥有 这 牧师 这里 ,

“我觉得，”巴特勒太太有些羞涩地说，“牧师在这里，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [prerz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['set(ə)l] [ɪn] .
we might have prayers to - night , before we settle in .
我们 可能 有 祈祷 到 - 夜晚 , 前 我们 定居 在 .

今晚安顿下来之前，我们可能会一起祈祷。

[its] [nɑːt] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [its] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . "
It's not Sunday , but it's many a Sunday we have to do without ' em . "
它是 不是 星期日 , 但 它是 许多 一个 星期日 我们 有 到 做 没有 - 呃 . "

虽然今天不是星期天，但我们有很多个星期天都得没有他们。

" [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] , [ðen] , " [sed] ['bʌtlər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,
" Call the others in , then , " said Butler , not altogether pleased by the innovation ,
" 称呼 这 其他的 在 , 然后 , " 说 巴特勒 , 不是 共 高兴 经过 这 创新 ,

“那就把其他人叫过来吧，”巴特勒说道，他对这项创新并不完全满意。

[soʊ][ɪn] ['truːpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]
so in trooped the boys and girls wide - eyed and smiling at the novelty of
所以 在 成群结队 这 男孩们 和 女孩们 宽的 - 眼睛 和 微笑 在 这 新奇 的
[prerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
prayers in the middle of the week .
祈祷 在 这 中间 的 这 星期 .

于是，一群男孩女孩睁大眼睛，面带微笑地涌了进来，对一周中期进行祈祷这种新奇的事情感到惊奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tɑːm] [bɪ'gæn] .
But they all felt there was something in it when Tom began .
但 他们 全部 毛毡 那里 曾是 某物 在 它 什么时候 汤姆 开始 .

但当汤姆开始表演时，他们都觉得这其中必有蹊跷。

[hɪz; ɪz] ['mænli] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] [prerz]
His manly earnestness was infectious and it was quite like church prayers
他的 男子气概 认真 曾是 传染性 和 它 曾是 相当 喜欢 教会 祈祷
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

他那份男子气概的真诚极具感染力，说到底，这很像教堂里的祈祷。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
for he read a Psalm and then a few verses from the Bible ,
为了 他 读 一个 诗篇 和 然后 一个 很少 诗句 从 这 圣经 ,

因为他读了一篇诗篇，然后又读了几节圣经经文。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [kə'lekts] .
following on with familiar collects .
下列的 在 和 熟悉的 收集 .

接下来是一些熟悉的收藏品。

" ['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] , [oʊ] [lɔːrd] ,
" Lighten our darkness , O Lord ,
" 减轻 我们的 黑暗 , 哦 主 ,

主啊，求你照亮我们的黑暗。

[ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and by Thy great mercy defend us from the perils and dangers of the
和 经过 你的 伟大的 怜悯 保卫 我们 从 这 危险 和 危险 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

求祢以祢的慈悲，护佑我们免受黑夜的危险和威胁。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['fɔːlɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ri'maindid]

and	the	thunderous	crash	of	a	tree	falling	not	far	from	the	house	reminded
和	这	雷鸣	碰撞	的	一个	树	坠落	不是	远的	从	这	房子	提醒

[hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðæt] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n]

his	listeners	that	the	perils	of	the	night	were	close	about	them	—	even
他的	听众	那	这	危险	的	这	夜晚	是	关闭	关于	他们	—	甚至

[æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .

at	their	doors	.
在	他们的	门	.

离房子不远处传来大树倒下的轰隆声，提醒听众夜晚的危险就在他们身边——甚至就在他们家门口。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðər] ,

"	I	should	like	us	to	sing	a	hymn	together	,
"	我	应该	喜欢	我们	到	唱歌	一个	圣歌	一起	,

我想我们一起唱首赞美诗，

" [sed] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , " ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .

"	said	Tom	as	he	rose	from	his	knees	,	"	something	we	all	know	.
"	说	汤姆	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	"	某物	我们	全部	知道	.

“汤姆从地上站起来说，‘这是我们都知道的事情。’”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Shall	it	be	'	Abide	with	me	?
将	它	是	-	遵守	和	我	?

是“与我同在”吗?

- " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

'	"	and	he	started	it	in	a	strong	clear	voice	and	very	soon	the	whole	family
-	"	和	他	开始	它	在	一个	强的	清除	嗓音	和	非常	很快	这	所有的	家庭

[dʒɔɪnd] [ɪn] ,

joined	in	,
加入	在	,

“然后他用洪亮清晰的声音开始唱了起来，很快全家人都加入了进来。”

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rektli] [pər'hæps] , [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [tuːn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtinəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

not	absolutely	correctly	perhaps	,	in	time	or	tune	,	but	with	heartiness	that	made	it	effective	.
不是	绝对地	正确	也许	,	在	时间	或者	调	,	但	和	热情	那	制成	它	有效的	.

或许在节奏或音准上并不完全正确，但其饱满的热情使其富有感染力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] [end] .

"	Thank	you	,	"	said	Butler	at	the	end	.
"	感谢	你	,	"	说	巴特勒	在	这	结尾	.

“谢谢，”巴特勒最后说道。

" [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] [ɪk'stempəri] [prerz] [kʌm] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	Some	folks	say	that	extempore	prayers	come	more	from	the	heart	,
"	一些	各位	说	那	即兴	祈祷	来	更多的	从	这	心	,

有些人说，即兴祈祷更发自内心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	for	my	part	I	like	those	I've	been	used	to	from	a	boy	.
但	为了	我的	部分	我	喜欢	那些	我已经	到过	用过的	到	从	一个	男生	.

但就我个人而言，我更喜欢男孩子给我的那种感觉。

" [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [slɪpt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,

"	Then	the	family	slipped	off	to	bed	,
"	然后	这	家庭	滑倒了	离开	到	床	,

然后一家人就悄悄上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [rʌgz] [brɔ:t] [ɪn]

and	the	sofa	was	pushed	nearer	the	fire	and	a	few	rugs	brought	in
和	这	沙发	曾是	推动	更近	这	火	和	一个	很少	地毯	带来	在

[ænd; ənd] [su:n] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	soon	Tom	was	settled	in	for	the	night	.
和	很快	汤姆	曾是	定居	在	为了	这	夜晚	.

于是，沙发被推到火炉附近，又搬来几张地毯，汤姆很快就安顿下来准备过夜了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:]

With	the	first	streak	of	dawn	he	was	awake	and	pushed	his	way	into
和	这	第一的	条纹	的	黎明	他	曾是	醒	和	推动	他的	方式	进入

[ðə; ði] ['aʊtər] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

the	outer	kitchen	in	search	of	soap	and	water	,
这	外	厨房	在	搜索	的	肥皂	和	水	,

黎明第一缕曙光出现时，他就醒了，挤进外面的厨房去找肥皂和水。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

but	there	he	found	some	one	had	been	before	him	,
但	那里	他	成立	一些	一	有	到过	前	他	,

但他发现那里已经有人来过了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd]['leɪtər] ['dʒesi] [ə'pɪrd] ,

and	everything	had	been	arranged	for	his	comfort	;	and	later	Jessie	appeared	,
和	一切	有	到过	安排	为了	他的	舒适	;	和	之后	杰西	出现	,

一切都为他安排妥当，让他感到舒适；后来杰西出现了。

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] [treɪ] .

carrying	him	his	breakfast	on	a	neat	tray	.
携带	他	他的	早餐	在	一个	整洁的	托盘	.

用整齐的托盘给他端来早餐。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] ,

"	It's	kind	of	you	to	enable	me	to	make	an	early	start	,
"	它是	种类	的	你	到	使能够	我	到	制作	一个	早期的	开始	,

“谢谢你让我能提前开始工作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][kaɪnd] [tu:] .

and	the	weather	is	kind	too	.
和	这	天气	是	种类	也	.

天气也很好。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [waɪld] [naɪt] ,

What	a	lovely	morning	after	that	wild	night	,
什么	一个	迷人的	早晨	后	那	荒野	夜晚	,

经历了那个疯狂的夜晚之后，今天早上真是美好。

" [bʌt; bət] ['dʒɛsiz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

"	but	Jessie's	heart	was	too	full	of	other	things	to	think	of	the	weather	.
"	但	杰西的	心	曾是	也	满的	的	其他	事物	到	思考	的	这	天气	.

但杰西的心里想着其他事情，根本没心思去想天气。

" ['mɪstər] . [tʃæns] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ki:p] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] [gɔ:n] ? "

"	Mr	.	Chance	,	how	will	I	keep	good	when	you're	gone	?	"
"	先生	.	机会	,	如何	将要	我	保持	好的	什么时候	你是	已消失	?	"

“钱斯先生，您走了以后，我该如何保持善良呢？”

" [noʊ][wʌn] [kiːps] [juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] [tɑːm] , " [ɪk'sept] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,
" No one keeps you good , " said Tom , " except God's Holy Spirit ,
" 不 一 保持 你 好的 , " 说 汤姆 , " 除了 神的 圣 精神 ,

“除了上帝的圣灵，没有人能让你保持善良，”汤姆说。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
which is yours already and who will abide with you for the asking .
哪个 是 你的 已经 和 WHO 将要 遵守 和 你 为了 这 问 .

那些已经属于你的东西，以及那些只要你开口就会服从你的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['dʒesi] , [duː][jʊr; jər][wɜːrk] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [æz; əz][ɪn]['gɑːdz]
And for the rest , Jessie , do your work lovingly and carefully , as in God's
和 为了 这 休息 , 杰西 , 做 你的 工作 深情地 和 小心 , 作为 在 神的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

至于其他的事情，杰西，你要用心、认真地做好你的工作，就像在上帝面前一样。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]
and on Sunday you can give a helping hand in the school and teach the
和 在 星期日 你 能 给 一个 帮助 手 在 这 学校 和 教 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'baʊt] ['hoʊli] [θɪŋz] .
little ones about holy things .
小的 一个 关于 圣 事物 .

星期天你可以在学校帮忙，教孩子们一些神圣的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
You can help along the church's work in the place if you have a mind to .
你 能 帮助 沿着 这 教会的 工作 在 这 地方 如果 你 有 一个 头脑 到 .

如果你愿意，可以协助当地教会开展工作。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn] ,
" Then Mrs . Butler came in ,
" 然后 太太 . 巴特勒 来了 在 ,

“然后巴特勒太太进来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
and a quarter of an hour later Tom was wending his way back to
和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 汤姆 曾是 结束 他的 方式 后退 到
- .
Wylmington .
- .

一刻钟后，汤姆蜿蜒返回了威尔明顿。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ɪn] [.wɒlə'ruː] ,
The following Sunday was his last in Wallaroo ,
这 下列的 星期日 曾是 他的 最后的 在 袋鼠 ,

接下来的星期天是他待在瓦拉鲁的最后一个星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][læst]['sɜːrmən] ,
and the little church was packed to hear his last sermon ,
和 这 小的 教会 曾是 包装 到 听到 他的 最后的 讲道 ,

小教堂里挤满了人，都来听他最后一次布道。

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ]
and quite a number of people waited outside the church to shake him by
和 相当 一个 数字 的 人们 等待 外部 这 教会 到 摇 他 经过
[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] ,
the hand and bid him Godspeed ,
这 手 和 出价 他 一路顺风 ,

许多人在教堂外等候，与他握手并祝他一路顺风。

[ə; eɪ] [send] - [ɔːf] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn]

a	send	-	off	he	much	preferred	to	the	social	evening	which	it	had	been
一个	发送	-	离开	他	很多	首选	到	这	社会的	晚上	哪个	它	有	到过

[prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wiːk] ,

proposed	to	give	him	in	the	previous	week	,
建议的	到	给	他	在	这	以前的	星期	,

他更喜欢这样的欢送仪式，而不是上周原定的社交晚宴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [enˈgeɪdʒmənts] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] .

but	which	his	many	engagements	had	forced	him	to	decline	.
但	哪个	他的	许多	订婚	有	强制	他	到	衰退	.

但他因事务繁忙而不得不婉拒。

" [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " [sed] [dʒæk] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ˈtɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm]

"	Uncle	Tom	,	"	said	Jack	,	thrusting	his	hand	into	Tom's	as	they	walked	home
"	叔叔	汤姆	,	"	说	杰克	,	推进	他的	手	进入	汤姆的	作为	他们	步行	家

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

“汤姆叔叔，”杰克说着，一边把手伸进汤姆的手里，两人一起往家走。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈɛvriˌwənz] [soʊ] [ˈsɑːri] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? "

"	you	will	come	back	,	won't	you	,	as	everyone's	so	sorry	you're	going	away	?	"
"	你	将要	来	后退	,	惯于	你	,	作为	每个人的	所以	对不起	你是	去	离开	?	"

“你会回来的，对吧？大家都为你离开感到难过。”

" [aɪ] [dəunt] [səˈpoʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈklɜːrdʒimən] , [dʒæk] ,

"	I	don't	suppose	I	shall	come	back	as	your	clergyman	,	Jack	,
"	我	不	认为	我	将	来	后退	作为	你的	牧师	,	杰克	,

“我想我不会再以牧师的身份回来了，杰克。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

but	I	shall	certainly	come	back	before	I	go	to	England	,
但	我	将	当然	来	后退	前	我	去	到	英格兰	,

但我去英国之前一定会再回来一次。

[ɪn] [fækt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] . "

in	fact	whenever	a	chance	presents	itself	.	"
在	事实	每当	一个	机会	礼物	本身	.	"

事实上，只要有机会就会这么做。

" [bʌt; bət] [ˈiːvə] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ? "

"	But	Eva	and	I	won't	watch	for	you	on	Saturday	afternoons	?	"
"	但	伊娃	和	我	惯于	手表	为了	你	在	周六	下午	?	"

“可是我和伊娃周六下午不会帮你看房子吧？”

" [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] ,

"	No	,	I'm	afraid	you	won't	,	but	some	day	,	when	you	least	expect	me	,
"	不	,	我是	害怕的	你	惯于	,	但	一些	天	,	什么时候	你	至少	预计	我	,

“不，恐怕你不会，但总有一天，在你最意想不到的时候，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˈpɑːpɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ɔːr] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] . "

I	shall	come	popping	in	by	the	coach	,	or	on	my	feet	.	"
我	将	来	爆米花	在	经过	这	教练	,	或者	在	我的	脚	.	"

我会坐大巴过来，或者步行过来。

" [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [wen] [aɪm] [kənˈfɜːrmd] [seɪm] [æz; əz] [ˈdʒesi] ? " [sed] [dʒæk] .

"	And	you'll	come	when	I'm	confirmed	same	as	Jessie	?	"	said	Jack	.
"	和	你会	来	什么时候	我是	确认的	相同的	作为	杰西	?	"	说	杰克	.

“等我像杰西一样被确认身份后，你也会来吗？”杰克说。

[tɑːm] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Tom **smiled** **to** **himself** **,**
汤姆 微笑 到 他自己 ,

汤姆暗自笑了笑。

[wel] [pliːzd] [ðæt] ['dʒɛsiz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
well **pleased** **that** **Jessie's** **confirmation** **had** **made** **so** **deep** **an** **impression** **upon** **the**
出色地 高兴 那 杰西的 确认 有 制成 所以 深的 一个 印象 之上 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little **boy** **.**
小的 男生 .

很高兴杰西的坚信礼给小男孩留下了如此深刻的印象。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ðen] ,
" **I** **don't** **know** **even** **if** **I** **shall** **be** **in** **the** **colony** **then** **,**
" 我 不 知道 甚至 如果 我 将 是 在 这 殖民地 然后 ,

“我甚至不知道到时候我是否还能留在殖民地。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [aɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fɜːrmd] , " [sed] [tɑːm] .
but **if** **I'm** **anywhere** **within** **reach** **I'll** **come** **when** **you** **are** **confirmed** **,** **"** **said** **Tom** **.**
但 如果 我是 任何地方 之内 抵达 患病的 来 什么时候 你 是 确认的 , " 说 汤姆 .

“但如果我在附近，等你确认消息后我就会过来，”汤姆说。

" [ænt] ['beti] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] ['beti] [tʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][bed] [ðæt] [naɪt] ,
" **Aunt** **Betty** **,** **"** **said** **Jack** **,** **as** **Betty** **tucked** **him** **into** **bed** **that** **night** **,**
" 阿姨 贝蒂 , " 说 杰克 , 作为 贝蒂 塞进去 他 进入 床 那 夜晚 ,

“贝蒂阿姨，”杰克说道，那天晚上贝蒂阿姨正帮他盖好被子。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" **you** **need** **not** **cry** **any** **more** **,** **Uncle** **Tom** **will** **come** **back** **some** **day** **.** **"**
" 你 需要 不是 哭 任何 更多的 , 叔叔 汤姆 将要 来 后退 一些 天 . "

“你不用再哭了，汤姆叔叔总有一天会回来的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .
" **But** **what** **nonsense** **you** **are** **talking** **.**
" 但 什么 废话 你 是 说 .

“但你说的都是些什么胡话呢？”

[aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I'm **not** **crying** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
我是 不是 哭泣 , " 曾是 这 回复 .

“我没哭，”对方回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][kraɪ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
" **But** **you** **did** **cry** **in** **church** **,** **and** **I** **s'pose** **it's** **because** **Uncle** **Tom** **is** **going** **away** **.**
" 但 你 做过 哭 在 教会 , 和 我 假设 它是 因为 叔叔 汤姆 是 去 离开 .

“但是你在教堂里哭了，我想是因为汤姆叔叔要走了。”

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ][fɔːr; fər] ? " [sed] [dʒæk] ,
If **not** **,** **what** **did** **you** **cry** **for** **?** **"** **said** **Jack** **,**
如果 不是 , 什么 做过 你 哭 为了 ? " 说 杰克 ,

如果不是，那你哭什么呢？杰克说。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænt] ['beti] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] ['ænsər] .
a **question** **Aunt** **Betty** **did** **not** **think** **fit** **to** **answer** **.**
一个 问题 阿姨 贝蒂 做过 不是 思考 合身 到 回答 .

贝蒂阿姨觉得这个问题不宜回答。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt]
A **SURPRISE** **VISIT**
一个 惊喜 访问

一次突如其来的拜访

[fɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [tɑ:m] [tʃæns] [hæd; həd] [left] [tæz'menjə] ,
Four **years** **had** **passed** **since** **Tom** **Chance** **had** **left** **Tasmania** **,**
四 年 有 通过了 自从 汤姆 机会 有 左边 塔斯马尼亚 ,

汤姆·钱斯离开塔斯马尼亚已经四年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [pʌls] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
and **it** **was** **with** **a** **pleasurable** **quickening** **of** **pulse** **that** **he** **found** **himself**
和 它 曾是 和 一个 令人愉悦的 加速 的 脉冲 那 他 成立 他自己
[bæk] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪli] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz]
back **in** **the** **island** **and** **walking** **along** **the** **hilly** **road** **from** **the** **station** **towards**
后退 在 这 岛 和 步行 沿着 这 丘陵 路 从 这 车站 向
[.wɒlə'ru:] .
Wallaroo **.**
袋鼠 .

他心跳加速，感到无比愉悦，仿佛又回到了岛上，沿着山路从车站走向瓦拉鲁。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][noʊ][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
He **had** **told** **no** **one** **he** **was** **coming** **,**
他 有 讲述 不 一 他 曾是 未来 ,

他没有告诉任何人他要来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['preʃər]
for **he** **had** **planned** **once** **or** **twice** **before** **to** **pay** **a** **flying** **visit** **which** **pressure**
为了 他 有 计划 一次 或者 两次 前 到 支付 一个 飞行 访问 哪个 压力
[ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'fɜ:r] ,
of **work** **had** **made** **him** **obliged** **to** **defer** **,**
的 工作 有 制成 他 有义务 到 推迟 ,

因为他之前曾一两次计划进行一次短暂的访问，但工作压力迫使他不得不推迟。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [sər'praɪz] .
so **this** **time** **he** **had** **determined** **to** **take** **his** **friends** **by** **surprise** **.**
所以 这 时间 他 有 决定 到 拿 他的 朋友们 经过 惊喜 .

所以这一次他决定给朋友们一个惊喜。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜ:rk] ,
His **years** **of** **absence** **had** **been** **full** **of** **strenuous** **work** **,**
他的 年 的 缺席 有 到过 满的 的 费力的 工作 ,

他不在的这些年都忙于繁重的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [θru:] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['kɑ:ntɪnənt] , [ʌp][ðə; ði]
and **he** **had** **travelled** **through** **many** **parts** **of** **the** **huge** **continent** **,** **up** **the**
和 他 有 旅行 通过 许多 部分 的 这 巨大的 大陆 , 向上 这
['mɜ:rri] ['rɪvər] ,
Murray **River** **,**
默里 河 ,

他游历了这片广袤大陆的许多地方，沿着墨累河逆流而上。

[tu:; tə] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] ['kwinzlənd] ,
to **New** **South** **Wales** **and** **Queensland** **,**
到 新的 南 威尔士 和 昆士兰州 ,

到新南威尔士州和昆士兰州，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

and	wherever	he	had	gone	his	strong	personality	and	convincing
和	无论	他	有	已消失	他的	强的	性格	和	令人信服的

['ɜːrnɪstnəs] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni]

earnestness	had	left	behind	a	certain	quickening	of	church	life	which	in	many
认真	有	左边	在后面	一个	肯定	加速	的	教会	生活	哪个	在	许多

['keɪsɪz] [pruːvd] ['pɜːrmənənt] .

cases	proved	permanent	.
案例	已证实	永恒的	.

无论他走到哪里，他强烈的个性和令人信服的真诚都会给教会生活带来某种活力，而且在很多情况下，这种活力是永久性的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][breɪn] [fæg] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

And	now	he	was	conscious	of	brain	fag	,	of	a	need	for	a	holiday	,
和	现在	他	曾是	有意识的	的	脑	同性恋	,	的	一个	需要	为了	一个	假期	,

现在他意识到自己大脑一片空白，需要放个假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

and	had	made	up	his	mind	quite	suddenly	to	take	one	,
和	有	制成	向上	他的	头脑	相当	突然	到	拿	一	,

他突然下定决心要拿一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ɪn]

and	it	was	natural	that	he	should	spend	it	with	his	sister	and	in
和	它	曾是	自然的	那	他	应该	花费	它	和	他的	姐姐	和	在

[ˌriː'vizɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæz'menɪənjən] [frendz] .

revisiting	some	of	his	Tasmanian	friends	.
重温	一些	的	他的	塔斯马尼亚	朋友们	.

他很自然地会和妹妹一起度过这段时间，并重访一些塔斯马尼亚的朋友。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt][met][ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

The	coach	had	not	met	the	train	by	which	he	arrived	,
这	教练	有	不是	遇见	这	火车	经过	哪个	他	到达的	,

马车司机没能赶上他乘坐的火车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]

and	he	had	left	his	baggage	at	the	station	and	was	walking	the
和	他	有	左边	他的	行李	在	这	车站	和	曾是	步行	这

[eɪt] [maɪlz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [.wɒlə'ruː] .

eight	miles	which	separated	the	railway	from	Wallaroo	.
八	英里	哪个	分开	这	铁路	从	袋鼠	.

他把行李留在车站，步行八英里路程，这条路连接着铁路和瓦拉鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mendid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ]

And	he	commended	himself	for	his	decision	as	he	strode	leisurely	along
和	他	赞扬	他自己	为了	他的	决定	作为	他	大步走	悠闲	沿着

[ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [roʊd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [dɪs'kləuzd] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	zig	-	zag	road	which	at	every	turn	disclosed	a	wider	and	more	beautiful
这	之字形	-	之字形	路	哪个	在	每一个	转动	披露	一个	更广泛	和	更多的	美丽的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他悠闲地沿着蜿蜒曲折的道路走着，每转过一个弯，眼前的景色就更加开阔美丽，他一边走一边为自己的决定感到高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærɪd] [weɪsts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

and	to	his	eyes	,	tired	with	the	arid	wastes	through	which	he	had	lately
和	到	他的	眼睛	,	疲劳的	和	这	干旱	废物	通过	哪个	他	有	最近

['trævld] ,

travelled	,
旅行	,

而他那双因近来穿越的干旱荒原而疲惫的眼睛，

[ðə; ði] [bluː] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

the	blue	atmosphere	and	exquisite	colouring	of	the	island	seemed	little	short	of
这	蓝色的	气氛	和	精美的	染色	的	这	岛	似乎	小的	短的	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

岛上湛蓝的空气和精致的色彩，简直堪比天堂。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

Indeed	,	in	all	his	travels	,
的确	,	在	全部	他的	旅行	,

事实上，在他所有的旅行中，

[tæz'menjə] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪt'self] [moʊst] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Tasmania	was	the	spot	which	had	wound	itself	most	closely	round	his	heart	.
塔斯马尼亚	曾是	这	点	哪个	有	伤口	本身	最多	密切	圆形的	他的	心	.

塔斯马尼亚是他心中最爱的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn]

And	from	the	land	his	mind	passed	on	to	the	faces	he	was	so	soon
和	从	这	土地	他的	头脑	通过了	在	到	这	面孔	他	曾是	所以	很快

[tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

to	see	again	,
到	看	再次	,

他的思绪从这片土地转移到了他即将再次见到的那些面孔上。

[klə'rɪsəz] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

Clarissa's	joyous	welcome	,	and	that	of	his	friends	at	the	farm	.
克拉丽莎的	欢乐	欢迎	,	和	那	的	他的	朋友们	在	这	农场	.

克拉丽莎和他在农场的朋友们都热情地欢迎他。

['tʃɪldrənz] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp] [ðæt] ['iːvə] [wʊd] [rɪ'membər]

Children's	memories	were	short	;	he	could	scarcely	hope	that	Eva	would	remember
孩子们的	回忆	是	短的	;	他	可以	几乎	希望	那	伊娃	会	记住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

孩子的记忆很短暂；他几乎不指望伊娃会记得他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒæk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm]

and	of	Jack	he	had	heard	not	long	since	that	he	had	developed	from
和	的	杰克	他	有	听到	不是	长的	自从	那	他	有	发达	从

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	delightful	innocence	and	frankness	of	childhood	,
这	愉快	无辜	和	坦率	的	童年	,

他不久前听说杰克已经从令人愉悦的孩童时期的天真无邪和坦率成长起来。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bʌmpʃəs] ['skuːlbɔɪ] , [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'pɔːrt] .

into	a	somewhat	bumptious	schoolboy	,	at	least	such	was	his	sister's	report	.
进入	一个	有些	傲慢	男生	,	在	至少	这样的	曾是	他的	姐妹	报告	.

据他姐姐说，他变成了一个有点自负的小学生。

" [ænd; ənd] ['beti] [siːmz] ['ræðər] [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	And	Betty	seems	rather	harassed	with	the	care	of	him	,
"	和	贝蒂	似乎	相当	骚扰	和	这	关心	的	他	,

“贝蒂似乎很厌烦照顾他。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] .

"	she	had	said	in	her	last	letter	.
"	她	有	说	在	她	最后的	信	.

“她在最后一封信中这样写道。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [jʊr; jər]

"	She	said	the	other	day	that	she	so	wished	he	could	have	remained	under	your
"	她	说	这	其他	天	那	她	所以	希望	他	可以	有	剩余	在下面	你的

['ɪnfluəns] [æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

influence	as	he	needs	a	man's	hand	,
影响	作为	他	需求	一个	男人的	手	,

“她前几天说，她多么希望他能一直受你的影响，因为他需要男人的帮助。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]

and	his	father	is	anxious	that	the	boy	should	remain	under	her	care	until	he	is
和	他的	父亲	是	焦虑的	那	这	男生	应该	保持	在下面	她	关心	直到	他	是

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

fourteen	years	old	,
十四	年	老的	,

他的父亲很希望这个男孩能一直由她照顾到十四岁。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['prɔmisiz]

when	a	sister	of	his	will	be	returning	for	good	from	India	and	promises
什么时候	一个	姐姐	的	他的	将要	是	返回	为了	好的	从	印度	和	承诺

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] .

him	a	home	.
他	一个	家	.

当他的妹妹即将从印度永久返回，并承诺给他一个家时。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [tɑːm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [tæz'menjə] [æt; ət]

"	It	was	this	report	that	had	made	Tom	decide	to	sail	for	Tasmania	at
"	它	曾是	这	报告	那	有	制成	汤姆	决定	到	帆	为了	塔斯马尼亚	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

正是这份报告让汤姆决定立即启程前往塔斯马尼亚。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['beti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒæks] ['fɑːðər] ,

If	he	could	be	of	service	to	Betty	in	the	absence	of	little	Jack's	father	,
如果	他	可以	是	的	服务	到	贝蒂	在	这	缺席	的	小的	杰克的	父亲	,

如果他能在小杰克的父亲不在的时候帮上贝蒂的忙，

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

he	might	turn	his	holiday	to	good	account	.
他	可能	转动	他的	假期	到	好的	帐户	.

他或许能好好利用这个假期。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [skuːl] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Jack	had	been	sent	to	the	State	school	some	six	months	ago	,
杰克	有	到过	发送	到	这	状态	学校	一些	六	几个月	前	,

杰克大约六个月前被送到了州立学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	society	of	boys	older	than	himself	had	probably	gone	to	his
和	这	社会	的	男孩们	老	比	他自己	有	大概	已消失	到	他的

[hed] [laɪk] [waɪn] ,

head	like	wine	,
头	喜欢	葡萄酒	,

和比他年长的男孩们在一起，可能就像喝了酒一样让他飘飘然了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒuː'dɪʃəs] ['snʌbɪŋ] [maɪt]

and	made	him	lose	his	balance	,	in	which	case	a	little	judicious	snubbing	might
和	制成	他	失去	他的	平衡	,	在	哪个	案件	一个	小的	明智的	冷落	可能

[hæv; həv] [gʊd] [ɪ'fekt] .

have	good	effect	.
有	好的	影响	.

并使他失去平衡，在这种情况下，适当地冷落他一下可能会有好效果。

[soʊ] [θɔːt] [tɑːm] [tʃæns] [æz; əz][hiː; hi] ['brestid] [ðə; ði][læst] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

So	thought	Tom	Chance	as	he	breasted	the	last	steep	incline	from	the	top	of
所以	想法	汤姆	机会	作为	他	胸部	这	最后的	陡	倾斜	从	这	顶部	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

which	he	would	catch	his	first	glimpse	of	the	township	.
哪个	他	会	抓住	他的	第一的	一瞥	的	这	乡	.

汤姆·钱斯一边想着，一边奋力爬上最后一个陡坡，从坡顶上他将第一次看到这座小镇。

[ə'nʌðər] [maɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi]

Another	mile	and	he	would	be	at	home	,	and	very	much	at	home	he
其他	英里	和	他	会	是	在	家	,	和	非常	很多	在	家	他

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

再走一英里就到家了，他感觉就像回到了家一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['strægliŋ] [striːt] , [eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd]

as	he	walked	through	the	straggling	street	,	exchanging	greetings	with	one	and
作为	他	步行	通过	这	零散的	街道	,	交换	问候	和	一	和

[ə'nʌðər] [huː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

another	who	remembered	him	.
其他	WHO	记得	他	.

他走在人来人往的街道上，与每一个认出他的人互相问候。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] [griːn] [leɪn] ,

Then	came	the	turn	into	the	familiar	green	lane	,
然后	来了	这	转动	进入	这	熟悉的	绿色的	车道	,

然后拐进了熟悉的绿色小路，

[wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ;

where	so	often	two	little	friends	had	waited	for	him	on	a	Saturday	afternoon	;
在哪里	所以	经常	二	小的	朋友们	有	等待	为了	他	在	一个	周六	下午	;

往常的星期六下午，都会有两个小伙伴在那里等着他；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

but	to	-	day	no	one	was	in	sight	,
但	到	-	天	不	一	曾是	在	视线	,

但今天一个人影都没看到。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɜ-z] [haʊs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	just	as	he	reached	the	gate	of	his	sister's	house	a	child	with	a
但	只是	作为	他	达到	这	门	的	他的	姐妹	房子	一个	孩子	和	一个

[braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pleɪt] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

bright	face	and	a	long	plait	of	dark	hair	down	her	back	,
明亮的	脸	和	一个	长的	编	的	黑暗的	头发	向下	她	后退	,

但就在他走到姐姐家门口时，他看到一个孩子，她脸色红润，长长的黑发编成辫子垂在背后。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [huːm] [tɑːm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]

came	running	down	the	path	whom	Tom	found	it	difficult	to	recognise	as	the
来了	跑步	向下	这	小路	谁	汤姆	成立	它	难的	到	认出	作为	这

['kɜːrli] - ['hedɪd] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

curly	-	headed	dumpling	of	five	that	he	had	left	behind	him	.
卷曲	-	标题	饺子	的	五	那	他	有	左边	在后面	他	.

一个五岁、卷发的小男孩沿着小路跑了过来，汤姆很难认出他就是自己留下的那个五岁的小男孩。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['dɪfrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][tɑːm] [hɪm'self] ,

But	no	such	great	difference	had	the	four	years	worked	upon	Tom	himself	,
但	不	这样的	伟大的	不同之处	有	这	四	年	工作	之上	汤姆	他自己	,

但四年时间并没有给汤姆本人带来如此巨大的变化。

[ænd; ənd]['i:və] [stʊd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtld] ['wʌndər] [ɪn]

and	Eva	stood	still	for	a	moment	,	regarding	him	with	startled	wonder	in
和	伊娃	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	关于	他	和	惊慌	想知道	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

伊娃愣在原地，眼中满是惊愕和惊奇；

[ðen] [æz; əz] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

then	as	full	recognition	dawned	upon	her	she	came	flying	towards	him	with
然后	作为	满的	认出	黎明	之上	她	她	来了	飞行	向	他	和

['oʊpən][ɑ:rmz] .

open	arms	.
打开	武器	.

然后，当她完全意识到发生了什么事时，她张开双臂飞奔向他。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Mother	,	mother	,	"	she	called	back	over	her	shoulder	.
"	母亲	,	母亲	,	"	她	称为	后退	超过	她	肩膀	.

“妈妈，妈妈，”她回头喊道。

" [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

"	Here's	Uncle	Tom	come	to	see	us	,
"	这里是	叔叔	汤姆	来	到	看	我们	,

“汤姆叔叔来看我们了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['eɪvəz, 'i:vəz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [nek] .

"	and	the	next	instant	Eva's	arms	were	round	her	uncle's	neck	.
"	和	这	下一个	立即的	伊娃的	武器	是	圆形的	她	叔叔的	脖子	.

下一刻，伊娃的双臂就环住了她叔叔的脖子。

[ænd; ənd] [klə'rɪsə] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['roʊziər] , ['hæpi:ɚ] [klə'rɪsə] , [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

And	Clarissa	,	a	younger	,	rosier	,	happier	Clarissa	,	came	hurrying	up	behind	.
和	克拉丽莎	,	一个	年轻	,	更红润	,	更快乐	克拉丽莎	,	来了	匆忙	向上	在后面	.

而更年轻、更红润、更快乐的克拉丽莎则匆匆跟在后面。

" [bʌt; bət][tɑ:m] , [haʊ] ['nɔ:ti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ,

"	But	Tom	,	how	naughty	of	you	not	to	let	us	know	you	were	coming	,
"	但	汤姆	,	如何	淘气	的	你	不是	到	让	我们	知道	你	是	未来	,

“可是汤姆，你真淘气，竟然没告诉我们你要来！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

"	she	said	when	the	first	greetings	were	over	,
"	她	说	什么时候	这	第一的	问候	是	超过	,

“她等第一轮问候结束后说道，”

" [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	not	to	have	given	me	the	joy	of	anticipation	and	of	preparation	.
"	不是	到	有	给定	我	这	喜悦	的	预期	和	的	准备	.

“没有给我带来期待和准备的乐趣。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] .

Now	you	will	have	to	take	just	what	you	can	get	.
现在	你	将要	有	到	拿	只是	什么	你	能	得到	.

现在你只能接受你能得到的任何东西了。

[aɪv] [ɪm'pru:vd] [jʊr; jər] ['prɑ:fəts] ['tʃeɪmbər] [ðoʊ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

I've	improved	your	prophet's	chamber	though	,	since	you	lived	in	it	.
我已经	改进	你的	先知的	房间	尽管	,	自从	你	居住地	在	它	.

自从你住在那里之后，我已经改善了你的先知室。

[aɪv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] .

I've	added	a	little	writing	-	table	and	an	easy	chair	.
我已经	额外	一个	小的	写作	-	桌子	和	一个	简单的	椅子	.

我添置了一张小书桌和一把扶手椅。

[laɪf] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ˌɔ:ltə'geðər] [sɪns] [læst][ju:; jʊ] [keɪm] .

Life	has	taken	a	different	colour	altogether	since	last	you	came	.
生活	有	已采取	一个	不同的	颜色	共	自从	最后的	你	来了	.

自从你上次来之后，生活已经完全变了样。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃæt] [ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ti:] ,

"	And	so	she	chatted	on	as	she	hurried	on	her	preparations	for	tea	,
"	和	所以	她	聊天	在	作为	她	慌忙	在	她	准备工作	为了	茶	,

于是她一边匆匆准备泡茶，一边继续聊天。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

giving	her	brother	no	time	for	explanations	.
给予	她	兄弟	不	时间	为了	解释	.

她根本不给哥哥解释的机会。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	hope	you've	come	to	stop	a	long	,	long	time	,	"	she	said	at	last	.
"	我	希望	你已经	来	到	停止	一个	长的	,	长的	时间	,	"	她	说	在	最后的	.

“我希望你很久很久以后才会停下来，”她最后说道。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [maɪ]['hɑ:lədeɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I've	come	to	spend	my	holiday	with	you	.
"	我已经	来	到	花费	我的	假期	和	你	.

“我来和你一起过假期。”

[aɪv] [nɑ:t][hæd; həd][wʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:lənɪ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]

I've	not	had	one	since	I	came	to	the	colony	,	and	suddenly	felt	in	need	of
我已经	不是	有	一	自从	我	来了	到	这	殖民地	,	和	突然	毛毡	在	需要	的

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

自从来到殖民地以来，我就没吃过东西了，突然间我感觉很需要它。

" [ænd; ənd] [ðæts] [sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , " [sed] ['i:və]

"	And	that's	six	weeks	and	sometimes	seven	in	the	summer	time	,	"	said	Eva
"	和	那就是	六	周	和	有时	七	在	这	夏天	时间	,	"	说	伊娃

['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

clapping	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

“那可是六周，夏天的时候有时会长达七周，”伊娃拍着手说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['flætərd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] , ['i:və] ;

"	I	was	quite	flattered	that	you	remembered	me	,	Eva	;
"	我	曾是	相当	受宠若惊	那	你	记得	我	,	伊娃	;

“伊娃，你还记得我，我感到非常荣幸；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [maɪt] [wen] [aɪ] [left] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:s] ,

you	were	such	a	tiny	mite	when	I	left	,	a	round	dumpling	of	a	niece	,
你	是	这样的	一个	微小的	螨虫	什么时候	我	左边	,	一个	圆形的	饺子	的	一个	侄女	,

我离开的时候你还是个小不点儿，像个圆滚滚的小饺子似的侄女。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg] - [teɪl] [daʊn] [jʊr; jər]

and	now	you	have	grown	into	a	little	girl	,	with	a	pig	-	tail	down	your
和	现在	你	有	生长	进入	一个	小的	女孩	,	和	一个	猪	-	尾巴	向下	你的

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

现在你已经长成一个小女孩了，扎着一条小辫子垂在背后。

" [aɪ] ['kudnt] [fər'get] , " [sed] ['iːvə] ,
" I couldn't forget , " said Eva ,
" 我 不能 忘记 , " 说 伊娃 ,

“我无法忘记，”伊娃说。

" [wen] ['mʌðər] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['laɪknəs] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
" when mother talks of you every day and your likeness looks at me as I
" 什么时候 母亲 会谈 的 你 每一个 天 和 你的 相似 看起来 在 我 作为 我
[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

“妈妈每天都提起你，你的样子在我入睡时注视着我。

[waɪ] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
Why I say good - night to you , same as if you were there . "
为什么 我 说 好的 - 夜晚 到 你 , 相同的 作为 如果 你 是 那里 . "

为什么我要对你说晚安，就好像你就在我身边一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [tɑːm] ,
" I think I'll go over and see them at the farm , " said Tom ,
" 我 思考 患病的 去 超过 和 看 他们 在 这 农场 , " 说 汤姆 ,

“我想我会去农场看看他们，”汤姆说。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
when tea was ended .
什么时候 茶 曾是 结束 .

茶歇结束了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
" I want to surprise them as I surprised you , and you can come
" 我 想 到 惊喜 他们 作为 我 惊讶 你 , 和 你 能 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“我想给他们一个惊喜，就像我给你惊喜一样，你可以跟我一起去。”

['iːvə] , [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [tʃʌm] .
Eva , and see your chum .
伊娃 , 和 看 你的 密友 .

伊娃，去见见你的朋友。

" ['eɪvəz, 'iːvəz] [hed] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][tɑːm] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
" Eva's head went down , and Tom fancied he saw tears on her long lashes .
" 伊娃的 头 去 向下 , 和 汤姆 幻想 他 锯 眼泪 在 她 长的 睫毛 .

“伊娃低下了头，汤姆觉得他好像看到了她长长的睫毛上的泪痕。”

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I'll stay with mother , thank you .
" 患病的 停留 和 母亲 , 感谢 你 .

“我会和妈妈待在一起，谢谢。”

[dʒæk] ['iznt] ['tʃʌmi] ['eni] [mɔːr] .
Jack isn't chummy any more .
杰克 不是 亲密 任何 更多的 .

杰克不再和他们亲近了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "
He doesn't want me now he has boys to play with . "
他 不 想 我 现在 他 有 男孩们 到 玩 和 . "

他现在不想要我了，他有男孩子一起玩了。

" [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [tɑːm] , [kən'soʊlɪŋli] ,
" Oh , I expect he does , " said Tom , consolingly ,
" 哦 , 我 预计 他 做 , " 说 汤姆 , 令人欣慰的是 ,

“哦，我想他会的，”汤姆安慰道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv]
" but now he goes to school and has regular lessons he can't have
" 但 现在 他 去 到 学校 和 有 常规的 课程 他 不能 有
[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,
so much time for play ,
所以 很多 时间 为了 玩 ,

“但是现在他要上学，要上固定的课，就没有那么多时间玩耍了。”

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [baɪ] [raɪts] .
nor should you have , by rights .
也不 应该 你 有 , 经过 权利 .

你也不应该有这样的权利。

[aɪ] [sə'poʊz] ['iːvə] [hæz; həz] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒæk] ?
I suppose Eva has lessons to learn as well as Jack ?
我 认为 伊娃 有 课程 到 学习 作为 出色地 作为 杰克 ?

我想伊娃和杰克一样，也有很多东西需要学习吧?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [klə'rɪsə] .
" turning to Clarissa .
" 转弯 到 克拉丽莎 .

转向克拉丽莎。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [skuːl] ;
" Oh , I don't let her go to the State school ;
" 哦 , 我 不 让 她 去 到 这 状态 学校 ;

“哦，我不让她去州立学校；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɜːlz] - [skuːl] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
there is a girls ' school opened in the place by a rather nice Englishwoman ,
那里 是 一个 女孩们 - 学校 打开 在 这 地方 经过 一个 相当 好的 英国女人 ,

当地有一所女子学校，是由一位非常和蔼的英国女士开办的。

[ænd; ənd] ['iːvə] [goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrks] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
and Eva goes to her every morning and works at home in the afternoon ,
和 伊娃 去 到 她 每一个 早晨 和 作品 在 家 在 这 下午 ,

伊娃每天早上都去她那里，下午在家工作。

[bʌt; bət] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [dʒæk] .
but it's out of school hours that she misses Jack .
但 它是 出去 的 学校 小时 那 她 错过 杰克 .

但她最想念杰克的时候就是放学后。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't know what has come over the boy .
我 不 知道 什么 有 来 超过 这 男生 .

我不知道这孩子怎么了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] - [noʊ] [juːz] - [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
He says he has ' no use ' for girls .
他 说道 他 有 - 不 使用 - 为了 女孩们 .

他说他“对女孩没兴趣”。

" [tɑːm] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] ['mæstər][dʒæk] ['wɑːntɪd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg]

"	Tom	laughed	a	little	,	but	thought	that	Master	Jack	wanted	bringing	down	a	peg
"	汤姆	笑了	一个	小的	,	但	想法	那	掌握	杰克	通缉	带来	向下	一个	钉子

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

汤姆轻笑了一声，但心想杰克少爷是想让他吃点苦头。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

However	,	he	would	go	and	see	for	himself	.
然而	,	他	会	去	和	看	为了	他自己	.

但是，他会亲自去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pædək] ,

It	was	getting	dusk	as	he	crossed	the	paddock	,
它	曾是	获得	黄昏	作为	他	交叉	这	围场	,

他穿过围场时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] ['premɪsɪz] .

and	no	one	seemed	moving	about	the	farm	premises	.
和	不	一	似乎	移动	关于	这	农场	前提	.

农场里似乎没有人走动。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] [hoʊpt] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] ,

He	had	half	hoped	that	Jack	might	have	been	playing	about	somewhere	,
他	有	一半	希望	那	杰克	可能	有	到过	玩耍	关于	某处	,

他曾一度希望杰克可能在某个地方玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	his	first	meeting	with	the	boy	might	have	been	when	he	was
和	那	他的	第一的	会议	和	这	男生	可能	有	到过	什么时候	他	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

而且他第一次见到这个男孩可能是在他独自一人的时候。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	let	himself	in	gently	by	the	garden	gate	and	stood	looking	round	him	.
他	让	他自己	在	轻轻地	经过	这	花园	门	和	站立	寻找	圆形的	他	.

他轻轻地从花园门口走了进去，站在那里环顾四周。

['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Every	window	and	door	stood	open	,	and	in	the	verandah	,	lying	back	in	a	long
每一个	窗户	和	门	站立	打开	,	和	在	这	阳台	,	说谎	后退	在	一个	长的

['wɪkər] [tʃer] ,

wicker	chair	,
柳条	椅子	,

所有门窗都敞开着，走廊里，他斜倚在一张长长的藤椅上，

[wʌz; wəz] ['beti] .

was	Betty	.
曾是	贝蒂	.

是贝蒂。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] [ðæt] [tɑːm] [di'vaind] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

The	attitude	was	such	an	unusual	one	that	Tom	divined	at	once	that	all	was
这	态度	曾是	这样的	一个	异常	一	那	汤姆	神谕	在	一次	那	全部	曾是

[nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

not	well	with	her	.
不是	出色地	和	她	.

她的态度如此反常，汤姆立刻就察觉到她有些不对劲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪrɪnəs] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] , [nɑːt] ['wɪrɪnəs]

There	was	weariness	written	on	every	line	of	the	recumbent	figure	,	not	weariness
那里	曾是	疲劳	书面	在	每一个	线	的	这	卧式	数字	,	不是	疲劳

[ʌv; əv]['bɑːdi]['oʊnli] ,

of	body	only	,
的	身体	仅有的	,

躺卧的身影每一处都写满了疲惫，不仅仅是身体上的疲惫。

[bʌt; bət] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	weariness	of	mind	.
但	疲劳	的	头脑	.

但精神疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd]

And	then	Tom	felt	he	had	no	right	to	watch	her	and	went	forward
和	然后	汤姆	毛毡	他	有	不	正确的	到	手表	她	和	去	向前

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	speak	to	her	.
到	说话	到	她	.

然后汤姆觉得他没有权利看她，于是走上前去和她说话。

" [aɪm][ə; eɪ] [leɪt] ['vɪzɪtər] , [mɪs] [triː'hɜːrn] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	I'm	a	late	visitor	,	Miss	Treherne	,	but	may	I	come	in	?
"	我是	一个	晚的	游客	,	错过	特雷赫恩	,	但	可能	我	来	在	?

“特雷赫恩小姐，我来晚了，我可以进来吗？”

" ['beti] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] .

"	Betty	sprang	to	her	feet	with	a	glad	cry	of	welcome	.
"	贝蒂	弹簧	到	她	脚	和	一个	高兴的	哭	的	欢迎	.

贝蒂高兴地跳了起来，大声表示欢迎。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ?

"	Isn't	it	odd	?
"	不是	它	奇怪的	?

“这不是很奇怪吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

you	were	the	very	man	I	was	wishing	for	.
你	是	这	非常	男人	我	曾是	祝	为了	.

你正是我梦寐以求的那个人。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	wanted	to	talk	to	you	about	so	many	things	,	and	now	you	are	here	.
我	通缉	到	讲话	到	你	关于	所以	许多	事物	,	和	现在	你	是	这里	.

我想跟你谈很多事情，现在你就在这里了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːrltənz] -

Father	and	mother	have	gone	over	to	Wylmington	to	keep	the	Carltons	'
父亲	和	母亲	有	已消失	超过	到	-	到	保持	这	卡尔顿	-

['sɪlvər] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

silver	wedding	day	,
银	婚礼	天	,

父母去了威尔明顿，庆祝卡尔顿夫妇的银婚纪念日。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . "

and	I	don't	expect	them	back	until	quite	late	.	"
和	我	不	预计	他们	后退	直到	相当	晚的	.	"

我预计他们很晚才会回来。

" [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [hɪr]
" So that some of the things you want to say to me can be said here
" 所以 那 一些 的 这 事物 你 想 到 说 到 我 能 是 说 这里
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

“这样，你想对我说的一些话就可以在这里、此时此刻说出口了。”

" [sed] [tɑːm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
" said Tom , sinking down into a chair by her side .
" 说 汤姆 , 下沉 向下 进入 一个 椅子 经过 她 边 .

“汤姆说着，在她身边的椅子上坐了下来。”

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [frend] [dʒæk] .
" But first , I must see my friend Jack .
" 但 第一的 , 我 必须 看 我的 朋友 杰克 .

“但首先，我必须去见我的朋友杰克。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [roʊg] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['steiblz] ? "
Shall I find the rogue round by the stables ? "
将 我 寻找 这 流氓 圆形的 经过 这 马厩 ? "

我该去马厩附近找那个流浪汉吗?

" [ˈhiːz] [ɪn][bed] , " [sed] ['beti] , [ˈʃɔːrtli] .
" He's in bed , " said Betty , shortly .
" 他是 在 床 , " 说 贝蒂 , 不久 .

“他上床睡觉了，”贝蒂简短地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɜːrli] ['aʊərz] , " [sed] [tɑːm] .
" So you keep him to early hours , " said Tom .
" 所以 你 保持 他 到 早期的 小时 , " 说 汤姆 .

“所以你就让他熬夜到很早，”汤姆说。

" [aɪ] [left] ['iːvə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
" I left Eva talking to her mother . "
" 我 左边 伊娃 说 到 她 母亲 . "

“我离开时，伊娃正在和她妈妈说话。”

" ['hiːz] [ɪn][bed][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ,
" He's in bed because he's naughty , and it's the only punishment I can inflict ,
" 他是 在 床 因为 他是 淘气 , 和 它是 这 仅有的 惩罚 我 能 造成 ,

“他躺在床上是因为他淘气，这是我唯一能对他施加的惩罚。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ['eni] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ,
and I should not be surprised any day if he refused to go ,
和 我 应该 不是 是 惊讶 任何 天 如果 他 拒绝 到 去 ,

如果他拒绝前往，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ə'pɪr] .
and what my next move would be does not yet appear .
和 什么 我的 下一个 移动 会 是 做 不是 然而 出现 .

而我的下一步行动是什么，目前还不得而知。

[its] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] . "
It's quite certain I can't beat him . "
它是 相当 肯定 我 不能 打 他 . "

我几乎可以肯定我赢不了他。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] .
" But your father could .
" 但 你的 父亲 可以 .

但你父亲可以。

[aɪm][noʊ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌpi] [steɪdʒ] [ɪz] ['betər]

I'm	no	advocate	for	beating	,	but	occasionally	a	boy	in	the	puppy	stage	is	better
我是	不	提倡	为了	殴打	,	但	偶尔	一个	男生	在	这	小狗	阶段	是	更好的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

我并不提倡体罚，但有时候，对正处于幼犬阶段的男孩来说，体罚确实有好处。

" ['fɑːðər] [ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] ['liːniənt] .

"	Father	is	too	old	and	too	lenient	.
"	父亲	是	也	老的	和	也	宽容	.

“父亲年纪太大，也太宽容了。”

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [hæd; həd] [terz]

Besides	,	he's	my	responsibility	,	"	said	Betty	,	with	a	little	laugh	that	had	tears
除了	,	他是	我的	责任	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	小的	笑	那	有	眼泪

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

“再说，他是我的责任，”贝蒂说着，带着一丝苦笑，但笑声背后却藏着泪水。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

"	You	should	send	him	home	.	"
"	你	应该	发送	他	家	.	"

你应该把他送回家。

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['eniwʌn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['mʌðər] [hɪm; ɪm] ,

"	I	would	if	my	brother	-	in	-	law	had	anyone	there	to	mother	him	,
"	我	会	如果	我的	兄弟	-	在	-	法律	有	任何人	那里	到	母亲	他	,

“如果我妹夫身边有人像母亲一样照顾他，我就会这么做。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [hæf] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

although	I	should	be	sending	half	my	heart	with	him	.	"
虽然	我	应该	是	发送	一半	我的	心	和	他	.	"

虽然我应该把一半的心送给他。

" [wel] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['steɪdʒɪz]

"	Well	,	depend	upon	it	he's	only	passing	through	one	of	the	rather	tiresome	stages
"	出色地	,	依赖	之上	它	他是	仅有的	通过	通过	一	的	这	相当	令人厌烦	阶段

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

of	development	,
的	发展	,

“嗯，可以肯定的是，他只是在经历一个相当令人厌烦的成长阶段。”

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] - [tʃaɪld] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] . "

which	every	man	-	child	experiences	in	a	more	or	less	degree	.	"
哪个	每一个	男人	-	孩子	经历	在	一个	更多的	或者较少的		程度	.	"

每个长不大的孩子或多或少都会经历这种阶段。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['mænz][hænd][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] . "

"	But	which	it	needs	a	man's	hand	to	guide	him	through	.	"
"	但	哪个	它	需求	一个	男人的	手	到	指导	他	通过	.	"

“但这需要男人的引导。”

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɔːr]['ænts, 'ɔnts] ['ɪnfluəns] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] ,

"	I'm	not	at	all	sure	that	a	mother's	or	aunt's	influence	does	not	go	further	,
"	我是	不是	在	全部	当然	那	一个	母亲的	或者	姑姑的	影响	做	不是	去	更远	,

“我完全不确定母亲或阿姨的影响是否不会更深远。”

" [sed] [tɑːm] [kən'soʊlɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] ,

"	said	Tom	consolingly	,	"	but	I	shall	be	here	for	a	few	weeks	now	,
"	说	汤姆	令人欣慰的是	,	"	但	我	将	是	这里	为了	一个	很少	周	现在	,

“汤姆安慰道，“但我接下来几周都会在这里待着。”

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

and	will	do	what	I	can	.
和	将要	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

Besides	,	I'm	so	fond	of	the	boy	.
除了	,	我是	所以	喜爱	的	这	男生	.

此外，我非常喜欢这个男孩。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][dʒæk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ə'streɪ] .

I	don't	think	little	Jack	the	Englishman	can	have	gone	far	astray	.
我	不	思考	小的	杰克	这	英国人	能	有	已消失	远的	误入歧途	.

我不认为这个名叫杰克的英国小伙子会误入歧途。

[dʌz] [jʊr; jər]['prez(ə)nt]['klɜːrdʒimən][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Does	your	present	clergyman	have	much	to	say	to	him	?	"
做	你的	展示	牧师	有	很多	到	说	到	他	?	"

你现在的牧师有什么话要对他说吗?

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ? " ['ænsər] ['beti] .

"	Mr	.	Curtis	?	"	answered	Betty	.
"	先生	.	柯蒂斯	?	"	回答	贝蒂	.

“柯蒂斯先生？”贝蒂回答道。

" ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['wɜːrkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [næk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

"	He's	quite	a	good	man	and	a	very	hard	worker	,	but	he	has	no	knack	with	children	.
"	他是	相当	一个	好的	男人	和	一个	非常	难的	工人	,	但	他	有	不	诀窍	和	孩子们	.

“他是个很好的人，工作也很努力，但他不擅长和孩子相处。”

[hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['mjuːtʃuəl] . "

He	is	shy	of	them	,	and	the	feeling	is	mutual	.	"
他	是	害羞的	的	他们	,	和	这	感觉	是	相互的	.	"

他很怕他们，他们也同样怕他。

" [ænd; ənd] [dʌz] [dʒæk] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [stɪl] ?

"	And	does	Jack	ring	the	bell	still	?
"	和	做	杰克	戒指	这	钟	仍然	?

“杰克现在还按铃吗？”

" [tɑːm] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Tom	asked	,	with	a	little	laugh	.
"	汤姆	问	,	和	一个	小的	笑	.

“汤姆笑着问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第6/8页

" [noʊ] , [hiː; hi][gɑːt] [leɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈsʌndiz; -deiz] ,

"	No	,	he	got	late	one	or	two	Sundays	,
"	不	,	他	得到	晚的	一	或者	二	星期日	,

“不，他只有一两个星期天迟到了。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]

and	Mr	.	Curtis	told	him	that	if	he	could	not	be	there	in	time	he	would
和	先生	.	柯蒂斯	讲述	他	那	如果	他	可以	不是	是	那里	在	时间	他	会

[ˈræðər] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

rather	ring	it	himself	.
相当	戒指	它	他自己	.

柯蒂斯先生告诉他，如果他不能及时赶到，他宁愿自己去按电话。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

The	novelty	and	honour	of	the	thing	had	worn	off	a	little	,
这	新奇	和	荣誉	的	这	事物	有	磨损	离开	一个	小的	,

这件事的新鲜感和荣誉感已经消退了一些。

[ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]

and	Jack	would	not	go	any	more	and	I	did	not	think	it	wise	to	force	him
和	杰克	会	不是	去	任何	更多的	和	我	做过	不是	思考	它	明智的	到	力量	他

. "

:	"
.	"

杰克不愿意再去了，我觉得强迫他也不明智。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	But	he	goes	to	church	?	"
"	但	他	去	到	教会	?	"

但他会去教堂吗?

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈɔːlsoʊ] .

"	Oh	yes	,	he	goes	with	me	,	and	to	Sunday	School	also	.
"	哦	是的	,	他	去	和	我	,	和	到	星期日	学校	还	.

“哦，是的，他和我一起去，也去主日学校。”

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ]

He	announced	last	Sunday	that	he	was	getting	too	old	to	go	to	Sunday
他	宣布	最后的	星期日	那	他	曾是	获得	也	老的	到	去	到	星期日

[skuːl] ,

School	,
学校	,

他上周日宣布，他年纪大了，不能再去主日学校了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈprɑːmptli] [sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

but	I	promptly	sat	on	him	.	"
但	我	及时	卫星	在	他	.	"

但我立刻坐到了他身上。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmæstər][dʒæk][hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	To	sum	up	the	matter	,	Master	Jack	has	grown	a	little	too	big	for	his
"	到	和	向上	这	事情	,	掌握	杰克	有	生长	一个	小的	也	大的	为了	他的

[buːts] . "

boots	.	"
靴子	.	"

“总而言之，杰克少爷有点太自大了。”

" [ˌmetə'fɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] , " ['beti] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

"	**Metaphorically**	**and**	**literally**	**,**	**"**	**Betty**	**answered**	**smiling**	**.**
"	比喻意义上的	和	字面上地	,	"	贝蒂	回答	微笑	.

“无论是比喻意义上还是字面意义上，”贝蒂笑着回答。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['mænli] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] - ['groʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['suːts] .

"	**He's**	**such**	**a**	**big**	**boy**	**for**	**his**	**age**	**and**	**very**	**manly**	**;**	**he**	**is**	**always**	**out**	**-**	**growing**	**his**	**suits**	**.**
"	他是	这样的	一个	大的	男生	为了	他的	年龄	和	非常	男子气概	;	他	是	总是	出去	-	生长	他的	西装	.

“他这个年纪个子很高大，很有男子气概；他的西装总是很快就穿不下了。”

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,

People	**often**	**take**	**him**	**for**	**twelve**	**or**	**thirteen**	**,**	**and**	**he's**	**only**	**eleven**	**,**
人们	经常	拿	他	为了	十二	或者	十三	,	和	他是	仅有的	十一	,

人们常常把他误认为十二三岁，但他其实只有十一岁。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,

and	**as**	**it**	**has**	**always**	**been**	**his**	**ambition**	**to**	**be**	**big**	**,**
和	作为	它	有	总是	到过	他的	志向	到	是	大的	,

而他一直以来的抱负就是成就一番大事业，

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

he	**assumes**	**the**	**airs**	**of**	**boys**	**much**	**older**	**than**	**himself**	**.**
他	假设	这	播出	的	男孩们	很多	老	比	他自己	.

他摆出一副比自己年龄大得多的男孩的姿态。

" [ðen] [tɑːm][led] ['bɛtiːz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃænlz] , [toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævlz] [ænd; ənd] [iks'piərɪənsiz] ,

"	**Then**	**Tom**	**led**	**Betty's**	**thoughts**	**to**	**other**	**channels**	**,**	**told**	**her**	**something**	**of**	**his**	**own**	**travels**	**and**	**experiences**	**,**
"	然后	汤姆	引领	贝蒂的	想法	到	其他	频道	,	讲述	她	某物	的	他的	自己的	旅行	和	经历	,

然后汤姆引导贝蒂的思绪转向其他方面，跟她讲述了自己的一些旅行和经历。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [suːð] .

and	**left**	**her**	**at**	**last**	**refreshed**	**and**	**soothed**	**.**
和	左边	她	在	最后的	焕然一新	和	舒缓	.

最后，她神清气爽，心情舒畅。

[bʌt; bət][ɔːl] ['beti] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dʒæk] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['ræðər] .

But	**all**	**Betty**	**had**	**told**	**him**	**about**	**Jack**	**troubled**	**him**	**rather**	**.**
但	全部	贝蒂	有	讲述	他	关于	杰克	麻烦	他	相当	.

但贝蒂告诉他的关于杰克的一切都让他感到不安。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

The	**boy**	**must**	**be**	**summarily**	**dealt**	**with**	**.**
这	男生	必须	是	简而言之	已处理	和	.

必须立即处置这个男孩。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['terəbli] [ʃə'grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd]

Jack	**was**	**terribly**	**chagrined**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**he**	**heard**	**that**	**Uncle**	**Tom**	**had**	**arrived**	**,**
杰克	曾是	可怕	懊恼地	在	这	早晨	什么时候	他	听到	那	叔叔	汤姆	有	到达的	,

[ə'raɪvd] ,

杰克早上听说汤姆叔叔来了，感到非常懊恼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	**had**	**asked**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	有	问	到	看	他	.

并要求见他。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwərd] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

JACK	,	WITH	HIS	FACE	SKYWARD	,	SMOKING	A	CIGARETTE	.
杰克	,	和	他的	脸	向天空	,	吸烟	一个	卷烟	.

杰克仰面朝天，嘴里叼着一根香烟。

[piː] . -

p . 109

p . -

第109页

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ænt] ['beti] ? "

"	What	did	you	say	,	Aunt	Betty	?	"
"	什么	做过	你	说	,	阿姨	贝蒂	?	"

“你说什么，贝蒂阿姨？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	had	to	tell	him	the	truth	,
"	我	有	到	告诉	他	这	真相	,

我必须告诉他真相，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd] [bɪn] ['nɔːti] , " [sed] ['beti] , ['kwaɪətli] .

that	I	had	sent	you	to	bed	because	you'd	been	naughty	,	"	said	Betty	,	quietly	.
那	我	有	发送	你	到	床	因为	你会	到过	淘气	,	"	说	贝蒂	,	悄悄	.

“我把你打发去睡觉是因为你淘气，”贝蒂轻声说道。

" [aɪ'd] [rʌn] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	I'd	run	off	directly	after	breakfast	and	find	him	,	if	I	were	you	.
"	ID	跑步	离开	直接地	后	早餐	和	寻找	他	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我会吃完早饭就直接去找他。”

" [bʌt; bət]['dʒæks] ['kɑːnʃəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	But	Jack's	conscience	made	a	coward	of	him	,
"	但	杰克的	良心	制成	一个	懦夫	的	他	,

但杰克的良心使他变成了懦夫。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hiː; hi][ræn][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

and	instead	of	seeking	Uncle	Tom	he	ran	off	to	a	far	corner	of	the	farm
和	反而	的	寻求	叔叔	汤姆	他	跑	离开	到	一个	远的	角落	的	这	农场

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stæk] ,

and	threw	himself	behind	a	stack	,
和	扔	他自己	在后面	一个	堆	,

他没有去找汤姆叔叔，而是跑到农场的一个角落，躲到一堆柴火后面。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

angry	with	himself	and	all	the	world	.
生气的	和	他自己	和	全部	这	世界	.

他对自己和全世界都感到愤怒。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] , [tɑːm] , ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Half	-	an	-	hour	later	,	Tom	,	sauntering	about	the	farm	in	search	of	him	,
一半	-	一个	-	小时	之后	,	汤姆	,	闲逛	关于	这	农场	在	搜索	的	他	,

半小时后，汤姆在农场里闲逛，寻找他。

[sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [bloʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ænd; ənd] ,

saw	a	tiny	thread	of	smoke	blown	round	the	corner	of	the	stack	,	and	,
锯	一个	微小的	线	的	抽烟	吹	圆形的	这	角落	的	这	堆	,	和	,

看到一缕细小的烟雾从烟囱拐角处飘了出来，然后，

['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [dɪ'skʌvərd] [dʒæk] [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

peering	round	the	corner	,	discovered	Jack	stretched	full	length	along	the	ground	,
窥视	圆形的	这	角落	,	发现	杰克	拉伸	满的	长度	沿着	这	地面	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwərd] ,

with	his	face	skyward	,
和	他的	脸	向天空	,

他从拐角处探出头，发现杰克四肢摊开躺在地上，脸朝天。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret]

At	the	sound	of	a	footstep	Jack	sprang	to	his	feet	,	thrusting	the	cigarette
在	这	声音	的	一个	脚步	杰克	弹簧	到	他的	脚	,	推进	这	卷烟

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

into	his	pocket	,
进入	他的	口袋	,

听到脚步声，杰克猛地站起身，把香烟塞进口袋。

[tɜːrnd] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [ðen] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʃiːpɪʃ]

turned	scarlet	and	then	very	white	,	and	came	forward	with	a	slightly	sheepish
转向	猩红	和	然后	非常	白色的	,	和	来了	向前	和	一个	轻微地	羞怯

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

脸色先是变得通红，然后又变得惨白，带着一丝羞怯的表情走上前来。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [aɪm]['dʒɑːli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [braʊn]

"	Oh	,	Uncle	Tom	,	I'm	jolly	glad	to	see	you	,	"	he	said	,	stretching	out	a	brown
"	哦	,	叔叔	汤姆	,	我是	快乐的	高兴的	到	看	你	,	"	他	说	,	伸展	出去	一个	棕色的

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

“哦，汤姆叔叔，见到你我真是太高兴了！”他一边说着，一边伸出一只棕色的爪子。

" [aɪm] — — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [geɪz]

"	I'm	—	—	"	and	then	he	came	to	a	pause	,	disconcerted	by	the	smiling	gaze
"	我是	—	—	"	和	然后	他	来了	到	一个	暂停	,	不安	经过	这	微笑	目光

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fixed	upon	him	.
固定的	之上	他	.

“我——”然后他停住了，被那道注视着他的微笑目光弄得不知所措。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] , " [sed] [tɑːm] ,

"	I'm	afraid	I	disturbed	you	in	the	luxury	of	a	quiet	smoke	,	"	said	Tom	,
"	我是	害怕的	我	不安	你	在	这	奢华	的	一个	安静的	抽烟	,	"	说	汤姆	,

“恐怕我打扰了您享受安静的吸烟时光，”汤姆说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stæk] .

seating	himself	with	his	back	against	the	stack	.
座位	他自己	和	他的	后退	反对	这	堆	.

他背靠着书堆坐了下来。

" [ə; eɪ] [nuː] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [eɪ] ! [dʒæk] ?

"	A	new	accomplishment	,	eh	!	Jack	?
"	一个	新的	成就	,	嗯	!	杰克	?

“又取得了一项新成就，是吧！杰克？”

" ['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪkli] [griːn] [naʊ] .

"	Jack's	face	was	sickly	green	now	.
"	杰克的	脸	曾是	病弱的	绿色的	现在	.

杰克的脸色变得异常青紫。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['smoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv]['tɑːmz] [aɪz] .

"	I	was	not	smoking	,	"	he	said	,	avoiding	the	scrutiny	of	Tom's	eyes	.
"	我	曾是	不是	吸烟	,	"	他	说	,	避免	这	审查	的	汤姆的	眼睛	.

“我没有抽烟，”他说道，同时避开了汤姆审视的目光。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

"	I	was	only	going	to	light	a	bonfire	.
"	我	曾是	仅有的	去	到	光	一个	篝火	.

我原本只是想点一堆篝火。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][tɑːm][hæd; həd] [bi'liːvd] .

"	The	answer	was	more	serious	than	Tom	had	believed	.
"	这	回答	曾是	更多的	严肃的	比	汤姆	有	相信	.

答案比汤姆想象的要严重得多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [laɪd; liːd] , [ænd; ənd]['tɑːmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

The	boy	lied	,	and	Tom's	heart	was	hot	within	him	,	but	his	voice	was
这	男生	撒谎了	,	和	汤姆的	心	曾是	热的	之内	他	,	但	他的	嗓音	曾是

['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋli] ['kwaɪət] .

almost	alarmingly	quiet	.
几乎	令人担忧地	安静的	.

男孩撒谎了，汤姆心里怒火中烧，但他的声音却出奇地轻。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [oʊld][mæn] .

"	Let's	have	a	look	at	your	pockets	,	old	man	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	你的	口袋	,	老的	男人	.

“老头，让我看看你的口袋里有什么。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðem; ðəm] . "

I	would	rather	like	to	see	what	you've	got	in	them	.	"
我	会	相当	喜欢	到	看	什么	你已经	得到	在	他们	.	"

我倒想看看你手里有什么本事。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] , [stʌŋ] ['ɪntuː] [dɪ'faɪəns] .

"	I	won't	,	"	said	Jack	,	stung	into	defiance	.
"	我	惯于	,	"	说	杰克	,	被蜇了	进入	蔑视	.

“我不会，”杰克愤愤不平地说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] — — "

"	You're	not	—	—	"
"	你是	不是	—	—	"

“你不 - ”

" [nɑːt]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] [tʃæns] .

"	Not	Uncle	Tom	,	were	you	going	to	say	?	"	went	on	Tom	Chance	.
"	不是	叔叔	汤姆	,	是	你	去	到	说	?	"	去	在	汤姆	机会	.

“你本来想说的不是汤姆叔叔？”汤姆·钱斯继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtens] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbiːz] [wɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][soʊ] .

"	It	was	a	pretence	relationship	,	just	a	baby's	whim	to	call	me	so	.
"	它	曾是	一个	虚伪	关系	,	只是	一个	婴儿的	一时兴起	到	称呼	我	所以	.

“那只是一段虚假的关系，只是个孩子一时兴起才这么叫我而已。”

[ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['welkəm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][maɪ]

All	**right**	**,**	**Jack**	**,**	**so**	**be**	**it**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**the**	**welcome**	**I**	**expected**	**from**	**my**
全部	正确的	,	杰克	,	所以	是	它	,	但	它	是	不是	这	欢迎	我	预期的	从	我的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

好吧，杰克，就这样吧，但这并非我期待从朋友那里得到的欢迎。

[dʒæk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][dʒæk] [spræŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Jack	**the**	**Englishman**	**,**	**"**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**go**	**,**	**but**	**Jack**	**sprang**	**after**	**him**	**,**
杰克	这	英国人	,	"	和	他	转向	到	去	,	但	杰克	弹簧	后	他	,

“英国人杰克，”他转身要走，但杰克追了上去。

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

seizing	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
抓住	他	经过	这	手	.

抓住他的手。

" [dəunt][goʊ] , [pliːz] [dəunt][goʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	**Don't**	**go**	**,**	**please**	**don't**	**go**	**,**	**Uncle**	**Tom**	**.**
"	不	去	,	请	不	去	,	叔叔	汤姆	.

“别走，求求你别走，汤姆叔叔。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['riːəli] .

I	**did**	**not**	**mean**	**it**	**,**	**really**	**.**
我	做过	不是	意思是	它	,	真的	.

我真的不是那个意思。

[aɪm] ['truːli] - [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I'm	**truly**	**awf'ly**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
我是	真的	-	高兴的	到	看	你	,

见到你我真的非常非常高兴，

[bʌt; bət] [its] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkəts] . "

but	**it's**	**treating**	**me**	**like**	**a**	**baby**	**to**	**tell**	**me**	**to**	**turn**	**out**	**my**	**pockets**	**.**	**"**
但	它是	治疗	我	喜欢	一个	婴儿	到	告诉	我	到	转动	出去	我的	口袋	.	"

但让我把口袋翻出来，简直是把我当小孩一样对待。”

" [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , " [sed] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] ['nɪrli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

"	**Look**	**here**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**turning**	**upon**	**him**	**a**	**face**	**nearly**	**as**	**white**	**as**
"	看	这里	,	杰克	,	"	说	汤姆	,	转弯	之上	他	一个	脸	几乎	作为	白色的	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

“杰克，听我说，”汤姆说着，转过身来，脸色几乎和他一样苍白。

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

"	**you**	**know**	**quite**	**well**	**why**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**into**	**your**	**pocket**	**.**
"	你	知道	相当	出色地	为什么	我	通缉	到	看	进入	你的	口袋	.

“你很清楚我为什么想看看你的口袋。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juːv] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	**because**	**I**	**wanted**	**to**	**prove**	**that**	**you've**	**lied**	**to**	**me**	**.**
它是	因为	我	通缉	到	证明	那	你已经	撒谎了	到	我	.

因为我想证明你对我撒谎了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [æs] .

You	**were**	**smoking**	**,**	**which**	**only**	**showed**	**you**	**to**	**be**	**a**	**silly**	**little**	**ass**	**.**
你	是	吸烟	,	哪个	仅有的	显示	你	到	是	一个	愚蠢的	小的	屁股	.

你居然抽烟，这只能说明你是个愚蠢的小混蛋。

[ðæt] [kʊd; kəd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [tɔːk] ,
That could soon have been mended by a straight talk ,
那 可以 很快 有 到过 已修复 经过 一个 直的 讲话 ,

坦诚的交谈或许很快就能解决这个问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] .
but you told a lie to cover it , and that can't be mended .
但 你 讲述 一个 说谎 到 覆盖 它 , 和 那 不能 是 已修复 .

但你为了掩盖真相而撒了谎，这是无法弥补的。

[juːl] ['kæri] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['laɪfs] [end] .
You'll carry the stain of that lie to your life's end .
你会 携带 这 弄脏 的 那 说谎 到 你的 生活的 结尾 .

你将带着这个谎言的污点直到生命的尽头。

[aɪm] ['diːpli] , ['bɪtərli] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] ,
I'm deeply , bitterly , disappointed in you ,
我是 深 , 苦涩地 , 失望的 在 你 ,

我对你感到无比失望，非常痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['riːəl] ['nefjuː] [aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn]
and if you were my real nephew I'd beat you with the greatest pleasure in
和 如果 你 是 我的 真实的 侄子 ID 打 你 和 这 最 乐趣 在
[laɪf] .
life .
生活 .

如果你是我亲侄子，我会以人生中最快乐的方式揍你一顿。

" [dʒæk] ['lɪftɪd] ['sʌlən] , [ˌʌnrɪ'pentənt] [aɪz] .
" Jack lifted sullen , unrepentant eyes .
" 杰克 抬起 忧郁 , 不知悔改的 眼睛 .

杰克抬起阴沉而毫无悔意的双眼。

" [biːt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Beat me , " he said , " beat me , and have done with it . "
" 打 我 , " 他 说 , " 打 我 , 和 有 完毕 和 它 . "

“打我吧，”他说，“打我吧，然后就此结束。”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .
" No , " said Tom .
" 不 , " 说 汤姆 .

“不，”汤姆说。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [θɪŋz] ['lev(ə)l] .
" Even that would not make things level .
" 甚至 那 会 不是 制作 事物 等级 .

即使那样也无法使双方平等。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ['sɑːri] [nɔːr] [ə'ʃeɪmd] .
You are neither sorry nor ashamed .
你 是 两者都不 对不起 也不 羞愧 .

你既不感到抱歉，也不感到羞愧。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [nɑːt] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] ,
" He watched the knot climb into the boy's throat ,
" 他 观看 这 结 爬 进入 这 男孩们 喉 ,

他眼睁睁地看着绳结爬进男孩的喉咙里，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
he could almost see the fight between the evil and good spirit in his heart ,
他 可以 几乎 看 这 斗争 之间 这 邪恶的 和 好的 精神 在 他的 心 ,

他几乎能感受到自己心中善恶交战的景象。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːŋkər] .
and **doubted** **which** **would** **conquer** **.**
和 怀疑 哪个 会 征服 .

并怀疑谁将最终获胜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] ,
He **could** **but** **admire** **the** **boy's** **outward** **appearance** **,** **his** **splendid** **physique** **,**
他 可以 但 钦佩 这 男孩们 向外 外貌 , 他的 灿烂 体质 ,

他不禁赞叹男孩的外表和健壮的体格，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] [set] [soʊ] ['fɜːrmli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
his **handsome** **head** **set** **so** **firmly** **on** **his** **broad** **shoulders** **,**
他的 英俊的 头 放 所以 牢牢 在 他的 广阔 肩膀 ,

他英俊的头颅稳稳地安放在宽阔的肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [noʊ]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] .
but **the** **charm** **of** **the** **child** **that** **knows** **no** **evil** **was** **his** **no** **longer** **.**
但 这 魅力 的 这 孩子 那 知道 不 邪恶的 曾是 他的 不 更长 .

但他身上那种纯真无邪的孩童魅力已不复存在。

" [dʒæk] , " [sed] [tɑːm] [ə'gen] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] ,
" **Jack** **,** **"** **said** **Tom** **again** **,** **"** **if** **you** **are** **giving** **me** **a** **sore** **heart** **,**
" 杰克 , " 说 汤姆 再次 , " 如果 你 是 给予 我 一个 疮 心 ,

“杰克，”汤姆又说，“如果你让我心痛，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
what **will** **you** **give** **your** **father** **?**
什么 将要 你 给 你的 父亲 ?

你会送给父亲什么?

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði]
How **will** **you** **look** **him** **in** **the** **face** **if** **you** **can't** **speak** **the** **truth** **and** **shame** **the**
如何 将要 你 看 他 在 这 脸 如果 你 不能 说话 这 真相 和 耻辱 这
['devə)l] ?
devil **?**
魔鬼 ?

如果你不能说出真相，不能让魔鬼蒙羞，你如何面对他?

" ['dʒæks][ɑːrm] [went] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [bloʊ] ;
" **Jack's** **arm** **went** **up** **as** **if** **to** **ward** **off** **a** **blow** **;**
" 杰克的 手臂 去 向上 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 ;

杰克抬起手臂，好像要抵挡攻击；

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] ,
he **tried** **to** **speak** **but** **choked** **in** **the** **effort** **,**
他 尝试 到 说话 但 窒息 在 这 努力 ,

他试图说话，但却哽咽了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and **then** **he** **threw** **himself** **face** **forward** **on** **the** **grass** **,**
和 然后 他 扔 他自己 脸 向前 在 这 草 ,

然后他脸朝下扑倒在草地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [ænd; ənd][tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ]
and **was** **sobbing** **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **,** **and** **Tom** **gave** **a** **long** **sigh**
和 曾是 啜泣 作为 如果 他的 心 会 休息 , 和 汤姆 给予 一个 长的 叹
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
of **relief** **,**
的 宽慰 ,

他哭得泣不成声，仿佛心都要碎了，汤姆长长地舒了一口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

for	he	knew	the	evil	spirit	had	departed	.
为了	他	知道	这	邪恶的	精神	有	已离开	.

因为他知道邪灵已经离开了。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [dʒæk][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	suffered	Jack	to	cry	for	quite	a	long	time	.
他	遭受	杰克	到	哭	为了	相当	一个	长的	时间	.

他让杰克哭了很久。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

At	last	he	bent	over	him	,	and	touched	him	on	the	shoulder	.
在	最后的	他	弯曲	超过	他	,	和	感动	他	在	这	肩膀	.

最后他俯下身，摸了摸他的肩膀。

" [sɪt] [ʌp] , [dʒæk] .

"	Sit	up	,	Jack	.
"	坐	向上	,	杰克	.

“坐起来，杰克。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Suppose	we	have	a	talk	,	and	see	what's	gone	wrong	with	you	?	"
认为	我们	有	一个	讲话	,	和	看	是什么	已消失	错误的	和	你	?	"

不如我们聊聊，看看你到底出了什么问题?

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [dʒæk] , [stɪl] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	I	can't	,	"	said	Jack	,	still	hiding	his	face	.
"	我	不能	,	"	说	杰克	,	仍然	隐藏	他的	脸	.

“我不能，”杰克说着，仍然捂着脸。

" [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] . "

"	I	feel	such	a	beast	.	"
"	我	感觉	这样的	一个	兽	.	"

“我觉得自己像个野兽。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "

"	But	I	want	to	find	out	what's	making	you	feel	like	that	.	"
"	但	我	想	到	寻找	出去	是什么	制作	你	感觉	喜欢	那	.	"

“但我很想知道是什么让你有这种感觉。”

" [ænd; ənd] [juːl] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , " [sed] [dʒæk] , [dis'kləuzɪŋ] [wʌn]['skɑːrlət] [aɪ]

"	And	you'll	hate	me	for	ever	and	ever	,	"	said	Jack	,	disclosing	one	scarlet	eye
"	和	你会	恨	我	为了	曾经	和	曾经	,	"	说	杰克	,	披露	一	猩红	眼睛

.

:
.

“你会永远永远恨我，”杰克说着，露出一只猩红的眼睛。

" [gɑːd][fər'bɪd] , " [sed] [tɑːm] , ['sɑːləmli] .

"	God	forbid	,	"	said	Tom	,	solemnly	.
"	上帝	禁止	,	"	说	汤姆	,	庄严地	.

“但愿不会如此，”汤姆严肃地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] — [ə; eɪ][laɪ] " — ['dʒæks] [tʌŋ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [wɜːrd]

"	I	didn't	mean	to	tell	—	a	lie	"	—	Jack's	tongue	stumbled	over	the	disgraceful	word
"	我	没有	意思是	到	告诉	—	一个	说谎	"	—	杰克的	舌头	踉跄	超过	这	可耻	单词

— " [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ,

—	"	I	thought	you'd	be	angry	with	me	for	smoking	and	I	said	I	wasn't	,
—	"	我	想法	你会	是	生气的	和	我	为了	吸烟	和	我	说	我	不是	,

“我不是故意要说谎的”——杰克的舌头在说出这个不雅的词时结结巴巴地说——“我以为你会因为我抽烟而生我的气，但我说我没有。”

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] . "

all	in	a	hurry	,	but	I	wish	I	hadn't	.	"
全部	在	一个	匆忙	,	但	我	希望	我	之前没有	.	"

一切都太匆忙了，但我希望我没有那样做。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [tɑːm] .

"	So	do	I	,	"	interposed	Tom	.
"	所以	做	我	,	"	插入	汤姆	.

“我也是，”汤姆插话道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] ,

"	But	you	can	have	it	,	you	can	have	'	em	all	,
"	但	你	能	有	它	,	你	能	有	-	呃	全部	,

“但是你可以拥有它，你可以拥有它们所有人，”

" [ænd; ənd][dʒæk][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

"	and	Jack	rose	to	his	feet	and	fumbled	in	both	his	pockets	,
"	和	杰克	玫瑰	到	他的	脚	和	笨手笨脚	在	两个都	他的	口袋	,

杰克站起身来，在两个口袋里摸索了一番。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]

producing	a	dirty	little	pocket	handkerchief	,	with	which	he	mopped	his	eyes	,	a
生产	一个	肮脏的	小的	口袋	手帕	,	和	哪个	他	拖把	他的	眼睛	,	一个

[bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] ,

ball	of	twine	,
球	的	缠绕	,

他掏出一块脏兮兮的小手帕擦了擦眼睛，手里还拿着一团线绳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz]

which	he	threw	impatiently	on	the	ground	,	and	finally	a	box	of	matches
哪个	他	扔	不耐烦地	在	这	地面	,	和	最后	一个	盒子	的	比赛

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] ['sɪgəret] .

and	a	half	-	smoked	cigarette	.
和	一个	一半	-	熏制	卷烟	.

他不耐烦地把这些东西扔到地上，最后还扔了一盒火柴和半支抽了一半的香烟。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] [tuː; tə][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ,

He	handed	the	cigarette	and	the	matches	to	Tom	with	a	shaking	hand	,
他	递交	这	卷烟	和	这	比赛	到	汤姆	和	一个	摇晃	手	,

他颤抖着手把香烟和火柴递给汤姆。

[huː] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

who	put	them	into	his	own	pocket	.
WHO	放	他们	进入	他的	自己的	口袋	.

他把这些钱装进了自己的口袋。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Now	tell	me	how	you	got	it	?	"
"	现在	告诉	我	如何	你	得到	它	?	"

“现在告诉我你是怎么得到的？”

" [aɪ] [bɔːt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ['mʌni] . "

"	I	bought	'	em	out	of	my	pocket	money	.	"
"	我	买	-	呃	出去	的	我的	口袋	钱	.	"

“我用自己的零花钱买的。”

" [ðen] [juːv] [smoʊkt] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Then	you've	smoked	before	?	"
"	然后	你已经	熏制	前	?	"

“那你以前抽过烟？”

" [jes] , [fɔːr] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] — ['ræðər] [ɪl] .

"	Yes	,	four	times	,	but	it	made	me	—	rather	ill	.
"	是的	,	四	时代	,	但	它	制成	我	—	相当	患病的	.

“是的，四次，但这让我——相当不舒服。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃæps] [æt; ət] [skuːl] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wanted	to	smoke	until	the	chaps	at	school	could	see	I	could	.
我	通缉	到	抽烟	直到	这	小伙子们	在	学校	可以	看	我	可以	.

我想抽烟，直到学校里的那些家伙看到我能抽为止。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] ['kudnt] .

They	said	I	was	a	kid	and	couldn't	.
他们	说	我	曾是	一个	孩子	和	不能	.

他们说我还是个孩子，做不到。

[aɪ] ['wɑːntɪd] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . "

I	wanted	'	em	to	see	I	could	do	the	same	as	they	did	.	"
我	通缉	-	呃	到	看	我	可以	做	这	相同的	作为	他们	做过	.	"

我想让他们看到我也能做到他们所做的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	It	seems	to	me	you've	been	an	uncommonly	silly	little	boy	,
"	它	似乎	到	我	你已经	到过	一个	不寻常地	愚蠢的	小的	男生	,

我觉得你一直是个异常愚蠢的小男孩，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə]['kɑːpi][ɔːl] [ɪts] [kəm'pænjənz] - ['sɪli] [trɪks]

not	a	bit	better	than	a	monkey	that	tries	to	copy	all	its	companions	'	silly	tricks
不是	一个	少量	更好的	比	一个	猴	那	尝试	到	复制	全部它是		同伴	-	愚蠢的	技巧

.

:

.

还不如一只试图模仿同伴所有愚蠢把戏的猴子。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

Nothing	seems	to	me	quite	so	ridiculous	as	a	boy	who	tries	to	be	a	man
没有什么	似乎	到	我	相当	所以	荒谬的	作为	一个	男生	WHO	尝试	到	是	一个	男人

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

before	his	time	,
前	他的	时间	,

在我看来，最荒谬的事情莫过于一个男孩过早地试图成为男人。

[ænd; ənd] [its] [rɔːŋ] [æz; əz] [wel] .

and	it's	wrong	as	well	.
和	它是	错误的	作为	出色地	.

而且这样做也是错误的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] [helθ] [ænd; ənd]['bɑːdi][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

You	can	spoil	the	splendid	health	and	body	God	has	given	you	by	beginning
你	能	剧透	这	灿烂	健康	和	身体	上帝	有	给定	你	经过	开始

[tuː; tə] [smoʊk] [tuː] [suːn] .

to	smoke	too	soon	.
到	抽烟	也	很快	.

过早开始吸烟会毁掉上帝赐予你的健康体魄。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['kɑːpi] [tel] [laɪz] , [tuː] ,

And	do	the	big	boys	you	are	so	anxious	to	copy	tell	lies	,	too	,
和	做	这	大的	男孩们	你	是	所以	焦虑的	到	复制	告诉	谎言	,	也	,

那些你急于效仿的大公司也会说谎吗?

[ænd; ənd] [tʃiːt] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ?

and	cheat	at	lessons	?
和	欺骗	在	课程	?

上课作弊?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [wel] ?

Are	you	learning	that	as	well	?
是	你	学习	那	作为	出色地	?

你也在学习这个吗?

" [dʒæk] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [tɑːm][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .

"	Jack	quivered	as	if	Tom	had	hit	him	.
"	杰克	颤抖	作为	如果	汤姆	有	打	他	.

杰克浑身颤抖，仿佛被汤姆打了一样。

" [aɪ] ['hævnt] [laɪd; liːd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

"	I	haven't	lied	until	now	.
"	我	还没有	撒谎了	直到	现在	.

“我以前从未撒过谎。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [biːt] [ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	beat	me	.
我	希望	你会	打	我	.

我希望你能打败我。

" [ɪn'sted] , [tɑːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Instead	,	Tom	caught	him	in	his	arms	,	and	held	him	fast	a	minute	.
"	反而	,	汤姆	捕捉	他	在	他的	武器	,	和	握住	他	快速地	一个	分钟	.

“汤姆却一把抱住了他，紧紧地抱着他一分钟。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Thank	God	for	that	.
"	感谢	上帝	为了	那	.

感谢上帝。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][fɜːrst] , [ænd; ənd] , [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] ,

At	least	we	can	thank	Him	for	that	,	that	it	is	your	first	,	and	,	let	us	trust	,
在	至少	我们	能	感谢	他	为了	那	,	那	它	是	你的	第一的	,	和	,	让	我们	相信	,

至少我们可以为此感谢祂，因为这是你的第一次，而且，让我们相信，

[jʊr; jər] [læst] [laɪ] .

your	last	lie	.
你的	最后的说谎	.	

你最后的谎言。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ɔːr] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [wɜːrd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

I	could	not	love	or	trust	a	boy	whose	word	I	could	not	believe	,
我	可以	不是	爱	或者	相信	一个	男生	谁	单词	我	可以	不是	相信	,

我无法爱上或信任一个言语不可信的男孩。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

but	you've	got	out	of	the	right	road	,	boy	,	and	you	must	come	back	again
但	你已经	得到	出去	的	这	正确的	路	,	男生	,	和	你	必须	来	后退	再次

.

:

.

但你已经走错了路，孩子，你必须回到正轨。

[juːv] ['ɔːltərd] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "

You've	altered	strangely	from	the	little	boy	I	left	behind	me	.	"
你已经	已修改	奇怪的	从	这	小的	男生	我	左边	在后面	我	.	"

你和我记忆中那个小男孩判若两人。

" [aɪv] [groʊn] [bɪg] , " [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentfəli] .

"	I've	grown	big	,	"	said	Jack	,	a	little	resentfully	.
"	我已经	生长	大的	,	"	说	杰克	,	一个	小的	怨恨地	.

“我长大了，”杰克有些不满地说。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['fænsi] [jɔ:r'self] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	Yes	,	and	you	fancy	yourself	much	bigger	than	you	are	.
"	是的	,	和	你	想要	你自己	很多	大	比	你	是	.

“是的，而且你觉得自己比实际强大得多。”

[lɑ:ts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [læst] [naɪt] .

Lots	of	little	things	tell	me	that	,	although	I	only	came	back	last	night	.
很多	的	小的	事物	告诉	我	那	,	虽然	我	仅有的	来了	后退	最后的	夜晚	.

虽然我昨晚才回来，但很多小事都告诉我这一点。

[ju:v] [θroʊn] ['oʊvər][jʊr; jər] [tʃʌm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ænt] ['beti] ,

You've	thrown	over	your	chum	,	you	are	troublesome	to	Aunt	Betty	,
你已经	抛掷	超过	你的	密友	,	你	是	麻烦的	到	阿姨	贝蒂	,

你背叛了你的朋友，你让贝蒂阿姨很麻烦。

[ju:; jʊ]['fænsi] [jɔ:r'self] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [sku:l] — [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['evər] , ['eni] [ʌv; əv]

you	fancy	yourself	too	big	for	Sunday	School	—	as	if	we	were	ever	,	any	of
你	想要	你自己	也	大的	为了	星期日	学校	—	作为	如果	我们	是	曾经	,	任何	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

你觉得自己高人一等，不屑于上主日学校——好像我们当中有人曾经是似的。

[tu:] [bɪg][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [pli:z] [gɑ:d] !

too	big	to	go	on	learning	how	to	serve	and	please	God	!
也	大的	到	去	在	学习	如何	到	服务	和	请	上帝	!

太胖了，无法继续学习如何侍奉和取悦上帝!

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ri:'lə:n] [ðæt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] ,

You've	got	to	relearn	that	you're	just	a	little	boy	,	who	,
你已经	得到	到	重新学习	那	你是	只是	一个	小的	男生	,	WHO	,

你必须重新认识到，你只是个小男孩，

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] ,

if	he	ever	means	to	be	of	any	good	in	the	world	and	be	a	real	man	,
如果	他	曾经	方法	到	是	的	任何	好的	在	这	世界	和	是	一个	真实的	男人	,

如果他真的想为世上做点好事，想成为一个真正的男人，

[mʌst; məst] [lɜ:rn] [fɜ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [breɪv] ; [ænd; ənd] ['tru:θfl] , [ænd; ənd]

must	learn	first	himself	to	be	obedient	,	brave	;	and	truthful	,	and
必须	学习	第一的	他自己	到	是	听话	,	勇敢的	;	和	真实	,	和

[mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [streɪt] ,

must	keep	his	own	course	straight	,
必须	保持	他的	自己的	课程	直的	,

他必须首先学会服从、勇敢和诚实，并且要始终走正道。

[haʊ'evər] ['krʊkɪd] ['ʌðər] [bɔɪz] [meɪ] [goʊ] .

however	crooked	other	boys	may	go	.
然而	歪	其他	男孩们	可能	去	.

然而，其他男孩可能变得多么不正经。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] , [dʒæk] ?

Have	you	forgotten	about	your	Confirmation	,	Jack	?
有	你	被遗忘的	关于	你的	确认	,	杰克	?

杰克，你忘了你的坚信礼了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] . "

You	were	keen	about	it	when	I	went	away	.	"
你	是	敏锐的	关于	它	什么时候	我	去	离开	.	"

我离开的时候，你对这件事非常热衷。

" [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

"	I	don't	care	so	much	about	it	now	.	"
"	我	不	关心	所以	很多	关于	它	现在	.	"

“我现在不太在意这件事了。”

" [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	What	has	made	you	change	your	mind	?	"
"	什么	有	制成	你	改变	你的	头脑	?	"

是什么让你改变了主意?

" [dɪk] ['tʃembər] [sez] [its] [ɔːl] ['sɪli] [rɑːt] , ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðem; ðəm][noʊ]

"	Dick	Chambers	says	it's	all	silly	rot	,	only	fit	for	girls	,	and	does	them	no
"	迪克	钱伯斯	说道	它是	全部	愚蠢的	腐烂	,	仅有的	合身	为了	女孩们	,	和	做	他们	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

迪克·钱伯斯说，这全是愚蠢的废话，只适合女孩子，对她们没有任何好处。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Curtis	came	after	him	and	asked	him	about	it	,
先生	.	柯蒂斯	来了	后	他	和	问	他	关于	它	,

柯蒂斯先生随后跟上去询问此事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

and	he	said	he	would	not	go	to	the	classes	for	anything	.	"
和	他	说	他	会	不是	去	到	这	课程	为了	任何事物	.	"

他说无论如何他都不会去上课。

" [həmf] , [ænd; ənd] [juːd] ['ræðər] [teɪk] [dɪk] ['tʃembər] - [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kɜːrtɪsɪz] , [ɔːr]

"	Humph	,	and	you'd	rather	take	Dick	Chambers	'	opinion	than	Mr	.	Curtis's	,	or
"	哼	,	和	你会	相当	拿	迪克	钱伯斯	-	观点	比	先生	.	柯蒂斯的	,	或者

[maɪn] , [ɔːr] [ænt] ['bɛtiːz] .

mine	,	or	Aunt	Betty's	.
矿	,	或者	阿姨	贝蒂的	.

“哼，你宁愿听迪克·钱伯斯的意见，也不愿听柯蒂斯先生、我或者贝蒂阿姨的意见。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	we	can	leave	the	matter	of	your	Confirmation	alone	at	present	.
但	我们	能	离开	这	事情	的	你的	确认	独自的	在	展示	.

但我们目前可以暂且搁置你的坚信礼事宜。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] ,

Come	along	,	now	,	and	take	me	over	the	farm	,
来	沿着	,	现在	,	和	拿	我	超过	这	农场	,

来吧，带我去农场转转。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .

and	show	me	all	the	changes	since	I	went	away	.
和	展示	我	全部	这	变化	自从	我	去	离开	.

请向我展示我离开后发生的所有变化。

" [dʒæk] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

"	Jack	obeyed	the	summons	readily	enough	.
"	杰克	服从	这	传票	容易	足够的	.

杰克很爽快地服从了传唤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

It	was	an	enormous	relief	to	talk	of	something	else	,
它	曾是	一个	巨大的	宽慰	到	讲话	的	某物	别的	,

能聊点别的，真是如释重负。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	something	of	the	misery	of	the	morning	faded	in	the	fascination	of
和	某物	的	这	苦难	的	这	早晨	褪色	在	这	魅力	的

['tɑːmz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Tom's	companionship	,
汤姆的	友谊	,

早晨的那些不快，在汤姆的陪伴下渐渐消散了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [dʒæk] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	as	they	finally	neared	the	house	Jack	drew	back	a	little	.
但	作为	他们	最后	接近	这	房子	杰克	画	后退	一个	小的	.

但当他们终于接近房子时，杰克却稍微后退了一步。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ænt] ['beti] ? "

"	Uncle	Tom	,	shall	you	tell	Aunt	Betty	?	"
"	叔叔	汤姆	,	将	你	告诉	阿姨	贝蒂	?	"

“汤姆叔叔，你该告诉贝蒂阿姨吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] , [nɑːt][maɪn] . "

"	No	,	the	telling	is	yours	,	not	mine	.	"
"	不	,	这	讲述	是	你的	,	不是	矿	.	"

“不，讲述的权利在你，不是在我。”

" [huːm] [mʌst; məst][aɪ] [tel] ? "

"	Whom	must	I	tell	?	"
"	谁	必须	我	告诉	?	"

我该告诉谁呢?

" [gɑːd][fɜːrst][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][æsk]

"	God	first	and	ask	Him	to	forgive	you	,	and	your	father	,	and	ask
"	上帝	第一的	和	问	他	到	原谅	你	,	和	你的	父亲	,	和	问

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

him	the	same	thing	.
他	这	相同的	事物	.

首先向上帝祈求宽恕你，也向你的父亲祈求同样的宽恕。

" [dʒæk] [wɪnst] .

"	Jack	winced	.
"	杰克	畏缩	.

杰克畏缩了一下。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [raɪt] [daʊn] [ðæt] [aɪv] [smoʊkt] [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ? "

"	Write	it	down	;	write	down	that	I've	smoked	and	told	a	lie	?	"
"	写	它	向下	;	写	向下	那	我已经	熏制	和	讲述	一个	说谎	?	"

“写下来；写下我抽烟、说谎的事？”

" [jes] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	put	it	down	in	black	and	white	and	look	at	it	.
"	是的	,	放	它	向下	在	黑色的	和	白色的	和	看	在	它	.

“是的，把它白纸黑字写下来，好好看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['iːðər] [ə'gen] .

It	will	make	you	remember	,	and	I	don't	fancy	you	will	do	either	again	.
它	将要	制作	你	记住	,	和	我	不	想要	你	将要	做	任何一个	再次	.

这会让你记住这件事，而且我觉得你以后不会再做这两件事了。

" [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [nekst] [deɪ] ,
" The letter to father was written next day ,
" 这 信 到 父亲 曾是 书面 下一个 天 ,

给父亲的信是第二天写的。

[ænd; ənd] [dʒæk] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dregz] [æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]
and Jack drank his cup of humiliation to the dregs as he handed the
和 杰克 喝 他的 杯子 的 屈辱 到 这 渣 作为 他 递交 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

杰克把信递过去的时候，仿佛把那杯屈辱的苦水一饮而尽。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [tu:; tə] [ænt] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [feɪs] .
as usual , to Aunt Betty with a crimson face .
作为 通常 , 到 阿姨 贝蒂 和 一个 赤红 脸 .

像往常一样，贝蒂阿姨脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can read it if you like , " he said .
" 你 能 读 它 如果 你 喜欢 , " 他 说 .

“如果你有兴趣，可以读一读，”他说。

" [ju:l] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔ:r] [sɪgə'rets] ,
" You'll be very sorry to hear that I've told a lie and smoked four cigarettes ,
" 你会 是 非常 对不起 到 听到 那 我已经 讲述 一个 说谎 和 熏制 四 香烟 ,

“你会很遗憾地得知，我撒了谎，还抽了四根烟。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
but I promise faithfully not to do it any more .
但 我 承诺 忠实 不是 到 做 它 任何 更多的 .

但我保证以后绝不再这样做。

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɑ:d] .
Uncle Tom said I must tell you and God .
叔叔 汤姆 说 我 必须 告诉 你 和 上帝 .

汤姆叔叔说，我必须告诉你和上帝。

" ['beti] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Betty laughed and cried over that letter at the same time ,
" 贝蒂 笑了 和 哭 超过 那 信 在 这 相同的 时间 ,

“贝蒂读那封信时又哭又笑。”

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
and thanked God that Uncle Tom had come back just in time to bring little Jack
和 谢谢 上帝 那 叔叔 汤姆 有 来 后退 只是 在 时间 到 带来 小的 杰克
[tu:; tə] [rɪ'pentəns] .
to repentance .
到 悔改 .

他感谢上帝，汤姆叔叔及时回来，让小杰克悔改。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [bʊʃ] [tʊr]
A BUSH TOUR
一个 衬套 旅游

丛林之旅

[tɑːm][dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][fɔːr][ɔːr][faɪv][wiːks][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ][ɪn]['aɪdlnəs] .

Tom	did	not	propose	to	spend	his	four	or	five	weeks	of	holiday	in	idleness	.
汤姆	做过	不是	提出	到	花费	他的	四	或者	五	周	的	假期	在	懒惰	.

汤姆并不打算把他的四五周假期用来无所事事。

[waɪlst] ['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstɚz] [haʊs][hɪz; ɪz]['hedkwɔːrtərz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][sʌtʃ]

Whilst	making	his	sister's	house	his	headquarters	,	he	determined	to	revisit	such
而	制作	他的	姐妹	房子	他的	总部	,	他	决定	到	重访	这样的

['pleɪsɪz][æz; əz][leɪ][wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

places	as	lay	within	reach	,
地方	作为	躺	之内	抵达	,

他以姐姐家为据点，决心重访那些近在咫尺的地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,

and	would	start	off	with	his	knapsack	on	his	back	,
和	会	开始	离开	和	他的	背包	在	他的	后退	,

他会背着背包开始行程，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [tʊr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

taking	a	two	or	three	days	'	tour	at	a	time	.
采取	一个	二	或者	三	天	-	旅游	在	一个	时间	.

一次参加两到三天的旅行团。

" [waɪ] [kɑːnt][aɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Why	can't	I	walk	with	you	?
"	为什么	不能	我	走	和	你	?

为什么我不能和你一起走?

" [dʒæk] [æskt] [wʌn] [deɪ] , ['wɪstfəli] .

"	Jack	asked	one	day	,	wistfully	.
"	杰克	问	一	天	,	怅然地	.

有一天，杰克若有所思地问道。

" [aɪm]['evər][soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][maɪ][legz] ! "

"	I'm	ever	so	strong	on	my	legs	!	"
"	我是	曾经	所以	强的	在	我的	腿	!	"

“我的腿力气真大！”

" [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] , " [sed][tɑːm] ,

"	Not	strong	enough	for	that	,	"	said	Tom	,
"	不是	强的	足够的	为了	那	,	"	说	汤姆	,

“我力气不够，”汤姆说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['dʒæks]['hɑːlədeɪ] .

but	it	set	him	thinking	what	to	do	to	brighten	Jack's	holiday	.
但	它	放	他	思维	什么	到	做	到	提亮	杰克的	假期	.

但这让他开始思考该如何让杰克的假期更加精彩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ;

The	boy	was	manfully	doing	his	best	;
这	男生	曾是	勇敢地	正在做	他的	最好的	;

男孩正在竭尽全力;

[hæd; həd]['riːin'steitid] [hɪm'self] [ɪn]['eɪvəz, 'iːvəz] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

had	reinstated	himself	in	Eva's	good	graces	by	a	renewal	of	friendship	and
有	恢复	他自己	在	伊娃的	好的	恩典	经过	一个	续期	的	友谊	和

[ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,

a	demand	for	her	companionship	,
一个	要求	为了	她	友谊	,

他通过重拾友谊和寻求伊娃的陪伴，重新赢得了她的好感。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	having	tasted	the	strong	drink	of	the	fellowship	of	boys	there	was	no
但	拥有	尝过	这	强的	喝	的	这	奖学金	的	男孩们	那里	曾是	不

['kwestʃən] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ['pleɪmeɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [sipɪŋ] [mɪlk]

question	that	to	go	back	to	a	girl	playmate	was	a	little	like	sipping	milk
问题	那	到	去	后退	到	一个	女孩	玩伴	曾是	一个	小的	喜欢	啜饮	牛奶

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

但是尝过男孩们之间那种强烈友谊的滋味之后，毫无疑问，再和女孩玩伴在一起，就像喝牛奶和水一样。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [ænt] ['beti] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [tuː; tə]

His	manner	to	Aunt	Betty	changed	from	the	confiding	affection	of	infancy	to
他的	方式	到	阿姨	贝蒂	已更改	从	这	倾诉	感情	的	婴儿期	到

[æn; ən] [ə'biːdiənt] ['defərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'træktɪv] ,

an	obedient	deference	that	she	found	distinctly	attractive	,
一个	听话	尊重	那	她	成立	明显地	吸引人的	,

他对贝蒂阿姨的态度从孩提时代那种无声的爱慕变成了顺从的恭敬，这种态度令她格外着迷。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['priːsept] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	Uncle	Tom	was	constantly	impressing	upon	him	by	precept	and	example	,
为了	叔叔	汤姆	曾是	不断地	令人印象深刻	之上	他	经过	戒律	和	例子	,

因为汤姆叔叔不断地用言传身教的方式给他灌输这些观念。

[ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [seks] ,

that	all	women	should	command	gentleness	and	respect	from	the	masculine	sex	,
那	全部	女性	应该	命令	温柔	和	尊重	从	这	男性	性别	,

所有女性都应该赢得男性的温柔和尊重。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə'gen] [hæd; həd] ['beti] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ruːd] ['ænsər] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

so	that	not	again	had	Betty	to	complain	of	rude	answers	or	disobedience	.
所以	那	不是	再次	有	贝蒂	到	抱怨	的	粗鲁的	答案	或者	不服从	.

这样一来，贝蒂就再也没有抱怨过粗鲁的回答或不服从的行为了。

[wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['dɪmli] [ges] ,

What	had	passed	between	Jack	and	Tom	she	could	only	dimly	guess	,
什么	有	通过了	之间	杰克	和	汤姆	她	可以	仅有的	依稀	猜测	,

她只能隐约猜测杰克和汤姆之间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	the	result	of	Tom's	treatment	was	entirely	satisfactory	.
但	这	结果	的	汤姆的	治疗	曾是	完全	令人满意的	.

但汤姆的治疗效果完全令人满意。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .

One	morning	Tom	presented	himself	at	the	farm	quite	early	in	the	day	.
一	早晨	汤姆	呈现	他自己	在	这	农场	相当	早期的	在	这	天	.

一天早晨，汤姆很早就来到了农场。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][dʒæk]

"	I've	a	plan	to	unfold	,	and	I	want	your	consent	before	I	speak	to	Jack
"	我已经	一个	计划	到	展开	,	和	我	想	你的	同意	前	我	说话	到	杰克

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“我有一个计划要实施，在和杰克谈之前，我想先征得你的同意。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['beti] [tuː; tə][ðə; ði] ['deri] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk]

He	had	followed	Betty	to	the	dairy	where	she	was	busy	among	her	milk
他	有	随后	贝蒂	到	这	奶制品	在哪里	她	曾是	忙碌的	之中	她	牛奶

[pænz] ,

pans	,
平底锅	,

他跟着贝蒂来到奶牛场，她正在挤奶盆旁忙碌着。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .

and	stood	leaning	against	the	door	-	post	.
和	站立	倾斜	反对	这	门	-	邮政	.

他倚靠在门柱上。

" [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pruːvz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sæljəteri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent]

"	Your	treatment	of	him	proves	so	entirely	salutary	that	you	have	my	consent
"	你的	治疗	的	他	证明	所以	完全	有益的	那	你	有	我的	同意

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [jʊr; jər][plæn] [meɪ] [biː; bi] ,

before	I	even	guess	what	your	plan	may	be	,
前	我	甚至	猜测	什么	你的	计划	可能	是	,

“你对他的照顾如此有益，以至于在我猜到你的计划之前，我就已经同意了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

"	she	said	,	looking	up	at	him	with	smiling	eyes	.
"	她	说	,	寻找	向上	在	他	和	微笑	眼睛	.

“她说着，抬头看着他，眼中满是笑意。”

" [ðæts] [gʊd] ['hɪrɪŋ] .

"	That's	good	hearing	.
"	那就是	好的	听力	.

“听力很好。”

[aɪ][hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	have	hired	a	horse	for	a	week	,
我	有	雇用	一个	马	为了	一个	星期	,

我租了一匹马，租期一周。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [tʊr] [tuː; tə] ['veriəs] ['taunʃips] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ]

and	am	going	to	take	a	riding	tour	to	various	townships	and	outlying
和	是	去	到	拿	一个	骑术	旅游	到	各种各样的	乡镇	和	边远

['fɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [riːtʃ] [ɑːn] [fʊt] ,

farms	that	are	beyond	my	reach	on	foot	,
农场	那	是	超过	我的	抵达	在	脚	,

我打算骑马游览一些我步行无法到达的乡镇和偏远农场。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	should	like	to	take	Jack	with	me	.
和	我	应该	喜欢	到	拿	杰克	和	我	.

我想带杰克一起去。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['poʊni][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ? "

Is	there	any	pony	on	the	farm	that	he	could	borrow	?	"
是	那里	任何	小马	在	这	农场	那	他	可以	借	?	"

农场里有没有他可以借用的小马?

" ['fɑːðər] [hæz; həz] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [tɪm] ['leɪtli] .

"	Father	has	let	him	ride	Tim	lately	.
"	父亲	有	让	他	骑	蒂姆	最近	.

“父亲最近让他骑蒂姆。”

[tɪm] [hæz; həz] ['kwaiətid] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , ['seldəm] [in'dʌldʒz] [ɪn]

Tim	has	quieted	with	age	,	and	though	still	full	of	spirit	,	seldom	indulges	in
蒂姆	有	安静	和	年龄	,	和	尽管	仍然	满的	的	精神	,	很少	放纵	在

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

蒂姆年纪大了，变得安静了许多，虽然仍然精神矍铄，但很少再玩恶作剧了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['poʊni] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sperd] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

I	don't	know	if	the	pony	could	be	spared	for	so	long	,
我	不	知道	如果	这	小马	可以	是	幸存	为了	所以	长的	,

我不知道这匹小马能不能撑这么久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [dʒæk] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n]

but	it	would	be	so	big	a	joy	to	Jack	that	I	feel	as	if	father	is	certain
但	它	会	是	所以	大的	一个	喜悦	到	杰克	那	我	感觉	作为	如果	父亲	是	肯定

[tu:; tə] [kən'sent] . "

to	consent	.	"
到	同意	.	"

但这对于杰克来说将是莫大的喜悦，所以我相信父亲一定会同意的。

" [wer] [meɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] [faʊnd] ?

"	Where	may	your	father	be	found	?
"	在哪里	可能	你的	父亲	是	成立	?

你父亲在哪里?

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] .

I'll	go	and	ask	him	.
患病的	去	和	问	他	.

我去问问他。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] ['kwɪkli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] ['ferli] [ku:l] .

I	want	to	get	off	quickly	while	the	day	is	fairly	cool	.
我	想	到	得到	离开	迅速地	尽管	这	天	是	相当	凉爽的	.

我想趁着天气比较凉爽赶紧下车。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['dʒæks] [sku:l] ['næpsæk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər]

will	you	put	up	in	Jack's	school	knapsack	such	things	as	are	absolutely	needful	for
将要	你	放	向上	在	杰克的	学校	背包	这样的	事物	作为	是	绝对地	需要	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [bʊʃ] ['raɪdɪŋ] ?

a	few	days	'	bush	riding	?
一个	很少	天	-	衬套	骑术	?

你会把杰克在丛林骑行几天绝对必需的物品放进他的书包里吗?

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "

Make	it	as	light	as	you	can	.	"
制作	它	作为	光	作为	你	能	.	"

尽量减轻重量。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ək'septɪŋ] ['fɑ:ðɚz] [kən'sent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] . "

"	You	are	accepting	father's	consent	as	a	foregone	conclusion	.	"
"	你	是	接受	父亲的	同意	作为	一个	已放弃	结论	.	"

“你把父亲的同意视为理所当然。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ] [du:] [soʊ] .

"	I	think	so	;	it's	his	own	fault	that	I	do	so	.
"	我	思考	所以	;	它是	他的	自己的	过错	那	我	做	所以	.

“我想是这样；我这样做都是他咎由自取。”

[hiː; hi] ['nevər] [jet] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪv] [æskt] .

He	never	yet	has	refused	me	anything	I've	asked	.
他	绝不	然而	有	拒绝	我	任何事物	我已经	问	.

他从来没有拒绝过我的任何要求。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər] ,

"	Jack	was	nearly	wild	with	joy	when	,	half	-	an	-	hour	later	,
"	杰克	曾是	几乎	荒野	和	喜悦	什么时候	,	一半	-	一个	-	小时	之后	,

半小时后，杰克欣喜若狂，

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [griːn] [leɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] .

he	and	Tom	were	trotting	down	the	green	lane	side	by	side	.
他	和	汤姆	是	小跑	向下	这	绿色的	车道	边	经过	边	.

他和汤姆并肩沿着绿荫小道小跑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['iːvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː]

He	turned	in	his	saddle	to	wave	his	cap	to	Eva	and	her	mother	who
他	转向	在	他的	鞍	到	海浪	他的	帽	到	伊娃	和	她	母亲	WHO

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

stood	watching	their	departure	from	the	gate	,
站立	观看	他们的	离开	从	这	门	,

他转过身，在马鞍上向站在大门外目送他们离开的伊娃和她的母亲挥了挥帽子。

[ðen] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

then	settled	himself	in	his	seat	with	a	quivering	sigh	of	enjoyment	.
然后	定居	他自己	在	他的	座位	和	一个	颤抖	叹	的	享受	.

然后他舒服地叹了口气，颤抖着坐了下来。

" [its] [dʒʌst] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	just	splendid	of	you	to	have	thought	of	it	.
"	它是	只是	灿烂	的	你	到	有	想法	的	它	.

“你能想到这一点真是太棒了。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

Just	think	of	riding	with	you	for	a	whole	week	.
只是	思考	的	骑术	和	你	为了	一个	所有的	星期	.

想象一下和你一起骑行一整周。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

I	wish	it	were	for	ever	and	ever	.
我	希望	它	是	为了	曾经	和	曾经	.

我希望它能永远永远下去。

" [tɑːm] [læft] ['oʊvər]['dʒæks][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Tom	laughed	over	Jack's	enthusiasm	.
"	汤姆	笑了	超过	杰克的	热情	.

汤姆被杰克的热情逗笑了。

" [aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][get] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðen] ,

"	I	expect	we	should	both	get	pretty	tired	of	it	and	of	each	other	then	,
"	我	预计	我们	应该	两个都	得到	漂亮的	疲劳的	的	它	和	的	每个	其他	然后	,

[dʒæk] . "

Jack	.	"
杰克	.	"

“我想到时候我们俩都会对彼此和这件事感到厌倦，杰克。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , ['staʊtli] , ['pʊtɪŋ] [tɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] .

"	I	shouldn't	,	"	declared	Jack	,	stoutly	,	putting	Tim	into	a	canter	.
"	我	不应该	,	"	声明	杰克	,	坚定地	,	推杆	蒂姆	进入	一个	慢跑	.

“我不应该，”杰克坚定地说道，同时策马小跑起来。

" [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I'd	never	be	tired	of	being	with	you	.
"	ID	绝不	是	疲劳的	的	存在	和	你	.

“我永远不会厌倦和你在一起。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [groʊn] - [ʌp] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪk'sept] ['fɑːðər] .

You're	the	jolliest	grown	-	up	I've	ever	seen	except	father	.
你是	这	最快乐的	生长	-	向上	我已经	曾经	已见	除了	父亲	.

除了父亲之外，你是我见过的最快乐的大人了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	stay	with	you	until	I	can	go	to	him	.
ID	喜欢	到	停留	和	你	直到	我	能	去	到	他	.

我想和你待在一起，直到我能去找他为止。

[its] [kwɪr] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] [naʊ] .

It's	queer	he	doesn't	want	me	now	.
它是	酷儿	他	不	想	我	现在	.

真奇怪，他现在竟然不想要我了。

[aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['letər] [haʊ] [bɪg][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	keep	on	telling	him	in	every	letter	how	big	I	am	.
我	保持	在	讲述	他	在	每一个	信	如何	大的	我	是	.

我在每封信里都告诉他我有多高大。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɜːrst] ? "

Where	are	we	going	to	first	?	"
在哪里	是	我们	去	到	第一的	?	"

我们首先要去哪里?

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [raɪd] [fɜːrst][tuː; tə] ['dʒɛsiz] [hoʊm] .

"	I	propose	to	ride	first	to	Jessie's	home	.
"	我	提出	到	骑	第一的	到	杰西的	家	.

“我打算先骑车去杰西家。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɪn][ðer; ðər][dʒʌst] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] . "

We	shall	drop	in	there	just	about	dinner	-	time	.	"
我们	将	降低	在	那里	只是	关于	晚餐	-	时间	.	"

我们会在晚餐时间左右过去。

" [haʊ] ['dʒɑːli] !

"	How	jolly	!
"	如何	快乐的	!

“真高兴！”

[wiːv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .

We've	seen	her	several	times	since	we	saw	you	.
我们已经	已见	她	一些	时代	自从	我们	锯	你	.

自从上次见到你之后，我们已经见过她好几次了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

She	comes	down	here	about	once	a	year	.
她	来	向下	这里	关于	一次	一个	年	.

她大约每年来这里一次。

[ʃiːz] [left] - [skuːl] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

She's	left	Wylmington	School	ever	so	long	,
她是	左边	-	学校	曾经	所以	长的	,

她离开威尔明顿学校已经很久了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz] ['sekənd] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] - [skuːl] [ɪn] ['lɑːnsəstən] ,

and	has	gone	as	second	teacher	in	a	girls	'	school	in	Launceston	,
和	有	已消失	作为	第二	老师	在	一个	女孩们	-	学校	在	朗塞斯顿	,

他曾到朗塞斯顿的一所女子学校担任第二教师。

[soʊ][aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [wi:l] [faɪnd][hɜːr; hər] . "

so	I	don't	expect	we'll	find	her	.	"
所以	我	不	预计	出色地	寻找	她	.	"

所以我认为我们找不到她了。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] [taɪm] [tuː] .

"	You	forget	it	will	be	her	holiday	time	too	.
"	你	忘记	它	将要	是	她	假期	时间	也	.

你忘了这也是她的假期。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [strɔːŋ] . "

I	often	hear	from	her	,	and	she	seems	to	have	grown	quite	strong	.	"
我	经常	听到	从	她	,	和	她	似乎	到	有	生长	相当	强的	.	"

我经常收到她的消息，她似乎已经变得很强壮了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [sez] [ʃiːz] ['prɪti] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Yes	,	and	Aunt	Betty	says	she's	pretty	,	"	said	Jack	,
"	是的	,	和	阿姨	贝蒂	说道	她是	漂亮的	,	"	说	杰克	,

“是的，贝蒂阿姨说她很漂亮，”杰克说。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] ['gɜːlz] - [lʊks] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

who	had	no	opinion	of	his	own	about	girls	'	looks	at	present	.
WHO	有	不	观点	的	他的	自己的	关于	女孩们	-	看起来	在	展示	.

他目前对女孩的外貌没有任何自己的看法。

[ðə; ði] [raɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [maɪlz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['nɔːrm(ə)l] ,

The	ride	for	the	first	eight	miles	was	entirely	normal	,
这	骑	为了	这	第一的	八	英里	曾是	完全	普通的	,

前八英里的骑行一切正常。

[ə'lɔːŋ] ['bjuːtɪfli] [ˌendʒɪ'nɪrd] [roʊdz] [wɪtʃ] [klaɪmd] ['evər] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [baɪ] [zɪg] - [zæg] ['kɔːrsɪz]

along	beautifully	engineered	roads	which	climbed	ever	up	and	up	by	zig	-	zag	courses
沿着	非常漂亮	工程	道路	哪个	攀登	曾经	向上	和	向上	经过	之字形	-	之字形	课程

[θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['fɔrists] [tuː; tə] - .

through	the	hill	forests	to	Wylmington	.
通过	这	爬坡道	森林	到	-	.

沿着精心修建的道路，蜿蜒曲折地穿过山林，一路向上攀登，最终到达威尔明顿。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər]['pɪknɪk]

Beyond	were	the	falls	which	in	summer	-	time	were	a	favourite	resort	for	picnic
超过	是	这	瀑布	哪个	在	夏天	-	时间	是	一个	最喜欢的	采取	为了	野餐

['pɑːrtiz] , [bʌt; bət] ,

parties	,	but	,
各方	,	但	,

再往前走就是瀑布，夏天的时候那里是人们野餐聚会的热门地点，但是，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tɑːm] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [roʊdz] ['berɪŋ] [tuː; tə]

leaving	them	to	the	right	,	Tom	followed	one	of	the	bush	roads	bearing	to
离开	他们	到	这	正确的	,	汤姆	随后	一	的	这	衬套	道路	轴承	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

汤姆把他们留在右边，自己则沿着一条向左拐的林间小路走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːrt] [træk] , [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'groʊn] ,

which	was	nothing	more	than	a	cart	track	,	in	some	places	almost	overgrown	,
哪个	曾是	没有什么	更多的	比	一个	大车	追踪	,	在	一些	地方	几乎	长得太茂盛了	,

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ,

and	in	others	,
和	在	其他的	,

那只不过是一条马车道，有些地方几乎杂草丛生，而另一些地方则.....

[wer] [mɔːr] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv]

where	more	clearing	had	been	done	,	opened	out	into	a	glorious	view	of
在哪里	更多的	清理	有	到过	完毕	,	打开	出去	进入	一个	辉煌	看法	的

[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .

surrounding	hills	.
周围	丘陵	.

在清理过的区域，展现出周围群山的壮丽景色。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [tɑːm][toʊld][dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

As	they	rode	along	Tom	told	Jack	of	his	experience	the	last	time	he	had
作为	他们	骑	沿着	汤姆	讲述	杰克	的	他的	经验	这	最后的	时间	他	有

[pæst] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

passed	that	way	in	a	gale	of	wind	and	rain	,
通过了	那	方式	在	一个	大风	的	风	和	雨	,

他们骑马行进时，汤姆向杰克讲述了他上次途经此地时遭遇的狂风暴雨的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weðər] - [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['wʊdləndz] ,

and	how	he	had	been	weather	-	bound	for	the	night	at	Woodlands	,
和	如何	他	有	到过	天气	-	边界	为了	这	夜晚	在	林地	,

['dʒɛsiz] [hoʊm] .

Jessie's	home	.
杰西的	家	.

他还讲述了自己如何因为天气原因被困在杰西位于伍德兰兹的家中一夜。

" [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [wiː; wi] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	We	won't	stop	there	to	-	night	,	will	we	?	"	asked	Jack	,
"	我们	惯于	停止	那里	到	-	夜晚	,	将要	我们	?	"	问	杰克	,

“我们今晚不会就此止步，对吧？”杰克问道。

[huːz] [wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hoʊm]

whose	one	idea	was	to	put	as	great	a	distance	between	himself	and	home
谁	一	主意	曾是	到	放	作为	伟大的	一个	距离	之间	他自己	和	家

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他唯一的念头就是尽可能地远离家乡。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['hoʊmsted] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

"	Oh	,	no	,	I	want	to	get	on	to	the	next	homestead	,	about	ten	miles	further	on	,
"	哦	,	不	,	我	想	到	得到	在	到	这	下一个	家园	,	关于	十	英里	更远	在	,

“哦，不，我想去下一个农舍，大约再往前十英里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] ['goʊɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [træk]

but	it	will	be	slow	going	,	as	there	is	little	more	than	a	bridle	-	track
但	它	将要	是	慢的	去	,	作为	那里	是	小的	更多的	比	一个	辔	-	追踪

[tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] ,

to	travel	by	,
到	旅行	经过	,

但行程会很慢，因为只有一条马道可以通行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] . "

and	we	could	easily	lose	our	way	.	"
和	我们	可以	容易地	失去	我们的	方式	.	"

我们很容易迷路。

" [wʌt] [fʌn] !

"	What	fun	!
"	什么	乐趣	!

“真有趣！”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] . "
I hope we shall . "
我 希望 我们 将 . "

我希望我们能够做到。

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] [tɑːm] .
" I don't , " said Tom .
" 我 不 , " 说 汤姆 .

“我不，”汤姆说。

" [its] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" It's no laughing matter to be lost in the bush .
" 它是 不 笑 事情 到 是 丢失的 在 这 衬套 .

在丛林里迷路可不是什么好笑的事。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnsəm] [spɑːt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,
It's a very lonesome spot we are going to ,
它是 一个 非常 寂寞 点 我们 是 去 到 ,

我们要去的地方非常偏僻。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
and we shall probably sleep in a shakedown in the barn .
和 我们 将 大概 睡觉 在 一个 勒索 在 这 谷仓 .

我们可能得在谷仓里临时搭建的简易住所过夜了。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
" Jack gave a joyous laugh of anticipation , but here they were in sight of
" 杰克 给予 一个 欢乐 笑 的 预期 , 但 这里 他们 是 在 视线 的
['wʊdləndz] ,
Woodlands ,
林地 ,

杰克兴奋地大笑起来，他们现在已经看到了伍德兰兹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm]
and he sprang from his pony to open the gate which separated the home
和 他 弹簧 从 他的 小马 到 打开 这 门 哪个 分开 这 家
['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ] .
clearing from the bush .
清理 从 这 衬套 .

他从马上跳下来，打开了将家宅空地与灌木丛隔开的栅栏门。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒesi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Before they rode up to the door Jessie had caught a glimpse of them
前 他们 骑 向上 到 这 门 杰西 有 捕捉 一个 一瞥 的 他们
[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] .
and came running towards them with a radiant face .
和 来了 跑步 向 他们 和 一个 辐射状 脸 .

在他们骑马来到门口之前，杰西瞥见了他们，脸上洋溢着灿烂的笑容，朝他们跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]
She had changed from a girl to a young woman and a pretty young
她 有 已更改 从 一个 女孩 到 一个 年轻的 女士 和 一个 漂亮的 年轻的
['wʊmən] [tuː] ,
woman too ,
女士 也 ,

她已经从一个女孩变成了一个年轻女子，而且还是一个漂亮的年轻女子。

[tɑːm] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk]

Tom	thought	,	as	he	dismounted	and	one	of	the	boys	came	forward	to	take
汤姆	想法	,	作为	他	下马	和	一	的	这	男孩们	来了	向前	到	拿

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

汤姆一边想着，一边下了马，这时一个男孩走上前去牵他的马。

" [wiːl] [ɔːf] - ['sæd(ə)l][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	off	-	saddle	them	for	an	hour	or	two	if	we	may	,	"	he	said	,
"	出色地	离开	-	鞍	他们	为了	一个	小时	或者	二	如果	我们	可能	,	"	他	说	,

“如果可以的话，我们会让他们卸下马鞍休息一两个小时，”他说。

" [ænd; ənd] [wiːv] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['wʊdləndz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	and	we've	counted	on	Woodlands	hospitality	to	give	us	something	to	eat	.	"
"	和	我们已经	计数	在	林地	热情好客	到	给	我们	某物	到	吃	.	"

“我们一直指望伍德兰兹的热情好客能给我们提供点吃的。”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kraɪd] ['dʒesi] ['dʒɔɪəsli] .

"	But	of	course	,	"	cried	Jessie	joyously	.
"	但	的	课程	,	"	哭	杰西	欣喜地	.

“当然啦！”杰西高兴地喊道。

" [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən]

"	I	told	mother	that	the	feeling	in	my	bones	meant	something	good	was	to	happen
"	我	讲述	母亲	那	这	感觉	在	我的	骨头	意思是	某物	好的	曾是	到	发生

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“我告诉妈妈，我骨子里的感觉告诉我，今天会有好事发生。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

but	I	never	thought	of	anything	half	so	good	as	this	.
但	我	绝不	想法	的	任何事物	一半	所以	好的	作为	这	.

但我从未想过能想到这么好的东西。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [gests] .

"	Then	came	the	farmer	and	his	wife	to	welcome	their	guests	.
"	然后	来了	这	农民	和	他的	妻子	到	欢迎	他们的	客人	.

“然后农夫和他的妻子前来迎接客人。”

[ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːrst] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	family	dinner	was	over	and	the	boys	dispersed	about	the	farm	,
这	家庭	晚餐	曾是	超过	和	这	男孩们	分散的	关于	这	农场	,

家庭晚餐结束了，男孩们分散在农场各处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] ,

but	a	meal	of	sorts	should	be	ready	in	a	brace	of	shakes	,
但	一个	一顿饭	的	排序	应该	是	准备好	在	一个	支撑	的	奶昔	,

但再过几分钟，一顿像样的饭菜就做好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['nɪpər] " [lʊkt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪpər] [wʌz; wəz] ,

and	the	"	nipper	"	looked	ready	for	it	,	which	the	nipper	was	,
和	这	"	尼珀	"	看起来	准备好	为了	它	,	哪个	这	尼珀	曾是	,

“小家伙”看起来已经准备好了，事实上也确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] .

for	the	ride	had	given	him	a	hearty	appetite	.
为了	这	骑	有	给定	他	一个	爽朗	食欲	.

旅途让他胃口大开。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['dʒesi] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]['hɑːspɪtəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

And	whilst	Jessie	flitted	to	and	fro	in	hospitable	preparation	,
和	而	杰西	飞掠	到	和	弗	在	好客	准备	,

杰西忙前忙后地进行热情周到的准备工作时，

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Tom	noticed	the	stamp	of	refinement	which	illness	had	left	upon	her	,
汤姆	注意到	这	邮票	的	精炼	哪个	疾病	有	左边	之上	她	,

汤姆注意到疾病在她身上留下了优雅的印记。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'faɪnmənt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] — [ə; eɪ]

but	there	was	something	more	than	refinement	written	on	her	face	—	a
但	那里	曾是	某物	更多的	比	精炼	书面	在	她	脸	—	一个

['sɜːrt(ə)n] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnwərd]

certain	radiance	which	he	accepted	as	the	outward	manifestation	of	an	inward
肯定	辐射	哪个	他	公认	作为	这	向外	表现	的	一个	向内

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

但她脸上展现的不仅仅是优雅，而是一种光彩照人，他认为这是内在气质的外在体现。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

a	heart	at	peace	with	God	and	all	the	world	.
一个	心	在	和平	和	上帝	和	全部	这	世界	.

一颗与上帝和世界和平相处的心。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

"	You	found	the	right	work	for	the	girl	,	"	said	the	farmer	,
"	你	成立	这	正确的	工作	为了	这	女孩	,	"	说	这	农民	,

“你给这女孩找了份合适的工作，”农夫说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['tɑːmz] [aɪz] .

following	the	direction	of	Tom's	eyes	.
下列的	这	方向	的	汤姆的	眼睛	.

顺着汤姆的目光看去。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [doʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [gets] [ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	just	dotes	on	her	teaching	,	and	gets	on	well	with	it	.
"	她	只是	点	在	她	教学	,	和	获得	在	出色地	和	它	.

“她非常热爱教学，而且做得很好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

We	shall	have	her	up	here	some	day	,	I	expect	,
我们	将	有	她	向上	这里	一些	天	,	我	预计	,

我想，总有一天我们会把她请到这里来的。

['setɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [æz; əz] [skuːl] - ['tiːtʃər] [æt; ət] - . "

setting	us	all	to	rights	as	school	-	teacher	at	Wylmington	.	"
环境	我们	全部	到	权利	作为	学校	-	老师	在	-	.	"

“我在威尔明顿当老师，把我们都教得明白了。”

" [nɑːt] [jet] , ['fɑːðər] , " [læft] ['dʒesi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Not	yet	,	father	,	"	laughed	Jessie	,	shaking	her	finger	at	him	.
"	不是	然而	,	父亲	,	"	笑了	杰西	,	摇晃	她	手指	在	他	.

“还没呢，爸爸，”杰西笑着摇了摇手指。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

"	I	want	to	know	ever	so	much	more	before	I	try	for	a	school	of	my	own	.	"
"	我	想	到	知道	曾经	所以	很多	更多的	前	我	尝试	为了	一个	学校	的	我的	自己的	.	"

“在尝试创办自己的学校之前，我想了解更多。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ?

"	And	will	it	be	a	school	in	the	bush	when	that	time	comes	?
"	和	将要	它	是	一个	学校	在	这	衬套	什么时候	那	时间	来	?

“到那时，它会是一所位于丛林中的学校吗？”

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [bʊʃ] [mʌtʃ] . "

"	Time	was	when	you	did	not	like	the	Bush	much	.	"
"	时间	曾是	什么时候	你	做过	不是	喜欢	这	衬套	很多	.	"

“曾经有一段时间，你不太喜欢布什。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [meɪks] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,

"	I	don't	know	;	being	away	from	them	all	makes	you	long	to	be	back	,
"	我	不	知道	;	存在	离开	从	他们	全部	制作	你	长的	到	是	后退	,

我不知道；离开他们所有人会让你渴望回来。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [skuːl] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn]

though	a	town	school	,	where	I	am	now	,	teaches	you	a	lot	about	discipline
尽管	一个	镇	学校	,	在哪里	我	是	现在	,	教导	你	一个	很多	关于	纪律

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	such	things	,
和	这样的	事物	,

虽然我现在就读的这所城镇学校教了我很多关于纪律等方面的知识，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	sometimes	now	I	think	I'll	get	back	to	the	country	,
但	有时	现在	我	思考	患病的	得到	后退	到	这	国家	,

但现在有时候我会想，我还是回国吧。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]

where	you	can	get	to	know	all	your	children	and	love	them	and	have
在哪里	你	能	得到	到	知道	全部	你的	孩子们	和	爱	他们	和	有

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

care	of	them	out	of	school	as	well	as	in	it	.
关心	的	他们	出去	的	学校	作为	出色地	作为	在	它	.

在这里，你可以了解你的所有孩子，爱他们，并在校内外照顾他们。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

And	one	can	do	something	for	the	church	in	these	country	places	.
和	一	能	做	某物	为了	这	教会	在	这些	国家	地方	.

在这些乡村地区，人们也可以为教会做些事情。

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [pər'hæps][ɑːn]['sʌndiz; -deiz]

I'm	learning	to	play	the	harmonium	,	and	I	could	play	perhaps	on	Sundays
我是	学习	到	玩	这	手风琴	,	和	我	可以	玩	也许	在	星期日

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːrvɪs] .

when	we	have	service	.
什么时候	我们	有	服务	.

我正在学习演奏手风琴，也许可以在周日做礼拜的时候演奏。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

There's	no	one	to	do	it	now	,	not	even	anyone	who	can	lead	the	singing	.
有	不	一	到	做	它	现在	,	不是	甚至	任何人	WHO	能	带领	这	歌唱	.

现在没有人能做这件事，甚至没有人能领唱。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [wɜːrk][tuː; tə][set]

Don't	you	remember	how	you	said	once	that	it	was	a	clergyman's	work	to	set
不	你	记住	如何	你	说	一次	那	它	曾是	一个	神职人员的	工作	到	放

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['goʊɪŋ] ,

the	machinery	in	a	place	going	,
这	机械	在	一个	地方	去	,

你难道不记得你曾经说过，让一个地方的机器运转起来是牧师的工作吗?

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv]

the	spiritual	machinery	,	and	the	work	of	the	people	to	keep	it	alive
这	精神	机械	,	和	这	工作	的	这	人们	到	保持	它	活

[ænd; ənd] ['æktɪv] ? "

and	active	?	"
和	积极的	?	"

精神机制，以及人们为维持其活力和运转所做的工作?

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Did	I	say	that	?
"	做过	我	说	那	?

我说过这话吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [sed] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

You	can't	expect	me	to	remember	all	I	said	four	years	ago	.	"
你	不能	预计	我	到	记住	全部	我	说	四	年	前	.	"

你不能指望我记住四年前说过的所有话。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	But	I	remember	,	because	you	were	the	first	one	to	talk	to	me	about
"	但	我	记住	,	因为	你	是	这	第一的	一	到	讲话	到	我	关于

[ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] ['ɔːrdər] .

the	church's	order	.
这	教会的	命令	.

但我记得，因为你是第一个跟我谈论教会秩序的人。

[juː; jʊ] [sed] [moʊst] ['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] [ɑːd] [taɪmz] ,

You	said	most	people	left	their	religion	to	chance	and	odd	times	,
你	说	最多	人们	左边	他们的	宗教	到	机会	和	奇怪的	时代	,

你说过大多数人把宗教信仰交给运气和特殊时期来对待，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['kerf(ə)l] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [wɜːrk] . "

and	we	ought	to	be	as	careful	over	it	as	over	our	other	work	.	"
和	我们	应该	到	是	作为	小心	超过	它	作为	超过	我们的	其他	工作	.	"

我们应该像对待其他工作一样认真对待这项工作。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] [tɑːm] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	You	were	an	attentive	pupil	,	it	seems	,	"	said	Tom	,	smiling	at	her	.
"	你	是	一个	细心	瞳孔	,	它	似乎	,	"	说	汤姆	,	微笑	在	她	.

“看来你以前是个很认真的学生啊，”汤姆笑着对她说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] ['klɪrli] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒesi]

"	Because	you	put	things	clearly	so	that	I	could	understand	them	,	"	said	Jessie
"	因为	你	放	事物	清楚地	所以	那	我	可以	理解	他们	,	"	说	杰西

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

“因为你把事情说得很清楚，所以我能理解，”杰西简单地说。

" [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

"	When	you	went	away	and	I	could	not	talk	to	you	any	more	,
"	什么时候	你	去	离开	和	我	可以	不是	讲话	到	你	任何	更多的	,

“当你离开后，我再也无法和你说话了，

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] ,

I	wrote	down	a	good	many	things	you	said	,
我	写道	向下	一个	好的	许多	事物	你	说	,

我记下了你说的很多话，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] . "

so	as	to	teach	them	to	my	class	in	the	Sunday	School	.	"
所以	作为	到	教	他们	到	我的	班级	在	这	星期日	学校	.	"

以便将它们教给我主日学校的学生们。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃər] ? "

"	Then	you	are	a	Sunday	School	teacher	?	"
"	然后	你	是	一个	星期日	学校	老师	?	"

“那你就是主日学老师吗？”

" [oʊ] , [jes] , [fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	for	over	three	years	now	.
"	哦	,	是的	,	为了	超过	三	年	现在	.

“哦，是的，已经三年多了。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['ti:tʃɪŋ] ,

I	love	it	best	of	any	of	my	teaching	,
我	爱	它	最好的	的	任何	的	我的	教学	,

在所有教学内容中，我最喜欢这门课。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɪz][ɔ:l] [ə'laɪv] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	the	Sunday	School	is	all	alive	where	I	am	now	.
和	这	星期日	学校	是	全部	活	在哪里	我	是	现在	.

我所在的地区，主日学校依然热闹非凡。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ker] .

Here	I	found	it	very	difficult	to	get	the	children	to	care	.
这里	我	成立	它	非常	难的	到	得到	这	孩子们	到	关心	.

在这里，我发现很难让孩子们听话。

" [dʒæk][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛsiz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [freʃ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

"	Jack	had	slipped	away	with	Jessie's	father	to	see	a	fresh	brood	of	chickens	,
"	杰克	有	滑倒了	离开	和	杰西的	父亲	到	看	一个	新鲜的	幼虫	的	鸡	,

杰克和杰西的父亲偷偷溜出去看新孵出的一群小鸡了。

[wɪtʃ] [geɪv] [tɑ:m][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

which	gave	Tom	an	opportunity	of	some	talk	with	Jessie	about	her	work	,
哪个	给予	汤姆	一个	机会	的	一些	讲话	和	杰西	关于	她	工作	,

这让汤姆有机会和杰西聊聊她的工作。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]

but	presently	he	looked	at	his	watch	and	said	they	must	be	moving	on
但	目前	他	看起来	在	他的	手表	和	说	他们	必须	是	移动	在

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

但他随即看了看手表，说道：他们肯定要继续赶路了，但是.....

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ˌɑ:r 'i:] - ['sædəld] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

before	the	horses	were	re	-	saddled	,	Mrs	.	Butler	insisted	upon	a	cup	of	tea	,
前	这	马匹	是	关于	-	鞍	,	太太	.	巴特勒	坚持	之上	一个	杯子	的	茶	,

在给马匹重新备鞍之前，巴特勒太太坚持要喝杯茶。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [keɪs]

and	sent	them	on	their	way	with	a	well	-	filled	wallet	of	provisions	in	case
和	发送	他们	在	他们的	方式	和	一个	出色地	-	已填	钱包	的	条款	在	案件

[ðeɪ] [gɑːt] [di'teind] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

they	got	detained	upon	the	road	.
他们	得到	被拘留	之上	这	路	.

并给他们准备了满满一袋补给品，以防他们在路上被耽搁。

" [ɪz] ['dʒesi] ['prɪti] ?

"	Is	Jessie	pretty	?
"	是	杰西	漂亮的	?

杰西漂亮吗?

" [dʒæk] [in'kwaiəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

"	Jack	inquired	,	as	they	rode	upon	their	way	.
"	杰克	询问	,	作为	他们	骑	之上	他们的	方式	.

“杰克边走边问。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] : [ʃiːz] [gʊd] . "

"	Yes	,	I	think	she	is	,	but	she's	more	than	pretty	:	she's	good	.	"
"	是的	,	我	思考	她	是	,	但	她是	更多的	比	漂亮的	:	她是	好的	.	"

“是的，我认为她很漂亮，但她不仅仅是漂亮：她很优秀。”

" [haʊ] [d'juː] [noʊ] ?

"	How	d'you	know	?
"	如何	你	知道	?

你怎么知道的?

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" [baɪ] [hɜːr; hər] [lʊk] — ['gʊdnəs] , [laɪk] ['iːv(ə)l] , [raɪts] [ɪt'self] [ə'pɑːn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [dʒæk] — [baɪ]

"	By	her	look	—	goodness	,	like	evil	,	writes	itself	upon	people's	faces	,	Jack	—	by
"	经过	她	看	—	善良	,	喜欢	邪恶的	,	写	本身	之上	人们的	面孔	,	杰克	—	经过

[hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

her	ways	and	by	her	words	,
她	方式	和	经过	她	字	,

“从她的外表——杰克，善良和邪恶一样，都会写在人们的脸上——从她的言行举止中就能看出来，从她的言谈举止中也能看出来。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːz] [dʒæk] .

The	saying	did	not	altogether	please	Jack	.
这	说	做过	不是	共	请	杰克	.

杰克对这番话并不完全满意。

" [its] ['ræðər] ['hɔːrɪd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	It's	rather	horrid	people	can	tell	whether	you	are	good	or	bad	by	looking	at
"	它是	相当	可怕的	人们	能	告诉	无论	你	是	好的	或者	坏的	经过	寻找	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“人们可以通过外表判断你是好人还是坏人，这真是太可怕了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] ['oʊnli][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [gɪv]
" Then you must take care only to do and think such things as will give
" 然后 你 必须 拿 关心 仅有的 到 做 和 思考 这样的 事物 作为 将要 给
[juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] ,
you a good face ,
你 一个 好的 脸 ,

那么你就要小心谨慎，只做那些能让你面子好的事情，只想那些能让你面子好的事情。

" [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" said Tom , with a little laugh , and then he began talking about other things .
" 说 汤姆 , 和 一个 小的 笑 , 和 然后 他 开始 说 关于 其他 事物 .

“汤姆笑着说，”然后他开始谈论其他事情。

[haʊ] [ðə; ði] [wiːk] [sped] ,
How the week sped ,
如何 这 星期 加速 ,

一周过得真快，

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɔːl]
a week which Jack was old enough now to look back upon with pleasure all
一个 星期 哪个 杰克 曾是 老的 足够的 现在 到 看 后退 之上 和 乐趣 全部
[hɪz; ɪz] [deɪz] !
his days !
他的 天 !

杰克现在已经长大成人，他可以终生愉快地回忆起那一周！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [tæz'menjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
It was an unusually hot and dry year for Tasmania , and the sun
它 曾是 一个 异常地 热的 和 干燥 年 为了 塔斯马尼亚 , 和 这 太阳
,
,
,

对于塔斯马尼亚来说，那一年异常炎热干燥，阳光强烈。

['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ʌndərgroʊθ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
beating upon the forests and rich undergrowth through which they rode day after day
殴打 之上 这 森林 和 富有的 灌木丛 通过 哪个 他们 骑 天 后 天
,
,
,

他们日复一日地骑马穿过森林和茂密的灌木丛，一路拍打着树梢。

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] ['freɪgrəns] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [priˈventɪŋ] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs]
brought out a pungent fragrance that acted like a tonic , preventing any consciousness
带来 出去 一个 泼辣 香味 那 行动 喜欢 一个 补品 , 预防 任何 意识
[ʌv; əv] [fə'tiːg] .
of fatigue .
的 疲劳 .

散发出一种浓郁的香气，如同滋补品一般，让人不再感到疲劳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [tuː] ,
There was a sense of adventure , too ,
那里 曾是 一个 感觉 的 冒险 , 也 ,

此外，还有一种冒险感。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trɑːdn] [træks] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l]

in	travelling	by	these	unknown	and	little	trodden	tracks	that	was	quite	delightful
在	旅行	经过	这些	未知	和	小的	践踏	轨道	那	曾是	相当	愉快

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

to	a	boy	,
到	一个	男生	,

对于一个男孩来说，沿着这些鲜为人知、人迹罕至的小路旅行，是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['tɑːmz] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊlər] ['meʒər] [keɪm] [bæk]

and	delightful	also	was	Tom's	companionship	,	and	in	fuller	measure	came	back
和	愉快	还	曾是	汤姆的	友谊	,	和	在	更丰满	措施	来了	后退

[hɪz; ɪz][oʊld] [ə'sendənsi] ['oʊvər][dʒæk] .

his	old	ascendancy	over	Jack	.
他的	老的	优势	超过	杰克	.

汤姆的陪伴也令人愉快，他对杰克的统治地位也更加稳固地恢复了。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Before	it	had	been	the	affection	of	a	little	child	,
前	它	有	到过	这	感情	的	一个	小的	孩子	,

在它最初是孩童般的爱之前，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] ,

but	now	it	took	the	form	of	a	boy's	hero	-	worship	,
但	现在	它	采取	这	形式	的	一个	男孩们	英雄	-	崇拜	,

但现在它却演变成了男孩对英雄的崇拜。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɔːr] ['fɑːðər] .

the	wish	to	grow	into	a	man	something	like	Uncle	Tom	or	father	.
这	希望	到	生长	进入	一个	男人	某物	喜欢	叔叔	汤姆	或者	父亲	.

渴望成长为像汤姆叔叔或父亲那样的男人。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

The	mere	fact	that	Tom	could	turn	his	hand	to	almost	anything	was	a	deep
这	仅仅	事实	那	汤姆	可以	转动	他的	手	到	几乎	任何事物	曾是	一个	深的

[sɔːrs] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

source	of	admiration	,
来源	的	钦佩	,

汤姆几乎无所不能，仅凭这一点就足以令人深深钦佩。

[frʌm; frəm] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

from	lighting	a	fire	to	shoeing	a	horse	.
从	灯光	一个	火	到	钉掌	一个	马	.

从生火到钉马掌。

[ænd; ənd][tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [gruː] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

And	Tom	on	his	side	grew	deeply	attached	to	the	little	boy	,
和	汤姆	在	他的	边	生长	深	随附的	到	这	小的	男生	,

而汤姆则对这个小男孩产生了深厚的感情。

[huːz] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

whose	pluck	and	courage	might	have	belonged	to	a	boy	twice	his	age	,
谁	采摘	和	勇气	可能	有	属于	到	一个	男生	两次	他的	年龄	,

他的勇气和胆量，或许只有比他大一倍的男孩才有。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ə'laɪv] ,

whose	interest	in	all	he	saw	or	heard	was	so	singularly	alive	,
谁	兴趣	在	全部	他	锯	或者	听到	曾是	所以	单独地	活	,

他对所见所闻的一切都抱有异常浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər]

and	quite	unconsciously	his	influence	for	good	over	the	boy	almost	every	hour
和	相当	不知不觉	他的	影响	为了	好的	超过	这	男生	几乎	每一个	小时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .

of	the	day	was	making	itself	felt	.
的	这	天	曾是	制作	本身	毛毡	.

而且，他几乎每时每刻都在不知不觉地对这个男孩产生积极的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	more	from	what	he	did	than	what	he	said	,	although	with	a
它	曾是	更多的	从	什么	他	做过	比	什么	他	说	,	虽然	和	一个

[mæn] [laɪk] [tɑːm] ,

man	like	Tom	,
男人	喜欢	汤姆	,

比起言语，他的行为更能说明问题，尽管像汤姆这样的人，

[huːz] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ]

whose	first	object	and	aim	in	life	was	to	serve	God	himself	and	to	teach
谁	第一的	目的	和	目的	在	生活	曾是	到	服务	上帝	他自己	和	到	教

['ʌðər] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

others	to	serve	,
其他的	到	服务	,

他毕生的首要目标和宗旨是侍奉上帝，并教导他人侍奉上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

it	was	scarcely	possible	to	live	with	him	many	days	without	some
它	曾是	几乎	可能的	到	居住	和	他	许多	天	没有	一些

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] .

mention	of	higher	things	.
提到	的	更高	事物	.

与他相处，几乎每天都会听到他谈论一些高深莫测的事物。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

The	mention	of	such	things	might	pass	unnoticed	,
这	提到	的	这样的	事物	可能	经过	未被察觉	,

提及此类事情可能不会引起注意。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [tə'geðər] ,

but	the	fact	that	when	they	passed	one	or	two	nights	in	a	shed	together	,
但	这	事实	那	什么时候	他们	通过了	一	或者	二	夜晚	在	一个	棚	一起	,

但事实上，他们曾在棚屋里一起度过了一两个夜晚，

[dʒæk] [sɔː] [tɑːm] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs]

Jack	saw	Tom	kneel	down	and	say	his	prayers	with	absorbing	earnestness
杰克	锯	汤姆	下跪	向下	和	说	他的	祈祷	和	吸收	认真

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

before	he	crept	into	his	bed	of	straw	,
前	他	悄悄地爬	进入	他的	床	的	稻草	,

杰克看到汤姆跪下来，神情虔诚地祈祷，然后才爬进他的稻草床上。

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [fər'get] .

was	an	object	-	lesson	Jack	could	not	well	forget	.
曾是	一个	目的	-	课	杰克	可以	不是	出色地	忘记	.

这是杰克永远无法忘记的一个教训。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	again	,	when	they	woke	in	the	morning	,
和	再次	,	什么时候	他们	觉醒	在	这	早晨	,

第二天早上醒来时，

['tɑːmz] [hænd] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Tom's	hand	searched	in	the	knapsack	which	had	served	as	his	pillow	for	the
汤姆的	手	搜索	在	这	背包	哪个	有	服务	作为	他的	枕头	为了	这

['testəmənt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Testament	he	always	carried	about	with	him	,
遗嘱	他	总是	携带	关于	和	他	,

汤姆的手在背包里摸索着，那个背包一直是他用来垫着《圣经》的枕头，他总是随身带着那本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒæk][sʌm; səm] ['pærəbl] , [ɔːr]['mɪrək(ə)l] , [sed] [ɔːr] [wɜːrkt] [baɪ]

and	he	would	read	aloud	to	Jack	some	parable	,	or	miracle	,	said	or	worked	by
和	他	会	读	大声	到	杰克	一些	寓言	,	或者	奇迹	,	说	或者	工作	经过

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

our	Lord	,
我们的	主	,

他会大声朗读一些主耶稣说过或行过的寓言故事或神迹给杰克听。

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['kærəktər] ,

and	invest	it	with	an	entirely	new	character	,
和	投资	它	和	一个	完全	新的	特点	,

并赋予它一个全新的角色，

['meɪkɪŋ] [dʒæk] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ðæt]

making	Jack	feel	it	a	reality	instead	of	something	written	in	an	old	book	that
制作	杰克	感觉	它	一个	现实	反而	的	某物	书面	在	一个	老的	书	那

[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] .

might	or	might	not	be	true	.
可能	或者	可能	不是	是	真的	.

让杰克感觉这一切都是真的，而不是一本旧书里写的、真假难辨的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊr] ,

On	the	last	morning	of	their	tour	,
在	这	最后的	早晨	的	他们的	旅游	,

在他们巡演的最后一天早上，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrɪst] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld]

as	they	sat	together	on	the	bole	of	a	huge	forest	tree	that	had	been	felled
作为	他们	卫星	一起	在	这	树干	的	一个	巨大的	森林	树	那	有	到过	倒下

[ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

and	left	lying	along	the	ground	until	such	time	as	it	was	carted	away	,
和	左边	说谎	沿着	这	地面	直到	这样的	时间	作为	它	曾是	推车	离开	,

他们并肩坐在一棵巨大的森林树木的树干上，这棵树被砍倒后一直横躺在地上，直到被运走为止。

[tɑːm] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt]

Tom	chose	for	the	morning	reading	the	account	in	the	Acts	of	the	churches	that
汤姆	选择	为了	这	早晨	阅读	这	帐户	在	这	使徒行传	的	这	教堂	那

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] ['oʊpən][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

had	not	yet	received	any	open	manifestation	of	the	Spirit	,
有	不是	然而	已收到	任何	打开	表现	的	这	精神	,

汤姆早上选择阅读《使徒行传》中关于那些尚未公开领受圣灵启示的教会的记载。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [gɪft] .

and	of	how	the	Apostles	were	sent	for	to	bestow	the	great	gift	.
和	的	如何	这	使徒们	是	发送	为了	到	赐给	这	伟大的	礼物	.

以及使徒们是如何被派去赐予这份伟大恩赐的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [dʒæk] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ]

"	And	that	is	what	we	now	call	Confirmation	,	Jack	,	that	is	the	Bible	teaching
"	和	那	是	什么	我们	现在	称呼	确认	,	杰克	,	那	是	这	圣经	教学

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“杰克，这就是我们现在所说的坚信礼，这就是圣经中关于坚信礼的教导。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [ʃoʊd] [dɪk] ['tʃembər] [ðæt] ['pæsɪdʒ] ,

I	wonder	if	anyone	ever	showed	Dick	Chambers	that	passage	,
我	想知道	如果	任何人	曾经	显示	迪克	钱伯斯	那	通道	,

我想知道是否有人曾把那段文字给迪克·钱伯斯看过。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

or	tried	to	make	it	clear	to	him	.
或者	尝试	到	制作	它	清除	到	他	.

或者试图向他解释清楚。

[hiː; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

He	might	change	his	mind	about	its	being	all	stuff	and	nonsense	.
他	可能	改变	他的	头脑	关于	它是	存在	全部	东西	和	废话	.

他或许会改变看法，认为这一切都是无稽之谈。

" [dʒæk] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Jack	coloured	a	little	.
"	杰克	有色	一个	小的	.

杰克脸色微微发红。

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [kən'fɜːrmd] ['iznt] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] . "

"	But	everyone	who	is	confirmed	isn't	good	,	Uncle	Tom	.	"
"	但	每个人	WHO	是	确认的	不是	好的	,	叔叔	汤姆	.	"

“但是，汤姆叔叔，并不是所有被确认为圣职的人都是好人。”

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒæk] ; [aɪ] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ,

"	I	don't	say	they	are	,	Jack	;	I	only	tell	you	it	is	a	great	help	,
"	我	不	说	他们	是	,	杰克	;	我	仅有的	告诉	你	它	是	一个	伟大的	帮助	,

“我没说它们就是，杰克；我只是告诉你它们很有帮助。”

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [bæp'taɪzd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

a	gift	of	God	that	I	want	every	boy	and	girl	baptised	in	our	church	to	look
一个	礼物	的	上帝	那	我	想	每一个	男生	和	女孩	受洗	在	我们的	教会	到	看

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] .

forward	to	and	get	ready	for	.
向前	到	和	得到	准备好	为了	.

这是上帝的恩赐，我希望我们教会中每个受洗的男孩女孩都能期待并做好准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [ɪ'mensli] ;

If	you	use	a	gift	it	may	help	you	immensely	;
如果	你	使用	一个	礼物	它	可能	帮助	你	非常	;

如果你善用礼物，它可能会对你大有帮助；

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['gɑːdz] [fɔːlt] : [ɪts] [jɔːrz] .

if	you	neglect	it	or	throw	it	away	that	is	not	God's	fault	:	it's	yours	.
如果	你	忽视	它	或者	扔	它	离开	那	是	不是	神的	过错	:	它是	你的	.

如果你忽视它或把它扔掉，那不是上帝的错：那是你的错。

" [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ; [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] ,

"	Jack	did	not	make	any	answer	;	Tom	did	not	know	if	he	even	understood	,
"	杰克	做过	不是	制作	任何	回答	;	汤姆	做过	不是	知道	如果	他	甚至	理解	,

杰克没有回答；汤姆甚至不知道他是否听懂了。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [dʒæk] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd]

but	from	that	day	forward	Jack	renewed	his	determination	to	be	confirmed
但	从	那	天	向前	杰克	更新	他的	决心	到	是	确认的

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

但从那天起，杰克更加坚定了有朝一日要被确认为坚信礼者的决心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [seɪm] [æz; əz] ['dʒesi] [wʌz; wəz] .

when	he	was	old	enough	,	"	same	as	Jessie	was	.
什么时候	他	曾是	老的	足够的	,	"	相同的	作为	杰西	曾是	.

当他年纪足够大时，“就像杰西一样。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɛsiz] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [gʊd] [feɪs] ,

"	Perhaps	it	was	Jessie's	confirmation	that	helped	to	give	her	a	"	good	face	,
"	也许	它	曾是	杰西的	确认	那	帮助	到	给	她	一个	"	好的	脸	,

或许是杰西的肯定让她重拾了“好心情”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [kən'dʒektʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] .

"	in	which	conjecture	there	was	more	truth	than	little	Jack	was	aware	of	.
"	在	哪个	推测	那里	曾是	更多的	真相	比	小的	杰克	曾是	意识到的	的	.

“这种推测中蕴含的真理比小杰克所意识到的要多得多。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

And	that	evening	found	the	companions	at	home	again	,
和	那	晚上	成立	这	同伴	在	家	再次	,

那天晚上，伙伴们又回到了家中。

[dʒæk] ['veri] [brɑːnzd] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

Jack	very	bronzed	and	voluble	about	all	his	experiences	of	the	different	places
杰克	非常	古铜色	和	健谈的	关于	全部	他的	经历	的	这	不同的	地方

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ,

they	had	stayed	at	,
他们	有	入住	在	,

杰克皮肤黝黑，滔滔不绝地讲述着他们住过的各个地方的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][waɪld] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] ,

and	of	the	almost	wild	children	they	had	come	across	,
和	的	这	几乎	荒野	孩子们	他们	有	来	穿过	,

还有他们遇到的那些几乎野性十足的孩子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪknɪk] [miːlz] ,

of	the	snakes	they	had	killed	in	the	bush	,	of	their	picnic	meals	,
的	这	蛇	他们	有	被杀	在	这	衬套	,	的	他们的	野餐	餐	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] ,

etc	.	;	but	,
ETC	.	;	但	,

他们在灌木丛中杀死的蛇，他们的野餐等等；但是，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['diːpəst] ,

of	the	things	that	had	gone	deepest	,
的	这	事物	那	有	已消失	最深处	,

那些深入骨髓的事物，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

of	his	talks	with	Uncle	Tom	and	of	the	way	Uncle	Tom	said	his	prayers	,
的	他的	会谈	和	叔叔	汤姆	和	的	这	方式	叔叔	汤姆	说	他的	祈祷	,

他与汤姆叔叔的谈话，以及汤姆叔叔祈祷的方式，

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl] .

he	never	spoke	at	all	.
他	绝不	辐	在	全部	.

他一句话也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

They	had	sunk	too	deep	to	come	up	to	the	surface	.
他们	有	沉没	也	深的	到	来	向上	到	这	表面	.

他们下沉得太深，无法浮出水面。

[bʌt; bət]['i:və] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

But	Eva	,	as	he	talked	to	her	,	bemoaned	the	fate	that	,	in	making	her
但	伊娃	,	作为	他	谈话	到	她	,	哀叹	这	命运	那	,	在	制作	她

[ə; eɪ][gɜ:rl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

但当他与伊娃交谈时，伊娃却哀叹命运让她变成了女孩，

[kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒərz] .

cut	her	off	from	all	these	delightful	pleasures	.
切	她	离开	从	全部	这些	愉快	快乐	.

让她与所有这些美好的事物隔绝开来。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] - [ʌp][fɔ:r; fər]['i:və] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ,

"	Uncle	Tom	,	we	ought	to	have	a	blow	-	up	for	Eva	before	you	go	,
"	叔叔	汤姆	,	我们	应该	到	有	一个	吹	-	向上	为了	伊娃	前	你	去	,

“汤姆叔叔，在你走之前，我们应该为伊娃举办一场盛大的欢送会。”

" [dʒæk] [sed] [wʌn] [deɪ] [su:n] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

"	Jack	said	one	day	soon	after	their	return	.
"	杰克	说	一	天	很快	后	他们的	返回	.

“杰克在他们回来后不久的一天说道。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [dʌl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	It	is	rather	dull	being	a	girl	,	you	know	.
"	它	是	相当	乏味的	存在	一个	女孩	,	你	知道	.

“你知道，做女孩子其实挺无聊的。”

[kʊd; kəd][nɑ:t][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ?

Could	not	we	have	a	picnic	a	long	way	off	on	Thursday	?
可以	不是	我们	有	一个	野餐	一个	长的	方式	离开	在	周四	?

我们周四能不能去很远的地方野餐?

[its] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It's	my	birthday	;	I	shall	be	twelve	years	old	,	but	we	could	pretend	it	was
它是	我的	生日	;	我	将	是	十二	年	老的	,	但	我们	可以	假装	它	曾是

['eɪvəz, 'i:vəz] .

Eva's	.
伊娃的	.

今天是我的生日，我即将年满十二岁，但我们可以假装是伊娃的生日。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['bʌdɪŋ] ['θɔ:tflnəs] [fɔ:r; fər]['dʒæks] [tʃʌm] ,

"	Uncle	Tom	was	rather	pleased	at	this	budding	thoughtfulness	for	Jack's	chum	,
"	叔叔	汤姆	曾是	相当	高兴	在	这	萌芽	深思熟虑	为了	杰克的	密友	,

“汤姆叔叔对杰克的朋友表现出的这种体贴之心感到非常高兴。”

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

and	caught	readily	at	the	notion	.
和	捕捉	容易	在	这	概念	.

他很快就接受了这个想法。

" [wi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , "

"	We'll	talk	to	my	sister	and	Aunt	Betty	and	see	what	can	be	done	,	"
"	出色地	讲话	到	我的	姐姐	和	阿姨	贝蒂	和	看	什么	能	是	完毕	,	"

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我们会和我的姐姐和贝蒂阿姨谈谈，看看有什么办法，”他说。

" [hæz; həz]['i:və] ['evər] [bɪn] [tu:; tə] - [fɔ:lz] ?

"	Has	Eva	ever	been	to	Wylmington	Falls	?
"	有	伊娃	曾经	到过	到	-	瀑布	?

“伊娃去过威尔明顿瀑布吗？”

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['haɪər][ə; eɪ] [breɪk] , [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] ,

If	not	,	we	could	hire	a	brake	,	get	some	of	the	neighbours	to	join	us	,
如果	不是	,	我们	可以	聘请	一个	制动	,	得到	一些	的	这	邻居	到	加入	我们	,

如果不行，我们可以租个刹车，再找几个邻居一起帮忙。

[ænd; ənd] [wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['eɪvəz, 'iːvəz]['pɑːrti] .

and	we'll	call	it	Eva's	party	.
和	出色地	称呼	它	伊娃的	派对	.

我们就把它叫做伊娃的派对吧。

" [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [kɔːt] [ɑːn][laɪk]['waɪldfaɪər] , [ænd; ənd]['iːvə][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

"	The	notion	caught	on	like	wildfire	,	and	Eva	herself	was	in	ecstasies	of
"	这	概念	捕捉	在	喜欢	野火	,	和	伊娃	她自己	曾是	在	狂喜	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“这个想法迅速传播开来，伊娃本人也欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [waːtʃt] ['evri] ['klaʊdlɪt] [ðæt] [flekt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [greɪv] [fɔː'bəʊdɪŋz] [lest][ðə; ði] [lɔŋd]

She	watched	every	cloudlet	that	flecked	the	sky	with	grave	forebodings	lest	the	longed
她	观看	每一个	云团	那	有斑点的	这	天空	和	严重	不祥的预感	免得	这	渴望

- [fɔːr; fər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [wet] .

-	for	day	should	prove	wet	.
-	为了	天	应该	证明	湿的	.

她注视着天空中点缀的每一朵云，心中充满不祥的预感，生怕期盼已久的晴天会变成阴雨天。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

"	Not	a	chance	of	it	,	"	said	Uncle	Tom	.
"	不是	一个	机会	的	它	,	"	说	叔叔	汤姆	.

“绝不可能，”汤姆叔叔说。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][krɑːps] , [wɪtʃ] [bʊʃ] [fairz][ɑːr; ər]

"	The	farmers	are	all	longing	for	rain	to	save	their	crops	,	which	bush	fires	are
"	这	农民	是	全部	渴望	为了	雨	到	节省	他们的	农作物	,	哪个	衬套	火灾	是

['kɑːnstəntli] [dis'trɔɪŋ] ,

constantly	destroying	,
不断地	摧毁	,

“农民们都盼望着下雨，好拯救他们的庄稼，因为山火一直在摧毁它们。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	that	rain	should	fall	on	Thursday	was	more	than	he	or	any	of	the
"	但	那	雨	应该	落下	在	周四	曾是	更多的	比	他	或者	任何	的	这

['ʌðər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

others	could	wish	.
其他的	可以	希望	.

但周四下雨这件事，是他和在场的所有人都不愿看到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] !

And	it	did	not	rain	!
和	它	做过	不是	雨	!

而且没有下雨！

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

Never	was	a	more	perfect	day	for	a	picnic	.
绝不	曾是	一个	更多的	完美的	天	为了	一个	野餐	.

今天真是野餐的绝佳日子。

[ðə; ði] ['fæməliz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stə:] ,

The	families	at	the	farm	and	the	cottage	were	early	astir	,
这	家庭	在	这	农场	和	这	小屋	是	早期的	搅拌	,

农场和农舍里的住户们很早就起床了。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] ,

for	everybody	was	coming	except	Mr	.	Treherne	,
为了	大家	曾是	未来	除了	先生	.	特雷赫恩	,

除了特雷赫恩先生，所有人都来了。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

who	had	to	stay	behind	for	the	task	of	looking	after	the	animals	,
WHO	有	到	停留	在后面	为了	这	任务	的	寻找	后	这	动物	,

那些不得不留下来照顾动物的人，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər]

for	it	was	to	be	a	real	long	summer	holiday	,	beginning	with	dinner
为了	它	曾是	到	是	一个	真实的	长的	夏天	假期	,	开始	和	晚餐

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

directly	they	arrived	,
直接地	他们	到达的	,

因为这将是一个漫长的暑假，他们抵达后便立即开始享用晚餐。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [naɪs]

and	closing	with	tea	before	their	return	,	which	would	give	the	horses	a	nice
和	结束	和	茶	前	他们的	返回	,	哪个	会	给	这	马匹	一个	好的

[lɔːŋ] [rest] .

long	rest	.
长的	休息	.

最后，在返回之前喝杯茶，这样马儿们就可以好好休息一下了。

[soʊ] [suːn] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [breɪk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , ['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] , ['beti]

So	soon	after	eleven	the	brake	started	off	with	Mrs	.	Kenyon	,	Mrs	.	Treherne	,	Betty
所以	很快	后	十一	这	制动	开始	离开	和	太太	.	肯扬	,	太太	.	特雷赫恩	,	贝蒂

,

,

,

刚过十一点，刹车就开始了，肯扬太太、特雷赫恩太太、贝蒂……

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [pækt] [ɪn]['hæmpərz] ,

and	all	the	provisions	packed	in	hampers	,
和	全部	这	条款	包装	在	礼篮	,

所有物资都装在篮子里，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði]['poʊni][kɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['drɪvn] [baɪ][tɑːm] ,

and	behind	came	the	pony	cart	from	the	farm	driven	by	Tom	,
和	在后面	来了	这	小马	大车	从	这	农场	驱动	经过	汤姆	,

后面跟着汤姆驾驶的农场小马车。

[wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd]['iːvə] [tʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	Jack	and	Eva	tucked	in	by	the	side	of	him	,
和	杰克	和	伊娃	塞进去	在	经过	这	边	的	他	,

杰克和伊娃依偎在他身边，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['kæriɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

and	various	other	vehicles	joined	them	on	the	way	,	carrying	invited	guests	,
和	各种各样的	其他	车辆	加入	他们	在	这	方式	,	携带	受邀	客人	,

途中还有其他各种车辆加入他们的行列，载着受邀的宾客。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sər'kjuːɪtəs]

so	that	it	was	quite	a	cavalcade	that	wound	its	way	along	the	circuitous
所以	那	它	曾是	相当	一个	车队	那	伤口	它是	方式	沿着	这	迂回

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是，沿着蜿蜒的道路行进了一支相当庞大的车队。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]

and	there	was	much	laughter	and	rivalry	as	to	who	should	take	the
和	那里	曾是	很多	笑声	和	对抗	作为	到	WHO	应该	拿	这

[liːd] ,

lead	,
带领	,

大家为了争夺领导权，展开了激烈的竞争和欢笑。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	who	could	keep	it	,
和	WHO	可以	保持	它	,

谁又能保管它呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [praʊd] [traɪ'ʌmfənt] ['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][led][ðə; ði] [weɪ] ,

and	for	one	proud	triumphant	moment	Tom	and	the	pony	led	the	way	,
和	为了	一	自豪的	凯	片刻	汤姆	和	这	小马	引领	这	方式	,

在那个骄傲而胜利的时刻，汤姆和小马驹带头前进。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ['veri] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [staʊt] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

to	be	superseded	very	quickly	by	the	brake	with	its	stout	pair	of	horses	.
到	是	被取代	非常	迅速地	经过	这	制动	和	它是	肥硕	一对	的	马匹	.

很快就被那辆动力强劲的刹车车所取代。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [klaɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,

But	for	the	long	,	long	climb	at	the	end	,	all	were	reduced	to	walking	,
但	为了	这	长的	,	长的	爬	在	这	结尾	,	全部	是	减少	到	步行	,

但最后那段漫长的攀登，所有人都只能步行了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑːt][aʊt] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	many	of	the	passengers	got	out	,	amongst	them	the	children	,
和	许多	的	这	乘客	得到	出去	,	在	他们	这	孩子们	,

许多乘客下了车，其中包括孩子。

[huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['hændfulz][ʌv; əv]

who	plunged	into	the	bush	below	and	above	them	,	bringing	back	handfuls	of
WHO	暴跌	进入	这	衬套	以下	和	多于	他们	,	带来	后退	一把	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['beriz] .

flowers	and	berries	.
花朵	和	浆果	.

他们纵身跃入下方和上方的灌木丛中，带回一把把鲜花和浆果。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['iːvə] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['leɪzɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	And	this	afternoon	,	Eva	,	whilst	the	others	are	lazing	about	,
"	和	这	下午	,	伊娃	,	而	这	其他的	是	懒散	关于	,

“今天下午，伊娃，当其他人都在闲逛的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [blækbɛrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

you	and	I	will	go	blackberrying	in	the	bush	.
你	和	我	将要	去	黑莓	在	这	衬套	.

你和我一起去灌木丛里采黑莓。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ænt] ['beti] ,

We'll	make	a	surprise	for	Aunt	Betty	,
出色地	制作	一个	惊喜	为了	阿姨	贝蒂	,

我们要给贝蒂阿姨一个惊喜。

[huːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['beriz] ['redi] [fɔːr; fər][dʒæm] ,

who'll	be	awfully	pleased	when	we	bring	back	a	lot	of	berries	ready	for	jam	,
谁会	是	非常	高兴	什么时候	我们	带来	后退	一个	很多	的	浆果	准备好	为了	果酱	,

当我们带回大量可以用来做果酱的浆果时，他们一定会非常高兴的。

" [sed] [dʒæk] [mæg'nænɪməsli] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər]
" said Jack magnanimously , determined to make the day altogether delightful for
" 说 杰克 宽宏大量 , 决定 到 制作 这 天 共 愉快 为了
['i:və] .
Eva .
伊娃 .

杰克大度地说道，决心要让伊娃度过愉快的一天。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [sed] ['i:və] .
" How lovely ! " said Eva .
" 如何 迷人的 ! " 说 伊娃 .

“真漂亮！”伊娃说。

" [dəunt] [fər'get] [wɪə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['si:krət] .
" Don't forget we're to keep it a secret .
" 不 忘记 是 到 保持 它 一个 秘密 .

“别忘了我们要保守秘密。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ges] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][du:] .
No one shall guess what we mean to do .
不 一 将 猜测 什么 我们 意思是 到 做 .

谁也猜不到我们打算做什么。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [træk] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]
" But now the carriages had turned into the rough track which led to the
" 但 现在 这 马车 有 转向 进入 这 粗糙的 追踪 哪个 引领 到 这
['feɪməs] [fɔ:lz] ,
famous falls ,
著名的 瀑布 ,

但现在马车已经驶入通往著名瀑布的崎岖小路。

[hu:z] ['nɪrnəs] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self][baɪ][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] ,
whose nearness proclaimed itself by a distant roar of falling water ,
谁 接近 宣布 本身 经过 一个 遥远 吼 的 坠落 水 ,

远处传来瀑布奔腾的轰鸣声，宣告着它的到来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
a sound which mingled with the swirl of the river under the bridge they had
一个 声音 哪个 混合 和 这 漩涡 的 这 河 在下面 这 桥 他们 有
[dʒʌst] ['drɪvn] ['oʊvər] .
just driven over .
只是 驱动 超过 .

那声音与他们刚刚驶过的桥下河流的湍急水流声混杂在一起。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [ˌoʊvər'groʊn] [træk] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
A quarter of a mile through the green overgrown track brought them to a
一个 四分之一 的 一个 英里 通过 这 绿色的 长得太茂盛了 追踪 带来 他们 到 一个
[lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] ,
large clearing ,
大的 清理 ,

沿着绿树成荫、杂草丛生的道路走了四分之一英里，他们来到了一片开阔的空地。

[wer] ['oʊpən] [ʃedz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] - ,
where open sheds had been built for the special benefit of picnicers ,
在哪里 打开 棚屋 有 到过 建造 为了 这 特别的 益处 的 - ,

那里曾建造过专门供野餐者使用的开放式棚屋，

[wer] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɔ:lt][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
where a general halt was called ,
在哪里 一个 一般的 停止 曾是 称为 ,

凡是下令全面停止的地方，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [men] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

and	whilst	the	men	busied	themselves	in	taking	out	their	horses	and	giving
和	而	这	男人	忙碌	他们自己	在	采取	出去	他们的	马匹	和	给予

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [si'kjuəɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃedz] ,

them	a	rub	down	before	securing	them	in	the	sheds	,
他们	一个	擦	向下	前	确保	他们	在	这	棚屋	,

男人们忙着把马牵出来，给它们擦洗干净，然后把它们拴进马棚里。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] ['fjuːəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , [bʌt; bət] [dʒæk] [ænd; ənd] ['iːvə] ,

the	women	and	children	collected	fuel	for	the	fire	,	but	Jack	and	Eva	,
这	女性	和	孩子们	集	燃料	为了	这	火	,	但	杰克	和	伊娃	,

妇女和儿童收集燃料生火，但杰克和伊娃，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

fascinated	by	the	sound	of	the	falling	water	,
着迷	经过	这	声音	的	这	坠落	水	,

被流水声深深吸引，

[stoʊl] [ɔːf] [hænd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

stole	off	hand	in	hand	to	obtain	a	nearer	view	of	the	Falls	.
偷窃	离开	手	在	手	到	获得	一个	更近	看法	的	这	瀑布	.

他们手牵手偷偷溜走，想近距离观赏瀑布。

[ɑːrtʃt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triː] ['fɝːnz] ,

Arched	over	their	heads	was	a	long	avenue	of	tree	ferns	,
拱形	超过	他们的	头部	曾是	一个	长的	大街	的	树	蕨类植物	,

他们头顶上方是一道长长的树蕨大道，宛如一道拱门。

['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [flʌdz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

under	their	feet	the	rocks	and	stones	which	the	winter	floods	brought	with
在下面	他们的	脚	这	岩石	和	石头	哪个	这	冬天	洪水	带来	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

脚下是冬季洪水带来的岩石和石头，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [bed] ,

but	now	the	river	had	withdrawn	to	its	natural	bed	,
但	现在	这	河	有	撤回	到	它是	自然的	床	,

但现在河水已经退缩到原来的河床了。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['meɪdnher] [fɜːrn] [kən'siːld] [ðə; ðɪ]

and	an	exquisite	undergrowth	of	flowers	and	maidenhair	fern	concealed	the
和	一个	精美的	灌木丛	的	花朵	和	少女发	蕨类	暗	这

['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

roughness	of	the	way	.
粗糙度	的	这	方式	.

茂盛的花卉和铁线蕨掩盖了道路的崎岖。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['iːvə] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['dʒæks] [hænd] ,

More	than	once	Eva	would	have	lost	her	footing	but	for	Jack's	hand	,
更多的	比	一次	伊娃	会	有	丢失的	她	立足点	但	为了	杰克的	手	,

若非杰克扶住，伊娃不止一次会失去平衡。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [fʊl] [vjuː]

but	at	last	they	reached	the	point	where	they	could	obtain	their	first	full	view
但	在	最后的	他们	达到	这	观点	在哪里	他们	可以	获得	他们的	第一的	满的	看法

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːlz] ,

of	the	falls	,
的	这	瀑布	,

但最终，他们到达了可以第一次完整看到瀑布的地方。

[θriː] ['seprət] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪn]
three **separate** **cascades** **of** **foaming** **,** **sparkling** **water** **growing** **greater** **and** **stronger** **in**
三 分离 级联 的 起泡 , 闪闪发光 水 生长 更大的 和 更强 在
[ɪts] [fɔːl] ,
its **fall** **,**
它是 落下 ,

三股独立的、泡沫翻腾、闪闪发光的水流在下落过程中越来越大、越来越强劲。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
until **it** **lost** **itself** **in** **the** **turbulent** **river** **below** **.**
直到 它 丢失的 本身 在 这 湍流 河 以下 .

直到它消失在下方湍急的河流中。

" [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [wʌn] [fel] [ɪn] , " [sed] [dʒæk] .
" **One** **would** **not** **have** **much** **chance** **if** **one** **fell** **in** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 一 会 不是 有 很多 机会 如果 一 跌倒 在 , " 说 杰克 .

“如果掉进去，生还的几率不大，”杰克说。

" [noʊ] , [its] ['lʌvli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **No** **,** **it's** **lovely** **,** **but** **it** **frightens** **me** **and** **makes** **me** **giddy** **to** **look** **at**
" 不 , 它是 迷人的 , 但 它 吓唬 我 和 制作 我 头晕 到 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“不，它很美，但看着它让我既害怕又兴奋。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['iːvə] ['ænsər] .
Take **me** **back** **to** **the** **others** **,** **"** **Eva** **answered** **.**
拿 我 后退 到 这 其他的 , " 伊娃 回答 .

“带我回去见其他人吧，”伊娃回答道。

[dʒæk] [lɔŋd] [tuː; tə]['lɪŋgər] , [lɔŋd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['lædərz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ,
Jack **longed** **to** **linger** **,** **longed** **to** **scale** **the** **rough** **ladders** **set** **against** **the** **hill** **,**
杰克 渴望 到 萦绕 , 渴望 到 规模 这 粗糙的 梯子 放 反对 这 爬坡道 ,

杰克很想多待一会儿，很想爬上山坡上那些简陋的梯子。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['eɪvəz, 'iːvəz] ,
which **would** **lead** **him** **up** **to** **the** **higher** **falls** **,** **but** **the** **day** **was** **Eva's** **,**
哪个 会 带领 他 向上 到 这 更高 瀑布 , 但 这 天 曾是 伊娃的 ,

这会让他到达更高的瀑布，但这一天属于伊娃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
and **he** **turned** **and** **gave** **her** **his** **hand** **.**
和 他 转向 和 给予 她 他的 手 .

他转过身，把手递给了她。

" [its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪti] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **dreadful** **pity** **you're** **not** **a** **boy** **,** **"** **was** **all** **he** **said** **.**
" 它是 一个 可怕 遗憾 你是 不是 一个 男生 , " 曾是 全部 他 说 .

“可惜你不是个男孩，”他只说了这么一句。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
A **NARROW** **ESCAPE**
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

After	the	mid	-	day	meal	people	agreed	to	separate	and	go	their	several	ways	.
后	这	中	-	天	一顿饭	人们	同意	到	分离	和	去	他们的	一些	方式	.

午餐后，人们决定各奔东西。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [fɔːlz] ,

A	goodly	number	proposed	to	climb	up	to	the	second	and	third	falls	,
一个	很好	数字	建议的	到	爬	向上	到	这	第二	和	第三	瀑布	,

不少人提议攀登到第二和第三瀑布。

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

an	impossible	feat	until	lately	,
一个	不可能的	特技	直到	最近	,

直到最近，这还是一项不可能完成的任务。

[wen] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [klʌb] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['ʌpraɪt] [fɪkst] ['lædərz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][moʊst]

when	the	touring	club	had	provided	upright	fixed	ladders	to	scale	the	most
什么时候	这	巡演	俱乐部	有	假如	直立	固定的	梯子	到	规模	这	最多

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

inaccessible	places	,
无法进入	地方	,

当巡回赛俱乐部提供固定的竖梯以便攀登最难以到达的地方时，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædərz] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,

but	the	ladders	were	steep	and	slippery	with	damp	,
但	这	梯子	是	陡	和	滑	和	潮湿	,

但是梯子又陡又湿滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ventʃərsəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː]

and	it	was	only	the	younger	and	more	venturesome	of	the	party	who
和	它	曾是	仅有的	这	年轻	和	更多的	冒险	的	这	派对	WHO

['prɔfəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

proffered	for	the	excursion	.
提供的	为了	这	短途旅行	.

只有队伍中年纪较轻、比较有冒险精神的人提议去远足。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['snæpˌʃɔts] .

"	I	shall	want	to	take	a	few	snapshots	.
"	我	将	想	到	拿	一个	很少	快照	.

我想拍几张照片。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːlz] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [sed] [tɑːm]

They	tell	me	the	falls	,	viewed	from	the	top	,	are	simply	magnificent	,	"	said	Tom
他们	告诉	我	这	瀑布	,	已查看	从	这	顶部	,	是	简单地	壮丽	,	"	说	汤姆

,

,

,

“他们告诉我，从瀑布顶端往下看，景色简直太壮观了，”汤姆说。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

slinging	his	camera	across	his	shoulders	.
投掷	他的	相机	穿过	他的	肩膀	.

他把相机挎在肩上。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Jack	,	you	shall	come	with	us	.
"	杰克	,	你	将	来	和	我们	.

“杰克，你跟我们一起去。”

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

I'll	answer	for	your	safety	,	"	with	a	kindly	hand	laid	on	the	boy's	shoulder	.
患病的	回答	为了	你的	安全	,	"	和	一个	亲切地	手	铺设	在	这	男孩们	肩膀	.

“我会为你的安全负责，”说着，他亲切地把手放在男孩的肩膀上。

" [aɪ] [kɑːnt] [ən'les] ['iːvə] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː] .
" I can't unless Eva is going too .
" 我 不能 除非 伊娃 是 去 也 .

“除非伊娃也去，否则我不能去。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [its] [hɜːr; hər] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've promised to be with her this afternoon , as it's her day , you know .
我已经 承诺 到 是 和 她 这 下午 , 作为 它是 她 天 , 你 知道 .
"
"
"

我答应今天下午陪着她，因为今天是她的节日。

" ['iːvə] ! " [læft] ['eɪvəz, 'iːvəz] ['mʌðər] .
" Eva ! " laughed Eva's mother .
" 伊娃 ! " 笑了 伊娃的 母亲 .

“伊娃！”伊娃的母亲笑着说。

" ['iːvə] [wəʊnt] [goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['pʊsi] ?
" Eva won't go , will you , pussy ?
" 伊娃 惯于 去 , 将要 你 , 猫 ?

“伊娃不会去，对吧，怂包？”

[ʃiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['ærənt] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['beti] , [aɪ] [miːn]
She's the most arrant little coward in the world , but , encouraged by Betty , I mean
她是 这 最多 绝对的 小的 懦夫 在 这 世界 , 但 , 鼓励 经过 贝蒂 , 我 意思是
[tuː; tə] ['ventʃər] ,
to venture ,
到 风险投资 ,

她真是世界上最胆小鬼，但是，在贝蒂的鼓励下，我打算冒险一试。

[tɑːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] .
Tom , and it will take all your time to look after me .
汤姆 , 和 它 将要 拿 全部 你的 时间 到 看 后 我 .

汤姆，照顾我会占用你所有的时间。

['beti] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɜːr'self] . "
Betty can look after herself . "
贝蒂 能 看 后 她自己 . "

贝蒂能照顾好自己。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] .
" I should think so , " said Betty , with fine scorn .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 贝蒂 , 和 美好的 轻蔑 .

“我倒觉得是这样，”贝蒂带着明显的轻蔑说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [help] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['lædərz] .
" I should be ashamed of myself if I needed help to climb a few ladders .
" 我 应该 是 羞愧 的 我 如果 我 需要 帮助 到 爬 一个 很少 梯子 .

“如果我需要别人帮忙才能爬上几个梯子，那我应该感到羞愧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [dʒæk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [stɑːrt] [ɔːf]
" It was with eyes of longing regret that Jack watched the party start off
" 它 曾是 和 眼睛 的 渴望 后悔 那 杰克 观看 这 派对 开始 离开
[θruː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [triː] ['fɜːnz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ]
through the aisle of tree ferns and heard their merry voices gradually dying away
通过 这 走道 的 树 蕨类植物 和 听到 他们的 欢乐 声音 逐步地 垂死 离开
[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

杰克怀着既惆怅又惆怅的眼神，望着聚会队伍穿过树蕨丛，听着他们欢快的谈笑声渐渐远去。

[bʌt; bət]['eɪvəz, 'i:vəz][hænd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] .

but	Eva's	hand	tugged	at	his	.
但	伊娃的	手	拉扯	在	他的	.

但伊娃的手却拉住了他的手。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒæk] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

"	It	was	just	splendid	of	you	,	Jack	,	to	stay	with	me	instead	of	going
"	它	曾是	只是	灿烂	的	你	,	杰克	,	到	停留	和	我	反而	的	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“杰克，你没有跟他们走，而是留下来陪我，真是太好了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

and	now	,	as	mother	and	Aunt	Betty	are	gone	,
和	现在	,	作为	母亲	和	阿姨	贝蒂	是	已消失	,

如今，母亲和贝蒂阿姨都已离世。

[wi:; wi] [ni:d] [æsk][noʊ] [wʌnz] [li:v] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][baɪ] [ɑ:r'selvz] . "

we	need	ask	no	one's	leave	to	go	off	by	ourselves	.	"
我们	需要	问	不	一个人的	离开	到	去	离开	经过	我们自己	.	"

我们不需要征得任何人的同意就可以独自离开。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtli] , [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv]

"	Of	course	not	,	"	said	Jack	,	a	little	shortly	,	still	smarting	with	the	pain	of
"	的	课程	不是	,	"	说	杰克	,	一个	小的	不久	,	仍然	刺痛	和	这	疼痛	的

[rɪ'fju:z(ə)l] .

refusal	.
拒绝	.

“当然不是，”杰克语气有些生硬地说，仍然为被拒绝而感到难过。

" [aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][hæf][jʊr; jər][eɪdʒ] .

"	I'm	big	enough	to	take	care	of	a	girl	half	your	age	.
"	我是	大的	足够的	到	拿	关心	的	一个	女孩	一半	你的	年龄	.

“我个子够高，可以照顾一个比你小一半的女孩。”

" ['mɪsɪz] . [tri:'hɜ:rn] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meɪtrənz] [dru:] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Mrs	.	Treherne	and	various	other	matrons	drew	out	their	work	and	their
"	太太	.	特雷赫恩	和	各种各样的	其他	女舍监	画	出去	他们的	工作	和	他们的

[bʊks] [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [oʊ'eɪsɪs][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

books	and	settled	themselves	on	a	green	oasis	not	far	from	the	river	,
图书	和	定居	他们自己	在	一个	绿色的	绿洲	不是	远的	从	这	河	,

“特雷赫恩夫人和其他几位太太拿出她们的工作和书籍，在离河不远的一片绿洲上安顿下来。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ɪn] ['hedlɔ:ŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑ:səti]

where	they	could	catch	a	glimpse	of	it	as	it	rushed	in	headlong	impetuosity
在哪里	他们	可以	抓住	一个	一瞥	的	它	作为	它	匆忙	在	一头扎	冲动

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væliz] [bɪ'loʊ] ,

towards	the	valleys	below	,
向	这	山谷	以下	,

他们得以瞥见它以迅雷不及掩耳之势冲向下方山谷的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slɪpt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	children	slipped	away	through	the	trees	towards	the	bridge	which	they
和	这	孩子们	滑倒了	离开	通过	这	树木	向	这	桥	哪个	他们

[mʌst; məst][ˌriː'krɑːs][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [træk] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] ['trævəst] [wɪð; wɪθ]

must	recross	on	their	way	to	the	bush	track	which	Jack	had	traversed	with
必须	雷克罗斯	在	他们的	方式	到	这	衬套	追踪	哪个	杰克	有	穿越	和

[tɑːm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

Tom	only	a	few	days	ago	.
汤姆	仅有的	一个	很少	天	前	.

孩子们悄悄穿过树林，走向那座桥。他们必须再次穿过这座桥才能到达丛林小道，杰克几天前曾和汤姆一起走过这条小道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] ['iːvə] ,

"	But	how	lovely	this	is	!	"	said	Eva	,
"	但	如何	迷人的	这	是	！	"	说	伊娃	,

“但这真是太美好了！”伊娃说道。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

peering	into	the	recesses	of	the	bush	on	either	side	.
窥视	进入	这	凹陷处	的	这	衬套	在	任何一个	边	.

向两侧灌木丛的深处窥视。

" [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] ; [ðæt] [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr]

"	We	can	pretend	that	all	sorts	of	things	are	happening	;	that	we've	lost	our
"	我们	能	假装	那	全部	排序	的	事物	是	发生	;	那	我们已经丢失的		我们的

[wei] ,

way	,
方式	,

“我们可以假装各种各样的事情正在发生；假装我们迷失了方向，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

you	and	I	,
你	和	我	,

你和我，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [juːv] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

and	—	and	—	the	best	of	pretending	things	is	that	you've	all	the	fun	of
和	—	和	—	这	最好的	的	假装	事物	是	那	你已经	全部	这	乐趣	的

[θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [get] ['fraɪt(ə)nd] .

things	happening	and	never	get	frightened	.
事物	发生	和	绝不	得到	害怕	.

而且——而且——假装事情最好的地方在于，你可以享受事情发生的乐趣，却永远不会感到害怕。

[wiː; wi] [maɪt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

We	might	pretend	that	it	was	night	,	and	that	we'd	had	nothing	to	eat
我们	可能	假装	那	它	曾是	夜晚	,	和	那	我们会	有	没有什么	到	吃

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

我们可以假装是晚上，假装我们一整天都没吃东西。

" [bʌt; bət][dʒæk] , [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['skuːlbɔɪ] , [huːz] [deɪz] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [wɜːr; wər]

"	But	Jack	,	a	matter	-	of	-	fact	schoolboy	,	whose	days	of	pretending	were
"	但	杰克	,	一个	事情	-	的	-	事实	男生	,	谁	天	的	假装	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“但是杰克，一个务实的学生，他装腔作势的日子已经结束了，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['fænsis] .

had	**little**	**patience**	**with**	**all**	**these**	**fancies**	**.**
有	小的	耐心	和	全部	这些	幻想	.

我对所有这些奇思妙想都缺乏耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第7/8页

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] [lɔːst] , [ænd; ənd] [wen] [wiːv]
" But where's the good of pretending when we aren't lost , and when we've
" 但 在哪里? 这 好的 的 假装 什么时候 我们 不是 丢失的 , 和 什么时候我们已经
[hæd; həd] [tʌnz] [tuː; tə] [iːt] ?
had tons to eat ?
有 吨 到 吃 ?

“但是，当我们没有迷路，而且吃了很多东西的时候，假装迷路有什么好处呢？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['iznt] ['priːtens] .
I'll tell you what isn't pretence .
患病的 告诉 你 什么 不是 虚伪 .

我来告诉你什么不是伪装。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [træk] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
If you went on along this track through a big clearing which we shall come to
如果 你 去 在 沿着 这 追踪 通过 一个 大的 清理 哪个 我们 将 来 到
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

如果你沿着这条小路继续走，穿过我们马上就会到达的那片大空地，

[juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] ['wʊdləndz] , ['dʒɛsiz] [hoʊm] . "
you would reach Woodlands , Jessie's home . "
你 会 抵达 林地 , 杰西的 家 . "

你会到达伍德兰兹，那是杰西的家。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][get][ðer; ðər] ? " [sed] ['iːvə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Could we get there ? " said Eva excitedly .
" 可以 我们 得到 那里 ? " 说 伊娃 兴奋地 .

“我们能到那儿吗？”伊娃兴奋地问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [siː] ['dʒesi] [ðæn; ðən] ['gæðər] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] ['blæk͵beriz] . "
" I'd rather see Jessie than gather cartloads of blackberries . "
" ID 相当 看 杰西 比 收集 车厢 的 黑莓 . "

“我宁愿见到杰西，也不愿去采摘一车又一车的黑莓。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['gɝːlz] , " [ri'tɔːtid] [dʒæk] .
" That's the worst of girls , " retorted Jack .
" 那就是 这 最差 的 女孩们 , " 反驳 杰克 .

“那是最糟糕的女孩，”杰克反驳道。

" [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] !
" You never know what they want !
" 你 绝不 知道 什么 他们 想 !

你永远不知道他们想要什么！

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ræðər] [duː] — [get] ['blæk͵beriz] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['dʒesi] ,
Which would you really rather do — get blackberries or go to Jessie ,
哪个 会 你 真的 相当 做 — 得到 黑莓 或者 去 到 杰西 ,

你更愿意做什么——买黑莓还是去找杰西?

[fɔːr; fər] [its] [flæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][bəuθ] ?
for it's flat we can't do both ?
为了 它是 平坦的 我们 不能 做 两个都 ?

因为地势平坦，我们不能两者兼顾吗?

" ['iːvə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Eva	hesitated	,	moving	restlessly	from	one	foot	to	the	other	.
"	伊娃	犹豫了一下	,	移动	躁动不安	从	一	脚	到	这	其他	.

“伊娃犹豫了一下，焦躁地来回踱步。”

" [wel] , [spiːk] [ʌp] ! ['blæk,beriz] [ɔːr] ['dʒesi] ? [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['dʒesi] , [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Well	,	speak	up	!	blackberries	or	Jessie	?	for	,	if	you	choose	Jessie	,	we've	no	time	to	lose	.
"	出色地	,	说话	向上	!	黑莓	或者	杰西	?	为了	,	如果	你	选择	杰西	,	我们已经	不	时间	到	失去	.

“好了，快说！黑莓手机还是杰西？如果你选择杰西，我们就没有时间浪费了。”

[its] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['dɪstəns] . "

It's	a	goodish	distance	.	"
它是	一个	还不错	距离	.	"

距离还算不错。

" [kʊd; kəd][aɪ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Could	I	walk	it	?	"
"	可以	我	走	它	?	"

“我可以走过去吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	Yes	,	I	think	you	could	.	"
"	是的	,	我	思考	你	可以	.	"

“是的，我认为你可以。”

" [wel] , [ðen] , [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] ['dʒesi] .

"	Well	,	then	,	let's	make	for	Jessie	.
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	制作	为了	杰西	.

“那么，我们去找杰西吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [mɔːr] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

She	will	be	surprised	to	see	us	,	more	surprised	even	than	when	you	went	with	Uncle	Tom	,
她	将要	是	惊讶	到	看	我们	,	更多的	惊讶	甚至	比	什么时候	你	去	和	叔叔	汤姆	,

她看到我们会很惊讶，甚至比你当年跟汤姆叔叔一起走时还要惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ɑːn][maɪ][legz] .

because	,	you	see	,	you	were	on	horseback	,	and	I'm	only	on	my	legs	.
因为	,	你	看	,	你	是	在	马背	,	和	我是	仅有的	在	我的	腿	.

因为，你知道，你是骑在马上的，而我只能用腿走路。

[ʃiːl] ['wʌndər] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

She'll	wonder	how	on	earth	I	got	there	,
壳	想知道	如何	在	地球	我	得到	那里	,

她会纳闷我到底是怎么到那儿的。

" [ænd; ənd]['iːvə] [geɪv] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kri'eɪt] .

"	and	Eva	gave	an	anticipatory	chuckle	at	the	thought	of	the	astonishment	her	appearance	would	create	.
"	和	伊娃	给予	一个	预期	轻笑	在	这	想法	的	这	惊讶	她	外貌	会	创造	.

想到自己的出现会引起怎样的惊讶，伊娃不禁轻笑出声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['eɪvəz, 'iːvəz][legz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk]

It	was	rough	walking	through	the	bush	,	and	Eva's	legs	began	to	ache
它	曾是	粗糙的	步行	通过	这	衬套	,	和	伊娃的	腿	开始	到	疼痛

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

穿过灌木丛很艰难，伊娃的腿开始有点疼了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɜːrðər] , [dʒæk] ? "

"	Is	it	a	great	deal	further	,	Jack	?	"
"	是	它	一个	伟大的	交易	更远	,	杰克	?	"

“杰克，还有很多路程吗？”

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ðer; ðər] .

"	We're	only	about	half	way	there	.
"	是	仅有的	关于	一半	方式	那里	.

“我们才走了一半。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ,

I	believe	we'd	better	go	back	,
我	相信	我们会	更好的	去	后退	,

我觉得我们最好还是回去吧。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ræðər] [fuːlz] ['hævɪŋ] [dʌn] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

though	we	shall	look	rather	fools	having	done	neither	one	thing	nor	the	other	,
尽管	我们	将	看	相当	傻瓜	拥有	完毕	两者都不	一	事物	也不	这	其他	,

虽然我们两件事都没做，看起来会很傻，

" [bʌt; bət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	but	the	suggestion	of	turning	back	did	not	please	his	companion	.
"	但	这	建议	的	转弯	后退	做过	不是	请	他的	伴侣	.

但是，他同伴对返回的建议并不满意。

" [lets] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

"	Let's	rest	a	little	,	and	then	I'll	get	on	all	right	.
"	我们来吧	休息	一个	小的	,	和	然后	患病的	得到	在	全部	正确的	.

“我们休息一会儿，然后我就能继续前进了。”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

There's	heaps	of	time	before	us	,
有	堆积如山	的	时间	前	我们	,

我们还有很多时间，

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

"	so	they	sat	with	their	backs	supported	against	the	trunk	of	a	tree	,
"	所以	他们	卫星	和	他们的	背部	有	反对	这	树干	的	一个	树	,

于是他们背靠着树干坐着。

[waɪlst] [dʒæk][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [iks'piəriənsiz] .

whilst	Jack	told	stories	of	his	late	experiences	.
而	杰克	讲述	故事	的	他的	晚的	经历	.

杰克则讲述了他晚年的经历。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	last	he	sprang	to	his	feet	.
在	最后的	他	弹簧	到	他的	脚	.

他终于站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	if	we	mean	to	get	there	at	all	this	afternoon	,	"	he	said	,
"	和	现在	如果	我们	意思是	到	得到	那里	在	全部	这	下午	,	"	他	说	,

“如果我们今天下午还想到达那里的话，”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] . "

"	we	must	be	getting	on	,	unless	you	would	rather	go	back	.	"
"	我们	必须	是	获得	在	,	除非	你	会	相当	去	后退	.	"

“我们得走了，除非你想回去。”

" [noʊ] , [aɪl] [goʊ][ɑ:n] ; ['dʒesi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [sər'praɪzd] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['i:və] ,

"	No	,	I'll	go	on	;	Jessie	will	be	so	surprised	,	"	reiterated	Eva	,
"	不	,	患病的	去	在	;	杰西	将要	是	所以	惊讶	,	"	重申	伊娃	,

“不，我继续；杰西会非常惊讶的，”伊娃重申道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [meɪd] [soʊ] ['laɪtli] , ['pɑ:səbli] [seɪvd] [bəuθ]

and	the	children	little	knew	that	the	decision	,	made	so	lightly	,	possibly	saved	both
和	这	孩子们	小的	知道	那	这	决定	,	制成	所以	轻轻	,	可能	已保存	两个都

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

孩子们当时并不知道，这个轻率的决定，或许救了他们俩的命。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]

As	they	neared	the	clearing	which	was	only	about	a	mile	and	a	half
作为	他们	接近	这	清理	哪个	曾是	仅有的	关于	一个	英里	和	一个	一半

[frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [hoʊm] ,

from	Jessie's	home	,
从	杰西的	家	,

当他们接近那片空地时，那里距离杰西的家只有大约一英里半，

[dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fɪtf(ə)l] [rɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][wʌz; wəz]

Jack	became	aware	of	a	distant	fitful	roar	that	he	could	only	imagine	was
杰克	成为	意识到的	的	一个	遥远	断断续续	吼	那	他	可以	仅有的	想象	曾是

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

the	rising	of	the	wind	before	a	coming	storm	,
这	上升	的	这	风	前	一个	未来	风暴	,

杰克听到远处传来一阵断断续续的轰鸣声，他只能想象那是暴风雨来临前风势渐强的声音。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ]['i:və][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

and	wondered	within	himself	what	he	could	do	with	Eva	in	such	a	predicament
和	想知道	之内	他自己	什么	他	可以	做	和	伊娃	在	这样的	一个	困境

.

:
.

他不禁思忖，在这种困境下，他能如何处置伊娃。

" [ðə; ði] ['sʌnz] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz] [ɔ:l] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] , " [sed] ['i:və] ,

"	The	sun's	gone	in	and	the	sky's	all	copper	-	coloured	,	"	said	Eva	,
"	这	太阳的	已消失	在	和	这	天空的	全部	铜	-	有色	,	"	说	伊娃	,

“太阳落山了，天空变成了铜色，”伊娃说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:]['oʊpən] ['kʌntri] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['θʌndər] ; " [bʌt; bət]

as	they	emerged	into	open	country	,	"	I	believe	it's	going	to	thunder	;	"	but
作为	他们	出现	进入	打开	国家	,	"	我	相信	它是	去	到	雷	;	"	但

['dʒæks] [kwɪk] [aɪz] ,

Jack's	quick	eyes	,
杰克的	快的	眼睛	,

当他们走到开阔地带时，“我觉得要打雷了；”但杰克眼疾手快，

['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sɔ:] [fleɪmz] ['pɑ:rʃəli] [kən'si:ld] [baɪ] [smoʊk] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd]

glancing	towards	the	horizon	,	saw	flames	partially	concealed	by	smoke	leaping	and
瞥了一眼	向	这	地平线	,	锯	火焰	部分	暗	经过	抽烟	跳跃	和

['dænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

dancing	through	the	bush	,
跳舞	通过	这	衬套	,

望向地平线，只见火焰在浓烟的掩映下，在灌木丛中跳跃舞动。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	knew	that	for	the	first	time	in	his	life	he	was	within	reach	of	a
和	知道	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	之内	抵达	的	一个

[bʊʃ] ['faɪər] .

bush	fire	.
衬套	火	.

他意识到，这是他有生以来第一次身处丛林大火的威胁之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [seɪf] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	watched	many	a	one	with	delight	from	the	safe	distance	of	his
他	有	观看	许多	一个	一	和	喜	从	这	安全的	距离	的	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][fɑːrm] ,

grandfather's	farm	,
祖父的	农场	,

他曾多次在祖父的农场里，远远地、带着欣喜的心情观看过这些动物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['reɪsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

but	to	see	one	racing	towards	him	,	urged	on	by	a	wind	behind	,
但	到	看	一	赛车	向	他	,	敦促	在	经过	一个	风	在后面	,

但看到一个飞驰而来，背后还有风在推动，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['mætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɑːr] - [ɔːf] [rɔːr] [ʌv; əv] [fleɪmz]

was	a	wholly	different	matter	,	and	it	was	the	far	-	off	roar	of	flames
曾是	一个	完全	不同的	事情	,	和	它	曾是	这	远的	-	离开	吼	的	火焰

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

that	he	had	heard	,
那	他	有	听到	,

那是完全不同的另一回事，他听到的是远处火焰的轰鸣声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒæks] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd]

and	even	Jack's	brave	little	heart	quailed	before	the	danger	which	threatened
和	甚至	杰克的	勇敢的	小的	心	畏缩	前	这	危险	哪个	威胁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使是杰克那颗勇敢的小心脏，在威胁他们的危险面前也瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eɪvəz, 'iːvəz] ['seɪfti] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	it	was	of	Eva's	safety	that	he	thought	rather	than	his	own	,
但	它	曾是	的	伊娃的	安全	那	他	想法	相当	比	他的	自己的	,

但他首先想到的是伊娃的安全，而不是自己的安全。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] [weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	sense	of	responsibility	weighed	heavily	upon	him	.
和	这	感觉	的	责任	称重	重度	之上	他	.

他感到肩上的责任很重。

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] .

THEY	RACED	ALONG	HAND	IN	HAND	.
他们	比赛	沿着	手	在	手	.

他们手牵着手赛跑。

[piː] . -

p	.	131
p	.	-

第131页

[tuː] ['kɔːrsɪz] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Two	courses	seemed	open	to	him	;
二	课程	似乎	打开	到	他	;

他似乎有两条路可以选择；

['i:ðər] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [tɔ:rdz] ['wʊdləndz] ,

either	to	turn	back	or	to	push	on	at	all	possible	speed	towards	Woodlands	,
任何一个	到	转动	后退	或者	到	推	在	在	全部	可能的	速度	向	林地	,

要么掉头返回，要么以最快的速度向伍德兰兹方向前进。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

and	once	more	he	turned	to	see	which	direction	the	fire	was	taking	,
和	一次	更多的	他	转向	到	看	哪个	方向	这	火	曾是	采取	,

他再次转身查看火势蔓延的方向。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

and	was	alarmed	to	find	that	retreat	was	impossible	,
和	曾是	惊慌	到	寻找	那	撤退	曾是	不可能的	,

并惊恐地发现撤退已不可能。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [rɪŋd] [tri:z] [ænd; ənd]

for	the	wind	was	carrying	the	flames	along	the	forest	of	ringed	trees	and
为了	这	风	曾是	携带	这	火焰	沿着	这	森林	的	环状	树木	和

[draɪd] ['ʌndərgroʊθ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [ðæt] [lɔ:ŋ]

dried	undergrowth	through	which	they	had	just	come	at	such	terrific	speed	that	long
干燥	灌木丛	通过	哪个	他们	有	只是	来	在	这样的	了不起	速度	那	长的

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn]

before	they	could	get	back	by	the	way	they	had	come	they	would	be	caught	in
前	他们	可以	得到	后退	经过	这	方式	他们	有	来	他们	会	是	捕捉	在

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

因为风带着火焰沿着他们刚刚穿过的环状树木和干枯灌木丛的森林飞驰，速度之快令人难以置信，以至于他们还没来得及沿着原路返回，就会被火焰吞噬。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər][wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] ,

Not	only	so	,	but	the	whole	fire	was	widening	its	course	,
不是	仅有的	所以	,	但	这	所有的	火	曾是	扩大	它是	课程	,

不仅如此，整场大火还在不断扩大蔓延范围。

['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [feld] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

creeping	across	the	clearing	to	the	half	-	felled	wood	on	the	other	side	,
爬行	穿过	这	清理	到	这	一半	-	倒下	木头	在	这	其他	边	,

蹑手蹑脚地穿过空地，来到另一边半倒下的树林里。

['lɪkɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [wei] ,

licking	up	everything	that	came	in	its	way	,
舔舐	向上	一切	那	来了	在	它是	方式	,

它吞噬了沿途的一切，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ,

so	that	they	stood	in	a	half	circle	of	fire	,
所以	那	他们	站立	在	一个	一半	圆圈	的	火	,

于是他们站在半圆形的火堆中，

[ænd; ənd] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [ən'les] ['fli:tnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv]

and	might	find	themselves	surrounded	unless	fleetness	of	foot	and	coolness	of
和	可能	寻找	他们自己	包围	除非	速度	的	脚	和	凉爽	的

[breɪn] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

brain	could	save	them	.
脑	可以	节省	他们	.

除非身手敏捷、头脑冷静，否则他们可能会发现自己被包围了。

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] ['dʒæks] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

All	this	flashed	through	Jack's	brain	with	the	rapidity	of	lightning	.
全部	这	闪光灯	通过	杰克的	脑	和	这	快速	的	闪电	.

这一切如同闪电般在杰克的脑海中闪过。

" ['iːvə] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ʌp]

"	Eva	,	"	he	said	,	speaking	as	quietly	as	he	could	,	"	we	must	hurry	up
"	伊娃	,	"	他	说	,	请讲	作为	悄悄	作为	他	可以	,	"	我们	必须	匆忙	向上

[ə; eɪ][bɪt] ;

a	bit	;
一个	少量	;

“伊娃，”他尽可能轻声说道，“我们得加快速度了；

[ðæt] ['faɪər][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

that	fire	is	coming	our	way	.
那	火	是	未来	我们的	方式	.

那场大火正朝我们袭来。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] !

Give	us	your	hand	!
给	我们	你的	手	!

把手给我们！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] .

We	must	get	along	as	fast	as	ever	we	can	.
我们	必须	得到	沿着	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	.

我们必须尽快和睦相处。

" [bʌt; bət]['iːvə] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	But	Eva	stood	stock	still	,	looking	round	with	eyes	dilated	with	terror	.
"	但	伊娃	站立	库存	仍然	,	寻找	圆形的	和	眼睛	扩张	和	恐怖	.

“但伊娃却呆立不动，惊恐地睁大眼睛环顾四周。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [dʒæk] !

"	Take	me	back	,	Jack	!
"	拿	我	后退	,	杰克	!

“带我回去，杰克！”

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] . "

Oh	!	how	I	wish	we	had	never	come	.	"
哦	!	如何	我	希望	我们	有	绝不	来	.	"

哦！我多么希望我们从未来过。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [bæk] , " [dʒæk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	We	can't	get	back	,	"	Jack	answered	with	a	little	thrill	in	his	voice	.
"	我们	不能	得到	后退	,	"	杰克	回答	和	一个	小的	刺激	在	他的	嗓音	.

“我们回不去了，”杰克回答道，语气中带着一丝兴奋。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , ['iːvə] !

"	You	mustn't	cry	,	Eva	!
"	你	不得	哭	,	伊娃	!

“伊娃，你不能哭！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] .

There's	no	time	to	cry	.
有	不	时间	到	哭	.

没时间哭了。

[biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] , [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] !

Be	a	brick	,	do	as	I	tell	you	,	and	don't	be	afraid	!
是	一个	砖	,	做	作为	我	告诉	你	,	和	不	是	害怕的	!

像块砖头一样，听我的，别害怕！

[wiːl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

We'll	get	through	all	right	.
出色地	得到	通过	全部	正确的	.

我们会顺利度过难关的。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæks] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [geɪv] ['iːvə] [freʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [hænd]
" Something of Jack's high courage gave Eva fresh heart , and they raced along hand
" 某物 的 杰克的 高的 勇气 给予 伊娃 新鲜的 心 , 和 他们 比赛 沿着 手
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

杰克的英勇无畏感染了伊娃，两人手牵着手飞奔而去。

[bʌt; bət][dʒæk] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['tʃɪrəli] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ;
but Jack though he spoke cheerily , was fully aware of their danger ;
但 杰克 尽管 他 辐 兴高采烈地 , 曾是 完全 意识到的 的 他们的 危险 ;

但杰克虽然说话轻声细语，却完全意识到他们面临的危险；

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [druː] ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
the roaring of the fire drew ever nearer and nearer ;
这 咆哮 的 这 火 画 曾经 更近 和 更近 ;

火焰的咆哮声越来越近；

[klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] [fluː] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ,
clouds of smoke and sparks flew close on their heels ,
云 的 抽烟 和 火花 飞翔 关闭 在 他们的 高跟鞋 ,

浓烟和火花紧随其后飞溅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] ['veri] [ʌn'plezntli] .
and the glowing heat of the wind was making itself felt very unpleasantly .
和 这 发光 热 的 这 风 曾是 制作 本身 毛毡 非常 令人不快的 .

风带来的灼热感让人感到非常不舒服。

['prez(ə)ntli] ['iːvə] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
Presently Eva released the hand that dragged her along with a gasp .
目前 伊娃 发布 这 手 那 拖拽 她 沿着 和 一个 喘气 .

这时，伊娃喘着粗气松开了拖着她的手。

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] [breθ] .
" I can't , I can't , " she cried , with sobbing breath .
" 我 不能 , 我 不能 , " 她 哭 , 和 啜泣 气息 .

“我不能，我不能，”她抽泣着哭喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə'nʌðər] [jɑːrd] . "
" I can't run another yard . "
" 我 不能 跑步 其他 院子 . "

“我再也跑不动了。”

" [juːl] [get] [jʊr; jər] ['sekənd] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒæk] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
" You'll get your second wind in a minute , " said Jack , almost in despair .
" 你会 得到 你的 第二 风 在 一个 分钟 , " 说 杰克 , 几乎 在 绝望 .

“你很快就会恢复过来的，”杰克近乎绝望地说。

" [lʊk] [hɪr] ! " — ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Look here ! " — sinking on to his knees .
" 看 这里 ! " — 下沉 在 到 他的 膝盖 .

“看这里！”——说着，他跪倒在地。

" [klaɪm] [ʌp] , [klaɪm] [ʌp] [aɪ] [seɪ] .
" Climb up , climb up I say .
" 爬 向上 , 爬 向上 我 说 .

“爬上去，爬上去，我说。”

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
I'll carry you on my back ,
患病的 携带 你 在 我的 后退 ,

我会背着你，

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə]

"	and	almost	before	she	knew	what	he	did	he	had	hoisted	her	on	to
"	和	几乎	前	她	知道	什么	他	做过	他	有	吊起	她	在	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

“几乎在她反应过来之前，他就把她扛到了肩上。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

but	with	all	the	will	in	the	world	it	was	only	for	a	very	short	distance
但	和	全部	这	将要	在	这	世界	它	曾是	仅有的	为了	一个	非常	短的	距离

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

that	he	could	carry	her	.
那	他	可以	携带	她	.

但他即便使出浑身解数，也只能背着她走很短一段路。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	perspiration	was	dripping	from	his	head	and	face	,
这	汗	曾是	滴落	从	他的	头	和	脸	,

汗水从他的头和脸上滴落。

[ænd; ənd]['iːvə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pleɪd] [aʊt] .

and	Eva	saw	it	and	knew	he	was	nearly	played	out	.
和	伊娃	锯	它	和	知道	他	曾是	几乎	玩	出去	.

伊娃看到了，知道他已经快不行了。

" [let] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .

"	Let	me	down	,	"	she	said	,	struggling	to	free	herself	.
"	让	我	向下	,	"	她	说	,	挣扎	到	自由的	她自己	.

“放我下来，”她一边挣扎着想要挣脱束缚一边说道。

" [maɪ] [breθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	My	breath	is	coming	back	.
"	我的	气息	是	未来	后退	.

我的呼吸渐渐恢复了。

[aɪl] [rʌn] [ə'gen] [naʊ] . "

I'll	run	again	now	.	"
患病的	跑步	再次	现在	.	"

我现在要再跑一次。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	All	right	,	"	Jack	said	,	slipping	her	gently	to	the	ground	.
"	全部	正确的	,	"	杰克	说	,	滑倒	她	轻轻地	到	这	地面	.

“好吧，”杰克说着，轻轻地把她放到地上。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['pekər] [ʌp] !

"	Keep	your	pecker	up	!
"	保持	你的	啄木鸟	向上	!

“保持你的小弟弟！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði][oʊld]['faɪər] [jet] !

We	shall	beat	the	old	fire	yet	!
我们	将	打	这	老的	火	然而	!

我们终将战胜这场古老的火焰！

[d'juː] [siː] [ðæt] [its] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer]

D'you	see	that	it's	coming	up	slowly	this	way	and	turning	away	from	where
你	看	那	它是	未来	向上	缓慢地	这	方式	和	转弯	离开	从	在哪里

['wʊdləndz] [ɪz] ['jɑːndər] ?

Woodlands	is	yonder	?
林地	是	远处	?

你看到它正缓缓地朝这边过来，然后转向远离伍德兰兹的方向吗？

[əˈnʌðər] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] , [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [riːtʃ] ,

Another **few** **minutes** **,** **if** **we** **can** **keep** **up** **the** **pace** **,** **we'll** **be** **out** **of** **its** **reach** **,**

其他 很少 分钟 , 如果 我们 能 保持 向上 这 步伐 , 出色地 是 出去 的 它是 抵达 ,

再过几分钟，如果我们能保持这个速度，就能甩掉它了。

" [soʊ] [hæf] [ˈwɔːkɪŋ] , [hæf] [ˈrʌnɪŋ] , [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ɑːn] [əˈgen] ,

" **so** **half** **walking** **,** **half** **running** **,** **they** **hurried** **on** **again** **,**

" 所以 一半 步行 , 一半 跑步 , 他们 慌忙 在 再次 ,

于是，他们半走半跑地继续赶路。

[ˈkæstɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ]

casting **fearful** **glances** **backwards** **and** **around** **to** **see** **if** **the** **flames** **were** **gaining**

铸件 可怕 眼神 向后 和 大约 到 看 如果 这 火焰 是 获得

[graʊnd] .

ground **.**

地面 .

他惊恐地回头环顾四周，看看火焰是否正在蔓延。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒæk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [həˈrɑː] .

Presently **Jack** **threw** **up** **his** **arms** **with** **a** **wild** **hurrah** **.**

目前 杰克 扔 向上 他的 武器 和 一个 荒野 欢呼 .

杰克随即高举双臂，发出了一声狂野的欢呼。

" [wɪə(r)] [θruː] , [ˈiːvə] , [wɪə(r)] [θruː] [ɔːl] [raɪt] !

" **We're** **through** **,** **Eva** **,** **we're** **through** **all** **right** **!**

" 是 通过 , 伊娃 , 是 通过 全部 正确的 !

“我们完了，伊娃，我们真的完了！”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fleɪmz] , " [ænd; ənd] [truː] [ɪˈnʌf] ,

I **hear** **the** **cries** **of** **the** **beaters** **fighting** **back** **the** **flames** **,** **"** **and** **true** **enough** **,**

我 听到 这 哭泣 的 这 击球手 斗争 后退 这 火焰 , " 和 真的 足够的 ,

我听到了消防员们奋力扑灭火焰的呼喊声，“的确如此，

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]

at **some** **distance** **from** **them** **were** **the** **farmer** **and** **his** **sons** **and**

在 一些 距离 从 他们 是 这 农民 和 他的 儿子们 和

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɔːr] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] ,

a **neighbour** **or** **two** **who** **had** **hurried** **to** **the** **rescue** **,**

一个 邻居 或者 二 WHO 有 慌忙 到 这 救援 ,

离他们不远处是农夫和他的儿子们，还有一两个邻居，他们匆匆赶来救援。

[ˈbiːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] , [sneɪk] - [laɪk] , [wɜːr; wər] [ˈkriːpɪŋ] [ɪnˈsɪdiəsli] [əˈlɔːŋ] [tɔːrdz]

beating **back** **the** **flames** **which** **,** **snake** **-** **like** **,** **were** **creeping** **insidiously** **along** **towards**

殴打 后退 这 火焰 哪个 , 蛇 - 喜欢 , 是 爬行 阴险地 沿着 向

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [krɑːps] .

the **farmer's** **crops** **.**

这 农民的 农作物 .

奋力扑灭火焰，火焰像蛇一样悄无声息地向农夫的庄稼蔓延。

[ɔːl] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

All **danger** **of** **being** **surrounded** **now** **by** **the** **fire** **was** **over** **,**

全部 危险 的 存在 包围 现在 经过 这 火 曾是 超过 ,

被大火包围的危险已经解除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪˌwɔːrn] [ˈtrævələz] [prəˈsiːdid] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] , [wɪtʃ]

and **the** **wayworn** **travellers** **proceeded** **more** **leisurely** **to** **the** **homestead** **,** **which**

和 这 破旧的 旅行者 继续 更多的 悠闲 到 这 家园 , 哪个

[wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

was **close** **at** **hand** **,**

曾是 关闭 在 手 ,

于是，这些疲惫不堪的旅人们悠闲地向附近的农舍走去。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒæks]['fɪŋgərz] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

but	as	Jack's	fingers	wrestled	with	the	latch	of	the	gate	,
但	作为	杰克的	手指	摔跤	和	这	闩锁	的	这	门	,

但当杰克的手指费力地去够大门的门闩时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

he	found	them	trembling	so	much	as	to	be	almost	beyond	control	.
他	成立	他们	发抖	所以	很多	作为	到	是	几乎	超过	控制	.

他发现他们颤抖得几乎无法控制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['dʒesi] ,

They	were	scarcely	inside	it	,	before	Mrs	.	Butler	and	Jessie	,
他们	是	几乎	里面	它	,	前	太太	.	巴特勒	和	杰西	,

他们刚进门不久，巴特勒太太和杰西就进来了。

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

who	stood	watching	the	progress	of	the	fire	in	the	verandah	,
WHO	站立	观看	这	进步	的	这	火	在	这	阳台	,

谁站在走廊里，注视着火势蔓延的情况?

['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

recognised	them	and	hurried	down	to	meet	them	.
已确认	他们	和	慌忙	向下	到	见面	他们	.

认出了他们，赶紧跑下去迎接他们。

" [dʒæk] ! ['iːvə] ! " [kraɪd] ['dʒesi] ,

"	Jack	!	Eva	!	"	cried	Jessie	,
"	杰克	!	伊娃	!	"	哭	杰西	,

“杰克！伊娃！”杰西喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['iːvə][hæd; həd] ['piktʃəd]

and	the	surprise	in	her	tone	was	even	greater	than	Eva	had	pictured
和	这	惊喜	在	她	语气	曾是	甚至	更大的	比	伊娃	有	如图所示

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她语气中的惊讶比伊娃想象的还要强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]

but	the	poor	child	was	far	too	worn	out	with	fatigue	and	excitement	to
但	这	贫穷的	孩子	曾是	远的	也	磨损	出去	和	疲劳	和	激动	到

[ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

understand	anything	but	that	she	was	with	friends	and	in	a	place	of
理解	任何事物	但	那	她	曾是	和	朋友们	和	在	一个	地方	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

但可怜的孩子因为疲惫和兴奋而筋疲力尽，除了知道自己和朋友们在一起，身处安全的地方之外，什么都听不懂了。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

She	threw	out	her	arms	to	Jessie	with	a	little	cry	,
她	扔	出去	她	武器	到	杰西	和	一个	小的	哭	,

她张开双臂抱住杰西，发出了一声低低的哭声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	the	next	moment	was	sobbing	her	very	heart	out	on	her	shoulder	.
和	这	下一个	片刻	曾是	啜泣	她	非常	心	出去	在	她	肩膀	.

下一刻，她就伏在她肩头，放声痛哭。

" [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn]['dʒæks]

"	But	where	do	you	come	from	?	"	asked	Mrs	.	Butler	,	looking	down	on	Jack's
"	但	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	太太	.	巴特勒	,	寻找	向下	在	杰克的

['kwɪvərɪŋ] [feɪs] .

quivering	face	.
颤抖	脸	.

“可是你来自哪里呢？”巴特勒太太问道，低头看着杰克颤抖的脸。

" [frʌm; frəm] - [fɔːlz] .

"	From	Wylmington	Falls	.
"	从	-	瀑布	.

来自威尔明顿瀑布。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

We	came	up	there	—	a	lot	of	us	—	for	a	picnic	,	and	it	suddenly
我们	来了	向上	那里	—	一个	很多	的	我们	—	为了	一个	野餐	,	和	它	突然

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

came	into	our	heads	,
来了	进入	我们的	头部	,

我们一行人到那里野餐，突然就想到了这件事。

['eɪvəz, 'iːvəz][ænd; ənd] [maɪn] , [ðæt] [wiːd] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt] ,

Eva's	and	mine	,	that	we'd	walk	on	and	pay	you	a	surprise	visit	,
伊娃的	和	矿	,	那	我们会	走	在	和	支付	你	一个	惊喜	访问	,

我和伊娃会走过这条路，给你一个惊喜。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] . "

but	we've	been	racing	the	fire	,	and	she's	about	done	for	.	"
但	我们已经	到过	赛车	这	火	,	和	她是	关于	完毕	为了	.	"

但我们一直在与火势赛跑，她差不多已经没救了。

" [pʊr] [læm] !

"	Poor	lamb	!
"	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔！

[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtlər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][fɔːr; fər]['iːvə] .

Give	her	to	me	,	"	said	Mrs	.	Butler	,	stretching	out	her	arms	for	Eva	.
给	她	到	我	,	"	说	太太	.	巴特勒	,	伸展	出去	她	武器	为了	伊娃	.

“把她给我，”巴特勒太太说着，伸出双臂要伊娃。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

"	The	child	is	half	dead	with	terror	and	fatigue	.
"	这	孩子	是	一半	死的	和	恐怖	和	疲劳	.

“孩子吓坏了，精疲力竭，奄奄一息。”

[wiːl] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

We'll	put	her	to	bed	at	once	,	and	she'll	sleep	it	off	.
出色地	放	她	到	床	在	一次	,	和	壳	睡觉	它	离开	.

我们马上让她上床睡觉，她睡一觉就好了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] ['terər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['dʒæks][maɪnd] .

"	But	a	fresh	terror	presented	itself	to	Jack's	mind	.
"	但	一个	新鲜的	恐怖	呈现	本身	到	杰克的	头脑	.

但杰克心中又浮现出一种新的恐惧。

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] ?

What	would	those	they	had	left	behind	them	think	of	their	non	-	appearance	?
什么	会	那些	他们	有	左边	在后面	他们	思考	的	他们的	非	-	外貌	?

他们身后的人会如何看待他们的缺席？

[ænt] ['beti] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,

Aunt	**Betty**	**was**	**not**	**one**	**to**	**make**	**a**	**fuss**	**,**
阿姨	贝蒂	曾是	不是	一	到	制作	一个	大惊小怪	,

贝蒂阿姨不是那种爱惹事的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd]['i:və][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [dʒæk] , [bɔɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	**if**	**he**	**and**	**Eva**	**did**	**not**	**come**	**that**	**night**	**,**	**Jack**	**,**	**boy**	**as**	**he**	**was**	**,**
但	如果	他	和	伊娃	做过	不是	来	那	夜晚	,	杰克	,	男生	作为	他	曾是	,

但如果他和伊娃当晚没来，杰克，尽管他还是个孩子，

[gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪvəz, 'i:vəz]

guessed	**something**	**of**	**the**	**pain**	**she**	**would**	**endure**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Eva's**
猜对了	某物	的	这	疼痛	她	会	忍受	,	和	那里	曾是	伊娃的

['mʌðər] [æz; əz] [wel] .

mother	**as**	**well**	**.**
母亲	作为	出色地	.

她隐约感觉到自己将要承受的痛苦，而且还有伊娃的母亲。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,

Something	**must**	**be**	**done**	**to**	**let**	**them**	**know**	**that**	**they**	**were**	**safe**	**,**
某物	必须	是	完毕	到	让	他们	知道	那	他们	是	安全的	,

必须采取措施让他们知道自己是安全的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪr] .

but	**what**	**did**	**not**	**yet**	**appear**	**.**
但	什么	做过	不是	然而	出现	.

但尚未出现的是……

[ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz][wɜ:r; wər] [di'teind] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]

The	**party**	**at**	**the**	**falls**	**were**	**detained**	**much**	**longer**	**than**	**they**	**expected**	**on**	**their**
这	派对	在	这	瀑布	是	被拘留	很多	更长	比	他们	预期的	在	他们的

[klaɪm] .

climb	**.**
爬	.

瀑布边的队伍在攀登过程中被耽搁的时间比他们预想的要长得多。

[fɜ:rst][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [vju:z]

First	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**were**	**anxious**	**to**	**obtain**	**the**	**very**	**best**	**possible**	**views**
第一的	一	或者	二	的	他们	是	焦虑的	到	获得	这	非常	最好的	可能的	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [kæ'skeɪdz] ,

of	**the**	**upper**	**cascades**	**,**
的	这	上	级联	,

起初，他们当中有一两个人急于获得观赏上游瀑布的最佳视角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rest] [waɪlst] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfəs]

and	**their**	**companions**	**were**	**quite**	**willing**	**to**	**rest**	**whilst**	**the**	**photographers**
和	他们的	同伴	是	相当	愿意的	到	休息	而	这	摄影师

[wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

were	**at**	**work**	**,**	**and**	**then**	**,**
是	在	工作	,	和	然后	,

他们的同伴们很乐意在摄影师工作期间休息，然后，

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][fɔ:l] , [klə'rɪsə] [slɪpt] , ['rentʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] ['ræðər]

in	**descending**	**from**	**the**	**topmost**	**fall**	**,**	**Clarissa**	**slipped**	**,**	**wrenching**	**her**	**ankle**	**rather**
在	下降	从	这	最顶层	落下	,	克拉丽莎	滑倒了	,	扭动	她	踝	相当

[sɪ'vɪrli] ,

severely	**,**
严重	,

从最高处的瀑布下来时，克拉丽莎滑倒了，严重扭伤了脚踝。

[ænd; ənd][fɜːrst]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

and	first	handkerchiefs	were	sacrificed	to	make	a	bandage	,
和	第一的	手帕	是	牺牲	到	制作	一个	绷带	,

最初人们甚至牺牲手帕来制作绷带。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	it	was	a	matter	of	real	difficulty	to	get	her	down	the
和	然后	它	曾是	一个	事情	的	真实的	困难	到	得到	她	向下	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

remainder	of	the	way	,
余	的	这	方式	,

接下来的路程就变得非常困难了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌriːə'sembəld] [fɔːr; fər] [tiː]

so	that	it	was	nearly	two	hours	before	the	company	were	reassembled	for	tea
所以	那	它	曾是	几乎	二	小时	前	这	公司	是	重新组装	为了	茶

.

:
.

因此，过了将近两个小时，公司才重新集合喝茶。

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ,

Mrs	.	Kenyon	,	who	was	in	considerable	pain	,
太太	.	肯扬	,	WHO	曾是	在	大量	疼痛	,

肯扬夫人当时非常痛苦，

[wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['iːzi] [tʃer] [ʌv; əv]

was	made	as	comfortable	as	possible	in	an	improvised	easy	chair	of
曾是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	在	一个	即兴发挥	简单的	椅子	的

['kuʃənz] [ænd; ənd] [breɪk] [fɜːrn] ,

cushions	and	brake	fern	,
靠垫	和	制动	蕨类	,

在用靠垫和蕨类植物临时搭建的简易扶手椅上，尽可能地让自己感到舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	the	party	scattered	in	different	directions	,
和	这	派对	疏散	在	不同的	方向	,

于是，众人四散奔逃。

[kə'lektɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [waɪlst] [tɑːm] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [fɪl] ,

collecting	wood	for	the	fire	whilst	Tom	carried	off	the	billy	to	the	river	to	fill	,
收集	木头	为了	这	火	而	汤姆	携带	离开	这	比利	到	这	河	到	充满	,

汤姆扛着水壶去河边打水的时候，其他人则去捡柴生火。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [tiː] .

in	readiness	for	tea	.
在	准备就绪	为了	茶	.

准备喝茶。

" ['kuːi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['beti] ,

"	Cooey	for	the	children	,	will	you	?	"	said	Betty	,
"	库伊	为了	这	孩子们	,	将要	你	?	"	说	贝蒂	,

“你愿意哄哄孩子们吗？”贝蒂说。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] ['ɪntuː] [ə'bleɪz] .

lifting	a	hot	face	from	the	fire	she	was	coaxing	into	ablaze	.
举重	一个	热的	脸	从	这	火	她	曾是	哄骗	进入	燃烧	.

她抬起滚烫的脸，从她亲手点燃的火焰中移开。

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [roʊgz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	The	idle	rogues	should	have	had	this	all	ready	for	us	.
"	这	闲置的	流氓	应该	有	有	这	全部	准备好	为了	我们	.

“那些游手好闲的恶棍本该为我们准备好这一切。”

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

Jack	is	a	famous	boy	for	a	fire	.
杰克	是	一个	著名的	男生	为了	一个	火	.

杰克因为一场火灾而出名。

" [soʊ][tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][bæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	So	Tom	returned	to	the	river	,	looking	up	and	down	its	banks	for	the
"	所以	汤姆	返回	到	这	河	,	寻找	向上	和	向下	它是	银行	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

于是汤姆回到河边，沿着河岸上下寻找孩子们。

[huː] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kuːi] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

who	he	felt	sure	were	not	far	off	,	and	sent	a	long	cooey	ringing	down	the
WHO	他	毛毡	当然	是	不是	远的	离开	,	和	发送	一个	长的	库伊	铃声	向下	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他确信它们就在附近，于是发出了一声长长的咕咕声，在水面上回荡。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

but	no	answer	came	to	his	call	.
但	不	回答	来了	到	他的	称呼	.

但他拨打电话无人接听。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['beti] .

"	I	can't	see	them	anywhere	,	"	he	said	,	returning	to	Betty	.
"	我	不能	看	他们	任何地方	,	"	他	说	,	返回	到	贝蒂	.

“我到处都看不到他们，”他边说边回到贝蒂身边。

" [haʊ] ['taɪərsəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr] .

"	How	tiresome	of	them	to	have	wandered	so	far	.
"	如何	令人厌烦	的	他们	到	有	漫步	所以	远的	.

“他们跋涉了这么远，真是令人疲惫不堪。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .

I	wonder	what	direction	they	have	taken	.
我	想知道	什么	方向	他们	有	已采取	.

我想知道他们选择了哪条路。

['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dʒæk][ænd; ənd]['iːvə][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] ?

Mother	,	did	you	see	Jack	and	Eva	go	off	together	?
母亲	,	做过	你	看	杰克	和	伊娃	去	离开	一起	?

妈妈，你看到杰克和伊娃一起离开了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

Do	you	know	what	has	become	of	them	?	"
做	你	知道	什么	有	变得	的	他们	?	"

你知道他们后来怎么样了吗?

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] [ə'nʌðər]

"	I	fancy	I	caught	sight	of	them	hurrying	off	towards	the	bridge	,	"	said	another
"	我	想要	我	捕捉	视线	的	他们	匆忙	离开	向	这	桥	,	"	说	其他

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“我好像看到他们匆匆朝桥那边走去，”另一位女士说。

" [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [slʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Jack	had	a	basket	slung	on	his	back	,
"	杰克	有	一个	篮子	吊着	在	他的	后退	,

杰克背上挎着一个篮子，

[soʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈberiz] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

so	depend	upon	it	they	were	in	search	of	berries	of	sorts	.
所以	依赖	之上	它	他们	是	在	搜索	的	浆果	的	排序	.

所以，他们肯定是在寻找某种浆果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈraɪpənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "

There	are	a	good	many	ripening	just	now	in	the	bush	.	"
那里	是	一个	好的	许多	成熟	只是	现在	在	这	衬套	.	"

灌木丛里现在有很多果实正在成熟。

" [hɪr] , [ˈmʌðər] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ; [ðə; ði] [ˈbɪli] [ɪz] [ˈbɔɪlɪŋ] , " [sed] [ˈbeti] .

"	Here	,	mother	,	put	in	the	tea	;	the	billy	is	boiling	,	"	said	Betty	.
"	这里	,	母亲	,	放	在	这	茶	;	这	比利	是	沸腾	,	"	说	贝蒂	.

“妈妈，来，把茶放进去；水壶里的水都烧开了。”贝蒂说。

" [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	I'll	just	run	up	towards	the	bridge	and	have	a	look	for	them	.	"
"	患病的	只是	跑步	向上	向	这	桥	和	有	一个	看	为了	他们	.	"

“我这就往桥那边跑，看看能不能找到他们。”

" [aɪˈd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][weːnt, weənt][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] , " [sed] [klə'rɪsə] ,

"	I'd	come	with	you	if	I	weren't	as	lame	as	a	duck	,	"	said	Clarissa	,
"	ID	来	和	你	如果	我	不是	作为	瘸	作为	一个	鸭子	,	"	说	克拉丽莎	,

“如果我不是瘸得像只鸭子，我就跟你一起去了，”克拉丽莎说。

" [bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['bʊlək] ['ɪnsɪdənt] ,

"	but	ever	since	the	bullock	incident	,
"	但	曾经	自从	这	犍	事件	,

“但自从那次牛事件之后，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['iːvə][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][dʒæk][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] . "

I've	always	felt	Eva	as	safe	with	Jack	as	with	a	man	.	"
我已经	总是	毛毡	伊娃	作为	安全的	和	杰克	作为	和	一个	男人	.	"

我一直觉得伊娃和杰克在一起就像和男人在一起一样安全。

" [aɪl] [kʌm] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'll	come	,	"	said	Tom	.
"	患病的	来	,	"	说	汤姆	.

“我会来的，”汤姆说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [əˈnʌðər] .

"	You	shall	look	in	one	direction	,	and	I	in	another	.
"	你	将	看	在	一	方向	,	和	我	在	其他	.

“你朝一个方向看，我朝另一个方向看。”

[its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

It's	impossible	that	they	can	be	very	far	away	,
它是	不可能的	那	他们	能	是	非常	远的	离开	,

他们不可能相距很远。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['bɛtiːz] [saɪd] .

"	and	he	took	his	place	at	Betty's	side	.
"	和	他	采取	他的	地方	在	贝蒂的	边	.

于是他走到贝蒂身边坐下。

" [haʊ] [əˈpresɪv] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] !

"	How	oppressive	the	day	has	become	!
"	如何	压迫性的	这	天	有	变得	!

“这一天真是太压抑了！”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪm] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɜːrid] [æz; əz] [wel] ?

or	is	it	that	I'm	hurried	,	and	a	little	flurried	as	well	?
或者	是	它	那	我是	慌忙	,	和	一个	小的	恍	作为	出色地	?

还是因为我太匆忙，有点慌乱?

" ['beti] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] .

"	Betty	said	with	an	uneasy	laugh	.
"	贝蒂	说	和	一个	不安	笑	.

贝蒂尴尬地笑了笑。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪm] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ,

"	I'm	not	a	nervous	woman	,	but	I	confess	I'm	rather	frightened	at	the	children	not	being	here	,
"	我是	不是	一个	紧张的	女士	,	但	我	承认	我是	相当	害怕	在	这	孩子们	不是	存在	这里	,

“我不是个容易紧张的人，但我不得不承认，孩子们不在我身边，我感到很害怕。”

[ænd; ənd][aɪm] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] . "

and	I'm	blaming	myself	also	for	having	left	them	so	long	.	"
和	我是	指责	我	还	为了	拥有	左边	他们	所以	长的	.	"

我也很自责，因为我离开他们这么久了。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʌgɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['blækˌberiz] .

"	Depend	upon	it	we	shall	see	them	coming	over	the	bridge	lugging	an	enormous	basket	of	blackberries	.
"	依赖	之上	它	我们	将	看	他们	未来	超过	这	桥	搬运	一个	巨大的	篮子	的	黑莓	.

“可以肯定的是，我们会看到他们扛着一大篮黑莓走过桥来。”

['i:və][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['oʊvər][sʌm; səm] ['si:krət] [ski:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ,

Eva	was	full	of	importance	over	some	secret	scheme	that	she	and	Jack	were	going	to	carry	out	,
伊娃	曾是	满的	的	重要性	超过	一些	秘密	方案	那	她	和	杰克	是	去	到	携带	出去	,

伊娃对她和杰克即将实施的某个秘密计划充满了自信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

and	it	may	have	taken	longer	than	they	calculated	,	as	our	expedition	did	this	afternoon	.
和	它	可能	有	已采取	更长	比	他们	计算	,	作为	我们的	远征	做过	这	下午	.

实际耗时可能比他们预想的要长，就像我们今天下午的考察一样。

" [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [su:ðd] ['beti] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	The	commonplace	suggestion	soothed	Betty	without	quite	satisfying	her	.
"	这	平凡	建议	舒缓	贝蒂	没有	相当	令人满意	她	.

“这个普通的建议安抚了贝蒂，但并没有完全让她满意。”

[tɑ:m] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [er] .

Tom	threw	up	his	head	suddenly	,	scenting	the	hot	air	.
汤姆	扔	向上	他的	头	突然	,	香味	这	热的	空气	.

汤姆猛地抬起头，闻到了热气。

" [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	The	heat	is	explained	also	,	I	think	,
"	这	热	是	解释	还	,	我	思考	,

“我认为，热浪的原因也得到了解释。”

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪər][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

by	the	fact	that	there	must	be	a	bush	fire	not	very	far	away	.
经过	这	事实	那	那里	必须	是	一个	衬套	火	不是	非常	远的	离开	.

由此推断，附近肯定发生了山火。

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʌndʒənsi] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] ,
I smell the delicious pungency of its burning ,
我 闻 这 可口的 辛辣味 的 它是 燃烧 ,

我闻到了它燃烧时散发出的浓郁而诱人的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pəri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [smoʊk] . "
and the coppery look of the clouds veiling the sun suggests smoke . "
和 这 铜色 看 的 这 云 面纱 这 太阳 建议 抽烟 . "

遮蔽太阳的云层呈现出铜色，像是烟雾弥漫。

" [ə; eɪ] [bʊʃ] ['faɪər] [nɪr] [hɪr] , " [sed] ['beti] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" A bush fire near here , " said Betty , turning a white face on him .
" 一个 衬套 火 靠近 这里 , " 说 贝蒂 , 转弯 一个 白色的 脸 在 他 .

“附近发生了山火，”贝蒂说着，脸色煞白地转向他。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ]
" You don't think that by any chance the children have wandered into the bush
" 你 不 思考 那 经过 任何 机会 这 孩子们 有 漫步 进入 这 衬套
[ænd; ənd] — — " [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [klɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
and — — " her tongue clicked against the roof of her mouth ,
和 — — " 她 舌头 点击 反对 这 屋顶 的 她 嘴 ,

“你不会认为孩子们碰巧跑进灌木丛里，然后——”她用舌头轻触上颚，说道。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [vɔɪs] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .
refusing to voice her fears .
拒绝 到 嗓音 她 恐惧 .

她拒绝表达自己的恐惧。

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ,
" Oh , dear no ,
" 哦 , 亲爱的 不 ,

“哦，天哪，不，

" [sed] [tɑ:m] ['redi] [tu:; tə] [baɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]
" said Tom ready to bite out his own tongue at having hinted at the
" 说 汤姆 准备好 到 咬 出去 他的 自己的 舌头 在 拥有 暗示 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

汤姆说着，恨不得咬掉自己的舌头，因为他刚才暗示了火灾的事。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" I feel that they have wandered far down the river ,
" 我 感觉 那 他们 有 漫步 远的 向下 这 河 ,

我觉得他们已经沿着河走得很远了，

['pɑ:səbli] [tu:; tə][sʌm; səm] [hɔ:nt] [dʒæk] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn][fɔ:r; fər] ['blæk,beriz] .
possibly to some haunt Jack thought a likely one for blackberries .
可能 到 一些 出没 杰克 想法 一个 可能 一 为了 黑莓 .

杰克心想，这或许是黑莓的某种踪迹吧。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dɪd][nɑ:t] ['kʌmfərt] ['beti] ['greɪtli] .
" That suggestion did not comfort Betty greatly .
" 那 建议 做过 不是 舒适 贝蒂 非常 .

“这个建议并没有让贝蒂感到多大的安慰。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['i:və] , ['ventʃərɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [maɪt] [hæv; həv]
What was more likely than that Eva , venturing too near the river , might have
什么 曾是 更多的 可能 比 那 伊娃 , 冒险 也 靠近 这 河 , 可能 有
[slɪpt] [ɪn] ,
slipped in ,
滑倒了 在 ,

还有什么比伊娃冒险靠近河边，结果滑进河里更有可能的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [draʊnd] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

and	that	Jack	and	she	had	drowned	together	in	his	effort	to	save	her	.
和	那	杰克	和	她	有	溺水	一起	在	他的	努力	到	节省	她	.

杰克为了救她，和她一起溺水身亡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les]

and	were	they	caught	in	the	fire	in	the	bush	their	fate	would	be	no	less
和	是	他们	捕捉	在	这	火	在	这	衬套	他们的	命运	会	是	不	较少的

[ˈhɔːrəb(ə)l] !

horrible	!
可怕	!

如果他们被困在灌木丛中的大火里，他们的命运也同样悲惨!

[ðə; ði] [fɪr] , [kept] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ber] .

The	fear	,	kept	to	herself	,	was	too	terrible	to	bear	.
这	害怕	,	保留	到	她自己	,	曾是	也	糟糕的	到	熊	.

那份独自承受的恐惧太过可怕，令人难以忍受。

" [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈterər] .

"	I'm	frightened	,	"	she	said	,	trying	to	smile	off	her	terror	.
"	我是	害怕	,	"	她	说	,	尝试	到	微笑	离开	她	恐怖	.

“我好害怕，”她说，试图用微笑掩饰内心的恐惧。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtf(ə)l] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "

"	I	feel	as	if	something	frightful	had	happened	to	the	children	.	"
"	我	感觉	作为	如果	某物	可怕	有	发生	到	这	孩子们	.	"

“我觉得孩子们好像遭遇了什么可怕的事情。”

" [its] [ˈskersli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [nəːvs] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	scarcely	like	you	to	give	way	to	nerves	,	"	Tom	said	with	a	smile	.
"	它是	几乎	喜欢	你	到	给	方式	到	神经	,	"	汤姆	说	和	一个	微笑	.

“你很少会紧张的，”汤姆笑着说。

" [juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,

"	You	go	along	the	road	for	a	little	way	,
"	你	去	沿着	这	路	为了	一个	小的	方式	,

你沿着路走一小段路，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .

and	I	will	follow	on	by	the	river	bank	.
和	我	将要	跟随	在	经过	这	河	银行	.

我将沿着河岸继续前行。

[ˈkuːi] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

Cooey	when	you	want	me	to	come	back	;
库伊	什么时候	你	想	我	到	来	后退	;

库伊，当你希望我回来的时候；

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsmʌðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi] [ˈskræmbld] [əˈlɔːŋ] .

"	but	he	could	not	smother	his	own	anxiety	as	he	scrambled	along	.
"	但	他	可以	不是	窒息	他的	自己的	焦虑	作为	他	打乱	沿着	.

但他一边慌乱地向前走，一边无法抑制自己的焦虑。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkuːi] , [ænd; ənd] [ˈkuːi] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

Presently	he	heard	a	long	cooey	,	and	cooeyed	an	answer	with	a	sense
目前	他	听到	一个	长的	库伊	,	和	咕咕叫	一个	回答	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

of	triumph	.
的	胜利	.

这时他听到一声长长的咕咕声，便带着胜利的喜悦咕咕地回应了一声。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:v] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['grænd,mʌðəz] ,

"	And	here	we've	been	full	of	fears	,	like	a	couple	of	grandmothers	,
"	和	这里	我们已经	到过	满的	的	恐惧	,	喜欢	一个	夫妻	的	祖母们	,

“而我们却一直充满恐惧，就像一对老奶奶一样。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pʌpiz] ,

and	she's	found	them	coming	back	like	a	pair	of	puppies	,
和	她是	成立	他们	未来	后退	喜欢	一个	一对	的	小狗	,

她发现它们回来的时候就像两只小狗一样。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

a	little	ashamed	of	themselves	for	having	run	away	,	"	he	said	,	with	a
一个	小的	羞愧	的	他们自己	为了	拥有	跑步	离开	,	"	他	说	,	和	一个

['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

joyous	little	laugh	,
欢乐	小的	笑	,

“他们有点为自己逃跑而感到羞愧，”他笑着说。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['beti] [ə'loʊn] [hi:; hi] [sɔ:] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

but	it	was	Betty	alone	he	saw	crossing	the	bridge	when	he	arrived	there	.
但	它	曾是	贝蒂	独自的	他	锯	过境	这	桥	什么时候	他	到达的	那里	.

但他到达那里时，看到的只有贝蒂一个人过桥。

" [aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "

"	I	thought	surely	you	were	bringing	them	with	you	.	"
"	我	想法	一定	你	是	带来	他们	和	你	.	"

“我以为你肯定会把它们带来。”

" [aɪv] [faʊnd] — [ðɪs] , " ['beti] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] .

"	I've	found	—	this	,	"	Betty	said	,	holding	out	a	large	white	ribbon	bow	.
"	我已经	成立	—	这	,	"	贝蒂	说	,	保持	出去	一个	大的	白色的	丝带	弓	.

“我找到了——这个，”贝蒂说着，递出一个大大的白色丝带蝴蝶结。

" [its] ['eɪvəz, 'i:vəz] [baʊ; boʊ] . "

"	It's	Eva's	bow	.	"
"	它是	伊娃的	弓	.	"

“这是伊娃的弓。”

" [ænd; ənd] [wer] ? "

"	And	where	?	"
"	和	在哪里	?	"

“在哪儿？”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	At	the	turning	which	leads	to	the	bush	.
"	在	这	转弯	哪个	线索	到	这	衬套	.

“在通往灌木丛的转弯处。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Their	eyes	met	for	a	moment	.
"	他们的	眼睛	遇见	为了	一个	片刻	.

他们的目光交汇了一瞬。

" [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['gɪvz] [ju: 'es] [sʌm; səm] [klu:] [æz; əz] [tu:; tə] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

"	That	,	at	any	rate	,	gives	us	some	clue	as	to	where	to	look	for
"	那	,	在	任何	速度	,	给予	我们	一些	线索	作为	到	在哪里	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“无论如何，这给我们提供了一些线索，让我们知道在哪里可以找到它们。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ɪts] ['mesɪdʒ] . "

We	ought	to	be	thankful	for	the	bow	and	its	message	.	"
我们	应该	到	是	感恩	为了	这	弓	和	它是	信息	.	"

我们应该感谢弓箭及其所传递的信息。

" [wʌt] ['mesɪdʒ] ? " [æskt] ['beti] .

"	What	message	?	"	asked	Betty	.
"	什么	信息	?	"	问	贝蒂	.

“什么消息？”贝蒂问道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] ['sʌmwer] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	they	are	safe	somewhere	,	I	feel	certain	of	it	.
"	那	他们	是	安全的	某处	,	我	感觉	肯定	的	它	.

“我确信他们现在很安全。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊʃ] .

I	was	more	frightened	by	the	river	than	the	bush	.
我	曾是	更多的	害怕	经过	这	河	比	这	衬套	.

比起灌木丛，我更害怕河流。

[streɪd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

Strayed	children	can	be	found	.
迷路了	孩子们	能	是	成立	.

可以找到走失儿童。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [raʊnd] ,

"	The	sound	of	wheels	from	behind	them	made	them	look	round	,
"	这	声音	的	车轮	从	在后面	他们	制成	他们	看	圆形的	,

身后传来车轮转动的声音，他们回头望去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei]

and	they	saw	that	already	some	of	their	party	were	on	their	homeward	way
和	他们	锯	那	已经	一些	的	他们的	派对	是	在	他们的	回家	方式

.

:

.

他们看到，同行的人中已经有一些人踏上了回家的路。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [tuː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['drɔːɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -

"	What	are	you	about	,	you	two	?	"	said	the	man	,	drawing	rein	with	a	good	-
"	什么	是	你	关于	,	你	二	?	"	说	这	男人	,	绘画	缰绳	和	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [læf] .

natured	laugh	.
自然	笑	.

“你们两个这是干什么呢？”男人笑着拉了拉缰绳说道。

" [tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] .

"	Tea	will	be	over	and	done	with	before	you	get	back	.
"	茶	将要	是	超过	和	完毕	和	前	你	得到	后退	.

“在你回来之前，茶会就结束了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪsɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] .

I've	got	to	be	back	with	my	missus	to	look	after	the	farm	.
我已经	得到	到	是	后退	和	我的	太太	到	看	后	这	农场	.

我得回去陪老婆照看农场了。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

I'd	advise	you	to	hurry	up	if	you	don't	want	to	miss	your	rations	,
ID	建议	你	到	匆忙	向上如果		你	不	想	到	错过	你的	口粮	,

如果你不想错过配给，我建议你抓紧时间。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ɔːr][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈleɪ] ,

"	and	before	they	could	answer	,	or	explain	the	cause	of	their	delay	,
"	和	前	他们	可以	回答	,	或者	解释	这	原因	的	他们的	延迟	,

还没等他们回答或解释延误的原因，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

he	had	whipped	up	his	horses	and	had	passed	on	his	way	,
他	有	鞭打	向上	他的	马匹	和	有	通过了	在	他的	方式	,

他已经策马扬鞭，继续赶路了。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

the	grating	sound	of	the	brakes	dying	out	in	the	distance	.
这	格栅	声音	的	这	刹车	垂死	出去	在	这	距离	.

远处传来刺耳的刹车声，渐渐消失。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈbeti] ,

"	We	must	get	back	and	tell	them	,	"	said	Betty	,
"	我们	必须	得到	后退	和	告诉	他们	,	"	说	贝蒂	,

“我们必须回去告诉他们，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] .

"	and	then	we	must	set	about	a	systematic	search	.
"	和	然后	我们	必须	放	关于	一个	系统	搜索	.

然后我们必须着手进行系统性的搜索。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

I'm	thankful	those	people	did	not	stop	to	learn	what	was	the	matter	.
我是	感恩	那些	人们	做过	不是	停止	到	学习	什么	曾是	这	事情	.

我很庆幸那些人没有停下来了解发生了什么事。

" [ˈniːðər] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .

"	Neither	spoke	as	they	hurried	back	to	their	companions	.
"	两者都不	辐	作为	他们	慌忙	后退	到	他们的	同伴	.

两人一句话也没说，就匆匆回到了同伴身边。

[kləˈrɪsə] [ˈkɛnjənz] [ˈterər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [lɔːst] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli]

Clarissa	Kenyon's	terror	when	she	heard	the	children	were	lost	was	absolutely
克拉丽莎	肯扬的	恐怖	什么时候	她	听到	这	孩子们	是	丢失的	曾是	绝对地

[ʌnˈgʌvərnəbl] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

ungovernable	in	its	expression	.
无法治理的	在	它是	表达	.

克拉丽莎·肯扬听到孩子们失踪的消息后，惊恐万分，难以抑制。

" [lɔːst] !

"	Lost	!
"	丢失的	!

“丢失的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ?

"	And	you	two	stand	here	and	do	nothing	?
"	和	你	二	站立	这里	和	做	没有什么	?

“你们两个站在这里什么也不做？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	She	tried	to	get	on	to	her	feet	,
"	她	尝试	到	得到	在	到	她	脚	,

她试图站起来，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	pain	in	her	ankle	made	her	sink	back	into	her	seat	with	a
但	这	疼痛	在	她	踝	制成	她	下沉	后退	进入	她	座位	和	一个

['lɪt(ə)l][kraɪ] .

little	cry	.
小的	哭	.

但脚踝的疼痛让她瘫倒在座位上，忍不住低声呻吟起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [tɑːm]['kwaɪətli] ,

"	We	will	do	all	we	can	,	"	said	Tom	quietly	,
"	我们	将要	做	全部	我们	能	,	"	说	汤姆	悄悄	,

“我们会尽一切努力，”汤姆平静地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kluː] [ɪn]['eɪvəz, 'iːvəz] ['rɪbən] .

"	and	we	have	some	little	clue	in	Eva's	ribbon	.
"	和	我们	有	一些	小的	线索	在	伊娃的	丝带	.

“我们在伊娃的丝带上找到了一些线索。”

" [klə'rɪsə] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	Clarissa	snatched	it	from	him	,	and	covered	it	with	kisses	.
"	克拉丽莎	抢夺	它	从	他	,	和	涵盖	它	和	吻	.

克拉丽莎一把从他手中抢过它，并在上面吻了个遍。

" ['dʒoʊzəfs] [koʊt] , ['dʒoʊzəfs] [koʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪldli] .

"	Joseph's	coat	,	Joseph's	coat	,	"	she	said	wildly	.
"	约瑟的	外套	,	约瑟的	外套	,	"	她	说	疯狂地	.

“约瑟的外衣，约瑟的外衣！”她疯狂地喊道。

" [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

"	Some	evil	has	befallen	the	child	as	it	had	befallen	him	.
"	一些	邪恶的	有	发生	这	孩子	作为	它	有	发生	他	.

“孩子遭遇了不幸，就像他自己遭遇不幸一样。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ?

what	will	become	of	me	if	I	am	to	lose	her	?
什么	将要	变得	的	我	如果	我	是	到	失去	她	?

如果我失去了她，我该怎么办?

" ['beti] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Betty	knelt	beside	her	with	her	arms	round	her	.
"	贝蒂	跪下	旁	她	和	她	武器	圆形的	她	.

贝蒂跪在她身边，双臂环抱着她。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['niːðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	must	neither	say	it	nor	think	it	,	"	she	said	.
"	我们	必须	两者都不	说	它	也不	思考	它	,	"	她	说	.

“我们既不能说出来，也不能想出来，”她说。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Your	brother	and	I	and	one	or	two	others	are	off	in	search	of	them	.
"	你的	兄弟	和	我	和	一	或者	二	其他的	是	离开	在	搜索	的	他们	.

“你哥哥、我还有一两个人去找他们了。”

['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [klə'rɪsə] [goʊ] [hoʊm] ?

Mother	,	will	you	and	Clarissa	go	home	?
母亲	,	将要	你	和	克拉丽莎	去	家	?

妈妈，您和克拉丽莎能回家吗?

[its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] . "
It's quite impossible that you can stay here . "
它是 相当 不可能的 那 你 能 停留 这里 . "

你不可能留在这里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed] [klə'rɪsə] .
" I shall stay whatever happens , " said Clarissa .
" 我 将 停留 任何 发生 , " 说 克拉丽莎 .

“无论发生什么，我都会留下来，”克拉丽莎说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [waɪlst] ['eɪvəz, 'iːvəz] [feɪt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ? "
" Is it likely I shall go whilst Eva's fate hangs in the balance ? "
" 是 它 可能 我 将 去 而 伊娃的 命运 悬挂 在 这 平衡 ? "

“伊娃的命运悬而未决，我有可能就此离开吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" But it doesn't hang , " said a husky voice from behind .
" 但 它 不 悬挂 , " 说 一个 沙哑 嗓音 从 在后面 .

“但是它挂不住，”身后传来一个沙哑的声音。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [kʌm] ,
" It's because I knew you'd be in such a funk about her that I've come ,
" 它是 因为 我 知道 你会 是 在 这样的 一个 放克 关于 她 那 我已经 来 ,

“正因为我知道你会因为她的事而心情低落，所以我才来的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [graɪmd] [feɪs] [ænd; ənd][tɔːrn]
" and there advanced into the circle a boy with grimed face and torn
" 和 那里 先进的 进入 这 圆圈 一个 男生 和 肮脏的 脸 和 撕裂
[kloʊðz] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][dʒæk] .
clothes that only those who knew him best could recognize as Jack .
衣服 那 仅有的 那些 WHO 知道 他 最好的 可以 认出 作为 杰克 .

“这时，一个满脸污垢、衣衫褴褛的男孩走入了人群，只有最了解他的人才认出他是杰克。”

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! " [kraɪd] ['beti] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" Jack ! Jack ! " cried Betty , throwing her arms about him ,
" 杰克 ! 杰克 ! " 哭 贝蒂 , 投掷 她 武器 关于 他 ,

“杰克！杰克！”贝蒂喊道，一把抱住了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [faʊnd] [vent] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] .
and her enormous feeling of relief found vent in hysterical laughter .
和 她 巨大的 感觉 的 宽慰 成立 发泄 在 歇斯底里的 笑声 .

她如释重负，爆发出一阵歇斯底里的笑声。

['kwestʃənz] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Questions poured in on the boy from every side .
问题 倾倒 在 在 这 男生 从 每一个 边 .

各方人士纷纷向这个男孩提出问题。

" [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [wʌz; wəz]['iːvə] ? " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][tɑːm]
" Where had he come from , where was Eva ? " etc . , but Tom
" 在哪里 有 他 来 从 , 在哪里 曾是 伊娃 ? " ETC . , 但 汤姆
,
,
,

“他从哪里来？伊娃在哪里？”等等，但是汤姆，

['wɑtʃɪŋ] ['dʒæks] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [graɪm] , [nuː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [pleɪd] [aʊt] .
watching Jack's face paling under its grime , knew him fairly played out .
观看 杰克的 脸 苍白 在下面 它是 污垢 , 知道 他 相当 玩 出去 .

看着杰克的脸因污垢而变得苍白，就知道他已经筋疲力尽了。

" ['i:və][ɪz][wɪð; wɪθ] ['dʒesi] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][gæsp][aʊt] ,

"	Eva	is	with	Jessie	,	"	was	all	he	could	gasp	out	,
"	伊娃	是	和	杰西	,	"	曾是	全部	他	可以	喘气	出去	,

“伊娃和杰西在一起，”他只能喘着气说出这几个字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['tɑ:mz][ɑ:rmz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	he	would	have	fallen	to	the	ground	but	that	Tom's	arms	caught	him
和	他	会	有	倒下	到	这	地面	但	那	汤姆的	武器	捕捉	他

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][fɜ:rn] .

and	laid	him	down	gently	on	a	bed	of	fern	.
和	铺设	他	向下	轻轻地	在	一个	床	的	蕨类	.

他本会摔倒在地，但汤姆的双臂接住了他，轻轻地把他放在一片蕨类植物上。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [er] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

"	Give	him	air	and	space	and	a	drink	of	water	.
"	给	他	空气	和	空间	和	一个	喝	的	水	.

给他空气、空间和一杯水。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['leɪtər] .

His	story	can	wait	till	later	.
他的	故事	能	等待	直到	之后	.

他的故事可以以后再讲。

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

It's	enough	to	know	they	are	safe	.
它是	足够的	到	知道	他们	是	安全的	.

知道他们安全就足够了。

" ['tɑ:mz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [seɪvd] [dʒæk][frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] ,

"	Tom's	intervention	saved	Jack	from	fainting	,
"	汤姆的	干涉	已保存	杰克	从	昏厥	,

“汤姆的介入使杰克免于昏厥。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

and	in	a	few	minutes	he	was	able	to	relate	what	had	occurred	.
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	涉及	什么	有	发生	.

几分钟后，他就能把发生的事情叙述清楚了。

" [ænd; ənd] [wen] ['i:və][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][ræn][ɔ:f][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	And	when	Eva	was	put	to	bed	,	"	he	said	,	"	I	ran	off	to	join	the
"	和	什么时候	伊娃	曾是	放	到	床	,	"	他	说	,	"	我	跑	离开	到	加入	这

['bi:təz] ,

beaters	,
击球手	,

“等伊娃被哄睡后，”他说，“我就跑去加入驱赶牲口的队伍了。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [swept] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:rs] ,

but	I	found	the	fire	had	swept	on	,	taking	a	different	course	,
但	我	成立	这	火	有	扫荡	在	,	采取	一个	不同的	课程	,

但我发现火势已经蔓延开来，朝着另一个方向发展。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ə'lɑ:rm] .

so	there	was	no	need	for	further	alarm	.
所以	那里	曾是	不	需要	为了	更远	警报	.

所以无需进一步恐慌。

[ðen] [aɪ] [sni:kt] [ɔ:f][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk]

Then	I	sneaked	off	on	my	own	to	see	if	there	was	a	chance	of	getting	back
然后	我	偷偷摸摸	离开	在	我的	自己的	到	看	如果	那里	曾是	一个	机会	的	获得	后退

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

然后我偷偷溜走，想看看有没有机会再见到你。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [θruː] ['sʌmhaʊ] . "

and	I	got	through	somehow	.	"
和	我	得到	通过	不知何故	.	"

我总算挺过来了。

" [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ? " [sed] [tɑːm] .

"	Came	through	the	bush	?	"	said	Tom	.
"	来	通过	这	衬套	?	"	说	汤姆	.

“是从灌木丛里进来的？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][rɪsk] . "

"	It	was	a	horrible	risk	.	"
"	它	曾是	一个	可怕	风险	.	"

“这是个极其可怕的冒险。”

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ,

"	But	someone	had	to	come	,
"	但	某人	有	到	来	,

但总得有人来，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ɑːn] [mʌtʃ] ,

and	I	found	a	place	where	the	fire	had	not	caught	on	much	,
和	我	成立	一个	地方	在哪里	这	火	有	不是	捕捉	在	很多	,

我找到了一处火势尚未蔓延开来的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

and	I	made	a	dash	for	it	and	dodged	it	,	racing	from	tree	to	tree
和	我	制成	一个	短跑	为了	它	和	躲避	它	,	赛车	从	树	到	树

.

:

.

于是我拔腿就跑，躲开了它，在树间飞奔。

[noʊ] , [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ][bɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] .

No	,	I've	not	a	burn	on	me	.
不	,	我已经	不是	一个	烧伤	在	我	.

不，我身上没有烧伤。

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [hæf] [ɔːf][maɪ] [bæk] ,

The	soles	of	my	boots	are	scorched	and	my	clothes	half	off	my	back	,
这	鞋底	的	我的	靴子	是	烧焦的	和	我的	衣服	一半	离开	我的	后退	,

我的靴底被烧焦了，衣服也脱了一半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [weɪ] ,

because	I	could	not	stop	to	pick	my	way	,
因为	我	可以	不是	停止	到	挑选	我的	方式	,

因为我无法停下来挑选前进的道路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['oʊnli] ['penətreɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	the	fire	had	only	penetrated	quite	a	narrow	way	into	the	bush	.
和	这	火	有	仅有的	渗透	相当	一个	狭窄的	方式	进入	这	衬套	.

火势只蔓延到灌木丛中很窄的一条缝隙里。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træk] .

The	puzzle	was	when	I	came	to	the	far	side	of	it	to	find	the	track	.
这	谜	曾是	什么时候	我	来了	到	这	远的	边	的	它	到	寻找	这	追踪	.

最让我困惑的是，当我走到它的另一边去寻找轨道时。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['kwɪkər] [els] . "

I	should	have	been	here	quicker	else	.	"
我	应该	有	到过	这里	更快	别的	.	"

否则我应该更快到的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] . "

"	But	you	found	it	all	right	at	last	.	"
"	但	你	成立	它	全部	正确的	在	最后的	.	"

“但你最终还是找到了。”

" [jes] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	I	found	it	safe	enough	.
"	是的	,	我	成立	它	安全的	足够的	.

“是的，我觉得很安全。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] .

That's	why	I	wanted	to	get	off	whilst	it	was	daylight	.
那就是	为什么	我	通缉	到	得到	离开	而	它	曾是	日光	.

所以我才想趁着天亮下车。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] . "

Even	with	a	moon	I	should	have	lost	my	way	.	"
甚至	和	一个	月亮	我	应该	有	丢失的	我的	方式	.	"

即使有月亮，我也应该迷路。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [bɪˈhaɪnd] ?

"	But	what	of	those	left	behind	?
"	但	什么	的	那些	左边	在后面	?

“但是那些被留下来的人呢？”

" [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .

"	Jack	made	a	little	grimace	.
"	杰克	制成	一个	小的	鬼脸	.

杰克做了个鬼脸。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [ˈdɪfrənt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	I	never	thought	of	them	,	only	of	you	,	but	it's	different	,	isn't	it	?
"	我	绝不	想法	的	他们	,	仅有的	的	你	,	但	它是	不同的	,	不是	它	?

“我从来没想过他们，只想着你，但情况不一样，不是吗？”

['eɪvəz, 'iːvəz][ɔːl] [raɪt] .

Eva's	all	right	.
伊娃的	全部	正确的	.

伊娃没事。

[ʃiːl] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

She'll	sleep	as	sound	as	a	top	till	the	morning	,	and	for	the	rest	,
壳	睡觉	作为	声音	作为	一个	顶部	直到	这	早晨	,	和	为了	这	休息	,

她会睡得香甜，直到天亮，至于其余时间，

[aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [ænt] ['beti] . "

I	don't	belong	to	them	as	I	do	to	Aunt	Betty	.	"
我	不	属于	到	他们	作为	我	做	到	阿姨	贝蒂	.	"

我不属于他们，不像我属于贝蒂阿姨那样。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [kləˈrɪsə] ['kɛnjən] , ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks][hændz] ,

"	No	,	no	,	"	said	Clarissa	Kenyon	,	seizing	one	of	Jack's	hands	,
"	不	,	不	,	"	说	克拉丽莎	肯扬	,	抓住	一	的	杰克的	双手	,

“不，不，”克拉丽莎·肯扬说着，抓住杰克的一只手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	laying	her	soft	cheek	against	it	.
和	躺下	她	柔软的	脸颊	反对	它	.

她将柔软的脸颊贴在上面。

" [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['wʌndər] ['veɪgli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

"	They	will	only	wonder	vaguely	what	has	become	of	you	,	but	my	heart	was
"	他们	将要	仅有的	想知道	依稀	什么	有	变得	的	你	,	但	我的	心	曾是

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

“他们只会模糊地想知道你后来怎么样了，但我当时心都碎了。”

[dʒæk] , ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['iːvə] .

Jack	,	breaking	with	the	fear	that	I	had	lost	my	little	Eva	.
杰克	,	打破	和	这	害怕	那	我	有	丢失的	我的	小的	伊娃	.

杰克打断了我失去小伊娃的恐惧。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

God	bless	you	for	bringing	me	the	news	of	her	safety	.
上帝	保佑	你	为了	带来	我	这	消息	的	她	安全	.

感谢你告诉我她平安无事的消息。

" [dʒæk] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jack	drew	away	his	hand	uneasily	as	her	tears	fell	on	it	,
"	杰克	画	离开	他的	手	不安地	作为	她	眼泪	跌倒	在	它	,

“杰克不安地抽回了手，因为她的眼泪落在了他的手上。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

and	tried	to	rub	it	clean	.
和	尝试	到	擦	它	干净的	.

然后试图把它擦干净。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] ,

"	Come	along	,	Jack	,
"	来	沿着	,	杰克	,

“跟我来，杰克，

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

come	down	to	the	river	and	have	a	wash	and	a	comb	up	before	we
来	向下	到	这	河	和	有	一个	洗	和	一个	梳子	向上	前	我们

[stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

start	for	home	,
开始	为了	家	,

到河边来，洗个澡，梳梳头，然后再回家。

" [sed] [ænt] ['beti] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,

"	said	Aunt	Betty	,	in	her	matter	-	of	-	fact	way	,
"	说	阿姨	贝蒂	,	在	她	事情	-	的	-	事实	方式	,

“贝蒂阿姨用她那平淡的语气说道，”

[bʌt; bət][dʒæk] ['nevər] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪbz] [wɪð; wɪθ]

but	Jack	never	guessed	that	her	heart	was	thumping	against	her	ribs	with
但	杰克	绝不	猜对了	那	她	心	曾是	怦	反对	她	肋骨	和

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['faɪər][ɔːr]['wɔːtər] [ɪf] [hiː; hi]

joy	and	pride	in	the	boy	who	was	ready	to	go	through	fire	or	water	if	he
喜悦	和	自豪	在	这	男生	WHO	曾是	准备好	到	去	通过	火	或者	水	如果	他

[θɔːt] [ðæt] ['duːti] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

thought	that	duty	demanded	it	of	him	,
想法	那	责任	要求	它	的	他	,

但杰克从未想到，她心中充满了喜悦和自豪，因为她看到了一个男孩，如果他认为职责需要他，他愿意赴汤蹈火，赴汤蹈火。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [faʊnd] [ɪts] ['lɔːfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

and	her	pride	found	its	lawful	expression	later	when	she	found	herself	alone	with
和	她	自豪	成立	它是	合法的	表达	之后	什么时候	她	成立	她自己	独自的	和

[tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Tom	for	a	minute	.
汤姆	为了	一个	分钟	.

后来，当她和汤姆单独相处了一会儿后，她的骄傲得到了合乎法律的表达。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	he	answered	with	quiet	satisfaction	.
"	是的	,	"	他	回答	和	安静的	满意	.

“是的，”他平静而满意地回答道。

" [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] .

"	He	promises	to	turn	into	a	boy	that	his	father	will	be	proud	of	one	day	.
"	他	承诺	到	转动	进入	一个	男生	那	他的	父亲	将要	是	自豪的	的	一	天	.

“他承诺将来会成为一个让父亲引以为傲的孩子。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

['goʊɪŋ] [hoʊm]

GOING	HOME
去	家

回家

" [dʒæk] , " [kɔːld] ['beti] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , " [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Jack	,	"	called	Betty	,	a	few	days	afterwards	,	"	come	in	a	minute	.
"	杰克	,	"	称为	贝蒂	,	一个	很少	天	然后	,	"	来	在	一个	分钟	.

几天后，贝蒂打电话来说：“杰克，马上过来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	speak	to	you	.
我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [dʒæk] [pæst] [ɪn]['ræpɪd] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] ,

"	Jack	passed	in	rapid	review	his	conduct	of	the	last	few	days	,
"	杰克	通过了	在	迅速的	审查	他的	执行	的	这	最后的	很少	天	,

杰克迅速回顾了自己过去几天的行为，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænt] ['beti] [kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm]

and	decided	that	there	was	nothing	Aunt	Betty	could	want	to	lecture	him
和	决定	那	那里	曾是	没有什么	阿姨	贝蒂	可以	想	到	演讲	他

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他觉得贝蒂阿姨没什么可教训他的了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] .

and	yet	the	brevity	of	the	summons	sounded	like	the	preface	to	a	lecture	.
和	然而	这	简洁	的	这	传票	听起来	喜欢	这	前言	到	一个	演讲	.

然而，传唤令的简短措辞却像是演讲的序言。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pædək] ['ræðər] [rɪ'lʌktəntli] .

He	came	up	the	paddock	rather	reluctantly	.
他	来了	向上	这	围场	相当	勉强	.

他很不情愿地走进了围场。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [bʌt; bət][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Well	,	"	he	said	,	joining	her	in	the	verandah	,	but	not	sitting	down	.
"	出色地	,	"	他	说	,	加入	她	在	这	阳台	,	但	不是	坐着	向下	.

“嗯，”他说道，走到她身边，走到走廊上，但没有坐下。

" [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] .

"	Don't	keep	me	long	,	there's	a	dear	.
"	不	保持	我	长的	,	有	一个	亲爱的	.

“别耽误我太久，有个宝贝。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] , [ænd; ənd] [its] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

I'm	making	an	aeroplane	,	and	it's	frightfully	exciting	.	"
我是	制作	一个	飞机	,	和	它是	可怕地	激动人心	.	"

我正在造一架飞机，这真是太刺激了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] ,

"	But	I	think	the	news	I	have	for	you	will	be	frightfully	exciting	too	,
"	但	我	思考	这	消息	我	有	为了	你	将要	是	可怕地	激动人心	也	,

但我认为我接下来要告诉你的消息也会让你感到既惊险又兴奋。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	said	smiling	at	him	.
"	她	说	微笑	在	他	.

她笑着对他说。

['dʒæks] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] .

Jack's	eyes	shone	like	stars	.
杰克的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	.

杰克的眼睛像星星一样闪闪发光。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	it	that	father's	coming	?
"	是	它	那	父亲的	未来	?

是父亲要来了吗?

" ['bɛtiːz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊp][soʊ] [haɪ] ['oʊnli][tuː; tə]

"	Betty's	heart	smote	her	that	she	had	raised	the	boy's	hope	so	high	only	to
"	贝蒂的	心	猛击	她	那	她	有	提高	这	男孩们	希望	所以	高的	仅有的	到

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

dash	it	again	.
短跑	它	再次	.

贝蒂心里一阵刺痛，她曾让男孩燃起如此高的希望，却又一次将它击碎。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

"	Not	quite	so	exciting	as	that	,
"	不是	相当	所以	激动人心	作为	那	,

“没有那么激动人心，”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

but	something	that	will	get	you	more	ready	to	go	to	England	.
但	某物	那	将要	得到	你	更多的	准备好	到	去	到	英格兰	.

但这件事会让你更好地为去英国做好准备。

['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['melbərn] , [ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm]

Father	wants	you	to	go	to	school	in	Melbourne	,	a	boys	'	school	that	Uncle	Tom
父亲	想要	你	到	去	到	学校	在	墨尔本	,	一个	男孩们	-	学校	那	叔叔	汤姆

[noʊz] [ə'baʊt] ,

knows	about	,
知道	关于	,

父亲想让你去墨尔本上学，去汤姆叔叔知道的一所男校。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and **thinks** **a** **good** **one** **.**
和 思考 一个 好的 一 .

并且认为这是一个好主意。

['fɑːðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Father **is** **very** **anxious** **that** **you** **should** **be** **working** **hard** **now** **so** **that** **you** **will** **be**
父亲 是 非常 焦虑的 那 你 应该 是 在职的 难的 现在 所以 那 你 将要 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] .
able **to** **take** **your** **place** **with** **other** **boys** **of** **your** **age** **when** **you** **go** **home** **.**
有能力的 到 拿 你的 地方 和 其他 男孩们 的 你的 年龄 什么时候 你 去 家 .

父亲非常希望你现在努力学习，这样你回家后就能和其他同龄男孩一样优秀。

" [dʒæk] [siːzd] [hɪz; ɪz] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [er] [wɪð; wɪθ]
" **Jack** **seized** **his** **cap** **from** **his** **head** **and** **sent** **it** **spinning** **into** **the** **air** **with**
" 杰克 查获 他的 帽 从 他的 头 和 发送 它 旋转 进入 这 空气 和
[ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
a **whoop** **of** **triumph** **.**
一个 哇哦 的 胜利 .

杰克一把摘下头上的帽子，欢呼一声，将帽子甩到空中旋转起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" **I** **should** **say** **it** **just** **was** **exciting** **!**
" 我 应该 说 它 只是 曾是 激动人心 !

“我应该说，这太令人兴奋了！”

[waɪ] , [ænt] ['beti] , [its] ['glɔːriəs] .
Why **,** **Aunt** **Betty** **,** **it's** **glorious** **.**
为什么 , 阿姨 贝蒂 , 它是 辉煌 .

哎呀，贝蒂阿姨，真是太棒了。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] ['beti] [wʊd] [nɑːt] [dɪm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **His** **delight** **was** **so** **natural** **,** **that** **Betty** **would** **not** **dim** **it** **by** **any** **expression** **of**
" 他的 喜 曾是 所以 自然的 , 那 贝蒂 会 不是 暗淡 它 经过 任何 表达 的
['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gret] .
personal **regret** **.**
个人的 后悔 .

“他的喜悦是如此自然，以至于贝蒂不会因为表达任何个人遗憾而使之黯然失色。”

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [dʒæk] [ðɪs] ,
Besides **,** **although** **she** **did** **not** **tell** **Jack** **this** **,**
除了 , 虽然 她 做过 不是 告诉 杰克 这 ,

此外，虽然她没有告诉杰克这件事，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əd'vaɪs] .
his **father's** **decision** **was** **the** **result** **of** **her** **own** **advice** **.**
他的 父亲的 决定 曾是 这 结果 的 她 自己的 建议 .

他父亲的决定是采纳了她的建议。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðiː] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [steɪt] [skuːl]
She **did** **not** **consider** **that** **the** **experiment** **of** **sending** **him** **to** **the** **State** **school**
她 做过 不是 考虑 那 这 实验 的 发送 他 到 这 状态 学校
[hæd; həd] ['ænsər] .
had **answered** **.**
有 回答 .

她没有意识到将他送到州立学校的尝试已经取得了成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] [pleɪs] ,
He **was** **too** **well** **known** **to** **every** **boy** **in** **the** **place** **,**
他 曾是 也 出色地 已知 到 每一个 男生 在 这 地方 ,

他太出名了，镇上每个男孩都认识他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'træktɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ,

and	was	contracting	acquaintances	she	did	not	care	for	him	to	make	,
和	曾是	承包	熟人	她	做过	不是	关心	为了	他	到	制作	,

他结交了一些她不希望他结交的朋友，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['fɑ:liz] [ðæt] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hɑ:rmləs] ,

and	imitating	follies	that	were	by	no	means	harmless	,
和	模仿	愚行	那	是	经过	不	方法	无害	,

模仿那些绝非无害的愚蠢行为，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]

and	she	believed	a	complete	change	of	companionship	would	be	better	for
和	她	相信	一个	完全的	改变	的	友谊	会	是	更好的	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] .

him	and	for	his	progress	in	learning	.
他	和	为了	他的	进步	在	学习	.

她认为彻底更换同伴对他和他的学习进步会更有利。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['kæptɪn] ['sti:vənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][sʌm; səm]

She	knew	that	Captain	Stephens	was	making	not	only	a	name	but	some
她	知道	那	队长	斯蒂芬斯	曾是	制作	不是	仅有的	一个	姓名	但	一些

['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [ænd; ənd] ['mæstəʃɪp] [ʌv; əv] ['erkræft] ,

money	by	his	inventive	skill	and	mastership	of	aircraft	,
钱	经过	他的	富有创造力的	技能	和	大师级	的	飞机	,

她知道，斯蒂芬斯上尉凭借其创新技能和精湛的飞行技术，不仅赢得了名声，也赚了不少钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	that	it	was	his	full	intention	to	give	Jack	a	good	education	,
和	那	它	曾是	他的	满的	意图	到	给	杰克	一个	好的	教育	,

他一心想让杰克接受良好的教育。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sku:l]

so	she	had	written	some	months	back	suggesting	the	change	of	school
所以	她	有	书面	一些	几个月	后退	建议	这	改变	的	学校

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][dʒæk] [stʊd] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	saying	that	she	believed	her	influence	over	Jack	stood	a	better	chance	of
和	说	那	她	相信	她	影响	超过	杰克	站立	一个	更好的	机会	的

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]

making	itself	felt	when	he	was	away	from	her	and	constantly	in	need	of
制作	本身	毛毡	什么时候	他	曾是	离开	从	她	和	不断地	在	需要	的

[hɜ:r; hər][ðæn; ðən] [naʊ] ,

her	than	now	,
她	比	现在	,

所以几个月前她写信建议杰克转学，并说她相信，当杰克离开她、需要她的时候，她对他的影响力更有可能发挥作用，而不是现在。

[wen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [spent] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] ,

when	more	than	half	his	time	was	spent	out	of	her	sight	,
什么时候	更多的	比	一半	他的	时间	曾是	花费	出去	的	她	视线	,

当他超过一半的时间都待在她视线之外时，

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]

and	when	her	presence	at	home	was	so	completely	a	matter	of	course
和	什么时候	她	在场	在	家	曾是	所以	完全地	一个	事情	的	课程

[ðæt] [hi:; hi] ['skersli] ['riəlaizd] [ɪts]['vælju:] .

that	he	scarcely	realised	its	value	.
那	他	几乎	意识到	它是	价值	.

当她待在家里的程度完全是理所当然的，以至于他几乎没有意识到这有多么重要。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒæks]['fɑːðər][hæd; həd][kʌm][æn; ən][ɪn'taɪərli][ˌriːə'ʃʊrɪŋ]['ænsər].

And	from	Jack's	father	had	come	an	entirely	reassuring	answer	.
和	从	杰克的	父亲	有	来	一个	完全	令人安心	回答	.

杰克的父亲给出了一个完全令人放心的答复。

[noʊ]['mʌðər][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sʌnz]['ɪntrəsts][mɔːr][ɪn'taɪərli][æt; ət][hɑːrt][ðæn; ðən]

No	mother	could	have	his	little	son's	interests	more	entirely	at	heart	than
不	母亲	可以	有	他的	小的	儿子的	兴趣	更多的	完全	在	心	比

['beti],

Betty	,
贝蒂	,

没有哪个母亲能比贝蒂更全心全意地为她的小儿子着想了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['wɪlɪŋ][tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt],

and	he	was	quite	willing	to	accept	her	judgment	,
和	他	曾是	相当	愿意的	到	接受	她	判断	,

他完全愿意接受她的判断。

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][waɪz]

and	that	of	the	man	who	had	acted	the	part	of	a	kind	and	wise
和	那	的	这	男人	WHO	有	行动	这	部分	的	一个	种类	和	明智的

['eldər]['brʌðər][tuː; tə][dʒæk],

elder	brother	to	Jack	,
长老	兄弟	到	杰克	,

还有那个曾扮演杰克慈祥睿智的兄长角色的男人，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skuːl][tɑːm][tʃæns][ˌrekə'mendɪd].

and	to	send	him	to	the	school	Tom	Chance	recommended	.
和	到	发送	他	到	这	学校	汤姆	机会	受到推崇的	.

并把他送到汤姆·钱斯推荐的学校。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][niːd][nɑːt]['wɜːri][ə'baʊt][weɪz][ænd; ənd][miːnz].

"	And	you	need	not	worry	about	ways	and	means	.
"	和	你	需要	不是	担心	关于	方式	和	方法	.

“你不必担心方法和手段。”

[let][dʒæk][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][skuːl]['aʊtfɪt].

Let	Jack	have	a	proper	school	outfit	.
让	杰克	有	一个	恰当的	学校	全套服装	.

让杰克有一套像样的校服。

[juː; jʊ][wɪl][noʊ][wʌt][hiː; hi][niːdz]['betər][ðæn; ðən][aɪ].[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][maɪ][wɪʃ][æt; ət]

You	will	know	what	he	needs	better	than	I	.	It	was	certainly	my	wish	at
你	将要	知道	什么	他	需求	更好的	比	我	.	它	曾是	当然	我的	希望	在

[fɜːrst][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'meɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][kʌm][ænd; ənd]

first	that	he	should	remain	with	you	at	all	hazards	until	I	could	come	and
第一的	那	他	应该	保持	和	你	在	全部	危险	直到	我	可以	来	和

[fetʃ][hɪm; ɪm],

fetch	him	,
拿来	他	,

你比我更了解他需要什么。起初，我当然希望他无论如何都能留在你身边，直到我能来接他。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][bɪn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst][ɪk'spektɪd],

but	the	time	has	been	longer	than	I	at	first	expected	,
但	这	时间	有	到过	更长	比	我	在	第一的	预期的	,

但实际花费的时间比我最初预想的要长。

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

and	I	quite	see	the	force	of	your	argument	that	he	shall	be	able	to	take
和	我	相当	看	这	力量	的	你的	争论	那	他	将	是	有能力的	到	拿

[hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	proper	standing	with	other	boys	of	his	age	on	his	return	,
他的	恰当的	常设	和	其他	男孩们	的	他的	年龄	在	他的	返回	,

我完全理解你的论点，即他回来后一定能够和其他同龄男孩一样，重新获得应有的地位。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [skuːl] [wʊd] ['hɑːrdli] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	possibly	the	education	of	a	State	school	would	hardly	prepare	him	for
和	可能	这	教育	的	一个	状态	学校	会	几乎	准备	他	为了

[ðɪs] .

this	.
这	.

或许公立学校的教育也难以让他为此做好准备。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [tɑːm] [tʃæns] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

Is	it	asking	too	much	that	Tom	Chance	will	keep	an	eye	to	him	as	regards
是	它	问	也	很多	那	汤姆	机会	将要	保持	一个	眼睛	到	他	作为	问候

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ?

religious	matters	?
宗教	事情	?

要求汤姆·钱斯在宗教事务上留意他，这要求过分吗?

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [skuːl] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪrə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

A	boy's	first	plunge	into	school	life	is	an	important	era	in	his	life	.
一个	男孩们	第一的	暴跌	进入	学校	生活	是	一个	重要的	时代	在	他的	生活	.

男孩初入校园生活是他人生中的一个重要阶段。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃæns] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləni] ,

I'm	not	sure	that	Mr	.	Chance	is	still	in	the	colony	,
我是	不是	当然	那	先生	.	机会	是	仍然	在	这	殖民地	,

我不确定钱斯先生是否还在殖民地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	are	in	touch	with	him	tell	him	what	I	feel	about	it	.
但	如果	你	是	在	触碰	和	他	告诉	他	什么	我	感觉	关于	它	.

但是如果你能联系到他，请告诉他我的想法。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['bɛtiːz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə]['dʒæks] ['aʊtpɔːrɪŋ]

"	All	this	was	running	through	Betty's	mind	as	she	listened	to	Jack's	outpouring
"	全部	这	曾是	跑步	通过	贝蒂的	头脑	作为	她	听着	到	杰克的	倾泻

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

“贝蒂一边听着杰克的喜悦之情，一边想着这些事。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] , [ænt] ['beti] ? "

"	And	when	am	I	going	,	Aunt	Betty	?	"
"	和	什么时候	是	我	去	,	阿姨	贝蒂	?	"

“贝蒂阿姨，我什么时候走？”

" [nekst][tɜːrm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

"	Next	term	if	you	can	be	taken	in	.
"	下一个	学期	如果	你	能	是	已采取	在	.

“下学期如果你能被录取的话。”

[aɪv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - ['mæstər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I've	already	written	to	the	head	-	master	about	you	,
我已经	已经	书面	到	这	头	-	掌握	关于	你	,

我已经就你的事写信给校长了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

for	this	has	been	in	our	heads	for	some	time	,
为了	这	有	到过	在	我们的	头部	为了	一些	时间	,

因为这件事我们早就想到了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] ['fɑːðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

although	I	could	not	mention	it	to	you	until	I	knew	father's	decision	.
虽然	我	可以	不是	提到	它	到	你	直到	我	知道	父亲的	决定	.

虽然在知道父亲的决定之前，我无法告诉你这件事。

[naʊ] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['melbərn] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] [ker] .

Now	I	see	no	reason	why	you	should	not	travel	back	to	Melbourne	under	Uncle	Tom's	care	.
现在	我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	旅行	后退	到	墨尔本	在下面	叔叔	汤姆的	关心	.

现在我看不出有什么理由阻止你在汤姆叔叔的照顾下返回墨尔本。

" [dʒæk] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Jack	fairly	danced	with	joy	.
"	杰克	相当	跳舞	和	喜悦	.

杰克高兴得几乎跳起了舞。

" [aɪm] [ɔːf] , [ænt] ['beti] ; [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['iːvə] .

"	I'm	off	,	Aunt	Betty	;	I'm	off	to	find	Uncle	Tom	,	and	to	tell	Eva	.
"	我是	离开	,	阿姨	贝蒂	;	我是	离开	到	寻找	叔叔	汤姆	,	和	到	告诉	伊娃	.

“我走了，贝蒂阿姨；我去找汤姆叔叔，然后告诉伊娃。”

[ʃiːl] [maɪnd] ['ræðər] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsi] ,

She'll	mind	rather	much	,	I	fancy	,
壳	头脑	相当	很多	,	我	想要	,

我想她会很介意的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

but	I'll	tell	her	she	can	write	to	me	if	she	likes	,
但	患病的	告诉	她	她	能	写	到	我	如果	她	点赞	,

但我会告诉她，如果她愿意，可以给我写信。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [æz; əz][aɪ][get] [taɪm] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,

and	I'll	answer	as	I	get	time	,	"	and	away	he	flew	,
和	患病的	回答	作为	我	得到	时间	,	"	和	离开	他	飞翔	,

“我会在有时间的时候回答你。”说完，他就飞走了。

['liːvɪŋ] ['beti] [hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [hɑːrt] - [sɔːr] .

leaving	Betty	half	amused	and	half	heart	-	sore	.
离开	贝蒂	一半	觉得好笑	和	一半	心	-	疮	.

这让贝蒂既觉得好笑又觉得心痛。

" [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [lɔːrd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

"	A	budding	lord	of	creation	,
"	一个	萌芽	主	的	创建	,

“一位初露锋芒的创世之主，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][tɑːm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	she	said	to	Tom	later	in	the	day	when	he	came	to	talk	matters	over	with	her	.
"	她	说	到	汤姆	之后	在	这	天	什么时候	他	来了	到	讲话	事情	超过	和	她	.

“当天晚些时候，当汤姆来和她商量事情的时候，她对他说。”

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][faɪnd][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Women	and	girls	find	their	right	place	in	looking	after	him	.
"	女性	和	女孩们	寻找	他们的	正确的	地方	在	寻找	后	他	.

“妇女和女孩在照顾他方面找到了她们应有的位置。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['pleɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndər] - ['laɪɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	The	words	were	playful	,	but	there	was	an	under	-	lying	sadness	in	them	.
"	这	字	是	顽皮的	,	但	那里	曾是	一个	在下面	-	说谎	悲伤	在	他们	.

:

“这些话语听起来很轻松，但其中却蕴含着一丝悲伤。”

" [its] ['pɑːrtli][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [spɔɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	partly	the	fault	of	the	women	and	the	girls	who	spoil	boys	and	men	,	isn't	it	?
"	它是	部分	这	过错	的	这	女性	和	这	女孩们	WHO	剧透	男孩们	和	男人	,	不是	它	?

“这部分要归咎于那些败坏男孩和男人的女人和女孩，不是吗？”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['skersli] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [oʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['noʊb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

But	there's	scarcely	one	amongst	us	but	owns	in	his	secret	heart	that	all	that	is	noble	in	him	he	owes	to	the	influence	of	some	good	woman	—	a	mother	,
但	有	几乎	一	在	我们	但	拥有	在	他的	秘密	心	那	全部	那	是	高贵	在	他	他	欠款	到	这	影响	的	一些	好的	女士	—	一个	母亲	,

但我们当中几乎没有人不在内心深处承认，自己身上所有高尚的品质都归功于某个善良女性——母亲——的影响。

[ə; eɪ]['sɪstər] , [ɔːr][æn; ən] [ænt] — [ænd; ənd][dʒæk] , [kʌm] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,

a	sister	,	or	an	aunt	—	and	Jack	,	come	to	man's	estate	,
一个	姐姐	,	或者	一个	阿姨	—	和	杰克	,	来	到	男人的	财产	,

一个姐妹，或者一个姑姑——还有杰克，来到男人的庄园，

[wɪl] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][kɔːl] [ænt] ['bɛtiːz] [neɪm] ['blesɪd; blest] .

will	look	back	and	call	Aunt	Betty's	name	blessed	.
将要	看	后退	和	称呼	阿姨	贝蒂的	姓名	蒙福	.

将来回首往事，我会称贝蒂阿姨的名字为神圣的。

" [terz] [stʊd] [ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] .

"	Tears	stood	in	Betty's	eyes	,	but	her	smile	was	sweet	and	tender	.
"	眼泪	站立	在	贝蒂的	眼睛	,	但	她	微笑	曾是	甜的	和	投标	.

贝蒂眼里噙满了泪水，但她的笑容依然甜美温柔。

" [ɪf] [ðæt] ['prɑːfəsi] [kʌmz] [truː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	that	prophecy	comes	true	,	I	shall	consider	that	life	has	been	worth	living	,	"	she	said	.
"	如果	那	预言	来	真的	,	我	将	考虑	那	生活	有	到过	值得	活的	,	"	她	说	.

“如果这个预言成真，我会认为此生没有白活，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ;

"	Let	us	hope	that	there	may	be	other	causes	by	that	time	which	will	make	your	life	very	much	worth	living	;
"	让	我们	希望	那	那里	可能	是	其他	原因	经过	那	时间	哪个	将要	制作	你的	生活	非常	很多	值得	活的	;

“让我们期待，到那时会有其他原因使你的生命充满意义；

['ʌðər] [hu:] [wɪl] [ni:d] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][dʒæk] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [pər'hæps] , [ænd; ənd]

others	who	will	need	you	even	more	than	little	Jack	,	a	husband	,	perhaps	,	and
其他的	WHO	将要	需要	你	甚至	更多的	比	小的	杰克	,	一个	丈夫	,	也许	,	和

— ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

—	children	of	your	own	.
—	孩子们	的	你的	自己的	.

其他人比小杰克更需要你，比如你的丈夫，还有——你自己的孩子。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu:; tə] ['bɛti:z] [feɪs] ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn] ,

"	The	colour	mounted	to	Betty's	face	flooding	it	from	brow	to	chin	,
"	这	颜色	安装	到	贝蒂的	脸	洪水	它	从	眉头	到	下巴	,

“贝蒂的脸上染上了浓重的红晕，从眉毛一直蔓延到下巴。”

[ðen] ['feɪdɪd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dedli] [peɪl] .

then	faded	leaving	her	deadly	pale	.
然后	褪色	离开	她	致命	苍白	.

然后颜色逐渐褪去，留下她惨白的脸色。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [toʊld]

Tom	was	standing	over	her	looking	down	on	her	with	a	smile	that	told
汤姆	曾是	常设	超过	她	寻找	向下	在	她	和	一个	微笑	那	讲述

[hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

her	more	clearly	than	any	words	that	he	loved	her	,
她	更多的	清楚地	比	任何	字	那	他	喜爱	她	,

汤姆站在她上方，低头看着她，脸上带着微笑，那笑容比任何言语都更能清楚地表达他对她的爱。

[ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

that	the	husband	his	imagination	pictured	was	himself	.
那	这	丈夫	他的	想像力	如图所示	曾是	他自己	.

他想象中的丈夫其实是他自己。

" ['beti] , " [hi:; hi] [sed] , ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

"	Betty	,	"	he	said	,	using	her	Christian	name	for	the	first	time	,
"	贝蒂	,	"	他	说	,	使用	她	基督教	姓名	为了	这	第一的	时间	,

“贝蒂，”他第一次用她的名字称呼她。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [jet] .

"	I	did	not	mean	to	speak	yet	.
"	我	做过	不是	意思是	到	说话	然而	.

我本不打算这么快就说话。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]

I	meant	to	wait	until	I	am	recalled	to	England	and	have	a	likelihood	of
我	意思是	到	等待	直到	我	是	召回	到	英格兰	和	有	一个	可能性	的

[ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ,

a	home	to	offer	you	,
一个	家	到	提供	你	,

我本打算等到被召回英国，并且有希望为你提供住处之后再来。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər][dʒæk][led][ˌem 'i:][ɑ:n] .

but	your	regret	at	losing	your	Jack	led	me	on	.
但	你的	后悔	在	输	你的	杰克	引领	我	在	.

但你对失去杰克的遗憾让我产生了兴趣。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] ?

Should	I	do	,	can	you	think	of	me	as	the	husband	?
应该	我	做	,	能	你	思考	的	我	作为	这	丈夫	?

我应该这么做吗？你能把我当成丈夫吗？

['beti] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [kraɪz] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] .

Betty	,	my	dear	,	my	whole	heart	cries	out	to	you	,	I	love	you	so	.
贝蒂	,	我的	亲爱的	,	我的	所有的	心	哭泣	出去	到	你	,	我	爱	你	所以	.

贝蒂，我的宝贝，我的心在向你哭诉，我爱你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

I	don't	know	when	it	began	,
我	不	知道	什么时候	它	开始	,

我不知道它是什么时候开始的，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi]['evər] [met] ,

but	I	almost	think	it	was	the	first	day	we	ever	met	,
但	我	几乎	思考	它	曾是	这	第一的	天	我们	曾经	遇见	,

但我几乎觉得那是我们第一次见面的那天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪkɪt] .

and	you	caught	me	at	cricket	.
和	你	捕捉	我	在	蟋蟀	.

你竟然在板球场上抓到我了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] .

It	will	be	the	biggest	blow	of	my	life	if	you	catch	me	out	now	.
它	将要	是	这	最大	吹	的	我的	生活	如果	你	抓住	我	出去	现在	.

如果现在被你抓到，那将是我人生中最大的打击。

['beti] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [wʌt] ['ænsər] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

Betty	,	my	sweet	one	,	what	answer	will	you	give	me	?
贝蒂	,	我的	甜的	一	,	什么	回答	将要	你	给	我	?

贝蒂，我的宝贝，你会给我什么答案?

[maɪ] [hoʊl] ['hæpinəs] [hæŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

My	whole	happiness	hangs	on	it	.
我的	所有的	幸福	悬挂	在	它	.

我的幸福全都寄托于此。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] , [ɔːr][noʊ] ?

Is	it	yes	,	or	no	?
是	它	是的	,	或者	不	?

是还是否?

" ['beti] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] , [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]

"	Betty	looked	into	his	face	with	a	tremulous	smile	,	put	out	her	hands	to
"	贝蒂	看起来	进入	他的	脸	和	一个	颤抖的	微笑	,	放	出去	她	双手	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

贝蒂带着一丝颤抖的微笑看着他的脸，向他伸出了双手。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	next	moment	was	clasped	in	his	arms	.
和	这	下一个	片刻	曾是	紧握	在	他的	武器	.

下一刻，她就被他紧紧地抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['revərəntli] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

"	My	darling	,	"	he	said	,	as	he	reverently	kissed	her	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	作为	他	虔诚地	亲吻	她	,

“我的宝贝，”他一边说着，一边虔诚地吻了她。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	you	shall	never	have	cause	to	regret	your	decision	.
"	你	将	绝不	有	原因	到	后悔	你的	决定	.

你永远不会后悔你的决定。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː'mʌltʃuəs] ['hæpinəs] ['niːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	In	the	first	few	moments	of	their	tumultuous	happiness	neither	wished	to	speak	;
"	在	这	第一的	很少	时刻	的	他们的	动荡的	幸福	两者都不	希望	到	说话	;

在他们最初那激动人心的时刻，两人都不想说话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [fiːl] ['tɑːmz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

it	was	enough	for	Betty	to	feel	Tom's	arm	round	her	,
它	曾是	足够的	为了	贝蒂	到	感觉	汤姆的	手臂	圆形的	她	,

对贝蒂来说，能感觉到汤姆的手臂搂着她就足够了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [hɪz; ɪz] ['helpmiːt] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	to	know	that	she	was	his	for	evermore	,	his	helpmeet	,	sharing	his
和	到	知道	那	她	曾是	他的	为了	越来越	,	他的	帮手	,	分享	他的

[hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

home	and	work	,
家	和	工作	,

而且她永远属于他，他的贤内助，与他共享家庭和工作，这让他感到无比欣慰。

[ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] ,

the	one	man	in	the	world	she	had	ever	loved	,
这	一	男人	在	这	世界	她	有	曾经	喜爱	,

她一生挚爱的唯一男人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['helpf(ə)l][gɜːrl][laɪk] ['beti] [hæd; həd][hæd; həd] ['ʌðər] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri]

for	a	pretty	helpful	girl	like	Betty	had	had	other	men	who	wished	to	marry
为了	一个	漂亮的	有帮助	女孩	喜欢	贝蒂	有	有	其他	男人	WHO	希望	到	结婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

像贝蒂这样相当能干的女孩，之前也有其他男人想娶她。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n][set][hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] ,

but	not	one	of	them	had	even	set	her	pulses	beating	,
但	不是	一	的	他们	有	甚至	放	她	脉冲	殴打	,

但他们中没有一个人能让她心跳加速。

[mʌtʃ] [les] [sə'dʒestɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd]

much	less	suggested	himself	as	her	husband	,	but	now	she	had	entered
很多	较少的	建议	他自己	作为	她	丈夫	,	但	现在	她	有	进入

[hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] !

her	kingdom	!
她	王国	!

更别提自荐做她的丈夫了，但现在她已经进入了自己的王国!

[wʌz; wəz]['evər][gɜːrl][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Was	ever	girl	quite	as	happy	as	she	was	at	this	moment	?
曾是	曾经	女孩	相当	作为	快乐的	作为	她	曾是	在	这	片刻	?

有哪个女孩像她此刻这样快乐吗?

['leɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

Later	on	they	talked	of	their	future	.
之后	在	他们	谈话	的	他们的	未来	.

后来，他们谈起了未来。

[tɑːm][hæd; həd] [mæpt] [aʊt] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] ['kæri] [θruː]

Tom	had	mapped	out	work	that	would	take	him	about	two	years	to	carry	through
汤姆	有	已映射	出去	工作	那	会	拿	他	关于	二	年	到	携带	通过

,

,
,

汤姆已经规划好了一项需要大约两年时间才能完成的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	then	he	meant	to	go	home	.
和	然后	他	意思是	到	去	家	.

然后他打算回家。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['beti] ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [waɪf] ,

"	And	you	will	come	with	me	,	Betty	darling	,	come	with	me	as	my	wife	,
"	和	你	将要	来	和	我	,	贝蒂	亲爱的	,	来	和	我	作为	我的	妻子	,

“你会跟我走，亲爱的贝蒂，跟我走，做我的妻子。”

" [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] .

"	he	said	joyously	.
"	他	说	欣喜地	.

他高兴地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	wonder	if	you	realise	what	you	are	doing	in	marrying	me	.
"	我	想知道	如果	你	意识到	什么	你	是	正在做	在	结婚	我	.

“我不知道你是否意识到娶我意味着什么。”

[its] ['ræðər] [laɪk] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][lɑːrk][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [dɑːrk][keɪdʒ] ,

It's	rather	like	catching	a	lark	and	shutting	it	up	in	a	close	dark	cage	,
它是	相当	喜欢	捕捉	一个	云雀	和	关闭	它	向上	在	一个	关闭	黑暗的	笼	,

这就像捉到一只云雀，然后把它关进一个又密又黑的笼子里一样。

[fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] [wɪl] [laɪ] [ɪn][sʌm; səm] [slʌm] ['pærɪʃ] ['prɑːbəbli] ,

for	my	work	will	lie	in	some	slum	parish	probably	,
为了	我的	工作	将要	说谎	在	一些	贫民窟	教区	大概	,

我的工作地点很可能是在某个贫民窟教区。

[wer] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][sɪn] [wɪl] [kloʊz] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

where	sorrow	and	sin	will	close	you	in	on	every	side	,
在哪里	悲哀	和	罪	将要	关闭	你	在	在	每一个	边	,

悲伤和罪恶将你从四面八方包围，

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] [friː] ['kʌntri] - [laɪf] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [tʃoʊkt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

and	after	your	free	country	-	life	out	here	,	you	will	feel	choked	by	it	often
和	后	你的	自由的	国家	-	生活	出去	这里	,	你	将要	感觉	窒息	经过	它	经常

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] . "

and	often	.	"
和	经常	.	"

“在享受了这里自由的乡村生活之后，你会经常感到窒息。”

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['beti] , ['sɪmpli] .

"	I	daresay	I	shall	,	but	—	I	shall	have	you	,	"	said	Betty	,	simply	.
"	我	敢说	我	将	,	但	—	我	将	有	你	,	"	说	贝蒂	,	简单地	.

“我敢说我会的，但是——我会拥有你，”贝蒂简单地说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ?

"	Shall	we	go	and	tell	mother	?
"	将	我们	去	和	告诉	母亲	?

我们去告诉妈妈好吗?

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'sent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	Mr	.	and	Mrs	.	Treherne's	consent	was	a	foregone	conclusion	,
"	先生	.	和	太太	.	-	同意	曾是	一个	已放弃	结论	,

“特雷赫恩夫妇的同意是理所当然的。”

[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔːtər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	separation	from	their	only	daughter	being	as	yet	a	thing	in	the
和	分离	从	他们的	仅有的	女儿	存在	作为	然而	一个	事物	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

与他们唯一的女儿分离，目前还遥遥无期。

[left] [ðem; ðəm] [friː] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .

left	them	free	now	to	rejoice	in	her	happiness	.
左边	他们	自由的	现在	到	麾	在	她	幸福	.

现在他们可以自由地为她的幸福而高兴了。

[ˈtɛdz] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [les] [ˈhɑːrti] .

Ted's	congratulations	when	he	came	in	from	the	farm	were	rather	less	hearty	.
泰德的	恭喜！	什么时候	他	来了	在	从	这	农场	是	相当	较少的	爽朗	.

泰德从农场回来时，他的祝贺就没那么热情了。

" [its] [ˈræðər] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	rather	a	mean	trick	to	play	,	"	he	said	.
"	它是	相当	一个	意思是	诡计	到	玩	,	"	他	说	.

“这是一种相当卑鄙的伎俩，”他说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

"	You	had	all	England	to	choose	from	,
"	你	有	全部	英格兰	到	选择	从	,

“你可以从整个英格兰选择，”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbeti] ,

and	you	come	out	here	and	want	to	carry	off	our	Betty	,
和	你	来	出去	这里	和	想	到	携带	离开	我们的	贝蒂	,

你跑到这里来，竟然想把我们的贝蒂带走！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːləni]

and	there's	not	a	girl	who	can	hold	a	candle	to	her	in	all	the	colony
和	有	不是	一个	女孩	WHO	能	抓住	一个	蜡烛	到	她	在	全部	这	殖民地

,

,

,

整个殖民地里，没有哪个女孩能和她相提并论。

[ɪz] [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] ? "

is	there	,	mother	?	"
是	那里	,	母亲	?	"

母亲，在吗?

" [nɑːt] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [triːˈhɜːrn] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [skwiːz] .

"	Not	one	,	"	said	Mrs	.	Treherne	,	giving	the	hand	she	held	a	squeeze	.
"	不是	一	,	"	说	太太	.	特雷赫恩	,	给予	这	手	她	握住	一个	挤	.

“一个也没有，”特雷赫恩太太说着，握紧了握着的手。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

"	And	that's	the	very	reason	why	I	want	to	take	her	home	when	the	time
"	和	那就是	这	非常	原因	为什么	我	想	到	拿	她	家	什么时候	这	时间

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

“正因如此，我才想在时机成熟时把她带回家。”

" [sed] [tɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] .

"	said	Tom	with	a	happy	laugh	.
"	说	汤姆	和	一个	快乐的	笑	.

汤姆笑着说。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [kæn; kən] [prəˈduːs] .

"	I	want	them	to	see	the	kind	of	girl	the	colony	can	produce	.
"	我	想	他们	到	看	这	种类	的	女孩	这	殖民地	能	生产	.

“我想让他们看看这个殖民地能培养出什么样的女孩。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndə'reɪt] [hɜːr; hər] , [ted] . "
I don't underrate her , Ted . "
我 不 低估 她 , 泰德 . "

“我并没有低估她，泰德。”

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , " [sed] ['beti] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]
" I won't stay and be discussed as if I wasn't here , " said Betty , blushing a
" 我 惯于 停留 和 是 讨论 作为 如果 我 不是 这里 , " 说 贝蒂 , 脸红 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我不会留下来让别人像我没来过一样议论我，”贝蒂说着，脸颊微微泛红。

" [ɔːt] [nɑːt][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [klə'rɪsə] , [tɑːm] ?
" Ought not we to go and see Clarissa , Tom ?
" 应该 不是 我们 到 去 和 看 克拉丽莎 , 汤姆 ?

“汤姆，我们是不是该去看看克拉丽莎？”

" [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
" so they walked off together down the paddock , hand - in - hand .
" 所以 他们 步行 离开 一起 向下 这 围场 , 手 - 在 - 手 .

于是他们手牵着手，一起沿着围场走了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪl] [wɔːk] [ɔːf] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , " [sed] [ted] ,
" And that's how they'll walk off one day for good and all , " said Ted ,
" 和 那就是 如何 他们会 走 离开 一 天 为了 好的 和 全部 , " 说 泰德 ,

“总有一天，他们会就这样彻底离开，”泰德说道。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['muːdɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .
watching them moodily from the verandah .
观看 他们 情绪低落地 从 这 阳台 .

站在阳台上，忧郁地看着他们。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mʌðər] .
" Hang it all , mother .
" 悬挂 它 全部 , 母亲 .

“去死吧，母亲。”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kwaɪətli] .
I wonder you can take it so quietly .
我 想知道 你 能 拿 它 所以 悄悄 .

我很惊讶你能如此平静地接受这件事。

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [sʌm; səm][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz]
Why can't she marry some man in the colony , and stay in the land she belongs
为什么 不能 她 结婚 一些 男人 在 这 殖民地 , 和 停留 在 这 土地 她 属于
[tuː; tə] ?
to ?
到 ?

她为什么不能嫁给殖民地里的某个男人，留在她属于的土地上呢?

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋgland] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['faɪərd]['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] ['ɪntuː]
They will only look down upon her in England , " but that fired Mrs . Treherne into
他们 将要 仅有的 看 向下 之上 她 在 英格兰 , " 但 那 被解雇 太太 . 特雷赫恩 进入
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“他们只会在英国瞧不起她，”但这话却激起了特雷赫恩夫人的发言。

" [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] !
" Look down on her !
" 看 向下 在 她 !

“瞧不起她！”

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['beti] !
Look down on my Betty !
看 向下 在 我的 贝蒂 !

瞧瞧我的贝蒂!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][tɑːm][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
Isn't it because I know that to Tom she is the one woman in all the world that
不是 它 因为 我 知道 那 到 汤姆 她 是 这 一 女士 在 全部 这 世界 那
[aɪ] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ?
I give my consent to his carrying her away ?
我 给 我的 同意 到 他的 携带 她 离开 ?

难道不是因为我知道她是汤姆心中唯一的女人，所以我才同意他把她带走吗?

[bʌt; bət][dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ted] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] .
But don't rub it in , Ted , " and her tone was a little weary .
但 不 擦 它 在 , 泰德 , " 和 她 语气 曾是 一个 小的 厌倦 .

“但别再雪上加霜了，泰德，”她的语气有些疲惫。

" [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
" She's not going yet for a year or two ,
" 她是 不是 去 然而 为了 一个 年 或者 二 ,

“她一两年内都不会去，

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riəd]
and every mother has to face the fact that the young ones she has reared
和 每一个 母亲 有 到 脸 这 事实 那 这 年轻的 一个 她 有 饲养
[ænd; ənd] [lʌvd] [wɪl] [flai] [ɔːf] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [nests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and loved will fly off sometime and make nests of their own .
和 喜爱 将要 飞 离开 有时 和 制作 巢穴 的 他们的 自己的 .

每一位母亲都必须面对这样一个事实：她养育和深爱的幼鸟总有一天会飞走，建立属于它们自己的巢穴。

[its] ['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's God's law , and there is no escaping it .
它是 神的 法律 , 和 那里 是 不 逃脱 它 .

这是上帝的律法，无人可以逃避。

" [ted] [bent] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːrz] .
" Ted bent and brushed his bronzed cheek against hers .
" 泰德 弯曲 和 刷过 他的 古铜色 脸颊 反对 她的 .

泰德弯下腰，用他古铜色的脸颊蹭了蹭她的脸颊。

" [noʊ] [fɪr] , ['mʌðər] .
" No fear , mother .
" 不 害怕 , 母亲 .

“别害怕，妈妈。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [wɪl] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ,
There's one who will stick by the old birds ,
有 一 WHO 将要 戳 经过 这 老的 鸟类 ,

总会有人支持老鸟们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [nest] [wɔːrm] [ænd; ənd][draɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] ,
and keep their nest warm and dry for them , " he said gruffly ,
和 保持 他们的 巢 温暖的 和 干燥 为了 他们 , " 他 说 粗声粗气地 ,

“还要保持它们的巢穴温暖干燥，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['sɔlɪst]
and stirred by an unusual emotion he strolled off to the farm and solaced
和 搅拌 经过 一个 异常 情感 他 漫步 离开 到 这 农场 和 太阳能
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] .
himself with a pipe .
他自己 和 一个 管道 .

他被一种奇特的情绪所触动，漫步走到农场，独自抽着烟斗寻求慰藉。

['miːnwaɪl] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] .

Meanwhile	**no**	**explanations**	**were**	**necessary**	**with**	**Clarissa**	**.**
同时	不	解释	是	必要的	和	克拉丽莎	.

与此同时，克拉丽莎则无需任何解释。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

She	**just**	**glanced**	**at**	**the**	**smiling**	**faces**	**,**	**saw**	**the**	**clasped**	**hands**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**a**
她	只是	瞥了一眼	在	这	微笑	面孔	,	锯	这	紧握	双手	,	和	爆裂	进入	一个

[læf] .

laugh	**.**
笑	.

她只是瞥了一眼那些笑脸，看到了紧握的双手，就忍不住大笑起来。

" [soʊ] [its] ['setld] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [klɑːspt]

"	**So**	**it's**	**settled**	**at**	**last**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**her**	**own**	**hands**	**closing**	**over**	**their**	**clasped**
"	所以	它是	定居	在	最后的	,	"	她	说	,	她	自己的	双手	结束	超过	他们的	紧握

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

“所以这件事终于定下来了，”她说着，双手合拢，盖住了他们紧握的双手。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**but**	**the**	**wonder**	**to**	**me**	**is**	**why**	**you**	**have**	**been**	**so**	**long**	**about**	**it**	**,**
"	但	这	想知道	到	我	是	为什么	你	有	到过	所以	长的	关于	它	,

但我好奇的是，为什么你这件事拖了这么久。

[fɔːr; fər] [juːv] [noʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪndz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

for	**you've**	**known**	**your**	**own**	**minds**	**long**	**enough**	**.**
为了	你已经	已知	你的	自己的	思想	长的	足够的	.

因为你们早就清楚自己的想法了。

['beti] , [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] . "

Betty	**,**	**my**	**dear**	**,**	**you're**	**a**	**lucky**	**woman**	**.**	**"**
贝蒂	,	我的	亲爱的	,	你是	一个	幸运的	女士	.	"

贝蒂，亲爱的，你真是个幸运的女人。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid] ['beti] , [æz; əz] [klə'rɪsə] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	**As**	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**"**	**protested**	**Betty**	**,**	**as**	**Clarissa**	**kissed**	**her**	**.**
"	作为	如果	我	没有	知道	它	,	"	抗议	贝蒂	,	作为	克拉丽莎	亲吻	她	.

“好像我不知道似的，”贝蒂抗议道，克拉丽莎吻了她。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	**But**	**I**	**remember**	**your**	**telling**	**me**	**almost**	**the**	**first**	**night**	**I**	**came**	**that**	**you**	**should**
"	但	我	记住	你的	讲述	我	几乎	这	第一的	夜晚	我	来了	那	你	应该

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstər] [dʒʌst] [laɪk] ['beti] ,

like	**a**	**sister**	**just**	**like**	**Betty**	**,**
喜欢	一个	姐姐	只是	喜欢	贝蒂	,

“但我记得你几乎在我来的第一晚就告诉我，你应该像贝蒂一样喜欢一个妹妹，

" [tɑːm] ['grʌmbld] .

"	**Tom**	**grumbled**	**.**
"	汤姆	咕哝	.

汤姆咕哝道。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [soʊ][aɪ][duː] ,

"	**So**	**I**	**did**	**,**	**so**	**I**	**do**	**,**
"	所以	我	做过	,	所以	我	做	,

“所以我这么做了，所以我现在也这么做。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌki] ['sɪstər][ɪn] ['mæriŋ] [juː; jʊ] ,

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**call**	**her**	**a**	**lucky**	**sister**	**in**	**marrying**	**you**	**,**
但	全部	这	相同的	我	称呼	她	一个	幸运的	姐姐	在	结婚	你	,

但我仍然觉得她嫁给你真是个幸运的妹妹。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['beti] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] .

"	and	with	that	assertion	Betty	was	well	content	.
"	和	和	那	断言	贝蒂	曾是	出色地	内容	.

贝蒂听了这番话，非常满意。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Shall	you	tell	the	children	?
"	将	你	告诉	这	孩子们	?

“你要告诉孩子们吗？”

" [klə'rɪsə] [æskt] ['leɪtər] .

"	Clarissa	asked	later	.
"	克拉丽莎	问	之后	.

克拉丽莎后来问道。

" [oʊ] [jes] , " ['beti] [sed] .

"	Oh	yes	,	"	Betty	said	.
"	哦	是的	,	"	贝蒂	说	.

“哦，是的，”贝蒂说。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mistəriz] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd]

"	I	never	see	the	use	of	making	mysteries	out	of	things	that	are	clear	and
"	我	绝不	看	这	使用	的	制作	谜团	出去	的	事物	那	是	清除	和

[truː] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

true	as	daylight	,
真的	作为	日光	,

“我始终不明白，为什么要把显而易见、真实的事情搞得神秘兮兮的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒæk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

and	to	Jack	it	will	make	no	difference	.
和	到	杰克	它	将要	制作	不	不同之处	.

对杰克来说，这没有任何区别。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tɑːm][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

He	claimed	Tom	as	his	uncle	long	ago	.
他	声称	汤姆	作为	他的	叔叔	长的	前	.

他很久以前就认汤姆为叔叔。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [klə'rɪsə] ?

Where	are	they	,	Clarissa	?
在哪里	是	他们	,	克拉丽莎	?

克拉丽莎，她们在哪儿?

[dʒæk] [rʌʃt] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl]

Jack	rushed	off	here	in	great	excitement	to	tell	the	news	of	his	going	to	school
杰克	匆忙	离开	这里	在	伟大的	激动	到	告诉	这	消息	的	他的	去	到	学校

,

,

,

杰克兴奋地冲过来，告诉大家他要去上学了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . "

and	I	have	not	seen	him	since	.	"
和	我	有	不是	已见	他	自从	.	"

从那以后我就再也没见过他了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	They	are	in	the	garden	,	I	think	.
"	他们	是	在	这	花园	,	我	思考	.

“我想，它们应该在花园里。”

['i:və][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Eva	**is**	**full**	**of**	**lamentation**	**that**	**she**	**was**	**not**	**born**	**a**	**boy**	**,**
伊娃	是	满的	的	哀叹	那	她	曾是	不是	出生	一个	男生	,

伊娃对自己没能生为男孩而感到无比遗憾。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

so	**that**	**she**	**might**	**go**	**to**	**school**	**with**	**Jack**	**,**
所以	那	她	可能	去	到	学校	和	杰克	,

这样她就可以和杰克一起上学了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌmfəts] [hɜ:r; hər][baɪ] [ri'maindɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [fɔ:rm] ,

but	**he**	**comforts**	**her**	**by**	**reminding**	**her**	**that**	**she**	**would**	**be**	**in**	**a**	**lower**	**form**	**,**
但	他	舒适	她	经过	提醒	她	那	她	会	是	在	一个	降低	形式	,

但他安慰她说，她将会降生为更低等的形态。

[ænd; ənd] [wʊd] [si:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

and	**would**	**see**	**little**	**of**	**him**	**!**	**"**
和	会	看	小的	的	他	!	"

而且很少能见到他!

" ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] ; ['hi:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [tɑ:m]

"	**He's**	**a**	**little**	**beyond**	**himself**	**;**	**he'll**	**come**	**back**	**to**	**his**	**bearings**	**directly**	**,**	**"**	**Tom**
"	他是	一个	小的	超过	他自己	;	地狱	来	后退	到	他的	轴承	直接地	,	"	汤姆

[sed] .

said	**.**
说	.

“他现在有点神志不清；他很快就会恢复正常，”汤姆说。

" [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**It's**	**the**	**first**	**event**	**of**	**importance**	**that**	**has**	**come**	**to**	**him**	**.**
"	它是	这	第一的	事件	的	重要性	那	有	来	到	他	.

这是他遇到的第一个重要事件。

[kʌm] , ['beti] ; [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Come	**,**	**Betty**	**;**	**we**	**will**	**find**	**them**	**.**
来	,	贝蒂	;	我们	将要	寻找	他们	.

来吧，贝蒂，我们一定能找到他们。

" [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [di:p] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**They**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**swing**	**,**	**their**	**heads**	**close**	**together**	**deep**	**in**	**conversation**	**,**
"	他们	卫星	边	经过	边	在	这	摇摆	,	他们的	头部	关闭	一起	深的	在	对话	,

他们并排坐在秋千上，头挨着头，热烈地交谈着。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['beti] [ænd; ənd][tɑ:m] ,

but	**at**	**sight**	**of**	**Aunt**	**Betty**	**and**	**Tom**	**,**
但	在	视线	的	阿姨	贝蒂	和	汤姆	,

但一看到贝蒂阿姨和汤姆，

[dʒæk] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .

Jack	**sprang**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**came**	**rushing**	**towards**	**them**	**.**
杰克	弹簧	到	这	地面	和	来了	匆忙	向	他们	.

杰克跳到地上，朝他们冲了过来。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , [hæz; həz] [ænt] ['beti] [toʊld][ju:; jʊ] ?

"	**Uncle**	**Tom**	**,**	**has**	**Aunt**	**Betty**	**told**	**you**	**?**
"	叔叔	汤姆	,	有	阿姨	贝蒂	讲述	你	?

汤姆叔叔，贝蒂阿姨跟你说过吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ? "

Do	**you**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**school**	**?**	**"**
做	你	知道	我是	去	到	学校	?	"

你知道我要去上学吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ,
" Yes , I know that and something else which makes me very glad ,
" 是的 , 我 知道 那 和 某物 别的 哪个 制作 我 非常 高兴的 ,

“是的，我知道这一点，还有另一件事让我非常高兴。”

['hæpiːɜ˞] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
happier than I've ever been in all my life . "
更快乐 比 我已经 曾经 到过 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子从未如此快乐过。

" [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk][ænd; ənd]['iːvə][ɪn] ['kɔːrəs] .
" What ? " asked Jack and Eva in chorus .
" 什么 ? " 问 杰克 和 伊娃 在 合唱 .

“什么？”杰克和伊娃异口同声地问道。

" [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [ænt] ['beti] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
" That some day , when I go home , Aunt Betty will marry me ,
" 那 一些 天 , 什么时候 我 去 家 , 阿姨 贝蒂 将要 结婚 我 ,

“总有一天，当我回家的时候，贝蒂阿姨会嫁给我。”

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [waɪf] .
and go home with me as my wife .
和 去 家 和 我 作为 我的 妻子 .

然后跟我回家，做我的妻子。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?
That's a big bit of news , isn't it , Jack ?
那就是 一个 大的 少量 的 消息 , 不是 它 , 杰克 ?

杰克，这可是个大新闻，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英国人杰克(Jack the Englishman)
第8/8页

" ['iːvə] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][dʒæk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][tɑːm][tuː; tə]
" Eva laughed and clapped her hands , but Jack stood looking from Tom to
" 伊娃 笑了 和 鼓掌 她 双手 , 但 杰克 站立 寻找 从 汤姆 到
[ænt] ['beti] ,
Aunt Betty ,
阿姨 贝蒂 ,

伊娃笑着拍手，而杰克则站在那里，目光在汤姆和贝蒂阿姨之间来回游移。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
with a slight air of bewilderment .
和 一个 轻微 空气 的 困惑 .

带着一丝困惑。

" [ðen] [ʃiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Then she'll stay with you for ever and ever ? " he said .
" 然后 壳 停留 和 你 为了 曾经 和 曾经 ? " 他 说 .

“那她就会永远永远和你在一起吗？”他问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dʒæk] , " [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" I hope so , Jack , " said Tom , with a little laugh .
" 我 希望 所以 , 杰克 , " 说 汤姆 , 和 一个 小的 笑 .

“但愿如此，杰克，”汤姆笑着说。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][maɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] ['priːtens] [wʌn] ? "
" And you'll be my real uncle , not a pretence one ? "
" 和 你会 是 我的 真实的 叔叔 , 不是 一个 虚伪 一 ? "

“你会是我的亲叔叔，而不是假叔叔吗？”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] [ə'gen] .
" Yes , " said Tom again .
" 是的 , " 说 汤姆 再次 .

“是的，”汤姆再次说道。

" [ðen] [aɪm]['dʒɑːli][glæd] , [ænd; ənd][oʊ] , [ænt] ['beti] , " [freʃ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Then I'm jolly glad , and oh , Aunt Betty , " fresh light dawning on him ,
" 然后 我是 快乐的 高兴的 , 和 哦 , 阿姨 贝蒂 , " 新鲜的 光 黎明 在 他 ,

“那我真是太高兴了，哦，贝蒂阿姨，”他恍然大悟。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
" it will mean that I'll have you always too the same as I do now .
" 它 将要 意思是 那 患病的 有 你 总是 也 这 相同的 作为 我 做 现在 .

“这意味着我将永远拥有你，就像现在一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][glæd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
I think I'm almost as glad as Uncle Tom ,
我 思考 我是 几乎 作为 高兴的 作为 叔叔 汤姆 ,

我觉得我几乎和汤姆叔叔一样高兴。

" [ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['dɪgnəti] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ]
" and forgetful of his boyish dignity his arms closed round her neck in a
" 和 健忘 的 他的 男孩气 尊严 他的 武器 关闭 圆形的 她 脖子 在 一个
['ræptʃərəs] [hʌg] ,
rapturous hug ,
欣喜若狂 拥抱 ,

他忘却了孩童的矜持，双臂紧紧环住她的脖子，热情地拥抱着她。

[ænd; ənd] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] ,

and	Betty	,	as	she	held	him	fast	,
和	贝蒂	,	作为	她	握住	他	快速地	,

贝蒂紧紧地抱着他，

[felt] [noʊ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz]

felt	no	congratulation	on	her	engagement	was	quite	so	dear	and	sweet	as
毛毡	不	恭喜	在	她	订婚	曾是	相当	所以	亲爱的	和	甜的	作为

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她觉得没有人对她的订婚表示过像他的那样真挚甜蜜的祝贺。

[ðə; ði] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] ['hevɪli] ['æftər] ['dʒæks] [dɪ'pɑ:rtʃər] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:]

The	days	would	have	dragged	heavily	after	Jack's	departure	but	for	the	new
这	天	会	有	拖拽	重度	后	杰克的	离开	但	为了	这	新的

[greɪt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɪld] ['bɛti:z] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

great	happiness	which	filled	Betty's	heart	to	overflowing	.
伟大的	幸福	哪个	已填	贝蒂的	心	到	溢出	.

杰克离开后的日子本该无比难熬，但贝蒂心中却充满了巨大的幸福。

[tɑ:m] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒæk] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sku:l]

Tom	had	taken	Jack	to	school	and	installed	him	there	,	a	very	good	school
汤姆	有	已采取	杰克	到	学校	和	已安装	他	那里	,	一个	非常	好的	学校

[tɑ:m] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

Tom	told	her	,
汤姆	讲述	她	,

汤姆把杰克送去上学了，并把他安置在了那里。汤姆告诉她，那是一所非常好的学校。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs] ,

with	a	wholesome	religious	basis	,
和	一个	健康	宗教	基础	,

以健全的宗教为基础，

[wer] " [dʒæk] [wɪl] [get] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]

where	"	Jack	will	get	such	teaching	as	you	and	his	father	would	wish	him
在哪里	"	杰克	将要	得到	这样的	教学	作为	你	和	他的	父亲	会	希望	他

[tu:; tə] [hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

“杰克将接受你和他父亲希望他接受的教育，

" [tɑ:m] [roʊt] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

"	Tom	wrote	,	and	Betty	was	content	in	this	,	as	in	all	things	,
"	汤姆	写道	,	和	贝蒂	曾是	内容	在	这	,	作为	在	全部	事物	,

汤姆写道，贝蒂对此很满意，就像她对所有事情一样。

[tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑ:n] ['tɑ:mz] ['dʒʌdʒmənt] .

to	rely	upon	Tom's	judgment	.
到	依靠	之上	汤姆的	判断	.

相信汤姆的判断。

[mʌnθs] [pæst] [baɪ] , [dʒæk] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['hɑ:lədeɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [meɪts] ,

Months	passed	by	,	Jack	came	for	his	first	holidays	full	of	his	school	-	mates	,
几个月	通过了	经过	,	杰克	来了	为了	他的	第一的	假期	满的	的	他的	学校	-	伙伴们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

几个月过去了，杰克第一次和他的同学们一起放假，

[wʌt] [pliːzd] ['beti] [mɔːr] , ['veri] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

what	pleased	Betty	more	,	very	full	of	his	work	.
什么	高兴	贝蒂	更多的	,	非常	满的	的	他的	工作	.

最令贝蒂高兴的是，她对他的工作非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tɜːrn][fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]

He	was	developing	rather	an	extraordinary	turn	for	mathematics	and
他	曾是	发展	相当	一个	非凡的	转动	为了	数学	和

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

他对数学和力学表现出了非凡的兴趣。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	spent	most	of	his	recreation	time	in	the	workshop	attached	to	his
和	花费	最多	的	他的	娱乐	时间	在	这	车间	随附的	到	他的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他大部分的空闲时间都待在学校附属的工作室里。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['beti] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ]

intent	upon	models	of	various	sorts	,	and	Betty	rejoiced	and	sympathised	with
意图	之上	模型	的	各种各样的	排序	,	和	贝蒂	欣喜若狂	和	同情	和

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

his	hobby	.
他的	爱好	.

他热衷于制作各种模型，贝蒂对此感到高兴和同情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['helpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [wɜːrk] .

It	was	all	helping	to	get	him	ready	for	his	future	work	.
它	曾是	全部	帮助	到	得到	他	准备好	为了	他的	未来	工作	.

这一切都是为了让他为未来的工作做好准备。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ræn]['ɪntuː] ['jɪrz] ,

Meanwhile	,	as	the	months	ran	into	years	,
同时	,	作为	这	几个月	跑	进入	年	,

与此同时，随着时间推移，岁月流逝，

['beti] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] — [hɜːr; hər]

Betty	went	on	quite	quietly	and	contentedly	with	her	own	work	—	her
贝蒂	去	在	相当	悄悄	和	心满意足地	和	她	自己的	工作	—	她

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] ['dɪstənt] .

preparations	for	her	marriage	which	she	now	knew	not	to	be	far	distant	.
准备工作	为了	她	婚姻	哪个	她	现在	知道	不是	到	是	远的	遥远	.

贝蒂平静而满足地继续着自己的工作——为即将到来的婚礼做准备。她知道，婚礼的日子已经不远了。

[hæd; həd][nɑːt][tɑːm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ?

Had	not	Tom	said	he	would	come	to	fetch	her	in	about	two	years	?
有	不是	汤姆	说	他	会	来	到	拿来	她	在	关于	二	年	?

汤姆不是说过他大约两年后会来接她吗?

[ðə; ði] ['deɪnti] ['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] ['fæʃnd] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][leɪd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]

The	dainty	garments	she	fashioned	were	finished	one	by	one	and	laid	by	in	a
这	纤巧	服装	她	造型	是	完成的	一	经过	一	和	铺设	经过	在	一个

[bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['glɔːri][bɑːks] .

box	which	she	named	her	glory	box	.
盒子	哪个	她	命名	她	荣耀	盒子	.

她精心制作的精美服装一件件完成，并被放在一个盒子里，她把这个盒子命名为她的荣耀盒子。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːri] , ['mʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk][tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	it	is	a	glory	,	mother	,	to	be	loved	by	a	man	like	Tom	,	"	she	said	.
"	为了	它	是	一个	荣耀	,	母亲	,	到	是	喜爱	经过	一个	男人	喜欢	汤姆	,	"	她	说	.

“母亲，能被像汤姆这样的男人爱着，是一种荣耀，”她说。

" [ðen] [maɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [triː'hɜːrn] ,

"	Then	my	gift	shall	be	the	household	linen	,	"	said	Mrs	.	Treherne	,
"	然后	我的	礼物	将	是	这	家庭	亚麻布	,	"	说	太太	.	特雷赫恩	,

“那么，我的礼物就是家里的亚麻布了，”特雷赫恩太太说。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][bɑːks][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd]

and	side	by	side	with	the	glory	box	there	stood	a	large	chest	which	received
和	边	经过	边	和	这	荣耀	盒子	那里	站立	一个	大的	胸部	哪个	已收到

['mɪsɪz] . - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Treherne's	contributions	as	they	were	folded	and	marked	in	readiness	for
太太	.	-	贡献	作为	他们	是	折叠	和	标记	在	准备就绪	为了

['bɛtiːz] ['mærɪdʒ] .

Betty's	marriage	.
贝蒂的	婚姻	.

在荣耀箱旁边，放着一个大箱子，用来接收特雷赫恩太太为贝蒂的婚礼准备的捐款，这些捐款都被折叠好并做了标记。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [tɑːm] [roʊt]

And	true	to	his	promise	when	the	two	years	were	nearly	completed	Tom	wrote
和	真的	到	他的	承诺	什么时候	这	二	年	是	几乎	完全的	汤姆	写道

[ə; eɪ] ['letər] ,

a	letter	,
一个	信	,

两年期满之际，汤姆信守承诺，写了一封信。

['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ɪn][ɪts] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz]

almost	incoherent	in	its	happiness	,	to	tell	her	he	was	coming	to	claim	his
几乎	语无伦次	在	它是	幸福	,	到	告诉	她	他	曾是	未来	到	宣称	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他高兴得几乎语无伦次，告诉她他要来认领属于他的东西了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [dʒæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] [wɪl] [biː; bi]

"	I	shall	bring	Jack	along	with	me	,	for	,	as	you	know	,	his	holidays	will	be
"	我	将	带来	杰克	沿着	和	我	,	为了	,	作为	你	知道	,	他的	假期	将要	是

[duː] ,

due	,
到期的	,

“我会带杰克一起去，因为你知道，他的假期快到了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]['soʊbər] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]

and	the	dear	boy	is	looking	forward	with	sober	happiness	to	his	Confirmation
和	这	亲爱的	男生	是	寻找	向前	和	清醒	幸福	到	他的	确认

[deɪ] .

day	.
天	.

这个可爱的男孩怀着沉稳的喜悦期待着他的坚信礼日。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlәni] ,

I	always	promised	to	be	present	at	it	if	I	were	still	in	the	Colony	,
我	总是	承诺	到	是	展示	在	它	如果	我	是	仍然	在	这	殖民地	,

我一直承诺，如果我还在殖民地，我一定会出席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [aɪ] [hɪr] , [hoʊldz][wʌn][æt; ət] [.wɒlə'ruː] [ə'baʊt][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

and	the	Bishop	,	I	hear	,	holds	one	at	Wallaroo	about	the	21st	of	December	.
和	这	主教	,	我	听到	,	持有	一	在	袋鼠	关于	这	21st	的	十二月	.

我听说主教将于 12 月 21 日左右在瓦拉鲁举行一次集会。

['dʒæks] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [wʌn] ,

Jack's	**preparation**	**has**	**been**	**a**	**careful**	**one**	**,**
杰克的	准备	有	到过	一个	小心	一	,

杰克的准备工作非常周全。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	**by**	**his**	**letters**	**to**	**me**	**I**	**think**	**his**	**mind**	**is**	**fully**	**made**	**up**	**to**	**continue**
和	经过	他的	信件	到	我	我	思考	他的	头脑	是	完全	制成	向上	到	继续

['kraɪsts] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end] .

Christ's	**faithful**	**soldier**	**and**	**servant**	**unto**	**his**	**life's**	**end**	**.**
基督的	忠实	士兵	和	仆人	到	他的	生活的	结尾	.

从他写给我的信中，我认为他已经下定决心，要继续做基督忠实的战士和仆人，直到生命的尽头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['melbərn] ,

He	**had**	**his**	**choice**	**of**	**being**	**confirmed**	**in**	**the**	**cathedral**	**at**	**Melbourne**	**,**
他	有	他的	选择	的	存在	确认的	在	这	大教堂	在	墨尔本	,

他可以选择在墨尔本大教堂接受坚信礼，

[wen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lædz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skuːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hændz] ,

when	**some**	**other**	**lads**	**from**	**his**	**school**	**received**	**the**	**laying**	**on**	**of**	**hands**	**,**
什么时候	一些	其他	小伙子们	从	他的	学校	已收到	这	躺下	在	的	双手	,

当他学校里的其他一些男孩接受按手礼时，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

but	**he**	**wrote**	**that**	**he**	**would**	**rather**	**wait**	**for**	**the**	**Confirmation**	**in**	**his**	**own**	**little**
但	他	写道	那	他	会	相当	等待	为了	这	确认	在	他的	自己的	小的

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

church	**at**	**home**	**,**
教会	在	家	,

但他写道，他宁愿在家乡的小教堂里等待坚信礼。

- [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . -

'	**when**	**you**	**and**	**Aunt**	**Betty**	**will**	**be**	**there**	**with**	**me**	**.**	**'**
-	什么时候	你	和	阿姨	贝蒂	将要	是	那里	和	我	.	-

“等你和贝蒂阿姨都陪着我的时候。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['beti] ,

I	**thought**	**it**	**sweet**	**of**	**the**	**boy**	**,**	**but**	**,**	**indeed**	**,**	**my**	**Betty**	**,**
我	想法	它	甜的	的	这	男生	,	但	,	的确	,	我的	贝蒂	,

我觉得这男孩很贴心，但是，我的贝蒂，

[aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [wɪl] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

I	**think**	**Jack**	**will**	**turn**	**into**	**a**	**boy**	**you**	**will**	**have**	**every**	**cause**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
我	思考	杰克	将要	转动	进入	一个	男生	你	将要	有	每一个	原因	到	是	自豪的	的	.

我认为杰克将来会成为一个让你引以为傲的孩子。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊst] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðæt] ['letər] [brɔːt] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

"	**And**	**the**	**post**	**which**	**brought**	**that**	**letter**	**brought**	**another**	**which**	**was**	**almost**	**as**
"	和	这	邮政	哪个	带来	那	信	带来	其他	哪个	曾是	几乎	作为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

“送来这封信的邮递员还带来了另一封几乎同样重要的信。”

['dʒæks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hoʊm] ; [ɪn'diːd] ,

Jack's	**father**	**was**	**coming**	**to**	**take**	**his**	**boy**	**home**	**;**	**indeed**	**,**
杰克的	父亲	曾是	未来	到	拿	他的	男生	家	;	的确	,

杰克的父亲要来接他回家；的确如此。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɛtərz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

within	**a**	**week**	**of**	**the**	**letter's**	**departure**	**he**	**would**	**be**	**on**	**his**	**way**	**.**
之内	一个	星期	的	这	信的	离开	他	会	是	在	他的	方式	.

信件寄出后一周内，他就会启程。

['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

Pressure	**of**	**business**	**would**	**make**	**his**	**stay**	**in**	**the**	**colony**	**a**	**short**	**one**	**,**
压力	的	商业	会	制作	他的	停留	在	这	殖民地	一个	短的	一	,

繁忙的生意使他在殖民地的停留时间很短。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːrd] .

"	**but**	**I**	**always**	**promised**	**Jack**	**to**	**come**	**and**	**fetch**	**him**	**,**	**and**	**I**	**will**	**keep**	**my**	**word**	**.**
"	但	我	总是	承诺	杰克	到	来	和	拿来	他	,	和	我	将要	保持	我的	单词	.

但我一直答应杰克要来接他，我会信守诺言。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

"	**He**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**the**	**liner**	**in**	**which**	**his**	**passage**	**was**	**taken**	**,**
"	他	给予	这	姓名	的	这	衬垫	在	哪个	他的	通道	曾是	已采取	,

他报出了他所乘坐的邮轮名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [æt; ət] ['melbərn] .

and	**the**	**date**	**when**	**she**	**was**	**due**	**at**	**Melbourne**	**.**
和	这	日期	什么时候	她	曾是	到期的	在	墨尔本	.

以及她预产期在墨尔本的日期。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] — [its] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] ['beti] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] .

"	**But**	**mother**	**—**	**it's**	**too**	**delightful**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**letter**	**.**
"	但	母亲	—	它是	也	愉快	,	"	说	贝蒂	,	寻找	向上	从	这	信	.

“可是妈妈——这太令人高兴了，”贝蒂说着，从信中抬起头来。

" ['dʒæks] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [duː] [ɪn] ['melbərn] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ɔːr] 19th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

"	**Jack's**	**father**	**is**	**coming**	**and**	**is**	**due**	**in**	**Melbourne**	**on**	**the**	**18th**	**or**	**19th**	**of**	**December**	**:**
"	杰克的	父亲	是	未来	和	是	到期的	在	墨尔本	在	这	18th	或者	19th	的	十二月	.

“杰克的父亲要来了，预计12月18日或19日抵达墨尔本。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['dʒæks][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [deɪ] .

By	**good**	**luck**	**he**	**should**	**be**	**here**	**on**	**Jack's**	**Confirmation**	**day**	**.**
经过	好的	运气	他	应该	是	这里	在	杰克的	确认	天	.

如果运气好的话，他应该会在杰克的坚信礼那天到场。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ?

Won't	**it**	**be**	**beautiful**	**if**	**he**	**is**	**?**
惯于	它	是	美丽的	如果	他	是	?

如果他真是那样，那该多好啊！

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] ['beti] [lɪvd] [ɑːn][ɪn] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] ,

"	**And**	**through**	**the**	**coming**	**weeks**	**Betty**	**lived**	**on**	**in**	**happy**	**expectation**	**,**
"	和	通过	这	未来	周	贝蒂	居住地	在	在	快乐的	期待	,

接下来的几周，贝蒂一直满怀幸福的期待生活着。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] .

wondering	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**	**deserve**	**such**	**happiness**	**.**
好奇	什么	她	有	完毕	到	应得	这样的	幸福	.

她不禁纳闷自己究竟做了什么，才能拥有如此幸福。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒæks] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [stɪl] , [hɜːr; hər] [oʊn] [tɑːm] , [frʌm; frəm] [huːm] ,

Jack	**was**	**coming**	**,**	**and**	**Jack's**	**father**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**greater**	**still**	**,**	**her**	**own**	**Tom**	**,**	**from**	**whom**	**,**
杰克	曾是	未来	,	和	杰克的	父亲	,	和	,	什么	曾是	更大的	仍然	,	她	自己的	汤姆	,	从	谁	,

杰克要来了，还有杰克的父亲，更重要的是，她自己的汤姆也要来了，就是他。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

God	willing	,	she	would	never	again	be	separated	.
上帝	愿意的	,	她	会	绝不	再次	是	分开	.

但愿上帝保佑，她永远不会再与人分离。

[klə'rɪsə] [hæd; həd] ['klæmər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] ,

Clarissa	had	clamoured	to	make	her	her	wedding	gown	,
克拉丽莎	有	喧闹	到	制作	她	她	婚礼	袍	,

克拉丽莎一直央求着要她做自己的婚纱，

[bʌt; bət] ['beti] [ə'sɜːrtɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

but	Betty	asserted	she	did	not	mean	to	have	one	.
但	贝蒂	断言	她	做过	不是	意思是	到	有	一	.

但贝蒂坚称她并非有意要生孩子。

" [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tom	and	I	are	of	one	mind	,	"	she	said	.
"	汤姆	和	我	是	的	一	头脑	,	"	她	说	.

“我和汤姆的想法一致，”她说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

"	We	think	the	greatest	and	holiest	day	of	our	lives	shall	not	be
"	我们	思考	这	最	和	最神圣的	天	的	我们的	生活	将	不是	是

['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [fʌs] .

desecrated	by	flutter	and	fuss	.
亵渎	经过	扑	和	大惊小怪	.

“我们认为，我们生命中最伟大、最神圣的日子不应该被喧闹和骚动所亵渎。”

[aɪl] [biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	be	married	in	a	coat	and	skirt	,	a	white	one	if	you	prefer	it	,
患病的	是	已婚	在	一个	外套	和	裙子	,	一个	白色的	一	如果	你	更喜欢	它	,

我会穿外套和裙子结婚，如果你喜欢的话，可以穿白色的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fʌs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

and	we	mean	to	have	no	fuss	of	any	kind	,
和	我们	意思是	到	有	不	大惊小怪	的	任何	种类	,

我们不想惹任何麻烦。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt]['oʊnli] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz]

and	we	want	only	those	present	who	love	us	,	and	will	say	their	prayers
和	我们	想	仅有的	那些	展示	WHO	爱	我们	,	和	将要	说	他们的	祈祷

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们只希望那些爱我们的人到场，并为我们祈祷。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['setld] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [kʌmz]

We	have	not	yet	settled	the	day	,	but	it	will	be	pretty	soon	after	he	comes
我们	有	不是	然而	定居	这	天	,	但	它	将要	是	漂亮的	很快	后	他	来

,

,

,

我们还没确定具体日期，但应该会在他回来后不久就举行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

for	he	has	marching	orders	to	return	to	England	.
为了	他	有	行军	订单	到	返回	到	英格兰	.

因为他接到命令要返回英国。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

He	means	to	take	our	passages	for	about	the	end	of	the	year	.
他	方法	到	拿	我们的	段落	为了	关于	这	结尾	的	这	年	.

他打算在年底前接收我们的船票。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] ? "

Don't	you	wish	you	were	coming	too	?	"
不	你	希望	你	是	未来	也	?	"

你难道不想也来吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [klə'rɪsə] , ['viːəməntli] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Clarissa	,	vehemently	.
"	不	,	我	不	,	"	说	克拉丽莎	,	强烈地	.

“不，我不同意，”克拉丽莎斩钉截铁地说。

" [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts][kaɪnd] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

"	I	love	this	place	and	its	kind	,	warm	-	hearted	people	,	and	I	love	your	father
"	我	爱	这	地方	和	它是	种类	,	温暖的	-	心地	人们	,	和	我	爱	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

“我爱这个地方，爱这里善良热情的人们，我也爱你的父母。”

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	mean	to	make	up	your	loss	to	them	as	far	as	I	can	.
和	意思是	到	制作	向上	你的	损失	到	他们	作为	远的	作为	我	能	.

我会尽我所能弥补你们给他们造成的损失。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

I	know	it	will	be	very	imperfectly	accomplished	,
我	知道	它	将要	是	非常	不完美地	完成	,

我知道这件事最终肯定不会完美无缺。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] [wen] [juːv] [left] [ðem; ðəm]

but	just	think	of	the	desolation	which	will	be	theirs	when	you've	left	them
但	只是	思考	的	这	荒凉	哪个	将要	是	他们的	什么时候	你已经	左边	他们

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

但想想当你永远离开他们之后，他们会多么孤独无助吧。

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] , ['beti] .

gone	out	of	their	reach	,	Betty	.
已消失	出去	的	他们的	抵达	,	贝蒂	.

贝蒂，你已经超出他们的掌控范围了。

" [terz] [stʊd] [ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] .

"	Tears	stood	in	Betty's	eyes	.
"	眼泪	站立	在	贝蒂的	眼睛	.

贝蒂的眼里噙满了泪水。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	I	know	,	and	often	I	wonder	at	myself	for	doing	it	,
"	是的	,	我	知道	,	和	经常	我	想知道	在	我	为了	正在做	它	,

“是的，我知道，我常常会反思自己为什么会这样做。”

[ænd; ənd] [jet] — [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] ,

and	yet	—	it's	not	that	I	love	them	less	than	I	ever	did	,
和	然而	—	它是	不是	那	我	爱	他们	较少的	比	我	曾经	做过	,

然而——这并不是说我对他们的爱减少了，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

that	I	don't	know	what	I'm	leaving	behind	me	,
那	我	不	知道	什么	我是	离开	在后面	我	,

我不知道我会留下什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [tɑːm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [fiːl] [maɪ][kɔːl]

but	**if**	**Tom**	**were**	**going**	**to**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**	**the**	**earth**	**I**	**feel**	**my**	**call**
但	如果	汤姆	是	去	到	这	极致	部分	的	这	地球	我	感觉	我的	称呼

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**go**	**with**	**him**	**.**
到	去	和	他	.

但如果汤姆要去天涯海角，我觉得我也应该和他一起去。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] , [klə'rɪsə] .

I	**love**	**him**	**better**	**than**	**life**	**itself**	**,**	**Clarissa**	**.**
我	爱	他	更好的	比	生活	本身	,	克拉丽莎	.

克拉丽莎，我爱他胜过爱我的生命。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Don't	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**?**
不	你	知道	什么	我	意思是	?

你不明白我的意思吗?

" [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

"	**Clarissa**	**was**	**very**	**white**	**.**
"	克拉丽莎	曾是	非常	白色的	.

克拉丽莎皮肤很白。

" [jes] , [aɪ] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n]

"	**Yes**	**,**	**I**	**loved**	**George**	**like**	**that**	**,**	**but**	**,**	**unlike**	**you**	**,**	**I**	**married**	**without**	**the**	**sanction**
"	是的	,	我	喜爱	乔治	喜欢	那	,	但	,	与此不同	你	,	我	已婚	没有	这	制裁

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

of	**my**	**father**	**,**
的	我的	父亲	,

“是的，我曾经那样爱过乔治，但是，与你不同的是，我的婚姻没有得到父亲的许可。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [ðæt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [maɪ]

and	**I**	**never**	**felt**	**that**	**God's**	**blessing**	**followed**	**me**	**as**	**it**	**will**	**follow**	**you**	**,**	**my**
和	我	绝不	毛毡	那	神的	祝福	随后	我	作为	它	将要	跟随	你	,	我的

['beti] ,

Betty	**,**
贝蒂	,

我从未觉得上帝的祝福会像祝福你一样祝福我，我的贝蒂。

['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

going	**before**	**and**	**after**	**like**	**the**	**pillar**	**of**	**cloud**	**that**	**guided**	**the**	**Israelites**	**.**
去	前	和	后	喜欢	这	支柱	的	云	那	引导	这	以色列人	.

如同指引以色列人的云柱一般，前后运行。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [dʒɔːrdʒ] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

It's	**because**	**I**	**love**	**George**	**so**	**dearly**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
它是	因为	我	爱	乔治	所以	亲爱的	那	我	不	想	到	去	家	.

因为我太爱乔治了，所以我不想回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['mærid]

I	**want**	**to**	**live**	**and**	**die**	**in**	**the**	**country**	**where**	**we**	**spent**	**our**	**short**	**married**
我	想	到	居住	和	死	在	这	国家	在哪里	我们	花费	我们的	短的	已婚

[laɪf] [tə'geðər] .

life	**together**	**.**
生活	一起	.

我想在我们共同度过短暂婚姻生活的那个国家生活，也想在那里死去。

" [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ['beti] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	On	the	16th	of	December	Betty	stood	in	her	simple	white	gown	waiting	at	the
"	在	这	16th	的	十二月	贝蒂	站立	在	她	简单的	白色的	袍	等待	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [koʊtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tɑːm]

corner	of	the	green	lane	for	the	evening	coach	that	was	to	bring	Tom
角落	的	这	绿色的	车道	为了	这	晚上	教练	那	曾是	到	带来	汤姆

[ænd; ənd][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	Jack	from	the	station	,
和	杰克	从	这	车站	,

“12月16日，贝蒂穿着朴素的白色连衣裙，站在绿巷的拐角处，等待着傍晚的马车，这辆马车将把汤姆和杰克从车站接走。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	she	heard	the	rattle	of	the	wheels	and	the	sound	of	the
和	作为	她	听到	这	嘎嘎作响	的	这	车轮	和	这	声音	的	这

['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

galloping	horses	breasting	the	hill	,
疾驰	马匹	哺乳	这	爬坡道	,

她听到车轮的嘎吱声和骏马奔腾上山的声音，

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] ['dʒɔɪfl] ['sɪmpəθi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

her	own	heart	beat	in	joyful	sympathy	,	for	her	happiness	was	close	at	hand	.
她	自己的	心	打	在	快乐	同情	,	为了	她	幸福	曾是	关闭	在	手	.

她自己的心也因她的喜悦而悸动，因为她的幸福近在咫尺。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stʊd] [stɪl] ,

And	almost	before	the	coach	stood	still	,
和	几乎	前	这	教练	站立	仍然	,

几乎就在教练停下脚步之前，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Tom	and	Jack	had	jumped	from	their	seats	on	the	top	,
汤姆	和	杰克	有	跳了起来	从	他们的	座位	在	这	顶部	,

汤姆和杰克从顶层的座位上跳了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːgərli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	were	taking	her	eagerly	between	them	up	the	green	lane	towards	the	farm	.
和	是	采取	她	急切地	之间	他们	向上	这	绿色的	车道	向	这	农场	.

他们急切地带着她，沿着绿荫小道朝农场走去。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [groʊ] [baɪ] [fiːt] , [nɑːt][baɪ] [ɪntʃɪz] , " [sed] ['beti] ,

"	But	,	Jack	,	you	grow	by	feet	,	not	by	inches	,	"	said	Betty	,
"	但	,	杰克	,	你	生长	经过	脚	,	不是	经过	英寸	,	"	说	贝蒂	,

“但是，杰克，你的身高是按英尺算的，不是按英寸算的，”贝蒂说。

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

putting	him	a	little	away	from	her	that	she	might	see	him	more	distinctly	.
推杆	他	一个	小的	离开	从	她	那	她	可能	看	他	更多的	明显地	.

让他离她远一点，这样她就能更清楚地看到他。

" ['fɑːðər] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Father	will	feel	quite	shy	of	you	.	"
"	父亲	将要	感觉	相当	害羞的	的	你	.	"

“父亲会很不好意思见到你。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] .

"	More	than	I'll	be	of	him	,	then	.
"	更多的	比	患病的	是	的	他	,	然后	.

“那么，我对他的感情会比对他更深。”

[duː][juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [wʌn] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænt] ['beti] ?

Do	you	see	he's	won	a	medal	for	his	last	invention	,	Aunt	Betty	?
做	你	看	他是	韩元	一个	勋章	为了	他的	最后的	发明	,	阿姨	贝蒂	?

贝蒂阿姨，你看到他凭借最新发明获得了奖牌吗?

['iznt] [hiː; hi] ['glɔːriəs] ?

Isn't	he	glorious	?
不是	他	辉煌	?

他真是太棒了!

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [tʃæf] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ,

The	boys	at	school	chaff	me	because	they	say	I'm	always	boasting	about	father	,
这	男孩们	在	学校	糠	我	因为	他们	说	我是	总是	吹嘘	关于	父亲	,

学校里的男生让我很恼火，因为他们说我总是吹嘘我父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [boʊst] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	I	tell	them	they	would	boast	too	if	they	had	a	father	like	him	to
和	我	告诉	他们	他们	会	夸	也	如果	他们	有	一个	父亲	喜欢	他	到

[boʊst] [ə'baʊt] .

boast	about	.
夸	关于	.

我告诉他们，如果他们也有像他这样的父亲，他们也会感到自豪的。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['iːvə] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] .

Why	,	there's	Eva	,	waiting	at	the	gate	.
为什么	,	有	伊娃	,	等待	在	这	门	.

瞧，伊娃在门口等着呢。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I'll	just	run	on	and	have	a	word	with	her	.
患病的	只是	跑步	在	和	有	一个	单词	和	她	.

我这就过去跟她谈谈。

" [ðen] [tɑːm][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

"	Then	Tom	and	Betty	were	left	alone	,	and	took	a	long	look	into	each	other's
"	然后	汤姆	和	贝蒂	是	左边	独自的	,	和	采取	一个	长的	看	进入	每个	其他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然后，汤姆和贝蒂单独待在一起，彼此凝视了许久。

" [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Well	,	darling	!	Are	you	ready	for	me	?	"
"	出色地	,	亲爱的	!	是	你	准备好	为了	我	?	"

“亲爱的！你准备好迎接我了吗？”

" [kwaɪt] ['redi] .

"	Quite	ready	.
"	相当	准备好	.

“完全准备好了。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] . "

Have	I	not	said	so	often	enough	.	"
有	我	不是	说	所以	经常	足够的	.	"

难道我说得还不够多次吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] ['eni] [deɪ] [aɪ] [laɪk] ? "

"	And	you	will	marry	me	any	day	I	like	?	"
"	和	你	将要	结婚	我	任何	天	我	喜欢	?	"

“你随时都愿意嫁给我吗？”

" [jes] , ['mʌðər] [noʊz] [wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Yes	,	mother	knows	we	both	wish	it	to	be	as	quiet	as	possible	,
"	是的	,	母亲	知道	我们	两个都	希望	它	到	是	作为	安静的	作为	可能的	,

“是的，妈妈知道我们都希望这里尽可能安静。”

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [splæʃ] ['brekfəst] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] . "

to	have	no	splash	breakfast	,	not	even	a	wedding	cake	.	"
到	有	不	溅	早餐	,	不是	甚至	一个	婚礼	蛋糕	.	"

连丰盛的早餐都没有，更别提结婚蛋糕了。

" [ðen] [aɪv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] ['dʒɔɪəsli] .

"	Then	I've	settled	it	,	"	said	Tom	joyously	.
"	然后	我已经	定居	它	,	"	说	汤姆	欣喜地	.

“那我就解决了，”汤姆高兴地说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] ['lɑːnsəstən] [ænd; ənd] ['hiːz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ]

"	I	saw	the	Bishop	at	Launceston	and	he's	kind	enough	to	express	a	wish
"	我	锯	这	主教	在	朗塞斯顿	和	他是	种类	足够的	到	表达	一个	希望

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

to	perform	the	Service	.
到	履行	这	服务	.

“我在朗塞斯顿见到了主教，他非常友善地表示愿意主持仪式。”

[ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst]

The	Confirmation	is	to	be	quite	early	in	the	morning	of	the	twenty	-	first
这	确认	是	到	是	相当	早期的	在	这	早晨	的	这	二十	-	第一的

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	could	fix	the	wedding	to	take	place	immediately	after	it	,
和	如果	你	可以	使固定	这	婚礼	到	拿	地方	立即地	后	它	,

确认仪式定于21日清晨举行，如果您能安排婚礼紧随其后，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

it	would	be	delightful	.
它	会	是	愉快	.

那将是一件令人愉快的事。

[its] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

It's	short	notice	,	but	will	it	suit	you	,	my	darling	?
它是	短的	注意	,	但	将要	它	套装	你	,	我的	亲爱的	?

虽然时间很紧，但亲爱的，你方便吗?

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['drægd] [dʒʌst] ['leɪtli] [jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [dɪr] [feɪs] ,

The	time	has	dragged	just	lately	Your	face	,	your	dear	face	,
这	时间	有	拖拽	只是	最近	你的	脸	,	你的	亲爱的	脸	,

最近时间过得好慢啊，你的脸，你亲爱的脸。

[hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːrk] .

has	come	between	me	and	my	work	.
有	来	之间	我	和	我的	工作	.

它影响了我的工作。

[wiːv] [bɪn] ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .

We've	been	pretty	patient	,	I	think	.
我们已经	到过	漂亮的	病人	,	我	思考	.

我认为我们已经很有耐心了。

[wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɑːbdʒekt] ? "

Will	**your**	**mother**	**object**	**?**	**"**
将要	你的	母亲	目的	?	"

你妈妈会反对吗?

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] , " [sed] ['beti] ,

"	**The**	**time**	**will**	**suit**	**me**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**mother**	**will**	**object**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**
"	这	时间	将要	套装	我	,	和	我	不	思考	母亲	将要	目的	,	"	说	贝蒂	,

“时间对我来说正合适，我想妈妈也不会反对，”贝蒂说。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

slipping	**her**	**hand**	**into**	**his**	**.**
滑倒	她	手	进入	他的	.

她将手轻轻滑入他的手中。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

"	**She**	**is**	**prepared**	**for**	**us**	**to**	**sail**	**about**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**.**
"	她	是	准备	为了	我们	到	帆	关于	这	结尾	的	这	年	.

“她已经准备好让我们在年底左右启航。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [kloʊz] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [streɪn] [telz] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

She	**knows**	**the**	**parting**	**is**	**quite**	**close**	**;**	**sometimes**	**I**	**think**	**the**	**strain**	**tells**	**on**	**her**	**.**
她	知道	这	离别	是	相当	关闭	;	有时	我	思考	这	拉紧	讲述	在	她	.

她知道离别的日子很近了；有时我觉得这种压力让她有些难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wen] [its] ['oʊvər] .

It	**will**	**be**	**better**	**for**	**her**	**when**	**it's**	**over**	**.**
它	将要	是	更好的	为了	她	什么时候	它是	超过	.

事情结束后对她会更好。

[wiː; wi] ['niːdnt] [tel] ['eniwʌn] , [tɑːm] .

We	**needn't**	**tell**	**anyone**	**,**	**Tom**	**.**
我们	不必	告诉	任何人	,	汤姆	.

汤姆，我们没必要告诉任何人。

[wiːl] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] ['sʌmwer] . "

We'll	**be**	**married**	**and**	**slip**	**away**	**somewhere**	**.**	**"**
出色地	是	已婚	和	滑	离开	某处	.	"

我们会结婚，然后悄悄地离开。

" [tuː; tə] ['melbərn] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**To**	**Melbourne**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	到	墨尔本	,	"	说	汤姆	,

“去墨尔本，”汤姆说。

" [ɔːr] [wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [æt; ət] ['lɑːnsəstən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ]

"	**or**	**we'll**	**keep**	**our**	**Christmas**	**at**	**Launceston**	**and**	**your**	**luggage**	**can**	**follow**
"	或者	出色地	保持	我们的	圣诞节	在	朗塞斯顿	和	你的	行李	能	跟随

[juː 'es] [ðer; ðər] . "

us	**there**	**.**	**"**
我们	那里	.	"

“或者我们就在朗塞斯顿过圣诞节，你的行李可以跟着我们一起去。”

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ,

"	**And**	**it's**	**a**	**good**	**time**	**in**	**a**	**way**	**for**	**us**	**to**	**be**	**going**	**,**
"	和	它是	一个	好的	时间	在	一个	方式	为了	我们	到	是	去	,

“从某种意义上说，现在对我们来说是个出发的好时机。”

[fɔːr; fər] ['dʒæks] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] .

for	**Jack's**	**father**	**will**	**be**	**here**	**and**	**take**	**away**	**the**	**bitterness**	**of**	**the**	**parting**	**.**
为了	杰克的	父亲	将要	是	这里	和	拿	离开	这	苦味	的	这	离别	.

因为杰克的父亲会在这里，带走离别的痛苦。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . "

He	will	be	following	us	soon	to	England	.	"
他	将要	是	下列的	我们	很快	到	英格兰	.	"

他很快也会和我们一起去英国。

" ['beti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

"	Betty	,	are	you	afraid	,	afraid	to	trust	yourself	to	me	all	that	long	distance
"	贝蒂	,	是	你	害怕的	,	害怕的	到	相信	你自己	到	我	全部	那	长的	距离

[frʌm; frəm] [hoʊm] ?

from	home	?
从	家	?

“贝蒂，你害怕吗？害怕把自己托付给我，毕竟我们远隔重洋？”

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [trʌst] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .

It's	a	tremendous	trust	you	give	me	.
它是	一个	巨大的	相信	你	给	我	.

你给予我的信任让我倍感荣幸。

" ['beti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [lʌv] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Betty	turned	her	face	,	glorified	by	love	,	to	his	.
"	贝蒂	转向	她	脸	,	光荣的	经过	爱	,	到	他的	.

贝蒂转过脸，脸上洋溢着爱的光芒，看向他。

" [ə'freɪd] !

"	Afraid	!
"	害怕的	!

“害怕的！

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] !

with	you	,	Tom	!
和	你	,	汤姆	!

和你在一起，汤姆！

" [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	and	Tom	was	satisfied	.
"	和	汤姆	曾是	使满意	.

汤姆很满意。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[tuː] ['ventʃərz] [ʌv; əv] [hoʊp]

TWO	VENTURES	OF	HOPE
二	风险投资	的	希望

两项充满希望的冒险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒæks][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tɑːmz][ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['wedɪŋ]

It	was	the	evening	before	Jack's	confirmation	and	Tom's	and	Betty's	wedding
它	曾是	这	晚上	前	杰克的	确认	和	汤姆的	和	贝蒂的	婚礼

[deɪ] .

day	.
天	.

那是杰克接受坚信礼的前一天晚上，也是汤姆和贝蒂结婚的日子。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] [peɪst] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

Up	and	down	the	paddock	paced	Tom	and	Jack	,	arm	in	arm	,
向上	和	向下	这	围场	踱步	汤姆	和	杰克	,	手臂	在	手臂	,

汤姆和杰克手挽着手，在围场里来回踱步。

[ænd; ənd]['tɑːmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz]

and	Tom's	heart	was	almost	as	full	of	the	boy	who	gripped	his	arm	as
和	汤姆的	心	曾是	几乎	作为	满的	的	这	男生	WHO	紧握	他的	手臂	作为

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	the	fair	woman	whom	he	would	call	wife	on	the	morrow	.
的	这	公平的	女士	谁	他	会	称呼	妻子	在	这	明天	.

汤姆的心中，既充满了紧紧抓住他胳膊的男孩的爱，也充满了明天就要成为他妻子的美丽女子的爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	will	be	a	great	day	for	us	both	,	Jack	,	"	he	said	,
"	它	将要	是	一个	伟大的	天	为了	我们	两个都	,	杰克	,	"	他	说	,

“杰克，这对我们俩来说都将是美好的一天，”他说。

['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

giving	expression	to	his	thought	.
给予	表达	到	他的	想法	.

表达他的想法。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] . "

"	Yes	,	Uncle	Tom	.	"
"	是的	,	叔叔	汤姆	.	"

“是的，汤姆叔叔。”

" [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

"	Your	whole	life	may	depend	upon	your	decision	.	"
"	你的	所有的	生活	可能	依赖	之上	你的	决定	.	"

“你的一生可能都取决于你的决定。”

" [jes] , [its] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	it's	rather	awful	when	you	come	to	think	of	it	.	"
"	是的	,	它是	相当	可怕	什么时候	你	来	到	思考	的	它	.	"

“是啊，仔细想想确实挺糟糕的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	It	would	be	if	you	did	not	feel	sure	that	the	hosts	of	God	,
"	它	会	是	如果	你	做过	不是	感觉	当然	那	这	主持人	的	上帝	,

如果你不确信上帝的军队，那就会是这样。

[ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

that	God	Himself	is	behind	you	.	"
那	上帝	他本人	是	在后面	你	.	"

“上帝就在你身后。”

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] . "

"	Uncle	Tom	,	I	want	to	grow	into	just	such	a	man	as	you	.	"
"	叔叔	汤姆	,	我	想	到	生长	进入	只是	这样的	一个	男人	作为	你	.	"

“汤姆叔叔，我希望长大后能成为像您一样的人。”

" [ɑː] [noʊ] , " [sed] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Ah	no	,	"	said	Tom	quickly	.
"	啊	不	,	"	说	汤姆	迅速地	.

“啊，不，”汤姆赶紧说道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə]['kɑːpi] , [ðə; ði][mæn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

"	There	is	but	one	model	for	us	all	to	copy	,	the	man	Christ	Jesus	.
"	那里	是	但	一	模型	为了	我们	全部	到	复制	,	这	男人	基督	耶稣	.

“我们所有人应该效仿的榜样只有一个，那就是耶稣基督。”

" ['dʒæks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Jack's	heart	was	too	full	to	answer	.
"	杰克的	心	曾是	也	满的	到	回答	.

杰克心中充满感激，无法回答。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] .

"	I	do	wish	father	could	have	got	here	in	time	,	"	he	said	,	wistfully	.
"	我	做	希望	父亲	可以	有	得到	这里	在	时间	,	"	他	说	,	怅然地	.

“我真希望父亲能及时赶到，”他怅然地说。

" [ænt] ['beti] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Aunt	Betty	thinks	he	will	appear	some	time	to	-	morrow	,
"	阿姨	贝蒂	思考	他	将要	出现	一些	时间	到	-	明天	,

贝蒂阿姨认为他明天某个时候会出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

but	she	does	not	think	it	possible	that	he	can	arrive	in	time	for	the	service
但	她	做	不是	思考	它	可能的	那	他	能	到达	在	时间	为了	这	服务

. "
: "
. "

但她认为他不可能及时赶到参加追悼会。

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [seiks] .

"	I	heartily	wish	he	could	for	all	our	sakes	.
"	我	衷心地	希望	他	可以	为了	全部	我们的	清酒	.

“我衷心希望他能为了我们所有人这样做。”

[ænt] ['beti] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][juː; jʊ] ,

Aunt	Betty	is	almost	as	keen	as	you	,
阿姨	贝蒂	是	几乎	作为	敏锐的	作为	你	,

贝蒂阿姨几乎和你一样热衷于此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

for	she	longs	to	get	a	glimpse	of	him	before	I	carry	her	off	.
为了	她	长	到	得到	一个	一瞥	的	他	前	我	携带	她	离开	.

因为她渴望在我带走她之前能再看他一眼。

[wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] ['lɑːnsəstən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

We	leave	for	Launceston	in	the	afternoon	.	"
我们	离开	为了	朗塞斯顿	在	这	下午	.	"

我们下午出发去朗塞斯顿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['biːstli] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd]

"	It	would	be	just	beastly	if	I	did	not	know	that	I	shall	see	you	both	in	England
"	它	会	是	只是	兽	如果	我	做过	不是	知道	那	我	将	看	你	两个都	在	英格兰

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ;

in	a	few	months	'	time	;
在	一个	很少	几个月	-	时间	;

“如果我不知道几个月后会在英国见到你们俩，那真是太糟糕了；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	now	I	shall	have	father	,	and	going	about	with	him	all	the	time	,
但	现在	我	将	有	父亲	,	和	去	关于	和	他	全部	这	时间	,

但现在我将有父亲，可以一直和他在一起。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['eniwʌn] ['veri] [mʌtʃ] .

I	shan't	be	able	to	miss	anyone	very	much	.
我	不会	是	有能力的	到	错过	任何人	非常	很多	.

我不会太想念任何人。

[aɪ] [wɪʃ] ['gɜːlz] ['dɪdnt] [kraɪ] .

I	wish	girls	didn't	cry	.
我	希望	女孩们	没有	哭	.

我希望女孩子不要哭。

[wen'evər] [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['iːvə] [kraɪz] [ɔːr] [bloʊz] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent]

Whenever	**I**	**talk**	**of**	**going**	**to**	**England**	**,**	**Eva**	**cries**	**or**	**blows**	**her**	**nose**	**to**	**prevent**
每当	我	讲话	的	去	到	英格兰	,	伊娃	哭泣	或者	打击	她	鼻子	到	防止

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

每当我提起要去英国，伊娃就会哭或者擤鼻涕来阻止我!

[men] [ɑːnt] [meɪd] [laɪk] [ðæt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Men	**aren't**	**made**	**like**	**that**	**,**	**are**	**they**	**?**
男人	不是	制成	喜欢	那	,	是	他们	?

男人可不是那样的，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

It	**would**	**be**	**horrid**	**if**	**they**	**were**	**!**
它	会	是	可怕的	如果	他们	是	!

如果真是那样，那就太可怕了!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

I	**always**	**tell**	**her**	**to**	**dry**	**up**	**,**	**and**	**perhaps**	**some**	**day**	**,**	**when**	**I'm**	**a**	**man**	**,**
我	总是	告诉	她	到	干燥	向上	,	和	也许	一些	天	,	什么时候	我是	一个	男人	,

我总是让她别再说了，也许有一天，等我长大成人，

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I'll	**come**	**out**	**and**	**marry**	**her**	**.**
患病的	来	出去	和	结婚	她	.

我会出柜娶她。

" [tɑːm] [læft] [aʊt] [laʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	**Tom**	**laughed**	**out**	**loud**	**;**	**it**	**was**	**rather**	**refreshing**	**to**	**find**	**that**	**the**	**boy**	**at**	**his**
"	汤姆	笑了	出去	大声	;	它	曾是	相当	令人耳目一新	到	寻找	那	这	男生	在	他的

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

汤姆大笑起来；他很高兴地发现身边的男孩.....

[soʊ] ['mænli] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

so	**manly**	**in**	**some**	**ways**	**,**	**was**	**still**	**at**	**heart**	**as**	**innocent**	**as**	**a**	**child**	**.**
所以	男子气概	在	一些	方式	,	曾是	仍然	在	心	作为	清白的	作为	一个	孩子	.

他在某些方面非常男子气概，但内心深处仍然像个孩子一样天真无邪。

" [bʌt; bət] ['iːvə] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] ['mæri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd]

"	**But**	**Eva**	**might**	**have**	**found**	**someone**	**else**	**to**	**marry**	**by**	**that**	**time**	**,**	**"**	**he**	**suggested**
"	但	伊娃	可能	有	成立	某人	别的	到	结婚	经过	那	时间	,	"	他	建议

.

:
.

“但到那时，伊娃可能已经找到了其他人结婚了，”他暗示道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː]

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**if**	**she**	**did**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**and**	**she**	**would**	**not**	**want**	**me**
"	哦	,	的	课程	如果	她	做过	它	会	是	全部	正确的	,	和	她	会	不是	想	我

,

,
,

“哦，当然，如果她那样做也没关系，她也不会想要我了。”

" [sed] [dʒæk] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] , [ɪn][noʊ] [wei] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

"	said	Jack	,	nonchalantly	,	in	no	way	affected	at	the	thought	of	the	loss	of
"	说	杰克	,	漫不经心地	,	在	不	方式	做作的	在	这	想法	的	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['ledɪˌlʌv] .

his	ladylove	.
他的	亲爱的	.

杰克漫不经心地说，丝毫没有因为失去心爱的女人而感到难过。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɪrd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [ænt] ['beti] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

"	She	has	cheered	up	a	bit	since	Aunt	Betty	has	consented	to	her	being
"	她	有	欢呼	向上	一个	少量	自从	阿姨	贝蒂	有	同意	到	她	存在

['braɪdzmeɪd] ,

bridesmaid	,
伴娘	,

“自从贝蒂阿姨同意她做伴娘后，她心情好了一些。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [faɪn] ,

although	she's	not	to	be	dressed	up	fine	,
虽然	她是	不是	到	是	穿着	向上美好的		,

虽然她不需要穿得漂漂亮亮的，

[dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [hæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

just	a	new	white	frock	and	a	white	muslin	hat	,	she	says	.
只是	一个	新的	白色的	连衣裙	和	一个	白色的	细棉布	帽子	,	她	说道	.

她说，只需要一件新的白色连衣裙和一顶白色薄纱帽。

" [ðen] [ænt] ['bɛtiːz] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pædək] , [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər]

"	Then	Aunt	Betty's	voice	,	ringing	down	the	paddock	,	called	them	both	in	to	supper
"	然后	阿姨	贝蒂的	嗓音	,	铃声	向下	这	围场	,	称为	他们	两个都	在	到	晚餐

.

:
.

“这时，贝蒂阿姨的声音从牧场传来，把他们俩叫去吃晚饭。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

The	little	church	was	full	to	overflowing	on	the	morrow	,
这	小的	教会	曾是	满的	到	溢出	在	这	明天	,

第二天，小教堂里挤满了人。

[fɔːr; fər] [kwɪk] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['ruːmər]

for	quick	as	had	been	the	final	choice	of	the	wedding	day	the	rumour
为了	快的	作为	有	到过	这	最终的	选择	的	这	婚礼	天	这	谣言

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [laɪk] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

of	it	had	spread	like	fire	through	the	township	,
的	它	有	传播	喜欢	火	通过	这	乡	,

虽然婚礼当天的最终决定来得很快，但消息却像野火一样迅速传遍了整个小镇。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

and	loving	hands	had	been	busy	on	the	previous	afternoon	,
和	爱	双手	有	到过	忙碌的	在	这	以前的	下午	,

前一天下午，一双充满爱意的手一直在忙碌着。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['sæŋktʃueri] [wɪð; wɪθ] [mə'dɑːnə] ['liliz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]

decorating	the	tiny	sanctuary	with	Madonna	lilies	and	other	white	flowers	for
装饰	这	微小的	避难所	和	麦当娜	百合花	和	其他	白色的	花朵	为了

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

the	double	service	.
这	双倍的	服务	.

用圣母百合和其他白色鲜花装饰这个小小的圣殿，以举行双重仪式。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [θruː] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn][æt; ət]

And	all	had	been	carried	through	so	quickly	and	quietly	that	no	one	at
和	全部	有	到过	携带	通过	所以	迅速地	和	悄悄	那	不	一	在

[ðə; ði][fɑːrm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	farm	knew	anything	of	it	.
这	农场	知道	任何事物	的	它	.

这一切都进行得如此迅速而悄无声息，以至于农场里的任何人都毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kændədets] [ðæt] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	was	only	a	handful	of	candidates	that	were	presented	for	Confirmation	,
它	曾是	仅有的	一个	少数	的	候选人	那	是	呈现	为了	确认	,

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] ,

not	more	than	a	score	,
不是	更多的	比	一个	分数	,

只有寥寥几位候选人被呈送确认，不超过二十人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪkər][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm]

but	of	those	it	may	be	said	that	the	present	Vicar	had	spent	much	time
但	的	那些	它	可能	是	说	那	这	展示	牧师	有	花费	很多	时间

[ænd; ənd] [prer] [ɑːn][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	prayer	on	their	preparation	.
和	祷告	在	他们的	准备	.

但可以说，现任牧师为这些事情的准备花费了大量的时间和祈祷。

[ðə; ði] ['kændədets] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] ,

The	candidates	were	ranged	in	the	front	seats	,
这	候选人	是	范围	在	这	正面	座位	,

候选人们依次坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	quite	at	the	back	of	the	church	was	seated	the	party	from	the
和	相当	在	这	后退	的	这	教会	曾是	坐着	这	派对	从	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

而来自农场的那群人则坐在教堂的后排。

[wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] [ænd; ənd]['iːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bentʃiz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

with	Clarissa	and	Eva	,	and	the	intervening	benches	were	filled	with
和	克拉丽莎	和	伊娃	,	和	这	介入	长椅	是	已填	和

['neɪbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

neighbours	from	the	township	.
邻居	从	这	乡	.

克拉丽莎和伊娃坐在那里，中间的长椅上坐满了来自镇上的邻居。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['dʒesi] ['bʌtlər] ,

The	only	one	who	had	come	from	a	distance	was	Jessie	Butler	,
这	仅有的	一	WHO	有	来	从	一个	距离	曾是	杰西	巴特勒	,

唯一一位远道而来的人是杰西·巴特勒。

[huː] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ,

who	hearing	that	her	friend	of	earlier	years	was	to	be	confirmed	,
WHO	听力	那	她	朋友	的	早些时候	年	曾是	到	是	确认的	,

她听说自己早年的朋友即将被确认为圣餐礼的受审者，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	remembering	his	presence	at	her	own	confirmation	,
和	记住	他的	在场	在	她	自己的	确认	,

她还记得他出席了她的坚信礼。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ˌwɒlə'ruː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

had	come	to	stay	a	night	or	two	with	someone	in	Wallaroo	on	purpose	to
有	来	到	停留	一个	夜晚	或者	二	和	某人	在	袋鼠	在	目的	到

[biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

be	present	when	Jack	was	confirmed	.
是	展示	什么时候	杰克	曾是	确认的	.

为了在杰克受洗时在场，他特意来到瓦拉鲁，在某人家里住了一两晚。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]

The	congregation	rose	simultaneously	to	its	feet	as	the	Bishop	,	preceded	by	the
这	会众	玫瑰	同时地	到	它是	脚	作为	这	主教	,	之前	经过	这

['vɪkər] ,

Vicar	,
牧师	,

当主教在副牧师的带领下，宣布讲话时，全体会众同时起立。

[ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['vestri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] ,

appeared	from	the	tiny	vestry	,	and	the	service	began	with	a	hymn	,
出现	从	这	微小的教区委员会	,	和	这	服务	开始	和	一个	圣歌	,	

他从狭小的圣器室里走了出来，仪式以一首赞美诗开始。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

during	the	singing	of	which	the	rather	unusual	sound	of	a	motor	driving	at	full
期间	这	歌唱	的	哪个	这	相当	异常	声音	的	一个	发动机	驾驶	在	满的

[spiːd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

speed	and	brought	to	a	sudden	standstill	outside	the	open	door	of	the	little
速度	和	带来	到	一个	突然	停顿	外部	这	打开	门	的	这	小的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

歌声响起时，突然传来一阵不寻常的声音：一辆汽车全速行驶，然后突然在小教堂敞开的门外停了下来。

[fel] [ə'pɑːn] ['bɛtiːz] [ɪr] .

fell	upon	Betty's	ear	.
跌倒	之上	贝蒂的	耳朵	.

落在了贝蒂的耳朵上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['kændɪdət] .

Could	it	be	the	sudden	arrival	of	a	belated	candidate	.
可以	它	是	这	突然	到达	的	一个	迟到的	候选人	.

难道是迟到的候选人突然出现了？

[bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hɜːr; hər][glæd] [aɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['dʒæks] ['fɑːðər] ,

But	creeping	quietly	into	the	church	,	her	glad	eyes	recognised	Jack's	father	,
但	爬行	悄悄	进入	这	教会	,	她	高兴的	眼睛	已确认	杰克的	父亲	,

['stændɪŋ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

standing	hesitatingly	in	the	doorway	.
常设	犹豫地	在	这	门口	.

但当她悄悄溜进教堂时，她欣喜地看到杰克的父亲正犹豫地站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['moʊtərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['lɑːnsəstən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

He	had	motored	all	the	way	from	Launceston	to	be	present	at	his	son's
他	有	机动车	全部	这	方式	从	朗塞斯顿	到	是	展示	在	他的	儿子的

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Confirmation	,
确认	,

他从朗塞斯顿一路开车过来，就是为了参加儿子的坚信礼。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [triː'hɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɛtiːz] [saɪd]

and	Mr	.	Treherne	,	with	a	quick	movement	,	motioned	him	to	Betty's	side
和	先生	.	特雷赫恩	,	和	一个	快的	移动	,	示意	他	到	贝蒂的	边

.

:

.

特雷赫恩先生迅速示意他到贝蒂身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]

It	was	the	one	presence	she	and	Jack	needed	to	make	the	day	perfect	in
它	曾是	这	一	在场	她	和	杰克	需要	到	制作	这	天	完美的	在

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

在她和杰克眼中，只有他的出现才能让这一天变得完美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɪld] [ðə; ði]['eldər]['dʒæks] [hɑːrt] ,

And	a	great	joy	and	thankfulness	filled	the	elder	Jack's	heart	,
和	一个	伟大的	喜悦	和	感恩	已填	这	长老	杰克的	心	,

老杰克的心中充满了巨大的喜悦和感激之情。

[æz; əz][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz][tɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bɔɪ]

as	he	recognised	his	tall	boy	standing	at	the	head	of	the	row	of	boy
作为	他	已确认	他的	高的	男生	常设	在	这	头	的	这	排	的	男生

['kændədets] ,

candidates	,
候选人	,

当他认出站在一排男考生最前面的那个高个儿子时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [sɜːrv]

and	heard	his	emphatic	promise	to	renew	his	baptismal	promises	and	serve
和	听到	他的	强调	承诺	到	更新	他的	洗礼	承诺	和	服务

[gɑːd] ['mænfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

God	manfully	for	the	rest	of	his	life	,
上帝	勇敢地	为了	这	休息	的	他的	生活	,

并听到了他郑重承诺，他将重申受洗时的誓言，并在余生中竭尽全力侍奉上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['dʒæks][tɜːrn][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

and	when	it	came	to	Jack's	turn	to	kneel	before	the	Bishop	and	receive
和	什么时候	它	来了	到	杰克的	转动	到	下跪	前	这	主教	和	收到

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] ,

the	laying	on	of	hands	,
这	躺下	在	的	双手	,

轮到杰克跪在主教面前接受按手礼时，

['bɛtiːz] [hænd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Betty's	hand	sought	for	a	moment	that	of	her	brother	-	in	-	law	,
贝蒂的	手	寻求	为了	一个	片刻	那	的	她	兄弟	-	在	-	法律	,

贝蒂的手短暂地伸向了她姐夫的手，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋk][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] ['veri] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər]['gɑːdz]

and	together	they	sank	upon	their	knees	and	prayed	very	fervently	for	God's
和	一起	他们	沉没	之上	他们的	膝盖	和	祈祷	非常	热切地	为了	神的

['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]

blessing	on	the	head	of	the	boy	who	was	almost	equally	dear	to	both	of
祝福	在	这	头	的	这	男生	WHO	曾是	几乎	同样地	亲爱的	到	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他们一起跪了下来，虔诚地为这个对他们两人来说都同样珍贵的男孩祈祷，祈求上帝保佑他。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

The	Bishop's	charge	was	a	very	simple	one	,
这	主教的	收费	曾是	一个	非常	简单的	一	,

主教的指示非常简单，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['lisnd]

but	the	earnest	words	could	scarcely	fail	to	reach	the	hearts	of	all	who	listened
但	这	认真	字	可以	几乎	失败	到	抵达	这	心	的	全部	WHO	听着

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

但这些真挚的话语，想不打动所有听众的心都难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərənt] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

and	a	reverent	hush	fell	on	the	congregation	as	he	pronounced	the	blessing	.
和	一个	虔诚的	嘘	跌倒	在	这	会众	作为	他	发音	这	祝福	.

当他宣布祝福时，会众们肃然起敬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	then	there	was	a	pause	for	those	who	wished	to	leave	the	church	,
和	然后	那里	曾是	一个	暂停	为了	那些	WHO	希望	到	离开	这	教会	,

然后，教堂里短暂地停顿了一下，让那些想要离开的人可以离开。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	not	one	stirred	from	his	place	.
但	不是	一	搅拌	从	他的	地方	.

但是，没有一个人从座位上挪动一下。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

They	waited	for	what	was	to	follow	.
他们	等待	为了	什么	曾是	到	跟随	.

他们等待着接下来的事情发生。

[ðen] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,

Then	Tom	,	with	a	glance	at	Betty	,
然后	汤姆	,	和	一个	瞥一眼	在	贝蒂	,

然后汤姆瞥了贝蒂一眼，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] [steps] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['beti] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]

moved	to	the	chancel	steps	to	be	followed	immediately	by	Betty	,	leaning	on
已搬	到	这	圣坛	步骤	到	是	随后	立即地	经过	贝蒂	,	倾斜	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,

her	father's	arm	,
她	父亲的	手臂	,

他走到圣坛台阶前，贝蒂紧随其后，倚在父亲的胳膊上。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['iːvə][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

while	little	Eva	with	round	wondering	eyes	took	her	place	behind	,	and
尽管	小的	伊娃	和	圆形的	好奇	眼睛	采取	她	地方	在后面	,	和

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] .

forthwith	the	wedding	service	proceeded	.
立即	这	婚礼	服务	继续	.

小伊娃睁着圆圆的好奇眼睛，走到后面站好，婚礼仪式随即开始。

['dʒæks] ['fɑːðər] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs]

Jack's	father	,	meanwhile	,	had	walked	up	the	church	and	taken	his	own	place
杰克的	父亲	,	同时	,	有	步行	向上	这	教会	和	已采取	他的	自己的	地方

[baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .

by	his	son	.
经过	他的	儿子	.

与此同时，杰克的父亲走到教堂前，走到儿子身边坐了下来。

[ðen] , [ɪn] [loʊ] [klɪr] ['vɔɪsɪz] , ['fʊli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

Then	**,**	**in**	**low**	**clear**	**voices**	**,**	**fully**	**audible**	**to**	**all**	**present**	**,**
然后	,	在	低的	清除	声音	,	完全	可听见的	到	全部	展示	,

然后，用低沉清晰的声音，在场的所有人都能清楚地听到：

[tɑːm] [ænd; ənd] ['beti] [spoʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [iːtʃ]

Tom	**and**	**Betty**	**spoke**	**out**	**their**	**promises**	**to**	**be**	**true**	**and**	**loyal**	**to**	**each**
汤姆	和	贝蒂	辐	出去	他们的	承诺	到	是	真的	和	忠诚	到	每个

['ʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] .

other	**as**	**long**	**as**	**life**	**should**	**last**	**.**
其他	作为	长的	作为	生活	应该	最后的	.

汤姆和贝蒂向对方许下承诺，要终生忠诚相待。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [bɪ'fɔːrhænd] [hæd; həd] ['grʌmbld] [ðæt] [sʌtʃ]

There	**were**	**those**	**in**	**the**	**congregation**	**who**	**beforehand**	**had**	**grumbled**	**that**	**such**
那里	是	那些	在	这	会众	WHO	预先	有	咕哝	那	这样的

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [θruː] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

an	**unusual**	**event**	**as**	**a**	**wedding**	**should**	**be**	**carried**	**through**	**in**	**what**	**they**	**were**
一个	异常	事件	作为	一个	婚礼	应该	是	携带	通过	在	什么	他们	是

[pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] ['fæʃ(ə)n] ,

pleased	**to**	**call**	**such**	**a**	**hole**	**-**	**and**	**-**	**corner**	**fashion**	**,**
高兴	到	称呼	这样的	一个	洞	-	和	-	角落	时尚	,

会众中有些人事先抱怨说，像婚礼这样不寻常的场合，竟然以他们所谓的“简陋仓促”的方式进行。

[bʌt; bət] ['krɪtɪsɪzəm] ['vænɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['sɪmpli] [ə'taɪərd] [braɪd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn]

but	**criticism**	**vanished**	**when**	**the**	**simply**	**attired**	**bride**	**came**	**down**	**the**	**church**	**upon**
但	批评	消失了	什么时候	这	简单地	穿着	新娘	来了	向下	这	教会	之上

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

her	**husband's**	**arm**	**.**
她	丈夫的	手臂	.

但当穿着朴素的新娘挽着丈夫的胳膊走下教堂时，所有的批评都烟消云散了。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [braɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] ['setɪŋ] .

All	**felt**	**the**	**bright**	**-**	**faced**	**bride**	**was**	**in**	**her**	**right**	**setting**	**.**
全部	毛毡	这	明亮的	-	面对	新娘	曾是	在	她	正确的	环境	.

所有人都觉得这位容光焕发的新娘身处合适的场合。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf]

The	**Bishop**	**,**	**after**	**shaking**	**hands**	**with**	**the**	**wedding**	**couple**	**,**	**had**	**to**	**hurry**	**off**
这	主教	,	后	摇晃	双手	和	这	婚礼	夫妻	,	有	到	匆忙	离开

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

for	**another**	**function**	**,**
为了	其他	功能	,

主教与新人握手后，便匆匆赶往另一个活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːrti] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [wer] [ə; eɪ] [miːl] ,

and	**then**	**the**	**wedding**	**party**	**walked**	**quietly**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**,**	**where**	**a**	**meal**	**,**
和	然后	这	婚礼	派对	步行	悄悄	后退	到	这	农场	,	在哪里	一个	一顿饭	,

然后，婚礼队伍静静地走回农场，在那里享用了一顿饭。

[leɪd] [ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔːrhænd] , [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

laid	**in**	**readiness**	**beforehand**	**,**	**awaited**	**them**	**.**
铺设	在	准备就绪	预先	,	等待中	他们	.

事先准备好的东西，正等着他们。

[dʒæk] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Jack	**sat**	**by**	**his**	**father**	**and**	**Tom**	**and**	**Betty**	**were**	**placed**	**in**	**the**	**centre**	**of**
杰克	卫星	经过	他的	父亲	和	汤姆	和	贝蒂	是	放置	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

杰克坐在他父亲旁边，汤姆和贝蒂则坐在桌子中央。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['mɪstər] . [triː'hɜːrn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Just	at	the	end	of	the	meal	,	Mr	.	Treherne	rose	to	his	feet	.
只是	在	这	结尾	的	这	一顿饭	,	先生	.	特雷赫恩	玫瑰	到	他的	脚	.

就在用餐即将结束时，特雷赫恩先生站了起来。

" [gɑːd] [bles] [maɪ][gɜːrl] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz]['evər] [stept] ,

"	God	bless	my	girl	,	as	good	a	daughter	as	ever	stepped	,
"	上帝	保佑	我的	女孩	,	作为	好的	一个	女儿	作为	曾经	步	,

上帝保佑我的女儿，她是我见过最好的女儿。

[ænd; ənd][gɑːd] [bles] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

and	God	bless	the	man	she	has	married	,	"	was	all	he	said	,
和	上帝	保佑	这	男人	她	有	已婚	,	"	曾是	全部	他	说	,

“愿上帝保佑她嫁的男人，”他只说了这么一句。

[ænd; ənd] ['beti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	Betty	turned	and	kissed	him	.
和	贝蒂	转向	和	亲吻	他	.

贝蒂转过身吻了他。

[ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌgi] [keɪm] [raʊnd][tuː; tə]['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	last	half	hour	before	the	buggy	came	round	to	carry	them	to	the	station
这	最后的	一半	小时	前	这	有缺陷的	来了	圆形的	到	携带	他们	到	这	车站

[wʌz; wəz] [spent] [baɪ] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

was	spent	by	Betty	in	her	mother's	room	.
曾是	花费	经过	贝蒂	在	她	母亲的	房间	.

在婴儿车来接他们去车站前的最后半小时，贝蒂一直待在她母亲的房间里。

[wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nʌn] [nuː] , [bʌt; bət] [wen] ['beti] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [niːt]

What	passed	between	them	none	knew	,	but	when	Betty	came	out	in	her	neat
什么	通过了	之间	他们	没有任何	知道	,	但	什么时候	贝蒂	来了	出去	在	她	整洁的

['trævəlɪŋ] [dres] ,

travelling	dress	,
旅行	裙子	,

他们之间发生了什么无人知晓，但当贝蒂穿着整洁的旅行装出来时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

there	were	traces	of	tears	in	her	eyes	.
那里	是	痕迹	的	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼中还残留着泪痕。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ə'djuː] ,

Then	came	the	hubbub	of	adieus	,
然后	来了	这	尘嚣	的	再见	,

然后便是熙熙攘攘的告别声。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɛə'welz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,

and	more	farewells	had	to	be	spoken	at	the	gate	of	the	paddock	,
和	更多的	告别	有	到	是	说	在	这	门	的	这	围场	,

在围场门口，人们不得不再次道别。

[wer] [hæf][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm]

where	half	the	township	had	gathered	to	wish	the	bride	and	bridegroom
在哪里	一半	这	乡	有	聚集	到	希望	这	新娘	和	新郎

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

半个镇的人都聚集在那里，为新郎新娘送行。

['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tə'bu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Missiles	**of**	**all**	**description**	**had**	**been**	**tabooed**	**,**	**but**	**the**	**kindly**	**cheers**	**of**	**her**
导弹	的	全部	描述	有	到过	禁忌	,	但	这	亲切地	干杯	的	她

['neɪbərz] ,

neighbours	**,**
邻居	,

各种类型的导弹都曾是禁忌，但邻居们友好的欢呼声，

[ðə; ði] ['i:gər] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɪtʃ] [grɑ:spt] [hɜ:rz] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['endɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	**eager**	**outstretched**	**hands**	**which**	**grasped**	**hers**	**,**	**were**	**a**	**lovely**	**ending**	**to**	**a**
这	渴望的	伸展	双手	哪个	抓住	她的	,	是	一个	迷人的	结束	到	一个

['hæpi] [laɪf] ,

happy	**life**	**,**
快乐的	生活	,

那双热情伸出的手紧紧握住了她的手，为幸福的人生画上了一个美好的句号。

[θɔ:t] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

thought	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**drove**	**off**	**with**	**her**	**husband**	**at**	**her**	**side**	**.**
想法	贝蒂	,	作为	她	驾驶	离开	和	她	丈夫	在	她	边	.

贝蒂心想，然后和丈夫一起开车离开了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðæt] [wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [daʊn] , [bʌt; bət]

For	**she**	**fully**	**realised**	**that**	**one**	**page**	**of**	**her**	**life**	**was**	**folded**	**down**	**,**	**but**
为了	她	完全	意识到	那	一	页	的	她	生活	曾是	折叠	向下	,	但

[ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,

another	**page**	**,**
其他	页	,

因为她完全意识到，她生命中的一页已经翻了下来，但另一页，

['veri] [fer] [ænd; ənd] [waɪt] , [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

very	**fair**	**and**	**white**	**,**	**was**	**spread**	**out**	**before**	**her**	**.**
非常	公平的	和	白色的	,	曾是	传播	出去	前	她	.

非常白皙的皮肤，在她面前铺展开来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] .

What	**shall**	**be**	**written**	**upon**	**it**	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**say**	**.**
什么	将	是	书面	之上	它	是	不是	为了	我们	到	说	.

上面要写什么，我们无权决定。

[sʌm; səm] [blɔts] [wɪl] ['ʃʊrli] ['blɪstər] [ˌaɪ 'ti:] .

Some	**blots**	**will**	**surely**	**blister**	**it**	**.**
一些	印迹	将要	一定	水疱	它	.

有些污渍肯定会让它起泡。

" ['ɪntu:] [i:tʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔ:l] ,

"	**Into**	**each**	**life**	**some**	**rain**	**must**	**fall**	**,**
"	进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,

每个人的一生中都会经历风雨，

[sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] .

Some	**days**	**must**	**be**	**dark**	**and**	**dreary**	**.**
一些	天	必须	是	黑暗的	和	凄凉	.

有些日子注定会阴暗沉闷。

" [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] ['beti] ['draɪvz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]

"	**But**	**now**	**as**	**Betty**	**drives**	**away**	**with**	**sunshine**	**in**	**her**	**face**	**and**	**sunshine**	**in**
"	但	现在	作为	贝蒂	驱动	离开	和	阳光	在	她	脸	和	阳光	在

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

“但现在，贝蒂开车离开，脸上带着阳光，心里也充满了阳光，

[wiː; wi] [briːð] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [sʌtʃ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] .

we	breathe	the	prayer	that	such	days	will	be	few	and	far	between	.
我们	呼吸	这	祷告	那	这样的	天	将要	是	很少	和	远的	之间	.

我们衷心祈祷这样的日子不会经常发生。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['deɪli] ['peɪpər] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

Extract	from	an	English	daily	paper	five	years	later	.
提炼	从	一个	英语	日常的	纸	五	年	之后	.

摘自五年后一份英国日报。

" ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Special	mention	should	be	made	of	the	amazing	exhibition	of	prowess	on	the
"	特别的	提到	应该	是	制成	的	这	惊人的	展览	的	能力	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [ɪn] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['mɪləteri] [ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] [mə'nuːvər] [ɑːn]

part	of	Lieutenant	Stephens	in	yesterday's	military	aeronautic	manoeuvres	on
部分	的	中尉	斯蒂芬斯	在	昨天的	军队	航空	机动	在

['sɔːlzbəri] [pleɪn] .

Salisbury	Plain	.
索尔兹伯里	清楚的	.

“特别值得一提的是，斯蒂芬斯中尉在昨天索尔兹伯里平原的军事航空演习中展现了惊人的飞行技能。

[hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

His	aeroplane	,	the	combined	creation	of	his	father	and	himself	,
他的	飞机	,	这	合并	创建	的	他的	父亲	和	他自己	,

他的飞机，是他和他父亲共同设计的。

[ɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [neɪm] ['feɪməs] ,

is	of	such	perfect	construction	that	it	is	likely	to	make	their	name	famous	,
是	的	这样的	完美的	建造	那	它	是	可能	到	制作	他们的	姓名	著名的	,

它的构造如此完美，很可能会让他们名扬四海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	the	Lieutenant's	command	of	it	left	nothing	to	be	desired	.
和	这	中尉的	命令	的	它	左边	没有什么	到	是	想要的	.

而这位中尉的指挥能力也无可挑剔。

[hiː; hi] ['eksɪkjuːtɪd] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [sə'pɑːst] .

He	executed	feats	of	skill	which	have	rarely	been	surpassed	.
他	执行	壮举	的	技能	哪个	有	很少	到过	超越	.

他展现出的技艺之精湛，鲜有后人能超越。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [praɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

England	has	just	cause	for	pride	in	her	present	race	of	young	men	,
英格兰	有	只是	原因	为了	自豪	在	她	展示	种族	的	年轻的	男人	,

英国有充分的理由为她现在的年轻一代感到自豪。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] ['evri] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

prepared	to	face	every	danger	in	the	service	of	their	country	,
准备	到	脸	每一个	危险	在	这	服务	的	他们的	国家	,

随时准备为国赴险，面对一切危险。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [er] [fliːt] ,

for	it	is	an	open	secret	that	upon	the	efficiency	of	our	air	fleet	,
为了	它	是	一个	打开	秘密	那	之上	这	效率	的	我们的	空气	舰队	,

因为众所周知，我们空军机队的效率至关重要。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [hoʊm] [wɪl] ['veri] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] .

the	future	safety	of	our	island	home	will	very	largely	depend	.
这	未来	安全	的	我们的	岛	家	将要	非常	很大程度上	依赖	.

我们岛屿家园的未来安全将在很大程度上取决于此。

" [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn] [duː] [taɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ,

"	This	paper	,	with	others	,	was	forwarded	in	due	time	to	Mrs	.	Kenyon	,
"	这	纸	,	和	其他的	,	曾是	转发	在	到期的	时间	到	太太	.	肯扬	,

“这份文件连同其他文件，已及时转交给了肯扬夫人。”

[huː] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [dʒʌst]['kwoʊtɪd][tuː; tə]['iːvə] , [naʊ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]

who	read	aloud	the	paragraph	just	quoted	to	Eva	,	now	a	blooming	girl	of
WHO	读	大声	这	段落	只是	引	到	伊娃	,	现在	一个	盛开	女孩	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] .

seventeen	.
十七	.

他大声地把刚才引用的那段话读给了伊娃听，伊娃现在已经是一个十七岁、亭亭玉立的少女了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hændz] .

She	flew	round	the	table	and	snatched	it	from	her	mother's	hands	.
她	飞翔	圆形的	这	桌子	和	抢夺	它	从	她	母亲的	双手	.

她绕着桌子飞奔，从母亲手中抢走了桌子。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mʌðər] .

"	Let	me	read	it	for	myself	,	mother	.
"	让	我	读	它	为了	我	,	母亲	.

“让我自己读一遍吧，妈妈。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	shall	all	feel	proud	of	him	.
我们	将	全部	感觉	自豪的	的	他	.

我们都会为他感到骄傲。

['hiːz] ['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] ['dʒaiənts][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , ['iznt] [hiː; hi]

He's	playing	our	childish	game	of	subduing	giants	to	some	purpose	,	isn't	he
他是	玩耍	我们的	幼稚	游戏	的	制服	巨人	到	一些	目的	,	不是	他

?

?
?

他玩弄我们这种幼稚的、征服巨人的游戏，难道不是为了达到某种目的吗?

['hiːz] ['ferli] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [dʒæk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . -

He's	fairly	earned	his	rights	to	his	title	of	'	Jack	,	the	Englishman	.	'
他是	相当	获得	他的	权利	到	他的	标题	的	-	杰克	,	这	英国人	.	-

他完全配得上“英国人杰克”这个称号。

[aɪm]['evər][soʊ][glæd] .

I'm	ever	so	glad	.
我是	曾经	所以	高兴的	.

我真是太高兴了。

[aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	run	across	to	the	farm	and	tell	them	about	it	.
患病的	跑步	穿过	到	这	农场	和	告诉	他们	关于	它	.

我这就跑到农场去告诉他们。

" [klə'rɪsə] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Clarissa	laughed	at	the	girl's	enthusiasm	.
"	克拉丽莎	笑了	在	这	女孩们	热情	.

克拉丽莎被女孩的热情逗笑了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['pepərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

"	They	are	perfectly	certain	to	have	these	papers	as	well	as	ourselves	.
"	他们	是	完美	肯定	到	有	这些	文件	作为	出色地	作为	我们自己	.

“他们和我们一样，完全肯定拥有这些文件。”

['iznt] [hiː; hi][ðer; ðər] ['grænsʌn] ? "

Isn't	he	their	grandson	?	"
不是	他	他们的	孙子	?	"

他不是他们的孙子吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænsʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] !

"	And	a	grandson	to	be	proud	of	!
"	和	一个	孙子	到	是	自豪的	的	!

“还有一个值得骄傲的孙子！”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [maɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	wish	he	were	mine	,	or	a	brother	or	something	.
我	希望	他	是	矿	,	或者	一个	兄弟	或者	某物	.

我希望他是我的人，或者我的兄弟什么的。

[oʊ] ['mʌðər] !

Oh	mother	!
哦	母亲	!

哦，母亲!

[aɪ] ['wʌndər] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

I	wonder	—	Shall	we	ever	see	him	again	?	"
我	想知道	—	将	我们	曾经	看	他	再次	?	"

我想知道——我们还能再见到他吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神